Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- [ ] Coloured covers/ Couverture de couleur
- [ ] Covers damaged/ Couverture endommagée
- [ ] Covers restored and/or laminated/ Couverture restaurée et/ou pelliculée
- [ ] Cover title missing/ Le titre de couverture manque
- [ ] Coloured maps/ Cartes géographiques en couleur
- [ ] Coloured ink (i.e. other than blue or black)/ Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- [ ] Coloured plates and/or illustrations/ Planches et/ou illustrations en couleur
- [ ] Bound with other material/ Relié avec d'autres documents
- [x] Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/ La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- [ ] Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/ Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- [x] Additional comments:/ Commentaires supplémentaires:

PAGES 154/155 AND 158/159 CANCELLED

THIS COPY HAS BEEN ANNOTATED.

- [ ] Coloured pages/ Pages de couleur
- [ ] Pages damaged/ Pages endommagées
- [ ] Pages restored and/or laminated/ Pages restaurées et/ou pelliculées
- [ ] Pages discoloured, stained or foxed/ Pages décolorées, tachetées ou piquées
- [ ] Pages detached/ Pages détachées
- [x] Showthrough/ Transparence
- [x] Quality of print varies/ Qualité inégale de l'impression
- [ ] Includes supplementary material/ Comprend du matériel supplémentaire
- [ ] Only edition available/ Seule édition disponible
- [ ] Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/ Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X 12X 14X [✓] 16X 18X 20X 22X 24X 26X 28X 30X 32X

L. J. C. et. M. I.

MISSION DE ST. PAUL DES CRIS 8 Dec. 1871.

LE NOUVEAU TESTAMENT, EN LANGUE CRISE
d'après les quatre Evangélistes,

ou

Concordance des quatre Evangiles.

ᒐᓯᒍ ᐅ ᑎᓯ ᐱᒪᑎᓯᐎᐣ

MONTRÉAL.
Imprimerie de l'Asile de la Providence.
1872.

OBSERVATIONS.

J'ai pensé rendre service à nos sauvages qui parlent le Cris, en imprimant pour eux, avec les caractères syllabiques, une vie de N. S. J. C. dans leur langue Il m'a semblé que cela pourrait être de quelque secours, en mettant entre leurs mains une concordance des quatre évangiles, qui remplacera les bibles protestantes, qu'on essaie d'introduire parmi eux.

Les jeunes Missionnaires, employés à exercer leur ministère parmi les Métis et les Sauvages parlant le Cris, en suivant la marche de la table, à la fin du livre, pourront avoir l'évangile pour tous les Dimanches de l'année—J'ai cru devoir mettre en tête de chaque chapitre, les références qui ont rapport aux différents évangélistes.

Ce livre est publié avec l'approbation et l'encouragement de sa Grandeur Mgr. Grandin, et ceux de plusieurs de mes Confrères.

J'espère que cette traduction Crise de la vie de N. S. J. C. faite en caractères syllabiques, avec lesquels les Missionnaires se familiarisent en quelques jours, sera très utile aux Adultes chrétiens qui apprennent ces caractères plus facilement que les caractères français.

Avec nos faibles moyens, jamais je n'aurais pu venir à bout d'imprimer ce livre, si les bonnes Sœurs de la Providence n'étaient venues à notre secours, en prêtant leur im-

primerie et en nous aidant avec tant de générosité, à compléter cette œuvre.

Je serai récompemsé, si par cet ouvrage, j'ai pu être de quelqu'utilité à nos néophites, qui parlent Cris, en leur faisant connaître d'avantage la vie, les miracles, les instructions et les principales actions du Sauveur des hommes.

Alb. LACOMBE. Ptre. O. M. I.

APPROBATION.

ᓀᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁᔭᒥᐊᔭᐠ ᑲ
ᓀᐃᔭᐁᐧᔭᐠ ᑭᑕᑳᒥᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᓯ ᑳᑳᓇ=
ᐊᐧᐸᑕᒣᐠ ᐅᒪ ᓀᐃᔭᐃᐧᒪᓯᓇᐁᐅᐣ ᑲ ᐸᑭ=
ᑎᓇᒪᑲᐃᐧᔭᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐊᔪᐊᐧᑫᐢ ᑭ ᑲ ᐃᐧ
ᑭᐢᑫᔪᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᑌᐯᔪᒋᑫᐟ ᐅᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧ=
ᓇ ᑭᒋ ᓴᑭᐊᔭᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ
ᑭᑕ ᐃᐧᐊᐧᐸᒪᔭᐣ ᐁᐢᐱᒋ ᐁ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᔭᐣ ᒥᓇ ᐁ
ᓯ ᑫᒋᓇᐅᔭᐣ ᑭᑕᒥᔪ ᐊᐸᒋᐃᑯᔭᐠ ᑕᓯᐸᐧ ᐁ
ᐁᐧ ᒪᓯᓇᐊᒪᐣ ᐅᑕ ᓀ ᐃᐧᔪᐃᐧᐣ
ᓀᔭ ᑭ ᑭᒋ ᐊᔭᒥᐁᐃᐧᔪᓀᒥᐊᐧᐤ

+ **VITAL, Evêque de. St ALBERT.**

TABLEAU DES EXPRESSIONS

DANS LA VIE DE N. S. J. C. QUI N'ONT PAS EU, JUSQU'APRÉSENT, LEURS CORRESPONDANTS EN CRIS.

FRANÇAIS.	CRIS.
Le Verbe..(Verbum)...	Piyekiskwewiniwit.
La Bible..............	Manitowi-masinahigan.
L'écriture (sainte).....	Manitowi-masinahikewin.
Le livre des psaumes...	Manitowi-nakamuwi-masinahigan.
Patriarche.............	Kitchi weyottawimaw
Prophète..............	Oniyank-kiskeyittamohikowisiw.
Prêtre de l'ancienne loi.	Pakitinasustakewiyiniw
Prince des prêtres......	Kitchi-pakitinasustakewiyiniw.
Le Grand-prêtre.......	Mamawies-Kitchi-pakitinasustakewiyiniw.
Scribe................	Omasinahikewiyiniw.
Docteur de la loi......	Oyasuwewiyiniw.
Les Anciens..........	Ketteyatisitjik.
Loi-Ancienne..........	Manitowi-tasowewin.
Commandement.......	Sikkimiwewin.
Trésor................	Astwaponikkasuwin,(et) Kitchitwawastchigan.
Le royaume de Dieu...	Kijemanitowotenawiwin.

Le royaume des Cieux.	Kitchi-kijikowotenawi-win.
Maître..................	Keskinohamaket.
Seigneur	Tebeyitchiket (et) weki-mawit
Témoignage...........	Tapwatjimowin.
Il rend témoignage....	Tapwatjimow.
Disciple..............	Kiskinohamawagan, (et) witjewagan.
Apôtre................	Okitchi-itisahwagan.
Heure. v.g. Mon heure n'est pas encore arrivée..	Tipahipisimwan,v.g. nameskwa n'otchitchipayin
Le Temple...........	Tebeyitchikewikamik
L'Autel	Pakitinasustakewinattik
Le trésor du temple	Tebeyitchikewikamiko-wati.
Synagogue	Kakeskikkemowika-mik.
Lêpre................	Omikiwabaspinewin.
Lunatique.............	Tibiskawipisimwapi-new.
Paralytique...........	Nipuwisiw.
Hydropique	Nipiwaspinew.
Pêcheur...............	Onotji-kinusewew.
Barque	Osi (et) nabikkwanis.
Manne................	Kijikowimitjiwin.
Parabole	Awetchikewakwanoki-jwewin.
Similitude............	Aweyittamowin (et) a-wettawin.

Sabbath...............	Manitowi Kijikaw.
Signe.................	Kiskinowateyitchigan.
Tribut................	Tipahikewin.
Obole.................	Osawabiskus.
Denier................	Sonians.
Talent................	Kitchisoniyaw.
Grain de sénevé........	Aspatchikewosawimas-
....	kikiy.
Un grain..............	Peyakomin.
Ivraie................	Matchikistikaniminis
Père de famille........	Weyottawimit
Miel sauvage..........	Pikwatchi-amowisisi-
....	baskwat.
Centurion.............	Mistahi simaganisoki-
....	maw.
Decurion..............	Simaganisokimaw.
Vigne.................	Sominabuwattik.
Champ de la vigne	Sominabuwattikokisti-
....	kan.
Champ.................	Kistikan (et) nittawikit-
....	chigan.
Ouvrier...............	Atuskewiyiniw.
Figuier...............	Minisattik.
Croix.................	Ayiteyattik.
Tombeau...............	Tchipayikamik.
Sépulcre..............	Nahinokewikamik.
Linceuil..............	Wewekiniganegin.
Le Fils de l'homme....	Ayisiyiniwokosissan.
Evangile..............	Manitowimiyowatjimo-
....	win.

Il le circoncit..........	Waskasakeswew.
Circoncision...........	Waskasakesuwewin.
....	Waskasakesikasuwin.
Gentil.................	Ayatchi-ayisiyiniw

PREFACE.

ᓂᑲᓂᔮᑕᒧᐃᐧᐣ

ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔮᒥᐧ ᒥᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᓴᓯᐢ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔮᒥᒥᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔕᐢ
ᑫᑲᐧᐩ ᑭᒋ ᓂᑲᓇᔮᑕᑲ·· ᐊ··ᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑕᐟ ᐊᔮᓯᔮᓂᐧ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔮᒪᐟ
ᐁᐧᓯᐃᑯᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ Fᒋ ᓴᑭᐊᐟ ᐁᐢᐱᒍ=
ᑌᐃᐟ ᐁᐢᐱᒍᑕᒐᑯᐟ ᐊᐧᐊ·· ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᐁᐢ=
ᐱᑎᓯᐟ ᑕᐣᑌ ᒪᑲ ᑯᒋ ᑭᐢᑫᔮᒥᐟ ᑭᓭᒪᓂ=
ᑐ ᒥᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑲᑭᐯᐃᑎᓴᐊᐧᐟ ᐅᑕ ᐊᓯ=
ᑭᐠ? ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᒥᓇ ᐊᔕᒥᐁᐊᐧ=
ᓂᐢᑲᒋᒧᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᑕ ᐱᑯ ᑯᒋ ᒥᑐᓂ
ᑫᒋᓇᐅᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑌᐯᔮᒥᐁ·· ᒥᓇ ᑯᒋ ᑲᐧ=
ᔕᐢᐠ ᑭᐢᑫᔮᑕᒧᐟ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᐊᐧᐊ·· ᑯ ᑭᐢ=
ᑫᔮᒋᑫᐃ·· ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭᐯᐃᓯ ᑐᑕᐠ ᐁᑯᐢᐱ
ᑲ ᐅᓯᑕᐟ ᑭᓯᐠ ᑭᑭᐊᐢᑭᐩ ᒥᓇ ᐊᔮᓯᓂᐊᐧ
ᑲ ᐅᓯᐊᐟ ᐊᐧᐊ·· ᐱᔮᐢ ᑲ ᒣᑭᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᑭᒋ ᐯᐸᑭᑎᓇᒪᑫᔮᐟ ᐊᔕᒥᐁᐃᐧᓯᑕᐃᐧᐣ
ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑫᓯᐃᑲᑌᐠ ᐁᐅᐧᑯᐊᓂ=
ᑲ ᐊᒋᒧᒪᑲᐠ ᐊᓂᒪ ᐊᒋᒧᐃᐧᐣ ᓂᓴᐧᔕᑲᐟ
ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐟ ᐯᔕᐠ ᑲᔕᑌᒪᓂᑐᐃᐧᒪ=
ᓯᓇᐃᑲᐟ ᐃᓯᐃᑲᑌᐧ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐠ ᐅᐢᑭᒪᓂ=
ᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐟ ᐃᑕᑲᓂᐃ·· ᑲᔕᑌᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑫᑌ·· ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᑲᐊᑐᑕᒧ=

ᒪᑲᐠ ᑲᑭᐯᐃᑭᐠ ᐊᐢᐱᐟ ᐁ ᐊᐢᑭᐃᐧᐟ ᐃᐢᑯ ᑲ
ᐯᔭᓯᔓᐠ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᓴᒪᑎᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᐁᑯᓯ ᒪᓇᒪᑲ ᒉᑲᐧᐨ ᑎᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑐᒥ=
ᑕᓇ ᐱᐳᐟᑲ ᑭ ᐃᑕᑲᒥᑲᐠ ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐅᐢᑭᒪ=
ᑎᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐟ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑯᓈᐤ ᓴᓯᐧᒋ ᐅ=
ᐱᓯ ᐱᒪᐦᑎᓯᐃᐧᐟ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐅᑲᑫᑭᑫ=
ᒫᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑎᐢᑕᐠ ᐅᑭᒋᐃᐧᐱᐦᑕᐊᐧᑲᓇ ᑲᑭ=
ᑐᑕᒥᔓᐠ᙮

ᒪᑎᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕᑭ ᑭᔭᐢ=
ᑭᒪᑲᐟ ᒋᑫᒪ ᐊᑎᑭ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐊᑭᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᔓ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᐊᐤ ᐅᒪᒥᑐᑎᔑᒋᑲᑎ=
ᐊᐧᐊᐤ ᑭ ᐊᐸᒋᑕᐅᐧᐨ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑯᐃᐧᓯ=
ᐅᐧᐨ ᒣᐧᒋ ᑭᑕ ᐃᑕᓯᓇᐊᑭᐠ᙮

ᐃᐧᔭ ᐊᑎᒪ ᐊᔭᒥᐁᐊᐧᑎᐢᑲᒋᒧᐃᐧᐟ ᐅᒥᓯ
ᐃᑭᐟ ᑫᓯᑭᐢᑌᔓᑕᑲᐧᐠ ᒪᑎᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐟ
ᐁᑯᓯ ᑎᐢᑕ ᑭᐢᑌᔓᑕᑲᐧᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᓇᒪᑲ
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᐊᐧ ᒪᑎᑐᐃᐧᓯᓇ=
ᐃᑲᑎᐠ ᐊᑎᐟ ᒧᒋᑐᐟ ᐅᒋ ᑭᑎᐧᐢ ᑭ ᐃᓯ ᐃᐧᑕ=
ᒪᑐᓇᑎ ᐃᐧᐊᐧ ᐊᑎᐢᑲ᙮

ᑭᒋᐊᐧᔭᒥᐁᐃᐧᔓᑎᐅᐧᐨ ᑭ ᑲᓇᐁᔓᑕᒧᐧᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᑎ ᐊᒋ ᒧᐃᐧᓇ ᐱᔦ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᑎ ᐃᐧᐊᐧ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔭᒥᐁᐊᐧᑎᐢᑲᒋᒧᐃᐧᐟ ᑲ ᐃᑕᒥᐠ ᐁ=
ᔭᐱᐁᐅᐧᑲ ᑲ ᐊᔭᐢ ᐊᑎ ᐁᐅᒋ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔓ=
ᑕᒥᐠ ᑲᑭᐯ ᐃᐢᐸᔓᐠ ᐊᔭᒥᐁᐃᐧᓯᑕᐃᐧᐟ

ᑲᔭᐢ ᑭᒋᐁᐧᔓᑕᐃᐧᒪᐅᐧᐨ ᑭ ᐃᑕᐅᐧᐨ ᐊᑎᐟ
ᑭᓴᔓᑎᐃᐧᐟ ᐁᑭᒋᑕᐁᐧᔓᑕᑯᓯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᑎᐠ
ᐅᒋ ᑯ ᐊᑎ ᐸᐱᑐᐢᑲᑎᔓᐠ ᐊᔓᓯᔓᑎᐊᐧ ᒋ=

ᑭᒪ ᐁᓯ ᐅᑯᓯᐢᓯᐢ ᐁᑯᑕ ᐃᔑ ᒪᓇ ᐯᔭᑰᐢ=
ᑳ ᑭ ᐅᒋᐸᔨᐤ ᑕᐱᐢᑯᐦ ᓴᑯᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑎᐟ ᑭ
ᒥᑕᑕᐟᑎᓯᐢᓴᐱᔨᐘ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᐅᑯ ᑭᑐᐢ=
ᑲᑎᓯᐤᐯᒋ ᐊᑎᐢᑳᐦ ᓯᑕ ᑭ ᐅᑎᒪᐘ ᐯᔭᐠ ᐅ=
ᑯᓯᐢᓴ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑯᒋᔨᐟ ᓯᑕᐃᐧᔨᑎᐘ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᓇᑐᐃᐧᑳᑎᐠ ᑯᒋᐟ ᓴᓯᐢ ᑲ ᑭ ᐯ ᐊᔭᓯ=
ᔨᑎ ᐃᐧᐃᓯᐟ

ᐅᑎᔭᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐦ ᑭ ᐃᑕᐅᐦ ᐊ=
ᔭᓯᔨᑎᐅᐦ ᐁ ᐃᐧᑕᒪᑯᐃᐧᓯᒋᐠ ᒪᓇ ᑕᑎᓯ ᑫ
ᐊᔨᑭᑎᔨᐠ ᑎᔭᐦ ᑫᑳᐧ+ ᐁᐅᐧᑯᑎᐠ ᑭ ᐊᐧᐃᐧᑕᒧᐠ
ᒉᐧᒋ ᐁ ᐃᐧᐃᓯᐁᐧᐸᑎᔨᐠ ᑎᑳᐟ ᓇᒪᐃᐧᑳ ᑭ
ᑭᔭᐢᑭᐅᐦ ᑕᑭᑭ ᑕᐯᐅᐧᐦ ᑭᑎᐦᐢ ᑭ ᐊᒋᓗᐅᐦ
ᒪᔦᐁᐢ ᓇᑯᓯᔦᐟ ᓴᓯᐢ ᐊᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐊᐊ=
ᒥᑐᑎ ᑭ ᑭᐢᑭᓄᐁᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᐅᓴᐠ ᐅᑳᐧᑕᑭᑕ=
ᐃᐧᑎᔦ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐊᒧᐦ ᑎᔭᐦ ᒥᓇ ᐅᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᑎᔦ ᒥᓇ ᐅᑎᐳᐢᑕᒪᑫᐃᐧᑎᔦ

ᑎᑕᐯᐢᓯᒥ ᐢᓯᑎᐠ ᐅᒪᐊᓇ ᒪᓯᓇᐃᑳᐤ ᑲ
ᒪᓯᓇᐊᒪᑕᑳᐤ ᓴᓯᒋᐅᑎᓯᐱᒪᑎᓯᐃᐤ ᑎᑎ=
ᓯᐃᑭᐅᐤ ᓴᑲᒧ ᐃᐧᑳᓇᐊᐸᑕᒧᐠ ᒥᑐᑎ ᑭᑕ
ᑭᐢᑫᔦᑕᒪᐧᔭᐠ ᑲ ᑭ ᑐᑕᐠ ᑭᑎᐯᔦᒥᐁᒥᓄᐤ ᐁ
ᐃᐧᐸᑭᑎᓇᒪᑯᔭᐠ ᐅᑎᓯᑕᐃᐧᐤ ᐊᐃᔭᐠ ᑫᐢ=
ᑫᔦᒪᒋ ᓴᓯᓴ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫᐃᐧᑎᔭ ᑫᐢᑫ=
ᔦᑕᒪᐃᒋ ᑭᑕ ᐃ ᓴᑭᐁᐤ ᓯᔭᑭᐊᒋ ᑭᑕ ᐃ=
ᓇᓇᐃᑕᐯᐤ ᑌᓇᐃᑕᐊᐃᒋ ᑭᑕ ᑳᑭᑕᒪᓯᐤ ᑲ-
ᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐤ ᑭᒋᑭᓯᑯ

ᑕᑕᐤ ᐁᔭᒥᑕᔭᑯᐃᐧᑭᐢᑭᓱᑕᐃᐧᑫᐠ ᒋ ᐊ=
ᔭᒥᐁᐢᑕᒪᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑳᑕ ᐊᐧᑌᐅᔭᐤ ᒪᑲ

ᑭᑕ ᑲᑫ· ᐊ·ᐸᒪᔭ· ᑭᑭᓭᒪᓂᑐᒥᓇ·

JESUS-CHRIST— ᓭᓯᔑ·

ᓭᓯᔑ ᑲ ᐃᑎᑊ ᐁᐅ·ᑯ ᐊᓇ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅ=
ᐳᔭᑯᑯᓯᐢᓴᓇ ᐁ·ᑯᓯᐢᓯᒥᑊ ᐃᑕ· ᐁᓯ ᑭᓭ=
ᒪᓂᑐᐃ·· ᒥᓇ ᐱᔦᑭᐢᑫ·ᐃ·ᓂᐃ·· ᐃᑕ· ᒥᓇ
ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑎᔖᓂᓯᐃ·· ᒥᓂ ᐅᑭᐢᑫᔖᑕᒍ=
ᐃᐁ·ᐃ·· ᐃᓯᐃᑲᑕ· ᓭᓯᐢ ᓂᐢᑌ·ᔦᑭᐅ° ᑭᓭ=
ᒪᓂᑐ ᐁ·ᔖᑕᐃᒥᑊ ᒥᓇ ᐁ·ᑯᓯᐢᓯᒥᑊ ᒥᓇ ᒉ=
ᔖᓯᒪᓂᑐ ᑕᐱᐢᑯ ᐁᐃᓯ ᑭᑎᑕ·ᐁ·ᔖᑕᑯᓯ=
ᒋᐢ ᐁᐅ·ᑯ ᑭᓭᒪᓂᑐᓂᐢᑌ·ᔦᑭᐅᐃ·· ᐯᔦ·
ᐱᑯ ᒪᑲ ᑭᓭᒪᓂᑐᐃ·ᐃ·· ᐁ ᐃᐢᐸᔖ· ᐁ·ᔖᑕ=
ᐃ·ᒥ· ᒪᓂᑐᒥᒋᒪ·ᒋ ᐅᒋ ᑲᑭᑫ ᓂᑕᐃ·ᑭ=
ᑕᒪᓯ· ᐅᑯᓯᐢᓴᓇᐢᐱᒋ ᓃᐢᐸᑕᑯᑊ ᐁᑯᓯ ᐁ·=
ᔖᑕᐃ·ᒥ· ᑭᑭ ᐁ·ᑯᓯᐢᓯᒥᑊ ᐅᑎᓯᐢᑭᐃᑐ=
ᐃ·ᓂᐊ· ᓇᐢᐱᒋ ᑲᔦᑌ ᐅᒋ ᒉᑭᐅ·· ᒉᑫᓯ=
ᔖ ᒪᓂᑐᐊ·

ᐁ·ᑯᓯᐢᓯᒥᑊ ᐁᐅ·ᑯ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐊᔖᓯ=
ᔖᓂᐃ·ᐃᓯ· ᐊ·ᐢᑭᑕᐢᑲᒥ· ᐁ ᐃ· ᐸᑭᑎᓇᒪ=
ᑫ· ᐊᔦᒥ ᐁᐃ·ᓯᑕ·ᐃ·· ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐁᐃ· ᑲᐢ=
ᑭᑕᓚᐊ·· ᐊᔖᓯᔖᓂᐊ· ᒋ ᑲᓯᓇᒪᓯᔖ· ᐅ=
ᐸ·ᐅᐅᐃ·ᓂᔖᐊ· ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑎᓯ· ᐁ ᐸ=
ᐊᒥ ᐊ·ᐊ·ᒥ ᑯᓯ ᓂᐢᑐᒥᑕᓇᓂᐢᑐᓴ ᐅ ᐱᔕ·
ᐃᔖᓂᓇ· ᐁ ᐊᑕ ᐅᐃᔖᐃ·ᐃᓯ· ᓇᓚᐃᔦ ᐁ=
ᐅ·ᑯᒋ ᑭ ᐳᓂ ᑭᓭᒪᓂᑐᐃ·· ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃ=
ᓯ ᒪᒪᐃᓇᑊ ᑭᓭᒪᓂᑐᐃ·ᐃ·· ᐊᓯᒋ ᐊᔖ=

ᓯᕽᓂᐃᐧᐃᐧᐦ ᑯ ᑭᓭᒪᓂᑐᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᑭᓯᐣ ᑯ
ᐊᕽᓯᕽᓂᐃᐧᐦ

ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭ ᐃᓯ ᓭᑭᐁᐤ ᐊᕽᓯᕽᓂᐊᐧ
ᐸᐦᑳ ᑭᒋ ᒣᑭᐟ ᐅᐯᔦᑯᑯᓯᐦᓭᓇ ᑭᒋ ᐯ
ᐱᐧᑯᐊᕽᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᑭᑎᒪᐃᑯᕽᐠ ᒪᒋᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᒥᐦᑕᐃ ᐊᓂ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᑯᓈᐤ ᐅ=
ᑭᓭᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐦ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᐊᑕᐁᐧᐦᑕᒪᑯᔦᐧ
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐦ ᓇᓇᐃᐧᔦ ᐅᓭᐊᐧᓯᓂᔦᐊᐧ ᐅᒋ
ᒪᑲ ᐅᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᑲ ᑭ ᒣᒋᑲᐃᐧᑕᐟ ᐊᔦᒥᐁ=
ᐊᐧᑎᑯᐠ

ᓭᓯᐦ ᒥᓇ ᐅᐱᒪᒋᐃᐁᐧᐦ ᐃᑕᐤ ᐊᕽᐦ ᒥᑐᓂ
ᑭᑭᐱᒪᒋᑕᐧᑯᓈᐤ ᑭᑕᒪᑯᓈᐊᐧᑯ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ

ᐧᒋᐦ ᒥᓇ ᐃᑕᐤ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒪᑕᐃᑯᐃᐧᓯᐟ
ᐅᒋᑕᐤ ᑭᒋ ᓂᑲᐤ ᐯᔦᑯ ᑭᒋᐊᔦᒥᐁᐃᐧᕽᓂ=
ᐃᐧᐦ ᑳᑕ ᐃᑌᐧᐦᑕᒪᐊᐧᐦ ᐊᕽᓯᕽᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓇ ᓭᓯᒋ ᑫ ᐃᐧ ᐊᓂᒥᐟ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ

ᐁᔦᒥᑕᔦᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᐤ ᑭ ᑲ
ᐊᐧᐸᒪᐊᐧᐤ ᐃᑌᕽᑕᑲᐦ ᑭ ᑲ ᐯᑕᐊᐧᐊᐧᐤ ᐁ ᑲ=
ᑭᐦᑫᒥᑌᐤ ᐃᔦᐱᐨ ᐅᐱᑭᐦᑫᐃᐧᐦ ᐅᒋ ᑲ ᓇᑲ=
ᑕᒪᑕᐤ ᐊᐊᐧᐁᐧᐠ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᒥᕽᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐ ᐅᓂᓯᑲᒪᑫᐃᐧᐦ ᑭᒋ ᐃᐧ ᓂᐦᓯᑐᑕᒣᐠ
ᑕᓂᓯ ᐁᔦᒥᑕᔦᐠ ᓂᐦᓯᑐᑕᒣᑯ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑲ=
ᑫᐧᑐᑕᒣ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᑲᐦᑭᑕᒪᓯᓇ=
ᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒪᔦᐠ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᑲᓭᑭᐊᔦᐠ ᐅ=
ᑕ ᐊᐧᑭᐠ ᑭᒥᕽᑭᓭᒪᓂᑐᒥᐊᐧᐤ

ᐱᑕᓇ ᑕᐯᐧ

PREFACE de St. LUC.

LUC. 1.

1 ᒥᒉᐟ ᐁ ᑭ ᑯᒋ ᓇᐃᓯᓇᐊᑭᐠ ᐊᓂᐃ ᑫ=
ᑳᐧᔭ ᒋ ᐊᒋᒧᒋᐦ ᑳ ᑭ ᐃᑭᓂᔪᐠ ᐃᑌ ᐁ=
ᔭᔭᐠ
2 ᒉᐧᒋ ᑫᓯ ᐊᔭᓯᐃᐧ ᓇᑳᑕᒪᑯᔭᑭᐠ ᐊᓂ=
ᑭ ᑳ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᑳᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓴᒪᐠ ᐁᑯᐢᐱ
ᐁᐢᑳ ᐁ ᑭ ᐅᔭᔫᒥᑯᐃᐧᓯᑕᐤ ᑭᑕ ᑭᐢ=
ᑫᔫᑕᒧᐃᐁᐧᒋᐠ
3 ᓂ ᑭ ᐃᑌᔫᑌᐣ ᓂᐢᑕ ᐁ ᑫᐧᔭᐢᑫᐧᔫᑕᒪᐣ
ᒥᑐᓂ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑳᐧᔭ ᑳ ᑭ ᐃᓯ ᑭᒋᐸ=
ᔫᑳᐤ ᓂᐢᑕᐠ ᑳᐧᔭᐢ ᑭᑕ ᒪᓯᓇᐊᒪᑕᐣ ᒥ=
ᔫ ᑌᐅᐱ᙮
4 ᑭᑕ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔫᑕᒪᐣ ᑭᓯ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐃᐧ=
ᑭ ᐊᓂᐃ ᑳ ᑭ ᐁᓯ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑳᐃᐧᔭᐣ

ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑎᔕᐯᐧᑕᑭ ᒥᓇ ᓯᔕᑲᒥᑲᓯᒋ
ᑳᐧᔕᐢᐠ ᑭᑕ ᒥᔕ ᐱᐠᑯᐅᐤ

La Vie de N. S. J. C.

en

LANGUE CRISE.

JESUS-CHRIST ot iji-pimatisiwin.

ᓭᓱᐠᑭ ᐅ ᑎᓯ ᐱᒪᑎᓯᐎᐣ

Chap. I. Jean. 1. 18. In principio. &. &.

1 ᒪᒪᐃᐧᓭᐢ ᓃᑳᐠ ᐅᐢᑳᐨ ᐅᑕᓴ ᐱᓴᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᓃᐃᐧᐟ (verbum) ᐁᑯᓯ ᐱᓴᑭᐢᑭᐧᐃᐧᓃᐃᐧᐟ
ᑭᐁᐧᒋᐁᐧᐤ ᑭᓭᒪᓃᑐᐊᐧ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐱᓴᑭᐢᑫᐧ=
ᐁᐧᓃᐃᐧᐟ ᐅ ᑭᓭᒪᓃᑐᐃᐧᑕᐩ ᐃᐧᐢᑕ
2 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᓭᐢ ᓃᑳᐠ ᑳᓴᑌ ᐅᑕᓴᑕᐩ
ᑭᓭᒪᓃᑐᓇᐠ
3 ᐃᐧᓴ ᑳᑭᓴᐤ ᑫᑳᐧᓴ ᑭ ᐅᓯᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ
ᑫᑳᐧᐩ ᑭᐃᓯᒋᑳᑌᓫ ᐁᑳ ᒋ ᐅᓯᑕᐟ
4 ᐃᐧᓴ ᑭ ᑎᐱᓴᐁᐧᐃᐧᓯᐤ ᐱᒪᑎᓯᐎᐣ ᐁᑯᓯ

ᐁᐅᐧᑯ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑭ ᐅᒋ ᐊᐧᐢᓭᓇᒪᐊᐧᐅᐧᐣ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐣ
5 ᐊᐧᐢᓭᔭᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐧᕑᐟᑌᐤ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᓇᐧ
ᐁᑯᓯᑲ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑲᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᓂᐢᓯ=
ᑕᐍᔨᑕᒧᒪᑲᐟ
6 ᑭ ᐊᔭᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐁ ᐯ ᐃᓯᑎᓭ=
ᐅᑯᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᓭᐣ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ
7 ᑭ ᐯ ᑕᐍᒥᐍᐤ ᐁ ᑕᐍᑎᑕᐟ ᐊᐧᐢᓭᔭᐃᐧᐣ
ᐐᔭ ᐅᒋ ᑭᒋ ᑕᐍᑕᒥᔨᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐊᐧ
8 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᑕ ᑭ ᐊᐧᐢᓭᔭᐃᐧᓂᐃᐧᐤ ᐱᑯ ᑭ
ᐯ ᑕᐍᑎᑕᐤ ᐊᐧᐢᓭᔭᐃᐧᐣ
9 ᐐᔭ ᒪᑲ ᐱᔭᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᐃᐧᐟ ᐅᐊᐧᐢᓭᔭ=
ᐃᐧᓂᐃᐧ ᐁᑭᓯᑲᓇᒪᐊᐧᐟ ᐊᐧᓂᔦ ᐊᐃᐧᔭ
ᓂᔦᑯᓯᔨᐟ ᐅᑕ ᐊᐧᑭᐠ
10 ᑭᐃᐧᒥᐃᐁᐧᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐊᐧ ᑭ ᐅᓯᐁᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓂᐢᓯ=
ᑕᐍᒥᐠ
11 ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐅᑎᐯᔨᒪᑲᓂᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᐅᑎᓂᐠ ᐅᑎᔨᓂᒪ
12 ᒪᑲ ᐊᐧᓂᐃ ᑕᑐ ᐍᑎᓂᑯᐟ ᑭ ᒥᔭᐤ ᑭᑕ
ᑭ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᔨᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐅᑎ ᑲ ᑕᐍᐅᐧᑫᔨᑕᒥᔨᐟ ᐅᐃᐧ=
ᔦᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
13 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᑲ ᑲ ᓂᑕᐃᐧᑭᔨᐟ ᒥᑯ ᐅᒋ
ᐊᐅ ᐃᐧᔭᐢᐃᑌᔨᒋᑲᐟ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐃᐧᑌᔨᒋᑲᐟ ᐅᒋ ᒪᑲ ᑭᓭᒪᓂᑐᓇᐠ ᐁ

ᐅᒋᕑ'
14 ᐱᓭᑭᐢᑫᐃᐧᓃᐃᐧ" ᑭ ᐃᐧᕑᐃᐧᐃᓱᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᑭ ᐁᐧᑕᐢᑫᒥᑯᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒪᐧ=
ᓇᐤ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᕑᑕᑯᓯᐃ" ᐊᓃᒪ ᐅᑎ ᒪ=
ᒫᐢᑲᑌᕑᑕᑯᓯᐃ" ᑲ ᓇᐃᐢᑳᒥᕑ' ᐁᐧᕑ=
ᑕᐃᐧᒥ' ᐅᐯᓭᑯᑯᓯᐢᓴᓇ ᓯᓭᑳᐢᑭᑏᐢᑲ=
ᑯᕑ' ᒥᕑᐊᐧᑎᓯᐃ" ᒥᓇ ᑳᐧᓭᐢᑲᑎᓯᐃ"
15 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᓭᐤ ᑭ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᑲᐃᐧᓇᓈ
ᐅᑕᕑᐊᐧᑭᐸᕑᐃᐧᓃ' ᐅᒋ ᒣᐢᑯ ᐊᕑᐊᐧ"
ᐊᓈ ᐁ ᑭᑎᒪᑫᕑᒥᑯᐃᐧᓯᐃᐧᓃᐃ" ᐁᕑᑯ
ᑲ ᑮ ᑭᑎᒪᑫᕑᒥᑯᐃᐧᓯᐃᐧᓃᐃ" ᓃᐢᑕ
16 ᒋᑫᒪ ᒪᓃᑐᐃᐧᑕᓱᐁᐧᐃ" ᑭ ᒣᑭᐤ ᓅᕑᐢ
ᒪᑲ ᓃᓱᑲᒪᑯᐃᐧᓯᐃ" ᒥᓇ ᑕᐯᐃᐧ" ᑭ
ᐃᐢᐸᕑᑖᐤ ᐃᐧᓭ ᓴᓱᐧᒋ
17 ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐊᐃᐧᓭ' ᐃᐧᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᑭ=
ᓴᒪᓃᑐᐊᐧ ᒪᑲ ᑲ ᐯᓭᑯᑯᓯᐢᓴᓃᐃ" ᐁᐧ=
ᕑᑕᐃᐧᒥᒥ' ᐅᑌᐃᕑ' ᐁᓭ' ᑭ ᑭ ᐊᒋᓅᐢ=
ᑕᑯᓈᐤ

Chap. II. LUC. 5. 25. In diebus Herodis.

1 ᒣᑳ ᐁ ᑭᒋᐅᑭᒪᐃᐧᕑ' ᐁᔪᑕ ᓯᑌᐃ'
ᐅᑕᓭ ᐯᓭ' ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᕑᓃᐤ ᓴᑳᒋ
ᐁᐃᓱᐃᑲᓱ' ᐁᐊᓃᐢᑯᓴᓃᑲᐊᐧ' ᐊᐱᓭ ᐁ=
ᑯᓱ ᐃᐧᐊᐧ ᐁᐊᓃᐢᑯᓴᓃᑲᐊᐧᕑ' ᐊᓄᐊᐧ
ᐁᑎᓴᐯ' ᐅᑎᓱᐃᑲᓱᕑ
2 ᐁᓱ ᓃᓱᒋ' ᑳᐧᓭ" ᐅᐱᒪᑎᓱᑲᑕᐧᐤ ᑭ=

ᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᒥᓂᒣᒋᐠ ᑌᐯᔮᒋᑫᔮᐅᐧᑎᑕ=
ᓱᐁᐧᐃᐧᓂᔮᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᓱᑭᑫᒧᐃᐧᓂᔮᐊᐧ
ᐁᑲ ᓇᓂᑐ ᐁᓇᐢᐸᒋᔮᑕᑯᓱᑕ᙮
3 ᐁᑯᓱ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐅᑐᑯᓱᓱᑕᐊ᙮ ᒋᑫᒪ
ᐁᓂᓴᐯᐟ ᐅᑲᐃᐧᔪᓴᓇ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐁᓱ ᓂᓱᑕ᙮
ᓴᓴᐩ ᐅᑭᓴᔮᓂᐃᐧᑕᐊ᙮
4 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᑲᒋ ᐁᐃᐧᐃᐢᐸᔮᔮᐠ ᐃᐧᓭᐢᑯᐨ
ᑭᑕ ᑐᑕᒪᐊᐧᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢ=
ᑕᑫᐊᐧᑐᐢᑫᐃᐧᐦ
5 ᑭᐅᒋᒋᐸᔮ ᑲᐊᔮᓱᑐᑕᒧᐟ ᒪᓇ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧᑐᐢᑫᐃᐧᓂᐠ ᑭᒋ ᒥᐢᑲᐃᐧᓇᐊᐧᓱᓂᐟ ᑭᑕ
ᓂᑕᐃᐧᐸᑭᑎᓇᒪᑫᐟ ᐃᐧᑭᒪᑭᓱᑲᐦ ᑌᐯᔮ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
6 ᐁᑯᓱ ᑲᑭᓭᐤ ᑲᒪᒪᐃᐧᓭᑎᐠ ᐊᐧᓭᐃᐧᑎᒥᐠ
ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑲᓇᓂᐃᐧᐸᐦ ᒣᑲᐧ ᐃᐧᑭᒪᑭᓱᑫᐃᐧᐟ
7 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᓴᑲᒋ ᑭ ᓄᑯᐃᓱᐢᑕᐠ ᑌᐯ=
ᔮᒋᑫᔮᐟ ᐅᑐᑭᓱᑯᒥᔮᐊᐧ ᐁᓂᐸᐃᐧᔮᐟ ᑭᒋ
ᓂᐢᑭᐠ ᐃᑌᑫ ᐃᐧᑭᒪᑭᓱᑫᐃᐧᐸᑭᑎᓇᓱ=
ᐃᐧᓇᑎᑯᐠ
8 ᓴᑲᒋ ᒪᑲ ᐃᐧᓭᐸᒪᐟ ᑭ ᐊᐧᐊᐧᓂᔮᑕᐠ
ᒥᓇ ᓴᑭᓱᐃᐧᐦ ᑭᐅᑎᑎᑯᐤ
9 ᒪᑲ ᐅᒥᓱ ᑭᐃᑎᐠ ᐅᑭᓱᑯᐊᐧ ᐁᑲᐃᐧᓭ
ᓴᑭᓱ ᓴᑲᒋ ᒋᑭᒪ ᑭᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐃᐧᐦ ᑭ
ᓇᑐᒋᑲᑌᐤ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐁᑌᓴᐯᐟ ᑭᐊᐧ ᑭᑲ=
ᓂᑕᐃᐧᑭᑕᒪᐠ ᑫ ᐅᑯᓱᐢᓱᐊᐧᐟ ᐁᑯᓱ ᓴᐦ
ᑭᑲᐃᓱᐃᑲᑕᐤ
10 ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᒥᓭᐊᐧᑌᐦ ᑭ ᑲᒪᒪᑕᑯᓱᐦ ᒥ=

ᓇ ᒥᒉᐟ ᑲᑕ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐧᐠ ᐅ ᓂᑕᐃᐧᑭ=
ᐃᐧᓂᔪ ᐅᒋ
11 ᒋᑭᒪ ᑭᑕ ᑭᒋᐊᐧᔨᐃᐧᑐᑕᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᒥᓂᑫᐤ ᓯᒥᓇᐳᐩ ᐊᐅ ᒣᐢ=
ᑲᐊᐧᑲᒥᔨᐠ ᑭᑲᐧᐩ ᑭᑕ ᓭᑲᐢᑭᓂᐢᑲᐠ ᒣ=
ᔪᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᔭᐱ- ᐁᑭᑭᐢᑲᑯᐟ ᐅ=
ᑲᐃᐧᔭ
12 ᒥᒉᐟ ᐃᐢᓗᐁᐢ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᔨᐊᐧ ᑭᑕ
ᑫᐧᐢᑭᓇᒪᐁᐧᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᑭᓭᒪᓂᑐ=
ᒥᐊᐧᐤ
13 ᑭᑕ ᐊᐢᑯᐠ ᐁᓂᑲᓗᑕᐊᐧᐟ ᐁᑎᔭ ᐅᑕᑲ=
ᒣᔨᒧᐃᐧᓂᔨᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᓂᔨᐠ
ᑭᒋ ᑫᐧᐢᑭᑌᐊᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧ=
ᒪᑲᓂᐠ ᐃᓯ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑎᔭᐯᐧᑕᒥᔨᐟ ᐃ=
ᔨᓂᓯᐃᐧᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑭᒋ ᑫᐧ=
ᔭᒋᑕᒪᐊᐧᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᒋ ᑲᐧᔭᐢ ᒥᔪ
ᐅᑎᔨᓂᒥᔨᐟ
14 ᓭᑲᒋ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᑕᐣᑌ
ᐅᒋ ᓂ ᑲ ᑭᐢᑫᔨᑌᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑕᐯᐧ
ᐃᐢᐸᔨᐠ? ᓭᓭᐩ ᓂ ᑭᓭᔨᓂᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᓂ=
ᐃᐧᑭᒪᑲᐣ ᒥᒉᑐᐱᐳᓂᐤ
15 ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᑭ ᓇᐢ[illegible]ᐧᐅᓯᒥᐠ ᓂᔭ ᐊᓂ ᑲ=
ᐱᔭ ᑲ ᐃᐧᒋᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐅᐧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᓂᑭ
ᐯᐃᑎᓭᐅᐠ ᑭᑕ ᐱᑭᐢᑲᐧᑎᑕᐣ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᑕᐣ ᐁᐅᐧᑯ
16 ᐁᑲᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᓂᑕᐊᐧᐣ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐱᑭᐢᑲᐧᐣ ᐃᐢᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯ=

ᑳ° ᑫ ᐃᐢᐸᕑᑭ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔕ ᐁᑲ ᐁ
ᑭ ᑕᐯᐧᑕᒪ› ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᓂᐃ ᑭ ᑌ=
ᐱᐸᕑᑭ ᐅᑎᑎᐸᕑᑲᐧᐃᐧ
17 ᐁᑯᓱ ᐊᕑᓱᕑᓂᐅ·· ᑭ ᐯᐁᐅ·· ᓴᑲᑎᐊᐧ
ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑕᑲ· ᐅᓴᑦ ᑭᓃᐧᐢ ᐁ ᐊᔕᕑ· ᑌᐯ=
ᕑᑎᑫᐃᐧᑲᒥᑯ·
18 ᓴᑲᑎ ᐁᑭᐊᐧᔕᐃ·· ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭᐊᔕᒥᐁ°
ᐁᑯᓱ ᑭᑭᐢᑫᕑᑕᒥᕑᐊᐧ ᓇᓂᑐ ᐁᑭ ᐃ=
ᑕᐸᑕ· ᑌᐯᕑᑎᑫᐃᐧᑲᒥᑯ· ᑎᑭᒪ ᐱᑯ
ᐅᑎᓱᓂᐢᑫᐊᐧᑕ+ ᐁᑯᓱ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧ°
19 ᐁ ᑭ ᑭᓱᐸᕑᕑᑭ ᐊᓂᐃ ᐅᐸᒥᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᑭᓱᑲᒪ ᑭ ᐅᑎᑎᐸᕑᕑ ᒥᑎ ᑭᐁ·· ᐃᐧᑭ·
20 ᑲ ᐳᓂᐸᕑᕑᑭ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᓱᑲᐊᐧ ᐁᓇ=
ᓴᐯ· ᐃᐧᐊᐧ ᑭ ᐊᔕᐁᐧᕑᐊᐧ ᐊᐊᐧᓱᐢᓴ ᐁ=
ᑲᓱ ᓂᔕᓇ› ᐱᓱᒪᐧ ᑭ ᑲᓱᕑᐊᐧ ᐁ ᐃᑌ··
21 ᐁᑯᓱ ᑌᐯᕑᑎᑫ· ᓂ ᑭ ᐃᓱ ᑐᑕᒪ· ᐃᐢᐱ
ᑫᓇᐊᐧᐸᒥ· ᑎ ᐃᔕᑲᑌᓇᒪᐃ·· ᑲ ᑭ ᐃᓱ
ᒪᒋᕑᑕᑯᓱᐅ·· ᐊᕑᓱᕑᓂᓇ·

Chap. III. Luc. I. 26.

In mense autem sexto, missus est &c.

1 ᓴᓴ+ ᓂᑯᑕᐧᓱ· ᐱᓱᒥᐧ ᐁ ᐃᐢᐸᕑᕑ· ᐅ=
ᑭᓱᑯ° ᑲᐱᔕˢ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅ· ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐊᐧ ᐊᑌ ᐯᔕ· ᑲᓇᑐᐅᑌᓇ· ᓇᓴᑎ· ᐁᓱ=

ᐃᑲᑌᔨᐠ
2 ᑭᒋ ᐯ ᓇᑕᐟ ᐯᔭᐠ ᑫᓇᑕᒐᑫᐧᔨᐟ ᐅᐢᑭᓂ=
ᑭᐢᑫᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐊᓯᑕᒧᐟ ᑭᑕ ᐃᐧᒉᐊᐧᔨᐟ
ᓇᐯᐊᐧ ᓯᓭᐣ ᐁ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᓂᔨᐟ ᑕᐱᑕ ᐁ=
ᐅᒋᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢᑫᐊᐧ ᒪᒋ=
ᐅᑎᓯᐃᑲᓯᔨ
3 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᓯᑯ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑲᐊᐧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑭᑕᑕᒥᐢᑲᑎᐣ ᓯᔭᑲᐢᑭᓃᐢᑲᑯᔭᐣ ᒪᓂᑐ=
ᒥᔦᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐣ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭᐃᐧᒉᐠ ᐃᐢᐱᒋ
ᑳᑭᔭᐤ ᐃᐢᑭᐧᐅᐧᐦ ᐊᔨᐊᐧᐦ ᑭᑎᑌᔨᑕᑯᓯᐣ
4 ᒪᒋ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔭ ᑭ ᐊᐧᐊᐧᓃᔨᑕᐠ
ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔦ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᒪᒥᑐᓃᔨᑌ
ᑕᓂᓯ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑭᓂᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑕᒥᐢᑲ=
ᑫᐃᐣ
5 ᒪᑲ ᐅᑭᓯᑯᐤ ᑭ ᐃᑎᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐢᑕᓯ
ᒪᒋ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭ ᒥᐢᑫᐣ ᒋ ᒥᔦᑲᓇᐊ=
ᐸᒥᑯᐃᐧᓯᔭᐣ
6 ᐁᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑭᑯᓭᐣ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᓂᑕᐃᐧᑭᐊᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑫ ᐅᑯᓯᐢᓯᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᐣ
ᓭᓯᐢ ᑭ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᑕᒪᐧᐣ
7 ᑲᑕ ᑭᒐᔨᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᒋᑭᓭ=
ᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓭ ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᑕᐤ ᐁᑯᓯ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᑲᑕ ᒥᔨᐠ ᑭᒋ
ᐊᔭᐟ ᑕᐱᑕ ᐅᑕᐃᐧᐸᓇ ᐅᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᓂ=
ᔨ ᐁᑯᓯ ᓇᐢᐱᒋ ᑳᑭᑫ ᑭᑕ ᑭᒋᐅᑭᒪᐃᐧᐤ
ᓭᑯᐸ ᐃᐧᑭᔨᐠ
8 ᐅᑐᑭᒪᐃᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭᓯᐸ=

ᓂᔪ
9 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᓯᑯᐘ ᑕᓂᓯ
ᑫ ᑭ ᐁᑭᐠ ᐁᐅᑯ ᐁᔪ ᐁ ᑭᐢᑫᔪᒪᐠ ᓇᐯᐤ
10 ᐁ ᓇᐢᑫᐓᓯᒥᑯᐟ ᐅᑭᓯᑯᐘ ᐁᑯᔥ ᐃᑎᐠ
ᒣᔪᓯᐟᒪᑭᑐ ᑭ ᑲ ᐯᒋᓭᐁᐧᐢᑲᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᑲ ᐊᔪᐚᐢᑌᑐᐠ ᐅᒪᒪᑕᐏᓯᐏᓂᐠ ᐅᒋ
ᐁᐆᑯ ᒪᑲ ᐅᒋ ᐊᓂᒪ ᑭᒋ ᑫᑳ+ ᑫ ᓂ=
ᑕᐑᑕᓭ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᐃ=
ᓯᐃᑲᑕᑲᓂᐃᐧᐤ
11 ᒋ~ᐟ ᒪᑲ ᐁᑎᓴᐯᐟ ᑭ ᒥᐢ ᐁ ᐊᑕ ᓄᑐ=
ᑫᐃᐧᐟ ᐃᐧᐢᑕ ᑭ ᑭᑯᓴᐤ ᐁᐆᑯ ᒪᑲ ᐅᒪ
ᓂᑯᑖᓯᐠ ᐸᓯᒫ ᐊᐢᐱ ᐁ ᑭᑭᐢᑳᐧᐟ ᐊ=
ᐄᓭ ᐊᓇ ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑕᐚᐢᓯᒥᐢᓯᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᑎᐟ
12 ᒋᑫᒪ ᓇᒪ ᑫᑳ+ ᐹᑖᐧᑕᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᑕᓂᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
13 ᒪᒋ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐍᐃᑕ ᑌᐯᔪᒋᑫᐟ
ᐅᑕᑐᐢᑫᓭᑲᓂᐢᑮᒪ ᑭᓭ ᓂ ᑲ ᐄᐃᑎᐣ
ᑫ ᑌᐧᓭ

Chap. IV. Math. I. 18. Liber generationis. &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑯ ᐊᑐᑕᒧᐠᐊ=
ᔭᑌᐢᑫ ᐅᑐᒋᐃᐧᐣ ᓴᓯᐠᒋ ᑕᐱᑕ ᐁᐧᑯ=
ᓯᐢᓯᒥᑯᐠ ᐊᐱᓇᒪ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᑯᐠ
2 ᐊᐱᓇᐠ ᑭ ᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐃᓴᐊᑲ ᐃᓴᐊᐠ
ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑲᐸ ᓴᑯᐠ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᓯᑕᐊᐧ
3 ᓯᑕ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐸᓂᓴ ᒥᓇ ᓴᕋᒪ
ᑕᒪᕋ ᐅᒋ ᐸᓂᐢ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᐢᒍᓇ
ᐁᐢᒍᐣ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᕋᒪ
4 ᐊᕋᐠ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᒥᓇᑕᐸ ᐊᒥᓇᑕᐠ
ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓇᐊᓯᓇ ᓇᐊᐢᓯᐣ ᑭᑌᑕ=
ᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᐤᒧᓇ
5 ᓴᐤᒧᐣ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐳᓴ ᕈᐊᐸ ᐅᒋ ᐳᐢ
ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐅᐯᑕ ᒍᑕ ᐅᒋ ᐅᐯᐠ ᑭ=
ᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᐢᓴᐊᐧ ᓴᐢᓴ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᑕᐱᑕ
6 ᑕᐱᐟ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑯᒧᑲᐧ ᐊᑌᐃ ᐃᐢ=
ᑭᐧᐊᐧ ᐅᒋ ᐅᒋ ᐃᐧᐃᐧᔭᐊᐧ
7 ᓴᑯᒧᐣ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᒍᐳᐊᒪ ᒍᐳᐊᐠ
ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᐱᔭᓴ ᐊᐱᔭᐢ ᑭᑌᑕ=
ᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᓴᐊᐧ
8 ᐊᓴ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᓴᐸᑕ ᓯᓴᐸᐠ ᑭ=
ᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᕋᒪ ᓯᕋᐠ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᐅᓯᔭᓴ
9 ᐅᓯᔭᐢ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᐊᐧᑕᒪ ᓯᐊᐧᑕᐠ

ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᑳᓴ ᐊᑳᐢ ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᐁᓯᑭᔭᓴ
10 ᐁᓯᑭᔭᐢ ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᒪᓇᐢᓴᓴ ᒪᓇᐢ=
ᓴᐢ ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᒧᓇ ᐊᒧᐦ ᑭᒉᑕ=
ᐃᐧᑭᐁᐤ ᔪᔪᔭᓴ
11 ᔪᔪᔭᐢ ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᔪᑯᒉᔭᓴ ᐊᔪᒋ
ᐅᒋᐊᐧᒥᕙᐊᐧ ᐃᑐᑕᐃᑯᐃᐧᒉᐠ ᐸᐱᓗᒉᐠ
ᐃᑌᑫ
12 ᓴᓴ+ ᒪᑲ ᑲ ᐯ ᑭᐁᐧᐃᐧᐟ ᐸᐱᓗᒉᐠ ᐅᒋ
ᓴᑯᒉᔭᐢ ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑖᑎᔦᑯ ᓴ=
ᑖᑎᔦᐢ ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᔪᒍᐸᐯᑯ
13 ᔪᒍᐸᐯᐢ ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᐱᕗᑕ ᐊᐱᕗᐟ
ᑭᒉᑲᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᓀᔭᔪᒪ ᐁᓀᔭᔪᐠ ᑭᒉ=
ᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᔪᒍ
14 ᐊᔪᙆ ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑐᑲ ᓴᑐᐟ ᑭᒉ=
ᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᑭᒪ ᐊᑭᐠ ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁ=
ᓀᕗᑕ
15 ᐁᓀᕗᐟ ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᑌᐊᓴᒍ ᐁᑌᐊᓴᙆ
ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᒪᑕᓇ ᒪᑕᐣ ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᓴᑯᐸ
16 ᓴᑯᐟ ᑭᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᔪᔪᐸ ᐃᐧᓭᑭᒪᕗᐟ
ᒪᒋᐊᐧ ᑲ ᒉᑕᐃᐧᑭᐊᕗᐟ ᓴᔪᓴ ᐟᒋᐢᐟ ᑲ
ᐃᔪᐃᑲᑎᒥᐟ
17 ᐁᑯᔪ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᐢᐱᐣ ᐅᒋ ᐊᐱᓇᐠ ᐃᐢᑯ
ᑕᐱᑕ ᒥᑕᑕᐟ ᑌᐅᐧᓴᐟ ᐃᐟᑕᑯᓇᐧ ᐊᒉᐢ=
ᑯᓴᒉᑐᐃᐧᓇ ᐁᑲᐧ ᑕᐱᐟ ᐅᒋ ᐊᐢᐱᐣ ᐃᐢᑯ
ᐸᐱᓗᒉᐠ ᐃᑌᑫ ᐃᑐᑕᐃᑯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᒥ=

ᑕᑕᐟ ᑌᐅᐧᓴᐠ ᐱᔓᐣ ᐸᐱᔅᑎᐠ ᐃᑐᑕᐃ=
ᑯᐃᐧᑎᐠ ᐅᒋ ᐊᐢᐱᐣ ᐃᐢᑯ ᐦᒋᐢᐠ ᒥᓇ ᒥ=
ᑕᑕᐟ ᑌᐅᐧᓴᐠ
18 ᐃᐧᔕ ᐦᒋᐢᐠ ᐅᑎᑕᐃᐧᑭᐃᐧᐣ ᐁᑯᓱ ᐃᐢᐸ=
ᔓᔓᐸᐣ ᒪᒋ ᐅᑲᐃᐧᔕ ᐅᐃᐧᑭᒥᑯᔓ ᓱ=
ᓴᐸ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᑭᐢᑫᔓᑐᔓᐟ ᑭ ᐃᐠ=
ᑭᒍᔓ ᒋᑭᑭᐢᑲᐊᐧᔓᐟ ᐊᐃᐧᔕ ᒣᔓᓱᔓᐟ=
ᒪᑎᑐᐊᐧ ᐅᒋ

Chap. V. Math. I 19. 25. Luc. 1.39. 56.
Exurgens autem Maria &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᒪᒋᐟ ᐁ ᐸᓱᑯᐟ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ
ᓇᑎᑭᓱᐟ ᐃᑌ ᐊᐧᒋᐃᐧᔓᐠ ᓱᑌᐃᐠ ᐯᔕᐠ
ᐅᑌᓇᐠ ᓱᑕ ᐅᒋ
2 ᐁᑯᓱ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᓴᑲᒋᐊᐧ ᐃᐧᑭᔓᐠ ᑭ
ᐊᑕᒥᐢᑲᐁᐧᐤ ᐁᑎᓴᐯᑕ
3 ᒪᔓ ᐁᑎᓴᐯᐟ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᒪᒋᐊᐧ ᐅ=
ᑕᑕᒥᐢᑲᑫᐃᐧᑎᔓ ᐅᑕᐊᐧᐢᓱᒥᐢᓴ ᑭ ᒥ=
ᔕᐊᐧᑕᒥᔓᐊ ᐃᑕᒥᐠ ᐃᐧᔕᐠ ᐁᑯᓱ ᐃᐧᔕ
ᑭ ᓴᑲᐢᑭᑎᐢᑲᐠ ᒣᔓᓱᔓᐟ ᒪᑎᑐᐊᐧ
4 ᐁ ᐊᑎᓱᑭᑌᐯᐧᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐸᔓ ᐁᔓᑯᐠ
ᑲᑭᔕᐤ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐠ ᑭᔕ ᑭ ᓴᐁᐧᔓᑕᑯᓱᐣ
ᒥᓇ ᓴᐁᐧᔓᑕᑯᓱᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑭᑭᐢᑲᐊᐧᐟ
ᑭᔕᐠ
5 ᑕᐣᑌ ᐁᓱ ᐁᐧᒋᐃᑌᔓᑕᑯᓱᔕᐣ ᑎ ᑎᐯ=
ᔓᒥᐁᐧᐠ ᐅᑲᐃᐧᔕ ᑭᒋ ᐯ ᓇᓱᔓᐟ

6 ᒋᑫᒪ ᒪᓭ ᑭ ᐯᑕᑯᓯᐎᐤ ᐁ ᑭᒋᐢᑕ=
ᐍᑎᐠ ᓂᑕᐳᐚᐠ ᑭ ᒥᓴᐚᑕᒥᐸᓭ ᐊ=
ᐘᓯᐢ ᐃᑕᒥᐠ ᓂᓴᐠ ᑲ ᐊᓴᐳᐤ
7 ᑭ ᒥᐯᐧᓭᑕᑯᓯᐤ ᐁ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᓭᑕᒪᐤ
ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐃᐢᐸᓭᓭᐘ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᐃᑎᐦᐠ ᑌᐯᓭᒋᑫᐟ

Magnificat.

8 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑕᒪᐤ ᒪ=
ᒥᒋᒫᐤ ᑌᐯᓭᒋᑫᓭᐟ
9 ᒥᓇ ᓂᑕᒪᑭᐠ ᑭ ᒥᓴᐙᑌᐤ ᑭᔭᒪᓂᑐᐘ
ᓂᐱᒪᒋᐃᑯᐘᑲᐤ
10 ᐁ ᑭ ᐱᓯᐢᑫᓭᑕᒪᐘᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᓴᑲᓂᐢ=
ᑫᒪ ᐅᐃᐯᐧᓭᒥᓯᐃᐧᓂᓭ ᐁᑲᐧ ᐊᓂ ᑫ
ᒪᒪᑕᑯᒥᒋᐠ ᑲᑭᓴᐤ ᐊᓂᐢᑲᐧ ᐊᓭᓯᓭ=
ᓂᐅᐤ
11 ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᒣᒪᑕᐃᐧᓯᐟ ᑭᒋ ᑫᑲᐧᓴ ᓂ
ᑭ ᑐᑕᒪᐠ ᒥᓇ ᑭᒋᑕᐘᓂᓭ ᐅᐃᐧᓭᐃᐧᐤ
12 ᒥᓇ ᐅᑭᑎᒪᑫᓭᒥᐯᐧᐃᐤ ᓇᒪ ᑭᓯᐸᓂᓭ
ᐊᓴᓂᐢᑲᐧᐃᓯ ᐊᐃᐧᓴ ᐅᒋ ᒣᓇᒋᐃᑯᐟ
13 ᑭ ᐘᐸᑌᐃᐯᐧᐤ ᐁᓯ ᒪᐢᑲᐃᐧᓯᐟ ᐁ ᒥ=
ᐍᑎᓴᐘᐤ ᐅᑕᓭᐊᐧᑫᓭᓗᑲᐧ ᑲ ᑭᐢᑌ=
ᓭᓗᑲᐟ ᐅᒪᒥᑐᓃᓭᒋᑲᓂᐊᐧᓭᐠ
14 ᑭ ᐃᓴᑲᑌᓃᐤ ᐅᑐᑭᒪᐘᐱᐃᐧᓂᐊᐧᓭᐠ ᐅᒋ
ᐊᓂᐃ ᑫᒋᐊᓭᐃᐧᓭᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᒪᒪᑕ=
ᑯᐁᐤ ᐯᐯᐧᓭᒥᓯᓭᐠ

15 ᓂᔭᐅᑲᐅᔪᐟ ᑮ ᒥᔭᐅᐱᔦᐍᐁᐤ ᐁᑯᓯ
ᐊᓂᐃ ᐁᐧᔭᑎᓯᔪᐟ ᐱᓯᐢᓯᐠ ᑭ ᓯᐯᐧᑎ=
ᓴᐍᐤ
16 ᑭ ᓇᑕᒧᑐᑕᐍᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᐃᐢᐎ=
ᐁᑯ ᐁᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐠ ᐅᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐣ
17 ᒉᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐟ ᑯᑕᐃᐧᐸᓂᓇᐊᐧ ᐊᐱ=
ᓇᒪ ᒥᓇ ᐅᑕᓂᐢᑯᓴᓂᔪᐊᐧ ᑲᑭᑫᐊᑎ
18 ᒪᒋ ᑭ ᐃᐧᑕᐱᒉᐤ ᐁᓇᓴᐯᑕ ᒋᑲᐟᑐ ᓂᐢᑐ
ᐱᓯᒪᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐍᐤ ᐃᐧᑭᐠ
19 ᓯᓴᐟ ᒪᑲ ᒪᒋᐊᐧ ᐁᐃᐧᑭᒪᐟ ᑲᐧᔦᐢᐠ ᐅᑎ=
ᓯᐁᐧᐱᓯᐊᐧᔪᓯᔪᓂᐃᐧ ᐁᑯᓯ ᐁᑳ ᐁᐃᐧ
ᒥᓯᐊᐟ ᑭᒫ ᑭ ᐃᐧ ᐸᐢᑫᐃᐧᔦᐤ
20 ᒉᑳᐧ- ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐁ ᒪᒥᑐᓃᔪᑕᐠ ᐊ=
ᐃᐧᐢᑲ ᑌᐯᔪᒋᑫᔪᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔪᐊᐧ ᑭ
ᓈᑯᓯᐢᑕᑯᔪᐊᐧ ᐸᐸᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐠ ᐅᒥᓯ=
ᐁᑎᑯᔪᐟ: ᓯᓴᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᑕᐱᐟ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔦ ᓴᑫᐧᔪᒧ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐟ ᒪᒋ ᑭᒋ
ᐅᐃᐧᑭᒪᑲᓂᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐊᔦᐊᐧᐠ
ᐅᒋᐸᔪᑕᐧᐠ ᒉᔭᓯᔪᐟᒪᓂᑐᐊᐧ
21 ᑲᑕ ᓂᑕᐃᐧᑭᐍᐤ ᐊᓂ ᑫ ᐅᑯᓯᐢᓯᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᑕᒪᐠ ᐅᐃᐧᔭᐃᐧᓂᔭ
ᓴᓯᐢ ᒋᑫᒪ ᑭᑕᐱᒪᒋᐁᐤ ᐅᑕᔪᓯᔪᓂᒪ
ᐅᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᔪᐊᐧ ᐅᒋ
22 ᑲᑭᔦᐤ ᐃᐧᔦ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᐃᑭᐟ ᑭᒋ ᑕ=
ᐯᐧᒪᑲᓂᔪᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᑌᐯᔪᒋᑫᐟ ᐯᔦᐠ
ᐅᓂᔦᐟᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐅᒋ ᐁ
ᐃᑌᐧᔪᐟ

23 ᐊᐃᐧᐢᑯᒪ ᐊᓀ ᑫᓀᒍᐢᑭᒉᑭᐢᑫᐧ ᑭᑕ
ᐊᓭᐁᐧᐤ ᒥᓀ ᑭᑕ ᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᒉᐃᐧᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᒉᔦ ᐁᐤᒪᓀᐁᐢ
ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᑌᔦ ᐁ ᐃᑕᐧᑌᔨᐠ ᑭᓴᒪ=
ᒉᑐ ᐁᐧᒣᑯᓭᐠ
24 ᓯᓴᐟ ᒪᑲ ᐁ ᑯᐢᑯᐸᔨᐟ ᑭ ᑐᑕᐠ ᑕᒉᓯ
ᐁᑎᑯᔨᐟ ᑌᐯᔨᒋᑭᔨᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔨᐊᐧ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐅᑎᒉᐤ ᐅᐃᐧᑭᒪᑲᓀ
25 ᐁᑯᓯ ᓀᒪᐃᐧᓭ ᐅᒋ ᐅᑭᐢᑭᔨᒪᑕ+ ᐃᐢᐱ
ᑲ ᒉᑕᐃᐧᑭᐊᔨᐟ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐊᐧ ᐁ ᒉᐢᑕ=
ᒧᓴᒉᐃᐧᔨᐟ

Chap. VI. Luc. I. 57. 30.

Elizabeth autem impletum est &c.

1 ᐁᓀᓴᐯᐟ ᒪᑲ ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔨᔦ ᒋ ᒉᑕ=
ᐃᐧᑭᓀᐅᐧᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᒉᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐅ=
ᑯᓯᐢᓴ
2 ᐅᐃᐧᑕᐢᑭᒪᑲᓀ ᒥᓀ ᐅᑐᑌᒪ ᑭ ᐯᑕ=
ᒥᔨᐊᐧ ᐃ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒥᒋᑭᑎᒪᑫᔨᒥᑯᐟ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᐅᒪᒪᑕᑯᒥᑯᑕ+
3 ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔦ ᐁ ᑭ ᐊᓭᓀᒉᐤ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᐁ
ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᒋ ᐊᐧᐢᑲᓴᑫᓴᐧᔨᐟ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ
ᐁᑯᓯ ᐅ ᐃᐧ ᐃᓯᐃᑲᑕᔦ ᓴᑲᒋ ᐅᑕ=
ᐃᐧᔨᐊᐧ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᒉᔦ
4 ᐊᓀ ᒪᑲ ᐁᐧᑲᐃᐧᒥᐟ ᐁ ᐊᑎ ᑭᐟᑐᐁᐧᐦ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᓀᒪᐊᐧᐨ ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᓴ›

ᑭᑕᐦ ᐃᓯᐃᑲᓯᐤ
5 ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐅᐦ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐊᐃᐧᔕᐠ
ᐁᑕᑎᐠ ᑭ ᐊᐦᑯᑐᐃᐤ ᐃᑯᓯ ᐃᓯᐃᑲᓴᐤ
6 ᐅ ᑕᔭᓯᓃᐢᑫᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
ᒪᑌ ᑫ ᐃᐧ ᐃᓯᐃᑳᑕᔭᐟ
7 ᐁ ᑭ ᓇᐧᑐᑕᐠ ᒪᓯᓇᐃᑲᐧ ᑭ ᐃᑕᓯᓇ=
ᐃᑫᐤ ᐁᐃᑌᐦ ᓴᐧ ᐅᐃᐧᔦᐤ ᐃᑯᓯ ᑲᑭᔕᐤ
ᑭ ᒪᒪᐢᑳᑕᒪᐧ
8 ᓴᒪᐠ ᐅᑐᐧ ᑭ ᐊᐸᐃᑲᑌᔦ ᒥᓇ ᐅᑌ=
ᔕᓃ+ ᑭ ᐊᐱᐦᑯᐸᔭᔦ ᐁᑯᓯ ᐅᐱᑭᐢᑲᐧ
ᐁ ᒪᒥᒋᒪᐟ ᑭᓴᒪᓃᑐᐊᐧ
9 ᑲᑭᔕᐤ ᐅᐃᐧᑕᐢᑭᒪᑲᓃᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᓴᑭᓯᐟ=
ᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᓃ ᑲᑭᔕᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ
ᑭ ᒥᓯᐟᑌᐸᔭᐊᐧ ᐊᐧᔦ ᓯᑌ ᐊᐧᒋᐊᐧᐢᑭᐠ
10 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔕᐤ ᐊᓃᑭ ᑲ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓃ ᑭ ᐊᐢᑕᐅᐦ ᐅᑌᐃᐊᐦ ᐁᐃᑌᐧᒋᐠ
ᑕᓃᑫᑐᑲᓃᐃᐧᑫᐧ ᐁᐊᐧᑯ ᐊᐸᐧᓯᐢ ᒋᑫᒪ.
ᐅᐃᐧᐣᑯ ᑌᐁᔭᒋᑫᔭᐟ
11 ᓴᑲᒋᐊᐧ ᐅᑕᐃᐧᔕ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᓃᐢᑲᑯᔭᐊᐧ
ᒉᑳᓯᔭᐟᒪᓃᑐᐅᐧ ᐁᑯᓯ ᓃᔕᐦ ᑭ ᐃᐧᑕ=
ᒪᑭᔭᐊᐧ ᐁᐃᑌᐧᔭᐟ

BENEDICTUS.

12 ᑭᑕ ᐃᐧᒥᔦᑭᓴᐧᑕᐤ ᑌᐯᔭᒋᑫᐟ ᐃᐢᓗᐁᐢ
ᐅᑭᓴᒪᓃᑐᒪ ᐁ ᑭ ᐯ ᓃᑕᐊᐧᐸᒪᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᑐᑕᒪᐊᐧᐦ ᐱᐟᑯᐃᐁᐧᐃᐧᐦ ᐅᑎᔭᓃᒪ

13 ᒥᓇ ᐁ ᐸᓯᑯᓇᒪᑯᔭᐠ ᐁᓯᑫᐸᔮᔮᐠ ᑭ=
ᒋᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᐃᐧᑭᔮᐠ ᑕᐱᑕ ᐅᑕᑐᐦᑫ=
ᔭᑲᓇ
14 ᒣᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐊᐟ ᐅᑲᓇᒋᑎᔭᐤᐠ ᑭᐦᑫ=
ᔮᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓯᒪ ᑎᐦᑕᐠ ᐁᐧᐦᑲ- ᐅᒋ
15 ᑭᒋ ᑕᐸᓯᐃᑯᔭᐠ ᑭ ᓇᑎᑎᑯᐊᐧᑲᑎᓇᐊᐧ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᐊᑎᐃ ᑭ ᐸᑳᐧᑎᑯᐊᐧᑲᑎᓇᐊᐧ
ᐅᒋ
16 ᑭᒋ ᑐᑕᒪᐊᐧᐟ ᑭᔦᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧ=
ᐸᑎᓇᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭᐦᑭᓯᑐᑕᐠ ᐅᑭᒋ=
ᑕᐧᐊᓯᑕᒍᐃᐧᐤ
17 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑎᒪ ᐊᓯᑐᒪᑫᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐊ=
ᓯᑕᒪᐊᐧᐟ ᐊᐱᓇᒪ ᑯᑕᐃᐧᐸᑎᓇᐊᐧ ᑭᒋ
ᒥᔮᑯᔭᐠ
18 ᑭ ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᑲᐃᐧᔭᑭ ᑭ ᓇᑎᑎᑯᐊᐧ=
ᑲᑎᓇᐊᐧ ᐯᔭᑎᐠ ᑭᑕ ᐊᑐᐦᑲᐊᐧᔭᐠ
19 ᐁ ᑲᓇᒋᐱᒪᑎᓯᑲᑕᐊᐧᔭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑳᐧ=
ᔭᐦᑯᐱᒪᑎᓯᑲᑕᐊᐧᔭᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑫ ᐃᑕ=
ᑎᑳᐧᐃᐧ ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᑎᑭᓯᑲᒥᓇᐊᐧ
20 ᐁᑯᓯ ᑭᔭ ᐊᐊᐧᓯᐦ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᐅ=
ᑎᔭᐤᐠᑭᐦᑫᔮᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓯᒪ ᑭ ᑲ ᐃᑎ=
ᑲᐃᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑲ ᑎᑲᓇᑕᐊᐧᐤ ᑌᐯᔮ=
ᒋᑫᐟ ᑭᑕ ᑫᐧᔭᒋᑕᒪᐊᐧᐟ ᐅᒣᐦᑲᓇᒪ
21 ᑭᒋ ᒥᔭᐟ ᐅᑕᔮᓯᔮᑎᒪ ᐃᔮᑎᓯᐃᐧᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐸᐦᑕᐅᐃᐧᑎᑲᐦᓯᓇᒪᓯᐃᐧᐤ
22 ᐅᔭᐦᐱᓯᑭᔦᐊᐧᑎᓯᐃᐧᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭᔦᒪ=
ᑎᑐᒥᓇᐤ ᑯ ᑭᔮᑲᑯᔭᐠ ᐃᐦᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐁ

ᐁ ᐅᑭᒋᐢᓭᑲᐨᑌᐃᐧ"
23 ᑭᒋ ᑭᓯᑲᓇᒪᐙ' ᐊᓂᐃ ᐁᓴᓭ' ᐋᓂ=
ᑎᐱᐢᑭᓇ' ᒥᓇ ᓂᐳᐃᐧᓂᓇ' ᒥᓇ ᑭᒋ
ᑭᐢᑭᓈᑕᑕ' ᑭᓯᑎᓈᐚ ᑭᓴᒉᓭᑕᑳᓃ=
ᓭ' ᒉᑲᓇ'
24 ᐊᐙᓯᐣ ᐅᓴᑭᑭᑕ+ ᑭᓯ' ᐅᓯᑭᑌᐁ^=
ᑲᑯᑕ+ ᒪᓂᑐᐚ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᓴᑕ+ ᐱ=
ᑳᑕᐢᑲᒥᑰ' ᐃᐢᑯ ᐁᓭᑰ' ᐊᓂᒪ ᑭᓯ=
ᑲᓭ' ᑲ ᓈᑯᓯᐢᑕᐙ' ᐃᐢᓄᐁᑯ

Chap. VII. Luc. II. 1. 20.

Factum est autem, in diebus illis. &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐃᐧᑭ' ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᓭᓭᐅᑯ^
ᐁ ᐃᑕᓯᐁᐧ" ᑭᑕ ᒪᓯᓇᐅᐁᐧᐃᐧ" ᒥᓯᐁᐧ
ᐊᓯᑭ'
2 ᐁᐅᐧᑯ ᓂ~ᑕ' ᒪᓯᓇᐅᐁᐧᐃᐧ' ᑭ ᐅᓯᑕᐤ
ᓯᒋᓈ^ ᐁ ᒉᑲ: ᑎᐯᓭᑕ' ᓯᒋ
3 ᐁᑯᓯ ᑲᒥᓴᐤ ᐅᑎᑐᑕᑕᐙᐤ ᑭᑕ ᒪᓯ=
ᓇᐅᒋ' ᑲᑭᓴᐤ ᐊᐃᐧᓴ^ ᐁᓯᐅᑐᑌᓇᐃᐧᒋ'
4 ᓯᓭ ᒥᓇ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᓇᓭᐧᓯ' ᐅᒋ ᑲ=
ᓂᑌ ᐅᑌᓇᐤ ᑭᒋ ᐃᑐᑌ' ᑕᐃ' ᐅᑌᓇ'
ᐯᐧᑌᐁ' ᐁ ᐃᓯᐃᑲᑌᓭ' ᒋᑫᒪ ᐁ ᐅᒋ'
ᑕᐱᑕ ᐃᐧᑭᓭ' ᒥᓇ ᐅᑕᓂ~ᑯᓭᓂᐃᐧᓂᓭ'
ᐅᒋ
5 ᑭᒋ ᐃᐧᒋ ᒪᓯᐃᑲᓯᒪ' ᒪᓯᐙ ᐅᐃᐧᑭ=

ᒪᑲᓇ ᐁᒥᓯᑭᑎᐢᑲᑯᔦᐟ ᐊᐘᓯᐢᓴ
6 ᑭ ᐏᑭᓃᔦ ᒪᑲ ᒣᑳᐦ ᐁᑯᑌ ᐁ ᐊ=
ᓭᒋᐠ ᑭ ᑌᐱᐸᔦᔦᐤ ᒋ ᓃᑕᐏᑭᓇᐘᓯᐟ
7 ᑭ ᓃᑕᐏᑫᐤ ᒪᑲ ᐅᓃᐢᑕᒎᓴᓇ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᐍᐍᑮᐤ ᐚᐢᐱᓯᐘᓭᓃᐠ ᒥᓇ
ᒪᐢᑯᓯᐘᓯᐘᒋᑲᓃᐠ ᑭ ᐱᒥᓯᒣᐤ ᒋᑫᒪ
ᐁᑲ ᐁᑕᐘᔦᐠ ᐊᑕ ᐙᐢᑲᐃᑲᓃᐠ
8 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᓃᒪ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᑕᓭᑕᐘᐤ
ᐅᑲᓇᐍᐱᓯᐢᑫᐌᐤ ᐁ ᑎᐱᐢᑭᓯᒋᐟ ᓃᐅ=
ᑯᑎᐢ ᒪᒣᐢᑯ ᐁ ᑲᓇᐌᔦᒪᒋᐠ ᐅᐱ=
ᓯᐢᑭᒥᐘᐘ
9 ᐊᐄᐢᑲ ᑌᐯᔦᒋᑫᔦᐟ ᐯᓭᐠ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥ=
ᔦᐘ ᑭ ᓃᐸᐏᑐᑕᑯᔦᐘ ᐁᑯᓯ ᑭᔕᒪ=
ᓃᑐᐘ ᐅ ᒪᒪᑕᑯᓯᐏᓃᔦ ᐋᐢᑳᐤ ᑭ ᐅᒋ
ᐊᐧᓯᑌᓇᒪᐘᐆ ᐁᑯᓯ ᓇᐢᐱᒋ ᒥᐢᑕᐃ
ᔕᑭᓯᐅ
10 ᒪᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐧ ᐅᑭᓯᑯᐘ ᐁᑲᐏᓭ
ᔕᑭᓯᐟ ᐁᑳᐟ ᐊᓄ ᑭᑕᒋᔫᐢᑕᑎᓇᐘᐤ ᑭᒋ
ᒥᓭᐹᑕᒍᐃᐧ ᒥᓇ ᑳᑭᓭᐤ ᐊᔦᓯᔦᓃᐤ
ᒋ ᐅᒋ ᒥᓭᐘᑕᐠ
11 ᒋᑫᒪ ᓃᑕᐏᑭᐤ ᐊᓅ ᑭᓭᐘᐤ ᐅᒋ ᐊᑕ
ᑕᐱᐟ ᐅᑐᑌᓇᒥᔦᐟ ᐅᐱᒪᒋᐋᐁᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐗᒋᐢᐟ ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ
12 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐃᓯ ᐅᑭᐢᑭᓅᐘᒋᒋᑲᓃᓇᐘᐤ
ᒋ ᓃᓯᑕᐏᓇᐘᓭᐟ ᑭᑲ ᒥᐢᑳᐘᐘᐤ ᐅᐢ=
ᑳᐘᓯᐢ ᐁ ᐍᐍᑭᓃᐟ ᐊᐧᐢᐱᓯᐘᓭᓃᐠ ᒥᓇ
ᐁᐱᒥᓯᐟ ᒪᐢᑯᓯᐘᓯᐘᒋᑲᓃᐠ

13 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐊᓈ ᐅᑭᓯᑯᐤ ᑭ ᐯ ᐅᑎᑎᐠ
ᒥᒉᐟ ᑯᑕᑲ ᐅᑭᓯᑯᐘ ᐁ ᒪᒥᒋᒪᑖᐤ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐘ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐁᑌᐧᑖᐤ
14 ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒪᑕᑯᒪᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᒪᒪᐃᐧ=
ᔦᐢ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔦᒥᑌᐁᐃᐧᐤ
ᑭᑕ ᐊᔪᐤ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧ
ᐊᐧ ᒥᔦ ᐃᑌᔦᑕᒧᐃᐧᓂᒋᐠ
15 ᑭ ᐃᐧᑭᓂᔦᐤ ᐃᐢᐱ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᓯ
ᐁ ᓇᑲᑎᑯᑖᐤ ᐅᑲᓇᐁᐧᐱᓯᐢᑭᐁᐅᐧ ᑭ
ᐊᔦᑎᑐᐅᐧ ᒪᑌ ᐃᑐᑌᑢ ᐯᑌᐁᒥᐠ ᑭᑕ
ᐊᐧᐸᑕᒪᐧᔦ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐢᑲ ᑲ ᑐᒋᑲ=
ᑌᔦ ᑌᐯᔦᒋᑫ ᑲ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᐧᑯᔦ
16 ᐁᑯᓯ ᑭ ᓇᓂᑭ ᐃᑐᑌᐅᐧ ᑭ ᒥᐢᑲᐁᐧᐊᐧ
ᒪᒋᐊᐧ ᒥᓇ ᓯᓴᐸᒥᓇ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᒪᐢ=
ᑯᓯᐊᐧᓯᐊᐧᒋᑲᓂᐠ
17 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔦᑕᒧᐠ
ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᐱᑭᐢᑫᐃᐧ ᑲᑭ ᐃᐧᑕᒪᒋᐠ ᐁ=
ᐅᑯᓂ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐅᒋ
18 ᐊᐧᐊᐧ ᐊᓂᑭ ᑲᑭᔦᐤ ᑲ ᐯᑕᑭᐠ ᑭ ᒪ=
ᒪᐢᑲᑕᒧᐠ ᐊᓂᐃ ᑫᑳᐧᔦ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑯᒋᐠ
ᐅᑲᓇᐁᐧᐱᓯᐢᑭᐁᐧᐊᐧ
19 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐅᑲᓇᐁᐧᔦᑌ ᑲᑭᔦᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᓇ ᐁ ᓇᓇᓴᑌᐁᐧᔦᑕ ᐅᑌᐃᐧ
20 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐅᑲᓇᐁᐧᐱᓯᐢᑭᐁᐅᐧ ᑭ
ᑭᐁᐅᐧ ᐁ ᒪᒪᑕᑯᐊᐧᑖᐤ ᒥᓇ ᐁ ᒪ=
ᒥᒋᒪᑖᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐘ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑳᐧᔦ
ᐅᒋ ᑲᑭᐯᑕᑭᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᐁ

ᑭ ᐃᓱᐃᐧᑕᒪᒋᐣ

Chap. V1II. Math. II. 1. 12. Luc. I1. 21.

Et posquam consummati sunt dies. &c. Cum ergo natus esset. &c.

1 ᐊᔦᓇᑏᐤ ᑭᓱᑳᐊᐧ ᐁ ᑭ ᒥᔦᐢᑳᒍᐸᔦ=
ᔦᑭ ᑭᑕ ᐊᐧᐢᑳᓴᑫᓱᐠ, ᐊᐊᐧᓱᐢ ᓴᓱᐢ
ᑭ ᐃᓱᐃᑲᑖᐤ ᐁ ᑭ ᐃᓱ ᐃᐧᔦᑯᐠ ᐅ ᑭ=
ᓱᑯᐊᐧ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐊᔦᐠ ᐃᑕᒥᔦᐠ
2 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᓂᑕᐃᐧᑭᐠ ᐯᐟᑌᐁᒥᐠ ᓱ=
ᑌᐃᐠ ᒉᑳᐧ- ᐁ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᔦ ᐁᒍᑕ
ᐊᐃᐧᐢᑲ ᐃᔦᓂᓱᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᐊᐧᐸᓈᑕᐠ ᐅᒋ
ᑭ ᑕᑯᓱᓂᔦᐊᐧ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
3 ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᑕᓂᐊᐧ ᑲ ᓂᑕᐃᐧᑭᐟ ᓱᑕ=
ᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐠ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓂᑭ ᐊᐧ=
ᐸᒥᒪᓇᐣ ᐅᑕᑕᑯᒪ ᐊᐧᐸᓈᑕᐠ ᐁᑯᓱ
ᓂᐯᐃᑐᑕᓇᐣ ᒋ ᑭᔦᒪᓂᑐᐁᐧᔦᒪᔦᐠ
4 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁᓄ ᐱᔦᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔦ ᑭ
ᔦᑭᓱᐊᐧᐊᐧᓃᔦᑕᐠ ᒥᓇ ᑳᑭᔦᐤ ᓱᒍᓴᑌᒥᐠ
ᐊᓱᒋ
5 ᐁᑳᐧ ᐁ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᑳᑭᔦᐤ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᓱᓇᐃᑫᐃᐧ=
ᔦᓂᐊᐧ ᐅ ᑳᑫᐧᒋᒪᑕ+ ᑕᐣᑌ ᐧᒋᐢᐟ ᑭᒋ
ᓂᑕᐃᐧᑭᔦᐟ
6 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᑯᓂ ᐯᐟᑌᐁᒥᐠ ᓱᑌᐃᐠ ᑲ

ᐃᑕᑯᐤ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᐁᑕᓯᓇᐃᑫᐤ ᐯᔭᐠ
ᐅᑎᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐏᓯᐤ
7 ᑭᔭ ᐯᐦᑌᐁᐠ ᓯᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᔭᔭᐤ ᓇᒪ=
ᐏᔭ ᐊᐢᑕᒣᔨᑯᐠ ᑭᑎᐢᐱᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᓯ=
ᑕᐓᑭᒪᓇᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᔭ ᐅᒋ ᑲᑕ ᐯ ᐅᒋᐤ
ᐊᓇ ᐅᑭᒪᐤ ᑫ ᐏᔭᓯᐍ ᒥᓈᐚᐤ ᑎᑕ=
ᔮᓯᔮᑎᒪ ᐃᐢᓄᐁᑫ
8 ᐁᑲᐧ ᐁᓄᐟ ᑭᔫ ᐁ ᑭ ᓇᐦᑐᒪᐟ ᐃᔮ=
ᑎᓯᐆᑭᒪᐚ ᒥᑐᑎ ᑭ ᑲᑵᒋᐢᒣᐤ ᐁᔮᑯᐠ
ᒷᒋ ᑲ ᓈᑯᓯᔮᐟ ᐊᑕᑿ
9 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓯᐱᐧᑎᓴᐚᐤ ᐯᐦᑌᐁᒥᐠ ᐅᒥᓯ
ᐁᑌᐤ ᐃᑐᑌᐠ ᑎᑕᐍ ᑲᑵᒋᑫᔪᐠ ᒥᑐᑎ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐚᓯᐢ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᑭ ᒥᐢᑳᐧ=
ᔑᑯ ᐯ ᐃᐧᑕᒪᐏᑫᐠ ᑎᐢᑕ ᑭᑕ ᑎᑕᐍ
ᒪᑎᑐᐏᑐᑕᐆ
10 ᐁᑭ ᐯᑕᐚᒋᐠ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐚ ᑭᓯᐯᐧᑌ=
ᐅᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᑕᑿ ᑲ ᑭ ᐚᐸᒥᐠ ᐚ=
ᐸᓇᑕᐠ ᑭ ᑎᑲᓈᑖᐧᑯᐤ ᐱᔮᐢ ᐃᐢᑯ ᐁ
ᑭᐱᒋᔮᐟ ᐊᐦᑌ ᑎᐱᐢᑰ ᐁᔭᔮᐟ ᐊᐚᓯᐢᓴ
11 ᑲᐃᐧ ᒪᑲ ᐁ ᐚᐸᒪᑕᐤ ᐊᑕᑿ ᓇᐢᐱᒋ
ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒥᔭᐚᑎᑯᓯᐅᐤ
12 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐱᑐᑭᑕᐤ ᐚᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᒥᐢ=
ᑲᐁᐧᐅᐤ ᐊᐚᓯᐢᓴ ᐊᓯᒋ ᔪᒋᐚ ᐅᑲ=
ᐃᐧᔮᐚ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐚᑭᒋᐠ ᑭ ᒪᑎᑐᒥ=
ᒫᐅᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐸᐢᑭᑌᓇᑭᐠ ᐅᑕᐢᑖ=
ᐳᑎᑲᓯᐃᐧᑎᐊᐧᐊᐧ ᐸᑭᑎᓇᒪᐁᐧᐅᐤ ᒣᑭ=
ᐏᓇ ᐅᓴᐚᓯᑎᔭᐚ ᐏᑭᒪᑲᓯᑲᓇ ᐁᑳᐧ

ᒥᓇ· ᐱᑭᐊ· ᐃ·ᔨᑭᒪᑯᓯᔨ'
13 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃ·ᑕᒪᑳᐃ·ᓯᒋ' ᐁ ᓃᐸᒋ' ᐁᑳ
ᑭᑕ ᑭᐁ·ᑐᑕᐊ·ᒋ' ᐁᒍᑕ ᐅᑕᐢᑭᐊ·'
ᐁᓯ ᑭᐁ·ᐅ·' ᐱᑐᐢ ᒉᐢᑳᓇ' ᐅᒋ

Chap. IX. Math. II. 13. Luc. II. 21. 38.

Qui cum resessisent.&c.

1 ᐁ ᑫᑫᐁ·ᔨ' ᐊᓃᐃ ᐃᔨᓃᓯᐅ·ᑭᒪᐅ·
ᐁᑳ· ᐃᐢᐱ ᒪᒋ ᐅᑭᓯᑲᒪ ᐁ ᑭᓯᐸᔨᔨ'
ᒋ ᑳᓇᒋᐃᓯ' ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐁ·ᔭᓯᐁ·ᔨ' ᐁᐢ
ᒧᔨᐢ ᐯᓯᐁ·ᐅ·' ᐢᓯᐢ ᐢᒍᐢᑌᒥ' ᑭᒋ
ᐸᑭᑎᓇᒪᐊ·ᒋ' ᑌᐯᔨᒋᑫᔨ'
2 ᑫᑕᓯᓇᐃᑲᑌᔨ' ᑌᐯᔨᒋᑫ' ᐅᑎᑖᐢᐁ·=
ᐃ·ᓃ' ᑳᑭᔭ° ᐊᐃ·ᔭ' ᓇᐯᐊ·ᔨᓯᔨᓃᐃ·'
ᓃᐢᑕᒧᐢᓃᐃ·ᒋ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᒪᒥ' ᑌᐯ=
ᔨᒋᑫᔨ'
3 ᒥᓇ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᑕ·° ᑫᑕᓯᐁ·ᐃ·' ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᔨ' ᐅᑎᑕᓯᐁ·ᐃ·ᓃᔨ' ᓃᓯ ᐅᒥ=
ᒥᐊ· ᐊᐅ ᓃᓯ ᐃᒥᒥᐢᐢ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᑕᔭᑕ+ ᐢᒍᐢᑌᒥ' ᐯᔭ' ᐊᔨ=
ᓯᔨᓃ° ᓯᒣᐅ› ᐁᓯᐃᑲᓯ' ᐁ ᑳ·ᔭᐢᑳ=
ᑕᓯᐃ·ᔨᓃᐃ·' ᒥᓇ ᐁ ᐊᔭᒥᐁᐊ·ᑎᓯ' ᐁ
ᐯ'ᑕ' ᐃᐢᒍᐁᑯ ᐅᑕᑕᒥᐃᑯᐃ·ᓯᐃ·ᓃᔨ
ᐁᑯᓯ ᐅᑭᑭᐢᑲᑯᑕ+ ᒣᔨᓯᔨ'ᒪᓃᑐᐊ·
5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃ·ᑕᒪ' ᒥᔨᓯᔨ'ᒪᓃᑐᐊ· ᐁᑲ

ᑭᑕ ᐊ·ᐸᑖᐠ ᑏᐳᐃ·ᐣ ᒪᖳᐁ·ᐢ ᒋ ᐊ·ᐸᒪᐟ
ᑌᐯᖳᒋᑫᖳᐠ ᐅ ᐟᒋᐢᑎᒥᖳᐊ·
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᑌᐯᖳᒋᑫᐃ·ᑲᒥᑯ·ᐠ
ᒪᑏᑐᐊ· ᐁ ᓯᑭᐢᑲᑯᐟ ᒣᑲ·ᐨ ᐊᐊ·ᓯᐢᓴ
ᓴᓯᓴ ᐁ ᐱᑐᑲᐃᑯᖳᐟ ᐅᑏᑭᐃᑯᖳᐊ·
ᑭᑕ ᑐᑕᒪᑯᖳᐟ ᑫᑕᓯᐊ·ᑌᖳᐠ ᒪᓇ
7 ᐁᑯᓯ ᐃ·ᔕ ᑭ ᐅᑎᑏᐤ ᐅᐢᐱᑐᑏᐠ ᐁᓇ=
ᓇᐢᑯᒪᐟ ᑭᓴᒪᑏᑐᐊ· ᐁ ᐃᑌ··

Nunc dimittis

8 ᑭᔕᐧ ᐁᑳ· ᑌᐯᖳᒋᑫᔕᐣ ᑭ ᑲ ᐃ· ᐸᑭᑎᓇᐤ
ᐯᔕᐱᐠ ᐊᑎ ᑭᑕᑐᐢᑫᔕᑲᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑌ·ᔕᐣ
9 ᒋᑫᒪ ᓴᓴ+ ᑏᐢᑭᓯᑯ·ᐠ ᑏ ᑭ ᐊ·ᐸᑌᐣ ᑭ
ᑭᒋ ᐱᒪᒋᑕᓯᐃ·ᐣ.
10 ᑲ ᑭ ᐅᓯᑕᒪᐊ·ᑕ·ᐤ ᑳᑭᔕᐤ ᐊᖳᓯᖳᑏᐅ··
11 ᐁ ᐊ·ᐢᓴᔕᐃ·ᑏᐃ·· ᑫᐅᒋ ᐊ·ᐢᓴᓇᒪᑯᒋᐠ
ᑳᑭᖳᐤ ᐊᖳᓯᖳᑏᐅ·· ᒥᓇ ᒋ ᐅᒋ ᒪᒪ=
ᑕᑯᓯᑕ·ᐤ ᐃᐢᓅᐁᐢ ᑭᑕᖳᓯᖳᑏᒪᐠ
12 ᐅᐟᑕᐃ·ᑲᐃ·ᓇ ᒥᓇ ᐅᑲᐃ·ᔕ ᓴᓯᐢ ᐅ=
ᒪᒪᐢᑳᑌᖳᑕᐊ·ᐤ ᑲ ᐃᑎᐟ
13 ᓯᒣᐅᐣ ᒪᑲ ᑭ ᓴᐁ·ᖳᒣᐤ ᒥᓇ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᒪᒋᐊ· ᐅᑲᐃ·ᖳᐊ· ᐁᐅ·ᑯ ᐊᐊ·ᓯᐢ
ᑭᑕ ᐊᖳᑲᓯᐤ ᒥᒉᐟ ᑫ ᐅᒋ ᐊ·ᑏᐅᖳᐟ
ᒥᓇ ᑫ ᐅᒋ ᐱᐟᑯᐅᖳᐟ ᐃᐢᓅᐁᓇᐟ ᒥᓇ ᒋ
ᑭᐢᑭᓈᐊ·ᒋᒋᑲᑏᐃ·ᐧ ᑫ ᐊᑏ·ᑕᐟ
14 ᐁᑯᓯ ᑭᔕ ᑭᑕᒪᐠ ᑭᑕ ᓴᐳᐢᑲᑯᐤ ᓯᐟᒪᑳᐣ

ᒪᒥᑐᒍᔐᕆᒃᓇ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔐᑕᒃᐧᑭ ᒥᑋ
ᒥᑌᐊ ᐅᒋ
15 ᒥᓇ ᐁᑯᑌ ᐅᑕᔭ ᐊᐧᓇ ᐁᐅᓂᔭᐦᑭᐢᑫ=
ᔐᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐧ ᐸᓇᐁᐤ ᐅᑕᓂᐢᓴ ᐁ
ᐊᓂᐢᑯᓴᓂᐠᑲᐊᐧᐦ ᐊᓴᓄ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᓇ=
ᑐᑫᐃᐦ ᐁᐅᐢᑭᓂᑭᐢᑫᐧᐃᐦ ᐅᒋ ᑌᐊᑯᐧ
ᐱᐳ ᐁ ᑭ ᐃᐧᑭᒪᐧ ᐅᓇᐯᒪ
16 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑲ ᐅᒧᓯᐢᑫᐧᐃᐧᑕ+ ᐃᐢᑯ ᓴ=
ᓴ+ ᐊᔭᓇᓂᐤ ᒥᑕᓇ ᓂᐅᐧᓴᐧ ᐁ ᑕᐱᐳ=
ᓂᐦ ᓇᒪ ᐅ ᓇᑲ ᑌᑕ+ ᑌᐯᔐᕆᑫᐃᐧᑲᒥᐠ
ᐁᑎᐱᐢᑲᔐᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑭᓯᑲᔐᐧ ᐁ ᐊᐅᐢ=
ᑲᐊᐦ ᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐃᔭᐊᐧᓂᓯᐃᓯᐃᐧᓂᐧ
ᒥᓇ ᒪᐃᐧᒧᕐᕆᑫᐃᐧᓂᐠ
17 ᒣᐧᒋ ᐁᑯᐢᐱ ᐁ ᑕᑯᓯᐧ ᐅ ᒪᒥᕆᒪᑕ+
ᑌᐯᔐᕆᑫᔐᐧ ᐁᑯᓯ ᐃᐅᐧᑯᓂ ᐊᐧᓯᐢᓴ
ᐅᑕᔐᒧᒍᑕᒧᒐᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐊᓴ=
ᐊᐧᐸᑕᒥᔐᐧ ᐱᐧᑯᐅᐃᐧᐱᒪᑎᓯᐃᐦ ᐃᐢᒍ=
ᐁᑎᐠ

Chap. X. Math. II. 13. 23. Luc. II. 4I. 52.

Et ut perfecerunt, &c. Ecce Angelus, &c.

1 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭᓯᑕᒋᐠ ᒣᐧᒋ ᑲ ᐃᓯᑎᓂ=
ᔐᐧ ᐃᑕᓯᐁᐧᐄᐦ ᐊᐃᐧᐢᑲ ᓯᓴ ᑭ ᓇᑯ=
ᓯᐢᑕᑯᔐᐊᐧ ᑌᐯᔐᕆᑫᔐ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔐᐊᐧ
ᐁ ᓂᐸᐧ ᒣᑲ·· ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᔐᐧ

2 ᐊᐧᓂᐢᑲ ᒥᓇ ᐅᑎᐣ ᐊᐊᐧᓯᐢ ᑭᑭ ᐅᑲ=
ᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᑕᐸᓯᔭᒧ ᐁᓯᐟᑎᐠ ᐁᑯᑌ ᐊ=
ᔭᑲᐣ ᐃᐢᑯ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᑕᐣ ᒋᑫᒪ ᐁᒍᐟ
ᑭᑕ ᓇᐣᑐᓇᐁᐧᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᒋ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋ=
ᐊᐟ
3 ᓯᓴᐠ ᐁ ᐊᐧᓂᐢᑲᐟ ᑭ ᐅᑎᓂᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐃᐧᔨᐊᐧ ᒣᑲᐧ– ᐁ ᑎᐱᐢᑲᔨᐠ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓯ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁᓯᐟᑎᐠ
4 ᐁᑯᑌ ᑭ ᐊᔭᐤ ᐱᔨᐢ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᓂᐱᔨᐟ
ᐁᒍᑕ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ
ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᐅᓂᔭᐣᐟᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᒪ
ᐅᒋ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐁᓯᐟᑎᐠ ᐅᒋ ᓂ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐤ
ᓂ ᑯᓯᐢ
5 ᐁᑯᐢᐱ ᐁᒋᐟ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᓯᐃᑯᐟ
ᐊᓂᐃ ᐃᔨᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑭ=
ᓯᐊᐧᓯᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᐁᐧᐤ ᑭᑕ ᓂ=
ᐸᐃᒥᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴᐦ ᐯᐟᑌᐁᒥᐠ ᐁ=
ᔭᔨᐟ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᐢᑲᐤ ᐁᔭᔨᐟ ᐁ ᓂᓱ
ᐱᐳᓂᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᐊᐢᑕᒣᔨᑯᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᑲ ᑭ
ᑲᑫᐧᒋᒪᐟ ᐃᔨᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ
6 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᐅ=
ᓂᔭᐣᐟᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᓴᑎᒥ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
7 ᐊᐣᑕ ᕋᒪ ᑭ ᐯᐟᑕᑲᐧᐣ ᑫᓯᓇᑕᑌᐧᒧᐃᐧᐣ
ᒥᓇ ᒪᑐᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᒥᒉᐟ ᑲᑲᐧᑕᑲᑌᐧᒧᐃᐧᐣ
ᕋᓴᐤ ᐁ ᒪᐃᐧᑲᑕᐟ ᐅᑕᐊᐧᓯᒥᐢᓴ ᐊᐧᐊᐧ-
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑭᒋᐃᑯᓯᐤ ᐁᑲ ᐁᐟᑕᔨᐟ
8 ᐁ ᑭᑎᒪᑭᓯᔨᐟ ᐁᒍᑕ ᓯᓴᐠ ᑭ ᓇᑯᓯᐢ=

6

ᑕᑯᔭᐊᐧ ᑌᐯᔭᒋᑫᔭᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔭᐊᐧ
ᓂᐸᐃᐧᓂᐠ ᐁᓯᐟᑎᐠ
9 ᐁ ᑎᑯᔭᐟ ᐊᐧᓂᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᑎᐣ ᐊᐊᐧᓯᐢ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐃᐧᔕ ᐁᑯᓯ ᑭᐁᐧ ᐃᐢᐱᐁᐢ
ᐊᐢᑭᐠ ᒋᑫᒪ ᓴᓴᐩ ᓂᐱᐅᐦᐠ ᐸᓂᑭ ᑲ ᑭ
ᐃᐧᓂᐸᐊᑕᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ
10 ᓱᓴᐟ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐧᓂᐢᑳᐟ ᐅᑎᓅ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐃᐧᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᑭᐁᐧᐤ
ᐃᐢᐱᐁᐢ ᐊᐢᑭᐠ
11 ᒪᑲ ᐁ ᐯᑖᐠ ᐊᙆᓴᑯᐅᓴ ᐁ ᑎᐯᔭᑕ=
ᒥᔭᐟ ᓱᑌᐃᐠ ᑎᔕᐸᐱᐢᑕᐊᐧᔭᐟ ᐅᑕᐃᐧ=
ᔭᐊᐧ ᐁᐱᐢᑕ ᑭ ᑯᐢᑕᐦ ᐁᑯᑌ ᒋ ᐃᑐᑌᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᐧᑕᒪᑯᐃᐧᓯᐟ ᓂᐸᐃᐧᓂᐠ ᑭ
ᐃᓯᓯᐯᐧᑌᐤ ᑲᓇᑐᐃᐠ
12 ᐁᑯᓯ ᑭᐯ ᑕᑯᓯᓈᐧᐟ ᑲᐃᐧ ᐅᑐᐟᑐᓇᒥ=
ᐊᐧᐦ ᓇᓴᒌ ᑭᑕ ᑕᐸᐧᒪᑲᓂᔭᐠ ᑲ ᑭ
ᐃᑌᐧᒋᐠ ᐅ ᓂᔕᐦ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᐧᑯᐃᐧᓯᐅᐦ
ᓇᓯᑫᐧᐁᐣ ᑭᑕ ᐃᓯᐟᐃᑲᑕᐤ
13 ᒪᑲ ᐃᐧᔕ ᐊᓇ ᐊᐁᐧᓯᐢ ᐅᔕᐠᑭᑭ ᑭᓯᐠ
ᐁ ᓱᐠᑳᐢᑕᐦ ᓱᔕᑳᐢᑭᑐᐢᑳᑭᐟ ᐃᔭᓂ=
ᓯᐃᐣ ᒥᓇ ᐅᑭᑭᐢᑲᑯᐊᐧᑕᐩ ᑭᔭᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐅᒥᔭᐊᐧᑎᓯᐃᐧᓂᔭᐤ
14 ᐅᓂᑭᐃᑳᐧ ᑕᑕᐧᐤ ᐁ ᐊᐢᑭᐃᐧᔭᐠ ᐅᑎᑐ=
ᑌᔭᑕᐊᐧᐤ ᒪᓇ ᓴᑯᓴᑌᒥᐠ ᐊᓂᒪ ᐸᐠ
ᑭᒋ ᑭᓯᑳᔭᐠ
15 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓱᓴᐟ ᐱᐅᓅᐧᐟ
ᑭ ᐃᑐᑌᐅᐦ ᓴᑯᓴᑌᒥᐠ ᑰ ᐊᔭᓯᑐᑕ=

ᒧᐟ ᒪᓇ ᐁᐅᑯᔨ ᐁ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᔨᐠ
16 ᐁ ᑭᐧᓯᐸᔨᔨᐠ ᐊᓂᐃ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᐁᑲᐧ
ᐁ ᑭᐁᐧᒋᐠ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑕᓯ ᐊᔭᔨᐊᐧ
ᓴᑌᓴᑌᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨ=
ᑕᒧᐧᐠ ᐁᐧᓂᑭᐃᑯᒋᐠ
17 ᐁ ᐃᑕᑌᔨᒪᑕᐧᐤ ᐃᐧᒉᑐᐃᐧᓂᐟ ᐯᔭᐠ ᑭᓯ=
ᑳᐤ ᑭ ᐱᒧᑌᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐅ ᓇᐣᑐᓇᐊᐧᑕ=
ᐊᐧᐤ ᒉᑳᐧ ᐅ ᐊᐧᑯᒪᑲᓂᐊᐧᐊᐧᐠ ᒥᓇ ᐅᑐ=
ᑌᒥᐊᐧᐊᐧᐠ
18 ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᐁ ᒥᐢᑲᐊᐧᒋᐠ ᑳᐃᐧ ᑭᐁᐧᐅᐧᐠ
ᓴᒋᓴᑌᒥᐠ ᐁ ᓇᐣᑐᓇᐊᐧᑕᐧᐣ
19 ᐁ ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᒋ
ᒉᐢᑲᐊᐧᒋᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐧ ᐁ ᐊ=
ᔭᐱᔨᐟ ᒉᑲᐧᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐃᐧᔨᓂᓇᐠ ᐁ
ᓇᐣᑐᑕᐊᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑳᑫᐧᒋᒪᔨᐟ
20 ᑳᑭᔭᐤ ᐊᓂᑭ ᑳ ᐯᑕᐊᐧᒋᐠ ᑭ ᒪᒪᐢ=
ᑳᑌᔨᑕᒧᐧᐠ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᐅᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨ=
ᑕᒧᐃᐧᓂᔨ ᒥᓇ ᐅᑎᔨᓂᓯᐃᐧᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯ=
ᒧᐃᐧᓂᔨ
21 ᐁᑯᓯ ᒋᓴᐟ ᒥᓇ ᒪᒋ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᒪ=
ᒪᐢᑳᑕᒧᐧᐠ ᐁᐧᑲᐃᐧᒥᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑯᓴ
ᑕᓂᑭ ᑯᑐᑕᐃᐧᔭᐠ ᒋᐟ ᑯᑕᐃᐧᐩ ᓂᔭ ᒥᓇ
ᑭ ᓇᐣᑐᓇᑎᑕᐣ ᐁ ᑲᐢᑫᔨᑕᒪᐠ
22 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᑕᓂᑭ ᑯ ᓇᐣᑐᓇᐃᐧᔭᐠ
ᓇᒉᒋ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌᑕᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᐅᑕᒉᔨᑕ=
ᒧᐧᐠ ᓈᑕᐃᐧᐩ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᐣ
23 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᐧᐠ ᐊᓂᒪ ᐱ=

ᑭᐢᑫᐧᐃᐤ ᑲ ᑭ ᐊᔑᑎᑲᑕᐧᐤ
24 ᓴᓂᐢ ᑭ ᑭᐁᐧᐃᐧᒋᐁᐧᐤ ᒪᑲ ᐁ ᐯ ᐃᑐᑌᒋᐠ
ᓇᓴᐡ ᐁᑯᓂ ᐅ ᓇᓇᐃᑕᐊᐧᑕ+ ᐅᑲᐃᐧᔭ
ᒪᑲ ᐅ ᑲᓇᐁᐧᔑᑌᔑᑌ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔭᐤ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐅᑌᐃᔑᔑᐠ
25 ᐁᑯᓂ ᐃᐧᔭ ᓴᓂᐢ ᔭᑫᐢ ᐅᑕᑎ ᓄᑯᑕ ᐅ=
ᑎᔑᓂᓂᐃᐧᐤ ᐃᐢᐱᓂ ᐁ ᔭᑭᑭᐟ ᐁ ᐅᓴᒥ
ᒥᔑ ᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᔑᓂ=
ᔑᓂᐊᐧ

Chap. X1. Marc. I. 1. 8. Luc. III. 1. 18.
Math. III. 1. 12.

Initium Evangilii. &c. Anno autem. &c.

1 ᐅ ᒥᔑᐊᐧᒋᒍᐃᐧᐤ ᓴᓂᐢᔨᒋᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑯᓂᐢᓴᐤ ᑭ ᐃᓂ ᒪᒋᐸᔑᔑᐤ ᒣᐧᒋ ᑲ
ᑭ ᐃᓂ ᓂᔭᐠ ᐃᐧᑕᒥᔑᐟ ᐅ ᓂᔭᐠᑭᐢᑫ=
ᔑᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓂᐊᐧ
2 ᐁᑲᐧ ᐊᓂ ᓂᑎᑎᓴᐊᐧᐤ ᓄᑭᓂᑯᐠ ᑭᑕ ᓂ=
ᑲᓄᑕᐧᐢ ᒋ ᑫᐧᔭᒋᑕᒪᐢ ᑭ ᒣᐧᑲᓇᐠ
3 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᐯᑕᑯᓂᐃᐧᐤ ᐊᓇ ᑲ ᒪᑌᐧ ᑌ=
ᐯᐧ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᐊᐁᐧᓂᑕᒪᐃᐧ ᑌ=
ᐯᔑᒣᐠ ᐅ ᒣᐧᑲᓇᐠ ᑲᐧᔭᐢᑯᒍᑕᐠ ᐅ ᒣ=
ᑲᓇᐢᓴ
4 ᓴᓴ+ ᒪᑲ ᒥᑕᑕᐠ ᓂᔭᓇᓄᓴᐠ ᑕᑐ ᐱᐳ›
ᐁ ᐅᒋ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧ ᑎᐯᙆ ᓴᓂᙆ ᐳᐢ

ᐱᑐᑕ ᐁ ᑎᐯᔨᑕᒥᔨᐟ, ᓯᑌ ᐁᐱᐧᐟ ᒪᑳ
ᐁ ᑎᐯᔨᑕᒥᔨᐟ, ᑳᓇᑌ ᐅᒋᐘᒪ ᒪᑳ
ᐱᓇᐠ ᐁ ᑎᐯᔨᑕᒥᔨᐟ, ᐃᑐᐠ ᒥᓇ ᒥᓯᐍ
ᐘᐢᑳ ᶻᑕᑯᓂᐟ, ᒥᓇ ᓇᓴᓂᔭᐢ ᐁ ᑎᐯ=
ᔨᑕᒥᔨᐟ, ᐊᐱᑌᑊ
5 ᐊᑊ ᒥᓇ ᑳᐃᐟ ᐁ ᒉᑳᐧ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐃᐧᔨᐟ, ᐁᑯᐢᐱ ᐁᓴ ᓴᑊ ᓴ=
ᑳᒋ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭ ᐅᑎᑎᑯᔨᐤ ᑌᐯᔨᒋ=
ᑫᔨᐟ, ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᓂᔨᐤ ᐱᑳᐧᑕᐢᑳᒥᑯᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒥᓯᐍ ᐊᐢᑭᐠ ᓯᑌ=
ᐃᐠ ᓯᓯᒎ ᓯᶻᑕᑊ ᐁ ᓯᑳᐊᑕᑫᐟ, ᒥᓇ ᐁ
ᑳᑫᐢᑭᑫᒪᑐᑕᐠ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐃᐧᑊ ᑭᑕ
ᑳᐢᓯᓇᒥᓯᐃᐧᐟ, ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ
7 ᐅᒥᓯ ᒪᑳ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ, ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᓴᓴ+ ᐯᓭᐧᔨᑕᑳᐧᑊ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᑊ
8 ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑲ ᑭ ᐊᔨᒧᒥᑯᐟ ᐃᓴᐃᔭ:ᐅ=
ᓂᔭᑊᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ,
9 ᑭᑕ ᐯᐟᑕᐚ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐱᑳᐧᑕᐢ=
ᑳᒥᑯᐠ ᐁ ᑌᐯᐧ, ᐊᐧᐁᐧᓯᑕᒪᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᐠ
ᐅ ᒣᐢᑳᓇ‹ ᑳᐧᔭᐢᑯᒧᑕᐠ ᐅ ᒣᐢᑳᓇᐢᓴ
10 ᑲ ᑕᑐ ᐊᐧᔭᑎᓇᐠ ᑭᑕ ᑕᑕᑳᐧᐢᑲᒥᑳᐤ
ᑳᑭᔭᐤ ᐘᒋᔭ ᒥᓇ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᔭᐸᑎᓇᐘ
ᑭᑕ ᑕᐱᑕᐃᐧᐁᐧᐸᐃᑲᑌᐘ ᑲ ᐘᐘᑲᒧᐠ
ᑭᑕ ᑳᐧᔭᐢᑯᒧᑎᓂᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᑲ ᐸᐱᐢᑳᐧᑕ=
ᒧᐠ ᑭᑕ ᓯᐢᑳᐧᑕᒧᑎᓂᐃᐧᐤ
11 ᑳᑭᔭᐤ ᒪᑳ ᐊᐃᐧᔭᐟ, ᑭᑕ ᐘᐸᑕᒣᐤ ᑭ=

ᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᐱᒪᒋᐃᐁᐧᐃᐧᓂᔦ
12 ᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᓭ› ᐅ ᑭᑲᓭᑲ ᐅ ᐱᐢᑲᐧᐃᐧᑲ=
ᓂᐃᐧᐱᓯᐢᑭᐊᐧ ᐅᐱᐊᐧᔦᒥᓇ ᐸᑫᑭᓇᐸ=
ᑲᐧᑌᐅ› ᐅᐸᑲᐧᑕᐅᑕ+ ᐃᑯᓯ ᐅᒥᒋᐃᐧᓂ=
ᐃᐧᑕ+ ᐸᐸᑭᓂᓴ ᒥᓇ ᐱᑲᐧᒋᐊᐧᒧᓯᓯ=
ᐸᐢᑲᐧ"
13 ᐁᑯᓯ' ᑲᑭᔦᐤ ᐁᐧᑕᐢᑭᐃᐧ" ᓯᑌᐃ` ᒥᓇ
ᓴᒍᓴᑌᒥᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᐧᐢᑲ
ᑲ ᐅᑕᐢᑭᔨ' ᓯᐧᑕ› ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅ ᐯ
ᓇᑎᑯ ᓭ› ᐁ ᓯᑲᐊᑕᐊᐧ" ᓯᐱ` ᓯᑕ› ᐁ
ᐊᑎᒥᓯᔨ' ᐅ ᒪᒋ ᐃᑎᐃᐧᓂᔨᐊᐧ
14 ᐃᐧᔦᐸᒪ' ᒥᒉ' ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᓭᑐᓴᐃᐧᔨᒍᐊᐧ ᐁ ᐯ ᓇᑕᒥᔨ' ᐅ ᓯ=
ᑲᐊᑕᑫᐃ› ᐅᑎᑕᑕ+ ᐊᓂᐃ ᒥᓇ ᒥᒉ=
ᑎᔨ' ᑲ ᓯᑎᐢᑲᑐᔨ' ᑭᑕ ᓯᑲᐊᑕᐊᐧ"
15 ᑭᓂᐱᑯᓴᓂᐃᐧᔦ' ᐊᐁᐧᓇ ᑲ ᐃᐧᑕ ᒪᑯᔦ'
ᑭᑕ ᑕᐸᓯᑕᔦ` ᑭᓯᐊᐧᓯᐃ› ᑫᐅᒋᒋᐸᔨ`
16 ᑐᑕᒪᓯ` ᒪᑲ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐃ› ᑯᑫᐧᐢ=
ᑲᑎᓯ` ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᐃᐧᐊᑎ
ᐃᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᓇᔨᑕᐃᐧᓇ› ᐊᐱᓇ‹ ᒋᑫᒪ ᑭ
ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐸᑲᐢᑭᑕᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢᓯᓂᔦ ᐅᒋ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᒋ ᐸ=
ᓯᑯᓇᒪᐊᐧ" ᐊᐱᓇᒪ
17 ᓴᓴ+ ᒋᑲᐃᑲ› ᐊᐢᑕᓂᐃᐤ ᒥᐢᑎᑯ` ᐃ=
ᑌ ᑲ ᐅᒉᐱᑭᐃᐧ` ᑕᑐ ᒪᑲ ᒥᐢᑎ` ᐁᑲ
ᑲ ᒥᔨ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧ" ᑭᑕ ᑭᐢᑲᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᒪᒍᐢᑌᐊᐧ›

18 ᐁᑯᓯ ᐅ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᑕᐩ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ
ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᑫ ᐊᔨᑎᔭᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅ ᑎᑕᑕᐩ ᑕᓇ
ᑲ ᓂᓯᓂᔨᐠ ᐅᐦᑯᑕᑲᔭ ᑭᔭᑦ ᑲᑕ ᒥᔦᐤ
ᐯᔭᐠ ᐊᓂᐃ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᐊᔭᔨᐟ ᒥᓇ
ᑕᓇ ᑲ ᐅ ᒥᒋᒥᒥᐟ ᑭᔭᑦ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ
ᑐᑕᑦ
20 ᐃᐧᐦᑕᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐳᐯᐧᒋᑲᓂᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᐯ
ᓇᑎᐠ ᒋ ᓯᑲᑕᐊᑕᑯᑌᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ
ᑫᐦᑭᓇᐊᒪᑫᔭᐣ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑐᑕᒪᐠ
21 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᔨᐊᐧᑫᐦ ᐅ=
ᑎᓇᒧᐠ ᐃᐦᐱᒋ ᐊᓂᒪ ᐁᔨᑯᐠ ᑲ ᐃᑎ=
ᑲᐃᐧᔦᐠ
22 ᒥᓇ ᐅᑲᑫᐧᒋᒥᑯ ᓯᒪᑲᓂᐦᓴ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ
ᓂᔭᓇᐣ ᒪᑲ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔨᑎᔭᐠ ᐁᑯᓯ
ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐸᑲᒪᐅᐠ
ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒪᒋ ᐊᔨᒣᐧᐧᐠ ᐊᐧᐊᐧᐧ- ᑌ=
ᐯᔨᑕᒧᐠ ᑭ ᑎᐸᐊᒪᑲᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
23 ᒣᑲᐧᐧ- ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐧᐠ ᐁ ᐊᐧᐊᐧᓂᔨ=
ᑕᒥ ᒥᑐᓂᔨᒪᒋᐠ ᓴᐣᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᐃ=
ᑌᔨᑕᑭᐠ ᐅᑌᐃᐊᐧᐧᐠ ᒪᑕᐧᐣ ᐊᐳ ᓇᒪᔦ=
ᐃᐧᑫᐧ ᐠᒋᐦᐟ
24 ᓴᐣ ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᓂᔭ ᑭᓯᑲᐊᑕᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᑕᐃᐧᔭ
ᓂᐱᐠ ᒋ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐠ ᑕᓇ ᒪᑲ ᒣᐧᐦ=
ᑕᐦ ᑫ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᓇᐊᐧ- ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐤ
ᐃᐦᐱᒋ ᓂᔭ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᑌᔨᑕ=

ᑯᓯᐊᐧᐣ ᑭᑕ ᑕᑯᓇᒧᐧᐠ ᐅ ᒪᐢᑭᓯᓇ
ᒥᓇ ᓇᐅᐧᑭᐸᔦᐅᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐊᐸᐊᒧᐧᐠ ᐅ=
ᒋᐢᑕᑎᑲᐧᓇᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᑲ ᓯᑲᐊᑕᑯ=
ᐊᐧᐤ ᒣᔦᓯᔦᐠ ᒪᑎᑐᐊᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐠ
25 ᐅᐁᐧᐸᐢᒋᒋᑲᐣ ᐅᒋᒡ ᑲ ᑕᑯᓇᐠ ᑭᑕ
ᑳᓇᒋᑕᐤ ᐅ ᑕᓇᐢᑳᑎᑕᑯᐠ ᑭᑕ ᒪᐊᐧ=
ᒋᐁᐤ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᐅ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᒪᑲ ᓯᑲᐃᐧᐳᔦᒋᑲᓇ ᑭᑕ ᑭᓯᓴᐠ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐠ ᐁᑲ ᑲ ᑎᑕ ᐊᐢᑕᐁᐧᔦᐠ
26 ᒥᓀᐠ ᒪᑭ ᑯᑕᑲ ᑫᑲᐧᔭ ᐁ ᐊᑲᒥᒪᐠ ᐅ
ᑳᑫᐢᑭᒪᑕ+ ᐊᔦᓯᔦᑎᐊᐧ

Chap. XII. Math. III. 13. 17. Marc. I. 9. 11. Luc. III. 21. 38.

Et factum est in diebus illis, &c.

1 ᑭ ᐃᐢᐸᔦᔦᐤ ᐁᑯᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᑭᒋ ᐃᑐᑌᐠ
ᓇᓴᐢᓀᓂᐠ ᑳᓇᑌ ᐅᑌᓇᐤ ᓯzᑕᐣ ᐃᑌᑫ ᐁ
ᐯᓇᑕᐠ ᓴᐣᐊᐧ ᑭᑕ ᓯᑲᐊᑕᑯᐠ
2 ᓴᐣ ᒪᑲ ᐅ ᑐᒋᐊᑕ+ ᐁ ᐃᑌᐧᐠ ᑎᔭ=
ᑭᒋ ᓯᑲᐊᑕᐃᐧᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᑭᔭ ᑎᔭᑲᐧ-
ᑭᐯᓇᐣᓯᐣ
3 ᓴᓯᐢ ᐁᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐠ
ᐁᔦᐁᐧᐠ ᐊᓇ- ᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᓇᐃ=
ᐸᔦᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑕᔭᐠ ᑳᑭᔭᐤ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᐃ=

ᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧ›
4 ᐁᑯᐦᐱ ᑭᔭᑊ ᐱᔨᐦ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᑕᐊᐧᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᓴᓂᓴ ᑭ ᓯᑲᐊᑕᐁᐧᐤ ᓯzᑕᓀᐠ
5 ᓴᓂᐦ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᒋᑲᓯᐟ, ᓴᒪᐠ ᑭ ᑲᐸᐤ
ᐁᑯᐦᐱ ᒣᑲ·· ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭ ᐁ ᓯᑲ=
ᐊᑕᒥᐟ, ᒥᓇ ᓴᓂᐦ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᒋᑲᓯᐟ,
ᐁ ᒣᑲᐧ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐟ, ᑭ ᐸᐦᑭᑌᐸᔨᔨᐤ
ᑭᒋᑭᓯᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᒣᔪᓯᔨᐟᒪᓀᑐᐊᐧ ᑭ ᔭᓯᐸᔨᔨᐊᐧ
ᐁ ᐅᒥᒥᓇᑯᐅᔨᐟ, ᒥᓇ ᑭ ᐯ ᑌᐧᐅᐃᐧ=
ᑐᑕᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯᑕᑲᐧᓀᔨᐤ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᐸᔨᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᓯᔭᑭᐊᐠ ᓀᑯᓯᐦ
ᑲ ᐅᓴᒥ ᓇᐁᔨᒪᐠ
8 ᓴᓂᐦ ᒪᑲ ᒋᑲᐟᑐ ᐅᑕᑎ ᓀᐦᑐᒥᑕᓈᐱ=
ᐳᓇᐧ ᐁ ᐃᑌᔨᒥᐟ, ᒋ ᐅᑕᐃᐧᒪᐟ ᓯᓴᐸ ᐁᐧ=
ᔪᑕᐃᐧᔨᐟ ᐁᓇᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᔪᑕᐯᐧᔨᐟᒪᑕᑕ
9 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᔨᐟ ᓀᐃᐧᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᔪ=
ᑕᐃᐧᔨᐟ ᒣᐢᑭᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᔨᐟ ᓴ=
ᓀᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᔨᐟ ᓯᓴᐸ
10 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᔨᐟ ᒪᑕᑎᔭᓴ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧ=
ᔪᑕᐃᐧᔨᐟ ᐊᒧᓴ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᔨᐟ ᓇ=
ᐅᒪ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᔨᐟ ᐁᐦᓇᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ
ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᔨᐟ ᓇᐠᓴᐊᐧ
11 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᔨᐟ ᒪᐊᑕ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᔪᑕ=
ᐃᐧᔨᐟ ᒪᑕᑎᔭᓴ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᔨᐟ ᓴ=
ᒣᐃᔭ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᔨᐟ ᓯᓴᐸ ᐃᐧᐦᑕ

ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᓱᑕᐊᐧ
12 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᓱᐊᓇᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦ=
ᑕᐃᐧᕤᐟ ᕍᓴᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᓱᒍ=
ᐸᐯᑯ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᓴᑯᑎᔕᑯ ᐃᐧᐦ=
ᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᑘᑦᐊᐧ
13 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᒣˢᑭᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕ=
ᐃᐧᕤ: ᐊᑊᑎᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᑲᓴᓇ
ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᐁˢᒪᑕᓇ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦ=
ᑕᐃᕤᐟ ᐁᕐ
14 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐅᐧᕤᐟ ᓴᓱᓴ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦ=
ᑕᐃᐧᕤᐟ ᐁᑌᔕᓴᕐ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ,
ᓱᕆᒪ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᒪᑕᑕ ᐃᐧᐦᑕ
ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᑌᐃᐧᐊᐧ
15 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᓱᒣᐅᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦ=
ᑕᐃᐧᕤ ᓱᑕᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᓱ=
ᓴᐸ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᓱᓇᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ
ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᐁᓇᐊᑭᒪ
16 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᒣᑌᐊᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧ=
ᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᒣᐅᓇᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ,
ᒪᑕᑕ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᓇᑕᓇ ᐃᐧᐦᑕ
ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᑕᐱᑦ
17 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᓴᐦᓴᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧ=
ᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᐅᐯᑕ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᐳ=
ᓴ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᓴᐤᒧᓇ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧ=
ᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᓇᐊᐦᓱᓇ
18 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᐊᒥᓇᑕᐸ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧ=
ᕦᑕᐃᐧᕤᐟ ᐊᓇᒪ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᕦᑕᐃᐧᕤᐟᐁᐦ=

ᒍᑎ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᐸᑎᓴ ᐃᐧᐣᑕ
ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᓱᑕᐊᐧ
19 ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᓴᑯᐸ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡ=
ᑕᐃᐧᕢᐟ ᐃᓴᐊᑲ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᐊ=
ᐱᑎᒪ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᑕᑎᐊᐧ ᐃᐧᐣᑕ
ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᑎᑯᑐ
20 ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᓴᑎᑲ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡ=
ᑕᐃᐧᕢᐟ ᑐᑲᐅᐊᐧ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᐸ=
ᒉᑲ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᐁᐯᑐ ᐃᐧᐣᑕ
ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᓴᑌᐊᐧ
21 ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᑲᐃᑎᑎ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧ=
ᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᐊᙆᐸᓴᑕ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ
ᓴᒪ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᑏᐁᐧᐊᐧ ᐃᐧᐣᑕ
ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᑯᒉᑲ
22 ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᒪᑐᓴᑌᒪ ᐃᐧᐣᑕ
ᐁᐧᕡᑌᐁᐧᕢᐟ ᐁᑏᑲ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ
ᓴᑎᑕ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᒪᑯᑌᐁᑯ ᐃᐧᐣᑕ
ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᑲᐃᑎᑎ
23 ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᐁᑏᓴ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡ=
ᑕᐃᐧᕢᐟ ᓴᑕ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᐊᑕᐊᐧ
ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᕡᑕᐃᐧᕢᐟ ᐱᓴᒪᑐᑐᐊᐧ

Chap. XIII. Math. IV, 1. 11. Marc. I. 12. 13. Luc. IV. 1. 13. Jean I. 15.

Jesus plenus spiritu sancto. &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓵᑲᐢᑭᑏᐢᑲᑯᐟ ᒣᕓᓯ=
ᓯᕓᐟ ᒪᓂᑐᐘ ᓯᶻᑕᓂᐠ ᑭ ᐅᒋ ᓯᐯᐧᑌᐤ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ ᒪ=
ᓂᑐᐘ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᑭᑕ ᑯᒋᐃᑯᐟ ᒪᒋ
ᒪᓂᑐᐘ
2 ᐁᑯᓯ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᐅᑕᔦ ᓃᒥᑕᓈᐤ
ᑭᓯᑲᐘ ᒥᓇ ᓃᒥᑕᓈᐤ ᑎᐱᐢᑲᐘ ᒣᑲᐧ
ᐱᓯᐢᑭᓇᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᒥᒋᓯᐟ ᐁᑯᐢᐱ
3 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐳᓂᐸᕓᕓᑭ ᑭ ᓈᑌᑲᑌᐤ
4 ᐁᑯᓯ ᐅᒪᒋᑯᒋᐃᐁᐤ ᐱᔦᓇᑕᐟ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᓂᐃᐘᓃ ᐃᑌᐧ ᐅᑭ ᐊᐢᓯᓂᔦᐠ ᑭᑕ
ᐸᑫᐧᓯᑲᓂᐃᐧᒋᐠ
5 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᔪᐟ ᐃᑌᐤ ᐃᑕᓯᓇᐃ=
ᑲᑌᐤ ᐊᕓᓯᕓᓂᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐱᑯ ᐸᑫᐧ=
ᓯᑲᓇ ᐅᒋᐱᒪᑎᓯᐤ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑕᑎᓂᕓᐟ
ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᓂᕓᐤ ᐁᐧᒋ ᐸᕓᕓᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐘ ᐅᑐᓂᕓᐠ
6 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐘ ᓴᑌ=
ᓴᑌᒥᐠ ᑭᒋᑕᐧ ᐅᑌᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᑭ=
ᑎᓂᐠ ᑕᑯᐧ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑌᐯᕓᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯ=

ᓯᐢᓴᒉᐃᐧᐊᐧᒉ ᒪᑌ ᒉᒋᐸᔨᐅ ᒋᑫᒪ
ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᑭ ᓯᑭᒣᐤ ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᒋ
ᑲᓇᐌᐧᔨᒥᔨᐢᑭᐠ ᐅᒋᒋᐊᐧᔨᐠ ᑭᒋ ᒥᒋ=
ᒥᒉᔨᐢᑳᐤ ᐁᑲ ᐊᐅ ᑭᑕ ᐃᐧᐢᓴᑲᐱᐢ=
ᑭᓯᑌᓯᒉᐊᐧᐟ
8 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᑯᑌᔨᒪᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ
ᑭ ᑭᓴᒪᒉᑐᐨ
9 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐨ ᑭ ᐅᑎᒉᐠ ᒪᒋ ᒪᒉᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐃᐢᐸᔨᐠ ᐊᐧᒋᐠ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᐠ ᓴᓯᑯᐨ ᑳᑭᔭᐤ ᒪᒋ=
ᑲᐢᑌᐅᐧᑭᒪᐃᐧᐃᐧᓇ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑳᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᒉ ᑭ ᑲ ᑭ
ᒥᔨᑎᐦ ᑕᐯᐧ ᐊᓯᒋ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᒉᐊᐧᐊᐧ
ᒋᑫᒪ ᒉᐸᑭᑎᓇᒪᑲᐃᐧᐦ ᐁᐅᑯᒉ ᐁᑯᓯ
ᑕᓇ ᐊᐧᒥᔭᑭ ᒉᒣᔭᐤ
11 ᑭᔭ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐦ ᓇᐅᐧᑭᐸᔨᐅᔭᒉ ᑯᒋ=
ᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐃᐧᐦ ᑭ ᑲ ᐅᑕᔭᒉᐦ ᐁᐅᐧᑯᒉ
ᑳᑭᔭᐤ
12 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐊᐧᐢ ᓴᑕᐦ ᒋᑫᒪ
ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᑭ ᑲ ᐅᒪᒉᑐᒥᒪᐤ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭ ᑭᓴᒪᒉᑐᐨ ᒥᓇ ᐃᐧᔭ ᐱᑯ
ᑭ ᑲ ᐊᑐᐢᑲᐊᐧᐤ
13 ᑳᑭᔭᐤ ᐁ ᑭ ᐳᒉᐃᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᒉᑐᐊᐧ
ᓇᑭᐢ ᑭ ᓇᑲᑎᐠ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁ ᐸᒥᐃᑯᐟ
15 ᓴᐦ ᐃᐧᔭ ᐅᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒪᑕᐩ ᓴᓯᓴ ᐁ ᑌ=

ᐯᐧᐥ ᐅᑎᑕᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐠ ᑕᓇ
ᐊᐢᑯᐃᐧᒋ ᐊᔦᐊᐧᑫᔦᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᓂᔕ
ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐁᔕᐅᐧᐥ ᓴᓴᐩ ᐅᑎᑕ

Chap. XIV. Luc. IV. 14. Jean. I. 19. 51.

Et hoc testimonium Joannis.

1 ᐁᐅᑯ ᐅᒪ ᓴᐣ ᐅ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ ᐃᐢᐱ
ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᑯᐟ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᓴᒍ=
ᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᑌᐃᐧᑕ ᑭᑕ ᐃᓯᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᔕᐣ
2 ᓯᐢᑲᐧᐨ ᑭ ᐃᐧᑕᐡ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐊᑌᐧ=
ᑕᐡ ᓂᓇᒪᔕᐃᐧᐣ ᐠᒋᐢᐟ
3 ᒥᓇ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᑭᔕ ᒋ
ᐁᓇ ᑭ ᐁᑌᐧᐤ ᓂ ᓇᒪᔕᐃᐧᐣ ᑭᑐᓂᔕᐥ
ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐣ ᒋ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᒥᓇ
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᓂᑌᑯᑐᐃᐧᐃᐧᐣ
4 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᐱᔦᐢ ᐃᑎᐠ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᔕᐣ ᒪ=
ᑲ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᒋᒧᐢᑕᐊᐧᑭᒋᐠ ᑲ ᑭ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅᑯᔕᑭᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᑕᐃᓯᔕᐣ
5 ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᓂᔕ ᓂᐯᐟᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐃᐧᐣ ᑲ ᑌᐯᐧ=
ᔕᐣ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᑲᐧᔕᐢᑯᒧᑕᐠ ᑌᐯᔦ=
ᒋᑫᐟ ᐅ ᒣᐢᑲᓇᐡ ᑫᑌᐧᔦᐟ ᐅᓂᔦᐣᑭᐢᑫᔦ=
ᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐃᓴᔦ
6 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᑲᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᒥᐟ ᑭ ᐸᒋᓯ=
ᐃᐧᔦᓂᐊᐧ
7 ᒥᓇ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᓂᑭ ᒪᑲ

ᑯᓯᑲᐊᑕᑫᔭᐠ ᑭᐣᐱᐠ ᓀᒪᔦᐃᐧᐊᐧᓀ ᐦᒋᐣᐟ
ᐊ'ᐅ ᐁᓇ ᐊ'ᐅ •ᐅᓀᔭᐠᐠᑭᐣᑫᔦᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐃᐧᔦᓀᐤ
8 ᓴᐠ ᑭ ᓇᐣᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁ ᐃᑌᐦᐟ ᓀᐱᐨ ᓀ
ᓯᑲᐊᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐃᐟᑕᐤ ᐯᔭᐨ ᐁ ᒣᑲᐧ ᐃᐧ=
ᒋᑲᐸᐃᐧᐣᑕᑯᔦᐨ ᐁᑲ ᑫᐣᑫᔦᒪᔦᐨ
9 ᐁᐅᐧᑯ ᑫ ᐯ ᐊᐣᑯᐃᐦᐟ ᑲ ᐃᐟᑕᐟ ᒪᔦᐁᐧᐣ
ᓀᔭ ᐊᐧᐊᐧᐨᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓀᑌᔦᑕᑯᓯᐊᐧᐠ
ᐊ'ᐅ ᑭᒋ ᐊᐸᐊᒧᐦᐨ ᐅᒪᐣᑭᓯᓇ ᐅᒋᐣ=
ᑕᓀᑲᐧᓇᓇ
10 ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᐃᐠᑭᐠ ᐯᑕᓀᐨ ᐊᐊᐧᓯᑌᑲᑊ ᓯz=
ᑕᐠ ᐃᑌ ᓴᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯ ᓯᑲᐊᑕᑫᐟ
11 ᐃᐧᔭᐸᓀᔦᑭ ᓴᐠ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᓭᓯᓴ ᐁ ᐯ
ᓇᑎᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐦᐤ ᐊᐁᐧᐃᑕ ᑭᓭᒪ=
ᓀᑐᐅᐧᑯᓯᐣᓴᐠ ᐊᐁᐧᐃᑕ ᑲ ᐃᔦᑲᑌᓇ=
ᒪᐊᐧᐦᐟ ᐊᔦᓯᔦᓀᐊᐧ ᐅᒪᒋ ᐃᑎᐃᐧᓀᔦᐊᐧ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐨ ᓀ ᐯ ᐊᐣᑯᐨ ᐊᔦᓯ=
ᔦᓀᐤ ᑲ ᐊᔦᐊᐧᑫᔦᑕᑯᓯᐟ ᐃᐣᐱᒋ ᓀᔭ
ᐁ ᓀᑲᐠ ᐊᔭᐟ ᐁᔦᑯᐨ ᓀᔭ
13 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓀᑭᐣᑫᔦᒪᑕᐩ ᐊᑕᐃᐧᔭ
ᑭᒋ ᑭᐣᑫᔦᑕᑯᓯᐟ ᐃᐣᔪᐁᓇᐨ ᑯ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᔭᐠ ᐁ ᓯᑲᐊᑕᑫᔭᐠ ᓀᐱᐨ
14 ᒥᓇ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐤ ᓴᐠ ᐁ ᐃᑌᐦᐟ ᓀᑭ
ᐊᐧᐸᒋᒪᐊᐧᐤ ᒣᔦᓯᔦᐟ ᒪᓀᑐᐊᐧ ᑭᓯᑯᐨ
ᐁ ᐅᒋ ᔭᓯᔦᐟ ᐁ ᐅᒥᒥᐃᐧᓇᑯᐅᔦᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑌᐧᐅᐃᐧᑐᑕᑯᐟ
15 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓀᑭᐣᑫᔦᒪᑕᐩ ᐊᓇ ᒪᑲ

ᑳ ᐯ ᐃᓯᑎᓭᐅᐟ ᑭᑕ ᓯᑳᐊᑕᑫᐅᐧᐠ ᓂᐱᐠ
ᐁᐅᐧᑯ ᓂᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᓇᑫ ᐊᐧᐸᒪᐊᐧᑌ
ᑭᒋ ᔕᓯᑐᑕᑯᐟ ᒣᔭᓯᔭᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᐁ ᑌᐧᐅᐃᐧᑐᑕᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᑫ ᓯᑳ=
ᐊᑕᑫᐟ ᒣᔭᓯᔭᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᒋ
16 ᐁᑯᓯ ᓂᐊᐧᐸᒪᐤ ᒥᓇ ᓂ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧ=
ᒋᒥᒪᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ
17 ᒥᓇ ᐁ ᐊᑎ ᑭᑕᐧᐡ ᑭᓯᑳᔭᐠ ᑭ ᓂᐸᐃᐤ
ᓴᐣ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑳᓇ ᓂᓯ
18 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᑕᐸᒪᐟ ᓭᓯᐢᓴ ᐁ ᐊᑎᒍ=
ᑌᔭᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᐁᐧᐃᑕ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧ=
ᑯᓯᐢᓴᐣ
19 ᐊᓂᑭ ᒪᑳᓂᓯ ᑭᐢᑮᓄᐊᒪᐊᐧᑳᓇᐠ ᑭᐯ=
ᑕᐅᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᑎᐱᒥᑎᓭᐅᒣᐅᐧᐠ ᓭᓯᐢᓴ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐸᓭᐱᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐯ
ᐱᒥᑎᓯᐅᑯᐟ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑫᑳᐧᐩ
ᓃᐣᑐᓇᒣᐣ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓬᐱ ᑫᐢᑭᓄᐊ ᒪᑫ=
ᔕᐣ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᐠ ᑕᐣᑌ ᐃᐧᔓᑭᔕᐣ
21 ᑭ ᐁᑌᐤ ᐯ ᐁᑐᑌᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᐸᑕᒐᑫᐠ ᑭᐯ
ᐁᑐᑌᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒥᔭᐊᐧ ᐁᑌ ᐁ=
ᐃᐧᑭᔭᐟ ᑳᐯᑭᓯᐠ ᑭ ᐃᐧᑕᐱᒥᐠ ᓇᐣᑐᒥ=
ᑕᑕᐧᐤ ᐃᐢᐸᔭᑯᐊᐣ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ
22 ᐯᔕᐠ ᒪᑳ ᐊᓂᐃ ᑳ ᓂᓯᑕᐧᐤ ᑳ ᑫ ᐯ=
ᑕᐊᐧᒋᐠ ᓴᐣᐊᐧ ᒥᓇ ᑳ ᑭ ᐱᒥᑎᓭᐊᐧᒋᐠ
ᓭᓯᐢᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐣᑎ ᓯᒧᐣ ᐱᐁz ᐅᒋ=
ᐊᐧᒪ
23 ᐁᐅᐧᑯ ᓂᐢᑕᐡ ᑭ ᓇᑭᐢᑳᐁᐧᐤ ᐅᓯᒪ ᓯᒧᐊᐧ

ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓂᑭ ᒥᐢᑲᐘᓇᐠ ᐅᐯᐃ=
ᑎᓴᐚᐠ ᐊᓇ ᑌ ᐧᒋᐢᐟ ᐁ ᐄ ᐃᑛᐟ
24 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑕᐁᐤ ᐃᑌ ᐁᔕᔦᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᓴ·ᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐟ ᑭ ᐃ=
ᑌᐤ ᑭᔕ ᓯᒧᐠ ᓯᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᑳ ᓴ=
ᐸᐢ ᑭ ᑲ ᐃᑎᑲᐄᐠ ᐊᐢᓯᓂ+ ᐁ ᐄ ᐃᑌᐢ
25 ᑭᑕᐧᐠ ᐃᐧᔕᐸᓂᔦᐟ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐄ ᐃᑐᑌᐟ
ᑲᓇᑌᐃᐟ ᒥᐢᑲᐍᐤ ᐸᓇᐠᐸ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᐄᒉᐄᐠ
26 ᐸᑌᐠ ᒪᑲ ᑭ ᐅᒋᐤ ᐯᐟᓴᐃᑎᐟ ᐁ ᐯᔕ=
ᑳᓂᔦᐟ ᐅᑌᓇᐤ ᐍᒋᐟ ᐊᓯᒋ ᐊᑌᐧᐚ
ᒥᓇ ᐱᔕᐡ
27 ᐱᓂᐠ ᑭ ᓇᑭᐢᑳᐍᐤ ᓇᑕᓇᐁᒐ ᐅᒥᓯ ᐁ=
ᑌᐤ ᓂᒥᐢᑲᐘᓇᐠ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᒪᓯᓇᐅᑯᐟ
ᒧᐃᓴ ᒥᓇ ᐅᓂᔕᐠᑭᐢᑭᔦᑕᒧᐃᑯᐄᓯᐚ
ᐃᑕᓯᐍᐄᓃᐠ ᐁᐆᑯ ᓴᓯᐢ ᓯᓴ ᐅᑯ=
ᓯᐢᓴ ᓇᓴᑫᑎᐠ ᐅᒋ
28 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᓇᑕᓇᐁᒐ ᒪᑕᐠ ᒋ ᑫ=
ᐘᓯᐠ ᑫᑳ+ ᑭᑕ ᑭ ᐅᒋᐸᔦᐤ ᓇᓴᑫᐟ
ᐅᒋ ᐱᓂᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐢᑕᐠ ᐯ ᐚᐸᑕ
ᒪᒋᑯᓂᑕᐠ
29 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐚᐸᒣᐤ ᓇᑕᓇᐁᒐ ᐁ ᐯᓇᑎᑯᐟ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐚᐃᑕ ᑕᐯᐧ ᐃᐢᐁᐣ=
ᓇᐄᔦᓂᐤ ᐁᑲ ᐁ ᑲᑲᔕᐃᓯᐟ
30 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓇᑕᓇᐁᒐ ᑕᐠᑌ ᑯ ᑭᐢᑫᔦᒥᔕᐠ
ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐓᓯᒣᐤ ᒪᔦᐍᐢ ᐱᓂᐠ
ᓇᐠᑐᒥᐢᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᔕᔕᐠ ᓯᐊᒥᓂᓴᑎᑯᐠ

ᑭ ᑭᐚᐸᒥᑎᐠ
31 ᑭ ᐃᑎᐟ ᓇᑕᓇᐯᒐ ᑫᐢᑭᓄᐚᒪᑫᔦᐠ ᑭ
ᑭᔭᒥᑐᑑᐧᑯᓯᐢᓴᑎᐃᐧᐠ ᑭ ᑭᓯ ᐅᑭ=
ᒪᐃᐧᐠ ᐃᐢᑵᐁᑎᓫ
32 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁ ᑭ ᐃᒋᑑᐠ
ᑭ ᑭ ᐚᐸᒥᑎᐠ ᓯᐸᒥᑎᓴᑎᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᒋ
ᑭ ᑕᐁᐧᐅᐧᑫᔦᑌᐠ ᒉᑳᐧ ᐊᔦᐊᐧᑫᐢ ᐁ=
ᑌᔦᑕᑲᐧᐠ ᑭ ᑲ ᐚᐸᑌᐠ
33 ᒥᓇ ᐁᔦᐱᐧ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐚᐸᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᐸᐢᑭᑌᑎ=
ᑲᑌᐟ ᑭᒋᑭᓯᐟ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐚᐸᒥᒪᐊᐧ=
ᐚᐅᐧᐠ ᑭᔭᒥᑐ ᐅ ᑐᑭᓯᑯᒪ ᐁ ᐊᓚ=
ᒋᐁᐧᑐᑕᐋᐧᔦᐟ ᒥᓇ ᐁ ᔦᓯᑐᑕᐊᐧᔦᐟ ᐊ=
ᔦᓯᔦᑎᐅᐧᑯᓯᐢᓴᑎᔦᐊᐧ
34 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ ᑭᐁᐧᐤ ᑲᓇᑐᐃᐟ ᐁ
ᑲᓇᐢᑲᑯᐟ ᒉᔦᓯᔦᐟ ᒪᑎᑐᐊᐧ

Chap. XV. Luc. IV. 34. Jean II. 1. 25.

Et die tertia nuptiæ factæ sunt.

1 ᑭ ᑎᐢᑐ ᑭᓯᑲᑭ ᐁᓴ ᑭ ᐃᑭᐧᑐᐃᐧᑯ=
ᑲᑎᐃᐧᐤ ᑲᓇᐟ ᑲᓇᑎᐃᐟ ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅ=
ᑲᐃᐧᔦ ᐁᑯᑕ ᑭᐊᔦᔦᐊᐧ
2 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᐧᑯᒪᐤ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐃᐧᑭᐧᑐᐃᐧᑯᑫᐃᐧᑎᐟ
3 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑎᔦᑌᐸᔦᔦᐟ ᓯᒥᓇᐅ+ ᓴ=
ᓯᐢ ᐅᑲᐃᐧᔦ ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐟ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊ=

ᔭᐅᐧᐠ ᓯᒥᓇᐳ+
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧ ᑫᑲᐧ+ ᑫ=
ᓇᐊᐧᐸᒥᑯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᔭ ᒥᓇ ᑭᔭ ᓇ=
ᒉᐢᑲᐧ ᐅᒋᒋᐸᓭᐤ ᓂᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ ᑭᑕ
ᐃᓯᒋᑫᔭᐣ
5 ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᓭᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐊᑐᐢ=
ᑫᔭᑲᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᑎᑯᐁᐧᑫᐧ ᑐᑕᒧᑫᐠ
6 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐢᑌᓭᐊᐧ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᐊᐢ=
ᓯᓂᐃᐧ ᐊᓯᐊᐧᒋᑲᓇ ᑲ ᐊᐸᒋᑕᒋᐠ ᓯ=
ᑕᐃᐧᓭᓂᐅᐧᐠ ᒋ ᑭᓯᐡᐯᑭᓃᓯᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᐸ=
ᐯᔭᐠ ᐁ ᑌᐸᐢᑭᓃᓭᐠ ᓂᓯ ᐊᐅ ᓂᐢᑕ ᑎ=
ᐸᐃᑲᓇ
7 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᓴ=
ᑲᐢᑭᓃᐯᑕᐠ ᐁᐅᑯᓂ ᐊᓯᐊᐧᒋᑲᓇ ᐁᑯᓯ
ᑭᒧᐢᑭ ᓃᐯᑕᓭᐊᐧ
8 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲᐧᐸᐊᒧᐠ ᐁᑲᐧ
ᐁᑯᓯ ᐃᑐᑕᑕᐧᐠ ᐃᐧᑯᐠᑫᐅᐧᑭᒪᐤ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᐃᑐᑕᑐᐁᐧᓭᐊᐧ
9 ᒪᓭ ᒪᑲ ᐃᐧᑯᐠᑫᐅᐧᑭᒪᐤ ᑭ ᑯᒋᐢᐱᑕᐠ
ᓂᐱ+ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᓯᒥᓇᓭᐃᐧᓭᐠ ᐁ ᑲ ᐁ ᑭᐢ=
ᑫᓭᑕᐠ ᑕᐣᑌ ᐁ ᐅᒋᐸᓭᓭᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ=
ᐊᐧᐤ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ ᐅᑭᐢᑫᓭᑌᑕᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ
ᑲᐧᐸᐃᑫᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᑯᑫᐅᐧᑫᒪᐤ ᓇᐣ=
ᑐᒉᐤ ᐅᐃᐧᑭᑐᐊᐧ
10 ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᓇ ᓂᑲᐣ
ᒥᓇᐃᐁᐧᐤ ᒉᐊᐧᓯᓂᓭᐠ ᓯᒥᓇᐳ+ ᐃᐢᐱ
ᒪᑲ ᑲ ᐊᑎ ᒥᓭᐯᓯᐃᐧᒋ ᐁᑲᐧ ᒥᓇᐃ=

ᐁᐧᐤ ᐁᑳ ᓯᑭ ᑳ ᒥᐋᐧᓯᓂᐦᐣ, ᓯᒥᓇᐳ+
ᐊᓇᐨ ᐃᐢᑯ
11 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᐢᑕᐠ ᐅ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋᑫᐃᐧᐤ
ᑳ ᑭ ᑐᑕᐠ ᓴᓯᐢ ᑳᓇᐠ ᑳᓇᑌᐃᐠ ᑭ
ᐃᓯ ᓇᑯᑖᐤ ᐅ ᒪᒪᑕᐃᔨᐃᐧᐤ ᐁᑯᑖ ᐅᒋ
ᑮ ᑕᐯᐅᐧᑫᔨᒥᐠ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐦᐊᒪᐊᐧᑳᓇ
ᐁᑯᓯ ᒥᓯᐁᐧ ᐁᑯᑌ ᐊᐢᑭᐠ ᑭ ᐸᐸᒪᐤ
ᒋᒪᐤ
12 ᐁ ᑮ ᐳᓂᐸᔨᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ
ᑳᐯᓇᐅᐠ ᐊᓯᒋ ᐅᑳᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐅᒋᐊᐧ=
ᒥᑳᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓇᐦᐊᒪᐊᐧ=
ᑳᓇ ᒪᑳ ᓇᓇᐃᐧᔭ ᒥᑫᐟ ᑭᓯᑳᐊᐧ ᐁ=
ᑯᑌ ᑭ ᐊᔭᐅᐧᐠ
13 ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁᑳᐧ ᐸᐠ ᐅᑭᒋᑭᓯᐦᑳᒥᔨᐤ
ᐁᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔨᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᓴᑯᓴ
ᑌᒥᐠ
14 ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐊᓂᐃ
ᑳ ᐊᑕᐊᐧᑫᔨᐟ ᒧᐢᑐᓴᐧ ᒪᔭᒋᑳᐧ ᒥᓇ
ᐅᒥᒥᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᐊᔭᐱᔨᐟ ᑳ ᑫᐢᑯᑐ=
ᓇᔨᐟ ᓯᓂᔭᐊᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅᓯᑕᐟ ᐸᓴᐢᑌᐃᑳᐠ ᐱᒥ=
ᓇᑳᐧᓂᐢᓴ ᐅᒋ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐁᐧᐤ
ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᒪᔭᒋᑳᐧ ᒥᓇ
ᒧᐢᑐᓴᐧ ᑭ ᓯᑭᐁᐧᐸᐊᒪᐁᐧᐤ ᐅ ᑫᐢᑯᑐᓇ=
ᒪᑫᐊᐧ ᐅᓯᓂᔭᒥᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᑫᐧᑕᐱ=
ᐁᐧᐱᐢᑳᒪᐁᐧᐤ ᐅ ᑕᐢᐸᒋᑳᓂᔨᐊᐧ
16 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᑳ ᐊᑕᐊᐧᑫᔨᐟ

ᐅᒥᒥᐘ ᓯᐺᑕᑕᐠ ᐁᐓᑯᓂ ᑳᑭᔦᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑲᐏᔦ ᐏ ᐊᑕᐍᐏᑲᒥᐠ ᑯᑲᑕᒧᐦ
ᓇᑕᐏ+ ᐅ ᐚᐢᑲᐃᑳᐟ
17 ᐅᑭᐢᑭᓇᐋᒪᐚᑲᓇ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᔮᐘ ᐁᑕ=
ᓯᓇᐃᑲᑌᔮᐠ ᐁᐢᐱᒋ ᐊᑲᒣᔮᓄᑕᒪᐟ ᑭ
ᐚᐢᑲᐃᑳᐟ ᐁᐓᑯ ᑎᓯᑭᑎᐢᐅᑯᐟ
18 ᓱᑕᐏᔮᑎᐅᐦ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐅᐦ
ᓴᓱᐢᓴ ᑫᑯ ᒪᒪᑕᐏᒋᒋᑫᐃᐦ ᐏᔦ=
ᐸᑌᐃᔦᐠ ᑯ ᐊᔮᑐᑕᒪᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᓯᓇᐢᑫᐓᓯᒣᐤ ᐱᑯ=
ᓇᒧᐠ ᐁᐓᑯ ᐅᒪ ᑌᐯᔨᒋᑫᐏᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᑎᐢᑐ ᑭᓯᑲᑭ ᑲᐃ ᑎᑲᐘᑎᐢᑲᑏ
20 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓱᑐᐏᔮᑎᐘ ᑏᒥᑕᓇ ᑎᑯᑖ=
ᓱᐢᐠ ᐱᔫᐟ ᑭ ᑕᓯᑲᑎᐃᐤ ᐁᐓᑯ ᐅᒪ
ᑌᐯᔨᒋᑫᐏᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔦ ᑎᐢᑕ ᒋ
ᑭᓯᑳᐤ ᐱᑯ ᑭ ᑲ ᐘᑎᐢᑲᑏ
21 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑌᐯᔨᒋᑫᐏᑲᒥᐠ ᑲ ᐃᑌᐦ
ᐁᐘᑯ ᐊᑎᒪ ᐏᔦᐤ ᑲ ᐏ ᐃᑕᐠ
22 ᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᑭᐢᑭᓇ=
ᐋᒪᐚᑲᓇ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᔮᐘ ᐁᐅᑯᔮᐤ ᐁ ᑭ
ᐃᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᐺᐓᑫᔮᑕᒥᔮᐘ ᒪ=
ᑎᑐᐏᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐦ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫᐏᐦ
ᑲ ᑭ ᐃᑌᐦ ᓴᓯᐢ
23 ᒣᑳᐦ ᐁ ᐊᔦᐟ ᓴᐅᓴᑌᒥᐠ ᐸᐠ ᐁ ᑭᒋ
ᑭᓯᑳᔮᐠ ᒥᒋᐟ ᑭ ᑕᐺᐓᑫᔮᒥᐠ ᐏᔦ=
ᐸᑕᒥᔮᐟ ᒪᒪᑕᐏᒋᒋᑫᐏᓇ ᑲ ᑐᑕᐠ
24 ᒪᑲ ᐏᔦ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐏᔦ ᑭ ᑕᐺᔮᔮ=

ᒣᑊ ᒋᑫᒪ. ᑳᑭᔭᐤ ᒥᑐᓂ ᐁ ᑭᐢᑫᕽᒪᐟ
25 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐐᔭ ᑳᑕ- ᐊᐐᔭ ᑭᑕ ᐊ=
ᒋᒍᐦᑕᑯ ᐊᕽᓯᕽᓂᐘ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᒣ=
ᒧ ᐅᑭᐢᑫᕽᑌ ᒪᓇ ᐁᔭᕽ ᐊᕽᓯᕽᓂᐘ

Chap. XVI. Jean. III. 1. 21.

Erat autem homo. &c.

1 ᑭ ᐊᔭᐤ ᐁᑯᐢᐱ ᐸᒋᓯᐐᕽᓂᓇ ᐯᔭ
ᐊᕽᓯᕽᒎᐤ ᓂᑫᑌ ᐁᓯᐃᑳᓯ ᐁ ᓂᑳ=
ᓃᕽᑕᑯᓯ ᓯᑕᐐᕽᓂᓇ
2 ᐁᐆᑯ ᑭ ᐯ ᓇᑌᐤ ᓴᓱᐢᓴ ᐁᒣᑳᒋᐱᐢ=
ᑳᕽ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕ ᒉᐱ ᑭ ᑭᐢᑫᕽᒥ=
ᒋᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐᓇ ᐁ ᐅᒋᔭ ᑭᑕ ᐯᒋ
ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔭ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐐᔭ ᐊᐐᔭ
ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕ ᒪᒪᑕᐐᒋᒋᑫᐐᓇ ᑳ ᑐ=
ᑕᒪ ᑭᐢᐱ ᐁᑳ ᐎᒉᑯᒋ ᑭᓴᒪᓂᑐᐘ
3 ᓴᓱᐢ ᒪᑳ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯ ᑕᐯᑭᒋᒋᒋ
ᑭᐢᐱ ᐊᐐᔭ ᐁᑳ ᑭᑕ ᓂᑕᐐᑭᒋ
ᓇᒪᐐᔭ ᑳᑕ ᑭ ᐙᐸᑕ ᑭᓴᒪᓂᑐᐘ
ᐅᑐᑌᓇᐐᐐᓂᕽᐤ
4 ᑭ ᐃᒋ ᓂᑯᑌᒪ ᑕᓂᓯ ᐊᕽᓯᕽᓂᐤ ᓴ=
ᓴ+ ᐁ ᑭᓴᔭᒋᓯ ᑭᑕ ᑭ ᓂᑕᐐᑭᐤ ᑭ=
ᑕ ᒪᑕ ᒋ ᑳᐐ ᑭᑕ ᑭ ᐯᒋᔭᐌᐢᑳ=
ᐌᐤ ᐅᑳᐐᔭ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᑭᒋ ᓂᑕ=
ᐐᑭ
5 ᓴᓱᐢ ᑭ ᓇᐢᑵᐓᓯᒧᐤ ᑕᐯ ᑕᐯ ᑭᒋ=

ᑎᑎᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑭᑕᐧᑉ ᓂᑕ=
ᐃᐧᑭᒋ ᓂᐱᕀ ᐅᒋ ᒥᓇ ᒣᔪᓯᔪᐟ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᔪᐠ
6 ᐊᓂᒪ ᐃᐧᔭᐢᓯᐠ ᑲ ᐅᒋ ᓂᑕᐃᐧᑭᐠ ᐃᐧ=
ᔭᐢᓯᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᒐᑰᐠ ᑲ ᐅᒋ ᓂᑕᐃᐧ=
ᑭᐠ ᐊᒐᑯᐃᐧᐤ
7 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᒪᒪᐢᑳᑕ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑕᐣ ᐱ
ᑯ ᑭᑕᐧᑉ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧᑭᔭᐠ
8 ᐊᐧ ᐃᓯ ᔪᑎᑭ ᒪᓇ ᐃᓯᔪᑎᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐯᑌᐣ ᐁ ᒪᑌᐧᔪᐁᐧᐦ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ
ᑭ ᐃᐧᑌᐣ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐸᔪᐠ ᒥᓇ ᑕᐣᑌ ᐁᐢ=
ᐸᔪᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯᓇᑳᐧᓂᔪᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑲᓂᑕᐃᐧᑭᐟ ᒣᔪᓯᔪᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᒋ
9 ᑭ ᓈᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓂᑯᒪ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑭ
ᐃᐢᐸᔪᑭ ᐁᐅᑯᓂ ᑫᑳᐧᔭ
10 ᓯᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᑫᐃᐧᔪᓂᐃᐧᐣ ᐃᐢᑌᐁᑎᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᒋᑲᓂ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢᑫᔪᑌᐣ ᐁᐅᑯᓂ ᑫᑳᐧᔭ
11 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᐣ ᓂᑕᔪᒧᑌᐣ ᑲ ᑭᐢ=
ᑫᔪᑕᒪᐣ ᒥᓇ ᓂᑕᐣᑌᐣ ᑲ ᑭᐊᐧᐸᑕᒪᐣ
ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐅᑎᓂᓇᐊᐧᐤ ᓂ=
ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ
12 ᑭᐢᐱᐣ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑕᑳᐧᐃᐧ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᒋ
ᑫᑳᐧᔭ ᐁᔪᐁᐧᐦ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧ ᑕᑕᐯᐧᑕᒣᐠ
ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑕᐯᐧᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᔪᒧᑕᑳᐧᐃᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑰᐠ

ᐅᒋ ᑫᑳᐧᐅ
13 ᓇᒪᐃᐧᔭᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᑭ ᐆᐱᐢᑳᐤ ᐱᑯ
ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐅᒋᔭᓯᐟ, ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐁᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
14 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐅᐸᐢᑲᐧᐊᐟ ᓗᐅᐢ ᑭᓂᐱᑯᐠ=
ᑲᓇ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᒉᐧᒋ ᓯ ᑫ
ᐅᐸᐢᑲᐧᐅᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ
15 ᐱᑕᓂ ᑕᑐ ᐊᐃᐧᔭ ᑫ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᑯᑫᐧ
ᐁᑲ ᒋ ᐊᐧᓂᐳᔨᐟ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᐊ=
ᔭᔨᐟ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
16 ᒋᑫᒪ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭ ᐃᓯᐢᓴᑭᐁᐤ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐊᐧ ᐸᐢᑲ ᐁᑭ ᒣᑭᐟ ᐅᐯᔭᑯᑯ=
ᓯᐢᓴᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥ=
ᑯᔨᒋ ᐁᑲᑭᑕᐊᐧᓂᐅᔨᐟ ᒪᑲᑭᒋ ᑲᑫᐧ
ᐊᔭᔨᐟ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
17 ᒋᑫᒪ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯ ᐃᑎ=
ᓴᐁᐧᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᐃᐧᔭ=
ᓯᐊᐧᑕᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒪᑲ ᑭᒋ ᐱᐧᑯ=
ᐊᔨᐟ
18 ᐊᐃᐧᔭ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᑯᔨᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᒋᑲᓯᔨᐊᐧ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑎᔭᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔨᒥᑯᔨᒋ ᑫᐧᔭᒋ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᒋᑲᓯᔨ=
ᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐧᑕᒥᔨᐟ ᐅᐃᐧ=
ᔨᐃᐧᓂᔨᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᐯᔭᑯᓯᐢᓴᓂ=
ᔨᐊᐧ
19 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᐊᐧᐢᓭᔭᐃᐧᐣ ᑭ
ᐯᑕᑯᓯᓇᒪᑲᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᒪᑲ ᐊᔨ=

ᓯᕗᒋᐅᐦ ᓇᐊ- ᒥᐁ·ᕗᑕᒧᐠ ᐊ·ᒋᑎ=
ᐱᐢᑲᐃᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐊ·ᐢᓴᔭᐃᐤ ᒋᑫᒪ ᐅ
ᑐᑕᒧᐃ·ᒍᐊ·ᐊ· ᒪᔭᑕᒍᕗᐸᒍ
20 ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔭ° ᐊᐃ·ᔭᐠ ᒣᒋᑐᑕᑭ ᐸ=
ᑲ·ᑕᐦ ᐊ·ᐢᓴᔭᐃᐤ ᒥᓇ ᑕᐸᓯᑕ° ᐊ·ᐢ=
ᓴᔭᐃᐤ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭᑐᒋᑲᑌᕗᑭ ᐅ ᑐ=
ᑕᒧᐃ·ᓇ
21 ᐊᐃ·ᔭᐠ ᒪᑲ ᑎᕙᑕᑭ ᑲ·ᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐤ
ᐃ· ᓇᑕᐦ ᐊ·ᐢᓴᔭᐃᐤ ᐅᑐᑕᒧᐃ·ᓇ ᑭᑕ
ᓃᑲ·ᒍᕗᑭ ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᒍᑐᐊ· ᐅᒋ ᐁ
ᑐᒋᑲᑌᕗᑭ

Chap. XVII. Math. IX. 3. 5. Marc. VI. 17. 18.
Luc. III. 19. 20. Jean III. 22. 36.

1 ᐁ ᑭ ᐳᒍᐸᕗᕗᐠ ᐁᐅᑯᕗ° ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ
ᑕᑯᓯᐤ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓃᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᓯ=
ᑌᐊ·ᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᐅ ᐃ:ᒣᐊ·ᑕ+
ᒥᓇ ᐅᓯᑲᐊᑕᑲ
2 ᓴᐤ ᒪᑲ ᐃ··ᑕ ᐅ ᓯᑲᐊᑕᑲᑕ+ ᐁᐤᓃ=
ᒍᐠ ᒋᑭ ᓴᓇᒥᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᑕ ᒥᐢᑕᐃ
ᒍᐱ+ ᐊᔭᕗᐸᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐊ·ᐤ
ᑭᑕ ᓯᑲᐊᒋᑲᓯᐃᐤ
3 ᒋᑫᒪ ᓇᒣᐢᑲ· ᑭᐸᐊ·ᑕ+ ᐁᑯᐢᐱ ᓴᐤ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐅᒋ ᓯᐯ· ᑭᑭᐠᑭᑐᕗᐊ· ᓴᐤ
ᐅᑭᐢᑭᓃᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᐊᓯᒋ ᓯᑕᐃ·ᕗᒍᐊ·
ᓯᑲᐊᒋᑲᓯᐃᐤ ᐅᒋ

5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᓇᑎᑯᐠ ᓴᐣ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑫᐢ=
ᑭᓇᐊᒪᑫᔭᐣ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒉᐃᐧᐢᐠ ᐊᐊᐧ=
ᓯᑌ ᓯᶻᑕᓂᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒪᐟ ᐠᒋᐢᐟ
ᐁᑲᐧ ᓯᑲᐊᑕᑫᐤ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭ
ᓇᑎᐠ
6 ᓴᐣ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒉᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑯ ᑭᑕ ᑭ ᐊᔭᐤ ᑲ ᐅᑎᓇᒪ=
ᑯᐃᐧᓯᐟ
7 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑎᐱᔭᐍ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ
ᐃᑌᐧᔭᐣ ᓂᓇᒪᔦᐃᐧᐣ ᒍ ᐠᒋᐢᐟ ᑌᐱᔭᐠ ᓂ ᑭ
ᐯ ᐃᑎᐢᐅᑲᐃᐧᐣ ᒋ ᓂᑲᓇᑕᐅᐧᐠ
8 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᔭᐊᐧᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᐃᐧᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐅᑐᑌᒪ ᑲ ᓂᐸᐃᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᑲ ᓇᐣ=
ᑐᑕᒥᔨᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᒥᔭᐊᐧᑕᒥᔨᐊᐧ ᐱᔦ=
ᑕᒥᔨᒋ ᐅ ᐯᑕᑯᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᒉᐧ=
ᒋ ᓂᒥᔭᐊᐧᑕᒐᐃᐧᐣ ᑌᐱᐸᔨᐤ ᐊᓇ-
9 ᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᔦᑭᑌᔨᑕᑯᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᓂᔭ
ᑭᑕ ᐊᐢᑕᒉᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ
10 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᐧᒋᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭ
ᐸᐢᑭᔭᐍᐤ ᐊᓇ ᒪᑲ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᐧᒋᐟ
ᐊᓯᐢᑭᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᔨᒐᑕᐠ ᑲ ᐊᐢᑭᐊᐧᐠ=
ᑲᒥᑲᓂᔨᐠ ᑕᓇ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᐧᒋᐟ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᐃᐧᔭ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᑕᑯᓯᒉᐤ
11 ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᑯᔨᐤ
ᑫᒋᓇᐅᒥᐍᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔨᐍᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᐅᑎᓇᒪᐧᐣ ᐅᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒐᐃᐧᐣ
12 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᐅᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒐᐃᐧ=

ᓂᔨᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐍᔨᑕᑦ ᐁ ᑕᐯᐧ=
ᔨᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐘ
13 ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐘ ᐊᔨᒧᑕᑦ ᑭᓭᒪᓂᑐᐘ ᐅᑎᓯ=
ᑭᓯᐏᓂᔨᐤ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐏᔭ ᓇᑐᐤ ᐱᑯ
ᒥᔨᑯᐏᓯᐤ ᒣᔨᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐘ
14 ᐍᔨᑕᐏᒥᐟ ᓴᑭᐁᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐍᐤ ᐅᑎᒋᔨᐠ
15 ᐊᐏᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᐓᑫᔨᒪᐟ ᐍᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ
ᐊᔭᐤ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐏᐣ ᐊᐏᔭᐠ ᐁᑲ ᑎ=
ᔭᐯᐧᐓᑫᔨᒪᒋ ᓇᒪᐏᔭ ᑭᑕ ᐘᐸᑕᐣ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐏᐣ ᒪᑲ ᑭᓭᒪᓂᑐᐘ ᐅ ᑭᓯᐘ=
ᓯᐏᓂᔨ ᐸᑕᑯᐢᑲᑯᔨ
16 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᐣ ᐅ ᑭᑕᐊᒪᐘᑕᐩ ᐁᒍᑕ ᐍ=
ᑭᒪᐏᔨᐟ ᐁᒍᑎᔭᑕ ᐅᒋ ᐅᒋᐘᒪ ᐏ=
ᐏᔨᐘ ᐁ ᐏᑭᒪᔨᐟ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᒪᒋ ᑫ=
ᑲᐧᔭ ᑲ ᑭ ᑐᑕᒥᔨᐟ ᐁᒍᑕ
17 ᒋᑫᒪ ᓴᐣ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᓇᒪᐏᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐏ=
ᐏᐘᐣ ᑭᒋᐘᑦ ᐏᐘ
18 ᒥᓇ ᐁᒍᐟ ᑭ ᑕᑲᐧᐢᑕᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒋ ᑐᑕᒧ=
ᐃᐣ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᐍᐤ ᑭᑕ ᐅᑎᓂᒥᐟ ᓴᐘ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᒥᒋᒪᐱᑎᒥᐟ ᑭᐸᐃᑲᓯᐏᑲᒥᑯᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐏ ᓂᐸᐘᐟ ᑭ ᑯᐢᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ
ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᓂᔭᐣᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯ=
ᐏᓯᐘ ᑭ ᐃᑌᔨᒣᔨᐘ

1 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᓭᓱᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᓭᐣᐊᐧ ᐁ
ᑭ ᐅᑎᓀᒥᐟ, ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓀᐊᐧ ᓭᓭ+
ᐁ ᐯᑕᒥᔨᐟ, ᓇᐊᐧ- ᐁ ᒥᒉᑎᔨᐟ, ᐅᑭᐢᑭ=
ᓇᒪᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᓇᐊᐧ- ᐁ ᓯᑲᐊᑕᑫᐟ
ᐃᐢᐱᒋ ᓭᐣᐊᐧ
2 ᐊᑕ ᓭᓱᐢ ᐁᑲ ᑎᐱᔕᐁᐧ ᐁ ᓯᑲᐊᑕᑫᐟ
ᒪᑲ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑲ ᑐᑕᒥᔨᐟ
3 ᑭᓇᑲᑕᐨ ᓯᑌᐊᐧᐢᑭ+ ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐨ ᑭ ᐃᓯ
ᑭᐁᐧᐤ ᑲᓂᑌᐄᐟ
4 ᒪᑲ ᐱᑯ ᑭᒋ ᓭᐳᐃᐧ ᐱᒧᑌᐟ ᓭᒪᒋᐠ
5 ᑭ ᑕᑯᓯᐣ ᒪᑲ ᓭᒪᒋ ᐅᑌᓇᐠ ᓯᑲᶻ ᑲ
ᐃᓯᐃᑲᑌᔨᐠ ᒋᑭ ᐸᐢᑭ+ ᓭᑯᐸ ᑲ ᑭ
ᒥᔕᔨᐟ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐊᐧ ᓯᓭᐸ
6 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑕᑯᓀᔨᐤ ᓭᑯᐸ ᐅᒧ=
ᓇᐃᐸᓀᔨ ᓭᓱᐢ ᐁ ᐊᔕᐢᑯᓯᐟ, ᐁ ᑭᐱ=
ᒧᑌᐟ ᑭ ᓇᐊᐱᐤ ᒧᓇᐃᐸᓀᐠ ᒋᑲᑐᐤ ᓀ=
ᑯᑕᐧᓯᐠ ᑎᐸᐃᑲᓀᐠ ᐃᐢᐸᔨᔨᐸᐣ ᑎᐸᐃ=
ᐱᓯᒪᐧᐣ
7 ᑭ ᑕᑯᓯᓀᔨᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᓭᒪᒋᐠ ᐅᒋ
ᐁ ᐯ ᑳᐧᐱᑫᔨᐟ ᓭᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇᐃᐣ
8 ᐊᓀᐃ ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓇᐃᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᑎᑐ=
ᑌᔨᑕᐊᐧᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐁ ᓀᑕᐃᐧ ᐊᑕᐁᐧᔨᐟ
ᒥᒋᒪ
9 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲ ᓭᒪᒋᑕ=
ᓀᐃᐧᔨᐟ ᑕᓀᑭ ᑭᔕ ᐁᐊᑕ ᓯᑕᐃᐧᔨᓀ=

ᐃᐧᔭᐠ ᐁᔦᐁᐧᐟ ᑭ ᓇᑐᑕᒪᐃᐧᐠ ᑭᑕ ᒥᓇ=
ᐃᑕᐠ ᓂᔭ ᐁ ᓴᒪᒋᑕᓂᐢᑫᐧᐃᐧᔭᐠ ᒋᑫᒪ
ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᒋ ᐅᑐᑌᒥ=
ᔦᑐᒣᐅᐧᐟ ᓴᒪᒋᑕᓂᐃᐧᔦᓂᐊᐧ
10 ᓴᓯᐢ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᑊ ᑭᐢ=
ᐱᐠ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐊᐧᐸᓂ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᒣ=
ᑭᐃᐧᐠ ᒥᓇ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᑫᐧ ᑲ ᐃᑎᐢᐟ ᒥᓇᐃᐠ
ᒪᐢᑯᐨ ᐊᐧᐅ ᑭ ᑲ ᑭ ᓇᐠᑐᑕᒪᐊᐧᑕᐩ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᑭ ᒥᔦᑯᑕᐩ ᐯᒪᑕᓂᔦᐟ ᓂᐱᐩ
11 ᑭ ᐃᑎᐟ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭᑕᔭᐠ ᑯ ᑲᐧᐸᐃᐦᑫᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᐊᑕᒥᐃᐧᐤ
ᒧᓇᐃᐸᐠ ᑕᐠᑌ ᒪᑲ ᑯ ᐊᔭᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐯᒪᑕᐟ ᓂᐱᐩ
12 ᐊᔦᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑭᑎᑌᔦᑕᑯᓯᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᓄ=
ᑕᐃᐧᐸᓂᓇᐠ ᓴᑯᑊ ᑲ ᑭ ᒥᔦᑯᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯ
ᒧᓇᐃᐸᐠ ᐃᑕ ᑯᒋ ᒥᓂᑫᐧᑊ ᒥᓇ ᐅᑕ=
ᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᐱᓯᐢᑭᒪ
13 ᓴᓯᐢ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᐁᐦ ᐃᑕᑊ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᒣ=
ᓂᑫᐧᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᐱᐩ ᐁᔭᐱᐨ ᑭᑕ
ᓄᑌᔭᐸᑫᐧᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᒣᓂᑫᐧᑫᐧ
ᐊᓂᒪ ᓂᐱᐩ ᑫ ᒥᔭᐟ ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᑲᑕ
ᓄᑌᔭᐸᑫᐧᐤ
14 ᒋᑫᒪ ᓂᐱᐩ ᑫᒥᔭᐟ ᑭᑕ ᐅᑕᐃᐸᓂ=
ᐃᐧᔦ ᐁ ᒧᐢᑭᒋᐊᐧᓂᔦᐟ ᐃᐢᑯ ᑲ ᑭᑫ=
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐟ
15 ᑭ ᐃᑎᐟ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐠ ᒥᔦᐠ ᐁ=
ᑯᑐᐊᐧ ᓂᐱᐩ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓄᑌᔭᐸᑫᐧᔭᐠ

ᒥᓇ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐯ ᑲ·ᐱᑫᔭᐣ
16 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭᐦ ᓇᐣᑐᒼ ᑭ ᓇᐸᒼ ᒥᓇ
ᐯ ᐃᑐᑌᐦᑲᐣ ᐅᑕ
17 ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒥᐠ ᐃᐢᑫ·ᐊ· ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᓇᒪ=
ᐃ·ᔭ ᓄᓇᐯᒥᐣ
18 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑲ·ᔭᐢᐦ ᑭᑎᑕ·ᐣ ᓇᒪᐃ·ᔭ
ᓄᓇᐯᒥᐣ ᑫᑌ·ᔭᐣ
19 ᑭ ᓂᔭᓇᓂᐅ·ᐦ ᐁᓴ ᑭ ᓇᐯᒪᐠ ᐁᑯᓯ
ᐊᓄ ᐊᓄᐨ ᑲ ᐅᓇᐯᒥᔭᐣ ᓇᒪᔭᐤ ᑭ ᓇ=
ᐯᒼ ᑭᑕᐸ·ᐣ ᑫᑌ·ᔭᐣ
20 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐢᑫ·ᐊ· ᐁ·ᑭᒪᐃ·ᔭᐣ ᓂᐊ·ᐸ=
ᑌᐣ ᐁ ᐅᒍᓯᔭᐦᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓯᔭᐣ
21 ᓄᑕᐃ·ᐸᓂᓇᓇᐠ ᑭ ᑕᑕᓯ ᒪᓂᑐᐃ·ᒪ=
ᐃ·ᒧᐢᒋᑫᐅ·ᐦ ᐅᒪ ᐅᑕ ᐊ·ᒋᐠ ᑭᔭᐊ·ᐤ
ᒪᑲ ᑭᑎᑕ·ᓇᐊ·ᐤ ᑭᒋ ᓇᑕᐃ· ᒪᓂᑐ=
ᐃ·ᒪᐃ·ᒧᐢᒋᑫᐠ ᓴᓗᓴᑌᒥᐠ
22 ᓴᓯᐢ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫ· ᑕᐯ·ᑕᐃ·ᐣ ᐁᑲ· ᑫᑲ-
ᐅᒋᒋᐸᔨᐤ ᑫ ᒪᓂᑐᐃ·ᒪᐃ·ᒧᐢᑕᐟ ᐁ·=
ᔨᑕᐃ·ᒥᐟ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐱᑯ ᐅᑕ ᐊ·ᒋᐠ ᐊᐅ
ᓴᓗᓴᑌᒥᐠ
23 ᑭᔭᐊ·ᐤ ᑭ ᒪᓂᑐᐁ·ᔨᑌᓇᐊ·ᐤ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᒣᐠ ᓂᔭᓇᐣ ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐣ ᑲ
ᒪᓂᑐᐁ·ᔨᑕᒪᐠ ᒋᑫᒪ ᓯᑕᐃ·ᔨᓂᓇᐠ ᑯ=
ᒋᐸᔨᐠ ᐱᑯᐅᐃ·ᐣ
24 ᒪᑲ ᐅᒋᒋᐸᔨᐤ ᓴᓴᐩ ᐊᓄᐨ ᒪᑲ ᑕᐯ·
ᐅᒪᓂᑐᐃ·ᒪᐃ·ᒧᐢᒋᑫᐅᐦ ᑫᒪᓂᑐᐃ·=
ᒪᐃ·ᒧᐢᑕᐊ·ᒋᐠ ᒥᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑕᐯ·ᐃ·=

ᓂᐠ ᐁᑯᑐᐊᐧ ᐅᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐊᐧ ᑲ ᓇᑕ=
ᐁᐧᔨᒪᐟ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
25 ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐊᒐᑯᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧ
ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯᐟ ᐱᑯ ᒥᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑕ=
ᐯᐧᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑭᑕ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯᐟ
26 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᓂᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐣ ᐅᐯᐃ=
ᑎᓯᐊᐧᑲᐣ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ ᐠᒋᐢᐟ ᑭᑕᐯ ᐃ=
ᑐᑌᐤ ᐁᔨᑯᐟ ᑕᑯᓯᑫ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑯᓇᐤ
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ
27 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂᔭ ᐊᓂ ᐁᐅᐧᑯ ᒣ=
ᑲᐧᐨ ᑲ ᐃᐧᒋᐱᑭᐢᑫᐧᒥᑕᐣ
28 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᑭ ᑕᑯᓯᓂᔨᐊᐧ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᔨᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧᒋᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᒪᐟ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ
ᐃᑎᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᑲᑫᐧᒋᑫᒧᔭᐣ ᐊᐦᐳ ᑫᑲᐧᐩ
ᑲ ᐊᔨᒧᑕᒪᐊᐧᐟ
29 ᐃᐢᑫᐧᐤ ᒪᑲ ᐁ ᓇᑲᑕᐠ ᐅᑲᐧᐸᐃᑲᐣ ᐃᐢ=
ᐸᑕᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᑕᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
30 ᐊᐢᑕᒥᑎᐠ ᐯ ᐊᐧᐸᒥᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᓯᐁᐧᐱᓯᐅᐧᐠ ᒪᑕᐧᐣ
ᒋ ᐸ ᓇᒪᔭᐃᐧᐤ ᑌ ᐠᒋᐢᐟ
31 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐊᐧᔭᐃᐧᔨᐊᐧ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᐁ
ᐯᓇᑕᔨᐟ
32 ᒣᑲᐧᐨ ᓭᓯᐢ ᐅᑕᔭᑲᐧᒥᒥᑯ ᐅᑭᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐁᑎᑯᐟ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐣ ᐃᐧ
ᒥᒋᓯ

33 ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒥᒋᒥᒥᐟ ᑭᑕ ᒥ=
ᒋᔦᐟ ᐁᑲ ᐁᑭᐢᑫᔮᑕᒣᐠ
34 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓇᐚᒪᐚᑲᓇ ᑭ ᐊᔮᒋᑐ=
ᔮᐚ ᒪᑕᐟᒋ ᓇᓇᐄᔭ ᑭ ᐯ ᐊᓴᒥᐠ ᐊ=
ᐄᔭ
35 ᓴᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓇᒥᒋ=
ᒥᒥᐟ ᐁ ᑐᑕᒧᐦ ᐅᑎᑌᔮᑕᒧᐃᐧᐟ ᐊᓇ ᑲ
ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑕᐅᐦ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᐟ
36 ᑭᔭᐚᐤ ᑭᑎᑕᐚᓇᐚᐤ ᐁᔭᐱ- ᑌᐅᐧᐱᓯᐠ
ᐁᑯᓯ ᓴᓴ+ ᑭᑕ ᒪᒋᓯᑲᒋᐃᐧᐤ ᒋᔦ
ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᐅᐹᐱᐠ ᐊᐧᐸᑕᒧᐠ
ᑭᐢᑎᑲᓇ ᓴᓴ+ ᐁ ᐊᐧᐸᐢᑯᓯᐚᐢᑌᑭ ᒋᐠ
ᑭᐢᑭᓯᑲᑌᑭ
37 ᐊᓇ ᑲ ᑭᐢᑭᓯᑫᐟ ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐤ ᑎᐸᐊ=
ᒪᑯᐃᐤ ᐁᑯᓯ ᒪᐚᒋᑕᐧᓯᐤ ᑲᑭᑫ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᒋᐠ ᐃᓯ ᑲ ᑭᐢᑎᑫᐟ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᐃᐧᒋᒥᔭᐚᑕᒧᐦᐤ ᐊᒋᐃ ᑮᐢᑭᓯᑫᔮᐟ
38 ᐁᑯᓯ ᑎᔦᐺᒪᑲᐤ ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐤ ᐱᑐᓯᓯᐤ
ᑲ ᑭᐢᑎᑫᐟ ᒥᓇ ᐊᒋᐃ ᑲ ᑭᐢᑭᓯᑫᔮᐟ
39 ᑭ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᑎᓇᐚᐤ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓯᑫᐃᐧ=
ᑐᑕᒣᐠ ᐃᑕ ᐁᑲ ᑲ ᐊᑐᐢᑲᑕᒣᐠ ᑯᑕᑲᐠ
ᑭ ᐊᑐᐢᑲᑕᒧᐦ ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐚᐤ ᑭ ᑭ
ᐱᑐᑲᑌᓇᒪᐚᓇᐚᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᒥᐚᐚᐦ
40 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᒥᓯᐟ ᓴᒪᒋᑕᒋᐃᐧ=
ᔮᒋᐚ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᐅᐧᑫᔮᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ
ᐅᒋ ᐊᒋᒧᐃᐧᐤ ᑲ ᐊᑐᑕᒥᔮᐟ ᐃᐢᑫᐚ
ᒋᑭᐃᐧᑕᒪᐠ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑲ+ ᑲ ᑭ ᐃᓯᐍ=

ᐱᓱᐅᐦ
41 ᐁ ᑭ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᓴᒪᒋᑕᑎᐃᐧᔪᑎᐊᐧ ᑭ
ᒪᐃᐧᒍᒋᑕᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᒪᐠ ᐁᑯᓯ ᑎᓯ ᑭ=
ᓯᑲᐊᐧ ᑭ ᐃᐧᑭᒣᐤ
42 ᐁᑯᓯ ᓇᐊᐧ- ᒥᑫᐟ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔪᒥᐠ ᐅ=
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᐃᐧᓴ ᑎᐱᓴᐁᐧ
43 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᑎᐠ ᐊᔪᓯᔪᑎᓚᐅᐦ ᐅᑎᑕᑕᐊᐧᐤ
ᐊᑎᐃ ᐃᐢᑫᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᓇᒪᐃᐧᓴ ᑭᑕᒋᒍ=
ᐃᐧ ᐱᑯ ᐅᒋ ᑯ ᑕᐯᐅᐧᑫᔪᑕᒪᐠ ᑎᓴ
ᒥᓇ ᑎᑭ ᐯᑕᐊᐧᓇ ᐁᑯᓯ ᑎᑭᐢᑫᔪᒪᓇ
ᑫᒋᓇ ᐁ ᐅᐱᒪᒋᐃᐯᐃᐧᐦ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ

Chap. XIX. Math. IV. 13. 17. Marc. I. 14. 15.
Luc. IV. 15. 22 Jean IV. 43. 54.

1 ᐁ ᑭ ᑎᓯ ᑭᓯᑲᔭᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᓯᐯᐅᐧᑌᐤ ᐁ=
ᑯᑕ ᐅᒋ ᐁ ᐃᑐᑌᐟ ᑲᓇᑌᐃᐠ
2 ᓴᓯᐢ ᑎᐱᓴᐁᐧ ᐊᑕ ᑭᐃᐧᑕᐠ ᐅᑎᓴᐦ ᑭᐢ=
ᑭᔭᑕᒍᐊᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐁᑲ ᒪᓇ ᐁ ᐱᓯᐢ=
ᑫᔭᒥᒥᐟ ᐅᑕᐢᑭᔭᐠ
3 ᐁ ᑭ ᑕᑯᓯᐠ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᑭ ᒥᔮᑲᓇᐊᐧ=
ᐸᒥᐠ ᑲᓇᑌᐃᐧᔪᑎᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒥᔭᐟ
ᑲ ᑐᑕᐠ ᓴᐡᓴᑌᒥᐠ ᐁ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᔭᐠ
ᒋᑫᒪ ᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᐃᑐᑌᔭᐊᐧ ᐁ ᐃᐧ
ᐊᐧᐸᑕᒥᔭᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᐤ
4 ᑭᑕᐧ ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᑲᓇᐠ ᑲ=
ᓇᑌᐃᐠ ᐃᑌ ᑎᐱ+ ᑲ ᑭᓯᒥᓇᐳᐃᐧᑕᐧᐟ
5 ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔦ ᐅᑭᒪᓯᐢ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁ ᐊᐧ=

ᑯᓯᓵᐟ ᑲᐸᙆᓇᐅᒥᐠ
6 ᐁᐅᑯ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᓭᓯᐢᓭ ᐁ ᐅᑐᑌᓵᐟ
ᓯᑌᐃᐟ ᐅᒥ ᑳᓇᑌᐃᐟ ᐃᓯ ᑭ ᓇᑌᐤ ᐁ
ᒪᐃᐧᒍᑕᐊᐧᐟ ᑭᒥ ᐃᐧ ᐯ ᐃᑐᑌᓵᐟ ᒥ
ᐃᓵᓂᐢᑲᐊᓵᐟ ᐅᑯᓯᐢᓭ ᓭᓭᐩ ᑫᑲᐨ ᐁ
ᐃᐧ ᓂᐱᓵᐟ
7 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑲ ᒪᓇ ᐃᐧᔦᐸᑕᒫᑯ
ᒪᒪᐢᑲᒋᒋᑫᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋ=
ᑫᐃᐧᓇ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐅᐧᑫᓵᑌᓇᐊᐧᐤ
8 ᑭ ᐃᑎᐟ ᐅᑭᒪᓯᐢᓭ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔦᐤ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌ ᒪᓵᐁᐧᐢ ᓂᐱᐟ ᓂᑯᓯᐢ
9 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔦᐤ ᑭᐁᐧ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᑭ
ᑯᓯᐢ ᐁᐅᑯ ᐊᓵᓯᓵᓂᐤ ᑭ ᑕᐯᐧᑕᐠ ᑲ
ᑭ ᐃᑎᑯᐟ ᓭᓯᐢᓭ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᑎ ᑭᐊᐧ
10 ᓭᓭᐩ ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎᑭᐁᐧᐤ ᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐟ
ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᐃ ᐃᐧᑕᒪᑯᐟ ᐁ ᐱᒪᑎ=
ᓯᓵᐟ ᐅᑯᓯᐢᓭ
11 ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑕᓃᓵᑯᐟ ᐁ ᐃᐢᐸᓵᓵᐟ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐊᑎ ᒥᓵ ᐊᔦᓵ
ᐅᑯᓯᐢᓭ ᑭ ᐃᑎᐟ ᐅᑕᑯᓯᐟ ᑌᐸᑯᐟ ᐁ
ᐃᐢᐸᓵᓵᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐁᑯᐢᐱ ᑲ ᓇ=
ᑳᑎᑯᐟ ᑭᓯᓯᐃᐤ
12 ᐁᑯᓯ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᐟ ᑭ ᑭᐢᑫᓵᑕᐠ ᐁᐅᑯ
ᒣᐧᒋ ᑫᐢᐸᓵᓵᐟ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᑲ ᑭ ᐃ=
ᑎᑯᐟ ᓭᓯᐢᓭ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᑭ ᑯᓯᐢ ᑭ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑳᓵᑕᐤ ᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᑲᑭᔦᐤ ᐅᑕᓵ=
ᓯᓵᓂᒪ ᐊᓯᒋ

13 ᓴᓯᐢᐧ ᑭᑕᐧᑊ ᑭ ᑐᑕᑊ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᑕᐃᐧ=
ᒋᒋᑫᐃᐧᐣ ᐁ ᐃᐧ ᓂᓯᓂᔨᐠ ᐁ ᐅᑐᑌᐟ ᓯ=
ᑌᐃᐠ ᐁᑕᑯᓯᐠ ᑲᓇᑌᐃᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᑕᕀ ᐅ ᑲᑫᐢᑭᑫ=
ᒧᐃᐧᑲᒥᑫᐊᐧᔨᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭ ᒥᐢᑕᐃ
ᐁ ᒪᒥᒋᐃᑯᐟ
15 ᒥᓇ ᑭ ᑕᑯᓯᐣ ᓇᓴᑎᑎᐠ ᐃᑌ ᑲ ᑭ ᐅ=
ᑕᒥᐅᐱᑭᐟ ᐁᑯᓯ ᒪᓇ ᑲ ᐊᔨᑎᐟ ᑭ ᐱ=
ᑐᑫᐤ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭ
ᓯᑲᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᑲ ᐸᓯᑯᐟ ᒋ ᐊᔭᒥᑕᐟ
ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ
16 ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐤ ᐅ ᓂᔭᐣᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃ=
ᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐃᓴᐃᔭ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᔨᐤ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐸᐢᑭᓇᐠ ᑫᓴᐧᐣ ᑭ ᒥᐢᑲᑊ
ᐁᑕᓯᓇᐃᑲᑌᔨᐠ
17 ᑲᑎᐯᔨᒋᑫᐟ ᐅᑕᑌᑯᒪ ᓂ ᐃᐧᔭᒥᒪᐊᐧᐤ
ᑯ ᐅᔭᑭᒥᐟ ᑭᑕ ᒥᔨᐊᐧᒋᒧᐢᑕᒪᐠ ᑫᑎ=
ᒪᑭᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᔨᓂᑲᐃᒪᐠ ᐊᓂᐃ
ᐯᑯᑌᐯᔨᐟ
18 ᑭᒋ ᐃᐧᑕᒪᒪᐠ ᑲ ᐊᐅᐧᑲᑎᒥᐟ ᐅᐱᐧᑯᐅ=
ᐃᐧᓂᔨ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᔨᐟ ᑭᑕ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒥᔨᐟ
19 ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓂᒥᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ ᒥᒋᒥᓂᑲᓯᔨᐟ
ᑭᒋ ᐃᐧᑕᒧᐧᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᐅ ᑭᓯᐊᐧᑎᓯ=
ᐊᐧᐢᑭᕀ ᒥᓇ ᐅ ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐧᑭᓯᑲᑊ
20 ᐁ ᑭ ᑭᐸᐊᐧᐠ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑲᐃᐧ ᒥᔭᐤ ᐊᓂᐃ
ᐅᐸᒥᐢᑕᑭᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᓇᐊᐱᐤ ᑲ=

ᑭᔭᐤ ᐁᑯᑕ ᑳᑫᐢᑭᑫᒧᐎᑳᒥᑯᐠ ᓇᒪ=
ᐎᔭ ᑭ ᐸᑭᑕᐸᒥᐠ
21 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᑎ ᑫᑐᐌᐦ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓇ-
ᑲ ᑭᓯᑳᐠ ᑕᐺᒪᑳᐠ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑫᐎᐦ
ᑭᑐᐧᑲᐘᐦ
22 ᑳᑭᔭᐤ ᐁᑯᑕ ᑭ ᑕᐯᐚᒋᒥᐠ ᒥᓇ ᒥᓭ
ᐱᑭᐢᑫᐎᓇ ᐍᒋᐸᓭᓭᐠ ᐅᑐᑎᐠ ᐁ ᒪᒪᐢ=
ᑳᑕᒥᓭ; ᐁᑯᓯ ᐅ ᑎᑌᐧᓭᑕᐋᐤ ᓇᒣᒋ
ᐁᐓᑯᑎ ᓯᓴ ᐅᑯᓯᐢᓴ
23 ᐁ ᑭ ᓇᑲᑕᐠ ᐅᑌᓇᐤ ᓇᓴᐡᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ
ᐎᑭᐤ ᑳᐸᓇᐅᒥᐠ ᑳᓇᑌᐎᐠ ᐅᑌᓇᐤ ᐊᑎ=
ᒪ ᒋᑭ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᑭᓯᐚᐦ ᐊᑌᓴᐳᓴᑎᐠ
ᒥᓇ ᓃᑕᓂᐠ
24 ᑭᒋ ᐎ ᑕᐯᐧᒪᑲᑎᓭᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᓭᐠ ᐃᓴ=
ᐃᔭ ᐅᑎᔭᐦᑭᐢᑫᓭᑕᒧᐃᑯᐎᓯᐘ
25 ᓴᐳᓴᓇᐢᑭ+ ᒥᓇ ᓃᑕᓂᐚᐢᑭ+ ᒋᑭ ᑭᒋ
ᑲᒥᐠ ᐊᐢᑭ+ ᓯᐟᑕᑎᐠ ᐸᐚᓯᑌᑲᐠ ᑮᓇᑌ=
ᐎᓭᑎᐚᐢᑭ+
26 ᐊᑎᑭ ᑲ ᐊᐱᒋᐠ ᐗᑎᑎᐱᐢᑭᓇᐠ ᑭ ᐗᐸ=
ᑕᑯᐦ ᑭᒋᐚᐢᓴᔭᐎᐦ ᒥᓇ ᐊᑎᑭ ᐁᔭᑕᐤ
ᑎᐳᐎᑎᓇᐠ ᑭ ᓴᑭᐍᓇᒪᐚᐓᐦ ᐚᐢᓴ=
ᔭᐎᐦ
27 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᑎ ᑳᑫᐢᑭᑫᒨ
ᑭᓴᒪᑎᑐᐘ ᐅ ᑐᑌᓇᐎᐎᓇᓇᒋᒧᐎᑎᓭ
ᐁ ᐃᑌᐧᐦ
28 ᐁᑳᐧ ᐅᒋᒋᐸᓭᓭᐤ ᑭᓴᒪᑎᑐ ᐅ ᑐᑌᓇ=
ᐎᐎᐦ ᑭᓯᐚᑭᐎᓭ ᑫᓯᓇᑌᓭᒥᓯᐠ ᒥ=

ᓇ ᑕᐯᐧᐅᐧᑭᔦᑕᒧᐠ ᒪᑎᑐᐃᐧᒥᔦᐊᐧᒋᒧᐃᐧ

Chap. XX. Math IV. 18. 22 VIII. 14. 17, Marc I. 16. 34. Luc. IV. 31. 41.

Ambulans autem Jesus &c.

1 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᐱᒧᑌᐟ ᓯᓯᑌ ᑲᑎᑌᐃᐧ=
ᑭᒋᑲᒥᐠ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᓂᓯ ᐁ ᐅᒋᐊᐧᒥᑐᔦᐟ
ᓯᒧᐊᐧ ᐱᐁz ᐁᓯᐃ ᑲᓯᔦᐟ ᒥᓇ ᐊᐣᑌᐊᐧ
ᐅᒋ ᐊᐧᒥᔦᐊᐧ ᐁ ᐸᑲᐢᑕᐯᐧᐊᐧᔦᐟ ᐊᔕᐱᔕ
ᑭᒋᑲᒥᐠ ᒋᑫᒪ ᐅ ᓇᑎᑭᓇᓴᐃᐧᔦᑎ ᐃᐧ=
ᔦᑕᐊᐧᐤ
2 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐯ ᐃᐧᒉᐃᐧᐠ ᑭ ᑲ ᐃᓯᐃ=
ᑎᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᓂᑕ ᓇᑲᐧᑕᔕᑲᐧᐤ ᐊᔦᓯᔦᑎ=
ᐅᐧᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᐳᓂᐊᔦᐟ ᐅᑕ=
ᔕᐱᔦᐊᐧ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ
4 ᐊᐊᐧᓯᑌ ᐁ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᐟ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᑯ=
ᑕᑲ ᓂᓯ ᐁ ᐅᒋᐊᐧᒥᑐᔦᐟ ᓴᑲᒥᓇ ᐅᐢ=
ᓯᒥᔦᐊᐧ ᓱᐣᐊᐧ ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔦᐊᐧ
ᐅᓯᐠ ᐊᐧᓯᒋ ᐅᑕᐃᐧᔦᐊᐧ ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐁ ᒪ=
ᒥᓴᐊᐧᔦᐟ ᐅᑕᔕᐱᔦᐊᐧ ᑭᓇᐣᑐᒉᐤ
5 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ ᐁ ᑭ ᓇᑲ=
ᑕᔦᐟ ᐅᑕᔕᐱᔦᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑕᐃᐧᔦᐊᐧ ᐅ=
ᓯᐠ ᐊᐧᓯᒋ ᐊᐧᑐᑕᑲᑎᔦᐊᐧ
6 ᑭ ᐯ ᐃᐧᒉᐁᐧᐤ ᑲᐸzᓇᐅᒥᐠ ᑲᑎᑏ ᐅᑌᓇᐤ

ᐁᑯᓯ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᓇᐊᐧ- ᑭᔦᐸ ᐁ ᐱᑐ=
ᑫᐟ ᑳᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐁ ᒪᓂᑕᐃᐧᑭ=
ᓯᑑᔦᐠ ᐅᐧ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑳ
7 ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔭᐤ ᐅ ᒪᒪᐢᑳᑌᔦᑕᒪᑯ ᐅ
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪ=
ᐊᐧᑕᕀ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᑎᐯᔦᑕᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ
8 ᐁᑯᑕ ᑳᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐅ ᑕᔭᑕᕀ
ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᐁ ᑎᐯᔦᒥᑯᐟ ᐱᓯᑳᐧᒋᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᑌᐯᐧᐤ
9 ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐳᓂᐃᓇᐣ ᑫᑳᐧᕀ ᑫᑕᑯᐠ ᒪᑳ
ᓂᔭᓇᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᔭ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᓃᐟ ᐅᒋ
ᑯ ᑐᑕᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐯ ᒋ ᑳᐧᑕᑭᐃᓇᐣ ᓂᑭᐢ=
ᑫᔦᑌᐣ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᔭᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑭᒋᑕᐧ=
ᐃᐧᓯᒪᐠ ᐅᑎ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐁᐧᐤ ᓯᑭ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐁᑳ
ᑭᑕ ᒥᓇ ᐊᐧᔭᐃᐧᐢᑳᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ
11 ᐁᑯᓯ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᓯᑭ ᐁ ᑭ ᑯᐢᑯᐁᐧ=
ᐸᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᑳᐃᐧᐁᐧᐸᐊᐧᐟ ᑕᐊᐧᔦᐠ ᑭ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐢᑳᐁᐧᐤ ᐁ ᒥᓯᑌᐯᐧᐟ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ
ᐊᑕᐃᐧᔭ ᐃᐧᐢᓴᑳᐁᐧᐤ
12 ᑳᑭᔭᐤ ᑭ ᒪᒪᐢᑳᑕᒧᐧᐠ ᒥᓇ ᓴᑭᓯᐅᐧᐠ
ᑯᑳᑫᐧᒋᑐᑕᐧᐤ ᐁ ᐊᔦᓀᑐᒋᐠ ᑕᓂᓯ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑫᑯᑐᐊᐧᓂᔦᑫᐧ ᐅᒪ ᐱᑐᐢ
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᒪᒪᑕᐃᐧᑭᑕ=
ᐊᒪᐁᐧᐤ ᐊᐧᐊᐧ- ᐋᐅᒋᑳ ᐱᓯᑳᐧᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ ᑎᐯᔦᒋᑫᐟ ᐁᑯᓯ ᑲ ᓇᐣᑐ=

ᑕᑯᐟ
13 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔭᒧᒥᑯᐃᐧᐤ ᑭᔭᐸ ᑭ ᒥᓯ=
ᑌᐸᔭᔭᐤ ᑲᓇᑌᐊᐧᐢᑭᐠ
14 ᓯᒪᐠ ᐁ ᑭ ᐊᐧᓴᐃᐧᒋᐠ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐧᐦ ᐃᐧᑭᔭᐠ ᓴᒧᐹᐧ
ᒥᓇ ᐊᐤᑕᐊᐧ ᐊᓯᒋ ᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᐤᐊᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᓯᒧᐤ ᐅᓯᑯᓴ ᐅ ᐱᒥᓯᓂᔭ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᐁ ᑭᓯᓯᐊᐧᐱᑏᔭᐟ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᐱ=
ᑐᑫᐟ ᐱᐁz ᐃᐧᑭᔭᐟ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᐅᓯᑯᓯᔭᐊᐧ
ᐁ ᐱᒥᓯᓂᔭᐟ ᐁ ᑭᓯᓯᐊᐧᑯᓯᔭᐟ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐃᔭᓂᑲᐊᐟ
16 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᑎ ᓇᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐢ=
ᑕᐊᐧᐟ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᑕᐠ ᑭᓯᓯᐃᐧᐤ ᐊᐧᐊᐧ-
ᐁ ᑭ ᓴᑭᒋᒉᓇᐟ ᑭ ᐊᐧᓂᐢᑲᑏᐤ ᐁᑯᓯ
ᓴᒪᐠ ᑭ ᓇᑲᑎᑯᐊᐧᐤ ᑭᓯᓯᐃᐧᐤ ᑭ ᐊᐧ=
ᓂᐢᑲᔭᐊᐧ ᐁ ᐸᒥᐃᑯᒋᐠ
17 ᓴᓴ+ ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᓂᔭᐠ ᐁ ᑭ
ᐸᑭᓯᒧᔭᐠ ᓴᓯᐢ ᐯᓯᒪᐊᐧᐤ ᐁᓴᑯᓯᔭᐟ
ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭᓴᒋᐃᐧᐢᑲᑯᔭᐟ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᓴᐤ ᐁᓴᔭᐟ ᐅᑌᓇᐠ ᑭ
ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᔭᐊᐧ ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐠ
18 ᓴᓯᐢ ᑲᑭᓴᐤ ᐅ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᑕ+ ᒪᒋ ᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑲᑭᓴᐤ
ᐅᑕᑯᓯᐊᐧ ᑲᑭᓴᐤ ᐁ ᓴᒥ ᒥᒋᒋᐢᑕᐊᐧᐤ
(singulis manus imponens)
19 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭ ᓇᓇᑕᐃᐧᐁᐧᐤ ᒥᒋᐟ ᐊᔭᓯ=
ᔭᐊᐧ ᐁ ᐊᑯᓯᐢᑲᑯᔭᐟ ᓇᓇᐤᑐᐠ ᐃᑕᐢᐱ=

ᑑᐃᐧᓇᐦᑯ ᑕᐯᐧᒪᑳᒎᔨᐤ ᐃᔅᐃᔭ ᐅ ᐱ=
ᑭᐡᑫᐧᐄᐧᓃᔨᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐤ ᑭ ᐃᐧᔭᑕᒪᓯᐤ
ᑭᑎᑕᐡᐱᑑᐃᐧᓃᓗᐊᐧ
20 ᒪᕆᒪᓃᑐᑐᐅᐦ ᒪᑲ ᐅᐊᐧᔭᐃᐧᐦᑳᐊᐧᑕᐊᐧᐤ
ᒥᐦᑫ ᐊᔨᓯᔨᓃᐊᐧ ᐁᒥᓯᑌᐯᐧᕆᐦ ᒥᓇ ᐁ
ᐃᑌᐧᔨᐤ ᑭ ᑭᔅᒪᓃᑐᑐᐧᑯᓯᐡᔅᓃᐃᐧᐦ
21 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᔅᓯᐡ ᐁ ᐊᔭᓯᒪᐤ (increpan-
tes.) ᐅ ᑭᑕᐊᒪᐊᐧᑕ+ ᐁᑲ ᐁᑯᓯ ᕆ ᐃ=
ᑌᐧᔨᐤ ᕆᑫᒪ ᐁ ᑭᐡᑫᔨᒥᑯᐤ

Chap. XXI. Math. IV. 23. 25. Marc I. 35. 46.
Luc IV. 42. 44. V. 1. 16.

Et diliculo valde &c.

1 ᑭᑕᐦ ᐁ ᑭᓯᑲᔨᐦ ᓇᐡᐱᕆ ᐁ ᑭᑭᔅᐸ=
ᔭᔨᐦ ᑭ ᐊᐧᓃᐡᑳᐤ ᐁ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᐤ ᓃᑯᑎᐡ
ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᐅᑕᔭᒥᐊᑕ+
2 ᓯᔫᐦ ᐊᓯᕆ ᐊᓃᐃ ᑲ ᐃᐧᒉᑯᐤ ᑭᐱᒥ=
ᑎᔅᐁᐧᐅᐧᐦ ᔅᓯᐡᔅ
3 ᐃᐡᐱ ᑲᒥᐦᑳᐊᐧᕆᐦ ᑭ ᐃᑌᐅᐦ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᔨᓯᔨᓃᐅᐦ ᑭ ᓇᐦᑐᓇᑯᐦ
4 ᔅᓯᐡ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑌ ᐃᑐ=
ᑌᑕᐦ ᐅᑌᓇᐦ ᒥᓇ ᐅᑌᓇᐡᓯᐦ ᐁᑯᑌ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᑲᑫᐡᑫᐧᔭᐦ ᕆᑫᒪ ᐁᐅᑯᕆ ᑯ ᐯ
ᐃᑐᑌᔭᐦ
5 ᐁᑯᓯ ᐅ ᓇᐦᑐᓇᑯᑕ+ ᐊᔨᓯᔨᓃᐊᐧ ᐁ ᑭ

ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᒥᒋᒥᓂᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓇᑲ
ᑎᑯᒋᐠ
6 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐱᑯ ᑭᒋ ᐃᑐᑌᔭᐣ
ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐅᑌᓇᐠ ᑭᒋ ᑲᑫᐦᑭᑫᒧ=
ᑐᑕᒧᐧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐁᐅ=
ᑯᒋ ᑯ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᑲᐃᐧᔭᐣ
7 ᐁᑯᐦᐱ ᐅᐸᐸᒧᑕᑐᑌ ᒥᓯᐁᐧ ᑲᓇᑌᐃᐟ
ᐁ ᑭᐦᑭᓇᐊᒪᑫᐟ ᑲᑫᐦᑭᑫᒧᐄᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁ ᑲᑫᐦᑫᐧᑐᑕᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᒥᔨᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ ᐁ
ᒥᓇ ᐃᔨᓂᐠᑲᑕᐟ ᑲᑭᓭᐤ ᐊᐧᑯᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᒥᓯᐁᐧ ᓇᓇᑐᐠ ᐃᑕᐦᐱᑌᐃᐧᓇ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
8 ᒣᑲᐧ– ᐁ ᐊᔭᐟ ᐯᔭᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᐊᐃᐧᐦᑲᓂᐃ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒥᓯᐁᐧ ᐁ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐦᐱᑌᔨᐟ
ᑭᐯᓇᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᓇᐦᐱᒋ ᑭ=
ᓇᐅᐧᑭᐦᑕᐠ ᒧᒋᐠ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐦᑕᑯᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐃᑌᔨᑕᒪᓂ ᑭᑲᑭ ᐃᔨ=
ᓂᐠᑲᐃᐣ
9 ᓴᓯᐦ ᐁ ᑭᑎᒪᑫᔨᒪᐟ ᓯᐃᐧᒋᒋᐦᑕᐁᐧᐤ ᒥᓇ
ᐁᓴᒥᓇᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑌᔨᑌᐣ ᐃᐧ ᐃᔨᓂᐃᐧ
10 ᒪᔦ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᓴᒪᐠ ᑭᓇᑲᑎᑯᔦ
ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐦᐱᑌᐃᐧᓂᔦ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᔨᓂ=
ᐃᐧᔨᐊᐧ
11 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᓯᑭ ᑭᑭ=
ᑕᐊᒪᐁᐧᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
12 ᒣᓴᑲᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐃᐧᑕᒧᐠᐊᐧᑲᐣᒪᑲ
ᓂᔭᐣ ᓯᐯᐧᑌ ᓂᑕᐃᐧᐊᐧᐸᑌᐃᓯᐦᑕᐤ ᐸᑭ=

ᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐤ ᒥᓇ ᑭᑎᔨᓂᑲᐃᑯᐃᐧ.
ᐅᒋ ᐸᑭᑎᓇᒪᐤ ᑕᓂᓱ ᑲ ᑭᐃᑕᓱᐁᐧ.
ᒍᔨᐢ ᑭᑕᐅᒋ ᑕᐯᐧᒥᒋᐟ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕ=
ᑫᐃᐧᔨᓂᐅ.
13 ᒪᑲ ᐁᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᔨᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐸᐸᒥ ᐊᑐ=
ᑕᒥᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᒥᓱᐁᐧ ᐁ ᐃᐧᑕᒥᔨᐟ ᐅᒪ ᑲ
ᐃᑭᓂᔨᐟ
14 ᐊᒋ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᐃᓴᐃᐢ ᐸᐸᒪᒋᒪᑕ+ ᐱᔨᐢ
ᒥᓱᐁᐧ ᓱᒋᐟ
15 ᐁᑯᓱ ᐯᓱᒪᑕᔦ ᑲᑭᔦᐤ ᐁᔦᑯᓱᔨᐟ ᐊ=
ᔨᓱᔨᓂᐊᐧ ᓇᓇᑐᐟ ᑲᒥᒋᒥᐢᑲᑯᔨᐟ ᐊ=
ᑯᓱᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑳᐧᑕᑭᑕᐃᐧᓇ ᐊᓂᐃ ᐁᔦ=
ᐃᐧᑯᔨᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑎ=
ᐱᐢᑲᐃᐧᐱᓱᒪᐧᓂᔨᐟ ᒥᓇ ᑲ ᓂᐳᐃᐧᓱᔨᐟ
ᐁᑯᓱ ᑭ ᐃᔨᓂᐟᑳᐁᐤ
16 ᑭ ᐅᓴᑳᐧᔦᑎᔨᐊᐧ ᒪᑲ ᐊᔨᓱᔨᓂᐊᐧ ᑲᐱ=
ᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᑲᓇᑌᐃᐟ ᐅᒋ ᑌᑲᐳᓇᐟ ᐅᒋ
ᓴᒍᓴᑌᒥᐟ ᐅᒋ ᓱᑌᐃᐟ ᓱᙆᑕᓂᐟ ᒥᓇ ᐅᒋ
ᐊᐊᐧᓱᑌᑲᐠ ᐃᓱ, ᑭᒋ ᐯᑕᑯᐟ ᒥᓇ ᒋ ᐃ=
ᔨᓂᑲᑕᐧᑯᐟ ᐅ ᑳᐧᑕᑭᑕᐃᐧᓂᔨᐊᐧᐊᐧ
17 ᑕᓱᐸᐧ ᓴᓱᐢ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᒍᓱᐢ
ᐅᑌᓇ ᒪᑲ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒥᐟ ᐅᑕᔦᑕ+ ᓂ=
ᑯᑎᐢ ᐁ ᐊᔦᒥᐊᐧ ᒪᓇ
18 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐤ ᒪᑲ ᐁ ᐯ ᒍᐢᑭᐢᑕᑯᐟ ᐊ=
ᔨᓱᔨᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᓇᑐᑕᒥᔨᐟ ᑭᓴᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᓂᔨᐤ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᐤ ᒋᑭ
ᓴᓂᓴᑎᐧ ᓴᑲᐃᑲᓂᐟ

19 ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᓂᓯ ᐅᓴ ᐁ ᐊᑯᑎᓂᔑᑭ ᒋ=
ᑲᑲᐠ ᓴᑲᐃᑲᓂᐟ ᐅ ᓇᒋᑭᓇᓴᐁᐧᐃᐧᔑᓂᐊᐧ
ᐁ ᑭ ᑲᐸᔑᐟ ᐅ ᑭᓯᐯᑭᓃᔑᑕᐊᐧᐤ ᐅ ᑕ=
ᓭᐱᔑᐊᐧ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐳᓯᐟ ᐯᓭᐟ ᐅᓯᐟ ᓯᒧᐊᐧ ᐅᑐ=
ᓯᔑᐟ ᑭ ᓯᑭᒣᐤ ᐊᐱᓯᐢ ᑭᒋ ᓂᒥᑕᐁᐧ=
ᐊᒥᔑᐟ ᐁᑲᐧ ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊ=
ᒪᐊᐧᑕ+ ᐊᔑᓯᔑᓂᐊᐧ ᐅᓯᐟ ᐅᒋ
21 ᐁᔑᑯᐟ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑭᓯᐁᐧᐦ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓯᒧᐊᐧ ᑕᐃᐧᐨ ᐃᓯᐁᐧᐸᐊ ᒥᓇ ᐸᑲᐢᑕ=
ᐁᐧᐅᐧᑯᐟ ᑭᑕᓭᐱᒥᐊᐧᐅᐧᐦ ᒋ ᓇᒋᑭᓇᓴ=
ᐁᐧᓭᐟ
22 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐟ ᓯᒧᐊᐧ ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᓭᐣ
ᑲᐯᑎᐱᐢᐦ ᓂ ᑭ ᐊᑐᐢᑲᓇᐣ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᒪᑲ
ᑫᑲᐧ+ ᓂ ᑭ ᓇᑲᐧᑌᓇᐣ ᒪᑲ ᐁᔑᐁᐧᐦ ᑭᓭ
ᐁ ᐃᑌᐧᓭᐣ ᓂ ᑲ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐊᐧᐤ ᐊᓭᐱ+
23 ᐁ ᑭ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐊᐧᒋᐟ ᒥᒋᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᓴᐠ
ᑭ ᓇᑲᐧᑌᐅᐧᐦ ᑭᓇᓴᐊᐧ ᐸᐢᑲᐨ ᐅᑕᓭᐱ=
ᐅᐧᐊᐧ ᐅ ᐃᐧᐱᑯᐸᔑᔑᑕᐊᐧᐤ
24 ᑭ ᐁᐧᐦᑎᓇᒪᐁᐧᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᐅ ᐃᐧᒋᐊᐧᑲᓂ=
ᐊᐧᐊᐧ ᑯᑕᐟ ᐅᓯᐟ ᐁ ᐊᓭᔑᐟ ᑭᒋ ᐯ ᐅ=
ᒋᑲᒪᑯᑕᐤ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔑᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᓴᑲᐢᑭᓇᑕᐅᐦ ᐸᐢᑲᐨ ᐁ ᐃᐧ ᑯᓴᐯᑕᐤ
25 ᐃᐢᐱ ᓯᒧᐣ ᐱᐁᙆ ᐃᐧᓭᐸᑕᐟ ᐁᐅᑯᔑᐤ ᑭ
ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐁᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᐃᑌᐦ ᑌ=
ᐯᔑᒋᑫᓭᐣ ᑭᓭᐠ ᓇᑲᓯᐣ ᐅᓴᐠ ᓂ ᒪᒋ
ᐊᔑᓯᔑᓂᐃᐧᐣ

26 ᒋᑫᒪ ᑭ ᒪᒪ^ᑲᑕ‘ ᒥᓇ ᑲᑭᔦ° ᐊᓂᐃ
ᑲ ᐃᐧᒋᐃᐧᑯ′ ᐁᔪᑯᐧ ᒥᒉ′ ᑲ ᑭ ᐅᑕ=
ᐊᐧᒋ‵ ᑭᓈᓴᐊᐧ
27 ᐁᑯᓯ ᑕᐱ^ᑯ- ᒥᓇ ᓴ‵ ᒥᓇ ᓴ› ᓴᐯᑌ
ᐅᑯᓯ^ᓴ ᑲ ᑭ ᐅ ᐃᐧᒋᐊᐧᑲᓂᒋ‵ ᓯᒎᐊᐧ
ᓯᓱ^ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌ° ᓯᒎᐊᐧ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔦ ᓴᑭᓯ ᐊᓈ- ᐅᒋ ᑭ ᑲ ᐅᑕᐊᐧᐅᐧ‵‵
ᐊᔪᓯᔪᓂᐅᐧ‵‵
28 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᑕᑲᒉᑕᑕᒋ‵ ᐅᓴ ᑲᑭᔦ°
ᑫᑲᐧᔦ ᓇᑲᑕᒎ‘ ᑭᒋ ᐃᐧᒉᐊᐧᑕ° ᓴᓱ^ᓴ

Chap. XXII. Math. IX. 2. 21 – Marc II. 1. 22. Luc V· 17. 39.

Et iterum intravit Capharnaum. &

1 ᐊᑎ′ ᐁ ᑭ ᑭᓯᑲᑭ ᓴᓱ^ ᑭᑕ‘ ᑭ ᐯ ᐱ=
ᑐᑫ° ᑲᐸᶻᓇᐅᒥ‵
2 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔪᔪ° ᐯᔦ‵ ᑭᓯᑲ° ᔦᐧᑭ ᐁ ᐊᐱ′
ᑲ ᑭ^ᑭᓈᐊᒪᑫ′ ᐸᑎᓯᐃᐧᔪᓂᐊᐧ ᐊᓯᒋ
ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧᔪᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐯᐅᑐᑌᔪ′ ᒥ=
ᓯᐁᐧ ᐅᒋ ᑲᑎᑌᐃ‵ ᓱᑌᐃ‵ ᒥᓇ ᓴᑰᓴ=
ᒣᑎᒥ‵ ᐅ ᑕᔦᐱᔪ ᐁᑯᓯ ᑌᐯᔪᒋᑫ′ ᐅ =
ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃ› ᐃ^ᐸᔪᔪᐸ› ᒋ ᐃᔪᓂᑲᐊ′
3 ᒪᔪ ᐁ ᑭ^ᑫᔪᑕᑲᐧᓂᔪ‵ ᐁ ᐊᔦ′ ᐊᐧ^ᑲ=
ᐃᑲᓂ‵ ᒥᒉ′ ᑭᒪᐊᐧᒋᐃᑐᔪᐊᐧ ᐸ^ᑲ-ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑌᐸᐱᓇᓂᐊᐧ› ᐊᑐ ᐃ^ᑲᐧᑌᒥ‵

ᐃᐢᑯ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔮ ᒧᑕᒪ=
ᐊᐧᑕ+ ᑭᓴᒪᑎᑐᐊᐧ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᑎᔮ
4 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᑏᑐᐧ ᐊᔮᓯᔮᑎᑐᐧᐦ ᐁ ᑕᐟᑯᓇᒥᐟ
ᐅ ᑎᐳᐃᐧᓯᐊᐧ ᑎᐯᐃᐧᑕᐟ ᐁ ᐱᒥᓯᑎᔮᐟ
ᐁᑯᓯ ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᐱᐟᑐᑲᐊᑕᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐸ=
ᐧ ᑎᓇᒪᐊᐧᒥᐟ
5 ᐁᑲ ᒪᑲ ᐁ ᑲᐢᑭᑕᑕᐤ ᑭᑕ ᐱᐟᑐᑫᒥᐟ ᐁ
ᐅᓴᒣᔭᑎᐃᐧᐦ ᑭ ᐊᒪᒥᐁᐧᑕᐁᐅᐧᐦ ᑕᐟᑯ=
ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᑎᐟ ᑮ ᑕᐃᐧᓇᒍᐧᐦ ᑎᐱᐢᑯ= ᐃᑌ
ᐯᔭᔮᐟ ᓴᓯᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᒍᓯᐢᓴᓇᑲᐦ
ᑭ ᐸᑭᑕᐯᑭᑏᑐᐧᐦ ᑭᑭᐅ ᑎᐯᐃᐧᑎᔮ ᑕ=
ᐊᐧᔮᐟ ᐃᑌ ᐁᔭᔮᐟ ᓴᓯᓴ ᐁᑯᓯ ᐸᑭᑎ=
ᓇᒪᐁᐧᐅᐧᐦ
6 ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐟ ᐅ ᑕᐯᐅᐧᑫᐧᔮᑕᒍᐃᐧᑎᔮ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᑎᐃ ᐅ ᑎᐳᐃᐧᓯᐊᐧ ᐊᐊᐧᐁ
ᑎᑯᓴ ᑭ ᑲᐢᓯᐊᒪᑲᐃᐦ ᑭ ᒪᒥ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ
7 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒪᓯᐟᓇᐃᑫᐃᐧᔮᑎᐊᐧ ᒥ=
ᓇᐸᑯᓯᐃᐧᔮᑎᐊᐧ ᐁ ᐊᔭᐱᔮᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᔮᑕᒥᔮᐊᐧ ᑭᒨ
8 ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐦ ᐊᐊᐧ ᐊᐁᐧᓇ ᐊᐊᐧ
ᑲ ᐃᓯ ᐃᐧᔭᑭᒧᐟ ᐊᐁᐧᓇ ᑭᑕ ᑭ ᐸᑭᑌ=
ᔮᑕᐟ ᒪᒥ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ ᑭᓴᒪᑫᑐ ᐃᑐᑫ ᐱᑯ
9 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔮᑕᐟ ᐅᒪᒥᑐᑏᔮᒥ=
ᑲᑎᔮᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᑏᑭ ᑯ ᒪᒥ ᒥ=
ᑐᑏᔮᑕᒣᐟ ᑭ ᑌᐃᐊᐧᐦ
10 ᑕᑎᒪ ᓇᐊᐧ- ᐃᐧᓭᑕᓇᑫᐧ ᐅ ᑎᐳᐃᐧᓯᐤ ᑭᒥᐟ
ᐃᑎᐟ ᑭ ᑲᐢᓯᐊᒪᑲᐃᐦ ᑭ ᒪᒥ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ

ᐘᐳ ᐅᒥᓯ ᑭᓯ ᐃᑎᐟ ᐘᑎᐢᑲ ᐅᑎᓇ ᑭ
ᑎᐯᐏᐤ ᒥᓇ ᐱᒧᐟᑌ
11 ᑭᓯ ᑭᐢᑫᔨᑕᒼ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᑎᐅᑯᓯᐢᓴᐤ
ᐁ ᑲᐢᑭᑕᐟ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᓯ ᑲᐢᓯᐊᒪ=
ᑫᐟ ᒪᓯ ᐃᐟᑎᐏᓇ
12 ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅ ᑎᐳᐏᓯᐘ ᑭ ᑎᑎᑎᐤ
ᐘᑎᐢᑲ ᐅᑎᓇ ᑭ ᑎᐯᐏᐤ: ᑭᑭᐠ ᐃᓯ ᑭᐁᐧ
13 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐘᑎᐢᑲᔨᐘ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐅ=
ᑎᓇᒥᔨᐟ ᑎᐯᐏᐤ ᐃᑕ ᑲ ᐱᒥᓯᑎᔨᐟ ᑭ
ᐃᓯ ᑭᐁᐧᔨᐘ ᑳᑭᔦᐤ ᐁ ᑳᓇᐘᐸᒥᑯᔨᐟ
ᒥᓇ ᐃᐧᔦ ᐁ ᒪᒥᓯᒪᔨᐟ ᑭᓴᒪᑎᑐᐘ
14 ᐁᑯᑕ ᐊᔨᓯᔨᑎᐅᐤ ᐁ ᐘᐸᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔨ ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑕᑲᐤ ᐅᒪᒪᑕᑯᒪᑕᐘᐤ
ᑭᓴᒪᑎᑐᐘ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒪᑕᐏᐘᔨᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᑎᐘ
15 ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔦᐤ ᐁ ᑯᐢᑫᐧᔨᑕᑭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓴ=
ᑭᓯᐢᐠ ᐅᑕᔨᑎᑐᑕᐘᐤ ᑭ ᑭ ᐘᐸᑌᓇᓐᐤ
ᐊᓐ- ᒪᒪᐢᑲᑕᑲᒥᑲᐤ ᓇᒪᐏᑲ- ᐁᑯᓯ
ᐃᓯ ᑭ ᐘᐸᑌᓇᓐᐤ
16 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭᓯᑲᒥᐠ ᑭ ᐃᓯ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁᑯᓯ
ᑳᑭᔦᐤ ᐊᔨᓯᔨᑎᐘ ᑭᐯ ᐅᑎᑎᐠ ᐅ ᑭᐢ=
ᑭᓇᐘᒪᐘᑕ+
17 ᓴᓯᐢ ᒉᑲ·- ᐁ ᐱᒧᑌ' ᐁᑯᑌ ᑭ ᐘᐸᒣᐤ
ᐊᔨᓯᔨᑎᐘ ᒪᑎᔨ ᐘᐳ ᑌᐏ ᐁᓴᐃᑲ=
ᓯᔨ' ᐊᐯ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐘ ᐁ ᐊᐱᔨ' ᐃᑌ
ᑲ ᐃᑕᓯ ᑎᐸᐘᒧᐃᐁᐏᐤ ᓯᑎᔦᐘ ᐅᒥᓯ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᐏᒉᐏᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᐊᔨ=

ᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐸᓯᑯᔨᐟ ᑲᑭᔅᐤ ᑫᑳᐧ+ ᐁ ᓇ=
ᑲᑕᒥᔨᐟ ᑭ ᐱᒥᑎᓭᐅᐠ
18 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᑌᐃᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᐃᐧᑯᒣᐤ
ᓭᓯᓭ ᐃᐧᑭᐠ
19 ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᒣᑳᐧ- ᓭᓯᐢ ᐁ ᒥᒋᓯᐟ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ ᒥᑯᐟ ᐳᑊᑎᑲᓂᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᒪ=
ᒐᑎᓭ ᐁᑭ ᐯᑕᑯᓯᓂᔨᐟ ᐊᐯ ᐃᐧᑕᐱ=
ᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᒥᑯ=
ᑎᔨᐟ ᒪᓇ ᐁ ᐃᐧᑯᑯᐟ
20 ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐅ" ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂ=
ᐅ" ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ
ᒥᐁᐧᔨᑕᒧ" ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐅ" ᐅ ᐃᐧᑯ=
ᐊᐧᑲᓂᔨᐊᐧ ᑕᓂᑭ ᑭ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᒥᐊᐧᐤ
ᑯᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒪᐟ ᒥᓇ ᐃᐧᒋᒥᓂᑫᐧᒪᐟ ᐳᐠ=
ᑎᑲᓂᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᒪᒐᑎᓭ
21 ᓭᓯᐢ ᐁ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᑯᔨᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᑭ
ᒪᓇ ᒣᔨᐊᐧᓭᒋᐠ ᓇᒪᐁᐧᓭ ᓇᑕᐁᐧᔨᒣᐅ"
ᒪᐢᑭᑭᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒪᑲ ᐊᓂᑭᐱᑯ ᑲ ᐊ=
ᑯᓯᒋᐠ
22 ᓂᓭ" ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐠ ᑫᑌᐧᒪᑲᐠ ᐅᒪ
ᓂ ᓂᑕᐁᐧᔨᑌᐣ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐁᐧᐃᐧᐣ ᓇᒪ=
ᐃᐧᓭ ᑕᐯᐧ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᐣ, ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃᐧᓭ ᓀ ᐯ ᐃᔅᑕᐣ ᐅ ᒥᔨᐊᑕᑎᓯᐅ"
ᑭᑕ ᓯᑭᒪᑭᐠ ᒋ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᒋᐠ ᒪᑲ
ᑫᒋᓇ ᐅ ᓃᒐᑎᓯᐅ"
23 ᓭᐣ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᐊᓯᒋ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᐅᑎᔖᐊᐧᓂᓯᐃᓯᑕᐊᐧᐤ ᒪᓇ ᑭᐯᓇᑌᐅ"

ᓭᓱᐢᓴ ᐅᒥᓱ ᐁ ᐃᑕᒋᐟ
24 ᑕᑏᑭ ᑎᔕᓇᐤ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᔦᑎᐅᐧᐟ ᑳᑭ=
ᔦᐸ ᑎᑎᔕᐘᑎᓯᐃᓱᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐏ=
ᓀᐘᑳᓇᐠ ᓇᒪᐏᔕ ᐃᔕᐘᑎᓯᐃᓱᐅᐧᐟ
25 ᒥᓇ ᑯᑕᑳᐠ ᑭ ᓇᑌᐅᐧᐟ ᓭᓱᐢᓴ ᑕᐱᐢᑯᐟ
ᐁ ᐃᑕᑕᐧᐤ ᑕᑏᑭ ᓴᐤ ᐅᐱᐧᓀᐘᑳᓇ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐏᔦᑎᐅᐧᐟ ᑳᑭᔦᐸ ᐃᔕᐘᑎᓯᐃ=
ᓱᐅᐧᐟ ᑭᑏᐢ ᒪᐏᒍᐢᒋᑫᐅᐧᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐏᓀᐘᑳᓇᐠ ᒥᒋᓱᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᒥᑎᑫᐧᐅᐧᐟ
26 ᓭᓱᐢ ᒪᑳ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᐊᑎᐃ ᓯᔕᑭ
ᐃᑯᒋᐟ ᐅᐏᑭᑐᐏᔦᑎᐘ ᑭᑕ ᑭᒋ ᐃ=
ᔕᐘᑎᓯᐃᓱᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭ ᒋ ᒪᑐᐘᐟ
ᒉᑳᐧ‐ ᐁ ᐏᑕᐱᒧᑕᐧᐤ ᐅ ᐏᑭᑐᐏᔦ=
ᑎᐘ ᐁᔦᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐁ ᐏᓀᐘᒋᐟ ᓇᒪ=
ᐏᔕ ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕᒧᐟ
27 ᓀᐢᑳᐧ ᑭᑕ ᐅᒋᒋᐸᔦᔦᐘ ᑭᓯᑳᐘ ᑫ
ᐅᑎᑎᒥᐤ ᐅᐏᑭᑐᐏᔦᑎᐘ ᐁᑯᔦᑯᐠ
ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑕ ᐃᔕᐘᑎᓯᐃᓱᐅᐧᐟ
28 ᐅᑎᑕᑕᐩ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐌᔦᑕᒧᐏᐤ
ᓇᒪᐏᔕ ᐁ ᐅᐢᑳᔦᐏᐟ ᐅᒋ ᒥᓴᐃᑳ=
ᑎᐘᐤ ᑳᔕᓴᓴᑲᐩ ᒋᑫᒪ ᑳ ᐅᐢᑯᔦᐏᐟ
ᐁ ᑐᐅᐱᑕᒧᒪᑳᐠ ᑳ ᑳᔕᓴᔦᐘᐟ ᒥᓯᐌ
ᒪᑎᐱᑕᒧᒪᑳᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᒋᐱᑯ ᐊᑎᐱ=
ᑯᐸᔦᐤ ᑳᔕᓴᓴᑲᐩ ᓇᒪᐏᔕ ᓇᐃᐢᑲᒧ=
ᒪᑳᐤ ᒋ ᒥᓴᐃᑳᑌᐠ ᐁ ᐅᐢᑳᔦᐘᐟ ᐅᒋ
29 ᒥᓇ ᓇᒪ ᐊᐏᔕᐠ ᐊᐢᑕᐤ ᐅᐢᑭ ᓱᒥᓇᐳᐩ
ᑳᔕᓯᐏᑳᐧᓯᐘᒋᑲᑎᐠ ᒋᑫᒪ ᐱᑐᐢ ᐅᐢ=

ᑭᓱᒥᓇᐳ+ ᐸ ᑐᐢᑲᒧᒪᑲᓂᔅ ᐃᑳ=
ᐊᓱᐊᐧᒋᑲᓇ ᒥᓇ ᐸ ᓯᑭᐸᔅᔅ°
30 ᒪᑳ ᑭᒋ ᐊᐢᑕ ᐅᐢᑭᓱᒥᓇᐳ+ ᐅᐢᑭ=
ᐃᑳᐊᐧᓱᐊᐧᐃᑳᓂᐨ ᐁᑯᓱ ᐁᓯᓂᓯᑭ ᑭ
ᑲᓇᐁᐧᔅᒋᑳᐅᑌᐧ
31 ᐁᑯᓱ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔦ ᐊᓇᐧ ᐱᑯ ᐁ ᑭᒥ=
ᓂᑫᐧ ᑲᔦᓱᓱᒥᓇᐳ+ ᓴᒪᐠ ᒋᓂᑕᐁᐧ=
ᔅᑕ ᐁ ᐅᐢᑲᔅᐊᐧᓂᔅ ᒋᑫᒪ ᐅᒥᓯ ᐃ=
ᑌᐧ ᑲᑳᔦᓴᔅᐊᐧ ᓇᐊᐧ- ᒥᐊᐧᓯᐣ

Chap. XXIII. Math. IX. 18. 32. Marc. V. 32. 43. Luc VIII. 41. 56

Hæc illo loquente ad illos. &c.

1 ᓴᓱᐢ ᐁ ᒉᑳ ᐊᔅᒍᑕᒪᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐃᐧᓇ ᒋᑭ ᑭᒋᑲᒥᐟ ᑭᑕᑯᓱᓂᔅᐊᐧ
ᐊᔅᓱᔅᓂᐊᐧ ᓴᐃᐧᶻ ᐁᓱᐃᑲᓱᔅ ᐁ ᐅᑲ=
ᑫᐢᑭᑫᒍᐄᐧᑲᒥᑯᑭᒪᐃᐧᔅ ᐁᑯᓱ ᐁ ᐊᐧ=
ᐸᒥᑯ ᑭ ᐅᒋᑳᐧᓇᐱᐢᑕ ᐁ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐁᐧᔅᒥᑯ
2 ᐁ ᓇᑐᒥᑯ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐯ ᐃᑐᑌ ᐃᐧᑭᔅ
ᒋᑫᒪ ᐁ ᐯᔦᑯᔅ ᐅᑕᓂᐢᓱᔅᐊᐧ ᐁ ᒥ=
ᑕᑕ ᓂᓱᓴ ᑕᐱᐳᓃᐧᔅ ᐅᑌᑕᐃᐧ=
ᓱᔅ
3 ᐁᑯᓱ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯ ᓱᑭ ᐁ ᐃᓇᑯ ᑌ=
ᐯᔅᒋᑫᔦ ᓂᑕᓂᐢ ᐁᑕᐃᐧᓱ° ᐊᐅ

ᐃᐢᑳᐧᑕᓗᐠ ᒪᑲ ᐃᐧ ᐯ ᐃᑐᑌ ᒋ ᓯᐃᐧ=
ᒋᒉᐢᑕᐊᐧ″ ᑭᒋ ᐃᔨᓂᐃᐧ″ ᒥᓇ ᑭᑕ
ᐃᐧᐱᒪᑎᓯᐟ,
4 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐸᓯᑯᐟ ᓴᓯᐢ ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑕ+ ᐁ
ᐱᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
5 ᒥᓇ ᒥᒉᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅᐱᒥᑎᓯᐅᑯ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᒉᑲᐧᐱᓘᑌᐟ ᐅ ᓯᑎᐢᑲᑯ
6 ᐊᐃᐧᐢᑲᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐁ ᑳᐧᑕᑭᑕᐟ ᐁ ᐊᐧ=
ᓂᑕᐟ ᐅᒥᑯᐨ ᐊᐢᐱᐣ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ ᐱ=
ᐳᓇᐧ ᐅᒋ
7 ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐃᑕᓯ ᐃᓯᑲᑯᐟ ᒥᒉᐟ ᒪᐢᑭ=
ᑭᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᒣᐢᑎᓇᐠ ᒣᑭᓭᐤ
ᐅᑕᓭᐃᐧᓇ ᐁᑲ ᓇᐣᑐ ᐁ ᑭ ᐃᔨᓂᑲᐃᑯᐟ
ᐊᐃᐧᓭ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐊᐢᑕᒉᔨᑯᐠ ᐅᑕᓭᑕ+
ᒪᑲ ᐊᒋᐱᑯ ᐅ ᒪᔨᐊᓭᑕ+
8 ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁ ᐧᐊᒋᒥᒥᐟ ᓴᓯᐢᓴ
ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒉᑲᐧ ᒥᒉᑎᓇᓂᐧᐠ ᐅᑕᐠ ᐅᒋ
ᐁᑯᓯ ᓴᒥᓇᒉᐤ ᐁ ᑌᓭᑲᓂᔨᐠ ᐅᐢᑯᑕ=
ᑲᔨᐤ
9 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑭᓗ+ ᑌᐱᓭᐠ ᓴᒥᓇᓗᐧᑭ
ᐅᐢᑯᑕᑲ+ ᓂ ᑲᐱᒪᑎᓯᐊᐧᐣ
10 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐳᓂᐸᔨᔨᐤ ᑳ ᐃᐧ ᓃᐸ=
ᐃᑯᐟ ᒥᐠᑯ ᐁ ᒉᒋᐸᔨᔨᐠ ᑲ ᐅᒋᑲᐊᐧ=
ᓂᔨᐠ ᐊᐧᐊᐧᑭ ᒍᓯᐅᐤ ᐃᐧᓭᐠ ᐁ ᐃᔨᓂᐃᐧ″
11 ᓴᒪᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓃᐢᓯᑕᐁᐧᔨᑕᐠ=
ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᐁ ᑭ ᐊᐧᓭᐃᐧᐸᔨᔨᐠ ᐃᐧ=
ᓭᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐊᐸᓴᐸᒉᐤ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅ=

ᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐊᐍᓇ ᑲ ᓴᒥᓇᐠ ᓂᑕ=
ᔦᐎᓂᐢᓴ ᐊᐍᓇ ᑲᓴᒥᓂᐟ
12 ᐃᐢᐱ ᑳᑭᔕᐤ ᐃᔕᓅᑕᒥᔦᐟ ᐱᔖᑌ ᐊᓯᒋ
ᐅ ᐎᒣᐚᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐟ ᑫᐢᑭᓈ=
ᐊᒪᑫᔕᐣ ᐁ ᐅᓴᒉᔖᑎᒋᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐠ
ᑭ ᓯᑎᐢᑲᑯᐧᐠ ᒥᓇ ᑭ ᒪᑯᐃᑯᐧᐠ ᐁᔦᐁᐧᐠ
ᑫᑌᐧᔕᐣ ᐊᐍᓇ ᑲ ᓴᒥᓂᐟ
13 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐎᔕᐠ ᐊᓂᐠ ᓂᑭ=
ᓴᒥᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᓂ ᓂᓯᑕᐍᔦᑌᐣ ᒪᒪᑕ=
ᐎᓯᐎᐣ ᐁ ᐅᒋᐸᔦᐠ ᓂᔕᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᐋᐢᑳᐤ ᐅᑎᑕᐱ ᐁ ᐃᐧ ᐚᐸᒪᐟ ᐊ=
ᓂᐃ ᑲ ᑐᑕᒥᔦᐟ
15 ᐎᔕ ᒪᑲᐠ ᐃᐢᑫᐤ ᐎᔕᐸᑕᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭ
ᑳᓯᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᑕᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯᑐ=
ᑕᑯᐎᓯᐟ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᓀᑭᓯᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᓇᓇᒥᐸᔦᐟ ᑭᑕ ᐯ ᐅᒋᑳᐏᐸᔦᐅᐢᑕᐚᐟ
ᓭᓯᐢᓴ ᒍᓯᐢ ᑳᑭᔕᐤ ᐁ ᐎᑕᒪᐚᐟ ᑕ=
ᓅᑭ ᑯᓴᒥᓇᐟ ᐁᑯᓯ ᑕᓂᓯ ᓀᒪᐠ ᑲ ᑭ
ᐃᓯ ᐃᔦᓂᐃᐧᐟ
16 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᐚᐸᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊ=
ᐚᐁ ᓂᑕᓂᐢ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔦᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭ
ᐱᒪᒋᐃᑯᐣ ᐊᓂ ᑭᔕᐠ ᐁᑳᐧ ᒥᔦᑭᐍᐧ
ᑭᑎᔦᓂᐃᐧᐣ ᑭ ᑳᑕᑭᑕᐃᐧᐣ ᐅᒋ
17 ᐁᔕᐱ- ᐅᐱᑭᐢᑳᑖᕀ ᐅᒥᓯ ᑲ ᐯ ᐃᑖ=
ᒪᒥᐟ ᐊᓂᐃ ᐅᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐎᑲᒥᑯᑭᒪᐚ
ᑭᑕᓂᐢ ᓴᓴᕀ ᓂᐱᐤ ᑕᓃᑭᑯ ᒪᒥᔕᑲ=
ᒋᐊᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐤ

18 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᐧᑕᓂᓯᔨᐟ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐢ=
ᑕᓯ ᑌᐱᔭᐠ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ=
ᐱᒪᑎᓯᐤ
19 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᑌᔨᑕᐠ ᐊᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᓇᑯᐟ ᐱᑯ ᐱᐁᐧ ᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᐤ ᓴᑲ ᐅ=
ᒋᐊᐧᒥᔨᐊᐧ
20 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐅᑎᑕᐠ ᐅᑲᑫᐢᑭᑫᒪᐃᐧᑲᒥᑯ=
ᑭᒪᐊᐧ ᐅᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᔨ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᒥᓇᐟ
ᐁ ᐊᐧᓂᐧᐃᐧᑕᒥᔨ ᐁ ᑭᑐᒋᑫᔨ ᒥᓯᐁᐧ
ᐃᓯ ᐁ ᒣᐧᐢᑕᓯᑕᑯᓯᔨ ᐁ ᒪᐃᐧᑲᓯᐁᐧᔨ
21 ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᑭ ᑯ ᐊᐧ=
ᓂᐧᐃᐧᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᑯ ᐃᓯ ᒪᑐᓭᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᒪᑐᐠ ᐅᐱᒣ ᐃᑐᑌᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢ=
ᑫᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᐱᐤ ᒪᑲ ᓂᐸᐤ
22 ᐅᐸᐦᐱᐃᑯᑕ+ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᒥᑐᓂ ᐁ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒥᔨ ᐁ ᓂᐱᔨ
23 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᑲᑭᔭᐤ
ᐃᐧᓴᒣᐤ ᐅᓂᑭᐃᑯᔭᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐅᐢᑭᓂ=
ᑭᐢᑫᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧᓇᑯᐟ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᐃᑌ ᐯᒥᓯᓂᔨ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢ=
ᑫᐧᐊᐧ
24 ᐁᓴᑭᒋᓇᑯᐟ ᓯᐠᑭ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢ=
ᑫᐧ ᑭᑎᑎᑎᐤ ᐊᐧᓂᐢᑲ
25 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᐦᑯᔭᐊᐧ ᑲᐃᐧ ᑭ ᐯᓇᑎᑯᔭᐊᐧ
ᑭ ᐊᐧᓂᐢᑲᔭᐊᐧ ᓴᒪᐠ ᐁ ᐊᑎ ᐱᒧᑌᔭᐟ
ᓴᓯᐢ ᓯᑭᐠᑫᒧᐤ ᒋ ᐊᓴᒥᒥᐟ ᐊᓂᐃ ᒪᑲ

ᐁᐧᑕᓂᐢᓯᘛᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᒋ ᑯᐢᐸ=
ᓃᘛᑕᒥᘛᐊᐧ
26 ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐯᐧᐤ ᓯᐠᑭ ᐁᑲ ᐊᐃᐧᔦ ᑭᒋ
ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᘛᐟ ᑲ ᑭ ᐊᘛᑭᓂᘛᐠ
27 ᒪᑲ ᑭ ᐊᒋᒧᓇᓂᐊᐧᐣ ᒥᓯᐁᐧ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐢᑭᐠ
28 ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐁ ᐸᐧᑎᓯᐯᐧᑌᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐱ=
ᒥᑎᓴᐅᐠ ᓂᓯ ᐁᑲ ᐁ ᐊᐧᐱᘛᐟ ᐁ ᑌᐯᐧᘛᐟ
ᒥᓇ ᐁ ᐃᑌᐧᘛᐟ ᑕᐱᐟ ᐁᐧᘛᑕᐃᐧᔦᐣ ᑭ
ᑎᒪᑫᘛᒥᓇᐣ
29 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐱᑐᑫᐟ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᐯ
ᓇᑎᐠ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᘛᐟ ᐁᑯᐨ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᘛᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᒪᑕᑲᐧᐤ
ᑲ ᐃᓯ ᓂᑕᐯᐧᘛᑕᒪᐃᐧᔦᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁ,,
ᐁ,, ᓂᑕᐯᐧᐅᐧᑫᘛᑌᓇᐣ ᑌᐯᘛᒋᑫᔦᐣ
30 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᑭ ᓴᓴᒥᓇᒣᐧᐤ ᐅᐢᑭᓯᑯ=
ᘛᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑫᓯᑕᐯᐧᐅᐧᑫᘛᑕᒣᐠ ᑭ ᑲ
ᐃᐧ ᐊᘛᑎᓇᐊᐧᐤ
31 ᑭ ᑐᑲᐱᘛᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐊᐧᐱᘛᐟ ᓴᓯᐢ
ᒪᑲ ᑭ ᐊᔦᐣᑲᐧᒥᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᒣᔦᐣᑲᐧᐨ
ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᘛᑕᐨ
32 ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᘛᐟ ᒥᓯᐁᐧ ᑭ
ᐸᐸᒥ ᐊᒋᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐢᑭᐠ
33 ᐁ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᘛᐟ ᐁᐅᑯᓂ ᑭ ᐯᓯᒪᐊᐧ ᐊ=
ᘛᓯᘛᓂᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᘛᐟ ᐁ ᑎ=
ᐯᘛᒥᑯᘛᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
34 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᓴᐅᒥᐟ ᒪᒋ ᒪᓂ=

ᑐᐊ· ᑭ ᐱᑭᐢᑫ·ᐤ ᐊᓇ ᐊ≥ᓯ≥ᒥᐤ ᐁᑲ ᑲ
ᑭ ᐱᑭᐢᑫ·ʼ ᑲᑭᔦᐤ ᐊ≥ᓯ≥Ʊᐅ··ʻ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᒧʻ ᐁ ᐃᑌ·ᒋʻ ᓇᒪᐃ·ᑲ- ᑕ=
ᐱᐢᑯ- ᐅᒪ ᑭ ᐊ·ᐸᒋᑲᑌᐤ ᐃᐢᒍᐁᓇʻ
35 ᒪᑲ ᐃ·ᔦᐊ·ᐤ ᐸᒋᓯᐃ·≥Ʊᐅ··ʻ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌ·ᐅ··ʻ ᐁ ᐃ·ᒋᐃᑯʼ ᐁ·ᑭᒪᐃ·ᒪᒋ ᒪƱ=
ᑐᐊ· ᑯ ᒥᐁ·ᑎᓴᐊ··ʼ ᒪᒋᒪƱᑐᐊ·

Chap. XXIV. Jean V. 1. 47.

Post hæc erat dies festus Judcorum &c.

1 ᐁ ᑭ ᐳƱᐸ≥≥ʻ ᐁᐅᑯ≥ᐤ ᐅᒋᒋᐸ≥≥ᐤ
ᓯᑕᐃ·≥Ʊᐅ··ʻ ᐅ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᒥᐊ·ᐤ ᐁᑯᓯ
ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑐᑌ≥ᐊ· ᓴᑌᓴᑌᒥʻ
2 ᑭ ᐃᑕᑯʾ ᐁᑯᐢᐱ ᓴᑌᓴᑌᒥʻ ᒪᔦᑎᑯᓯ=
ᐊ·≥ᐯᑲᒪᐤ (ᐁᐯᐁᶻ ᐃᑕᑕᒧᐃ·Ʊʻ) ᐯʼ=
ᓴᐃᑕ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᑌʻ Ʊᔦᓇᑘ·ᔦʻ ᐁ ᐅ
ᑲᓇᐃ··ᐢᑲ·ᑌᒥᐃ··ʻ
3 ᐁᑯᑕ ᐅ ᐱᒥᓯƱᑕᐊ·ᐤ ᐁ ᐅᓴᒣᔦᑎᒋʻ
ᑲ ᓇᑘᑲᒋᑕᒋʻ ᐊᑎʼ ᐁᑲ ᑲ ᐊ·ᐱᑕ·ᐤ
ᑲ ᒪᐢᑭᑲᑌᒋʻ ᒥᓇ ᐊᑎʼ ᑘᐅᐃ·ᓯᒋʻ ᐁ
ᐯʼᑕᒋʻ Ʊᐱ+ ᑭᒋ ᐊ··ᐢᑲᐃ·ᑲᒥᐸ≥≥ʻ
4 ᒋᑫᒪ ᐊᔦᐢᑲᐤ ᐯᑌ≥ᒋᑫʼ ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ
ᐅ ᐯ ᐃᑐᑌ≥ ᐊ·≥ᐯᑲᒪʻ ᐁᑯᓯ Ʊᐱ+
ᐊ··ᐢᑲᐃ·ᑲᒥᐸ≥≥ᐸʾ ᐁᑯᓯ ᑕᓇ ᐊᐃ·ᔦʻ
Ʊᑲʾ ᑲ ᐸʻᑯᐯᑯᐸᑘ ᐁ ᑭ ᐊ··ᐢᑲᐃ·ᑳ=

ᒥᐸᔮᔮᐠ ᓂᐱᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑕᑎᐃᔮᓂᐃᐧ
ᑭᔦᐠ ᐱᑯ ᐃᔑ ᐊᑕ ᐁᑕᐣᐱᑌᒋ
5 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᑭ ᐊᔦᐤ ᐊᔮᔑᔮᓂᐤ ᐯᔦᐠ ᐁ
ᐊᐧᑯᔑᐟ ᐊᐣᐱᐟ ᓂᐣᑐᒥᑕᓈ ᐊᔦᓇᑌᐅᐧᔕᐠ
ᑕᑐᐱᐳᓇᐧ
6 ᓴᔑᐣ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐱᒥᔑᔫᔮᐟ ᐊᐧᐊᐧ-
ᐁ ᑭᐣᑫᔮᒪᐟ ᑲᔦᐣᐳᒋ ᐁ ᐊᐧᑯᔑᔮᐟ ᐅᒥᔑ
ᐃᑌᐤ ᑭ ᐃᐧ ᐃᔮᓂᐃᐧᐣᒋ
7 ᑭ ᓇᐣᑫᐧᐳᐧᔑᒥᐠ ᐊᓂᐃ ᑲᓇᑌᑲᒋᑕᔮᐟ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔦᐣ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᓂᑕᔦᐊᐧᐤ ᑭᑕ
ᐸᑭᑎᓂᐟ ᐅᒪ ᐊᐧᔮᐯᑲᒪᐠ ᐃᐣᐱ ᑲ ᐊᐧᐣ=
ᑲᐃᐧᑲᒥᐸᔮᐠ ᒉᑲᐧ- ᒪᓇ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑕᐃ=
ᔑᔦᐣ ᑯᑕᐠ ᓴᓴᐩ ᐸᐧᑯᐯᐤ
8 ᓴᔑᐣ ᐅᒥᔑ ᐃᑌᐤ ᐸᔑᑯ ᐅᑎᓇ ᑭ ᓂ=
ᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᒧᑌ
9 ᐁᑯᔑ ᓴᒪᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔮᔑᔮᓂᐤ ᑭ ᐃᔮ=
ᓂᐃᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᐅ ᓂᐯᐃᐧᐣ ᐅ ᐱᒧᑕ
ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᑭᔑᑲᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᔑᑲᔮᐸᐣ
10 ᐁᑯᔑ ᐊᓇ ᑲᑭ ᐃᔮᓂᑲᐃᐧ ᐅᒥᔑ ᐅᑎᑯ
ᔑᑕᐃᐧᔮᒍᐊᐧ ᐊᓇ- ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᔑᑲᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᑭᒋᑭ ᑭᐁᐧᑕᑕᔦᐣ ᑭ ᓂᐯᐃᐧᐣ
11 ᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓇ ᑲᑭ ᐃᔮᓂᑲᐃᐧ
ᓂ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑎᓇ ᑭ ᓂᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᒧᑌ
12 ᑭᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐊᐁᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑲᑭ ᐃᑎᐣ
ᐅᑎᓇ ᑭ ᓂᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᒧᑌ
13 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑲᑭ ᐃᔮᓂᑲᐃᐧ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭᐣ
ᑫᔮᒉᐤ ᐁᑐᑲᓂᐃᐧᔮᐟ ᒋᑫᒪ ᓴᔑᐣᓴ ᑭ

ᐃᔕᑐᔨᐊᐧ ᐁᑯᑕᐅᒋ ᐁ ᒥᒣᑎᐃᐧʺ
14 ᐃᐧᑲ- ᐁᔨᑯᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᒥᐢᑲᐁᐧᐤ ᑌᐯᔨ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐧ ᑭᑎᔨ=
ᓀᐃᐧ, ᐁᑲᐃᐧᔕ ᑭᑕᐧ(ᒪᒋ ᐸᐢᑕᐅ ᐁᑲ
ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᐁᔨᒪᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᑯᔕ,
15 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔨᓯᔨᓀᐤ ᑭ ᓀᑕᐃᐧ ᐃᐧ=
ᑕᒪᐁᐧᐤ ᓯᑕᐃᐧᔨᒧᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᐁᓴ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᑲᑭ ᐃᔨᓀᑲᐃᑯ'
16 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲᐧ ᓯᑕᐃᐧᔨᓀᐅᐧᐠ ᐅ ᑲᐧᑕᑭ=
ᒪᑕᐊᐧᐤ ᓯᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᔨᑐᑕᒥᔨ' ᐁ
ᒪᓀᑐᐃᐧᑭᓯᑳᔨ'
17 ᐅᒥᓯ ᒪᑲᑭ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑲᑭᑫ ᐃᐢᑯ
ᐊᓇ- ᓇᑕᐃᐧᕀ ᐃᓯᒋᑫᐤ ᓀᔕ ᒥᓇ ᓀᑎ=
ᓯᒋᑫᐊᐧ,
18 ᐁᑲᐧ ᑕᐯᐧ ᓯᑕᐃᐧᔨᓀᐅᐧᐠ ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᓀ=
ᐸᐊᑕᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐱᑯ ᐅᒋ ᐁ
ᐱᑯᓇᒥᔨ' ᒪᓀᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᒪᑲ ᑲᓇ=
ᑫᑲ ᐁ ᐅᑕᐃᐧᒪᔨ' ᑭᓴᒪᓀᑐᐊᐧ ᐁ ᐃᐧ=
ᒋᐢᐱᑌᔨᑕᑯᓯᐃᓯᐢᑕᐊᐧᔨ' ᑭᓴᒪᓀᑐᐊᐧ
ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑭᐧᐅᐧᓯᒧ' ᑭ ᐃᑌᐤ
19 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥ'
ᓇᒪ ᓇ,ᑐ ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕ, ᑭᐢᐱ, ᐁᑲ ᐱᑕ
ᐊᐧᐸᒪᒋ ᑎᔨᑕᒥᔨ', ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᒥ', ᐱᑯ
ᑕᒧᓯ ᑎᔨᑕᒥᔨᒋ ᐁᑯᓯ ᓀᐢᑕ ᒣᐧᒋᑐ=
ᑕ(ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥ'
20 ᒋᑫᒪ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥ', ᓴᑭᐁᐤ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥ'
ᐁᑯᓯ ᐊᐧᐸᑌᐁᐤ ᑲᑭᔕᐤ ᑕᓀᓯ ᐁ ᑐᑕ`

ᒥᓇ ᑲᑕ ᐊᐧᐸᑌᐁᐤ ᐁ ᐊᔪ ᐊᐧᑫᔪᑕᑲᐧᒍ=
ᔪᐠ ᐃᓄᒋᒣᐃᐧᓇ ᐁᔪᒍᐧ ᐅᐃ ᑭᒋ ᒪᒪᐦ=
ᑲᑕᒪᐧᓴᐠ
21 ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐟ ᑫᓯ ᐊᐱᓯᓯᒪᐟ ᑌᐱᔪᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᐱᒪᒋᐊᐟ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐁᐧᑯᓯᐦᓯᒥᒥᐟ
ᐱᒪᒋᐁᔪᐊᐧ ᐊᐃᐧᓴ ᐊᐧ ᐱᒪᒋᐊᔪᒋ
22 ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐟ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᓴ ᐃᐧᓴᓯᐊᐧᑌᐤ
ᒪᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐁᐧᐤ ᑲᑭᓴᐤ ᐃᐧᓴᓯ=
ᐁᐧᐃᐧᐣ ᐁᐧᑯᓯᐦᓯᒥᒥᐟ
23 ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐟ ᑫᓯᑭᐦᑌᔪᒥᑯᐟ ᑲᑭᓴᐤ ᐊ=
ᐃᐧᓴ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᑯᓯᐦᓯᒥᒥᐟ ᑭᒋ
ᑭᐦᑌᔪᒥᒥᐟ ᐊᐃᐧᓴᐠ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐦᑌᔪᒪᐟ
ᐁᐧᑯᓯᐦᓯᒥᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᓴ
ᑭᐦᑌᔪᒣᐤ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑎᓴ=
ᐊᐧᔪᐟ
24 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᓴᐠ ᓇᐣᑐ=
ᑕᑭ ᒎᐱᑭᐦᑫᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑎᓴᐯᐅᐧᑫᔪ=
ᒪᒋ ᐊᒎᐃ ᑲ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᔭᐟ ᐊᓴᐤ ᑲ=
ᑭᑫᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᓴ ᐅᑎᐟ=
ᑕᑉ ᐃᐧᓴᓯᐊᐧᑎᑯᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᓴᓴᐩ ᒥᓴᐦ=
ᑲᑉ ᒎᐳᐃᐧᐣ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᒎᐠ ᐃᓯ
25 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᑯᓯᓇᒪᑲᐣ
ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ ᓴᓴᐩ ᒥᐦᓴᐊᐧ- ᐅᒋᒋ=
ᐸᔪᐤ ᐃᐦᐱ ᐅᒎᐱᐅᐧᐠ ᑫ ᐯᑕᐊᐧᒋᐠ ᑭ=
ᓭᐟᒋᑐᐳᐧᑯ ᐟᐠᓴᓚ ᐁᑯᐟ ᐊᒎᑭ ᑫ
ᐯᑕᐊᐧᒋᐠ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐅᐧᐠ
26 ᒋᑫᒪ ᑲ ᐃᓯ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᒎᐟ ᐁᐧᔭᑕ=

ᐃᐧᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᒉᐧᒋ ᑭ ᐃᓯᒥᔦᐤ ᐁᐧᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᒥᐟ ᑭᑕ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᔨᐟ
27 ᒥᓇ ᑭ ᒥᔦᐤ ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᒋ ᐃᐧᔭᓯ=
ᐁᐧᔨᐟ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂ=
ᐃᐧᔨᐟ
28 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᒪᒪᐢᑲᑕᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒋᑫᒪ
ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐤ ᑕᐦᑐ ᑲ ᐊᔭᒋᐠ ᒋᐸᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᑭᑕ ᐯᑕᐁᐧᐅᐧᐦ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᓇ
29 ᐁᑯᓯ ᑕᐦᑐ ᑲ ᒥᔨ ᑐᑕᑭᐠ ᑲᑕ ᐊᐱ=
ᓯᓯᓇᐠ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑕᐦᑐ ᒪᑲ ᑲ
ᒪᔨᑐᑕᑭᐠ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᓯᓇᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
30 ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂᔭ ᐱᐢᑭᐢ ᓂᑭ ᑐᑌᐣ ᑫᓯ=
ᐯᑕᒪᐣ ᐁᑯᓯ ᓂᑎᓯ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧ: ᐁᑯᓯ
ᓂ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᑲᐧᔭᐢᑲᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂ ᓇᐣᑐᓂᐣ ᓂᔭ ᒥᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
31 ᑭᐢᐱᐣ ᓂᔭ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᓯᔭᐣ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᐸ ᑕᐯᐧᒪᑲᐣ ᓂ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ
32 ᒪᑲ ᑯᑕᐠ ᐃᐦᑕᐤ ᐁ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᐟ ᒥᓇ ᓂ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐧᐣ ᐁ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᑲ ᑕᐯᐧ=
ᐊᐧᒋᒥᐟ
33 ᑭ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᑲᑫᐧᒋᒪᐊᐧᐤ ᒍᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᑕᐯᐧᐃᐧᑕᐠ ᑕᐯᐧᐃᐧᐣ
34 ᒪᑲ ᓂᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᑕᐯᐧ=
ᐊᐧᒋᒥᐟ ᒪᑲ ᑌᐱᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᑎᑌᐧᐣ ᑭᑕ

ᐅᒋ ᐱᐠᑯᐅᓭᐠ
35 ᓴᑦ ᐅ ᐊᐧᓴᓇᒪᑲᓂᐃᐧᑕ+ ᐁ ᑲᐧᐦᑲᐧᓯᑦ′
ᒥᓇ ᐁ ᐊᐧᓯᓯᑦ′ ᐊᒋᓭᐤ ᑭ ᑭ ᐃᐧ ᒥᓭ=
ᐊᐧᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᐅ ᐊᐧᐢᓴᓭᐃᐧᐤ
36 ᒪᑲ ᓂᓭ ᓂᑕᓭᐤ ᓇᐊᐧ- ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋ=
ᒧᐃᐧᐤ ᐁᔦᑯᐠ ᓴᑦ ᒋᑫᒪ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᐃ=
ᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᒥᔦ′ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥ′ ᑫ=
ᑐᑕᒧᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐃᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑐ=
ᑕᒪᑦ ᓂᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᑯᑦ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅ′
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥ′
37 ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥ′ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅ′
ᑎᐱᓭᐁᐧ ᓂ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᐠ ᓇᒪᐃᐧᐦᑲ- ᑯ=
ᒋᐯᑕᐊᐧᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᐦᑲ- ᑭ ᑭ ᐊᐧ=
ᐸᒪᐊᐧᐤ ᐁᓯᓇᑯᓯ′
38 ᓇᒪᐃᐧᓭ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐤ ᑭ ᑭᓴᑎ=
ᑯᐊᐧᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦ=
ᒥᒪᓭᐠ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᐧ′
39 ᒪ′ᑌ ᓇᑦᑕᐯᓇᒧᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐧᐊᐧ:- ᓂ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᑯᑦ
40 ᐁᑯᓯ′ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐃᐧ ᐯ ᓇᑦᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᐅᒋᐱᒪᑎᓯᓭᐠ
41 ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐦ ᓄᑎᓇᒪᑯᐦ ᓂᒪ=
ᒪᑕᑯᐃᑯᐃᐤ
42 ᒪᑲ ᓂ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔦᑌᑦ ᐁᑲ ᐁ ᐊᐧᓭᓭᐠ
ᑭᔦᒪᓂᑐᐃᐧ ᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᐤ
43 ᓄ′ᑕᐃᐧ+ ᐅ ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᓂᑕᐢᐱ ᐯ ᐃᑐ′ᑕᑦ
ᐁᑯᓯ ᐁᔦᐁᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐃᐧ ᐊᓭᐃᐧᓇ=

ᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑯᑕᐠ ᐊᐃᐧᓭᐟ ᐊᐢᐱ ᐯ ᐃᑐ'ᑌᑦ
ᑎᐱᓭᐁᐧ ᐅ ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᑎᓭᑲᐧ- ᓴᒪᐠ ᑭᐸ
ᐅᑎᓇᐊᐧᐤ
44 ᑕᓂᓯ ᒥᐢᓴᐊᐧ- ᑭ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑌᓇᐊᐧᐤ
ᒪᒉᐢᑯ- ᑲ ᒪᒥᒋᑐᓭᐠ ᐁᑲ ᐁ ᓂᑕᐯᐧᔦ=
ᑕᒉᐠ ᐊᓂᒪ ᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐱᑯ
ᑲ ᐅᒋᐸᔦᔦᐠ
45 ᐁᑲᐃᐧᓭ ᒪᑲ ᐃᐧ ᐊᐢᑕᓯᐠ ᑭᒋ ᐃᐧ ᒥᓯᒥ=
ᑕᑲᐧᐤ ᓇ'ᑕᐃᐧ+ᐅᒋ ᐃ'ᑕᐤ ᒍᔦᐢ ᑲᒥᓯ=
ᒥᑯᓭᐠ ᐊᑕ ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᒪᒥᓯᑐᑕᐊᐧᔦᐠ
46 ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑕᐯᐧᑕᐊᐧᓭᐠ ᒍᔦᐢ ᒪᐢᑯ-
ᐊ'ᐳ ᑭ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᑕᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ
ᓂ ᑭ ᐊᔦᒍᒥᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓂᐠ
47 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑕᐯᐧᑕᒪᐧᓭᑯ ᐅ ᒪᓯᓇ=
ᐃᑫᐃᐧᓇ ᑕᓂᓯ ᑭ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ

Chap. XXV. Math. XII 1. 13 Marc. II. 23. 28.
Luc VI. 1. 11.

Factum est autem in sabbato secundo &c.

1 ᑭ ᐃᐢᐸᔦᔦᐤ ᐁ ᒉᑲᐧᓂᐢᑕᒥᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯ
ᑲᔦᐠ ᐊᐢᐱᐣ ᐁ ᑭ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᔦᐠ ᓴᓯᐢ
ᐅᑕᑎ ᓴᐳᐢᑫᑕ+ ᐸ'ᑫᐧᓯᑲᓂ ᑭᐢᑎᑲᓇ
ᐁᑯᓯ ᐅ ᑭᐢᑭᔪᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᔪ'ᑌᑲᑌᔦ'
ᐁ ᐊᑎᒍᑌᔦ' . ᑭ ᒪᒪᓂᐢᑎᑲᐧᓃᐱᑌᔦᐊᐧ

ᐸᑫ·ᓯᑲᓇ ᐁ ᒥᒥᑯᓇᔭ' ᐅᒥᒋᔭ' ᒋ
ᒧᐊ·ᔭ'
2 ᐊᑎ' ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃ·ᔭᑎᐅ·' ᐁ ᐸ·ᐸᒪᒋ'
ᑭ ᐃᑌᐅ·' ᑕᑎᑭ ᑯ ᑐᑕᒣ' ᐁᑲ ᑭᒋ
ᑭ ᑐᒋᑲᑌ' ᐁ ᒪᑎᑐᐃ·ᑭᓯᑲ'
3 ᐁᑯᓯ ᒪᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅ·' ᓴᓯᐢᓴ ᒋᐢ'
ᑭ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊ·ᑲᓇ' ᐱᑯᓇᒧ·' ᒪᑎᑐ=
ᐃ·ᑭᓯᑲ°
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒪ' ᐅᒥᓯ ᐃᑌ°
ᓇᒣᒋ ᐃ·'ᑲ- ᑭ ᑭ ᐊᔦᒥᑕᓇᐊ·° ᒪᓯ=
ᓇᐃᑲᑎ' ᑲ ᑭ ᑐᑕ' ᑕᐱ' ᐯᔦᑲ·° ᐁ ᐊ·=
ᐊ·ᑎᔭᑕ' ᒥᓇ ᐁ ᓈᑌᑲᑌ' ᐃ·ᔦᑎᐱᔦᐁ·
ᒥᓇ ᐅᐃ·ᒣᐊ·ᑲᓇ
5 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐱᑐᑫ' ᑭᓯᒪᑎᑐᐊ· ᐅᐊ·ᐢ=
ᑲᐃᑲᑎᔭ' ᐊᐱᔦᑕᒐ ᒣᑲ·- ᐁᑯᐢᐱ ᐁ
ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃ·ᔭᑎᐃ·ᔭ' ᐁᑯᓯ
ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇ' ᐊᑎᐃ ᐸᑫ·ᓯᑲᓇ ~~ᐁ~~ ᐊ=
ᑕ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃ·ᔭᑎᐊ· ᐱᑯ ᑭᒋ ᑭ
ᒧᐊ·ᔭ' ᐁᔭᐁ·' ᑭ ᒧᐁ·° ᒥᓇ ᑭ ᐊᓴᒣ°
ᑲ ᐃ·ᒣᑯ'
6 ᐊᐅ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊᔦᒥᑕᓇᐊ·° ᒪᑎᑐ=
ᐃ·ᑕᓯᐁ·ᐃ·ᑎ' ᒪᑎᑐᐃ·ᑭᓯᑲᓈ' ᐸᑭ=
ᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃ·ᔭᑎᐅ·' ᑌᐯᔭᒋᑫᐃ·ᑲᒥᑯ'
ᐱᑯᓇᒧ·' ᒪᑎᑐᐃ·ᑭᓯᑲ° ᐁᑯᓯ ᐁᔭᐁ·'
ᓇᒪᐃ·ᔦ ᒪᒋ ᑐᑕᒧ·'
7 ᒪᑲ ᑎᔦ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊ·° ᐁᐅ·ᑯ ᐊᐊ· ᐊ=
ᔭᐊ·ᑫᐢ ᐃᑌᔭᑕᑯᓯ° ᐃᐢᐱᒋ ᑌᐯᔭᒋ=

ᑫᐃ·ᑲᒥᐠ
8 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕ+ ᒪᓂᑐᐃ·ᑭᓯᑲᐤ ᑭ
ᐅᓯᒋᑲᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐅᒋ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᒪ=
ᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭ ᐅᓯᐊᐤ ᒪᓂᑐᐃ·ᑭᓯᑲᐤ
ᐅᒋ
9 ᑭᐦᐱᑊ ᑭᐦᑫᔨᑕᒧᐁ·ᑯᐸᓂ ᑫᑌ·ᒪᑲᐠ ᓇ=
ᐊ·ᐨ ᓂ ᒥᐯ·ᔨᑌᑊ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐁ·ᐃ·ᑊ ᐃᐦ=
ᐱᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃ·ᑊ ᓇᒪᐃ·ᑲᐨ ᑭ ᑲ ᑭ ᒪ=
ᒋ ᐃᑌᔨᒪᑕᐊ·ᐅ·ᐟ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐁᑲ ᓇᓂᑐ
ᒣᒋ ᑐᑕᑭᐠ
10 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ·ᑯᓯᐦ=
ᓴᑊ ᒥᐦᓴᐊ·ᐨ ᑎᐯᔨᑕᐠ ᒪᓂᑐᐃ·ᑭᓯᑲᐤ
11 ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐁ ᓯᐯ·ᑌᐟ ᑭ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᐅ ᑲ=
ᑫᐦᑭᑫᒧᐃ·ᑲᒥᑯᐊ·ᔨᐠ
12 ᑭ ᐃᐦᐸᔨᔨᐤ ᑯᑕᐠ ᐁ ᒪᓂᑐᐃ·ᑭᓯᑲᔨᐠ
ᒪᑲᒥᓇ ᑭᒋ ᐱᑐᑫᐟ ᐅ ᑲᑫᐦᑭᑫᒧᐃ·=
ᑲᒥᑯᐊ·ᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᐅ ᑭᐦᑭᓇᐊᒪᑲᑕ+
ᐁᑯᑕᒪᑲ ᑭ ᐊᔭᔨᐊ· ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ· ᐯᔭᐠ
ᐅ ᑭᒋᓂᐦᑭᐃ·ᒋ ᒣᔨ ᐁ ᓂᐳᐊ·ᓂᔨᐠ
13 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᓴᐊ·ᐸᒥᑯ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᔨ=
ᓂᐊ· ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃ·ᔨᓂᐊ· ᒪᐟᑌ ᑫ ᐃ=
ᔨᓂᑲᐊᐟ ᐁ ᒣᑲ·ᒪᓂᑐᐃ·ᑭᓯᑲᔨᐠ ᐁ ᐃ=
ᑌᔨᒥᑯᐟ ᐁᑯᑕᐅᒋ ᑭᒋ ᒥᐦᑲᒥᔨᐟ ᑭᒋ
ᐅᒥᓯᒥᑯᐟ
14 ᒪᑲᐃ·ᔭ ᓴᓯᐦ ᐁ ᑭᐦᑫᔨᒪᐟ ᑕᓂᓯ ᐁ=
ᑌᔨᑕᒥᔨᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐅᒋᒋᔨ
ᑲᓂᐳᐊ·ᓂᔨᐠ ᐸᓯᑯ ᒥᓇ ᓂᐸᐃ· ᐊ·ᑕ

ᑕᐘᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐸᓯᑯᔨᐟ ᑭ ᒍᐸᐎᔨᐘ
15 ᐁᑯᓯ ᐅᑲᑵᑎᒥᑯᑕ+ ᐁ ᐃᑘᔨᐟ ᒪᑘ)
ᒋ ᑭᑕ ᑭ ᐃᔨᓂᑲᐃᐘᓂᐎᐤ ᐁ ᒪᓂᑐ=
ᐎᑭᓯᑲᐠ
16 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐁᑌᐤ ᓂᐢᑕ ᑭ ᑲ ᑲᑵ=
ᒋᒥᑎᓇᐘᐤ ᒪᑘ) ᒋ ᒥᐘᓯ) ᐁ ᒪᓂᑐ=
ᐎᑭᓯᑲᐠ ᑭᑕ ᒥᔨᑐᑕᒥᐠ ᐊᐳ ᑭᑕ ᒪ=
ᒋᑐᑕᒥᐠ ᑭᒋ ᐱᒪᒋᐃᐟ ᐊᑌᐠ ᐊᐳ ᑭᒋ
ᒥᓯᐘᓇᒋᐃᐟ
17 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐍᓇ ᑭᔭᐘᐤ ᐁᑕᓯᔭᐠ ᐁ=
ᔭᐘᒋ ᐯᔭᐟ ᒪᔭᑎᑿ ᑭᐢᐱ) ᑫᑕᑕᐻ
ᐘᑎᑲᓂᐠ ᐳᑕᑕᑭᓯᓂᔨᒋ ᐁ ᒪᓂᑐᐎ=
ᑭᓯᑲᔨᐠ ᓇᒣᒋ ᑭᑕ ᓂᑕᐎ ᒥᒋᒥᓂᐤ
ᑭᒋ ᐘᔭᐎᐱᑕᐟ
18 ᐘᐎᐢᒋ ᒪᑲ ᑕᓂᔨᑯᐠ ᐊᔨᐘᑫᔨᑕᑯᓯᐤ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᒪᔭᑎᑿ
19 ᐊᓂᓯᑭᐢ ᑭᒋ ᑭ ᒥᔨᑐᑕᒥᐠ ᐁ ᒪᓂᑐ=
ᐎᑭᓯᑲᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐎᔭ ᐅᑭᑐᔨ
20 ᐁᑿ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᓯᐍᑲᓇᐘᐸᒪᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᑫᓯᓇᑌᔨᑕᒪᐘᐟ ᐅᑲᑭᐸᒋᑌᐁᐎᓂᔨᐤ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᓯᐎ=
ᓂᐢᑫᔨ ᐁᑯᓯ ᑭ ᓯᐎᓂᐢᑫᔨᔨᐘ ᐘᐘ-
ᐅᒋᒋᔨᐤ ᑲ ᐎ ᑭ ᒥᔨ ᐊᔭᔨᐤ ᑕᐱᐢᑖ-
ᑯᑕᐠ
21 ᐎᔭᐘᐤ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐎᔨᓂᐓᐠ ᐁ ᐅᓴᒥ=
ᐅᒋᔭᐍᓯᒋᐠ ᐅᑲᑵᒋᑐᑕᐘᐤ ᑕᓂᓯ ᑫ
ᑐᑕᐘᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ

22 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᒋᐠ ᑭ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑕᒧᐠ
ᐊᐧᓯᒋ ᐁᒍᑎᔭᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᓂᐸ=
ᐊᒋᐠ
23 ᓴᓯᐦ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐦᑫᔦᑕᐠ ᐅᑎᑌᔦᑕᒧᐃᐧ=
ᓂᔦᐊᐧ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐅᒋᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᐃᑐᐟᑌᐟ
ᑭᐟᒋᑲᒥᐠ ᐃᑌᐟᑫ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐦᑭᓇᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐁᑯᓯ ᒥᑐᓂ ᒥᒉᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᑭ
ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓯᑌᐃᐠ
24 ᒥᓇ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᑐᒉᐃᐠ ᐅᒋ
ᓯᐡᑕᓂᐠ ᐊᐊᐧᓯᑌᑲᑉ ᐃᓯ ᐊᐦᑭᐠ ᐅᒋ ᐊᓂᐃ
ᒥᓇ ᓯᑐᓂᐠ ᒥᓇ ᑎᒋᐠ ᑲ ᐅᑕᐦᑭᔦᐟ ᒥᓇ
ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᒥᒉᑎᔦᐟ ᐁ ᐯᑕᒥᔦᐟ ᒥᓯ=
ᐁᐧ ᐃᓯ ᑲ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᓴᓯᐦ
25 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐦᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᒋ
ᐯᑕᐧᑯᐟ ᐅᓯ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐱᐦᑎᐦᑲᑯᐟ ᐊ=
ᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐁ ᐅᓴᒉᔑᑎᔦᐟ
26 ᒋᑫᒪ ᒥᒉᐟ ᐅᑎᔦᓂᐠᑲᐊᑕᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒋ
ᒪᑲ ᒥᒉᐟ ᐁ ᓯᑎᐦᑲᑯᐟ ᑭᒋ ᓴᒥᓂᑯᐟ
ᑕᐟᑐ ᑲ ᐊᐠᑯᓯᔦᐟ
27 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᐃᔦᓂᐠᑲᐁᐤ ᐁ ᐊᔭᐣᑲᐧ=
ᒥᒪᐟ ᐁᑲ ᑭᑕ ᑭᐦᑫᔦᑕᑯᐃᑯᐟ
28 ᒥᓇ ᒪᔦ ᐁ ᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᐱᓯᑫᐧᒋ ᒪᓂᑐ=
ᐊᐧ ᐅᑐᒋᑲᐧᓂᐸᔦᐅᐦᑕᑯ ᐁ ᑌᐯᐧᔦᐟ ᐁ
ᐃᑌᐧᔦᐟ
29 ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐦᓴᓂᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ
ᓯᐠᑭ ᐅᑭᑕᐊᒪᐊᐧᑕᐩ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐃᐧᑕ=
ᒥᔦᐟ ᐁ ᑐᐃᐧᓂᐠᑲᓂᐃᐧᐟ

30 ᑯ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔭᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐟ ᐃᓴᐃᔦ
ᐅᓂᔦᐦᑭᐢᑭᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ
31 ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓂᑕᑐᐢᑫᔦᑲᐟ ᑲ ᑭ ᓇᐊᐧᓯᐊᐧ=
ᐸᒪᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᓯᔦᑭᐊᐠ ᑭ ᑲ ᑌᐱᔦᐁᐧᐸ,
ᓂᑕᒐᑲᐧ ᓂ ᑲᐸᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐤ ᓂᑕᒐᑲᐧ ᑭᒋ
ᑭᑭᐢᑲᒧᐊᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᐁᐤ ᐊᔭᓯ=
ᔭᓂᐊᐧ ᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐃᐧᐦ
32 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᑭᑭᐠᑭᒥᐁᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ
ᑌᐯᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᐯᐟᑕᐠ
ᒧᓯᐢᓴ ᐱᒧᑌᐢᑲᓇᐠ
33 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᑭᓯᓇᑕᐧᓇᑊ ᑲᒪᐢᑭᐸᔭᔭᐠ
ᐊᓂᐢᑯᐊᐧᐦᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑲᑕ ᐊᐢᑕ=
ᐁᐧᐊᑊ ᐃᐢᑯᑌᐊᐧᑲᓃᔦᐱᕀ ᐁᔦᐱᐨ ᑲ
ᑲᐢᑲᐸᐟᑌᔭᐠ ᐁᔭᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᓴᑯᐟᑕᐦ
ᐁ ᓴᑯᐃᐁᐧᒪᑲᓂᔭᐠ ᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐃᐧᐦ
34 ᒥᓇ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᐊᐢᐯᔭᒧᑐᑕᒥ=
ᔭᐊᐧ ᐅᐃᐧᔪᐃᐧᓂᐠ

*

Chap. XXVI. Math. V. 1. 12. X. 2. 5.
Marc. III. 13. 19. Luc. VI. 12. 26.

Factum est autem in illis diebus. &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᒣᑲᐧ ᐁᐢᐸᔭᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᓯ=
ᑲᐊᐧ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᔦᑲᐟᑌᐤ ᐯᔦᐠ ᐊᐧᒋᐠ ᐁ
ᓂᑕᐃᐧᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᐊᔦᐤ ᑲᐯ=
ᑎᐱᐢᐦ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ

2 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᑎ ᑭᓯᑳᔨᐠ ᑭ ᓇᐟᑐᒉᐤ ᐅ
ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐘᑲᓇ ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᐃᑌᔨᒪᐟ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯᓇᑎᐠ
3 ᐁᐓᑯᑌ̄ ᓇᐘᓯᑌ̄ᐤ ᒥᑕᑕᐟᑌ̄ᓯᓴᐠ ᑭᒋ
ᐏᒉᑯᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐘᐟ ᐸᐸᒥ ᒋ
ᑲᑫᐢᑵᔨᐟ
4 ᐁᐓᑯᑌ̄ ᓯᒧᐘ ᐱᐁz ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᒋ=
ᐏᔨᒥᐟ ᒥᓇ ᐊᐣᔪᐘ ᐅᒋᐘᒥᔨᐘ ᓴᐠ
ᓴᐯᑌᐘ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐘ ᒥᓇ ᓴᐣᐘ ᐅ=
ᒋᐘᒥᔨᐘ ᐳᐊzᑌ̄ᓴᐢ ᐱᓭᓯᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᐁ ᐏ ᐃᑞᐠ
5 ᐱᓇᐟᐸ ᒥᓇ ᐸzᑌᑌᒥᐘ ᒥᓇ ᒪᑎᔨᐘ
ᒥᓇ ᓴᑲ ᐊ8ᐯᐘ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐘ ᒥᓇ
ᓯᒧᐘ ᑲᓇᐠ ᐁ ᐅᒋᔨᐟ ᓴᓱᑌᐢ ᑲ ᐃ=
ᓯᐃᑳᓯᔨᐟ
6 ᒥᓇ ᓯᑕ ᓴᑲ ᐅᒋᐘᒥᔨᐘ ᒥᓇ ᓯ=
ᑕᐘ ᐃᐢᑲᒋᔭᑎᐠ ᐁ ᐅᒋᔨᐟ ᐁᐓᑯᑌ̄ ᑲ
ᑭ ᒥᓯᐃᑯᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐘᑲᓇᐠ ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑌᐤ
ᐘᐘ- ᑭ ᒪᒪᑕᐏᐌᐤ ᑭᒋ ᑭ ᐃᔨᑌ̄ᑲ=
ᑕᔨᐟ ᓇᓇᐣᑐᐠ ᐊᐠᑯᓯᐏᓇ ᒥᓇ ᓇᑌ̄ᐠᑲ=
ᒋᑕᐏᓇ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭ ᒥᐌᑎᓴᐘᔨᐟ ᒪ=
ᒋᒪᑌ̄ᑐᔨᐘ
8 ᐁᑲᐧ ᐁ ᐯ ᑭᐌ ᐏᒉᐘᐟ ᑭ ᓇᑭᐤ ᐃᑌ ᐁ
ᒪᐢᑯᑌᐏᔨᐠ ᐘᓴᑲᐠ ᐁ ᐏᑕᐱᒥᑯᐟ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐘᑳᓇ ᒥᓇ ᐁ ᐅᓴᒉᓭᑎᔨᐟ
ᐊᔨᓯᔨᑌ̄ᐘ ᓴᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᓴᐅᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ

ᒥᓇ ᓯᓴᓂ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐅᒋ ᑎᒋᐠ ᒥᓇ ᓯ=
ᑐᓂᐠ ᐅᒋ
9 ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᑭᒋ ᓇᐦᑐᑕᑯᐟ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᐃᔨᓂᐠᑲᐃᔨᐟ ᐅᓇᓂᐠᑲᑎᓯᐃᐧᓂ=
ᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑲᐧᑕᑭᐃᑯᔨᐟ ᐱ=
ᓯᑲᐧᒋᒪᓂᑐᐊᐧ ᐃᔨᓂᐠᑲᐃᒪᑕᔕᐩ
10 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔕᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᐅᓴᒣᔕᑎᔨᐟ
ᐅ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᓴᒥᓂᑯ ᒋᑫᒪ ᐃᐧᔕᐠ ᐅᒋ
ᐊᐧᔕᐃᐧᐸᔨᔨᐸᐦ ᒪᒪᑕᐃᐧᐸᔨᐃᐧᐦ ᑯ ᐃ=
ᔨᓂᐠᑲᐃᒥᐟ ᑲᑭᔕᐤ
11 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐃᐧᔕᐸᒪᐟ ᑲᑭᔕᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐊᑎ ᐊᒪᒋᐁᐧᐤ ᐃᑌ ᐁ ᐃᐢᐸ=
ᑎᓇᔨᐠ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᔕᐱᐟ ᐁᑲᐧ ᐁ ᓇᑎᑯᐟ
ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐸᐢᑭᑐᓂᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᐊᐧᑕᐩ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
12 ᒥᔪ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᑫᑎᒪᑭᓯᐅᐧᑫᔨᒧ=
ᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᑕᐊᔕᐅᐧᐠ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐦ
13 ᒥᔪ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᔪᐢᐱᓯᑌ=
ᐁᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᑕᑎᐯᔨᑕᒧᐧᐠ ᐊᐢᑭᐩ
14 ᒥᔪ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᒥᔕᑐᒋᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᑭᑕᑲᑭᒋᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ
15 ᒥᔪᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᓂᔪᑌᑲᑌ=
ᑐᑕᑭᐠ ᒥᓇ ᓂᔪᑌᔕᐸᑫᐧᑐᑕᑭᐠ ᑲᐧᔕᐢᐠ
ᐃᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐦ ᒋᑫᒪ ᑲᑕ ᑌᐱᔕᐁᐧ=
ᐊᐅᐧᐠ
16 ᒥᔪᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯ=
ᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯᑐᑕᐊᐧᐅᐧᐠ

17 ᒥᔪᓭᐍᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᑫᓇᒋᑌᐁ=
ᒋᐠ ᑭᑕ ᐘᐸᒣᐅᐧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐘ
18 ᒥᔪᓭᐍᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᑲ ᑭᔭᒣᐏᓯᐃᐍᒋᐠ
ᒋᑫᒪ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑕᐘᐢᓯᒥᐢᓭ ᑭᑕ
ᐃᑕᐅᐧᐠ
19 ᒥᔪᓭᐍᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᐍᒋᓇᑎᒋᐠ
ᑿᔭᐢᐠ ᐃᓯᐍᐱᓯᐃᐧᐤ ᑭᑕ ᐊᔭᐅᐧᐠ ᑭ=
ᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑲᓇᐘᐸᒪᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐘ=
ᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᐧ:ᑭ ᒥᔪᓭᐍᔨᑕᑯᓯ=
ᓇᐘᐤ ᑭᔭᐘᐤ ᑫᑎᒪᑭᓯᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᑯᑕ=
ᔭᓂᓇᐘᐤ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ
21 ᑭ ᒥᔪᓭᐍᔨᑕᑯᓯᓇᐘᐤ ᑭᔭᐘᐤ ᐊᓄ-
ᓂᔪᑌᑲᑌᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᒉᐢᑿ ᑭ ᑲ ᑭᐃᐢ=
ᐳᐃᑲᐏᓇᐘᐤ
22 ᑭ ᒥᔪᓭᐍᔨᑕᑯᓯᓇᐘᐤ ᑭᔭᐘᐤ ᐊᓄ-
ᑲ ᒪᑐᔦᐠ ᒉᐢᑿ ᑭ ᑲ ᒥᔭᐘᑌᓇᐘᐤ
23 ᑭ ᒥᔪᓭᐍᔨᑕᑯᓯᓇᐘᐤ ᐃᐢᐱ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐅᐧᐠ ᐯᑿᑎᑯᔦᑿᐏ ᒥᓭᒪᒋ ᐃᐢ=
ᐱᓂᒥᑯᔦᑿᐏ ᒣᒋ ᐊᔨᒧᒥᑯᔦᑿᐏ
ᒥᓇ ᒥᓯᐍ ᐃᓯ ᑭᔭᐢᑭᐏ ᐊᔨᑎᑯᔦ=
ᑿᐏ ᓂᔭ ᐅᒋ
24 ᒥᓇ ᐃᐢᐱ ᑫ ᑿᑕᑭᐃᑯᔦᑯᐟ ᐁ ᐸᐢᑫᐟ=
ᑕᐃᑯᔦᑲᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᑕᐍᔨᑕᑿᐏ ᑭ ᐏ=
ᔪᐏᓂᐘᐤ ᑕᐱᐢᑯ ᐁ ᒪᒉᔨᑕᑭᐠ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐘᑯᓯᐢᓭᓇ ᐅᒋ
25 ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᑭ ᒥᓇ ᒥᓭ=

ᐊᐧᑕᒧᐠ ᒋᑭᒪ ᑭᑕ ᒥᒋᐣ ᑭ ᑎᐸᐊᒪ=
ᑯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᑯᔑ ᒣᐧᒋ ᐅ=
ᑕᐃᐧᐸᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᐃᔑ ᑳᐧᑕᑭᐁᔦᐊᐧ
ᐅᓂᔭᐣᐠᑭᐨᑫᔦᑕᒪᐃᑯᐃᐧᔑᐊᐧ ᑲ ᐊᐨᑯ=
ᐃᐧᐨᑲᐊᐧᔭᑳᐤ
26 ᑳᐧᑕᑳ- ᑭᔭᐊᐤ ᑲ ᐁᐧᔦᑎᔑᔦᐠ ᒋᒉᒪ
ᓴᓴ+ ᑭᑕᔭᓇᐊᐤ ᑭ ᒥᔦ ᐊᔭᐃᐧᓂᐊᐤ
27 ᑳᐧᑕᑳ- ᑭᔭᐊᐤ ᑲ ᑭᐃᐨᐳᔦᐠ ᒋᒉᒪ ᑭ
ᑲ ᓈᐠᑌᑲᑕᓇᐊᐤ
28 ᑳᐧᑕᑳ- ᑭᔭᐊᐤ ᐊᓈ- ᑲ ᐸᐠᐱᔦᐠ ᒋᒉᒪ
ᑭ ᑲ ᑳᑳᐧᑕᑲᑌᐧᒨᓇᐊᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒪ=
ᑐᓇᐊᐤ
29 ᑳᐧᑕᑳ- ᐁᔦᑯᐠ ᐊᔦᔑᔦᓂᐅᐦ ᒥᔦ ᐃ=
ᑎᑯᔦᑳᐧᐃᐧ ᐁᑯᔑ ᐅᑕᐃᐧᐸᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭ=
ᑐᑕᐁᐧᔦᐊᐧ ᐅᓂᔭᐣ ᑭᐨᑫᔦᑕᒪᐃᑯᐃᐧ=
ᔑᐠᑲᔑᐊᐧ

Chap. XXVII. Math. V. 13. 32.

Vos estis sal terræ &c.

1 ᑭᔭᐊᐤ ᑭ ᔑᐃᐧᐟᑕᑲᓂᔦᑕᑯᔑᓇᐊᐤ ᐅᑕ
ᐊᐨᑭᐠ ᑭᐨᐱᐣ ᔑᐃᐧᑕᑲᐣ ᐁᑲ ᓂᐨᔑᑐᐨ=
ᐳᑳᐧᑭ ᑕᐣᑌ ᑫ ᐅᒋ ᔑᐃᐧᐟᑕᑲᓂᐠᑲᑌᐠ
ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐊᔦᐊᐦ ᐃᑕᐸᑕᐣ ᐱᑯ ᑭᒋ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐁᐧᐱᓂᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑕᐠᑯᐨᑲ=
ᑕᑲᐤ ᐊᔦᔑᔦᓂᐅᐦ

2 ᑭ ᐊᐧᐢᑯᒍᓂᓇᐊᐧᐤ ᐊᐢᑭᐩ ᑭᐢᐱᐣ ᐳ=
ᑌᓇᐤ ᑕᐠᑯᒐᒪᑎᐣ ᐁᐢᑌᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ
ᑭ ᑲᒋᑲᑌᐤ
3 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᓴᐢᑲᐊᑲᓂᐃᐧᐤ ᐊᐧᓴᐢᑯ=
ᑌᓂᑲᐣ ᓯᐸᐤ ᒪᐠᑲᑯᐠ ᒋ ᐊᐢᑕᐠ ᒪᑲ ᐊᐧ=
ᓴᐢᑯᑌᓂᑲᓇᐱᐢᑯᐠ ᐊᓂ ᑭ ᐁᔭᒋᐠ ᐱᐟᑐ=
ᑲᒥᐠ ᑭᑕ ᐅᒋ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᓇᒪᒋᐠ
4 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᐊᐧᐢᓭᔭᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ
ᐃᐧ ᐃᓯ ᐊᐧᓯᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᐸᑕᑭᐠ ᑭ ᒥᔨ ᑐᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒥᒋᒪᒋᐠ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᔨᐟ
5 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᑌᔨᐟᑕᒧᐠ ᑭᑕ ᐅᒋ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᔭᐣ ᒋ ᐱᑯᓇᒪᐣ ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ
ᒥᓇ ᒋ ᐊᓂᐧᔨᒪᑭᐠ ᐅᓂᔭᐣᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧ=
ᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓄ ᐯ ᐃᑐᑕᐣ ᒋ
ᐱᑯᓂᑫᔭᐣ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑭᓯᒋᑫᔭᐣ
6 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐳᓂ=
ᑭᓯᑯᐃᐧᑭ ᒥᓇ ᐳᓂ ᐊᐢᑭᐃᐧᑭ ᑲᑭᔭᐤ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᑭᑕ ᑭᓯ ᑐᒋᑲᑌᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᐳ ᐯᔭᐠ ᒐᑲᓯᓇᐃᑲᐣ ᐊᐧᐳ
ᐯᔭᐠ ᒐᑭᐯᐃᑲᐣ ᑭᑕ ᓄᐦᑌᐸᔨᐤ
7 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐱᑯᓇᑭ ᐯᔭᐠ ᐃᐅᐧᑯᓂ
ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
ᑭᐢᑭᓄᐊᐧᒪᐊᐧᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᒪ=
ᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᑕ ᐊᐢᑕᒣᔨᐟᑕᑯᓯᐤ ᑭᓯᑯ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ ᒪᑲ ᑫᓇᐁᐧᔨᑕᑭ ᒥᓇ

ᑫᐦᑭᓈᐊᒪᑫᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑕᐯᐧ ᑭᑕ ᑭᐢ=
ᑌᔮᑕᑯᓯᐤ ᑭᓯᑰᐅᐧᑌᓂᒪᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
8 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᒋᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᑊ ᑭ ᑳᐧ=
ᔕᐦᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐸᐦᑭᔕ=
ᑫᒪᑳᑊ ᐊᓂᒪ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔮᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔮᓂᐅᐧᐠ ᐅᒋᓯᐁᐧᐱᐃᐧᓯᓂᐊᐧᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔮ ᑭ ᑲᑭ ᐱᑐᑲᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯ=
ᐅᐧᑌᓂᒪᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
9 ᑭ ᑭ ᐯᐧᑌᓇᐊᐧᐤ ᑲᑭ ᐃᓂᒋᐠ ᑲᔕᐢ ᐊᔮ=
ᓯᔮᓂᐅᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᓂᐸᑕᑫ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᓂ=
ᐸᑕᑫᒋ ᑲᑕ ᐸᑭᑌᔮᒪᐤ ᐃᐧᔕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ
10 ᓂᔕ ᐃᐧᔕ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᐅ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑭ=
ᓯᐊᐧᓯᑐᑕᐊᐧᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᐸ=
ᑭᑌᔮᒪᐤ ᐃᐧᔕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑭᐢᐱᑊ ᐊᐃᐧᔕᐠ
ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐁᑕᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᓅᑲ ᑭᑕ ᐸ=
ᑭᑌᔮᒪᐤ ᑯᑕᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᔕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ
ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑭᐃᐦᑫᐧᑲᑊ ᐁᑕᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ
ᑲᐦᑭᑕᒪᓯᐤ ᑭᒋ ᐃᐦᑯᑌᐤ
11 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐢᐱᑊ ᑭ ᐯ ᐸᑭᑎᓃᑊ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐃᐧᓇᑎᑯᐠ ᑭ ᒣᑭᐃᐧᑊ ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᑭ
ᑭᐦᑮᓯᐸᔮᑊ ᑭᒋᐊᐧᐨ ᓇᑐ ᐁᑲ ᑳᐧᔕᐢ ᐁ
ᐃᑌᔮᒥᐢ
12 ᐱᑕ ᓇᑲᑕ ᑭ ᒣᑭᐃᐧᑊ ᒋᑭ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧ=
ᓇᑎᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᓂᑲᑊ ᓂᑕᐃᐧ ᐅᑐᑌᒥᐨ ᑭ=
ᒋᐊᐧᐨ ᐁᑳᐧ ᐁᑯᔮᑯᐠ ᐯ ᐸᑭᑎᓇᒍᑲᑊ ᑭ=
ᒣᑭᐃᐧᑊ
13 ᑭᔮᐸ ᐃᐧᒋ ᐃᑌᔮᑐᐨ ᐊᓇ ᑭ ᐃᐧᒋ ᑭᓯ=

ᐊᐧᐃᑐᑉ ᒣᑲᐧ- ᐁ ᐃᐧᒋ ᐱᒧᑌᒪᐟ ᑭ ᐃᐧᒋ=
ᑭᓯᐊᐧᐃᑐᑉ ᐁᑲ ᑭᒋ ᒥᓯᒥᐣᐠ ᐃᑌ ᐃᐧ=
ᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᔭᔨᐟ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᔨᓂᐤ ᐁᑲ
ᑲᑕᓯᑭᑎᓴᐅᐣᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠᐅᒋ ᐱᔨᐣ
ᑭᒋ ᐱᐟᑐᑫᐁᐧᐱᓂᑲᐃᐧᔭᑊ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ
14 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᑭ ᑲ ᐅ ᐊᐧᔭᐃᐧᑊ ᐱᑯ ᐁᔨᑯᐠ ᑭ ᑎᐸᐊ=
ᒪᓂ ᐃᐣᑫᐧᔭ- ᓯᓂᔭᓯᐣ
15 ᑭ ᐯᐟᑕᓇᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᐧᐤ ᑲᔭᐣᐊᐧᔨᓯ=
ᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒣᑕᐊᐧᑫ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᐟ=
ᑐᐃᐧᑊ
16 ᒪᑲ ᓂᔭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᐅ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᑫᓇᐊᐧᐸᒪᒋ ᐃᐣᑫᐧᐊᐧ ᒋ ᒧᐣᑕᐃᐧᓇᐊᐧᐟ
ᓴᓴᕀ ᒣᑕᐊᐧᑫᐤ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧᑊ ᐅᑌᐃᐧᐠ
17 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐣᐱᑊ ᑭᒋ ᓂᐣᐠ ᐃᓯ ᑭᐣᑭᓯᐟᐠ ᑭ
ᐃᐧᒪᒋᓯᑭᐣᑲᑯᑊ ᑭᔭᑉ ᑫᒋᑯᐱᑕ ᐁᑯᓯ
ᐊᐧᔨ ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᒋᓯ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧ- ᑭ ᑲ
ᐊᐸᒋᐃᑯᑊ ᑭᒋ ᐊᐧᓂᑕᔭᑊ ᐯᔭᐠ ᑭ ᐸᐣᑭ=
ᓯᐃᐧᑊ ᐃᐣᐱᒋ ᒥᓯᐁᐧ ᑭᔭᐤ ᑭᒋ ᒪᒍᐣ=
ᑌᐁᐧᐱᓂᑲᑌᐠ ᑭᒋ ᐃᐣᑯᑌᐠ
18 ᒥᓇ ᑭᐣᐱᑊ ᑭ ᑭᒋᓂᐣᑭᐃᐧᒋᒋᕀ ᑭ ᐃᐧ=
ᒪᒋᓯᑭᐣᑲᑯᑊ ᑭᔭᑉ ᑭᐣᑲᑕᐊ ᒥᓇ ᐊᐧᔨ
ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᒋᓯ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧ- ᑭ ᑲ ᐊᐸ=
ᒋᐅᑊ ᑭᒋ ᐊᐧᓂᐟᑕᔭᑊ ᐯᔭᐠ ᑭ ᐸᐣᑭᓯᐃᐧᑊ
ᐃᐣᐱᒋ ᑲᑭᔭᐤ ᑭᔭᐤ ᒋ ᐃᑐᑌᒪᑲᐠ ᑭᒋ
ᐃᐣᑯᑌᐠ

19 ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑕᐧᓂᐊᐧᓂᐸ› ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐧ
ᐁᐧᐱᓇᒋᐢ ᐃᐧᐊᐧ ᑭᑕ ᒥᔪᐤ. ᐁᐧᐱᓂᑐ=
ᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲ›
20 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᐧᐱ=
ᓇᒋᐢ ᐃᐧᐊᐧ ᐊᑕ ᐁᑲ ᒣᑕᐊᐧᑫᔮᐟ ᑭᒋᐢ
ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ› ᐁᐅᐧᑯ ᐸᐢᑕᐁᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᐃᐧᔭᑭᒪᒋᐢ ᐁᑯᑐᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲ ᐁᐧᐱ=
ᓂᒥᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓇ ᒣᑕᐊᐧᑫᐤ ᑭᒋᐢ ᐃᐧ=
ᑭᑐᐃᐧ›

Chap. XXVIII. Math. V. 33. 43. Luc. VI. 30. 36.

Iterum audistis &c.

1 ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᐯᑕᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑎᒋᐢ ᑲᔭᐢ=
ᐊᓂᔑᓂᓂᐅᐧ› ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᔭᐢᑭᐃᐧ ᑭᒋᐢ
ᐃᑌᐧ ᒪᑲ ᑌᐯᓂᒋᑫᐟ ᑭ ᑲ ᑐᑕᒪᐊᐧᐤ ᑭ
ᑭᒋᐢ ᐃᑌᐧᐃᐧᓇ
2 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐊᐧᐊᐧ- ᑭᑕ
ᑭᒋᐢ ᐃᑌᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐊᐢᐱᒋᔭ› ᑭᒋᐢ
ᑭᓯᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑐᑭ=
ᒪᐊᐧᐱᐃᐧ›
3 ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐸᐢᐱᒋ ᐊᐢᑭ+ ᒋ=
ᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑕᐢᐱᓯᑌᓯᒋ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭᑲ ᐊᐢᐱᒋ ᓴᑐᓴᑌᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ
ᑭᒋᐢ ᐅᑭᒪᐤ ᐅᑐᓂᓇᐠ
4 ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐢᐱ ᑭᒋᐢ ᐃᑕ›

ᑭᐢᑎᑲᐧᐣ ᐅᒥᓯ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲᐢᑭᐟᑕᐣ
ᐯᔭᐠ ᑭᐢᑕᑲᐩ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᐢᑭᐟᑕᔭᐣ ᐊᑊᐅ
ᑭᑕ ᑲᐢᑭᑌᐃᐧᐟᑕᔭᐣ
5 ᒪᑲ ᑭᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐅᒥᓯ ᑭᑕ ᐃᓯᑎᐣ
ᐁ" ᐁ" ᓇᒪ ᓇᒪ" ᑲ ᐊᔕᐊᐧᑭᐸᔕᐠ ᐁ=
ᔕᑯᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᔭᑕᓇᐠ ᐅᒋᐸᔕᐤ
6 ᑭ ᑭ ᐯᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐠ ᒥᐢᑭᓯᐠ ᒥᐢ=
ᑭᓯᐠ ᐅᒋ ᒥᐱᐟ ᒥᐱᐟ ᐅᒋ
7 ᑌᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓇᐢ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᐟᑕᒣᐠ ᒣᔭᑕᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ
ᐸᑲᒪᐊᐅᐠ ᑭ ᑭᐟᑕᓇᐊᐧᐠ ᒥᓇ ᑫᐧᐢᑭᐢ=
ᑫᐧᔕᐢᑕᐤ ᑯᑕᐟ ᐃᑌᐟᑫ
8 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐧ ᒥᓯᐃᐢᑭ ᐃᐧᔭ=
ᓯᐁᐧᐃᐧᑌᐧᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᒪᐢᑲᒥᐢᐠ ᑭᐢᑯᑕ=
ᑲᐩ ᑭᔭᐢ ᑌᑕᐊᐧᐨ ᐸᑭᑎᓇᒪᐤ ᒥᓇ ᑭ=
ᑕᑲᐧᓇᐅᐃᐧᐣ
9 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓴᑯᐨ ᐃᐧᓴᒥᐢᑭ ᐯᔭᑲᐧᐤ
ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓇ ᑕᐟᑯᐢᑫᐃᐧᓇ ᒋ ᐃᐧ=
ᒋᐸᐧᐟ ᑭᔭᐢ ᑌᓴᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ
ᑭ ᑲ ᐃᐧᒋᐸᐧᐤ
10 ᒥᐩ ᑕᐟᑐ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑌᐣᑐᑕᒪᐢᑭ ᒥᓇ ᐊᐧ
ᐊᐃᐧᐊᓯᒥᐢᑭ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧᑫᐧᐢᑭᑲᐸ=
ᐃᐧᐢᑕᐤ ᒥᓇ ᐁᐧᑎᓇᑭ ᑭᑕᔭᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᑭᐟᑕᐧᐢ ᑌᑕᐁᐧᔕᐟᑕᒪᐊᐧᑲᐣ
11 ᑭ ᑭ ᐯᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐠ ᑭ ᑲ ᓴᑭᐊᐤ
ᑭᒐᔕᓯᔕᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐸᑲᐧᑕᐤ ᑭ
ᐃᐧᒋᓇᑎᑌᑐᒪᑲᐣ

12 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᓴᑭᐃᑯᐠ ᑭ ᐎᒥ
ᒧᑎᓂᑐᒪᑲᓂᐘᐅᐦ ᒥᔦᑐᑕᑯᐠ ᐊᓂᑭ
ᐯᑳᑎᑯᔭᑲᐤ ᒥᔦᑭᓭᐧᑎᑯᐠ ᒣᒥ ᐃᐢᐱ
ᓀᒥᑯᔭᑲᐤ ᒥᓇ ᐊᔭᒥᐁᐢᑕᒪᑯᐠ ᐊ=
ᓂᑭ ᑲ ᑳᑕᑭᐃᑯᔭᑲᐤ ᒥᓇ ᑯᓇᑕ ᑲ
ᒪᒥ ᐊᔦᒧᒥᑯᔭᑲᐤ
13 ᑭᐢᐱᐤ ᓇᔭᐢᑕᐤ ᑭ ᓴᑭᐊᐘᐅᐦ ᐊᓂᑭ
ᒋᔭᑭᐃᑯᔭᑯᐠ ᑫᑲ+ ᑫ ᐅᒥ ᓇᓇᐢᑯᒧ=
ᐅᐧᑫᔦᒥᑯᐎᒋᔭᐠ ᒥᓇ ᑫᑯ ᑎᐸᐊᒪ=
ᑯᐃᐤ ᑫ ᐊᔭᔭᐠ ᒪᒐᑎᐢᓭᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᒥ
ᐊᔦᐎᐅᐦ ᓇᒣᒥ ᒥᓇ ᐎᐢᑕᐘᐤ ᓴᑭ=
ᐁᐅᐦ ᐊᓂᐃ ᒋᔭᑭᐃᑯᒥᐠ
14 ᐁᑯᒋ ᑭᐢᐱᐤ ᑭ ᒥᔦᑐᑕᐘᐘᐅᐦ ᐱᑯ
ᐊᓂᑭ ᑲ ᒥᔦᑐᑕᑯᔭᑯᐠ ᑫᑲ+ ᑫ ᓇ=
ᓇᐢᑯᒧᐅᐧᑫᔦᒥᑯᐎᒋᔭᐠ ᒋᑫᒪ ᐅᒪᒥ
ᐊᔦᐎᐅᐦ ᐎᐢᑕᐘᐤ ᒣᐧᒥ ᐁᑯᒋ ᑐᑕᒧᐠ
15 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐤ ᑭᑕᑕᒥᐢᑲᐘᐘᐅᐦ ᐊᓂᑭ
ᐱᑯ ᑭᑎᓭᓂᐘᐅᐦ ᑫᑲ+ ᑎᔦᑕᒣᐠ ᐃᐢ=
ᐱᒥ ᑯᑕᑲᐠ ᓇᒪ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᒧᐦ ᓇ=
ᒣᒥ ᒥᓇ ᐃᑯᒋ ᑐᑕᒧᐦ
16 ᑭᐢᐱᐤ ᑭᑕᐎᐊᐘᐅᐦ ᐊᓂᑭ ᐱᑯ ᓂ ᑲ
ᑎᐸᐊᒪᑯᐦ ᑲ ᐃᑌᔦᒪᔭᑯᐠ ᑫᑯ ᓇᓇᐢ=
ᑯᒧᐅᐧᑫᔦᑕᒧᐎᐤ ᑫ ᐊᔭᔭᐠ ᒋᑫᒪ ᐅ
ᒪᒥ ᐊᔦᐎᐅᐦ ᐊᐎᐍᐅᐦ ᐅᒪᒥ ᐊᔦ=
ᐎᐚ. ᒪᒣᐢᑯᐨ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭᑕ ᑐᑕᑐᒥᐠ
17 ᐁᑯᒋ ᒪᓇᒪᑲ ᓴᑭᐃᑯᐠ ᐯᑳᑎᑯᔭᑲᐤ
ᒥᓇ ᒥᔦᑐᑕᑫᐠ ᒥᓇ ᐊᐘᐎᐍᐦ ᒣᐢᑯᐨ

ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᑭᑕ ᓂᑕᐁᐧᔑᑕᒣᐠ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᒉ› ᐁᑯᓯ
ᑭ ᑲ ᐅᑕᐊᐧ^ᓯᒥ^ᓯᒥᑯᐊᐧᐤ ᐃ^ᐱᒥᐠ
ᒪᓂᑐ ᑲ ᑭᑎᒪᑫᔑᒪᐟ ᐊᐧᐳ ᑲᐃᐧᔐᑌ=
ᐁᔑᐟ ᒥᓇ ᑲ ᒪᑌᔑᐃᐧᔑᐟ ᐅᐱᓯᒧᒪ ᑲ
ᓴᑲ^ᑌ^ᑕᒪᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᑲ ᖴᒥᐊᐧᓂᐟᑐᐊᐧᐟ
ᑲᑭᔦᐤ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐁ ᒥᔐᐊᔑᐃᐧᔑᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᒪᒋ ᐊᔑᐃᐧᔑᐟ ᑲᑲᐧᔦ^ᑲᑎᓯᔐᐟ ᒥᓇ
ᐁᑲ ᑲᐧᔦ^ᑲᑎᓯᔑᐟ
18 ᐃᐧᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐠ ᑲ ᐃᓯ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐟ ᑯᑕ=
ᐃᐧᐊᐧᐤ
19 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐅᒋ ᓇ^ᐱ- ᑲᐧᔦ^ᐠ ᑲᑫᐧᐃ=
ᓯᐁᐧᐱᓯᐠ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔦᐟ ᑫᓯ=
ᑲᐧᔦ^ᑲᑎᓯᐟ

Chap· XXIX. Math. VI. 1. 2I.

Attenditc ne justitiam vestram &c.

1 ᐱᓯ^ᑫᔑᑕᒧᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᑐᑕᒣᐠ ᑭ ᒥ=
ᔐᐃᐟᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᐊᔑᓯᔐᓂᐅᐧᐠ ᑭᒋ
ᐊᐧᐸᒥᑯᔦᑲᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐸ
ᑎᐸᐊᒪᑯᐊᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
ᐁᔦᐟ
2 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒪᓇ ᑎᔐᑕᒪᓂ ᑭᑎᒪᑫᔑᒥ=
ᐁᐧᐃᐧ› ᐁᑲᐃᐧᔦ ᓂᑲᓂ ᑭᑐᐟᑕ ᑭᑐᒋᑲ›
ᑫᓯᑐᑕᑭᐠ ᒪᓇ ᑲᑲᔦᐃᓯ^ᑲᐠ ᑲᑫ^ᑭ=

ᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᐃᐧᑭᐢᑌ=
ᔨᒥᑯᑎᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐊᐤ ᓴᓴᐩ ᒥᔭᐅᐦᐠ ᐅ ᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧ=
ᓂᐊᐤ
3 ᑭᔭ ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᑎᔦᑕᒪᓂ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥ=
ᐁᐃᐧᐤ ᑭ ᓇᒪᐟᑎᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭᐢᑫ=
ᔨᑕᒧᒪᑲᐤ ᑕᓂᓯ ᑭ ᑭᑎᓂᐢᐠ ᑎᔦᑕᒧ=
ᒪᑲᑭ
4 ᑭ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐁᐃᐧᐤ ᑭᒧᐸᓗᐠ ᑭᑎ ᐊᐢ=
ᑌᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑲᐊᐧᐸᐟᑫᐟ ᑭᒧ=
ᐸᓗᐠ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑯᐊᐤ
5 ᒥᓇ ᐃᐢᐱ ᐁᔭᒥᐊᔭᓂ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑐᑕ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᑲᑲᔦᐃᓯᐢᑲᐠ ᑲ ᑐᑕᑭᐠ ᐁ
ᒥᐁᐧᔨᐟᑕᑫᐤ ᑎ ᒪᐃᐧᒧᐦᑎᑫᑎᐠ ᒧᔨᐢ ᐁ
ᓂᐸᐃᐧᑎᐠ ᑲᑫᐢᑭᐟᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐃᑌ
ᓇᓇᐢᑫᐧᐢᑲᓇᐠ ᑭᑎ ᐊᐧᐸᒥᑯᑕᐤ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐊᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐤ ᓴᓴᐩ ᑭ
ᒥᔭᐅᐦᐠ ᐅᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧᓂᐊᐤ
6 ᑭᔭ ᐊᐧ ᒪᐃᐧᒧᐦᑎᑫᔭᓂ ᐱᐟᑐᑫ ᑭ ᓂ=
ᐸᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᓇᒪᓂ ᐃᐢ=
ᑲᐧᑌᐠ ᑭᒧ ᒪᐃᐧᒧᐦᑕᐤ ᑯᑕᐱᐧᐩ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᐱᐧᐩ ᑳ ᐊᐧᐸᐟᑫᐟ ᑭᒧᐸᓗᐠ ᑭ ᑲ ᑎ=
ᐸᐊᒪᐠ
7 ᒣᐃᐧᒧᐦᑎᑫᔦᑯ ᒪᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒥᐢᑕᐃ
ᐱᑭᐢᑫᐦᐠ ᑲ ᑐᑕᑭᐠ ᓇᒪ ᐅ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒧᐠ ᑎᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᒪᒥᔭᑲᑎᒧᔭᑭ
ᐊᑎ ᓂ ᑲ ᓇᐤᑐᐟᑕᑯᐃᐧᔨᓇᐤ ᐁ ᐃᑌᔨ=

ᑕᑲᐧᐤ
8 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᓇᐢᐱᑕᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᑯᑕᐃᐧ=
ᐊᐧᐤ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᑲᐧᑕᒪᐊᐧᔦᐠ
ᐊᐟᐳ ᒪᔨᐁᐧᐢ ᓇᐣᑐᑕᒧᐊᐧᔦᐠ
9 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑲᓇᐊᐧᐤ ᓄ=
ᑕᓇᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᔭᐣ ᐱᑕᓂ ᑭᒋ=
ᑕᐧᐁᐧᔨᒋᑲᑌᐠ ᑭ ᐃᐧᔨᐃᐧᐣ
10 ᐱᑕᓂ ᐅᒋᒋᐸᔨᐠ ᑭ ᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᐣ ᑲ ᐃᓯ
ᓇᐣᑐᐟᑕᑲᐃᐧᔭᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐱᑕᓂ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
11 ᐊᓄᐨ ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᒥᔨᓇᐣ ᓂᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒥ=
ᓇᐣ ᒥᓇ ᑕᐟᑕᐤ ᑫᓯᑲᑭ
12 ᑲ ᐃᓯᑲᐢᓯᓇᒪᐊᐧᑭᑕᐤ ᑲᑭ ᒪᒋ ᑐ=
ᑕᑯᔦᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯᑲᐢᓯᓇᒪᐃᐧᓇᐣ ᑲ ᑭ
ᒪᒋᑐᑕᒪᐠ
13 ᐱᓯᐢᑫᔨᒥᓇᐣ ᐁᑲ ᑭᒋ ᒪᒋᒥᑐᓂᔨᐟ=
ᑕᒪᐠ ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᐃᐧᓇᐣ ᑲᒪᔦᑕᐠ ᐱᑕᓂ
ᐁᑯᓯ ᐃᐟᑭᐠ
14 ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᐸᑭᑌᔨᐟᑕᒪᐊᐧᐊᐧᐅᐦᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐦᐠ ᐅᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᐧᐢᑕ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔦᐟ
ᑭ ᑲᐸᑭᑌᔨᐟᑕᒪᑯᐊᐧᐤ
15 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᐸᑭᑌᔨᐟᑕ=
ᒪᑲᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ
ᐸᑭᑌᔨᐟᑕᒪᑯᐊᐧᐤ ᑭᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
16 ᐃᐢᐱ ᐃᔦᐊᐧᓂᓯᐃᓯᔦᑯ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᐠ=
ᑲᒪᐧᒋᑫᐧᐃᐧᓇᑯᓯᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᓂᑭ ᐅ

ᑳᑲᔦᐃᓯᐢᑳᐠ ᒋᑫᒪ ᐅᒋᑕᐤ ᑭᑎᒪᑭ=
ᓈᑯᑕᐅᐧᐠ ᐅᐠᑳᐧᑲᓂᐋᐧᐤ ᑭᒋ ᐋᐧᐸᒥᑯᒋᐠ
ᐊᔖᓯᔖᓂᐋᐧ ᐁ ᐃᔦᐋᐧᓂᓯᐃᓯᒋᐠ ᑕᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐋᐧᐤ ᓴᓴ+ ᑭᒥᔦᐅᐧᐠ ᐅ ᑎᐸ=
ᐊᒪᑯᐃᐧᓂᐋᐧᐤ
17 ᑭᔦᐤ ᒪᑲ ᐋᐧ ᐃᔦᐋᐧᓂᐃᓯᔦᓂ ᐄᐧᑭ=
ᒪᑳᐧᓂᑐᒥᐢᑎᑳᐧᓂ ᒥᓇ ᑲᐢᓯᑫᐧ
18 ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱᓯᐢᑲᐸᒥᐢᑭᐠ ᐊᔖᓯᔖᓂᐅᐧᐠ
ᐁ ᐃᔦᐋᐧᓂᓯᐃᓯᐋᐧᐟ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐊᓇ ᑯ=
ᑕᐄᐧ+ ᐁᔦᐟ ᑭᓗᓓᓈᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐄᐧ+ ᑲ
ᐋᐧᐸᐠᑕᐠ ᑭᓗᓓᓈᐠ ᑲ ᑭ ᑎᐸᐊᒪᐠ
19 ᐁᑲᐄᐧᔦ ᐄᐧ ᒪᐋᐧᒋᐟᑖᐧᓯᐠ ᐋᐢᑖᐧᐳᓂᐠ=
ᑲᓯᐄᐧᓇ ᐅᑕ ᐋᐢᑭᐠ ᐃᑕ ᑲ ᒥᓯᐋᐧᓇ=
ᒋ ᒥᓯᔦᐱᐢᑳᐠ ᒥᓇ ᐃᑕ ᒪᓂᑐᓴᐠ ᑲ
ᑭᐢᑲᒋᑫᒋᐠ ᒥᓇ ᐃᑕ ᐅᑭᓗᓂᑎᐅᐧᐠ ᓇᐣ=
ᑐᓇᓗᐧᐠ ᐁ ᐄᐧᑳᑫᐧ ᑭᓗᓂᑕᐤ
20 ᒪᑲ ᒪᐋᐧᒋᐟᑖᐧᓯᐠ ᐋᐢᑖᐧᐳᓂᐠᑲᓯᐄᐧ=
ᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᑕ ᐁᑲ ᑳ ᒥᓯᔦᐱᐢᑳᐠ
ᐃᑌ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢᑲᒋᑫᒋᐠ ᒪᓂᑐᓴᐠ ᒥᓇ
ᐃᑌ ᐅᑭᓗᓂᑎᐅᐧᐠ ᐁᑲ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᑭᐠ ᒋ
ᑭᓗᓂᒋᐠ
21 ᒋᑭᒪ ᐃᑌ ᐁᐢᑌᐠ ᑭᑕᐢᑖᐧᐳᓂᐠᑲᓯᐄᐧᐣ
ᐁᑯᑌ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᔦᐤ ᑭᑌ.

Chap. XXX. Math. VI. 22, 34. VII. I. 6. Luc. VI. 37. 42.

Lucerna corporis tui &c.

1 ᑭᐢᑭᓯᐠ ᐅᒋ ᑯ ᐊᐧᐢᓴᔭᐠ ᑭᔭᐤ ᑭᐢᐱᑊ
ᑭᐢᑭᓯᐠ ᑫᓇᑕᑭ ᐁᑯᓯ ᒥᓯᐁᐧ ᑭᔭᐤ
ᑭᑕ ᐊᐧᓯᑌᐤ
2 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᑊ ᒪᒐᔦᐊᐧᑭ ᑫᐢᑭᓯᐠ ᐁᑯᓯ
ᒥᓯᐁᐧ ᑭᔭᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᑎᑎᐱᐢᑳᐃᐧᐤ ᑭᐢ=
ᐱᑊ ᒪᑲ ᐊᑊᐳ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᑊ ᑲ ᑭᑭᐢᑳᒪᑊ
ᑳᐢᑭᑎᐱᐢᑳᐃᐧᐤ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᓴᓴᐩ ᑲ
ᐊᐧᑎᑎᐱᐢᑳᐠ ᑳᔭᑊᑌ ᑕᑏᔦᑯᐠ ᑫ ᐊᐧᑎ=
ᑎᐱᐢᑭᐸᔦᐠ
3 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᑕ ᑭ ᐊᐳᐢᑳᐁᐧᐤ ᑎᓱ=
ᐅᑭᒪᐊᐧ: ᒋᑫᒪ ᐊᑊᐳ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ ᐸᑳᐧᑌᐤ
ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓴᑭᐁᐤ ᐊᑊᐳ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ
ᓇᓇᐃᑕᑫᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᒪᓭᔦᒡᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐊᐳᐢᑳᐊᐧᐊᐧᐤ ᑭᓴᒪ=
ᑎᐳ ᒥᓇ ᑭᓯᐠ ᒪᒋ ᐁᐧᔦᑎᓯᐃᐧᑎ ᒪᑎᐳ
4 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑲ ᐃᓂᑕᑲᐧᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᑳᐢ=
ᑫᔦᑕᒧᐠ ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᑎᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑫᑳᐧᐩ
ᑫᒥᒋᔦᐠ ᒥᓇ ᑭᔭᐃᐧᐊᐧᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭᑳᐧᐩ
ᑫ ᐃᐧᔭᑕᒡᐠ ᓇᒡᒋ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᑊ ᐊᔦᐊᐧ=
ᑫᔦᑕᑲᐧᑊ ᐃᐢᐱᒋ ᒥᒋᐟ ᒥᓇᒥᔭᐤ ᐃᐢᐱᒋ
ᐃᐧᔭᒋᑳᑊ
5 ᑭᑕᐸᒥᑯᐠ ᐱᓭᓯᐢᓴᐠ ᑲ ᐱᒥᔭᒋᐠ ᓇᒪ=

ᐃᐧᔭ ᑭᐢᑎᑫᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᓂᓯᑫᐅᐧᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐅᐧᐠ ᐊᐢᑕᐧᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁᔨᐁᐧᐠ ᐊᐢᓴᒥᑯᐧᐠ ᑯᐟᑕᐃᐧᐊᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
ᐁᔭᔨᐟ ᐧᓇᒣᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᑭᑎᑌ=
ᔨᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ

6 ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐃᑕᓯᔦᐠ ᒧᒋ ᐃᑌᔨᑕᑭ
ᐸᑲᐢᑭᑕᐤ ᐯᔭᐠ ᒥᓯᐟ ᐊᑲᐨ ᐊᐱᐟᑕᐤ ᑭᒋ
ᑕᑲᐧᐢᑕᐟ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᓂᒪ ᑲ ᐃᐢᑯᓯᐟ

7 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᒋᑫᐃᐧᐣ ᑕᓂᑭ ᑯᑕᒣ=
ᔨᑕᒣᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑲᓇᐊᐧᐸᑕᒧᐠ ᒪᐢᑯᑌᐃᐧ=
ᐊᐧᐱᑲᐧᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᑐᐢᑫᒪᑲᓇᐧ ᒥᓇ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᒪᐢᑌᐃᑫᒪᑲᓇᐧ

8 ᒪᑲ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴᒧᐣ ᒥᓯᐁᐧ
ᐅ ᒪᒪᑕᑯᐃᐧᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ ᐃᐧᔭᒋᑲ ᑕ=
ᐱᐢᑯᐦ ᐯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ

9 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓴᒪᓂᒧ ᐃᓯ ᐃᐧᔭᐟᑕᑕᐤ
ᒪᐢᑯᑌᐊᐧᐢᑯᓯᐩ ᐊᓇᐦ ᑲ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᐱᑯ
ᑲ ᐸᔭᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᑫ ᐊᐧᐸᓂᔨᐠ ᑭᒋ ᐃ=
ᓯᐁᐧᐱᓂᑲᑌᔨᐠ ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑲᓂᑯᐠ ᐊᐧ=
ᐃᐧᐢᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒋᑲᐊᐧᓯᐢ ᑲ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔦᐠ

10 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑲᐢᑫᔨᐟᑕᒥ ᐅᑕᒣᔨᐟᑕᒧᐠ
ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᑫ ᒥᒋᔦᐠ ᐊᐦᐳ ᑫᑲᐧᐩ
ᑫ ᒥᓂᑫᐧᔦᐠ ᐊᐦᐳ ᑫᑲᐧᐩ ᑫᐃᐧᔦᐟᑕᒪᐠ

11 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᑭᐠ ᓇᒪ ᐅ=
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ
ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᐨ ᐁ ᑭᐧᑕᒪᐊᐧᔭᐠ

ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑳᑭᔭᐤ
12 ᓂᑲᐣ ᓂᑕᐁᐧᔨᐟᑕᒧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑲ ᑳᑭᔭᐤ ᑭ ᑲ ᑕᐟᑯᑎᓇᒪᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
13 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐅᑕᒣᔨᐟᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᐟᑭ=
ᓄᑫᐧ ᑫ ᐊᐧᐸᐠ ᑫ ᐊᐧᐸᐠ ᑭᑕ ᐱᓯᐢᑫᔨ=
ᑕᒪᓯᒪᑲᐣ ᒋᑫᒪ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁ ᑭᓯᑲᐠ ᐊᔭᐤ
ᓇᐣᑐ ᑯ ᐃᓯ ᐊᔨᒪᐠ
14 ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᓯᐁᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑲ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐸ=
ᑭᒋᒥᐁᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐸᑭᒋ=
ᒥᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐸᑭᑌᔨᐟᑕᒪᑫᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ
ᐸᑭᑌᔨᐟᑕᒪᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
15 ᒋᑫᒪ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᓯᐁᐧ=
ᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐃᓯ ᐃᐧᔭᓯ=
ᐊᐧᑎᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
16 ᒣᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᒣᐢᑯᐨ ᑭ ᑲ ᐅᑎᓇᒪᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᔦᑎ=
ᐸᐃᑲᐣ ᒥᑐᓂ ᐁ ᓭᑲᐢᑭᓂᐧᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐊ=
ᔨᐊᐧᑭᐸᔨᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᓂᒪ ᑎᐸᐃᑲᐣ ᑲ
ᑎᐸᐃᑲᑫᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐅᒋ ᑎᐸ=
ᐃᑫᐢᑕᒪᑲᐃᐧᔦᐠ
17 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊᐁᐧᒋᑫᐊᐧᑲᐧᓄ=
ᑭᓭᐃᐧᐣ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᐟ ᑭᑕ ᑭ ᒋ
ᑭᐢᑭᓄᐟᑕᐁᐤ ᐃᐧᒋᑲᐃᐧᔦᐢᑭᓯᑲᐧ ᓇᒣᒋ
ᐁᓯᓂᓯᒋᐠ ᑭᑕ ᐸᑭᓯᓄᐧᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᐧ=
ᑎᐟᑲᓂᐠ

18 ᑭᐢᑭᒍᓇᐊᒪᐊᐧᑲᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᑐᑫ ᐊᔮ=
ᐊᐧᑫᔮᐟᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᑭᐢᑭᒍᓇᐊᒪᑯ=
ᐊᐧᑲᓇ ᒪᑲ ᑲᑭᔮᐤ ᐊᐃᐧᔮᐠ ᑭᑕ ᑳ=
ᔮᐢᑯᐸᔮᐤ ᑌᐱᔮᐠ ᓇᐢᐱᑕᐊᐧᒋ ᐅᑭᐢᑭ=
ᒍᓇᐊᒪᑯᐊᐧᑲᓇ
19 ᑕᑏᑭ ᑯᐱᓯᐢᑲᐸᐟᑕᒪᐤ ᑭᒋᐊᐧᐤ ᐁ ᐱ=
ᓯᑏᐟ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐸᐟᑕᒪᐠ ᒥᓯᒥᐢᑎᐠ
ᑲ ᐱᒥᑕᐢᑌᐠ ᑭᐢᑭᓯᑯᐠ
20 ᐊᐟᐅ ᑕᑏᓯ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᑭᒋᐊᐧᐤ ᑏᒋᐊᐧ
ᒪᐟᑌ ᑏ ᑲ ᐅᑎᑏᐠ ᑲ ᐱᓯᑏᔭᐠ ᐁᑲ ᑲ
ᐊᐧᐸᐟᑕᒪᐠ ᒥᓯᒥᐢᑎᐠ ᑲ ᐱᒥᑕᐢᑌᐠ ᑭ=
ᑭᓯᑯᐠ
21 ᑲ ᑲᔦᐃᓯᐢᐠ ᑏᐢᑕᐠ ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᓯᐟ ᐊᑏᒪ
ᒥᐢᑎᐠ ᑲ ᐱᒥᑕᐢᑌᐠ ᑭᐢᑭᓯᑯᐠ ᐁᑳᐧ
ᒫᐧᐢᑕᐢ ᑭ ᑲ ᒪᒥᑐᑏᔮᐟᑌᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᓇ=
ᒪᐠ ᑭᒋᐊᐧᐤ ᑲ ᐱᓯᑏᐟ
22 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒥᔮᑯᐠ ᐊᐟᑎᒍᐠ ᑭᒋᑕᐧᐊᐧᔭ
ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᓯᐁᐧᐱᓇᒪᑯᐠ ᑯᑯᐦᐠ ᑭ
ᑭᒋ ᐊᐢᓯᑏᒥᐢᓯᐊᐧᐊᐧ ᒪᐢᑯ ᑭᑕ ᑭ
ᑕᑯᐢᑲᑌᐅᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᒋᐠ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐱᑳᐧᒥᑯᐊᐧᐅᐠ

Chap. XXXI. Math. VII. 7. 29. Luc. VI. 43. 49.

Petite et dabitur vobis &c.

1 ᓇᐟᑐᑕᒪᐠ ᑭ ᑲ ᒥᔮᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᓇᐟᑐᑏᑫᐠ

ᑭᑲᒥᐢᑫᓇᐊᐤ ᐸᑲᒪᐊᒧᐠ ᐃᐢᑲᐧᑌᐨ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᔭᐟᑌᓇᒪᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
2 ᒋᑭᒪ ᓇᐣᑐᑕᒪᒋ ᐅᑎᓇᒪᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓀᐣ=
ᑐᓀᑫᒋ ᒥᐢᑲᐨ ᒥᓇ ᐯᑲᒪᐸᑭ ᐃᐢᑲᐧᑌᐨ
ᔭᐟᑌᓇᒪᐊᐧᐤ
3 ᐊᐁᐧᓇ ᐁᑕᓯᔦᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓀᐣᑐ=
ᑕᒪᑯᒋ ᐸᐟᑫᐧᓯᑲᓇ ᑫ ᓀᑕᐃᐧ ᒥᔦ,
ᐊᐢᓯᓀᔦ
4 ᐊᐟᐳ ᓀᐣᑐᑕᒪᑯᒋ ᑭᓇᓴᐊᐧ ᑫ ᐃᑎᓯ=
ᓇᒪᐊᐧᐟ ᑭᓀᐱᑲᐧ
5 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐁ ᐊᑕ ᒪᒍᔭᐃᐧᔦᐠ
ᑭ ᑭᐢᑫᔭᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᔭ ᒥᔦᑲᐧᐤ ᑭ=
ᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᑯᑕ=
ᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔦᐟ ᑭᑕ ᒥᔦᐤ ᒥᔭ
ᑫᑲᐧᔦ ᐊᓀᐃ ᒣᐃᐧᒧᐢᑕᑯᒋ
6 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑫᓯ ᓀᑕᐁᐧᔭᐟᑕᒪᐁᐧᑲᐧᐤ ᐊ=
ᔭᓯᔭᓀᐅᐧᐠ ᒋ ᑐᑕᑯᔦᑲᐧᐤ ᒣᐧᒋ ᐁᑯᓯ
ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑐᑕᒪᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓀᒪ
ᒥᓯᐁᐧ ᒪᓀᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᒥᓇ ᐅᓀᔦᐠ=
ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧᐣ
7 ᐱᐟᑐᑫᐠ ᐊᓀᒪ ᐅᒋ ᓴᑲᐃᐧᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᐊᔦᑲᐢᑲᐃᐧᐢᑲᐧᑌᐨ ᒥᓇ ᑲ ᐸᐧᔦᑲᐢ=
ᑲᒧᐠ ᒥᐢᑲᓇᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᐃᑕᒧᐠ ᐊᐧᓀᐅ=
ᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᒥᒣᑎᐅᐧᐠ ᑲ ᒥᑎᒣᒋᐠ
8 ᒋᑫᒪ ᑕᓀᔭᑯᐠ ᐊᐱᐢᑕᑌᔦᓯᐣ ᐃᐢᑲᐧᑌᐨ
ᒥᓇ ᓴᑲᐊᐧᓯᐣ ᒣᐢᑲᓇᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓀᐠ ᑲ
ᐃᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᒋᑲᐊᐧᓯᐢᓯᐅᐧᐠ ᑲ ᒥᐢᑲᑭᐠ

9 ᐯᔭᐟᑎᐠ ᑲᓂᐁᐧᔨᒥᓯᐠ ᐅᑮᔭᐢᑭᐃᐧ ᓀᔭᐠ=
ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐦ ᐅᒋ ᑲ ᐯ ᓂᑎ=
ᑯᔭᑲᐧᐤ ᐁ ᒪᔭᐟᑎᑯᐃᐧᔭᑕᑭᐠ ᒪᑲ ᑭᒧ-
ᐅᑲᓴᑫᒥᐃᐧᒪᐃᑲᓀᐃᐧᐅᐦ
10 ᐅᑎᑕᑎᓯᐃᐧᓀᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᑭᐢᑫᔨᒪ=
ᐊᐧᐅᐦ ᐊᐧᓀᔦ ᒥᐢᑎᐠ ᐅ ᒥᓀᐢᓯᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ
ᒪᓂ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᓯᐤ ᑕᐃᐢᐱ ᐃᐧᑲᐨ ᑲ ᒪ=
ᐃᐧᓴᐧᑕᒥᐠ ᓯᒥᓂᐠ ᐅᑲᐃᐧᒥᓂᑲᓯᔭᑎᑯᐠ
ᐅᒋ ᐊᐳ ᒥᓀᐢᓴ ᒪᓴᓂᑎᑯᐠ ᐅᒋ
11 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᒪᓂ ᑲ ᑕᑐᒥᔦᐊᐧᑎᑯᐃᐧᐟ
ᒥᐢᑎᐠ ᒥᔦ ᒥᓀᐢᓯᐃᐧᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᒪᐟᒉᑎᐠ
ᒪᔨ ᒥᓀᐢᓯᐃᐧᐤ
12 ᒥᔦᐊᐧᑎᐠ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᒪᒋ ᒥᓀᐢᓯᐃᐧᐤ ᒥᓂ
ᒪᒉᐟᑎᐠ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᒥᔦᒥᓀᐢᓯᐃᐧᐤ
13 ᑕᐟᑐ ᒥᐢᑎᐠ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑲ ᒥᔦᒥᓀᐢᓯᐃᐧᐟ
ᑭᑕ ᑭᐢᑲᑕᐊᐧᐤ ᒥᓂ ᑭᑕ ᒪᒍᐢᑌᐊᐧᐤ
14 ᑭᓯ ᒥᓀᐢᓯᐃᐧᒋᐠ ᐁᓴ ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᑭᐢ=
ᑭᔨᒪᐊᐧᐅᐦ
15 ᒥᔦᐊᐧᔨᓯᔨᓀᐤ ᒥᔦ ᑫᑲᐧᐩ ᓂᑯᐟᑕᐤ ᐅᑌᐃᐠ
ᐅᒋ ᐁ ᒥᐊᐧᓯᐟᓀᔨᐠ ᒪᑲ ᒪᒋ ᐸᔨᓯᔨᓀᐤ
ᓂᑯᐟᑕᐤ ᒪᒋ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᐅᑎᓂᐠ ᐅᑌᐃᐠ
ᒣᔭᑕᓀᔨᐠ ᒋᑫᒪ ᑕᓀᓯ ᐁᑕᐢᑌᐠ ᒥᑌ
ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑫᐧᒪᑲᐣ ᒥᑐᐣ
16 ᑕᓀᑭ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑯ ᐃ=
ᓯᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐧᑐᑕᒣᐠ ᑕᓀᓯ
ᐁᑌᐧᔭᐣ
17 ᐊᓀᑭ ᑕᐟᑐ ᑲ ᐃᓯᒋᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑌ=

ᐯᕆᓯᑫᔭᒃ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑲᑭᔭ° ᑭᑕ ᐱᑐ=
ᑫᐅ·ᐠ ᑭᓯ ᑭᓱᑯᐠ ᒪᑲ ᐊᓇ ᐱᑯ ᑲ ᑐ=
ᑕᒪᐊ·ᐟ ᓄᐟᑕᐃ·ᔭ ᐅᓂᑌᕆᐟᑕᒧᐃ·ᓃᕆ°
ᑭᓱᑯᐠ ᐁᔭᕆᐟ ᐁᐅ·ᑯ ᑭᑕ ᐱᐟᑐᑫ° ᑭᓯ
ᑭᓱᑯᐅ·ᑌᓇᐃ·ᐃ·ᓂᐠ
18 ᒥᒉᐟ ᓂ ᑲ ᐃᓂᑯ·ᐠ ᐁᑯᕆᑯᐠ ᑫ ᐃ·ᓯᐟ ᑫᓱ=
ᑲᕆᐠ ᑌᐯᕆᓯᑫᔭᒃ ᑌᐯᕆᓯᑫᔭᒃ ᓇᒣᓯ ᓂ
ᑭᓂᔭᐠ ᑭᐢᑫᕆᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓱᓇᒃ ᑭ ᐃ·ᕋᐃ·=
ᓂᐠ ᐅᓯ ᓇᒣᓯ ᓂ ᑭᒥᐁ·ᑎᔅᐊ·ᓇᓇᐠ ᒪ=
ᓯᒪᓂᑐᐅ·ᐠ ᑭ ᐃ·ᕋᐃ·ᓂᐠ ᐅᓯ ᒥᓇ ᓇᒣᓯ
ᒥᒣᑕ·° ᓂ ᑭᒪᒪᑕᐃ· ᑐᑌᓇᒃ ᑭ ᐃ·ᕋᐃ·=
ᓂᐠ ᐅᓯ
19 ᐁᑯᐢᐱ ᓯᐢᑲ· ᓂ ᑲ ᐃᑕᐅ·ᐠ ᓈᒪ ᐃ·ᑲ- ᑭ
ᑭ ᑭᐢᑫᕆᒥᑎᓇᐊ·° ᐊᐊ·ᓱᑎᐠ ᑭᔭᐊ·° ᑲ
ᐊᑐᐢᑲᑕᒉᐠ ᒪᒪᕆᐃ·ᐃ·ᐟ
20 ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐱᔦ ᓇᓱᓯ ᒥᓇ ᓇᒃᑐᑕᑭ ᓂ ᐱ=
ᑭᐢᑫ·ᐃ·ᓇ ᐁᐅ·ᑯ ᓇᐢᐱᑕᐁ·° ᐃᕆᓂᓱ=
ᐊ·ᕆᓱᕆᓂᐊ· ᐁ·ᓱᑕᕆᓯ ᐊ·ᐢᑲᐃᑲᒃ ᐊ=
ᑕᒥᐠ ᓗᓇᑎᑫᕆᐊ· ᐁᑯᓱ ᑭᐢᑕᐱᐢᑲᕆᐠ
ᐊ·ᐢᑲᑎᑕᕆᐊ· ᐊᐢᐱᑎᑕᑲᒃ
21 ᐊᑕ ᐁᑭᒥᐊ·ᐠ ᐊᑕ ᐁ ᐸᓱᓯᐯᑭ ᓱᐱᔭ
ᐊᑕ ᐁ ᒥᓱ ᕆᑎᐠ ᐁ ᓗᐢᑭᐢᑕᓗᒪᑲᐠ ᐁᐅ·ᑯ
ᐊ·ᐢᑲᐃᑲᒃ ᒥᓇ ᐊᑕ ᑲ ᑭᓱᐢᑲᓯᐊ·ᐠ ᐁ=
ᐸᑲᒥᑎᐠ ᐁᐅ·ᑯ ᐊ·ᐢᑲᐃᑲᒃ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ
ᑲᐃ·ᐸᕆ ᓯᑭᒪ ᑭᓯᒪᑌ° ᑭᐢᑕᐱᐢᑲᐠ
22 ᐊᐃ·ᔭᐠ ᒪᑲ ᐱᔦᑕᑭ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫ·=
ᐃ·ᓇ ᑲ ᐃᓂᑕᑲ·° ᐁᑯᓱ ᐁᑲ ᓂᕆᑕᐠ ᓇᐢ=

ᐱᑕᐁᐧ° ᑳᑫᐸᑎ.ᐊᔃᓯᔃᓂᐊᐧ ᐃᔦᑲᐃᐧ^=
ᑳᔃᐠ ᑲ ᐊᐧ^ᑲᐃᑲᓂᑫᔃ' ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᑳ
ᑲ ᐊ^ᐱᑎᑕᔃᐠ
23 ᑭ ᑭᒥᐊᐧ᙮ ᓯᐱᔦ ᑭ ᐸᓯᑎᐯᐊᐧ ᑭ ᒥᓯᔃ=
ᑎ᙮ ᐁ ᑭ^ᑎᐠ ᐁ ᒧ^ᑭ^ᑕᒧᒪᑲᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐧ^ᑲᐃᑲᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠᑭ ᑲᐃᐧᐸᔃ ᐁ=
ᑯᓯᒥ^ᑕᐃ ᑭ ᒥᓯᐊᐧᓇᑕᑲᒥᑲ᙮
24 ᓴᓯ^ ᐁ ᑭ ᑭᓯ ᐱᑭ^ᑲᐧᑕ' ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱ=
ᑭ^ᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᔃᓯᔃᓂᐊᐧ ᑳᑭᔦ° ᐅᒪᒪ^=
ᑳᐡᔃ ᐅ ᑭ^ᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧ᙮
25 ᑎᑫᒪ ᐅ ᑭ^ᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑕ+ ᑕᐱ^ᑯ- ᐁ ᐊ=
ᔦ' ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧ᙮ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑕᐱ^ᑯ- ᐅ=
ᒪᓯᓇᐃᑫᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᑎᓯᐃᐧᔃᓂᐊᐧ

Chap. XXXII. Math. VIII. 1. 13. Luc. VII. 1. 18.

Cum autem inplesset &c.

1 ᐃ^ᐱ ᓴᓯ^ ᐁ ᐳᓂ ᐃᐧ'ᑕᒪᐊᐧ' ᑳᑭᔦ°
ᐅ ᐱᑭ^ᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᔃᓯᔃᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᓂ'ᑕᑎᐁᐧ' ᐊᐧᑎ' ᐅᑎ ᒥᒉ' ᑭ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅ'
2 ᐊᐃᐧ^ᑭ ᐯᔦ' ᐁ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸ^ᐱᓂᔃ' ᑭ ᐯ
ᓇᑎ'ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᑎᑲᐧᓇᐱ^ᑕᑯ' ᐅᑎᑯ
ᑌᐯᔃᑎᑯᔦ᙮ ᑭ^ᐱ᙮ ᐃᑌᔃᑕᒧᐊᐧᓂ ᑭ ᐸ
ᑭ ᐃᔃᓂ'ᑲᐃ᙮
3 ᐁᑯᓯ ᓴᓯ^ ᐁ ᓯᐃᐧᓂ^ᑫᔃ' ᑭ ᓴᒥᓂ°

ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐊᐤ ᓂᑌᔨᐟᑕᐣ ᐃᔨᓂᐃᐧ ᐁᑯᓯ
ᓴᒪᐠ ᑭ ᐃᔨᓂᐃᐧᔨᐊᐧ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓂᐊᐧ
4 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᒣᔭᐣᑲᐧᐦ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᐟᑕᒪᐤ ᒪᑲ ᓂᔭᐣ ᐊᐧ=
ᐸᑕᐃᓯᐢᑕᐤ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐤ ᒥᓇ
ᐸᑭᑎᓇ ᒣᑭᐃᐧᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᐣ ᒧᐃᐢ ᑲ ᑭ
ᐃᑕᓯᐊᐧᑕᐠ ᑲᑕ ᐅᒋ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐟ
5 ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᑲᐸᶻᓇᐅᒥᐠ ᐯᔭᐠ ᒪᑲ ᑭᒋ
ᓯᒪᑲᓂᐢᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᐅᑐᐢᑭᓂᑭᒥᔨᐊᐧ
ᑭ ᐊᐧᑯᓯᔨᐊᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᓯᔭᑭᐊᔨᐟ ᑫᑲ-
ᐅᓂᐱᔨᑕᐩ
6 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑭᒪᐤ ᐁ ᑭ ᐯᐟᑕᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒋ
ᑭ ᐃᑎᓴᐊᒪᐁᐧᐤ ᐊᑎᐟ ᓂᑲᓂᔨᑕᑯᓯᔨᐟ
ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐅᒋ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐟ ᑭᑕ
ᐯ ᓇᓇᑕᐃᐧᐊᔨᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ
7 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁ ᑭ ᐯᓇᑕᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᓯᐠᑭ
ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᒥᑐᓂ
ᐃᑌᔨᐟᑕᑯᓯᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑐᑕᒪᐊᐧᐟ
8 ᒋᑫᒪ ᓂᑕᔨᓯᔨᓂᒥᓇᓇ ᓴᐧᑭᐯᐤ ᒥᓇ ᓂ
ᑭ ᐅᓯᑕᒪᑯᓇᐣ ᑲᑫᐢᑭᐟᑫᒧᐃᐧᑲᒥᐠ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᓂ ᑲ ᓂᑕᐃᐧ ᐃ=
ᔨᓂᐠᑲᐃᒪᐊᐧᐤ
10 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᑎ ᐃᐧᒉᐊᐧᐟᑕᐩ ᓴᓴᐩ ᒪᑲ
ᑫᑲ- ᐁ ᐅᑎᐟᑕᐠ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᔨᐤ ᑭ ᐯ
ᐃᑎᓴᐊᒪᐠ ᑭᒋ ᓯᒪᑲᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᐅ=
ᑐᑌᒥᔨᐊᐧ ᒋ ᐃᑎᑯᔨᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐁ=
ᑲᐃᐧᔨ ᑯᓇᑕ ᐊᔨᒥᐃᓯ

11 ᐐᔭ ᑎᐱᔭᐍ ᑭᒋ ᓯᒪᑲᓂᓯᐓᑭᒪᐤ ᑭ
ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐍᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᒪᐐᒧᐢᑕᐙᐟ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓂᑐᐢᑭᓂᑭᑉ ᐱᒥᓯᐣ
ᓂᑭᐠ ᐁ ᓂᐳᐐᓯᐟ ᓇᐢᐱᐨ ᑿᑕᑭᑕᐤ
12 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑘᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓇᒪᐐᔭ
ᒥᑌᔨᐟᑕᑯᓯᐣ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᔭᐣ ᓂᑭᐠ
13 ᐁᐓᑯᒋ ᓇᒪᐐᔭ ᓂ ᑭ ᐃᑌᔨᐟᑕᑯᓯ=
ᐓᑫᔨᒥᓯᐣ ᓴᒪᐠ ᑭᒋ ᓂᑕᐐᓇᑎᑕᐣ ᒪᑲ
ᑌᐱᔭᐠ ᐯᔭᑲᐤ ᐱᑭᐢᑵ ᐁᑯᓯ ᓂᑐᐢ=
ᑭᓂᑭᑉ ᑭᑕ ᐃᔨᓂᐐᐤ
14 ᒋᑫᒪ ᐊᐅ ᓂᔭ ᐁ ᐊᑕ ᓇᔦᐢᑐᐤ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐐᔭᐣ ᐙᐙᐨ ᐁ ᑎᐯᔨᒥᑲᐐᔭᐣ ᐁ
ᑎᐯᔨᒪᑭᐠ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐁᑕᑭ ᒪᓇ ᐯᔭᐠ
ᓂᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᑐᑌᐤ ᑯᑕᐠ ᒥᓇ ᐁᑕᑭ
ᐊᐢᑕᑉ ᐁᑯᓯ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒥᓇ ᓂᑕᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᑐᑕ ᐁᑯᓯ ᑐᑕᑉ
15 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐱᔦᑕᐠ ᐁᐓᑯᔨᐤ ᑭ ᒪᒪᐢ=
ᑲᑕᑉ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᒋᐢᑲᐐᑲᐸᐐᐢᑕᐙᐟ
ᐊᓂᐃ ᐯᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᑭ ᐃᑘᐤ ᑕᐻ ᑭ=
ᑎᑎᑎᓇᐙᐤ ᐊᐅ ᐃᐢᒍᐁᑎᓇᐠ ᓇᒪᐙᐨ ᓂ
ᑭ ᒥᐢᑫᐣ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᐁᐢᐱᑌᔨᑕᑿᐣ ᑕᐻ=
ᐓᑫᔨᑕᒧᐐᐣ
16 ᒥᓇ ᑭ ᐐᑕᒪᑎᓇᐙᐤ ᒥᒣᐟ ᑲᑕ ᐯᐅ=
ᑐᑌᐓᐣ ᓴᑲᐢᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐸᑭᓯᒧᑕᐠ
ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐐᑕᐱᒣᐓᐣ ᐊᐱᓇᒪ
ᐃᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᑯᐸ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐓᑌᓇ=
ᐐᐐᓂᐠ
17

17 ᑎᓭᑲᐧ- ᒪᑲ ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ ᐃᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯ=
ᒥᑯᒋᐠ ᐊᓂᒪᔫᐤ ᐅᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᓭᐃᐧᐁᐧᐱᓇᐅᐧᐠ ᐊᐣᑌ ᑳᑭᑫ ᑎᐱᐢᑭᓇᐠ ᐃᓯ
ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᒍᑕᐤ ᒥᓇ ᑫ ᑳᑭᒋᐢ ᑲᐱ=
ᑌᒋᐠ
18 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒪᑲᓂᐢᓯᐅᐧ=
ᑭᓚᐊᐧ ᓂᓭᐣ ᑭᐁᐧ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔫᑕᒪᐣ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐃᐢᐸᔫᑕᐧᑯᐃᐧᓯᐣ ᐁ=
ᑯᓯ ᐅᑕᒍᐢᑫᓭᑲᓂᔫᐊᐧ ᑭ ᐃᔫᓂᐃᐧᔫ=
ᐊᐧ ᒣᐧᒋ ᓴᒪᐠ ᐁᑯᐢᐱ
19 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᒋᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ
ᑭᐁᐧᒋᐠ ᑭ ᒥᐢᑲᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᐊᑐᐢᑫᓭ=
ᑲᓇ ᑲ ᑭ ᐊᑯᓯᔫᐠ ᒥᑐᓂ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐃ=
ᔫᓂᐃᐧᔫᐠ
20 ᑭ ᐃᐢᐸᔫᔫᐤ ᒪᑲ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁᔫᑯᐠ ᓴᓯᐢ
ᐅᑎᑐᑕᑕᐩ ᐯᓭᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᓇᐃᐨ ᐁᓯᐃ=
ᑲᑌᔫᐠ ᐅᐃᐧᒣᑯᑕᐩ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑲᓇ
ᒥᓇ ᒥᒣᐠ ᐊᔫᓯᔫᓂᐊᐧ
21 ᐃᐢᐱ ᑫᑲ- ᐁ ᐅᑎᑕᐨ ᐯᓭᐠ ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐠ
ᐅᑌᓇᐠ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐯᓭᐠ ᓃᐱᔫᐠ ᐱᓭᓭᑯ=
ᑯᒣᓂᒥᑯᔫᐠ ᐅᑲᐃᐧᔫᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐅ ᒎ=
ᓯᐢᑫᐧᐃᐧᔫ ᒥᒣᐠ ᑭ ᐃᐧᒣᑯᔫᐊᐧ ᐊᔫᓯ=
ᔫᓂᐊᐧ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ
22 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑌᐯᔫᒋᑫᐠ ᐃᐧᓭᐸᒪᐠ ᑭ ᑭ=
ᑎᒪᑭᓇᐁᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑳᐃᐧᓭ ᒪᑐ
23 ᑭᓯᐊᐧᐠ ᑭ ᐊᑎᓇᑕᐨ ᒋᐸᔫᐊᐧᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᓴᒥᓇᐠ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐅᓂᑲᓯᐁᐧᔫᐠ ᐁ ᑭ ᓇ=

ᑭᔭᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᐅᐢᑭᓂᑭ ᑭᑎᑎᑎᐣ
ᐊᐧᓂᐢᑲ
24 ᐊᓂᐃ ᓃᐱᔭᐟ ᑭᓯᒪᑕᐱᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᐊᑎ
ᐱᑭᐢᑫᐧᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭᒥᔕᐤ ᐅᑲᐃᐧᔭᐊᐧ
25 ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔕᐤ ᑭ ᓴᑭᓯᐅᐧᐠ ᐁ ᒪᒪᑕᑯ=
ᒪᒋᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᐅᑭᒋ ᓂ=
ᔕᐣᐠ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᓂᑭᐸᓯᑯᐢᑕ=
ᑯᓇᐣ ᒥᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭ ᑭᔦᑲᐁᐧᐤ ᐅᑕ=
ᔭᓯᔭᓂᒪ
26 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᒋᒧᐃᐧᐣ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑐᑕᐠ ᑭ ᒥ=
ᓯᑌᐸᔭᐤ ᓯᑌᐃᐠ ᒥᓇ ᐁᑯᑌ ᐊᐧᐢᑲᐤ
ᐊᐢᑭᐠ
27 ᐁᑯᓯ ᓴᐣ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ=
ᐃᐧᑕᒪᐠ ᑳᑭᔕᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔕ

Chap. XXXIII. Math. XI. 2. 19. Luc. VII. 19. 35,

Joannes autem cum audisset &c.

1 ᓴᐣ ᐁ ᑭ ᐯᐟᑕᐠ ᑭᐸᐃᑲᓯ ᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐟᒋᐢᑕ
ᐅᑐᓯᒋᑫᐃᐧᓂᔭᐊᐧ ᑭ ᓇᐣᑐᒣᐤ ᓂᓯ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᓴᐯᐧᐤ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑕᔭᐟ ᑭᑌᐁᑯᑐᐃᐧ=
ᐃᐧᐣ ᒋ ᑫᔕ ᐊᓇ ᑲᐃᐧᑕᑯᓯᐠ ᐊᐧᐳ ᒋ ᑯᑕᐠ
ᑭᒋ ᐊᓴᐊᐧᐸᒪᔕᐠ
2 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐅᑎᑕᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅᐧᐠ ᓴᐣ ᐸᑎᐢ ᓂ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᑯᓇᐣ

ᑭᒋ ᐯᒋ ᓇᑎᑕᐠ ᐁ ᐃᑎᐦᐠ ᑭᑌᐁᑯᑐ= 8
ᐃ·ᐃ·ᐣ ᒋ ᑭᔭ ᑲ ᐃ· ᐯ ᑕᑯᓯᐠ ᐊᐅ ᒋ
ᑯᑕᐠ ᓂ ᑲ ᐊᓴᐊ·ᐸᒪᓇᐣ
3 ᒣ·ᒋ ᐁᑯᐦᐱ ᒣᑲ·ᐨ ᓴᓯᐦ ᐅᑐᑕᒥ ᐃ=
ᔨᓂᑲᐊᑕ+ ᒥᒉᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ· ᐁ ᓇᓃ= 9
ᑲᑎᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᑯᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᔨᐊ· ᐁ ᐯᒋᔭᐃ·ᐦᑲᑯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᐃ·ᔪᐦᑭᓯᑯᔨᐟ ᐁ ᐊ·ᐱᐸᐟ 10
4 ᐁᑳ· ᑭ ᐃᓯ ᓇᐦᑫ·ᐅ·ᓯᒣᐤ ᓂᔭᐣᐠ ᓂᑕ=
ᐃ·ᐃ·ᑕᒪᐠ ᓴᐣ ᑲ ᐯᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᑲ ᐊ·ᐸ=
ᑕᒣᐠ ᑲᐃ·ᔪᐦᑭᓯᑯᒋᐠ ᐊ·ᐱᐅ·ᐠ ᑲ ᒪᐦ=
ᑭᑲᑌᒋᐠ ᐱᒧᑌᐅ·ᐠ ᐅᒥᑭᐊ·ᐸᐦᐱᓃᐅ·ᐠ
ᑲᓇᒋᐊᐅ·ᐠ ᑲᐃ·ᔪᑕᐅ·ᑲᒋᐠ ᐯᑕᒧ·ᐠ ᐅ=
ᓂᐱᐅ·ᐠ ᐊᐱᓯᓯᒪᐅ·ᐠ ᑫᑎᒪᑭᓯᒋᐠ ᒥᔪ
ᑲᑫᐦᑭᒪᐅ·ᐠ 11
5 ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᒥᔪ ᓴᐁ·ᔨᑕᑯᓯᐤ ᐊᐃ·ᔭᐠ
ᐁᑲ ᑫ ᓇᐦᐸᑌᔨᒥᐟ
6 ᐃᐦᐱ ᓴᐣᐊ· ᐅᑎᑎᓴᐊ·ᑲᓂᔨᐊ· ᐁ ᑭ
ᓯᐯ·ᑌᔨᐟ ᓴᓯᐦ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨ= 12
ᓂᐊ· ᓴᐣᐊ· ᐅᒋ ᑫᑲ·+ ᑲ ᑭ ᓂᑕᐃ·
ᐊ·ᐸᑕᒣᐠ ᐱᑳᑕᐦᑲᒥᑲᐠ ᐯᔭᐠ ᐊᓂᐦᑳ=
ᐊ·ᐦᐠ ᒋ ᐁ ᐊ·ᐁ·ᐸᐦᑕᐠ 13
7 ᑫᑲ·+ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᓂᑕᐊ·ᐸᑕᒣᐠ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐤ ᒋ ᐁ ᒥᔪᔪᐦᑭ ᐃ·ᔭᑕᐠ ᐊᔪᐃ·ᓂᐦᒡ 14
ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑲ ᑭᒋᒥᔪᐅᒋᐠ ᒥᓇ ᑲ ᒥ=
ᔪᐊᐅᒋᐠ ᑭᒋᐅᑭᒪᐊ· ᒪᓇ ᐃ·ᑭᔨᐠ 15
ᐃ·ᑭᑫᒧᐅ·ᐠ

8 ᑫᑲ·+ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᑌᑕᐊ·ᐸᑕᒣᐠ ᐅᑌᔦ››
ᑭᐢᑫᓪᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓂᐤ ᒋ ᐁ,, ᐁ.. ᑕᐯ· ᑭ=
ᑎᑎᑎᓇᐊ·ᐤ ᓇᐊ·- ᐊᓪᐊ·ᐠ ᐁᓪᑯᐠ ᐅ=
ᑌᔦ›› ᑭᐢᑫᓪᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓂᐤ
9 ᒋᑫᒪ ᐃ·ᔦ ᑯ ᐃᑕᓂᓇᐃᑲᑌᓪᐟ ᐁᑲ·
ᑌᑎᑎᓴᐊ·ᐤ ᑌᑐᑭᓂᑯ‹ ᑭᒋ ᑌᑲᓇᑕ·ᐢᐠ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊ·ᐁ·ᓪᐢᑕᒪᐢᐠ ᑭ ᒣᐢᑲᓇᕽ
10 ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᑎᓇᐊ·ᐤ ᑕᑐ ᐊᑌᑭ ᐃᐢᑫ·ᐊ·
ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᑌᑕᐃ·ᑭᒋᐠ ᓇᒪᑌᐤ ᐅᑌᔦ››
ᑭᐢᑭᓪᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓂᐤ ᐊᐊ·ᐢᓂᒣ ᑭᒋ ᐃᑌ=
ᓪᑕᑯᓂᐟ ᐁᓪᑯᐠ ᓴ› ᐸᑎᓴ ᒪᑲ ᐊᑕᐃ·ᔦ
ᐊᓇ ᑲ ᐊᐢᑕᒪᓪᑕᑯᓂᐟ ᑭᒋ ᒥᓂᑯᐅ·=
ᑌᓇᐃ·ᐃ·ᑌᐠ ᐁᓪᐁ·ᐠ ᒥᐊ·- ᑭᒉᓪᑕᑯᓂᐤ
ᐃᓪᑯᐠ ᐃ·ᔦ
11 ᐊᐢᐱ› ᒪᑲ ᑲ ᐯ ᐅᑭᓂᑲᒥᐟ ᓴ› ᐸᑎᐢ
ᐃᐢᑯ ᐊᓇ- ᑭᒋᑭᓂᑯᐅ·ᑌᓇᐃ·ᐃ·› ᑲᑫ·
ᒪᐢᑲᑐᓇᑌᐊ·› ᐊᑌᑭ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐁᑲ ᓇ=
ᑕᑫᓪᒧᒋᐠ ᑲ ᒪᐢᑲᑌ·ᑕᐤ
12 ᒋᑭᒪ ᑲᑭᔦᐤ ᐅᑌᔦ›› ᑭᐢᑫᓪᑕᒧᐃᑯ=
ᐃ·ᓂᐅ·ᐠ ᐊᓂᒋ ᒪᑌᑐᐃ·ᑕᓂᐁ·ᐃ·› ᑭ
ᐊᔦᐅ·ᐠ ᐃᐢᑯ ᓴ›ᐊ·
13 ᐁᑯᓂ ᑭᐢᐱ› ᐃ· ᐅᑎᓇᒣᑫ· ᑫᑌ·ᔦ› ᐁ=
ᐅ·ᑯ ᐊᐊ· ᐁᓇ ᑫ ᐃ· ᑕᑯᓂᐠ
14 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁ·ᑕᐅ·ᑲᑫ· ᑭᒋ ᐯᑕᐠ ᑭᔦ‹
ᑭᑕ ᓇ›ᑐᑕ‹
15 ᑯᓇᑕ ᐊᓪᓂᓪᑌᐅ·ᐠ ᒥᓇ ᐳᐱ·ˢᑲᓇᐠ ᐁ ᐯ=
ᑕᐊ·ᒋᐠ ᐁ ᑭ ᓂᑲᐊᑕᑯᒋᐠ ᓴ›ᐊ· ᑭ ᒥ=

ᔦᐊᐧᑎᑯᐁᐅᐦ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
16 ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧ=
ᔨᓂᐅᐦ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᐧᑕᑯᒋᐠ ᓴᐟᐊᐧ ᑭ
ᐊᑕᐁᐧᔨᑕᒪᐁᐧᐅᐦ ᑭᒧᐨ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐁᑌᔨᒥᑯᑕᐧᐤ
17 ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᓂᓯ
ᑫ ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓄᐊᐧᑌᔨᑕᑯᐊᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐦ ᐊᓄᐨ ᑲ ᐊᓂᐢᑭᓂᑕᐃᐧᑭ=
ᐃᑐᒋᐠ
18 ᓇᐢᐱᑕᐁᐧᐅᐦ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐁᐱᔨᐟ ᒧᓯᐢᓯ
ᐱᒧᑌᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᑌᐯᐧᑎᑐᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᔦ=
ᑎᑐᔨᐟ ᑭ ᑭ ᐳᑕᒋᑫᐢᑕᒪᑎᓇᑊ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭ ᓂᒥᓇᐊᐧᐤ ᓂ ᑭ ᐱᑭᐢᑲ=
ᒋᓇᑲᒧᓇᑊ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭ ᒪᑐ=
ᓇᐊᐧᐤ
19 ᒋᑫᒪ ᓴᑊ ᐸᑎᐢ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁᑲ ᐁ
ᒧᐊᐧᐟ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᒥᓂᑫᐧᐟ
ᓯᒥᓇᐳᐩ ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᑎ=
ᐯᔨᒥᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
20 ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᑊ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᒥᒋᓯᐟ
ᒥᓇ ᐁ ᒥᓂᑫᐧᐟ ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᑭᑎᑕᐧᓇ=
ᐊᐧᐤ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐅᓴᒥᑲᓴ=
ᑫᐟ ᒥᓇ ᐃᐧᔨᑭᐯᐟ ᐁ ᐅᑐᑌᒥᒪᐟ ᐳᐱᐧ=
ᑲᓇ ᒥᓇ ᐅᒪᒐᔨᐃᐧᐊᐧ
21 ᒪᑲ ᒪᓂᑐᐃᐧᔨᓂᓯᐃᐧᑊ ᑭ ᓂᓯᑕᐁᐧᔨ=
ᒋᑲᑌᐤ ᐁ ᑲᐧᔦᐢᑯᐸᔨᐠ ᑲᑭᔦᐤ ᐅᑕᐊᐧᐢ=
ᓯᒥᐢᓴ ᐅᒋ

Chap XXXIV. Math. XI. 20. 30 Luc VII. 36. 50.

Tunc pracipit exprobrare &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐊᑎ ᑲᑯᐢᐸᓇᓯᐊᐧᑕᐠ ᐅᑌ=
ᓇᐊᐧ ᐃᑌ ᒥᒉᐟ ᐅᒪᒪᑕᐃᐧ ᐃᓯᒋᑫ=
ᐃᐧᓇ ᐁ ᑭᑐᒋᑲᑌᑭ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᑫᓯᓇ=
ᑌᔦᒥᓯᓇᓂᐃᐧᐟ
2 ᑲᑲᐧᑕᑲᑲᒥᑲᐤ ᑭᔭ ᑯᑌᓴᐃᐤ ᒥᓇ ᑭᔭ
ᐯᐟᓴᐃᑕ ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱᐤ ᒪᒪᐢᑲᒋᒋᑫᐃᐧᓇ
ᑲ ᑭ ᑐᑕᒪᑲᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑐᒋᑲᑌᐊᐧᑯᐸᓂ
ᑎᒋᐠ ᒥᓇ ᓯᑐᓂᐠ ᐁᑯᑌ ᐸ ᑭ ᑫᓯᓇ=
ᑌᔦᒥᓯᓇᓂᐃᐧᐸᐤ ᑲᐧᑕᑭᐃᓯᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ
ᐱᐟᑯᐠ
3 ᒥᓇ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧ° ᑎz ᒥᓇ ᓯᑐᐤ
ᐊᔦᐊᐧᑫᐢ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔦᑕᒪᒋᑲᓯᒪᑲᓇᐧ
ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑭᓯᑲᑭ ᐃᐢᐱᒋ ᑭᔭᐊᐧ°
4 ᐁᑯᓯ ᑭᔭ ᑲᐸzᓇᐅᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᓯᑯᐠ ᑲ
ᐊᔦᐊᐧᑫᔦᒧᔭᐤ ᒉᐢᑲᐧ ᑭ ᑲ ᓂᒋᐁᐧᐱᓂ=
ᑲᐃᐧᐤ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᒋᑫᒪ ᒪᒪᐢ=
ᑲᒋᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒪᐤ ᑭ ᐅᓯᒋ=
ᑲᑌᐊᐧᑯᐸᓂ ᓯᑐᒥᐠ ᒪᐢᑯᐨ ᐊᐟᐳ ᐁᔭᐱᐨ
ᐊᓈᐨ ᐸ ᐃᑕᑯᓈᐸᐤ
5 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᐤ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑭᓯᑲᑭ
ᓯᑐᒥᐊᐧᐢᑭᐩ ᐊᐢᑕᒉᔦᑯᐠ ᑭᑕ ᑐᒋᑲᑌ°
6 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒧ° ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
ᑭᓇᓇᐢᑯᒥᑎᐤ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᒥᑕᐤ ᑌᐯᔦ=

ᒋᑫᔭᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᑭ ᑲ=
ᑕᒪᐊᐧᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑫᑲᐧᔭ ᐅᑎᔨᓀᓯ=
ᐅᐧᑫᔨᒧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐅᓇᐃᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ
ᑭᐢᑭᔨᑕᒧᐊᑕᐧᐤ ᐊᓀᑭ ᑲ ᐊᐊᐧᓯᐢᓯ=
ᐅᐧᑫᔨᒧᒋᐠ
7 ᑕᐯᐧ ᓂᑕ ᑭᑎᓯ ᓇᓇᐢᑯᒥᑎᐣ ᐁ ᑭ ᐃ=
ᑕᓯᒋᑫᔭᐣ
8 ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᓀᒥᔨᐠ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᒣᐤ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ
ᐱᑯ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᑭᐢᑫᔨᒣᐤ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᐱᑯ ᐁᐧᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᐟ ᒥᓇ ᐊᓀᐃ ᑲ ᑭ ᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᐟ
9 ᐯᒋ ᓇᐣᓯᐠ ᑕᑐ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᑲ ᓀᐢ=
ᑐᔭᐠ ᒥᓇ ᑲ ᐸᐧᐊᐧᑌᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊ=
ᒋᐃᑎᓇᐊᐧᐤ
10 ᐅᑎᓇᒧᐠ ᓂᑕᐸᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑫᔨᒥᐠ ᐁ
ᔦᐢᑲᑎᓯᔭᐣ ᒥᓇ ᐁ ᐱᐯᐧᔨᒥᓯᑌᐁᔭᐣ ᑭ
ᑲᒥᐢᑫᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᐊᔦᐁᐧᐱᒋᐠ ᑭᑕᒐᑯ=
ᐊᐧᐅᐧᐠ
11 ᒋᑫᒪ ᓂᑕᐸᑲᐣ ᐁᐧᑕᓯᐣ ᒥᓇ ᓀ ᓇᔭᒋᑲᐣ
ᔭᐠᑲᓯᐣ
12 ᐯᔭᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓀᐤ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᑕᐩ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒥᑯᐟ ᐁ ᑭᐱᑐ=
ᑫᔨᐟ ᐅᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓀᐠ ᑭ ᓇᐊᐱᔦᐊᐧ ᒋ ᒥ=
ᒋᓯᔨᐟ
13 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᓯᐟ ᐅ=
ᑌᓇᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᒪᒋ ᐊᔦᐃᐧᐟ ᐃᐢᐱ

ᑫᐦᑫᔨᑕᐠ ᓴᓯᐦᓴ ᐁ ᐊᐱᔨᐟ ᒋ ᒥᒋᓯᔨᐟ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐃᐧᑭᔨᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ
ᑕᑯᓇᐠ ᐃᐧᑭᒪᑭᑐᒥᓂᑲᐣ ᑭᒋ ᐊᓯᐊᐧ=
ᒋᑲᓂᐠ ᐁ ᐊᐦᑌᔨᐠ
14 ᐁᑯᐦᐱ ᐁ ᓇᐊᐱᐦᑕᐊᐧᐟ ᐅᐦᐱᐦᑲᐧᓂᔨᐠ
ᐃᑌᑫ ᐅ ᓯᑎᔨᐠ ᑭ ᐊᑎ ᐅᒋᑲᐊᐧᐱᓯ=
ᑌᐦᑕᐊᐧᐟ ᐁᑲᐦᓯᓯᑌᓇᐟ ᐁᐧᐦᑕᑲᔭ ᐅᒋ
ᑭ ᐅᒉᑕᒣᐧᐤ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐃᐧᑭᒪᑭᑐᒥᓯᑌ=
ᓇᐟ
15 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐤ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑯᒪᐟ ᓴ=
ᓯᐦᓴ ᐃᐦᐱ ᐃᐧᔭᐸᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᐅᒥᓯ
ᐅᑎᑕᐧ ᑭᒧ-ᐟ ᐊᐊᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐅᓂᔭᐣᐠ
ᑭᐦᑭᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᑯᐸᓂ ᐸᑭᐦᑫᔨᑕᐣ
ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᐁᑐᑲᓂᐃᐧᔨᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ
ᓴᒥᓂᑯᐟ ᒋᑫᒪ ᒥᐦᑕᐃ ᐁ ᒪᒋ ᐊᔨ=
ᐃᐧᔨᐟ
16 ᓴᓯᐦ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓯ=
ᒧᐣ ᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᐧ ᐃᑎᑎᐣ: ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ
ᑫᐦᑭᓇᐊᒪᑫᔭᐣ ᑭᔭᐢ ᐃᑌᐧ
17 ᐯᔭᐠ ᔭᐠᑭ ᒪᓯᓇᐊᒪᐊᐧᑲᐣ ᑭ ᓂᓯᔨᐊᐧ
ᐁᓴ ᐅᒪᓯᓇᐊᒪᑯᐊᐧᑲᓇ ᐯᔭᐠ ᓂᔭ=
ᓇᓇᐧᐤ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓇᐤ ᓯᓂᔭᐊᐧ ᐅ ᒪ=
ᓯᓇᐊᒪᑯ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᓂᔭᓇᓇ ᒥᑕᓇ
18 ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᐊᔭᔨᐟ ᑭᒋ ᐅᑎᐸᐃᑲ=
ᑫᔨᐟ ᑭ ᑲᓯᐊᒪᐁᐧᐤ ᐃᓯ ᓂᓯᔨᐟ ᐁ ᒥᔭᐟ
ᑯᓇᑕ ᑕᓂᐃ ᐃᑐᑫ ᐊᔨᐊᐧᐠ ᑫᓴᑭᐃᑯᐟ
19 ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐊᐧ ᓯᒧᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐊ=

ᔨᐊᐧᑫᐢ ᑲ ᑭ ᒥᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐃᑐᑫ ᐊ=
ᔨᐊᐧᐠ ᑫᓴᑭᐃᑯᐟ ᓂᑌᔨᑌᐣ ᓴᓯᐢ ᒪᑲ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᐁᓴ ᑭ ᑭ ᐃᑕᓯᐊᐧᐣ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐟ ᐊᓂᐃ ᐃᐢ=
ᑫᐧᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐊᐧ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐤ ᒋ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᓂ ᑭ ᐱᑐᑲᐣ ᑭ ᐊᐧᐢᑲᐃ=
ᑲᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᓯᑌᓂᐣ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭ ᓂ ᑭ ᐅᒋᑲᐊᐧᐱᓯᑌᐢᑕᐠ ᒥᓇ ᓂ ᑭ
ᑲᐢᓯᓯᑌᓂᐠ ᐁᐧᐢᑕᑲᔭ ᐅᒋ
21 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐅᒉᒥᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᐢᐱᐣ
ᑲ ᐱᑐᑫᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐅᒋ ᑭᐱᒋᐤ ᐁ
ᐅᒉᑕᐠ ᓂᓯᑕ
22 ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑭ ᑭ ᑐᒥᐢᑎᑲᐧᓂᓂᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ
ᐁ̄ ᐃᐧᑭᒪᑲᐧᓂᔨᐠ ᐅᒋ ᑭᑐᒥᓇᑉ ᓂᓯᑕ
23 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒪᑲ ᑯ ᐃᑎᑕᐣ ᒥᒉᐟ ᐅᒪᒋ
ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ ᑲᐢᓯᐊᒪᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ
ᐁ ᑭ ᓴᑭᐃᐁᐧᐟ
24 ᒪᑲ ᐊᓇ ᐊᐢᑕᒣᔨᑯᐠ ᑭᔭᐢᓯᐊᒪᒋ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐢᒣᔨᑯᐠ ᓴᑭᐃᐁᐧᐤ
25 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑭ ᒪᒋ=
ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ ᑭ ᑲᐢᓯᐊᒪᑲᐃᐧᐣ
26 ᐸᓂᐃ ᑲ ᐃᐧᑐᐢᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ
ᑭᒧᐨ ᐊᐁᐧᓇ ᐊᐊᐧ ᑲ ᑲᐢᓯᐊᒪᑫᐟ ᐊᐅ
ᒪᒋ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ
27 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑭ ᑕᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭ ᐱᒪᒥᐃᑯᐣ ᓂᔭᐣ ᑭᐁᐧ
ᑭᔭᒥᑌᐁᐃᐧᓂᐠ

Chap. XXXV. Math. XII. 22. 50. Marc III. 20. 35. Luc. VIII. 1. 3. XI. 14. 36.

Et factum est deinceps. &c.

1 ᒣ·ᐢᑕᐢ ᐁᘔᑯᐠ ᑭ ᐃᐢᐸᘔᘔᐤ ᓴᔪᐢ ᑭᒋ
ᐊᘔᑐᑌᐟ ᒪᒣᐢᑯ- ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᐅᑌ=
ᓇᐢᔪᐠ ᐁ ᑳᑫᐢᑭᒥᐁ·ᐦ ᒥᓇ ᐁ ᐃ·ᑕᒪ=
ᑫᐟ ᑭᓴᒪᑎᑐᐊ· ᐅᑐᑌᓇᐃ·ᐃ·ᑎᘔᐤ ᐁ=
ᑯᔪ ᐊᑎᐃ ᑲᒥᑕᑕᐟ ᑎᔪᓴᐱᘔᐟ ᐅ ᐃ·=
ᒉᑯ
2 ᐊᔪᒋ ᐊᑎᐟ ᐃᐢᑫ·ᐊ· ᑲ ᑭ ᐃᘔᑎᑲᐃᒥᐟ
ᒪᒋ ᒪᑎᑐᐊ· ᐁ ᑭ ᐊ·ᔕᐃ·ᑎᓴᐅᒥᐟ ᒥᓇ
ᐅᓇᑏᑲᑎᔪᐃ·ᑎᐊ·ᐊ· ᒧᒋᐊ· ᐁᔪᐃᑳ=
ᔪᘔᐟ ᒪᑌᑌᐤ ᐁᐅ·ᑯᑎ ᑲ ᑭ ᐊ·ᔕᐃ·ᑎᓴ=
ᐅᒥᐟ ᐃ·ᔕᐠ ᐅᒋ ᑌᐸᑯᐠ ᒪᒋᒪᑎᑐᐊ·
3 ᒥᓇ ᒐᐤᓇ ᑯᓴ ᐃ·ᐃ·ᘔᐊ· ᐁᒍᑕ ᐅ=
ᑕᑐᐢᑭᔕᑲᓇ ᒥᓇ ᔪᓴᐤᓇ ᒥᓇ ᒥᒉᐟ
ᑯᑕᑲ ᐁ ᐸᒥᐱᑯᐟ ᐅᑕᔕᑎᘔᐊ· ᐅᒋ
4 ᑭᐱᑐᑫᐅ·ᐦ ᒪᑲ ᐊ·ᐢᑲᐃᑲᑎᐠ ᒥᓇ
ᑲᐃ· ᑭ ᐯ ᐅᓴᒣᔕᑎᓇᑎᐊ·ᐤ ᐸᐢᑲ- ᐁᑲ
ᐁ ᑭ ᒧᐊ·ᒋᐠ ᐸᑫ·ᔪᑲᓇ
5 ᓴᔪᐢ ᐅᑐᑌᒪ ᐁ ᐯᑕᒥᘔᐟ ᐁᑕᒋᒧᐃ·ᐦ
ᑭ ᐯ ᔪᐯ·ᑌᘔᐊ· ᐁ ᐃ· ᒥᒋᒥᑎᑯᐟ ᐅ=
ᑎᑌ·ᘔᑕᐊ·ᐤ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᐊ·ᐢᑲᒥᔪᐤ
6 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐯᔪᒪᐊ· ᐊᘔᔪᘔᑎᐊ· ᐁ ᐊ=

ᔭᐃᐧᑯᔨᐟ ᒪᒋᒪᓂᑐᔨᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᐊᐧᐱᔨᐟ
ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᔨᐟ ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ
ᑭ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ ᑭ ᐃᔨ=
ᓂᑲᐁᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑯ ᐊᐧᐱᔨᐟ
ᒥᓇ ᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᔨᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂ=
ᐊᐧ ᐁ ᒪᒪᐢᑳᑕᒥᔨᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᒪᑕᐧᐣ
ᒋ ᐊᓇ ᓇᒪᔭᔨᐊᐧ ᑕᐱᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ
7 ᒪᑲ ᐊᑎᐟ ᐁᑯᑕ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ
ᐊᓯᒋ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᓴᓱᓴ=
ᓃᒥᐠ ᐁ ᐅᑐᑌᒋᐠ ᑭ ᐃᑌᐧᐅᐧᐠ ᐊᔭᐃᐧᐠ ᐯ=
ᐁs ᓴᐳᑕ ᒥᓇ ᐯᐁz ᓴᐳᑕ ᓃᑲᓂᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᔨᐟ ᐅᒋᑲᒪᐠ ᑯ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᒪᒋ
ᒪᓂᑐᐊᐧ
8 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐁ ᐃᐧ ᑯᑌᔨᒪᒋᐠ ᑭ ᓇᐣᑐ=
ᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᓇᐣᑐ ᒋ ᒪᒪᐢᑳᒋᑐᑕᒥᔨᐟ
ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐅᒋ
9 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᐅᒪᒥ=
ᑐᓃᔨᒋᑲᓂᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᐊᑲᐧᓈᐃᐧᑭᓴᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
10 ᑲ ᑕᐟᑎᐠ ᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᐣ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐧᑕ=
ᑐᒪᑲᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑕᐟᑎᐠ ᐅᑌᓇᐤ ᐊᐧᐳ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᐣ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐧᐟᑕᑐᒪᑲᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭᑕ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᒪᑲᐣ
11 ᑕᓂᓯ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᑭ ᒥᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐤ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
12 ᑭᐢᐱᐣ ᐃᐧᔭ ᒥᐁᐧᑎᓴᐅᓱᒋ ᒋᑫᒪ ᐯ=
ᐁs ᓴᐳᑕ ᐅᒋ ᑯ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᒪᒋ

ᒪᓂᑐᐘ ᐁ ᐃᓯᔭᐠ ᐊᓂᓯᑭᐢ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑕᐯᐧᑕᑐᐤ
13 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑕᐯᐧᑕᑐᓯ ᑕᓂᓯ ᑭᑕ
ᑭᐱᒪᑕᓂᔦᐤ ᐅᑎᐯᔦᓯᑫᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭᑕ ᑭ ᐃᑕᑯᓂᔦᐤ ᓴᓴᐩ ᑭᓯᐸᓂᔦᐤ
14 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᓂᔭ ᐯᐁsᓴᐳᐟ ᐅᓯ ᑯ ᐘ=
ᔭᐃᐧᑎᓴᐅᒪᐠ ᒪᓯ ᒪᓂᑐᐘ ᑭ ᑯᓯᐢ=
ᓯᐘᐅᐧᐠ ᐃᐧᔭᐘᐤ ᐊᐍᐧᔦᐘ ᒪᑲ ᐅᓯ
ᑯ ᐘᔭᐃᐧᑎᓴᐅᒪᓯᐠ ᐁᐅᐧᑯᓯ ᐃᐧᔭᐘᐤ
ᑎᐱᔭᐍ ᑭ ᑲ ᑕᐯᐧᒥᑯᐘᐅᐧᐠ
15 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᒉᔦᓯᐟ ᒪᓂᑐ ᐅᓯ ᒥᓇ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐ ᐅ ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᐅᓯ ᑯ ᒥ=
ᐌᐧᑎᓴᐅᒪᐠ ᒪᓯ ᒪᓂᑐᐘ ᐊᓂᓯᑭᐢ ᐍ=
ᑎᑎᑯᐘᔭᐠ ᐁᑲᐧ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑎᐯᔦ=
ᓯᑫᐃᐧᐣ
16 ᐃᐢᐱ ᒉᐢᑲᐃᐧᓯᐟ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁ ᓂᒪᐢᑫᐧᐟ
ᑲᓇᐍᔦᑕᐨ ᐅ ᐚᐢᑲᐃᑳᐣ ᓇᒪ ᑫᑳᐧᐩ
ᐊᐢᑕᐃᑯᐤ ᑲ ᑎᐯᔦᑕᐠ
17 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᐱᑐᑫᔦᐘ ᑭᓯ
ᒪᐢᑲᒥᑯᐟ ᑫᑳᐧᐩ ᐱᑯ ᐃᑐᑫ ᐱᑕ ᑭ
ᒪᒪᑳᐧᐦᐱᑎᑯᓯ
18 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔭᐠ ᐊᔦᐘᑫᐢ ᒉᐢᑲᐃᐧᓯᔦᐟ
ᐁᔦᑯᐠ ᐃᐧᔭ ᑕᑯᔪᔦᐘ ᒥᓇ ᓴᑯᐃᑰᓯ
ᑭᑕ ᒪᐢᑲᓯᐃᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐅ ᓂᒪᐢᑫᐧᐃᐧᓇ
ᑲ ᑭ ᒪᒥᓯᑐᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᒪᑎᓇᒪ=
ᑫᔦᐘ ᐅᑕᔭᓂᔦᐘ
19 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᐃᐧᔭᒉᐃᐧᐟ ᓂᑕᑌᐧᔦᒥᐠ ᒥᓇ

ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧᒋᒪᐊᐧᒋᒋᑫᒥᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓯ=
ᐊᐧᓈᑎᓯᐟᑫᐤ
20 ᒪᒋ ᒪᑏᑐᐊᐧ ᐊᔭᐃᐧᐟ ᐁ ᐃᑎᐟ ᒪᓇ ᓴᓯᐢ
ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑌᐧᐟ
21 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᔮᓯᔮᑏᐅᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᓇᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐅ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᑏᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᐃᐧᔭᑭᒧᐃᐧᑏᐊᐧᐊᐧ ᑲᒪᒋ ᒍᑕᑭᐠ ᐁ=
ᔮᐁᐧᐟ ᑭᑕ ᑲᐢᓯᐊᒪᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐟ
22 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᑕ ᑭ ᐃᐧᔭᑲᐧᑕᐟᒋ ᐊ=
ᔮᐟᔮᑏᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᑭᑕ ᑲᐢᓯᐊᒪᑯᐃᐧ=
ᓯᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᐟᑲᐨ ᑭᑕ ᐳᑏᔮᑕᒪᑯ=
ᐃᐧᓯᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᔭᑭᒪᒋ ᒉᔦᓯᔮᐟ ᒪ=
ᑏᑐᐊᐧ ᐊᓅᐨ ᐅᒪ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᑏᐠ ᒥᓇ
ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ ᒉᐢᑲᐧ ᑯᑕᐠ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᑏᐠ
23 ᐊᐳ ᑕᐯᐧᑕᒧᐠ ᑭᒋ ᒥᔦᓯᐟ ᒥᐢᑎᐠ ᑭᐢ=
ᐱᐢ ᒥᔦ ᒥᑏᐢᓯᐃᐧᒋ ᒥᓇ ᐃᐧ ᐃᐧᐟᑕᒧᐠ
ᒪᓇ ᐁ ᒪᔭᑎᓯᐟ ᒥᐢᑎᐠ ᑭᐢᐱᐢ ᒪᔮᒥ=
ᑏᓯᐃᐧᒋ ᒋᑫᒪ ᑫᓯᒥᑏᐢᓯᐃᐧᐟ ᐁᑯᑕ
ᑯ ᑭᐢᑫᔮᑕᑯᓯᐟ ᒥᐢᑎᐠ
24 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭᑏᐱᑯᓴᑏᐃᐧᔭᐠ ᑕᑏᓯ ᑭ ᑲ ᑭ
ᒥᔦ ᐃᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐅᒋᑕᐤ ᐁ ᒪᒪᔨ=
ᔮᐃᐧᔭᐠ ᒋᑫᒪ ᑲ ᐊᔮᐊᐧᑭᐸᔮᐠ ᒥᑌᐃᐠ
ᑯᐱᑭᐢᑫᐧᒪᑲᐠ ᒥᑐᐤ
25 ᒥᔦ ᐊᔮᓯᔮᑏᐤ ᐁ ᐃᓯ ᒥᔦᐊᐢᑕᐧᐟ ᐅ=
ᑌᐃᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐊᐧᔭᐃᐧᑕᑕᐤ ᒉᐊᐧᓯ=
ᑏᔮᐠ ᒥᓇ ᒪᒋ ᐊᔮᓯᔮᑏᐤ ᑫᓯ ᒪᒋ
ᐊᐢᑕᐧᐟ ᐁᑯᑕ ᑯᒋ ᐊᐧᔭᐃᐧᑕᑕᐟ ᒪᒋ

ᑫᑳᐧ+
26 ᓂᔦ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑳᑭᔦᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔦᐠ ᑲᑕ ᐃᐧᔦᓯᐊᐧᑕᐤ ᐁᓭᑯᐠ ᐃᐧᔦ=
ᓯᐁᐧᐃᐧᑭᓯᑲᓭᑭ ᐊᐦᐳ ᑯᓇᑕ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᐣ ᐅᒋ
27 ᒋᑫᒪ ᑭᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑫ ᐅᒋ ᐱᑯᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᔦᐣ ᒥᓇ ᑭᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑫ ᐅᒋ ᐸ=
ᑭᒋᒥᑯᐃᐧᓯᔦᐣ
28 ᐁᑯᐢᐱ ᐊᑎᐟ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓭᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐃᐧᓭᓂᐊᐧ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᓭᐟ ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔦᐣ ᓂ ᓂᑕᐁᐧᓭᑌᓇᐣ
ᑭᑕ ᐊᐦᐸᑌᐃᔦᐠ ᓇᐣᑐ ᐃᓯ ᒪᒪᐢᑲᒋ=
ᒋᑲᐣ
29 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ ᐊᓭᓯᓭᓂᐊᐧ ᐁ
ᐅᓴᒣᔦᑎᓭᐟ ᐁ ᒧᐢᑭᐢᑕᑯᐟ
30 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᓭᓯᓭᓂᐅᐧᐦᐠ ᑲ ᒪᑐᓭᐃᐧᒋᐠ
ᒥᓇ ᑲ ᐱᓯᑳᐧᑎᓯᒋᐠ ᓂᑕᐁᐧᓭᑕᒧᐧᐦᐠ ᒪ=
ᒪᐢᑲᒋᒋᑲᐣ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐱᑐᐢ ᒪᒪᐢ=
ᑲᒋᒋᑲᐣ ᑭᑕ ᒥᔦᐅᐧᐦᐠ ᐊᓂᒪ ᐱᑯ ᑲ
ᑭ ᒪᒪᐢᑲᒋᑐᑕᑯᐃᐧᓯᓭᐟ ᓯᓇᓴ
31 ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᒥᓇ ᓂᐢᑐ ᑎᐱᐢᑲᐊᐧ
ᓯᓇᐢ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᔦᐟ ᐊᐧᐸᒣᑳᐧ ᐊᐧᑕᓭᐠ
ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐊᓭᓯᓭᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᑭᑕ
ᐊᔦᓭᐊᐧ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᒥᓇ ᓂᐢᑐ ᑎ=
ᐱᐢᑲᐊᐧ ᐊᑕᒪᐢᑲᒥᑯᐠ
32 ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑭᐢᑫᓄᐊᐧᒋᒋᑲᓂᒥᑯᐟ
ᓂᓂᐃᐧᑎᐃᐧᓭᓄᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐊᓭ=

ᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐟᐢᓴᓇ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᒋᒋᑲ=
ᓂᒥᑯᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
33 ᐁᔨᑯᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑭᓯᑲᔨᑭ ᓂᓂᐃᐧᑎ=
ᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐸᓯᑯᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐅᑭ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑕᐯᐧᒣᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ
ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐅᐧᐠ ᐁ
ᑲᑫᐢᑭᒥᑯᑕᐤ ᓯᓇᓴ ᐁᑯᓯᐟ ᐊᑕ ᐅᑕ
ᐊᔭᔨᐊᐧ ᐊᐃᐧᔭ ᐊᐊᐧᓯᒣ ᐁ ᐁᑌᔨᑕ
ᑯᓯᔨᐟ ᐃᐢᐱᒋ ᓯᓇᓴ
34 ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐢᑫᐧ ᓴᑲᐢᑌᓇᐠ ᐃᑌᐧᑫ ᑯᒋᐟ
ᒉᐢᑲᐧ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑭᓯᑫᔨᑭ ᑭᑕ ᐸᓯ=
ᑯᐢᑕᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒥᓂ ᑭᑕ
ᑕᐯᐧᒣᐤ ᒋᑫᒪ ᑭᓯᐸᐢᑲᒥᑲᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐅ=
ᑐᑌᐤ ᒋ ᐯᑕᒪᐧᐟ ᓴᓱᒪᐊᐧ ᐅᑎᔨᓂᓯᐃᐧ=
ᓂᔨᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᐅᑕ ᐊᔭᔨᐊᐧ ᐊᐃᐧᔭ
ᐊᐊᐧᓯᒣ ᐁ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᔨᐟ ᐃᐢᐱᒋ ᓴ=
ᓱᒪᐊᐧ
35 ᐃᐢᐱ ᐱᓯᐟᑲᐧᒋ ᒪᓂᑐ ᐁ ᐋᐧᔭᐃᐧᐢᑲᐊᐧᐟ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᐸᐸᒥᐟᑌᐤ ᐸᐢᑌᐢᑲᒥ=
ᑲᔨᐠ ᐊᔨᐁᐧᐱᐃᐧᐣ ᐁ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᐠ ᐁᑯᓯ
ᐁᑲ ᐁ ᒥᐢᑲᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᑭᔭᑦ ᓂ ᑲ
ᑭᐊᐧᐣ ᓂᑭᐠ ᑯ ᐊᐧᔭᐃᐧᔭᐣ
36 ᐁᑯᓯ ᐱᔕᑭᐁᐧᐟ ᒥᐢᑲᑦ ᐁ ᐱᓯᓯᑲᐧᔨᐠ ᐁ
ᑭ ᑲᓇᒋᑲᑌᔨᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐊᐧᐁᐧᓯᒋᑲᑌᔨᐠ
37 ᐁᑲᐧ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑌᐤ ᑯᑕᑲ ᑌᐸᑯᑊ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᐁ ᒪᒐᑎᓯᔨᐟ ᐃᐢᐱᒋ
ᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᐁᑭ ᐱᑐᑫᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢ=

ᑲᐃᑲᒋᐟ ᐅ ᐃᐧᑭᐅᐤ ᐊᒋᒪ ᐃᐢᑫᐧᔨ-
ᐅᑎᓯ ᐊᔨᐃᐧᐟ ᐊᐊᐧ ᐊᔮᓯᔮᒌᐤ ᐊᐊᐧᐢ=
ᓯᒣ ᒪᒐᔮᐊᐧᒋᔮᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᐢᑲ- ᒣᐧᒋ
ᑫ ᐊᔮᑎᒋᐤ ᐅᑭ ᒪᒋ ᐊᔮᓯᔮᒋᐅᐟ
38 ᒣᐅ- ᓴᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐊᔮᓯᔮᒋᐊᐧ
ᐅᑲᐃᐧᔨ ᒥᓇ ᐁᐧᑎᓴᒋᑲᐃᐧᓇ ᐁᐧᑭ ᑕ=
ᑯᓯᒋᔮᐟ ᓇᒪᐃᐧᔨ ᑭ ᐅᑎᑎᐤ ᐁ ᐅᓴᒥ=
ᓯᑎᐢᑲᑐᐃᐧᐟ ᐁᑯᓯ ᐊᐧᔨᐃᐧᑎᒥᐤ ᐅᒋ=
ᐸᐃᐧᔮ ᐁ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᐊᔨᒥᐃᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᓇᐣᑐᒥᐤ
39 ᐁᑯᐢᐱ ᐯᔨᐤ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐧᐸᔮᐤ
ᑕᐊᐧᔮᐤ ᐊᔮᓯᔮᒋᓇᐤ ᐁ ᐅᑎᒥ ᐃᑕᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ: ᑕᐯᐧ ᒥᔮᓴᐁᐧᔮᒥᑲᑌᐤ ᒪᑕ+ ᑲ
ᑭ ᑭᑭᐢᑲᑯᔨᐣ ᒥᓇ ᒥᔮᓴᐁᐧᔮᑕᑯᓯᐅᐟ
ᒥᑐᑐᓯᒪᐤ ᑲ ᑭ ᓇᓇᑕᒋᐤ
40 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᓴᐁᐧᔮ=
ᑕᑯᓯᐅᐟ ᐊᒋᑭ ᑲ ᓇᐣᑐᑕᑭᐤ ᑭᓭᒪᒋ=
ᑐᐊᐧ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᒋᔮᐤ ᒥᓇ ᑲ ᑲᓇᐁᐧ=
ᔮᑕᑭᐤ
41 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐃᑎᐤ ᐊᐃᐧᔨ ᐊᐊᐧᐃᑌ ᑭ ᑲ=
ᐃᐧ+ ᒥᓇ ᑭᒋᐊᐧᒪᐤ ᐊᐧᔨᐃᐧᑎᒥᐟ ᐁ ᐃᐧ
ᑲᑫᐧ ᐊᐧᐸᒥᐢᑭᐤ
42 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐊᒋᐃ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑎᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᒋ ᑲᐃᐧ+
ᒥᓇ ᐊᐁᐧᒋᑭ ᒋᑎᓴᒋᑲᐃᐧᓇᐤ: ᐁᐅᐧᑯᒋᐤ
ᑲ ᓇᐣᑐᑕᑭᐤ ᑭᓭᒪᒋᑐᐊᐧ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᒋᔮᐤ ᒥᓇ ᑲ ᑐᑕᑭᐤ

43 ᐁᑯᓂ ᐁ ᓂᐃᐧᓂᐢᑫᐢᑕᐊᐧᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪ=
ᐊᐧᑳᓇ ᒥᓇ ᐁ ᑳᑳᓇᐊᐧᐸᒪᐟ ᐸᐃᐧᓂ ᐃ ᑲ
ᐊᐧᐢᑳᐱᐢᑕᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓂᑲᐃᐧ+
ᒥᓇ ᓂᑎᓴᓂᑲᐃᐧᓇᐟ
44 ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔦᑕᒧᑫᐧ ᓇᑕ=
ᐃᐧᔭ ᐅᑎᑌᔦᑕᒧᐃᐧᓂᔦᐤ ᑭᒋ ᑭᓂᑯᐠ ᑲ
ᐊᔭᔦᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᓂ ᓂᒋᐊᐧᐤ ᓂᑕᐁᐧᒪᐤ
ᒥᓇ ᓂᑲᐃᐧ+

Chup. XXXVI. Math. XIII. 1. 23. Marc. IV. 1. 20. Luc. VIII. 4. 15.

In illo die, cum turba &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐁ ᑭᓂᑲᔦᐠ ᒥᒉᐟ ᐊᔦᓂ=
ᔦᓂᐊᐧ ᐁ ᒪᒪᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᔦᐟ ᒥᓂᐁᐧ
ᐅᒋ ᐅᑌᓇᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐯᓇᑎᑯᐟ ᓴᓂᐢ ᑭ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓂ ᐁ ᑭ
ᓇᐊᐱᐟ ᒋᑭ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁᑯᓂ ᑭᑕᐧᐤ ᑭ
ᐊᐧᑎ ᑭᐢᑫᓇᐊᒪᑫᐤ
2 ᒥᒉᐟ ᒪᑲ ᐊᔦᓂᔦᓂᐊᐧ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐ=
ᔦᐊᐧ ᐁ ᐯᒋ ᓇᑎᑯᐟ ᐱᔦᐢ ᑯᐅᓂᐟ ᓇ=
ᐱᑲᐧᓂᐠ ᐁᑯᑕ ᐁ ᐊᐧᔭᐱᐟ ᑳᑭᔕᐤ ᒪᑲ
ᐊᔦᓂᔦᓂᐊᐧ ᐁ ᐅᓴᒣᔕᑎᔦᐟ ᐅᓂᐸᐃᐧᔦ
ᒋᑲᑲᐠ
3 ᐁᑯᓂ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑕ+ ᒥᒉᐟ ᑫᑲᐧᔭ
ᐊᐧᑲᐧᓇᐃᐧᑭᓴᐃᐧᓂᐠ ᐃᓂ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐅᑎᓂ

ᑭᐢᑭ ᓇᐊᒪᑫᐃᐧᓂᐠ ᐅᓯ
4 ᓇᐣᑐᑕᒧᐠ ᐯᓭᐠ ᓭᑭ ᐅᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔭᓂᐤ ᑭ
ᐊᐧᓭᐃᐧᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᐅᑭᐢᑎ=
ᑳᓯᑲᓇ
5 ᐁᑯᓯ ᒉᑲᐦ ᐁ ᑭᐢᑎᑫᐟ ᐸᐧᑭ ᑭᐸᑭᑎ=
ᓂᔭᐤ ᓯᓯᓃᐢᑲᓇᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᑭᐢᑲᓯ=
ᑳᑌᔭᐤ ᑭ ᐯ ᐃᐢᐱᓭᔭᐊᐧ ᐱᓴᓯᐢᓴ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑭᑕᔭᐊᐧ
6 ᐸᐧᑭ ᒪᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᔭᐤ ᐁ ᐊᐢᓯᓂᐊᐧᐢ=
ᑳᒥᑲᔭᐠ ᐃᑌ ᐁᑲ ᒥᐢᑕᐃ ᐯ ᐊᐢᑭᐊᐧ=
ᓂᔭᐠ ᑭᔭᐸ ᑭ ᓴᑭᑭᓂᔭᐤ ᐁᑲ ᒪᐧᓯ ᐁ
ᑭᐢᐸᑲᑐᔭᐠ
7 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐱᓯᒪᐧ ᑲ ᐊᑎ ᐃᐢᐸᓯᑫᔭᐟ
ᑭ ᑭᓴᐢᑌᔭᐤ ᑭᐢᑎᑲᒥᑲᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᐧ=
ᐊᐧ- ᐁᑲ ᐁ ᐅᒉᐱᑭᐃᐧᔭᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᓂ=
ᐱᐊᐧᑐᔭᐠ ᑭ ᐸᐢᑌᔭᐤ
8 ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᐅᑭᐢᑎᑲᒥᑲᐤ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᔭᐤ
ᐁᐅᑳᒥᓇᑲᓯᐊᐧᐢᑳᒥᑲᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᑲ=
ᒥᓇᑲᓯᓭ ᐁ ᓂᑕᐃᐧᑭᔭ ᑕᐱᐢᑯ- ᑭ ᓂ=
ᐸᐊᐢᑫᐧᑕᒪᑲᓂᔭᐊᐧ ᑭᐢᑎᑲᒥᑲᓇ ᐁᑯᓯ
ᓇᓇᐃᐧᓭ ᑭ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᑕᒪᑲᓂᔭᐊᐧ
9 ᒪᑲ ᑯᑕᐠ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᔭᐤ ᐁ ᒥᔭᐊᐧᐢᑲᒥ=
ᑲᔭᐠ ᑭᓴᑭᑭᓂᔭᐤ ᑭ ᓭᑭᑭᓂᔭᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᑕᒪᓂᔭᐤ ᐊᐢᑯᐤ ᐯᓭᐠ ᓂᐢ=
ᑐᒥᑕᓇ ᐊᔭᐊᐧᐠ ᐁ ᓭᑭᒐᔭᐠ ᐊᐢᑯᐤ ᓂ=
ᑯᑕᐧᓯᒥᑕᓇ ᐱᔭᐢ ᐊᑎᐟ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓇ
ᐊᔭᐊᐧᑫᐢ ᐁ ᑕᑯᐸᔭᔭᐠ

10 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐅᑌᐸᐧᑕᐩ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᐧ=
ᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᒋ ᐯᐟᑕᐠ ᑭᑕ ᓇᐣᑐᑕᐨ
11 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᐯᔭᑲᐧᐱᐟ ᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯ=
ᓴᐱᔨᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐸᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐯ ᓇᒋᑯᐟ
ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᑌᔨᑕᑲᐧᓂᔨᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᑲᐧᓇᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑕᒐᑭ
ᑯ ᐊᑲᐧᓇᐃᐧᑭᓴᐧᓯᐁᐧᔨᐟ
12 ᑭᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐟ ᑭᔮᐊᐧᐤ
ᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᔨᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋᐠ ᑭᐢᑫᔨ=
ᑕᒣᐠ ᐁᓯ ᒪᒪᐢᑲᑌᔨᑕᑲᐧᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ
ᑲ ᐊᔭᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᔭᐅᐧᐠ
13 ᒋᑫᒫ ᑕᑐ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓴᓴᐩ ᑲ ᐊᔭᐟ ᑫᑲᐧᐩ
ᑭᑕ ᒥᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᐊᔭᐤ ᒪᑲ ᑕᑐ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᐊᔭᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑭᑕ ᒪᐢᑲᒪᐤ ᐊᐳ. ᑲ ᐊᔭᐟ
14 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯᒋ ᐊᑲᐧᓇᐃᐧᑭᓴᐧᑕᑭᐠ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᐊᑕ ᐊᐧᐱᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᐸᑕᒧᐧᐠ ᒥᓇ
ᐁ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐯᑕᒧᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᐧᐠ
15 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑫ ᐅᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐠ
ᐃᓴᐃᔭ ᐅᓂᔭᐣ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯ=
ᐃᐧᐣ ᐁ ᐃᑌᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᑭᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᐅᒋ
ᐊᑕ ᑭ ᑲ ᓇᐣᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᓂᐢᓯᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᑭᓯᑯ=
ᐊᐧᐊᐧ ᐅᒋ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐱᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᓇᐊᐧᐤ

16 ᒋᑫ'ᒪ ᐅᑭ ᐊᔕᔪᔕᒍᐅᐧᐠ ᐅ'ᒍᐃᐊᐧᐊᐧ
ᒪᐢᑲᐊᐧᔕᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᓴ=
ᔪᐱᑕᒧᒪᑲᓂᔕᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᐢᑭᔪᑯᐊᐧᐊᐧ ᑭ
ᑭᐸᐊᒧᐧᐠ ᑕᐱᐢᑯᐟ ᐁ ᑯᐢᑕᑭᐠ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᐸᒋᑲᑫᒋᐠ ᐅᐢᑭᔪᑯᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑕᐯ=
ᑕᒋᑲᑫᒋᐠ ᐅᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑌᐃ
ᐊᐧᐊᐧ ᑭᒋ ᓂᐢᔪᑐᑕᒋᑲᑫᒋᐠ ᒥᓇ ᑫᐧᐢ=
ᑲᑎᔪᑕᐃᐧ ᑭᒋ ᑭ ᐃᔕᓂᑲᐊᑭᐠ ᒥᓇ
ᑭᒋ ᑭ ᑲᐢᔪᐊᒪᐊᐧᑭᐠ ᐅᒪᒋ ᐸᐢᑕᐅ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
17 ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᒥᔕᓴᐁᐧᔕᑕᑲᐧᓇᐧ ᑭᐢᑭ=
ᔪᑯᐊᐧᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᐧᐱᒪᑲᓇᐧ ᒥᓇ ᑭ=
ᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐯᑕᒧᒪᓀᑭ
18 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᒉᐟ ᑲᔦᐢ ᐅᓂᔦᐦ
ᑭᐢᑫᔕᑕᒧᐃᑯᐃᐧᔪᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐅᑲᐧᔦᐢᑲ=
ᑎᔪᐅᐧᐠ ᑭ ᒧᐢᑕᐃᐧᓇᒧᐧᐠ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ
ᑲ ᐊᐧᐸᑕᒪᐧᔦᐠ ᐁᑯᔪ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐊᐧ=
ᐸᑕᒧᐧᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐯᐟᑕᑲᐧᐤ ᑲ ᐯᐟᑕᒪᐧᔦᐠ
ᐁᑯᔪ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐯᐟᑕᒧᐧᐦ
19 ᐅᒥᔪ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ: ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐁᒋᑲᓂ
ᑭ ᑲᐧᔦᐢᑫᐧᔕᑌᓇᐊᐧᐤ ᐅᒪ ᐊᑲᐧᓈᐃᐧᑭ=
ᓴᐃᐧᐦ ᑕᓂᔪ ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᑭ ᑲᐧᔦᐢᑫᐧᔕ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᑲᐧᓈᐃᐧᑭᓴᐃᐧᓇ
20 ᓇᐦᑐᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᑕᓂᔪ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᒪᑲᐠ
ᐅᐸᑭᑎᓂᑫᐃᐧᔕᓂᐊᐧᑲᐧᓈᐃᐧᑭᓴᐃᐧᐦ
21 ᑭᐢᑎᑲᒥᑲᐦ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅ=
ᐱᑭᐢᑭᐃᐧᐦ ᐅᐸᑭᑎᓂᑭᐃᐧᔕᓂᐤ ᐁᐅᐧᑯ

ᐊᓇ ᑲᐸᑭᑎᓇᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ
22 ᐃᑕᐅᐧᐠ ᐊᑎᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑎᐯᔨᒥᑭ=
ᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᐃᓯᐁᐧᐱᓂᑲᑌᔨᐠ ᑕ=
ᐱᐢᑯ- ᓯᓯᓂᐢᑲᓇᔨᐠ: ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑲ ᐯᐟᑕ=
ᑲᐧᐤ ᐊᒋᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᑲ ᓂᐢᓯᑐᑕᑭᐠ
ᑭᔨᐸ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐊᐧ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ
ᑲᐧᓯᑕᐧᑯᑕᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ
ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᔨᐠ ᐅᑌᐃᐊᐧᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱ=
ᑯᐅᒋᐠ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᑲᐧᐃᐧ
23 ᐊᔭᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲᐠ ᐃᑌ ᐁ ᐊᐢᓯᓂᐊᐧᐢ=
ᑲᒥᑲᔨᐠ ᑲ ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᔨᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ
ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᓴᒪᐠ ᐊᑕ
ᐅᑎᓇᒧᐧᐠ ᐁ ᒥᔭᐊᐧᑕᑭᐤ
24 ᒪᑲ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒉᐱᑭᐃᐧᒋᐠ ᐊᒋᔭᐤ ᐱᑯ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐧᐠ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁᔨᑯᐠ ᑭᐢᐱᐣ
ᑲᐧᑕᑭᑕᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᒋᓇᑎᑯᐃᐧᐣ ᐅᑎᑎ=
ᑯᑕᐧᐃᐧ ᐱᑭᐢᑫᐧᐣ ᐅᒋ ᓴᒪᐠ ᓇᐢᐸᑌᔨᑕ=
ᒧᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᑲᑕᒧᐧᐠ
25 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐃᑕᐅᐧᐠ ᐁ ᐅᑲᒥᓇᑲᓯᐊᐧᐢ=
ᑲᒥᑲᔨᐠ ᑲ ᐅᑎᑎᑯᒋᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᐢᑎᑲ=
ᒋᑲᐣ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐅᑎᑎᑯᑕᐧᐤ ᑫ=
ᓯᓇᑌᔨᑕᒧᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑲᐢᑫᔨᑕᒪᐃᐧᓇ
ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᐧᔨᑎᓯᐃᐧᓇ ᐁ ᐊᐧᔭ=
ᓯᐃᑯᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑲᑭᔭᐤ ᒪᒋ ᓴ=
ᑯᒋᐃᑯᐃᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᐱᐢᑲᒧᒪᑲᓂ=
ᔨᐊᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ=

ᐃ·ᔑ ᑭ ᒥᓂᐢᓯᐃ·ᑕᒪᑲᓂᔦᐤ
26 ᑯᑕᑲᐠ ᐱᔦᐢ ᑲ ᑭ ᐅᑎᑎᑯᒋᐠ ᒥᔭᑭᐢ=
ᑎᑲᒋᑲᐟ ᐁ ᒥᔭᐊ·ᐢᑲᒥᑲᔦᐠ ᐁᐅ·ᑯᓂᐠ
ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯᐟᑕᑲ·ᐃ· ᒪᓂᑐᐃ·ᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᐳ
ᑲ·ᔑᐢᑫ·ᔦᑕᒍ·ᐠ ᐅᑎᓇᒍ·ᐠ ᒥᓇ ᑲᓇᐁ·=
ᔦᑕᒍ·ᐠ ᐅᑌᐃᐊ·ᐠ ᐁ ᒥᐊ·ᓯᓂᔦᐠ ᒥᓇ ᐁ
ᑭᒐᔦᐊ·ᓂᔦᐠ ᒥᓇ ᐁ ᔑᑭᒍᑕᒋᐠ ᓴᓯ=
ᐯᔦᑕᒍᐃ·ᓂᐠ ᐅᒋ ᒥᓂᐢᓯᐃ·ᑕᐅ·ᐠ ᐯᔑᐠ
ᓂᐢᑐᒥᑕᓇ ᑯᑕᐠ ᓂᑯᑕ·ᓯᒥᑕᓇ ᐱᔦᐢ=
ᑯᑕᐠ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓇ

Chap. XXXVII. Math. XIII. 14. 35.
Marc. IV. 21. 34. Luc. VIII. 16. 18-

Et dicebat illis &c.

1 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕ+ ᓇᒪᐃ·ᔑ ᐊᐃ·ᔑᐠ
ᒪᓇ ᓴᐢᑲᐊᑉ ᐊ·ᓴᐢᑯᑌᓂᑲᐟ ᑭᒋ ᓂ=
ᑕᐃ· ᐊᑲ·ᓇᐊᐠ ᐅᔑᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᐊ·ᐳ ᑭᒋ
ᐊᐢᑕᐟ ᓯᐸᐤ ᓂᐯᐃ·ᓂᐠ ᒪᑲ ᑕᐠᑯ- ᐊ·=
ᓴᐢᑯᑌᓂᑲᓇᐱᐢᑯᐠ ᑲᐱᑐᑫᔦᐟ ᑭᑕ ᐊ·=
ᐸᑕᒥᔦᐟ ᐊ·ᓴᐢᑯᑌᐸᔦᐃ·ᐳ
2 ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔑᐤ ᑫᑲ·+ ᐁ ᐊᑕ ᑲᒋᑲᑌᐠ
ᑭᑕ ᓇᑯᑕᓂᐊ·ᐳ ᒥᓇ ᑫᑲ·+ ᐁ ᐊᑕ ᑭ=
ᒍᒋᐸᔦᐠ ᐱᑯ ᒋ ᑭᐢᑫᔦᑕᑲ·ᐠ ᒥᓇ ᒍᓯᐢ
ᑭᒋ ᓇᑲ·ᐠ ᐊᐃ·ᔑᐠ ᐁ·ᑕᐅ·ᑲᑫ· ᒋ ᐯᐟᑕᐠ
ᑭᔑᑉ ᑲᑕ ᐯᐟᑕᑉ

3 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐱᓯᐢᑫᔨᑕᒧᐠ ᐊᓂᐃ ᑫ=
ᑲᐧᔭ ᑲ ᐯᐟᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᓇᐣᑐ=
ᑕᒣᐠ ᐊᓂᒪ ᑎᐸᐃᑲᐣ ᑲ ᑭ ᑎᐸᐃᑲᑫᔭᐠ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᑫ ᐅᒋ ᑎᐸᐊᒪᑯᔭᐠ ᐁᑯᓯ
ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
4 ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᐁᔭᒋ ᑫᑲᐧ+ ᐊᒋ ᑭᑕ ᒥᔭᐤ
ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᐁᔭᒋ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᐧᐣ
ᑲ ᐊᔭᓯᐟ, ᐊᐅ ᓂᑕᔭᐣ ᑲ ᐃᑕᐧᓯᐟ,
5 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇ=
ᐃᐧᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐃᑌᔨᑕᑲᐧᐣ ᑕᐱᐢᑯ-
ᑭᐢᐱᐣ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐁᓯᐁᐧᐱᓇᐠ ᑭᐢᑎᑲᓂ
ᒥᓂᐢᓴ ᒧᐢᑕᐢᑲᒥᐠ
6 ᑭᔭᐦ ᓄᐸᐟ ᒥᓇ ᐊᐧᓂᐢᑲᐟ ᐁᐧ ᑎᐱᐢᑲᔨᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᑭᐢᑎᑲᓂᒥ=
ᓂᐢᓴ ᓂᑕᐃᐧᑭᓂᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᔭᑭᑭᓂᔨ=
ᐊᐧ ᓇᒪ ᑭᐢᑫᔨᑕᐦ ᑕᓂᓯ ᐁᐢᐸᔨᔨᐠ
7 ᒋᑫᒪ ᐊᓯᐢᑭ+ ᓴᐠᑫ ᓂᑕᐃᐧᑭᑕᒪᑲᐣ
ᓂᐢᑕᐦ ᒪᐢᑯᓯ+ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇᐢᑎ=
ᑲᐧᓇᐢᐠ ᐁᑲᐧ ᐃᐧᑲ- ᐁᔨᑯᐠ ᐅᐢᑎᑲᐧᓇᐢᐠ
ᓴᑲᐢᑭᓄᐤ ᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒥᓂᐢᓴ
8 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑲ ᒥᓂᐢᓯᐊᐧᐠ ᓴᒪᐠ ᒪᓂᓯᑲ=
ᓂᐃᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓴᓴ+ ᐅᒋᒋᐸᔨᐤ ᒋ ᒪ=
ᓂᓯᑫᐠ
9 ᒥᓇ ᑯᑕᐠ ᐊᐁᐧᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭ ᐊᔨᒧᑕᒧ=
ᐁᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔨᑕᑲᐧᐣ ᑕᐱᐢᑯ- ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
ᑲ ᑭ ᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᒥᔨᑭᐢᑎᑲᒋᑲᓇ ᐅᓂ=

ᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ
10 ᒉᑲᐧ᙮ ᒪᑲ ᐁ ᓂᐸᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᐅ
ᐸᑳᐧᑎᑯᐋᐧᑲᓇ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐊᐧ ᐁ ᑕ=
ᑯᐸᑭᑎᓇᒥᔦᐟ ᒪᒋ ᑭᐢᑎᑲᓂᒥᓂᐢᓴ ᐸ=
ᑫᐧᓯᑲᒍᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐌᔨᐊᐧ
11 ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐸᑫᐧᓯᑲᐤ ᐁ ᑭ ᓴᑭᑭᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᑭ ᐅᐢᑎᑳᐧᓇᐢᑭᐃᐧᐟ ᒪᒋ ᒪᐢᑯᓯ+ ᓂᐢᑕ
ᑭ ᐊᓯᒋᒧᓇᑳᐧᐤ
12 ᐁᑯᐢᐱ ᐌᔨᑕᐃᐧ ᑎᐯᔨᑕᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭ=
ᑲᓇ. ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐌᑭᒪᐃᐧᔭᐤ
ᓇᒉᒋ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑎᑲᑌᐤ ᒉᐋᐧᓯᐠ ᑭᐢᑎᑲ=
ᒋᑲᐤ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ ᑕᐤᑌ ᐌᒋᐸ=
ᔨᑳᐧᐤ ᒪᒋ ᒪᐢᑯᓯᔭ
13 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐆᐧᑯ ᐸᑳᐧᓯᐍᐃᐧᔨᓂᐤ ᑲ ᑐᑕᐠ
ᑭ ᐃᑎᐠ ᒥᓇ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑭᑎᑌᔨᑌᐤ
ᒋ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᒧᓴᑭᓇᒪᐠ
14 ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇ ᑭᔭᐨ ᓂᑕᐋᐧ᙮ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒪᐢᑯ- ᐋᐧᒪᓂᐱᑕᒉᑯ ᒪᒋᒪᐢᑯᓯᔭ ᑭ
ᑲ ᑭ ᐱᒋ ᒪᓂᐱᑌᓇᐋᐧᐤ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐤ
15 ᐃᑯᓯ ᑭᔭᐨ ᑲᑭᔭᐤ ᑕᐱᐢᑯ- ᑭᑕ ᓂᑕ=
ᐃᐧᑭᓇᐧ ᐃᐢᑯ ᐁᔨᑯᐠ ᒪᓂᓯᑫᑭ ᐁᔨᑯᐠ
ᒪᑲ ᐃᐧᒪᓂᓯᑫᑭ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐆᐧ ᐅᒪ=
ᓂᓯᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᓂᑲᐤ ᒪᐋᐧᓴᑯᓇᒧᐠ ᒪ=
ᒋ ᒪᐢᑭᑭᔭ ᒥᓇ ᒪᐋᐧᓴᑳᐧᐱᑕᒧᐠ ᑭᒋ
ᑭᓯᓴᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐤ ᒪᐋᐧ=
ᓴᑯᓂᐠ ᓂᑕᐢᑖᐧᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
16 ᒥᓇ ᑭ ᐊᔨᒧᑕᒪᐍᐤ ᑯᑕᐠ ᐊᐍᔨᑕᒧᐃᐧᐤ
20

... Marc XIII 32–35 ...
cf. Marc IV, ... 33–34
cf. 4 Ev. p. 211 et 213

5 ᑫᓯᒪᐚᐢᑯᓇᒥᐠ ᒪᒋ ᒫᐦᑯᓯᔭ ᑭᒋ
ᑭᓯᐢᒥᐠ ᐃᐦᑯᑌᐠ ᐁᑯᓯ ᒉᐧᒋ ᑫ ᐃᐧᑭᐠ
ᐳᓂ ᐊᐦᑭᐃᐧᑭ
6 ᐊᓱᓯᓱᓃᐅᐧᑯᓯᐦᐢᐣ ᑭᑕ ᐃᑎᐢᐁᐧᐤ ᐅ=
ᑐᑭᓯᑯᒪ ᑭᒋ ᒪᐚᐢᑯᓇᒥᓱᐟ ᐅᐱᒉ
ᐅᑎᐯᓱᒋᑫᐃᐧᓃᐠ ᐅᒋ ᑳᑭᔭᐤ ᒪᒋ ᔭ=
ᓱᐃᑐᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐊᓃᐃ ᑲ ᒪᒋᑐᑕᒥᓱᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᑲᑕ ᐃᓯᐁᐧᐱᑏᓱᐋ ᐃᐦᑯᑌᐠ ᑲ
ᑭᓯᐦᑯᑌᐅᐧᑲᓃᓱᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᑐᐃᐧᐟ ᒥᓇ
ᑫ ᑳᑭᒋᐦᑲᐱᑌᐃᐧᐟ
8 ᐁᑯᐦᐱ ᐅᑳᐧᔭᐦᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐅᐧᐟ ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᓯᓯᐅᐧᐟ ᑕᐱᐦᑯ- ᐱᓯᒪᐧ ᐅᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᐅ=
ᑎᐯᓱᒋᑫᐃᐧᓃᓱᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᐧᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᒋ
ᐯᑕᐠ ᑭᔭᐠ ᑭᑕ ᓇᐣᑐᑕᐠ
9 ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᑕᐱᐦᑯᒉᓱᑕ=
ᑳᐧᐣ ᐊᓃᒪ ᑳᑭᒉᓱᒋᑲᑌᐠ ᐁ ᑳᒋᑲᑌᐠ
ᓃᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓃᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᓱᓯᓱᓃᐤ ᒉᐦ=
ᑳᑭ ᑲᐃᐧ ᑲᑕᐤ ᒥᓇ ᐃᐦᐱᒋ ᒥᔭᐊᐧᑕ
ᐱᑕ ᑭᐁᐧᐤ ᐁ ᓃᑕᐃᐧ ᐊᑕᐊᐧᑫᐟ ᑳᑭᔭ
ᑲ ᐊᔭᐟ ᐁᑲᐧ ᐊᑌᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᓃᑕᐃᐧ=
ᑭᒋᑳᐣ
10 ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒥᓯᐣ ᐃ=
ᑌᓱᑕᑳᐧᐣ ᑕᐱᐦᑯ- ᐅᑕᑕᐁᐧᐃᐧᓱᓃᐤ ᑲ
ᓇᐣᑐᓇᐊᐧᐟ ᒉᔭᓯᓱᐟ ᐊᐦᓯᓃᐦᐢ
11 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᒥᐦᑳᐊᐧᐟ ᐯᔭᐠ ᒥᐦᑕᐃ
ᒥᔭᓯᓱᐟ ᑭ'ᑭᐁᐧᐤ ᑭ ᐊᑕᐊᐧᑫᐤ ᑳᑭ
ᐅᑕᔭᓇ ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᑕᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓃ ᐊᐦ

ᓱᓀᐢᓴ

12 ᒥᓂ ᑭᒋ ᑭᓱᑯᐅᐧᑌᓂᐃᐧᐃ᙮ ᐅᒥᓱ ᐃ=
ᑌᔮᑕᑲᐧ᙮ ᑕᐱᐢᑯ ᐊᔦᐱ+ ᑲ ᐸᑲᐢᑕ=
ᐁᐅᐧ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁᑯᓱ ᓂᓂᑐᐠ ᑭᓂᓴᐅ᙮
ᑲ ᑕᐸᑲᐧᓱᒋᐠ

13 ᐃᐢᐱ ᐁ ᓴᑲᐢᑭᓀᐤ ᓂᑕᑲᒉᐱᑕᐤ ᐁᑯᓱ
ᒌᑲᑲᑊ ᐁ ᐊᐱᐠ ᒥᔮᑭᓂᓴᐅ᙮ ᓂᐊᐧᓱ=
ᐊᐧᐸᒪᐅ᙮ ᐅᔦᑲᓀᐠ ᐁ ᐊᔮᒋᐠ ᐁᑯᓱ ᑲ
ᒪᔦᑎᓱᒋᐠ ᐅᐱᒉ ᐁᐧᐱᓂᐅ᙮

14 ᐁᑯᓱ ᒉᐧᒋ ᑫ ᐃᓱᓂᑲ᙮ ᐳᓀ ᐊᐢᑭᐃᐧ=
ᑭ ᐅᑭᓱᑯᐅ᙮ ᑭᑕ ᐯ ᐃᑐᑌᐅ᙮ ᐁᑯᓱ
ᑭᑕ ᐸᐢᑫᑕᐁᐅ᙮ ᒉᒋ ᐊᔮᐃᐧᔮᐤ ᐃᑌ
ᐅᒋ ᐁᔦᔮᐤ ᒉᔮ ᐊᔮᐃᐧᔮᐤ

15 ᑭᑕ ᒪᒍᐢᑌᐯᐧᐅ᙮ ᐊᓀᐃ ᐅ ᒪᒐᑎᓴ
ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑲᒥᑯᐤ ᐁᑯᑌ ᑫ ᒫᑐᐃᐧ᙮ ᒥᓂ
ᑫ ᑳᑭᒋᐢᑲᐱᑌᐃᐧ᙮.

16 ᑭ ᑭᓀᐢᓱᑐᑌᓂᐊᐧᐤ ᒋ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑳᑭᔦᐤ
ᑫᑲᐧᔦ ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐧᔮᐊᐧ ᐁ᙮ ᐁ᙮ ᑌ=
ᐯᔮᒋᑫᔦ᙮

17 ᐅᒥᓱ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑖᑐ ᑲ
ᐃᔮᓀᓱ ᐊᐃᐧᔦ᙮ ᑭᒋᑭᓱᑯᐅᐧᑌᓂᐃᐧ=
ᐃᐧᓀ᙮ ᐃᓱᓂᐢᐱᑕᐁᐤ ᐁᐧᑖᐊᐧᐢᓱᒥᐢᓱ=
ᒥᒥ᙮ ᐅ ᑭᒐᓂᒥᔮ᙮ ᐅᒋ ᑲ ᐊᐧᔦᐃᐧᑕ=
ᑖᔮ᙮ ᐁᐧᐢᑲᔮᐊᐧᓀᔮ᙮ ᒥᓂ ᑫᔦᓴᔮᐊᐧ=
ᓀᔮ᙮

18 ᓴᓱᐢ ᐁ ᑭ ᑭᓯ ᐃᑌ᙮ ᑳᑭᔦᐤ ᐁᐅᐧᑯᓀ
ᐊᑲᐧᓂᐃᐧᑭᓴᐃᐧᓂ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐅᒋ ᓱᐯᐧᑌᐤ.

19 ᐁ ᐅᐧᑯ ᑭᓱ ᑳ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓱᓂᔮᐤ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐤ
ᐁ ᐊᐧᐢᑳᐢ ᑳᑯᐤ ᐁ ᐅᓴᒉᐱᑎᔮᐤ ᐊᔮᓱᔮᓂᐊᐧᐤ ᐅᒥᓱ
ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓇ ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐊᑲᒥᐠ ᐃᓯᒥᒉᐸᐠ

02,20— 23 (p·102 nouv. Tr.)

ᐅᑎᑎᑐᔭᐟᑕᐊᐧᐤ. ᑫᑯᐠᑲᐤ ᐃᑐᑫ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐊᐧ ᐊᔭᔪᔭᓂᐤ ᐊᐧᐳᒋ ᑲ ᐁ ᑭᑐᑕᐠ
ᔪᑎᓇᐧ ᒥᓇ ᑭᒋᑳᒥᕀ ᑫᑳ ᐱᑯ ᐅᓇ=
ᓇᐃᑕᑯ
8 ᐁᑯᔪ ᑭ ᒥᓴᑲᐅᐦ ᓴᐧᓴᓂᓭᓴ ᐅᑕᐢ=
ᑭᔭᐠ ᑎᐱᑯᐨ ᑲᔑᑌᐃᐠ ᑲ ᐊᓭᔭᐠ
9 ᓴᔪᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑲᐸᐟ ᐅᔪᐠ ᐅᒋ ᐊᐃᐧᐢᑭ
ᓴᒪᐠᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐠ ᓂᔪ ᐁᓭᐃᐧᑯᔭᐟ ᒪᒋ
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒋᐸᔭᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᐅᑐᑌᔪᐟ ᓇᐢ=
ᐱᐨ ᐁ ᑯᐢᑕᑎᑯᔪᔭᐟ ᐸᐢᑲᐨ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᓭ
ᐁᑯᑌ ᑭᐱᔑᑌᔭᐊᐧ
10 ᐊᐃᐧᐢᑯᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᑌᐯᐧᔭᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔭᐠ
ᑕᓂᔪ ᐃᔪ ᑫᑲᐧᕀ ᑲ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᓭᐠ ᓂ=
ᓭᓇᐤ ᒥᓇ ᑭᓭᐧ ᓴᔪᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯ=
ᔪᐢᓴᓂᐃᐧᓭᐤ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑕᐤ ᒋ ᐅᑕ ᑭᒋ
ᑳᐧᑕᑭᐧᐃᓭᐠ ᒪᔭᐁᐧᐢ ᐅᒋᒋᐸᔭᐠ
11 ᐯᔭᐠ ᐁᔪ ᓂᔪᒋᐠ ᑳᓭᐢ ᐅᒋ ᐁ ᐊᓭᐃᐧ=
ᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᓇᓇᒪᐃᐧᓭ ᐅᑭᑳᔪᐃᐧ=
ᓂᐢᓴᑕᕀ ᒥᓇ ᓇᓇᒪᐃᐧᓭ ᐅ ᐃᐧᑭᑕᕀ ᐊᐧᐢ=
ᑳᐃᑲᓂᐠ ᒪᑲ ᐱᑯ ᒋᐸᔭᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᔪ
ᓇᒪ ᐊᐃᐧᓭ ᑭ ᒪᒪᒋᑲᐧᐱᑎᐠ
12 ᒋᑫᒪ ᒥᒉᑕᐤ ᐊᑖ ᐱᐊᐧᐱᐢᑲᐧ ᐁ ᑭ
ᐅᒋ ᒪᒪᒋᑲᐧᐱᑎᐟ ᒥᓇ ᑲᐢᑲᐱᐢᑳᐃ=
ᑳᓇ ᐅᒋ ᐅᑫᒋᑯᐸᔭᑕ ᐅᐱᐊᐧᐱᐢᑯᒪ
ᒥᓇ ᐅ ᓇᓇᑕᐧᐱᑌᑖᕀ ᑕᑯᐱᔪᐃᐧᓇᐱᐢᑲᐧ
ᐱᑳᐧᑕᐢᑲᒥᑲᔭᐠ ᐁ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᒪᒋ ᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᔪ ᓇᓇᒪᐃᐧᓭ ᐊᐃᐧᓭ ᑭ ᔪᐢ=

ᐱᓯᐃᐠ
13 ᓴᑲᒧ ᒪᑲ ᑫᓯᑳᔭᑭ ᒥᓇ ᑌᐱᐢᑳᔭ ᑭ
ᒋᐸᔭᑲᒥᑯᐠ ᐅᑕᓭ ᒥᓇ ᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᑌᐯᐧ.
ᒥᓇ ᐁ ᒥᐠᑯᐊᐧᐱᓇᑎᓯᐟ ᐊᐢᓯᓂᓭ ᐅᒋ
14 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐃᐧᓭᐸᒪᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐧᔨ ᐅᒋ ᑭ
ᐸᐸᐟᑕᐤ ᐁ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᓇ=
ᐅᐧᑭᐢᑕᐊᐧ ᒥᓇ ᐁᒥᓯ ᑌᐯᐧ. ᐅᒥᓯ ᐃᓂᐤ
ᑫᑲᐧᐩ ᑫᑕᐸᒥᑯᓭᐠ ᑭᓭ ᒥᓇ ᓂᓭ ᓴᓯᐤ
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᒪᒪᐃᐧᓭᐢ ᑫᒐ=
ᔨᐃᐧᐦ ᑭᑕᐢᐱ ᑳᑭᓯᒧᑐᑕᑎᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑎᐣ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᐃᐧ ᑲᐧᑕᑭᐃᐣ
15 ᒋᑫᒪ ᓴᓯᐢ ᐅᑎᑕᐟᑕᐩ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ ᐯ=
ᓯᑲᐧᒋ ᒪᓂᑐᐃᐧᓭᐣ ᐯ ᐊᐧᓭᐃᐧ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ
ᐅᒋ
16 ᒥᓇ ᐅ ᑳᑫᐧᒋᒪᑕᐩ ᑕᓂᓯ ᐁᓯᐃᑳᓯᓭᐣ
ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔭᐊᐧ ᓄᓯᔨᐣ, ᒧᓇᐃᐧᔨᐃᐧᐦ
ᒋᑫᒪ ᓂ ᒥᒣᑎᓇᐣ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭ ᐯᒋᓭᐁᐧᐢᑲᐠ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᒪᒋᒪᓂᑐᐅᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐢ=
ᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐅᑯᒋᐠ ᑭᒋ
ᐊᑕᒥᐯᑯᐠ ᐊᐧᐊᐧ- ᓯᐠᑭ ᐅ ᑳᑭᓯᒧᑐᑕ=
ᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᒋ ᒥᐁᐧᑎᓴᐅᑯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐢᑭᐩ ᐅᒋ
18 ᐁᑯᑕ ᐅᑕᓭᔭ ᑭᒋ ᒥᒉᐟ ᑯᑯᐢᓴ ᓯᓯᓂ
ᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᒥᒋᓯᔭᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᒪᒋᒪᓂᑐᐅᐦ ᐅᑎᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ
ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓯᐯᐧᑎᓴᐅᓇᐣ ᐅᑕ ᐅᒋ ᑭᓭ‹

21

ᒥᔭᓇᐤ ᒥᐢᑎ ᓇᒋᓭᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᒍᐠ ᑯᑯᐢᓯᐠ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᐯᒋᓭᐍᐢᑲᐘᓭᑭᒋᐠ
20 ᐁᑯᔨ ᓯᔨᐢ ᓯᒪᐠ ᐯ ᑭᒥᓭᐟ ᐁᐅᐧᑯᔦ ᑭ
ᐟ ᑌᐤ ᓂᓭᐦ
21 ᐁᑳ ᒪᒋᒪᓂᑐᐅᐦ ᐁ ᐳᓂᐊᒋᐠ ᐸᔭᔾ=
ᔭᓂᐘ ᐱᐟᑐᑫᐢᑳᐍᐅᐦ ᑯᑯᐢᓯ ᐁᑯᔾ
ᑳᑭᓭᐤ ᒋᑳᐟᑐᐤ ᐁ ᓂᓯᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ=
ᐍᔭᐟ ᑭ ᓇᔾᐯᐸᐟᑕᔭᐘ ᑭᒋᑳᒥᐠ ᐁ ᐸ=
ᑳᐢᑕᐍᐸᔭᐅᔭᐟ ᑮ ᒣᒋ ᓂᐢᑕᐸᐍᔭᐘ
22 ᐊᓂᑭ ᑲ ᑳᓇᐍᔭᒪᒋᐟ ᑯᑯᐢᓯ ᐃᐧᓭᐸᑕ=
ᑳᐤ ᐁᐅᐧᑯᔦ ᑭ ᑕᐸᔾᐅᐦ ᐁ ᓂᑕᐄ ᐃᐧ=
ᑕᑭᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᒥᔾᐍ ᐅᑕᐢᑭᐘᐦ ᑲ
ᐃᔾ ᒪᒪᑕᐄᐸᔭᔭᐟ
23 ᐯᑳ ᑮᑭᓭᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᑲ ᐄᑭᑫᒧᒋᐠ ᑭᐯᒋᐠ
ᐘᓭᐄᐆᐦ ᑭᒋ ᐋᐸᑕᑭᐠ ᑲ ᐸᔭᑭᔫᔭᐟ
24 ᐃᐢᐱ ᐁᐧᑎᑕᑕᐤ ᓯᔨᐢᓯ ᑭ ᐋᐸᒣᐅᐦ ᐅ
ᔨᑎᔭᐟ ᐁᐱᔭᐟ ᐊᔭᔨᔭᓂᐘ ᑲ ᑮ ᐸᐘᓭ=
ᐄᑯᔭᐟ ᒪᒋᒪᓂᑐᔭᐘ ᐁᑳ ᑳᐧᓭᐢ ᐁ
ᐊᓭᔭᐟ ᐅᒪᒥᑐᓀᔭᒋᑲᓂᔦ ᒥᒦ ᐁᑭ-
ᑲᔦᐄᐧᓀᔭᐟ ᑭ ᓯᑭᔾᐅᐦ
25 [illegible] ᐊᓂᐃ ᑲᑭ ᐋᐸᑕᒥᔭᐟ ᐁ ᐄᑭᑌᔭᐟ
ᑭ ᐊᒋᒨᑕᑯᐦ ᑕᓂᔾ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔭᔾ=
ᔭᓂᐊ ᐁ ᑭ ᐱᐟᑯᑕᐧᒥᐟ ᒪᒋᒪᓂᑐᔭᐘ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᓯᑭ ᐄᐧᑕᒪᑯᐠ ᑲ ᐄᑭᑌᔭᐟ
ᑯᑯᐢᓯ ᐅᒋ
26 ᐁᑯᔾ ᑳᑭᓭᐤ ᐁᑕᔾᒋᐠ ᓯᓄᓯᓀᐦᓯᐠ ᑭ
ᐋᒋ ᑳᑭᔾᒧᑐᑕᐍᐅᐦ ᓯᔨᐢᓯ ᑮᒋ ᐃᐧ

ᓇᓴᑕᒥᓭ' ᐅᑕᐢᑭᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅᑎᑎ=
ᑯᐅ" ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᓴᑭᓄᐃᐧ
27 ᓴᓄᐢ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᑎ ᐸᓄ' ᓇᐱ'ᑲᐧᓂᐢᓄ'
ᑭᑕ ᑭᐁᐧᐅ' ᐊᓂᐃ ᐊᓭᓄᓭᓂᐊᐧ ᑲ ᑭ
ᐱ'ᑯᑐᐊᐧ" ᒋ ᓇᑲᑎᑯᓭ' ᐱᓄᑲᐧᒋ ᒪᓂ=
ᑐᓭᐊᐧ ᐅ ᓇ'ᑐᑕᒪᑯᑕ+ ᑭᑕ ᐃᐧᑭᑎ=
ᒪᑫᓭᒪ' ᒋ ᐃᐧᒣᑯ' ᒪᑲ ᓴᓄᐢ ᑭ ᑭᐁᐧ=
ᑎᓴᐁᐧᐤ ᐁ ᐃᑕ'
28 ᑭᐁᐧ ᑭᑭ' ᓇ'ᓄ' ᑭᑐᒋᒪ' ᓂᑕᐃᐧᐃᐧ=
ᑕᒪᐊᐧᑲᓂ' ᑕᓂᓭᑯ' ᑭᒋ ᖁᑲᐧᔦ ᑲ ᑭ
ᑐᑕᒪᐢ ᒍᐯᓭᒋᑫ' ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐃᓄ ᑭ=
ᑎᒪᑫᓭᒥᐢ .
29 ᐁᑲᐧ ᐁ ᑭᐁᐧ" ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓭᓄᓭᓂᐤ ᑭ ᐊᑎ
ᐊᑐᑕ' ᒥᓄᐁᐧ ᐸᐸᒥ ᐅᒍᓇ' ᒥᓇ ᒍ=
ᑲᐳᓇ' ᑲ ᑭ ᑐᑕᒪᑯ' ᓴᓄᐢᓴ ᐁᑯᓄ.
ᑲᑭᔕᐤ ᑭ ᐅᓴᒥ ᒪᒪᐢᑲᑕᒪᐤ

Chap. XL. Math. IX. 1. 35. 38. XIII. 54. 58.
Marc. VI. 1. 6. Luc. VIII. 40. IV. 23. 30,

45-111 Et ascendens in naviculam &c.

1 ᐁ ᑭ ᐸᓄ' ᑭ'ᑕᐧ' ᓴᓄᐢ ᓇᐱᑲᐧᓂᓄ' ᑭ
ᐊᓄᐊᐧᐸᐧ' ᑫᐧᐢᑲᑲ'
2 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᒥᓴᑲ' ᒥᑐᓂ ᑭᒋ ᒥᑫ' ᑭ
ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᓭᐊᐧ ᑭᒋ ᐯ ᐊᑕᒥᐢᑲᑯ' ᒋ=
ᑫᒪ ᐅᐯᐃᑯᑕ+

3 ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᑎ=
ᐱᔭᐍ ᐅᑕᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᐱᒥᑎᓴᐅᐠ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐘᑲᓇ
4 ᐃᐢᐱ ᐍᒋᒋᐸᔨᔨᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᑭᓯᑲᐤ ᑭ
ᐊᑎᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐤ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁᑯᓯ ᒥᒉᐟ ᐁ ᐯᐟᑕᑯᐟ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᒥᔨ=
ᐘ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧᐣ
5 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑌᐧᔨᑕᐘᐤ ᑕᐣᑌ ᐍᒋ
ᐅᑎᑎᑯᐟ ᐁᐓᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᑕᓂᓯ ᐁᓯ=
ᓇᑲᐧᓂᔨᐠ ᐁᐓᑯ ᐅᒪ ᐃᔨᓂᓯᐃᐧᐣ ᑲᒥ=
ᔨᐠ ᑕᓂᓯ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐅᓯᑕᐟ ᐁᐓᑯᓂ
ᒪᒪᐢᑲᑌᔨᒋᑲᓇ
6 ᓇᒣᒋ ᐁᐓᑯ ᒥᐢᑎᑯᓇᐯᐤ ᒥᐢᑎᑯᓇᐯ=
ᐘ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐘ
7 ᐅᑲᐃᐧᔭ ᒪᒋ ᓇᒣᒋ ᐃᓯᐃᑲᓯᔨᐘ ᓇ=
ᒣᒋ ᐁᐓᑯᓂ ᐅᒋᐘᒪ ᓴᐠ ᓯᓴᐟ ᓯᒧᐣ
ᒥᓇ ᓯᑕᐢ
8 ᒥᓇ ᐅᑕᐍᒪᐘ ᓇᒣᒋ ᐊᔭᔨᐘ ᐃᑌ
ᐁᔭᐘᔭᐠ ᑕᐣᑌ ᒪᑲ ᐍᒋᐸᔨᔨᐠ ᐁᐓ=
ᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᐅ ᓇᐢᐸᑌᔨᒥᑯ
9 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ : ᑭᔨᐸ ᐃᑐᑫ
ᑭ ᑲ ᐃᓯᓇᐘᐤ ᑫᑌᐦ ᒪᓇ ᒪᐢᑭᑭᐃᐧ=
ᔨᓂ ᐱᑕ ᓂᑲᐣ ᐃᔨᓂᑲᐃᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑫ=
ᑲᐧᐩ ᑲ ᑭ ᐯᐟᑕᒪᐠ ᐁ ᑭ ᑐᑕᒪᐣ ᐁᓴ ᑲ=
ᐸ2ᓇᐅᒥᐠ ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑐᑕ ᐅᑕ ᑭᑕᐢᑭᐠ
10 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᐅᓂᔭᐦ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᓇᒪ ᐃᐦᑲᐨ ᒥᔨ

ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐤ ᐅᑕᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᐱᑯ ᐅᑕᐢᑭᐠ
ᐃᐧᑭᐠ ᒥᓇ ᐅᑐᑌᒪ ᐁᔦᕑᐟ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢ=
ᑌᕑᑕᑯᓱᐟ
11 ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᒍᐁᑎᓚᐠ ᐅᒥ=
ᒋᑎᕑᑕᐊᐧᐤ ᒧᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᒣᑲᐧᐨ ᐁᐱᒪᑎ=
ᓯᐟ ᐁᑎᓚ ᐁᑯᐢᐱ ᑭᓯᐠ ᑲ ᑭᐸᐃᑲᑌᕑᐠ
ᓂᐢᑐ ᐱᐳᓇᐧ ᒥᓇ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᐱᓯᒪᐧ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᑲᐊᐧᑲᑐᓯᐃᐧᐟ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢ=
ᑲᒥᐠ
12 ᐁᑯᓯ ᐁᑎᓚ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑭ ᐃᑎᓴᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑕᐟ ᓂᑯᑐᐊᐧ ᒧᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᒪᑲ
ᐯᔦᐠ ᐱᑯ ᒧᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᓴᐧᑎᑕ ᐅᒋ ᓯᑐᐣ
ᐊᐢᑭᕑᐠ
13 ᒥᓇ ᐅ ᒥᒋᑎᕑᑕᐊᐧᐤ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓃᐊᐧ
ᒣᑲᐧᐨ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᐟ ᐁᑎᓚᓴ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐊᐧᐨ
ᐊᐃᐧᔦ ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐃᕑᓂᑲᐃᒪᐊᐧᐤ ᐱᑯ
ᐊᓃᐃ ᓇᐊᒪᐊᐧ ᓯᒋᐠ ᐅᒋ
14 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔦᐤ ᐁᔦᒋᐠ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᑭ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᒋᔦᐁᐧᓯᐅᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁ ᐯᐟᑕᑭᐠ
15 ᑭᐸᓯᑯᐅᐧᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᓴᐊᐧ=
ᑕᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐅᐧᐟ ᑕᐟᑯ=
ᒐᒪᑎᐣ ᐃᑌ ᐁ ᒋᒪᑌᕑᐠ ᐅᑐᑌᓇᒥᐊᐧᐤ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐁ ᐃᐧ ᓂᒋᐁᐧᐱᓇᒋᐠ
16 ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᓴᐧᓯᐢ ᐁ ᓴᐳᒥᔦᐢᑲᐊᐧᐟ ᑭ ᐊᑎ
ᐃᑐᑌᐤ
17 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒪᐧᓯ ᐁᑯᑕ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ

ᐱᑯ ᐁ ᐃᔨᓂᑲᐊᐟ ᐊᑎᐟ ᐅᑕᑯᓯᐘ ᐁ
ᓯᐎᒋᒉᐦᑕᐘᐟ
18 ᐁᑯᓯ ᐅᒪᒪᐦᑲᑌᑕᐩ ᐁᔨᑯᐠ ᐁᑲ ᐁ
ᑕᐺᑕᒥᔨᐟ
19 ᐁᑿ ᐅᐸᐸᒧᑕᑐᑌᑕᐩ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᑌᓇᐘ
ᒥᓇ ᐚᐦᑳᐤ ᐅᑌᓇᐦᓴ ᐁ ᑭᐦᑭᓄᐊᒪᑫᐟ
ᑲᑫᐦᑭᑫᒧᐎᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᑲᑫᐦᑵᑐᑕᐠ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᐎᒥᔭᐘᒋᒧᐎᐣ ᒥᓇ ᐁ ᐃᔨᓂ=
ᑲᑕᐟ ᓇᓇᐣᑐᑿᐟᐱᓂᐎᐣ ᒥᓇ ᓇᓇᐣᑐᐠ ᓇ=
ᓂᑲᑎᓯᐎᐣ
20 ᐃᐦᐱ ᒪᑲ ᐎᔭᐸᒪᐟ ᐁ ᒥᒉᑎᔨᐟ ᐸᔨ=
ᓯᔨᓂᐘ ᑭ ᑭᑎᒪᑭᓇᐌᐤ ᒋᑫᒪ ᐅᓂᐦ=
ᑐᑘᑎᓯᔨ ᒥᓇ ᑯᓇᑕ ᐁᓯᓯᓂᔨᐟ ᑕ=
ᐱᐦᑲ- ᒪᔭᑎᑯᓴ ᐁᑲ ᐁ ᑲᓇᐍᔨᒥᒥᐟ
21 ᐁᑯᐦᐱ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐦᑭᓄᐊᒪᐘᑲᓇ ᑕᐺ
ᐊᑕ ᒥᒉᑎᐣ ᒪᐘᒋᑕᐎᐣ ᒪᑲ ᐊᑐᐦᑫ=
ᔭᑲᓇᐠ ᒋᑲᐘᓯᐦᓯᐓᐠ
22 ᐁᐓᑯᒋ ᒪᐎᒧᐦᑕᐠ ᐊᓇ ᑌᐯᔨᑕᐠ ᒪ=
ᐘᒋᑕᐎᐣ ᑭᒋ ᐎ ᐯ ᐃᑎᓴᐘᐟ ᐊᑐᐦ=
ᑭᔭᑲᓇ ᐅ ᒪᐘᒋᑕᐎᓂᐠ

Chap. XLI. Math. X. 1. 22. Marc. VII. 7. 11. Luc. IX. 1. 5.

Et convocatis duodecim discipulis suis &c.

1 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐤ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐤ ᓂ=
ᓯᓭᐠ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐚᑲᓇ ᓭᓯᐢ ᑭ ᒪ=
ᒪᑕᐃᐧᐁᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒥᘏᐤ ᑭᒋ ᑭ ᒥᐍᒋ=
ᓭᐚᘏᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᘏᐘ ᒥᓇ ᑭᒋ ᓇ=
ᓇᑕᐃᐧᑕᘏᐤ ᓇᓇᐣᑐᐠ ᐊᐠᑯᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᓇᓇᐣᑐᑳᐧᐠᐱᐅᐃᐧᓇ
2 ᐁᑯᓱ ᒪᑲ ᐅᑎᓱᐃᑲᓯᘏᑕᐘᐤ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᑭᒋ ᐃᑎᓭᐚᑲᓇ ᓂᐢᑕᐦ ᓱᔪᐣᐸᐧ
ᐱᐁᙆ ᑲ ᑭ ᐊᒋᐃᐧᘏᒥᐤ ᐊᓯᒋ ᐊᐣᑌᐸᐧ
ᐅᒋᐘᒥᘏᐘ
3 ᓭᑰ ᓭᐯᑌᐘ ᐅᑯᓱᐢᓯᘏᐘ ᒥᓇ ᓭᐘ
ᓭᑲ ᐅᒋᐘᒥᘏᐘ ᐱᓇᐠᐸ ᒥᓇ ᐸᙆᑌᓂ=
ᒥᐘ ᑐᒪᐘ ᐊᓯᒋ ᒪᓂᘏᐘ ᓭᑲ ᐸ8=
ᐯᐘ ᐅᑯᓱᐢᓯᘏᐘ ᒥᓇ ᑕᑌᐘ
4 ᓱᔪᐘ ᑲᓇᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓯᑕᐘ ᐃᐢᑲ=
ᒥᘏᒍᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲ ᑭ ᒥᓱᐃᑯᐤ
5 ᐁᐘᑯᓂ ᒥᑕᑕᐤ ᓂᓯᓭᐠ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑎ=
ᓭᐁᐧ ᐁ ᓇᓂᓱᘏᐤ ᐁ ᐊᓭᐣᑳᒥᒪᐤ ᐁ ᐃ=
ᑕᐤ: ᐁᑲᐃᐧᓭ ᓇᑎᑯᐤ ᐊᓭᒋ ᐊᘏᓱᘏᓂᐅᐧᐦ
ᒥᓇ ᓭᒪᒋᑕᓂᐃᐧᘏᓂᐅᐧᐦ ᐅᑐᑌᓇᒥᐘᐦ
ᐁᑲᐃᐧᓭ ᐃᐧ ᐱᑐᑲᑕᒪᐦ

6 ᒪᑲ ᐃᔭᕂᐤ ᓇᑎᑯᐠ ᐃᐢᒍᐁᑎᓚᐃᐧᕓᑏᐅᐧᐠ
ᑲ ᑭ ᐊᐧᑏᐅᒋᐠ
7 ᑏᔭᐦ ᐊᑎ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᑫᐠ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᔨᐠ
ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
8 ᐃᕓᒌᑲᐃᑯᐠ ᐁᔭᑯᓯᒋᐠ ᐊᐱᓯᓯᒥᑯᐠ
ᐅᑏᐳᐅᐧᐠ ᑲᓇᒋᐃᑯᐠ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᑗᐅᐧᐠ
ᒥᐁᐧᑎᐢᐅᑯᐠ ᒪᒋ ᒪᑏᑐᐅᐧᐠ ᑯᓇᑕ ᑭ
ᑭ ᒥᕓᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑯᓇᑕ ᒣᑭᐠ
9 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧᐃᐧᓯᐠ ᐅᐢᐊᐧᓯᑏᔭᐤ
ᒥᓇ ᓯᑏᔭᐤ ᒥᓇ ᐅᐟᑕᑕᐃᐧᐱᐊᐧᐱᐢᑯᐢ
ᑭ ᓯᑏᔭᐃᐧᐊᐧᑎᐊᐧᐠ
10 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐱᒥᐃᐧᑕᐠ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᐊᐅ ᒪᐢᑭᒧᐟ
ᐊᐅ ᑏᒪᐃᐧᓇ ᐊᐅ ᑏᓯᒥᐢᑯᑕᑲᔭ ᐊᐅ
ᑏᓯᐢᑭᓯᐣ ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᐢᐢᑲᐅᐣ ᐊᐅᒋᑲ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐢᐢᑲᐅᐣ ᒋᑫᒪ ᐅᑐᐢᑫᐃᐧᕓᑏᐤ
ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐤ ᐅᒥᒋᐃᐧᐣ
11 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐅᑌᓇᐠ ᐊᐅ ᐅᑌᓇᓯᐠ ᐱᔪᑫ=
ᔪᑯ ᑲᑫᐧᒋᑫᒧᑫᐠ ᑕᓇ ᒪᒪᐃᐧᔨᐢ ᐁᑌ=
ᕓᑕᑯᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᑭᐠ ᐊᔭᐠ ᐃᐢᑯ ᐁᕓᑯᐠ
ᑭᒋ ᓯᐯᐧᑌᐊᐧᔨᐠ
12 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᐱᐟᑐᑲᑕᒣᑯ ᐊᑕ=
ᒥᐢᑲᑕᒧᐠ ᒪᓇ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐠ ᑭᑕᐃᐧᐢᐁᐧ=
ᕓᒋᑲᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ
13 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᑌᐱ
ᐃᑌᕓᑕᑲᐧᔫᑫᐧ ᑭ ᐢᐁᐧᕓᒋᑫᐃᐧᑏᐊᐧᐤ
ᑭᑕ ᐅᑎᑕᒧᒪᑲᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ
ᐁᑲ ᑌᐱ ᐃᑌᕓᑕᑲᐧᔫᑫᐧ ᑭ ᐢᐁᐧᕓᒋ=

ᑫᐃᐧᑎᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᑭᐁᐧᑐᑕᑯᓇᐊᐧᐣ
14 ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᐱᓯᐢᑫᔨᒥᑯᔭᑯ ᒥᓇ
ᐁᑲ ᓇᐣᑐᑕᑲᐧᐃᐧ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᑎᐊᐧᐊᐧ
ᐅᐱᒣ ᐃᑐᑌᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᔨᑯᐠ ᑭ ᓇᑲᑕ=
ᒣᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐦᑲᐃᑲᐣ ᐊᐧᐳ ᐅᑌᓇᐤ
ᐸᐃᐧᐸᔨᑕᐠ ᐊᐧᐳ ᐊᓯᐢᑭ+ ᑫᑲᒧᐠ ᑭᓯ=
ᑎᐊᐧᐦ ᑭᒋ ᐅᑕᐯᐧᒥᒋᐠ
15 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᔨᑭ ᓴᑐᒥᐃᐧᔨᑎᐊᐧ ᒥᓇ ᑯ=
ᒧᑎᐃᐧᔨᑎᐊᐧ ᓇᐊᐧ- ᑭᑕ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥ=
ᑯᐃᐧᓯᔨᐊᐧ ᐃᐢᐱᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓇᐤ
16 ᐁᑳᐟ ᑭᑎᑎᐢᓴᐅᐦᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯ- ᒪ=
ᔭᑎᑯᐦ ᒣᑳ ᒪᐃᑲᑎᓇᐠ ᐁᐅᐧᑯᒋᐢ ᑲᑫᐧ
ᐃᔨᑎᓯᐠ ᑕᐱᐢᑯ- ᑭᑏᐱᑯᐦ ᒥᓇ ᔨᐢᐱ=
ᓯᐠ ᑕᐱᐢᑯ- ᐅᒥᒥᐅᐦ
17 ᐊᓯᐧᔨᒥᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨᑎᐅᐦ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑲ
ᐃᑐᑕᐃᑯᐊᐧᐅᐦ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑎᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᑲ ᐸᐸᓴᐢᑌᐅᑯᐊᐧᐅᐦ ᐅᐢᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐊᐧᐊᐧᐦ
18 ᑭ ᑲ ᐃᑐᑕᐃᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑎᔭ ᐅᒋ ᐃᑌ
ᐁᔭᒋᐠ ᐅᑭᒪᐅᐦ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐅᐦ ᑭᒋ
ᑕᐯᐧ ᐊᒋᒧᐢᑕᐊᐧᔭᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯᑎᐠ ᑎᑎ=
ᓯᑕᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐸᔭᒋ ᐸᔨᔨᑎᐅᐦ
19 ᐃᐢᐱ ᐁᑯᓯ ᐁᐧᑎᑎᑎᑌᑲᐃᐧ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᐱᑕᒪ ᐃᑕᓯ ᒪᒥᑐᑌᔨᑕᒧᐠ ᑕᑎᓯ ᐊᐧᐳ
ᑫᑲ+ ᑫ ᐊᔨᑌᐊᐧᔭᐠ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᓴᒪᐠ ᑭ
ᑲ ᒥᔨᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑕᑎᓯ ᑫ ᐊᔨᑌᐊᐧᔭᐠ

22

20 ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᑫᒋᓇ ᑭᔕᐊ·ᐤ ᑫᐱ=
ᑭᐢᑫ·ᔕᐠ ᒪᑲ ᑯᑕᐃ·ᐊ·ᐤ ᐅᑕᒐᑲ· ᑫ
ᐅᑐᑎᐠᑲᑯᐊ·ᔕᐠ
21 ᐁ·ᒋᐊ·ᒥᐟ ᑭᑕ ᒥᓱᒣᐤ ᐅᒋᐊ·ᒪ ᑭᒋ
ᑎᐸᐃᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ·ᔮᑕᐃ·ᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ
ᑐᑕᐁ·ᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐊᐊ·ᓯᐢᓴᐠ ᑭᑕ
ᒪᒋ ᐃᑌᔮᒣᐅ·ᐠ ᐅᑎᑭᐃᑯᐊ·ᐊ· ᒥᓇ
ᑭᑕ ᑎᐸᐁᐅ·ᐠ
22 ᐁᑯᓯ ᒥᓱᐁ· ᑭ ᑲ ᐸᑲ·ᑎᑯᓯᓇᐊ·ᐤ ᑎ
ᐃ·ᔮᐃ·ᐤ ᐅᒋ ᒪᑲ ᑕᓇ ᐁᑲ ᓇᑕᑫᔮ=
ᒍᒋ ᐃᐢᑯ ᐃᐢᑫ·ᔕ- ᐁᐅ·ᑯ ᐁᓴ ᑫ
ᑲᐢᑭᐅᐟ

Chap. XLII. Math. X. 23. 42. XI. I. Marc. VI. 12.

Cum autem persequentur vos &c.

1 ᐃᐢᐱ ᑫ·ᑕᑭᐃᑲᐃ·ᔕᑯ ᐯᔕᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᑯ=
ᑕᐠ ᐃᑕᒍᐠ ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᑎᓇᐊ·ᐤ ᓇᒣᐢᑲ·
ᑲᑭᔕᐤ ᑭ ᑲ ᑭᓯᐟ ᐊᑭᑎᐢᑫᓇᐊ·ᐤ ᐃᐢᑐᐁˢ
ᐅᑌᓇᐊ· ᐁᔮᑯᐠ ᑭᒋ ᐯ ᑕᑯᓯᐠ ᐊᔮᓯ=
ᔮᑎᐅ·ᑯᓯᐢᓴ
2 ᐁ·ᑭᐢᑭᓈᒪᐊ·ᑲᑎᐃ·ᐟ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᐊᐊ·=
ᓴᔮᑯᐠ ᐃᑌᔮᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᑎᐯᔮ=
ᒥᑯᐊ·ᑲᓇ ᒥᓇ ᐊᑐᐢᑫᔕᑲ ᓇᒪᐃ·ᔕ
ᐊᔮᐊ·ᑫᔮᑕᑯᓯᐤ ᐁᔮᑯᐠ ᐅᑐᑭᒪᒪ

3 ᐁᑯᔨᑯᐠ ᑭᒋ ᑌᐯᔨᑕᐠ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᐣ
ᒋ ᑐᑕᐟ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᑎᐯᔨᒥᑯᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ
ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᐢᐱᐣ
ᐯᐁs ᓴᐳᐟ ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑌᐅᐧᐠ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥ=
ᒥᐟ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᑌᐅᐧᐠ ᐅ=
ᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓂᔨᐊᐧ
4 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑯᐢᑎᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᕀ ᐁ=
ᑲᐧᓇᐃᑲᑌᐠ ᐁᑲ ᑫ ᓄᑯᒋᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᓇᒪ
ᑫᑲᐧᕀ ᐁ ᑲᒋᑲᑌᐠ ᐁᑲ ᑫ ᑭᐢᑫᔨᑕᑲᐧᐠ
5 ᑲᐃᐧᑕᒪᑕᑲᐧᐤ ᑭᒧᐨ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᓇᐠ ᑭ=
ᔭᐊᐧᐤ ᒥᓯᐢᓴ ᐁ ᑭᓯᑲᐠ ᐊᑎ ᐃᐧᑕᒧᑫᐧᐠ
ᒥᓇ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑲᐃᐧᔭᐠ ᑭᒧᐨ ᒥᑕᐅᐧᑲᐠ
ᐊᑎ ᑲᑫᐢᑫᐧᑐᑕᒧᑫᐠ ᑕᑯᒋᑲᒥᑯᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᑯᐢᐸᓂᔨᒥᑯᐠ ᐊᓂᑭ
ᑲ ᓂᐸᑕᒋᐠ ᒥᔭᐤ ᐁᑲ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑭ ᓂ=
ᐸᐊᒋᐠ ᐊᒐᑲᐧ ᒪᑲ ᐅᓴᒼ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ
ᑯᐢᑎᐠ ᐊᓇ ᑲ ᑎᐯᔨᑕᐠ ᑭᒋ ᒪᒍᐢᑌᐊᐧᐟ
ᐊᒐᑲᐧ ᒥᓇ ᒥᔭᐤ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ
7 ᓂᓯ ᐅᒥᒐᐢᑯᓯᐢᓴᐠ ᓇᒣᒋ ᐯᔭᑲᐧᐱᐢ=
ᑯᐢ ᑎᐸᐊᐧᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐯ=
ᔭᐠ ᐸᑭᓯᐣ ᒧᐢᑕᐢᑲᒥᐠ ᐁᑲ ᐁᑌᔨᑕᒥᔨᒋ
ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ
8 ᐊᐳ ᑭᐢᑕᑲᐊᐧᐋᐧ ᑭᐢᑎᑲᐧᓂᐊᐧᐠ ᐃᔭᐃᐧᐢ
ᐊᑭᒋᑲᑌᐊᐧ
9 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐢᑕᓯᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑭᑎᐢᐱᑌᔨᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᒥᒣᐟ
ᐅᒥᒐᐢᑯᓯᓴᐠ

10 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒥᒋ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᓇᐠ ᓂᐢᑕ ᓂ ᑲ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒪᐤ ᐃᑌ ᐯ=
ᔭᔨᐟ ᓇᑕᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
11 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᓴᓂᑫᐧ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᓇᐠ ᓂᐢᑕ ᓂ ᑲ ᐊᐢᓴᓇᐤ ᐃᑌ ᐁᔭᔨᐟ
ᓇᑕᐃᐧᔭ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ
12 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᑌᔨᑕᒧᐠ ᑭᒋ ᐯ ᐃᑐᑕᑕᔭᐣ
ᐅᑐᑕᒥᑐᐃᐧᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ=
ᑐᑌᒥᑐᐃᐧᐣ ᓂ ᐯ ᐃᑐᑕᑕᐣ ᒪᑲ ᐸᑲᐧ=
ᑎᑐᐸᐢᑫᐃᐧᔨᑐᐃᐧᐣ
13 ᒋᑫᒪ ᓂ ᐯ ᐸᐢᑫᑕᐊᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐅ=
ᑕᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᐧᑕᓂᓴᓂᐃᐧᐟ ᐅᑲ=
ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᐧᐢᑎᒪᐃᐧᐟ ᐅᓯᑯᓴ ᐅᒋ
14 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᑕ ᐅᓇᑎᓂᑐᒥᐤ
ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐅᐃᐧᑭᒪᑲᓇ
15 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓇᐊᐧ- ᓯᔭᑭᐊᐟ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ
ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐃᐢᐱᒋ ᓂᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐢᐱ=
ᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᑭᒋ ᐊᔭᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᓯᔭᑭᐊᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᑕᓂᐢᓴ ᓇᐊᐧ-
ᐁᔨᑯᐠ ᓂᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐢᐱᑌᔨᑕᑯᓯᐤ
ᒋ ᐊᔭᐅᐧᐠ
16 ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧ ᐅᑎᓇᐟ ᐅᑕ=
ᓯᑌᔭᑎᑯᒪ ᒋ ᐱᒥᑎᓴᐅᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃ=
ᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᒋ ᐊᔭᐅᐧᐠ
17 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓯᔭᑭᑕᐟ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑲᑕ ᐊᐧ=
ᓂᑕᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᑲ ᐊᐧᓂᑕᐟ ᐅᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᐣ ᓂᔭ ᐅᒋ ᑭᑕ ᒥᐢᑲᒪᓯᐤ

18 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔨ ᐅᑎᓂᑯᔭᑫᐧ ᓂ ᒥᔨ ᐅᑎᓂᐠ
ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᔦᐅᑎᓂᑫᐧ ᒥᔦᐅᑎᓂᐤ
ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔨᐣ
19 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔨ ᑐᑕᐊᐧᒋ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨ=
ᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐁ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧ=
ᐃᑯᐃᐧᓯᔨᐣ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᑎᐸᐊᒪ=
ᐊᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧ=
ᓯᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔨ ᑐᑕᐊᐧᒋ ᐅᑲᐧ=
ᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐊᐧ ᐁ ᑲᐧᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᔨᐣ
ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑲᑕ ᑎᐸᐊᒪᐊᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ
ᐅᑲᐧᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐊᐧ
20 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔨᔭᑫᐧ ᑭᒋ ᒥᓂᑫᐧᔨᐣ
ᐊᐧᐳ ᐱᑯ ᐯᔭᐠ ᒥᓂᑲᐧᒋᑲᓂᐢ ᐁ ᑕᑭ=
ᑲᒥᔨᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᐃ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᑲ ᐊᐢᑕᒣ=
ᔨᑕᑯᓯᔨᐣ ᐁ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓂᐃᐧᔨᐣ ᐅᒋ
ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ ᐊᐧ=
ᓂᑕᐤ ᐅᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧᐟ
21 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᑎ ᐅᒋᓯᐯᐧᑌᒋᐠ ᐅᑭᒋ ᐃ=
ᑎᓴᐊᐧᑲᓇᐠ ᐅ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᑕᐊᐧᐦ ᑭᒋ ᑫ=
ᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐃᐧᐟ
22 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑭᓯ ᒥᔭᐣ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᓇ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐣ ᓂᓯᓴᐠ ᐅᑭᐢᑭᓇ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ
ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑭᐣ ᒥᓇ ᑭᑕ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᑲᑫᐢᑫᐧᐣ ᐅᑕᑌᓇᒥᐊᐧᔨᐠ

Chap. XLIII. Math. XIV. 1. 13. Marc. VI. 14. 31. Luc. IX. 7. 10.

Herodias autem insidiabatur ilii &c.

1 ᐁᒍᑎᔕ' ᒪᑲ ᐅᑭᐧᑕᑌ ᐃᓂᐊᐧᔕᓂᐊ=
ᑕ+ ᓴᐸᑎᐢᓴ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᓃᐸᐊ' ᒪᑲ
ᓈᒪᐃᐧᔕ ᐅ ᑲᐢᑭᑕ
2 ᒋᑫᒪ ᐁᒍ' ᐅ ᒪᓈᑐᑕᐊᐧᑕ+ ᓴᐊᐧ
ᐁ ᑭᐢᑫᔦᒪ' ᐁ ᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓂᔦ' ᒥᓈ ᐁ
ᑭᒉᔦᑕᑯᓂᔦ' ᐅ ᑲᓈᐁᔦᒪᑕ+ ᐊᐧᐊᐧ--
ᑲᐧᔕᐢ ᐁ ᑐᑕ' ᒥᒉ' ᑫᑲᐧᔕ ᓃᑕᑲ ᐁ
ᑲᑫᐢᑭᒥᑯ' ᒥᓈ ᐅᒥᔦ ᓈ'ᑐᑕᐊᐧᑕ+
3 ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐅᒋᐸᔦᔦ' ᐊᓃᒪᔦ ᐅ=
ᓃᑕᐃᐧᑭ ᑭᓂᑲᐤ ᐁᑍ' ᑭ ᐃᐧᑯᒣᐤ ᐅᑐ=
ᑭᒪᓂᐢᓂᒪ ᒥᓈ ᑯᑕᑲ ᑫᒋ ᐊᔦᐃᐧᔦ'
ᒥᓈ ᑕ'ᑐ ᑲ ᓃᑲᓃᓂᔦ' ᑲᓇᑌᐃ'
4 ᐁᑯᓂ ᒉᑲᐧ-- ᐁᒍᑎᔕ' ᐅᑕᓃᐢᓴ ᐁ ᑭ
ᐱᑐᑫᔦ' ᒥᓈ ᐁ̄ ᑭ ᐊᑎ ᓃᒥᔦ' ᑭ ᐊ=
ᑕᒥᐁᔦᐊᐧ ᐁᒍᑕ ᐊᓂᒋ ᐊᓃᐃ ᑲ ᐃᐧ
ᑐᐢᐸᒪᔦ' ᐁᑯᓂᐅᐢᑭᓃᑭᐢᑫᐧᐤ ᑭ ᐃᑎ'
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐁᐧ ᐱᑯ ᐃᓂ ᐃᐧ ᓈ'ᑐᑕᒪ=
ᐃᐧᔕᓃ ᑭ ᑲ ᒥᔦᑎ'
5 ᐁᑯᓂ ᑭ ᑭᒋ ᐃᑎ' ᐱᑯ ᐃᓂ ᑫᑲᐧ+ ᓈ'=
ᑐᑕᒪᐃᐧᐊᐧᓃ ᑭ ᑲ ᒥᔦᑎ' ᐊᐅ ᒋᑲ
ᐊᐱᑕᐤ ᓃ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧ'

6 ᐁᑯᓯ ᐊᐊᐧ ᐅᐢᑭᑎᑭᐢᑫᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐸᐧᔭᐃᐧᐟ
ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑌᐤ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᑫᑲᐧ+ ᑫ ᓇᐣ=
ᑐᑕᒪᐊᐧᓂ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑳᐃᐧᔭ ᔕᐣᐸᑎᐢ
ᐅᐢᑎᑲᐧᐣ
7 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᐁ ᑭ ᓇᓂᑭ ᐱᑐᑲᐊᐧᐟ ᑭᓯᐢ
ᐅᑭᒪᐊᐧ ᐱᑕ ᐁ ᑭ ᑳᑫᐢᑭᒥᑯᐟ ᐅᑲᐃᐧᔭ
ᑭ ᐃᓯ ᓇᐣᑐᑕᐣ
8 ᐅᒪ ᐅᔭᑲᓂᐠ ᐃᑌᐧᐤ ᒥᔦᐣ ᔕᐣᐸᑎᐢ ᐅᐢ=
ᑎᑲᐧᐣ ᓭᒪᐠ ᑭᑕ ᒥᔦᔭᐣ ᓂ ᓂᑕᐁᐧᔦᑌᐣ
9 ᑭᓯᐢ ᐅᑭᒪᐤ ᑭ ᒥᑕᑕᐨ ᒪᑲ ᐁᔦᐁᐧᐟ ᐅ=
ᑭᓯᐢ ᐃᑌᐧᐃᐧᐣ ᐅᓯᐢ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᐅᓯᐢ ᑲ
ᐃᐧ ᑕᐱᒥᑯᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐊᓂᐧᑕᐊᐧᐤ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᐅ ᓯᒪᑲᓂᓯᒪ
ᐁ ᓯᑭᒪᐟ ᑭᓯᐢ ᐯᑕᐧᑯᐟ ᓴᐣᐊᐧ ᐅᐢᑎᑲᐧ=
ᓂᔦᐤ ᐅᔭᑲᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐢᑫᐧᑕᐁᐧ=
ᔦᐊᐧ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
11 ᑭ ᐯᑕᔦᐊᐧ ᐅᐢᑎᑲᐧᓂᔦᐤ ᐅᔭᑲᓂᐠ ᑭ ᒥ=
ᔪᔦᐊᐧ ᐅᐢᑭᑎᑭᐢᑫᐧᔦᐊᐧ ᑲ ᒥᔭᔦᐟ ᐅ=
ᑲᐃᐧᔭ
12 ᐁ ᑭ ᐯᐧᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐃᐧᒋ=
ᐊᐧᒋᐠ ᒪᓇ ᓴᐣᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑕᒣᐅᐧᐟ ᐃᐧ=
ᔦᐃᐧᔦᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐁᐧᐃᐧᑭᓇᒪᐧᒋᐠ ᑭ
ᐸᑭᑎᓇᒧᐠ ᒋᐸᔦᑲᒥᑯᐠ ᐁᑲᐧ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ
ᐊᒋᒧᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐟ ᓭᓯᐢᓴ ᑲ ᑭ ᐃᓯᐁᐧᐸ=
ᓂᔦᐠ
13 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐅᑭᓯᐢ ᐊᑎᓴᐊᐧᑲᓇᐠ (Les
Apôtres, ᑲ ᐃᑎᒋᐠ,) ᐅ ᐸᐸᒥ ᐃᑐᑕᑕᐊᐧᐤ

ᐃᑌ ᐁᔭᔪᑭ ᐅᑌᓇᐢᓴ ᒥᓯᐌ ᐌᑲ=
ᑭᐢᑭᑫᒧᒋᐠ ᒥᓇ ᒥᓯᐌ ᐁ ᐃᔪᓂᑲᑕ=
ᔪᒋᐠ

14 ᐊᐧᐊ- ᐅᒥᐍᐧᑎᓴᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᒥᒉᐟ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᒥᓇᒋᐠ ᒥᒉᐟ ᐁᔭᑯ=
ᓯᔪᐟ ᐅᑎᔪᓂᑲᐊᑕᐊᐧᐤ

15 ᐁᑯᐢᐱ ᒪᑲ ᐁᒍᐟ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᑭ ᐯᐟᑕᐠ
ᐁᐊᒋᒥᑯᓯᔪᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᒪᒪᑕᐃᐧ=
ᑐᑕᒧᐃᐧᓂᔪᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐅᐃᐧᔭᐃᐧᓂᔪᐤ
ᒪᒪᐢᑲᒋᐊᐧᑐᑕᑲᐧᓂᔪᐸᐣ

16 ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑭᐢᑫᔪᑌ
ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔪᑌᔪᑕᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᑎᐟ ᐅᑎ=
ᑌᐧᔪ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᓴᐣ ᑲ ᐊᐱᓯᓯᐠ ᓂ=
ᐳᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ ᑯᑕᑲᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᒋ ᑲᐃᐧ
ᑲ ᐯ ᓇᑯᓯᐟ ᐱᔪᐢ ᑯᑕᑲᐠ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ
ᐯᔭᐠ ᑲᔭᐢ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
ᑲ ᐸᓯᑯᐟ ᒋᐸᔪᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᐊᐳ ᐅ=
ᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᑲ ᓇᐢᐱᑕᐊᐧᐟ
ᐁᐅᐧᑯᓂ

17 ᐁ ᐯᐟᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ ᐁᒍᐟ ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑌ=
ᔪᑌ ᑭᒧ ᐃᐧᔭ ᒫᑲ ᓴᐣ ᓂ ᑭ ᑭᐢᑭ=
ᑫᐧᑕᐊᐧᐤ ᐊᐍᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᐯᐟᑕᒪᐣ ᐁ=
ᑕᒋᒥᐟ

18 ᐁᑯᓯᐟ ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᐊᐧᐸᒪᑕᐩ

19 ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᑐᑫ
ᓴᐣᐸᑎᐢ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᐠ ᓂᐳᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ
ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᒪᒪᐢᑲᒋᑐᑕᒧᐟ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ

20 ᓴᓂᐢ ᐁ ᑭ ᐊᒋᒧᐢᑕᐤ ᑳᑭᔦᐤ ᐁᐅᐧᑯᓭᐤ
ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐁ ᐁᔦᐠ
21 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐅ ᑭᒋᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇ ᐁ
ᑭ ᐯ ᑭᐁᐧᓭᐠ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐊᒋᒧᐢᑕᑯᐠ
ᑳᑭᔦᐤ ᑫᑳᐧᔦ ᑲ ᑭ ᑐᑕᒥᓭᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᓭᐠ
22 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐯ ᐃᔦᑳᐠ ᓂᑯᑎᐢ ᐊᐱᓯᐢ
ᒋ ᐊᓭᐁᐧᐱᐃᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᒥᑯᐠ ᐅ ᐯ ᐃᑐᑌ=
ᓭᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐁ ᐯ ᑭᐁᐧᓭᐠ ᐸᐢᑳ- ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᓇᐃ ᒥᒋᓯᐅᐧᐠ

Chap. XLIV. Math. XIV. 13. 23. Marc. VI. 32. 46.
Luc. IX. 10. 17. Jean VI. 1. 11.

Et assomptis illis &c.

1 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᐧᓴᒪ ᐧᓂᑯᑎᐢ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ=
ᐃᔦᑳᐧᑌᐤ ᒥᓇ ᐁ ᓴᓯᐠ ᐅᓯᐠ ᑮ ᐃᓯᒋ=
ᒣᐅᐧᐠ ᐊᑲᒥᐠ ᑎᐯᒋᔦᐠ ᓴᑲᐃᑲᐠ ᐱᑳ=
ᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐯᐧᓴᐃᐧ ᑲ ᐃ=
ᓯᐃᑲᑌᓭᐠ
2 ᒪᑲ ᑭ ᐋᐸᒪᐅᐧᐠ ᐁ ᓯᐯᐧᑌᒋᐠ ᐁᑯᓯ
ᒥᑯᐠ ᑭ ᐊᒋᒧᐢᑕᒪᐋᐧ
3 ᑭ ᐃᐢᐸᑕᓭᐋᐧ ᐁᑯᑌ ᑳᑭᔦᐤ ᐅᑌᓇᐋᐧ
ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐋᐸᑕᒥᓭᐠ ᒪᒪᐢᑳ- ᐊ=
ᓭᑐᑕᑫᐃᐧᓇ ᓴᓂᐢ ᐁ ᑐᑕᒪᐋᐧ ᐊᓂᐃ
ᐁᔦᑯᓯᓭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᓯᐢᑲᑯᐧ

4 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑳᐸᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐄᑐᐟᒍᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᐧᒋᐠ
ᐁᑯᑌ ᐁ ᓇᐊᐱᐟ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪ-
ᐊᐧᑳᓇ
5 ᐸᐠ ᑭᓯᑳᐤ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ ᓯᑕᐃᐧᔪᓀᐊᐧ
ᐅᑭᒋ ᑭᓯᑳᒥᔪᐤ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔪᐸᐣ
6 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐱᐟ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐯ ᓈ=
ᑎᑯᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐄᑌᐤ ᐱᓇᐟᐸ ᑕᐣᑌ ᑫ ᐊ=
ᑕᐁᐧᔭᐠ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐣ ᑭᒋ ᐊᓴᒪᑭᒋᐠ ᑳ=
ᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓀᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑖᐧ ᐁ ᐃᐧᑯᑌᔪᒪᐟ ᒋᑫᒪ ᐅ
ᑭᐢᑫᔪᑌ ᑕᓀᓯ ᑫ ᑐᑕᐠ
8 ᑭ ᓈᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐱᓇᐟᐸ ᐁ ᐊᑕ ᓀᓴᐧᐤ
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓈ ᓯᓀᔭᐢᓴ ᐅᒋ ᐸᑕᐁᐧᑭ
ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐣ ᐸᓯᓈᐤ ᑌᐱᐸᔪᔪᐤ ᑳᑭᔭᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑕᑫᐟ ᑭᒋ ᒥᔪᐟ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᒥᔪ ᐊᔭᒥᐁᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᐁᐧᓴᒣ=
ᔭᑎᔪᐟ ᒥᓇ ᑭ ᑭᑎᒪᑭᓇᐁᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑕ=
ᐱᐢᑯᐨ ᒪᔭᑎᑲᐧ ᐁᑲ ᐁ ᐱᓯᐢᑫᔪᒥᒥᐟ
ᐅᑎᓯᓇᑯᓯᔪ
10 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᑎ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐁᐧᐤ ᒥᑎᐟ ᑫᑲᐧᔭ
ᑭᓴᒪᓀᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᑎ=
ᔪᓀᑲᐊᑕᐩ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᓀᐃ ᐁᑕᓯᔭᐟ ᑲ
ᓀᑕᐁᐧᔪᑕᒥᔪᐟ ᒋ ᐃᔪᓀᑲᐃᑯᓯᔪᐟ
11 ᓴᓴᐩ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑲᐧᓴᓀᔪᐠ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ
ᐊᓀᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓀᓯᓴᐟ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧ=
ᑳᓇ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐅᑕ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐤ ᐊᐧ=
ᐊᐧᐨ ᓴᓴᐩ ᐅᑕᑯᓯᐣ ᑭᐁᐧᑎᓴᐅᐠ ᐁ=

ᐅᐧᑯᒍᐠ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᑭᑫᒪᒋᐠ ᓇᐣᑐ
ᐅᑌᓇᐦᓯᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᐦᑲᐃᑲᓂᐠ ᐊᐧᐊᐧ- ᒋ
ᒥᐦᑳᑭᐠ ᑭᐟᒋ ᒥᒋᒋᐠ
12 ᓴᓯᐦ ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒉᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑲᑕ-
ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᑕ ᐃᑐᑌᑕᐤ ᑭᔦᑉ ᑭᔦᐊᐧᐤ
ᐊᓴᒥᑯᐠ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂ ᑲ ᑭ ᓂᑕᐃᐧᐊᑕᐊᐧᓇᐣ ᒋ ᓂ=
ᓯᐊᐧᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓀᓯᓂᔦᐦᓴ ᐅᒋ ᒥ=
ᒋᒪ ᑭᑕ ᒥᒋᐟᓯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᒋ
ᐊᓴᒪᔦᑭᐠ
14 ᓴᓯᐦ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐣᑕᐟᑐ ᐸᐟᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᐁ=
ᔦᐊᐧᔨᑳᐤ ᒪᐟᑌ ᓂᑕᐊᐧᐸᑕᒧᐠ
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐦᑫᔭᑕᒥᔭᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᐯᔦᐠ ᐅᑭᐦᑭᓀᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐣ=
ᑌᐊᐧ ᓯᒧᐣ ᐱᐁᐧᐢ ᐅᒋᐊᐧᒥᔭᐊᐧ ᐅᑕ ᐊᔦᐤ
ᐯᔦᐠ ᐅᐦᑭᓂᑭᐤ ᐃᔦᐊᐧᐟ ᓂᔦᓇᐣ ᐃᐦᑫᐧ=
ᓯᐦᓯᓄᒍᐸᑫᐧᓯᓄᓇ ᑭᑭ ᓂᓯ ᑭᓀᓴᐊᐧ
ᒪᑲ ᒥᐦᓴᐊᐧ- ᑫᑳᐧ+ ᐁᐅᐧᒍ ᐁᓯ ᐅᓴ=
ᒣᔦᑎᐠ
16 ᓴᓯᐦ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑌ ᐯᑐᐃᐧ ᐅᑕ ᐁᑯᓯ
ᓯᐠᑭᒥᑯᐠ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧ ᑭᒋ ᐸᐱᐦᑭᑐᐦ=
ᑲᓇᐱᒋᐠ ᐅᐦᑲᐦᑯᓯᐦᑲᔭᐠ ᒋᑫᒪ ᒥᐦᑕᐃ
ᑎᒪᐦᑲᔭᐸ ᐁᑯᑌ
17 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᑭᐦᑭᓀᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᓇ=
ᐊᐱᐁᐅᐧ ᐁ ᒪᒥᑕᑐᒥᑕᓀᐁᐧᔭᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᓇᓂᔦᓇᓀ ᒥᑕᓀᐁᐧᔭᐟ
18 ᓴᓯᐦ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐟ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᐊᓯᒋ ᓂᓯ

ᑭᓀᓴᐘ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭ ᐃᑕᐱᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᓇᓇᐢᑯᒧᔭᐟ ᑭ ᒥᔭᓴᐍᔭᒣᐤ ᑭᐸᑫᐧᒋᐤ
ᒥᓇ ᒥᓯᐤ ᐅᑭᐢᑭᓀᐊᒪᐘᑲᓇ ᑭᑕ ᒪ=
ᑎᓇᒪᐘᔭᐟ ᐊᔭᓯᔭᓂᐘ 25

19 ᒥᓇ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑲᑭᓯᐤ ᑭ ᒪᑎᓇᒪᒪᐘ ᑭ=
ᓀᓴᐘ ᐅᒋ ᐁ ᒥᓯᐟ ᐱᑯ ᐁᔭᑯᐟ ᐁ ᓂ=
ᑕᐍᔭᑕᒥᔭᐟ

20 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᓯᐤ ᑭ ᒥᒋᓯᔭᐘ ᐁᔭᑯᐟ ᐁ
ᑭᐃᐢᐳᔭᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓀᐊᒪᐘᑲᓇ
ᒧᓴᑭᓇᒧᐠ ᐃᐢᑳᐧᐢᒋᑲᓇ ᐁᑲ ᑫᑳᐧ+ ᒋ
ᒥᓯᐘᓇᑕᐠ

21 ᐁᑯᓯ ᑭ ᒧᓴᑭᓇᒥᔭᐘ ᒥᓇ ᑭ ᓴᑳᐢ= 1
ᑭᓇᑕᔭᐘ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐠ ᐘᑕᐱᐅᓯ=
ᑲᓇ ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᐃᐢᑯᓂᒥᐟ ᐊᓂᐃ ᓇᓯᓇᐣ
ᐃᐢᑫᐧᓯᓯᐠᓵᓂᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᒥᓇ ᓂᓯ ᑭ=
ᓀᓴᐘ

22 ᐊᓂᐃ ᒪᓴ ᑲ ᑭ ᒥᒋᓯᔭᐟ ᓇᐣᑐ ᐅᓂ=
ᓯᓇᓇᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓀᐍᔭᑕᐚᐤ 2
ᐁᑲ ᐁᑭᒥᒥᐟ ᐃᐢᑫᐧᐘ ᒥᓇ ᐊᐚᓯᐢᓴ

23 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᒪᑲ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐦ ᐃᐢᐱ ᐁ 3
ᐚᐸᑕᑭᐠ ᑲ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᒋᑐᑕᒥᔭᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᐧᑕᐚᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔭ= 4
ᓯᓂᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑫᒋᓇ ᐅᓂᓴᐦ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧ=
ᐃᑯᐄᐧᓯᐤ ᑲ ᑭ ᐄᐧ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ

24 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔭᒪᐟ ᑭᒋ ᐯ ᑳᐧᓯᐃᑯᐟ
(ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔭᓯᔭᓂᐘ) ᒥᓇ ᒋ ᐄᐧ ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᑲᑎᑯᐟ ᓴᒪᐠ ᑭ ᓯᑭᒣᐤ ᐅᑭᐢᑭᓀ=

ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋ ᐳᓯᔦᐟ ᓂᑲᑉ ᐊᑲᒥᐠ ᑭᑕ
ᐃᓯᒋᒣᔦᐟ ᐃᐢᐱᓯ ᐃᐧᓭ ᑭᑕ ᑭᐁᐧᑎ=
ᓴᐊᐧᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ
25 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᑲᐃᐧ ᐃᑐᑌᐤ
ᐁ ᐯᓭᑯᐟ ᐊᐧᒋᐠ ᒋ ᒪᐃᐧᒍᐦᒋᑫᐟ

Chap. XLV. M.th. XIV. 24. 3ɜ. Marc. VI. 47. Jean VI. 16, 21.

Ut autem sero factum est &c.

1 ᓴᓴᐩ ᐅᑕᑯᓯᓂᔦᐸᑉ ᐃᐢᐱ ᑭᐢᑭᓇᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑲ ᓇᑉᓯᐯᒋᐠ, ᐁᑯᓯ ᐁᐳᓯᒋᐠ
ᐅᑎᓯᒋᒣᑕᐊᐧᐤ ᐊᑲᒥᐠ ᓴᑲᐃᑲᑉ ᑲᐸᶻ=
ᓇᐅᐸ ᐃᑌᑫ ᓴᓴᐩ ᑎᐱᐢᑲᔦᐸᑉ ᐁᑯᓯ
ᓵᓯᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐅᒋ ᐃᐧᒋᐳᓯᒥᑯᑕᐊᐧᐤ
ᒪᑲ ᐅᐯᓭᑲᔦ ᒍᒋᐠ
2 ᐁᑯᓯ ᓴᑲᐃᑲᓂᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒪᒪᑲᐢᑲ=
ᔦᐤ ᐁ ᒥᓯ ᔭᑎᓂᔦᐟ
3 ᒪᑲ ᓇᐱᑲᐧᓂᐢ ᑕᐃᐧᐦ ᑲᑭᐊᐧᐅᑌᔦᐸᑉ
ᐃᐢᐱᒋ ᒪᒪᑲᐢᑲᔦᐟ ᒋᑫᒪ ᓇᔦᒪᓂᔦᐸᑉ
4 ᓴᓴᐩ ᓂᐢᑕᐤ ᐁ ᐊᑎ ᒥᓭᐢᑲᒍᐸᔦᔦᐟ
ᐱᓯᒍᑲᓇ ᐊᐢᐱᑉ ᐁ ᐊᐱᑕᐃᐧᑎᐱᐢᑲᔦᐟ
ᒥᓇ ᓇᑉᓇ ᓂᓯᑕᓇᓂᓭᓇᓇᓴᐟ ᑎᐸᐃᑲᓇ
ᐁ ᑭ ᐃᐢᐱᓯ ᐊᐧᔭ ᐃᓯᒋᒣᒋᐠ ᐁ ᑭᐢᑫ=
ᒥᔦᑯᑕᐤ ᓵᓯᐢᓴ ᐁ ᓂᐢᑐ ᐱᒥᐢᑲᒋᐠ ᑭ
ᐯ ᓇᑕᐅᑯᐧᐠ ᐁ ᐊᐧᐢᑭᒋᐯᑭᓇᒥᔦᐟ ᐁᑯᓯ

ᒪᓂ ᐱᑯ ᐅ ᐃᐧ ᒥᔕᐢᑲᑯᑕᐘᐤ
5 ᒪᑲ ᐃᐧᔕᐘᐤ ᐃᐧᔕᐸᒪᒋᐠ ᐁ ᐘᐢᑭᒋᐯ=
ᑭ ᓂᒥᔨᐟ ᓴᓴᐩ ᑫᑲ- ᐁ ᐯ ᐊᔕᔨᐟ ᒋ=
ᑯᓯᐠ ᑭ ᒪᑫᐧᔨᒧᐅᐦ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᒋᐸᐩ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᒥᓂ ᑭ ᑌᐯᐅᐧᐦ ᐃᐢᐱᒋ
ᓴᑭᓯᒋᐠ
6 ᒋᑫᒪ ᑳᑭᔕᐤ ᑭ ᐘᐸᒥᐅᐦ ᒥᓇ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭ ᒪᑫᐧᔨᒧᐅᐦ ᒪᑲ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐸᔕᒥᐃᑯᐧᐦ
ᐁ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᐸᐢᑌᔨᑕᒥᑌᐁᐠ ᓂᔕ ᐸᓂ
ᐁᑲ ᓴᑭᓯᐠ
7 ᐱᐁᓫ ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔕᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᔕ ᓯᐠᑭᒥᐣ ᒥᒋ
ᓇᑎᑐᐣ ᓂᐱᐠ
8 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐢᑕᐦ ᐱᐁᓫ ᒪᑲ
ᐁ ᑭ ᓂᑕᑯᓯᐟ ᐅᓰᐠ ᐅᒋ ᐘᐢᑭᒋᐯᐠ ᐅ
ᐱᒧᑕᑕᐩ ᑭᒋ ᓇᑕᐟ ᓯᓯᐢᓴ
9 ᒪᑲ ᐃᐧᔕᐸᑕᐠ ᐁ ᒪᒪᑲᐊᓂᔨᐠ ᑭ ᓴᑭᓯᐤ
ᐁᑯᓯ ᓴᓴᐩ ᐁ ᐃᐧ ᑯᓴᐯᐸᔨᐟ ᑭ ᑌᐯᐧᐤ
ᐁ ᐃᑌᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᔕᐣ ᐱᒪᒋᐃᐣ
10 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᓯᐃᐧᓂᐢᑫᐢᑕᑯᐟ ᓴᓯᓵ ᑭ
ᐅᑎᐟᑎᓂᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐍᑕᐱᐢᒋᑕᐯᐅᐧᑫᐧ=
ᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔕᐣ ᑕᑯᑭ ᑯ ᐊᓯᐅᐧᑫᔨᑕᒪᐣ
11 ᐁᑳᐧ ᑭ ᐳᓯᐃᐧᓴᑌᐅᐦ ᐅᓯᐠ
12 ᐁ ᑭ ᐳᓯᔨᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᓯᒋ ᐱᔕᐢᑐ ᑭ ᐊ=
ᔨᐊᐧᐢᑎᓂᔨ ᐊᒋᐱᑯ ᐅ ᒪᒪᐢᑲᑌᑕᐘᐤ
13 ᑲᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ ᐅᔕ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᐅᒋ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔕ ᐅ ᑳᐧᔕᐢᑫᐧᔨᑌᑕᐘᐤ ᒋᑫᒪ ᐅ=

ᑌᐃᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᐊᐧᓃᑎᐱᐢᑯᑫᒪᒣᓃᔦᐊᐧ
14 ᐁᑯᐢᐱ ᑕᐟᑐ ᐊᓃᑭ ᐁᔦᕆᐠ ᓇᐱᑯᐧᓃᐢᓯᐟᐠ
ᑭᐯᐅᒪᓃᑐᒥᒣᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᕆᐠ ᑫᕆᓇ ᑭ
ᑭᓭᒪᓃᑐᐅᐧᑯᓯᐟᓴᓃᐃᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᓇᐱᑳᐧᓃᐢᑭ ᐊᔦᔦ ᕆᑭ ᐊᐢ=
ᑭᐠ ᓭᓃᓴᕂᐟ ᐃᑌ ᑲ ᐃᓯᕆᒣᑕᐧ ᐁᑯᑌ
ᑭ ᓇᑕᑳᒣᐊᒧᐠ
16 ᒪᔦ ᐁ ᑲᐸᐃᐠ ᐁᑯᑌ ᐅᕆ ᐊᐢᑭᐠ ᐸᔦ=
ᓯᔦᒍᐅᐧᐠ ᑭ ᓃᐢᓯᑕᐃᐧᓇᐁᐧᐅᐧᐠ ᐧᓭᓯᐢᓴ
17 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐸᐸᒥ ᐊᔦᑐᑌᕆᐠ ᐊᐧᐢᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐢᑭᐠ ᑭ ᐱᒥᐃᐧᔦᕗᐠ ᓃᕓᐃᐧᒎᐠ ᐊᒎᐃ
ᐁᔦᑯᓯᔦᐟ ᐁ ᐃᑐᐟᑕᐊᕆᐠ ᐱᔦᑕᑭᐠ ᐃᑌᐠ
ᐁᔦᔦᐟ ᓭᓯᐢᓴ
18 ᐱᑯᐃᑌ ᐱᔦᑐᑫᐟ ᓭᓯᐢ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓃᐠ ᐊᐅ
ᐅᑌᓇᓯᐠ ᒥᓇ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᑕᐠᑯᓯᐊᐧ ᑭ ᕓ=
ᓯᒥᒪᐊᐧ ᐱᒧᐟᑌᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐟ ᑭᑕ
ᐃᐧ ᐃᑌᔦᑕᐠ ᑭᕆ ᓭᒥᓇᒥᔦᐟ ᐅᐢᑯᑕᑲ=
ᐃᐧᔦᐁᐧᐱᕆᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᑕᐟᑐ ᑲ ᓭᒥᓃᑯᐟ
ᐅᑎᔦᓃᐃᐧᔦᑕᐊᐧ°

Chap. XLVI. Jean VI. 22. 46.

Altera die, turba quæ stabat &c.

1 ᐃᐧᔦᐸᓃᔦᐠ ᐊᔦᓯᔦᓃᐅᐧᐠ ᑲ ᐃᑕᓯ ᐊ=
ᔦᕆᐠ ᐊᑲᒥᐠ ᓴᑲᐃᑲᓃᐠ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐧ
ᐁᑯᑕ ᐁ ᑭᕓᔦᑳᐧᓃᔦᐠ ᐅᓯ ᒥᓇ ᓭᓯᐢᓫ

ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧᒋᐸᓯᒪᔭᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪ=
ᐊᐧᑳᓂᔭᐊᐧ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐁᓴ ᐱᑯ ᐁ ᑭ
ᓯᐯᐧᒋᒉᔭᐟ
2 ᒪᑲ ᑭᔭᐸ ᑯᑕᑲ ᐅᓴ ᑭ ᐅᒋᒉᒪᑲᓇᐧ
ᑎᐯᒋᔦᑎᐠ ᐅᒋ ᐃᑌ ᒋᑭ ᑲ ᑭ ᒧᐊᐧᒋᐠ
ᐸᐠᑫᐧᓯᑳᓇ ᐃᐢᐱ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑭ ᓇᓇᐢᑯ=
ᒧᔭᐠ
3 ᐸᒍᑭ.ᒪᑲ ᐊᔭᓯᔭᒍᐅᐧᐠ ᐃᐧᔦᐸᑕᑲᐧᐤ ᐁᑲ
ᐁᑯᑖ ᐁ ᐊᔦᔭᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᐸᐧᑳᓂᔭᐊᐧ ᑭ ᐸᓯᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᐯ
ᐃᓯᒋᒉᐅᐧᐠ ᑲᐸᓇᐅᒥᐠ ᐁ ᓇᐦᑐᓇᐸᐧᒋᐠ
4 ᐁᑲᐧ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐊᐧᑕᐧᐤ ᐊᑲᒥᐠ ᓴᑳᐃᑲᓂᐠ
ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ: ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔦᐦ ᑕᐃᐢᐱ ᐅᑕ
ᑲ ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐦ
5 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᓇᐦᑐᓇᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᐁ ᑭ ᐅᒋ ᐊᐧᐸᑕᒉᐠ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑕᒧᐃᐧᓇ
ᒪᑲ ᐅᒋ ᐁ ᑭ ᒧᐯᐧᑲᐧᐤ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᑭᐃᐢᐸᔦᐠ ᐅᒋ
6 ᐊᑐᐢᑲᑕᒧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒥᒋᐃᐧᐦ ᑲ ᒥᓯ=
ᐊᐧᓇᑕᐠ ᒪᑲ ᐊᑐᐢᑲᑕᒧᐠ ᐊᓂᒪ ᐁᑲ ᑫ
ᐸᓂ ᐃᑕᑯᐠ ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᑫ ᒥ=
ᔭᑌᐠ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐦ ᒋᑫᒪ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᒋᐃᐧᐠ
7 ᑭ ᐃᑎᐠ: ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔭᑎᔦᐠ ᑭᒋ ᑐᑕ=
ᒪᐧᔦᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᓇ
8 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐊᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ

ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑭᓯ ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔓᒥᒪᔕᐠ ᐊᑌᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᐧᐤ
9 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᑌ ᑫᑯ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧ=
ᒋᒋᑫᐃᐧᐣ ᑎᔑᑕᒪᐣ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᐟᑕᒪᐠ ᑭᓯ
ᐅᓯ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔓᒥᑕᐠ ᑫᑲᐧ+ ᐁᐧᒋᒋᑫᔕᐣ
10 ᓇᑕᐃᐧᐸᑌᓇᓇᐠ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᑭ ᒥᒋᐅᐧᐠ
ᐁᓴᐟ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᒥᒋᐃᐧᐣ ᑯ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲ=
ᑌᔓᐠ ᑭ ᒥᔓᑯᐧᐠ (ᑭᓴᒪᑌᑐᐊᐧ) ᑭᓯᑭ=
ᓯᑯᐃᐧᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᒋ ᒍᐊᐧᑕᐤ
11 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᒍᔓᐢ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑭ ᒥᔓᑯᐊᐧᐤ
(ᑕᐯᐧ) ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭᓯ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᓯ
ᒪᑲ (ᐊᓇ-) ᓇᑕᐃᐧ+ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᑯᐊᐧᐤ
ᑫᓯᓇ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭᓯ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᓯ
12 ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᑌᑐ ᐅᐸᑫᐧᓯᑲᑌᒪ ᐁᐊᐧᑯ
ᐊᑌᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᔕᓯᔓᐤ ᑭᓯ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᓯ
ᑭᑕ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᑌᐃᐧᐤ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
13 ᐁᑯᓯᐤ ᒪᑲ ᐊᔓᑎᐠ ᑌᐯᔓᒥᐁᐧᔕᐣ ᑲᑭᑫ
ᐁᐅᐧᑯ ᒥᔓᓇᐣ ᐸᓇ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐣ
14 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑌᐱᒪᑎᓯᐃᐧ ᐸᐠ=
ᑫᐧᓯᑲᑌᐃᐧᐣ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐱᔑ ᓇᐣᓯᒋ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔕ ᑲᑕ ᓇᐟᑌᑲᑌᐤ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑎ=
ᔕᐯᐧᐅᐧᑫᔓᒥᒋ ᓇᒪ ᐃᐧᐠᑲ- ᑭᑕ ᓇᑌ=
ᔕᐸᑫᐤ
ᒪᑲ ᑭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴ+ᑭ ᑭ ᐊᐧ=
ᐸᒥᓇᐊᐧ ᐁᑯᓯᐤ (ᐁᔓᐁᐧᐠ) ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔓᒥᓇᐊᐧᐤ

16 ᐱᑯ ᐃᓯ ᒥᕐᓯ ᒪᓇ ᓈᑕᐑ+ ᐊᐑᔭ
ᓂ ᑳ ᐯᓇᑎᑯᕐᐚ ᐁᑯᓯ ᐊᐑᔭᐠ ᐱᔦ=
ᓇᐤᓯᓯ ᓇᒪᐑᔭ ᓂ· ᑳ ᑭᐳᑎᓴᐚ°
17 ᒋᑫᒪ ᓂ ᑭ ᐯ ᔭᓯᐤ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᓇᒪ=
ᐑᔭ ᑭᑕ ᑐᑕᒪᐤ ᓂᑎᑌᕐᑕᒧᐑᐤ ᒪᑳ
ᐊᓇ ᑳ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐠ ᐅᑎᑌᕐᑕᒧᐑᐤ
18 ᐁᑯᓯ ᒪᑳ ᐍᕐᑕᐑᒥᐠ ᑳ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐠ
ᐅᑎᑌᕐᑕᒧᐑᐤ ᐁᐓᑯ ᑭᒋ ᐁᑳ ᑫᑳᐧ+
ᐚᓂᑕᐅᐠ ᑕᐤᑐ ᑳ ᒥᕐᐠ ᒪᑳ ᑭᑕ ᑳᐑ
ᐱᒪᒋᑕᐅᐠ ᐃᐢᑵᔭᒋᑭᓯᑳᕐᑭ
19 ᐍᕐᑕᐑᒥᐠ ᑳ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐠ ᐅᑎᑌ=
ᕐᑕᒧᐑᐤ ᐁᐓᑯ ᐚᓂᕐ ᐊᐑᔭ ᐑᔭ=
ᐸᒪᕐᓯ ᐍᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐠ ᒥᓇ ᑎᕐᐌᐓ=
ᑫᕐᒪᕐᓯ ᑭᒋ ᐊᔭᕐᐠ ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎ=
ᓯᐑᐤ ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᓂ ᑳ ᐊᐱᓯᐢᓯᒪᐚ
ᐃᐢᑵᔭᒋ ᑭᓯᑳᕐᑭ
20 ᐁᑯᓯ ᐅ ᑎᑎᒣᐧᑳᑕᐧᑯ ᓯᑕᐑᕐᓂᐚ
ᐁ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᒋ ᓂᔭ ᐊᓂ ᓂᐱᒪᑎᓯ=
ᐑᐸᐠᑵᓯᑳᓂᐑᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ
21 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑌᐧᕐ ᓇᒣᒋ ᐊᐚ ᓯᓯᐢ
ᓯᓴᐠ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓇᒣᒋ ᑭᑭᐢᑫᕐᒥᒪᓈ°
ᐅᑕᐑᔭ ᒥᓇ ᐅᑳᐑᔭ ᑕᓂᑭ ᒪᑳ ᑯ
ᐃᑌᐤᐊᐚ ᓂ ᑭ ᐯ ᔭᓯᐤ ᑭᒋ ᑯᓯᑯᐠ
ᐅᒋ
22 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌ° ᐁᑳᐑᔭ ᑎᑎᒣᐧ ᐊᕐᑎᑐᐠ
23 ᓇᒪ ᐊᐑᔭᐠ ᓂ ᑳ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᐢᐱᐤ ᐁᑳ
ᓯᑭᐢᑳᑯᒋ ᓈᑕᐑᔭ ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᓂ ᑳ

ᐊᐱᓯᓯᒥᒪᐘ ᐃᐢᑵᓭᒋ ᑭᓯᑳᔕᑭ
24 ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᐅᑎᓭᐦ ᑭᐢᑫᔕᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᓇᐃᑲᑎᐠ ᑳᑭᓭᐤ ᑭᑕ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪ=
ᑯᐦ ᑭᔦᒪᑎᑐᐘ ᑳᑭᓭᐤ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑲ ᑭ
ᐯᑕᒪᐦ ᐁᐧᔕᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫ=
ᐃᐧᑎᔕ ᒥᓇ ᑳ ᑭ ᑎᐢᓯᑕᐁᐧᔕᑕᒪᐦ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᑎ ᐯ ᓇᑎᐠ
25 ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐊᑕᐃᐧᓭ ᐁᐧᔕᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᒋ ᑭ
ᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᐊᐃᐧᓭ ᒥᑫᒪ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑭᔦ=
ᒪᑎᑐᐘ ᐁ ᐅᒋᐟ ᐱᑯ ᑲ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁᐧᔕ=
ᑕᐃᐧᒥᒥᐟ

Chap. XLVII. J·an VI. 47. 72.

Amen amen dico vobis &c:

1 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑎᓭ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔕᒥᒋ ᐊᓭᐤ ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐤ
2 ᑎ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐸᐠᑵᓯᑲᑎᐃᐤ
3 ᑯᑕᐃᐧᐸᑎᐊᐧᐅᐤ ᑭ ᒥᒋᐅᐤ ᒪᒪᑕᐃᐧᒥ=
ᒋᐃᐤ ᐱᑳᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐁᔕᐁᐤ ᑭ ᑎᐱᐅᐤ
4 ᐊᐊᐧᐃᑕ ᐊᐊᐧ ᐸᐠᑵᓯᑰᐤ ᑲ ᑭᐯ ᓭᓯᐟ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᒥᔕᐊᐧᒋ ᓇᒪ=
ᐃᐧᓭ ᑭᑕ ᑎᐱᐤ
5 ᑎ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐸᐠᑵᓯᑲᑎᐃᐤ ᑳᑭᐯᓭᓯᓭᐤ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᑭᐢᐱᐤ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᒥᔕᐊᐧᒋ
ᐌᐅᐧᑯᑎ ᐊᐠᑵᓯᑲᓇ ᑳᑭᑫ ᑭᑕ ᐱᒪᑎ=

ᓯᐤ; ᐁᑯᓯ ᐊᓇ ᐸᐟᑫᐧᓯᑳ) ᑫ ᒣᑭᔕ) ᐁᐅᐧᑯ
ᐅᒪ ᓂᐃᐧᔕᐢᑫ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᓯᐟ ᑳᑭᔕᐤ
6 ᐁᑯᓯ ᓯᑕᐃᐧᓵᓂᐊᐧ ᐅᑭᑭᑭᑐᓵᑕᐊᐧᐤ ᐁ
ᐃᑌᐧᒋᐟ ᑕᓂᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓵᓯᓵᓂᐤ ᓂ ᑳᑭ
ᒥᓵᑯᓇ) ᐅᐃᐧᔕᐢ ᒋ ᒥᒋᐊᐧᔕᐟ
7 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᒥᓭᒋᐊᐧᓭᑯ ᐊᓵᓯᓵᓂᐅᐧᑯ=
ᓯᐢᓴ) ᐅᐃᐧᔕᐢ ᒥᓇ ᐁᑲ ᒣᓂᑫᐧᐊᐧᓭᑯᐅ
ᒥᐟᑯ(ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ ᑭᑭᐢᑳᑯᓇᐊᐧᐤ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧ)
8 ᐊᐃᐧᔕᐟ ᒥᓭᒋᒋ ᓂ ᐃᐧᔕᐢ ᒥᓇ ᐧᒣᓂᑫᐧᒋ
ᓂ ᒥᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᐊᔕᐤ ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧ)
ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᐊᐱᓯᓯᒪᐤ ᐃᐢᑫᐧᔕᒋ ᑲᓯᑲᓵᑭ
9 ᒋᑫᒪ ᓂ ᐃᐧᔕᐢ ᑫᒋᓇ ᒥᒋᐃᐧᓂᐊᐧ) ᒥᓇ
ᓂ ᒥᐟ ᑫᒋᓇ ᒥᓂᑫᐧᐃᐧᓂᐊᐧ)
10 ᐊᐃᐧᔕᐟ ᒥᓭᒋᒋ ᓂ ᐃᐧᔕᐢ ᒥᓇ ᒣᓂᑫᐧᒋ
ᓂᒥᐟ ᓂ ᑭᑭᐢᑳᐟ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕᓂᑭᑭᐢᑳᐊᐧᐤ
11 ᑫᓯ ᐯ ᐃᑎᔅᐅᐟ ᓈᑕᐃᐧ+ ᐯᒪᑎᓯᐟ ᒥᓇ
ᓈᑕᐃᐧ+ ᑫᓯ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᓯᐅᐧᐟ ᐁᑯᓯ
ᐊᐃᐧᔕᐟ ᒥᓵᐃᐧᒋ ᓂᔕ ᑫ ᐅᒋᐱᒪᑎᓯᐟ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐸᐟᑫᐧᓯᑳ) ᑲ ᑭ ᐯ ᔕᓯᐸᓵᐟ
ᑭᒋ ᑭᓯᐟᑯᐟ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑕᐱᐢᑯ- ᑯ=
ᑕᐃᐧᐸᓂᐊᐧᐅᐧᐟ ᑲ ᑭ ᒥᒋᐊᐧᐤ ᒪᒪᑕᐃᐧ=
ᒥᒋᐃᐧ) ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐟ ᐁᓵᐁᐧᐟ ᑭ ᓂᐱ=
ᐅᐧᐟ ᐊᐃᐧᔕᐟ ᒪᑲ ᒥᓵᐊᐧᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᐅᒪ ᐸᐟᑫᐧᓯᑲᓇ ᑳᑭᑫ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ
13 ᑲᐸzᓇᐅ(ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐟ ᓴᓯᐢᑲ

ᑭ ᐃᑌᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᐁ ᑭᐢᑭᓀᓂᐊ=
ᒪᐊᐧᐦ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
14 ᒥᒋᐟ ᐅᐃᐧᒣᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐯᑕᒥᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
ᐅᒥᓯ ᑭᒧᐨ ᑭ ᐃᑊᔨᑕᒣᔨᐊᐧ ᒥᐢᑕᐃ
ᐊᔨᒪᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑵᐃᐧᐣ ᐊᐌᓇ ᑫ
ᓇᐣᑐᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
15 ᓭᓯᐢ ᓭᐟᑫ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᐁ ᑌᔨᑕᒥᔨᐟ
ᐅ ᐃᐧᒣᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᓇᐢ=
ᐸᑌᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ
16 ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐧᐸᑕᒪᐧᔭᑯ ᐸᔨ=
ᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓭᐣ ᑭᒋ ᐅᐦᐱᐢᑳᐟ ᐃᑌ ᑲ
ᑮ ᐊᔭᐟ ᑲᔭᑌ
17 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᒪᓂᑐᐊᐧᒐᐠ ᑳᐱᒪᒋᐃᐍᐦ
ᐃᐧᔭᐢ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐃᑕᐸᑕᐣ ᐱᑭᐢᑵᐃᐧ=
ᓇ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᑲᐦ ᐊᒐᑯᐊᐧᓇᐧ ᒥᓇ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐊᐧᓇᐧ
18 ᒪᑲ ᐊᑎᐟ ᐁᑕᓯᔭᐠ ᓇᒪ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨ=
ᑕᒧᐦ ᒋᑫᒪ ᑲᔭᑕ ᓭᓯᐢ ᐅ ᑭᐢᑭᔨᒪ=
ᑕᐩ ᐊᓂᐃ ᐁᑲ ᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒥᔨᐟ
ᒥᓇ ᑕᓇᓂᐃ ᑫ ᒥᓯᒥᑯᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᐢᐱᐣ
ᐁᑲ ᒥᔨᑯᒋ ᓀᑕᐃᐧᔭ
20 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᑎᑕᐧ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒥᒋᐟ ᐅᐃᐧᒣ=
ᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᓇᑲᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ
ᐅᐃᐧᒣᑯ
21 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ

ᓀᓯᓴᐟ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᒥᓂ ᒋ ᑭ ᐃᐧ ᓂ=
ᑲᓯᓂᐊᐧᐤ
22 ᐅᒥᓯ ᑭ ᓂᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓯᒧᐣ ᐱᐁᓄ ᑌ=
ᐯᔦᒋᑫᔭᐣ ᐊᐁᐧᓂ ᓀ ᑲ ᑭ ᓂᑕᓂᐣ ᑭᔭ
ᑭᑕᔭᐣ ᑲᑭᑫᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓀᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂ
23 ᓀᔭᐣ ᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᑎᓂᐣ ᒥᓂ
ᑭ ᑭ ᓀᐢᓯᑕᐁᐧᔦᒥᑎᓂᐣ ᐁ ᐠᒋᐢᑎᐃᐧᔭᐣ
ᑭᓴᒪᓀᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓀᐃᐧᔭᐣ
24 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓂᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᓂᒣᒋ ᑭ ᑭ ᓂ=
ᐊᐧᓯᓀᑎᓂᐊᐤ ᐁᓯᒥᑕᑕᐟ ᓀᓯᓴᐱᔦᐠ
ᐁᑯᓯ ᐁᔦᐁᐧᐠ ᐁᑕᓯᔦᐠ ᐃᐟᑕᐤ ᐯᔭᐠ ᐁ
ᒪᒋᒪᓀᑐᐃᐧᐟ
25 ᓯᑕᐊᐧ ᐃᐢᑲᒋᔦᐟᓯᒧᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔦᐊᐧ
ᑲ ᑭ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯᓀᐟ ᑲ ᒥ=
ᓯᐃᑯᐟ ᐊᑕ ᓀᐢᑕ ᐃᐧᒋᐃᐁᐧᔦᐟ ᒥᑕᑕᐟ
ᓀᓯᓴᐱᐃᐧᓀᐠ

Chap. XLVIII. Math. XV. 1. 20. Marc. VII. I. 23. Jean VII. 1.

Post hæc autem ambulabat Jésus &c.

1 ᑲ ᐳᓀᐸᔦᔦᑭ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑫᑲᐧᔭ ᓴᓯᐢ
ᐅ ᐸᐸᒥᐟᑕ ᑲᓂᑌᐃᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᐟ
ᓯᑌᐃᐠ ᒋᑫᒪ ᐅ ᓂᐣᑐᓂᑯᑕ+ ᓯᑕᐃᐧ=
ᔦᓀᐊᐧ ᐁ ᐃᐧ ᓀᐸᐃᑯᐟ
2 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐯ ᒪᒪᐃᐧ ᓂᑌᐅᐧᐠ ᓯᓯᐢᓴᐸ=

ᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᐅᑐᑌᒋᐠ ᓭᒍᓭᑌᒥᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᐊᑎᐟ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂ=
ᔨᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᑲᐢᓯᒋᒉᔨᐟ ᐁ ᒧᐊᐧᔨᐟ
ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭ ᐊᑕᐁᐧᔨᒣᐅᐧᐠ
4 ᒋᑫᒪ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᓯ=
ᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᐠᑲᐨ ᒥᒋᓯᐅᐧᐠ ᐁᑲ
ᐱᑕ ᑭᔭᐨᓯᒋᒉᑕᐧᐤ ᐁ ᒥᒋᒣᔨᑕᑭᐠ ᐅ=
ᑭᓭᔨᓂᒥᐸᓂᐊᐧᐊᐧ ᐅᑎᓯᑕᐃᐧᓂᔨᐤ
5 ᒥᓇ ᒪᓇ ᐸᓭᑐᑲᒥᐠ ᐁᐧᑐᑕᑕᐧᐃᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᒥᒋᓯᐅᐧᐠ ᐱᑯ ᐱᑕ ᑫᓯᐯᑭᒋᐠ
ᐊᐧᐊᐧᐨ ᒥᒉᐟ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᔨᐱᐨ ᐸᔨᑎᐅᐧᐠ
ᐁ ᑲᓇᐁᐧᔨᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐅᑎ ᐁ
ᑲᐢᓯᔭᐸᐊᐧᑕᒋᐠ ᒥᓂᑲᐧᒋᑲᓇ ᒥᓇ ᐅ=
ᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᐱᐊᐧᐱᐢᑯᐅᐧᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᒥ=
ᒋᓯᐃᐧᓇᐱᐃᐧᓇ
6 ᐁᑯᓯ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧᐠ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐊᐧᐠ ᓭᓯᓭ ᑕᓂᑭ
ᑭ ᑭᐢᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧᒥᒋᒥᓇᑭᐠ
ᑭᓭᔨᓂᐸᓇ ᐅᑎᓯᑕᐃᐧᓂᔨ ᑯᒥᒋᓯᒋᐠ
ᐁᑲ ᑭᔭᓯᒋᒉᑕᐧᐤ ᒪᓇ
7 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑕᓂᑭ ᒪᑲ ᑯ ᐱᑯᓇᒪᐧᔨᐠ
ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧ: ᑯᓇᑕ ᑭᑎᓯ=
ᑕᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ
8 ᒋᑫᒪ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭ ᐃᑕᓯᐁᐧᐤ ᑭᐢᑌᔨ=
ᒥᐠ ᑯᐟᑕᐃᐧᐩ ᒥᓇ ᑭᑲᐃᐧᐩ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᒋ=

ᐃᑕᒋ ᐅᐟᑕᐃᐧᔭ ᐋᐅ ᐅᑳᐃᐧᔭ ᑭᑕ
ᓂᐸᐊᐤ
9 ᐁᑯᐣ ᑭᔭᐊᐤ ᐅᒥᐣ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐤ ᐸᐃᐧᔭᐠ
ᑭᑕᑌᐱᑐᑕᒣᐤ ᐅᐟᑕᐃᐧᔭ ᐋᐅ ᐅᑳᐃᐧᔭ
ᑌᐱᔭᐠ ᑭᐢᐱᐟ ᐁᔪᐣ ᐃᑕᒋ ᑕᐟᑐ ᑫᔮᐩ
ᐁᔭᔦᐤ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐊᐸᒋᐃᑕᐤ ᓴᓴᐩ ᓂ ᐸ=
ᑭᑎᓇᒪᐊᐤ ᑭᓯᒪᓂᑐ
10 ᐁᑯᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐸᑭᑌᔦᒪᐊᐤ ᐊ=
ᔦᐊᐧᑫᐢ ᑭᒋ ᐊᐸᒋᐊᐟ ᐅᐟᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ
ᐅᑲᐃᐧᔭ
11 ᐁᑯᐣ ᐃᔪ ᐁ ᐱᑯᓇᒪᐧᔭᐠ ᑭᓯᒪᓂᑐ ᐅ
ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐤ ᑭᑎᔪᑕᐃᐧᓂᐊᐤ ᐅᒋ ᑭᔭᐊᐤ
ᐁᐧᔪᑕᔭᐠ
12 ᑳᑲᔭᐃᔪᐢᑭᔭᐠ ᒥᑐᓂ ᑭᔭᐊᐤ ᓂᔭᐤ ᑳ
ᑭ ᐊᑎᒥᑯᔭᐠ ᐃᓴᐃ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐃᑌᐤ
13 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐤ ᓂ ᑭᐢᑌᔦᒥᑯᐤ
ᑌᐱᔭ ᐅᑐᓂᐊᐤ ᐅᒋ ᒪᑲ ᐅᑌᐱ ᐊᐧᐊᐧ
ᓂᔭᐊᐧᐸᒥᑯᐊᐤ
14 ᐱᑯᓇᑕ ᓂ ᒪᓂᑐᐃᐧᑐᑕᑯᐤ ᐁ ᑭᐢᑭᓈ=
ᐊᒪᑫᒋᐠ ᒪᓇ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᐃᑕᔪᐁᐧᐃᐧᓇ ᑯᓇᑕ ᐁ ᑭ ᐃᔪᑎᑕᔦᐟ
ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ
15 ᒋᑫᒪ ᐁ ᐃᔭᑲᑌᐢᑕᔭᐠ ᑭᓯᒪᓂᑐ ᐅ=
ᑎᑕᔪᐁᐧᐃᐧᐤ ᑎᔭᑲ- ᑭ ᒥᒋᒣᔦᑌᓇᐊᐤ
ᐊᔦᓯᔦᓂᐃᐧᑕᔪᐁᐧᐃᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐁ
ᑳᐢᓯᔭᐸᐊᐧᑕᔭᐠ ᐅᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᒥᓂᐠᑳᐧ=
ᒋᑲ ᒥᓇ ᒥᒉᐠ ᑯᑕᑲ ᑫᑳᐧᔭ ᑕᐱᐢᑯ-

ᑲ ᐊᔨᑐᑕᒣᐠ
16 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᓴᑭᐢ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᐣᑐᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᐠ
17 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲ ᐱᑐᑫᐸᔨᔨᐠ ᒥᑐᓂᐠ ᑲ ᐃᐧ=
ᔭᐱᐢᑲᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᒪᑲ ᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧ=
ᒪᑲᓂᔨᐠ ᑲ ᐃᐧᔭᐱᐢᑲᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
18 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᐧᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᒋ ᐯᐟᑕᐠ ᑭ=
ᔭᐦ ᑭᑕ ᐯᐟᑕᐦ
19 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫᐟ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐁ ᑭ
ᓇᑲᑕᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅ ᑮᐢ=
ᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐃᓂᑯᐟ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑌᐣ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᐊᓂᒪ
ᐃᑌᐃᐧᐃᐧᐣ ᑭ ᓇᐢᐸᑌᔨᑕᒧᐠ
20 ᓴᑭᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐣᑐ ᑭᐢᑎᑲᒋᑲᐣ
ᐁᑲ ᑲ ᑮᐢᑎᑲᑕᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᓈ=
ᑕᐃᐧᐤ ᑭᑕ ᒪᓂᐱᒋᑲᑌᔨᐤ
21 ᑭᔭᐦ ᐳᓂᐃᑯᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᐱᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᑭᐢᑭᓈᑕᐯᐅᐧᐠ ᐁᑲ ᓂᐢᑕ ᐃᐧᔭᐱᔨᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᒪᓇ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᐃᐧ=
ᔭᐱᐟ ᑫᐢᑭᓈᑕᐊᒋ ᑯᑕᑲ ᐁᑲ ᐃᐧᔭ=
ᐱᔨᐟ ᐁᓯ ᓂᑎᒋᐠ ᑭᑕ ᐳᒋᐸᔨᐅᐧᐠ ᐊᐧ=
ᑎᐠᑲᓂᐠ
22 ᐱᐁᐧᐡ ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒧᔨᐟ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᒪᐟᑌ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᒧᐃᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ
ᒥᓇ ᐊᐯᐧᔨᑕᒧᐃᐧᐣ
23 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐧᒋᐢᑕᑲ- ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐁᒋ=
ᑲᓂ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒋᑲᓇᐊᐧᐤ

24 ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᑫᑲᐧᕀ ᑲ ᐱᑐ=
ᑫᐢᑲᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ
ᐃᐧᔮᐱᐢᑲᑯᐟ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑐᑫᒪ=
ᑲᓂᔨᐤ ᐅᑌᐃᐠ ᒪᑲ ᐊᐧᑕᐠ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᑯ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐸᔨᔨᐠ ᑕᐟᑐ ᐁᑲ ᐁ ᑲᓇᑕᓂᔨᐠ
ᒥᒋᐃᐧ᙮
25 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᓂ ᐃ ᒥᑐᓂᐠ ᑲ ᐅᒋ ᐊᐧᔭ=
ᐃᐧᐸᔨᔨᑭ ᒥᑌᐃᐠ ᐅᒋᐸᔨᔨᐊᐧ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐃᐧᔮᐱᐢᑲᑯᐟ
26 ᒋᑫᒪ ᒥᑌᐃᐠ ᑯᒋᐸᔨᑲᐧᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ=
ᓂᔨᒋᑲᓇ ᐱᓯᑲᐧᑎᓯᐃᐧᓇ ᒪᒪᐃᐧᐃᑐ=
ᐃᐧᓇ ᓂᐸᑕᑫᐃᐧᓇ ᑭᒧᑎᐃᐧᓇ ᑭᔮᐢᑭ=
ᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐃᐧᔭᑭᒧᐃᐧᓇ
27 ᒥᓇ ᓴᓴᑭᓯᐃᐧ᙮ ᒪᒋᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧᓇ ᑲ=
ᑲᔮᐃᓯᐃᐧᓇ ᐱᓯᑲᐧᒋᐅᐃᐧᓇ ᐃᓴᐊᐧᓇ=
ᑫᔨᒧᐃᐧᓇ ᑭᐢᑌᔨᒧᐃᐧ᙮ ᒥᓇ ᑭᐃᐢᑫᐧ=
ᐃᐧ᙮
28 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔭᐤ ᒪᒋ ᑫᑲᐧᔭ ᐱᒐᔨᐠ
(ᒥᑌᐃᐠ) ᐅᒋᐸᔨᐊᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐅᒋ
ᐃᐧᔮᐱᐢᑲᑯᐟ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᒥᒋᓯᐠ
ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᑲᐢᓯᒋᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕᑭ
ᐃᐧᔮᐱᐢᑲᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ

Chap. XLIX. Math. XV. 21. 28.
Marc. VII. 24. 37.

Et inde surgens, abiit in fines. &c.

1 ᐁᑯᑕ ᐁ ᐅᒋ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᐤ
ᓯᓯᓀ ᑎᙆ ᒥᓇ ᓯᑐᐊᐧᐢᑭ+ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ
ᐱᑐᑫᐟ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᑌᔭᑕᑦ
ᒋ ᑭᐢᑫᔭᑕᒥᔭᐟ ᐊᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑭ ᑐᑕᑦ ᒋ ᑲᓯᐟ
2 ᐯᔦᐠ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑲᓇᓀᐁᐣ, ᐅᑕᓂᐢᓴ ᐁᔦ=
ᐃᐧᑯᔭᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑭ ᐯᐟᑕᑦ ᐁ ᐊᒋ=
ᒥᒥᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
ᐁ ᐯ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᑭ ᐯ ᐃᑌᐤ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐟ ᑌ=
ᐯᔭᒋᑫᔦᐣ ᑕᐱᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᑭᑎᒪ=
ᑫᔭᒥᐣ ᓂᑕᓂᐢ ᒥᐢᑕᐃ ᐃᐧᐢᓴᑭ ᑲᐧᑕ=
ᑭᐃᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
3 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᓇᒪᐊᐧ- ᐯᔦᐠ ;ᐅᑐᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓇᐸᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ
ᐅᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᔦᑦ ᑭᐁᐧᑎᓴ
ᑭᐱᒥᑎᓴᐳᒧᓇᐤ ᐁ ᑌᐸᐧᑎᑯᔦᐠ
4 ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓀ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅ=
ᑲᐃᐧᐣ ᐱᑯ ᑭᑕ ᐱᒧᐢᑫᔭᒪᑭᐠ ;ᐃᐢᑐᐁ=
ᑎᐃᐧᔭᓀᐊᐧᐠ ᑲᐊᐧᓀᐅᒋᐠ
5 ᒋᑫᒪ ᐊᓀᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲᐃᐧᔦ ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔭᑕᒧᐃᐧᓀᓇᐠ ᑭ ᐅᒋᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᓯᑯ

ᐯᓂᓯᔕᐣ ᐅᑎᑕᐢᑲᓂᓯᔭ
6 ᒪᑲ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔕᐟ, ᓴᓯᐢ ᐁ ᐯ ᐱᑐᒋᔭᐟ,
ᑭ ᐯ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑌᐯᔭ=
ᒋᑫᔕᐣ ᓂᓯᐟᑲᒪᐃᐧᐣ
7 ᑳ ᐃᑕᐟ ᐱᑕ ᓇᐢᑳᐧ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᑭᑕ ᑭ=
ᐃᐢᐳᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᒥᐊᐧᓯᐣ ᐊ=
ᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᐅ ᐸᑫᐧᓯᓂᒥᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᑎ=
ᓂᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᐊᐟᑎᒪᐧ ᑭᒋ ᐁᐧᐱᓇᒪᒥᐟ
8 ᒪᑲ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔦᐊᐧ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁ„
ᐁ„ ᐊᑕᐃᐧᔕ ᑌᐯᔦᒋᑫᔕᐣ ᒪᑲ ᐁᔦᐁᐧᐠ
ᐊᑎᒧᓯᐢᓴᐠ ᒪᓇ ᐅᑎᐯᔦᒥᑯᐸᐧᑲᓂ=
ᐊᐧᐊᐧ ᓯᐸᐤ ᐅ ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᑎᑯᒥᐊᐧᔦᐠ
ᒥᒋᐅᐧᐠ ᐱᐊᐧᒋᑲᓇ ᑲ ᐸᑭᑎᑕᔦᐟ ᐊ=
ᐊᐧᓯᐢᓴ
9 ᐁᑳᐧ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧ ᑕᐯᐧ
ᐁᓴᒥ ᒥᓴᐤ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭᔕᐨ
ᑭ ᑳ ᐃᐧ ᑐᑕᒪᑳᐃᐧᐣ ᑫᓯ ᓂᑕᐁᐧᔦᑕᒪᐣ
10 ᐊᓂᒪ ᐅᒋ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔕᐣ
ᐊᐤ ᑭᐁᐧ ᓴᓴᐩ ᑭᑕᓂᐢ ᓇᑲᑎᐠ ᒪᒋ ᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ
11 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐃᐧᑭᔦᐠ ᐁ ᑭ
ᑭᐁᐧᔦᐟ ᑭ ᒥᐢᑳᐁᐧᔦᐊᐧ ᐅᑕᓂᐢᓯᔦᐊᐧ
ᐁ ᐱᒥᐢᓯᓂᔦᐟ ᓂᐯᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᐧ=
ᔕᐃᐧᐢᑲᑯᔦᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
12 ᐁᑳᐧ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᑲᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐢᑭᐩ ᐁ
ᓴᐳᐢᑳᐠ ᑎz ᒥᓇ ᓯᑐᐣ ᓯ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐊᐣᑌ
ᑲᓇᑌ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁ ᑕᐢᑕᐅᐢᑲᐠ ᑌᑲᐳs

13 ᐁᑯᓯ ᐯᓯᒪᐘ ᐯᔭᐠ ᑳᐃᐧᔨ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᑕᐅᐧᑳᔭ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐟ ᑭᒋ ᐃᐧ ᓯ=
ᐃᐧᒋᒋᐢᑕᐘᐟ

14 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᐱᑵ ᐁ ᐃᑐᑕᐊᐟ ᐃᑌ ᐁᑲ
ᐁᔭᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᑎᐘ ᑭ ᐊᐢᑕᐤ ᐅᒋᒋᔭ
ᐅᑕᐅᐧᑲᔨᐠ ᒥᓂ ᐅᑌᔭᑎᔨ ᑭᐢᒥᓂᑵᐤ
ᓯᐠᑯᐃᐧᐤ ᐅᒋ

15 ᐁᑯᓯ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐁ ᐃᑕᐱᐟ ᑭ ᒪᒪᑳᐠᑕᑕᐤ
ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐁᐧᐯᑕ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑎᒪ ᐸᐢᑭᑌ=
ᐸᔨ

16 ᓴᒪᐠ ᐅᑕᐅᐧᑲᔨᐘ ᑭ ᐸᐢᑭᑌᐸᔨᔨᐘ
ᒥᓂ ᐅᑌᔭᑎᔨ ᑭ ᐊᐸᐃᑲᑌᔨᐤ ᐁᑲᐧ
ᑲᐧᔭᐢᐠ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᔨᑕ+

17 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐁᐤ ᐁᑲ ᐊᐃᐧᔭ
ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᐘᔨᐟ, ᒪᑲ ᐊᒋ ᐁ ᑭ ᑕᐊ=
ᒪᐘᐟ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᐸᐸᒥ ᐊᒋᒧᔨᑕᐘᐤ

18 ᒥᓂ ᐊᒋ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᔨᑕᐘᐤ
ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᒥᑐᑎᑲᐧᔭᐢ
ᑭ ᑐᑕᐠ ᑳᐃᐧᔨᑕᐅᐧᑳᔭ ᑭ ᐸᐯᑕᒧᐁᐤ
ᒥᓂ ᑳᐃᐧᔨ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᑎᐘ ᑭ ᑎᑕᐁᐧ=
ᒧᐁᐤ

Chap. L. Math. XV. 29. 39. XVI. 1. 12.
Marc. VIII. 1. 21.

Ascendens in montem, sedebat ibi &c.

1 ᓴᓱᐢ ᐁ ᐊᒪᒋᐁᐧᐦ ᐊᐧᒋᐠ ᐁᑯᑌ ᑭ ᓇ=
ᐊᐱ᙮
2 ᑭᒋ ᒥᒉᐤ ᐊᔦᓱᔦᑏᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᐧᓂᐠ ᐁ
ᐃᐧᒉᐊᐧᔦᐤ ᑲᐃᐧᔦ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᑏᐃᐧᔦᐊᐧ
ᑲᐃᐧᔦᐢᑭᓱᑯᔦᐊᐧ ᐅᒪᐢᑭ ᑲᑌᔦᐊᐧ ᐅ
ᓇᑎᑲᓂᓱᔦᐊᐧ ᒥᓇ ᒥᒉᐤ ᑯᑕᑲ ᐅᑕ=
ᑯᓱᔦᐊᐧ ᐅᓱᓂᐠ ᑭ ᐯ ᐸᑭᓂᓇᒪᐠ ᐁᑯᓱ
ᐃᔕᐃᐧᐢ ᑭ ᐃᔦᑏᑳᐁ᙮
3 ᑕᓱᐸᐧ. ᑲᑭᔕ᙮ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᒪᐧᐟ ᐁ ᐊᐧᐸ=
ᒥᒥᐤ ᑲᐃᐧᔦ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᑏᐊᐧ ᐁ ᑏᐤᑕ=
ᐁᐧᔦᐤ ᐅᒪᐢᑭᑲᑌᐊᐧ ᐁ ᐱᒧᑌᔦᐤ ᑲᐃᐧ=
ᔦᐢᑭᓱᑯᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐱᔦᐤ ᐁᑯᓱ ᒪᒪᑕ=
ᑯᒥᒪᐤᑕ+ ᐃᐢᑐᐁ[illegible] ᑭᓵᒪᑏᑐ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᒥᓇ ᐁᔕᐱ-ᐁ ᐅᓴᒉᔓᓂᔦᐤ ᐊ=
ᔦᓱᔦᑏᐊᐧ ᐊᐧᐊᐧ- ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᐊᔕᔦᐤ
ᒋ ᒥᒋᔦᐤ ᓴᓱᐢ ᑭ ᓇᐣᑐᒉ᙮ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐃᑕᐤ ᑏᑭᓂᒪᑭᓇᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᑭ
ᐊᔦᓱᔦᑏᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᓴᓴ+ ᑏᐢᑐ ᑭᓱ=
ᑲᐊ; ᓂᒪ ᓇᑕᑫᔦᓄᐅᐧᐠ ᐁᐃᐧᒉᐃᐧᒋᐤ
ᐁᑯᓱ ᓂᒪ ᑫᑲᐧ+ ᐊᔕᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᒥᒋᑕᐧ᙮
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑏ ᐃᐧ ᓱᐊᐧᑌ ᑭᐯᐧᓂᓴᐊᐧᐊᐧᐠ

5 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᐁᐧᑎᓴᐅᐧᑲᐧᐃᐧ ᐃᐧ=
ᑭᐊᐧᐠ ᑭᑕ ᓄᑌᓯᓇᐧᐠ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᒋᑫᒪ
ᐊᑎᐟ ᐊᐧᔭ ᐅᑐᑌᐅᐧᐠ
6 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑕᐣᑌ
ᑫᒥᐢᑲᐊᐧᔦᑭᐠ ᐅᑕ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐁ=
ᑯᔭᑯᐠ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑭᐃᐢᐳ=
ᒋᐠ ᐁᐧᓴᒣᔦᑎᑕᐧᐤ ᐅᑭ ᐊᔭᓯᔭᒍᐅᐧᐠ
7 ᓴᓯᐢ ᑭᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑕᐣᑕᐟᑐ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇᐠ
ᐁᔦᐁᐧᑲᐧᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐸᑯᑊ
8 ᐁᑯᓯ ᑭ ᓯᐠᑭᒣᐤ ᐊᔭᓯᔭᒍᐊᐧ ᒧᐢᑕᐢ=
ᑲᒥᐠ ᑲᑕ ᓇᐊᐱᔭᐟ
9 ᐁᑲᐧ ᐁ ᐅᑎᓇᐟ ᐊᒍᐃ ᑌᐸᑯᑊ ᐸᑫᐧᓰ=
ᑲᓇ ᐁ ᑭ ᓇᓇᐢᑯᒧᐟ ᑭ ᐸᑫᐧᒍᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᒪᒥᓭᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋ ᒪᑎᓇ=
ᐁᐧᔭᐟ
10 ᒥᓇ ᐅᑕᓭᔭ ᒋᑲᐊᐧᓯᐢ ᑭᓄᓴᓯᐢᓴ ᐁ=
ᐅᐧᑯᒍ ᐊᐧᐊᐧ- ᑭ ᓴᐁᐧᔭᒣᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒣᑭᐤ
ᒋ ᐊᓴᑫᐃᐧᐟ
11 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᓭᐤ ᑭ ᒥᒋᓯᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑭ=
ᐃᐢᐳᔭᔭᐊᐧ ᑕᐟᑐ ᑲ ᐃᐢᑲᐧᐢᑕᒥᐠ ᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᒧᓴᑭᓇᒧᐠ ᑌᐸᑯᑊ ᐃᐧ=
ᑯᐱᐅᐧᓭᑲᓇ ᐁ ᓴᑲᐢᑭᒍᔭᑭ
12 ᐊᒍᐃ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᒥᒋᓯᔭᐟ ᐅᒍᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓄᐁᐧᔭᑕᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐁᑭᒥᒥᐟ
ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ
13 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᐊᔭᓯᔭᒍᐊᐧ ᓴᒪᐠ
ᑭ ᐊᑎ ᐳᓯᐤ ᓇᐱᐠᑲᐧᒍᐢᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ=

ᑕᑯᓯᐦ ᓯᓯᓂ ᒋᑳᔦᐠ ᒪᐠᓴᑐᐦ ᑕᕽᒪᓇᑕ
ᐊᐢᑭᐠ

14 ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᐅᒋ ᐯ ᓯᐯᐧᑌᔦᐟ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᓴᑐᓴᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᑭ
ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᐧᒋ ᑭᑭᑭᑐᒥᑯᐟ ᐁ ᓇᐦᑐ=
ᑕᒪᑯᐟ ᒋ ᐃᐧ ᓇᐦᑐᒪᒪᐢᑳᒋᐊᐧᐸᑌᐊᐟ ᑭ=
ᓯᑯᐠ ᐃᓯ ᐁ ᑯᑌᔦᒥᑯᐟ

15 ᒪᑲ ᐃᐧᔕ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᓗᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐁᐧᑕᑯᓯᑭ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᔦ ᑭ=
ᓱᑳᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᑳᐧᐢᑳᐧᐦ

16 ᐁᑯᓯ ᑭᔕᑭᓴᐸᔕᑭ ᐊᓄᐨ ᑭᑕ ᒪᔦ=
ᑭᓯᑳᐤ ᒋᑫᒪ ᐃᔕᑳᐧᐢᑯᐃᐧᓇᑳᐧᐦ ᒥᓇ
ᑲᐢᑫᔦᑕᒪᐢᑳᐧᐤ

17 ᐁᒋᑲᓂ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐸᐧᐤ ᑭᑕ ᓂᐢᓯ=
ᑕᐁᐧᔦᑕᒣᐠ ᐃᐢᐱᑎᑫᐧᒪᑲᐠ ᑭᓯᐠ ᐁᑯᓯ
ᑎᔕᑳᐧᐨ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑭᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔦᑕᓇ=
ᐊᐧᐤ ᐅᒪ ᑭᐢᑭᓄᐊᐧᑌᔑᔦᒋᑲᐦ ᐊᓄᐨ ᑲ
ᐅᑎᑎᑯᔑᐠ

18 ᐁᑯᓯ ᐁ ᒪᒪᑲᑕᑕᒧ ᑫᓯᓇᑌᔦᑕᐠ ᐅ=
ᑌᐃᐠ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᓂᑭ ᐅᑭ ᐊᓂᐢᑯᓴ=
ᓇᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐦ ᑯ ᓇᐦᑐᑕᑭᐠ ᑭᐢᑭᓄᐊᐧ=
ᑌᔑᔦᒋᑲᐦ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ
ᓇᒪ ᑫᑳᐧᕀ ᐱᑐᐢ ᑭᐢᑭᓄᐊᐧᑌᔑᔦᒋᑲᐦ
ᑭᑕ ᑭ ᒥᔕᐅᐧᐦ ᐱᑯ ᐊᓂᒪ ᒋᓇᓴ ᐅ=
ᓂᔕᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐅᑭᐢᑭᓄ=
ᐊᐧᑌᔑᔦᒋᑲᓂᔦᐤ

19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐦ ᑲᐃᐧ ᐸᓯᐤ ᓇᐱ=

ᑳᐧᓂᓯᐠ ᐁ ᑭᐁᐧᒋᒣᐟ ᐸᑳᒥᐠ
20 ᐁᑯᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᒋᒣᔨᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋ ᐊᓯᐊᐧᐊᒥᔨᐟ ᓴᑳᐃᑲᐣ ᑭ
ᐊᐧᓂᑭᐢᑭᓯᔨᐊᐧ ᑭᑕ ᓂᒪᔨᐟ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ
ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᐅᑕᔭᐊᐧᔨ ᓇᐱᑳᐧᓂᐢᓯᐠ
21 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᑖᔭᐣᑲᐧᒥᒪᑕ+ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᐱᓯᐢᑫᔨᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᓴᐧᔨᑕᒧᐠ ᐊᓂᒪ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᓴᑐᓴᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᐁᒋᐟ ᐅᑐᐱᒋᒋᑲᓂᐊᐧᐊᐧ ᐅᒋ
22 (ᐃᐧᔭᐊᐤ ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ) ᐅ=
ᒥᓯ ᐅᑎᑌᔨᑌᔨᑕᐊᐤ ᒥᓇ ᐅᑕᔨᑎ=
ᑐᔨᑕᐊᐤ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲ ᐁ ᐊᔭᐃᐧᒪᔭᐠ
ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ
23 ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᐁᐧᑕᐱᐢᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔦᐠ
ᑕᓂᑭ ᑯ ᐃᓯ ᒪᒥᑐᓀᔨᑕᒣᐠ ᐁᑲ ᐁ
ᐊᔭᐊᐧᔦᑯᐠ ᐅᒋ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᓇᒣᒋ
ᒋᐢᑳᐧ ᑯ ᒪᒥᑐᓀᔨᐦᑳᓂᓇᐊᐤ ᐁᔭᐱ-
ᒋ ᑭ ᒪᐢᑲᐃᐧᑌᐊᓇᐊᐤ
24 ᐊᐧᒋᐢᑕᑲ- ᐁ ᐊᑕ ᐅᐢᑭᓯᑯᔦᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᐊᐧᐱᓇᐊᐤ ᐁᐧᔨᑕᐅᐧᑲᔦᐠ ᓇᒪ ᐊᐧᐊᐧ-
ᑭ ᐯᑌᓇᐊᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐁᐧᔭ ᑭ ᓯᐱ
ᑭᐢᑭᓯᓂᐊᐤ
25 ᐅᔦ ᓂᔭᓇᐣ ᐸᐦᑫᐧᓯᑲᓇ ᑲ ᑭ ᐸᐦᑫᐧᓇ=
ᒪᐊᐧᑲᐤ ᓂᔭᓇᓇᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑕᑕᑐ ᒪᑲ ᐃᐧᑯᐱᐅᐧ=
ᔭᑲᓇ ᑭ ᑭ ᒧᓴᑭᓂᓇᐊᐤ ᐁ ᓴᑲᐢᑭᓂ=
26

ᔦᑭ ᓇᓄᓴᒋᑲᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᒥᑕᑕᐟ ᓂ=
ᓯᓴ.
26 ᒥᓇ ᐁᑯᐢᐱ ᑌᐸᑯᐟ ᐸᐠᑫᐧᓯᐟᑲᓇ ᑲ ᑭ
ᐸᐠᑫᐧᓇᒪᐊᐧᑭᐠ ᓂᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᐟᑐ ᒥ=
ᑕᓄ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐦ ᑕᑕᐟᑐ ᒪᑲ ᐊᐧᑕ-
ᐱᐊᐧᓯᐟᑲᐧᒋᐟᑲᓇ ᑭ ᑭ ᒧᓴᐠᑭᓂᓇᐊᐧᐤ ᐁ
ᓴᑲᐢᑭᓂᔦᑭ ᐁ ᑭ ᐃᐢᑲᐧᐢᑕᒧᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᑌᐸᑯᐟ
27 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕ+ ᑕᓂᓯ ᐁᑲ ᒉᐢᑲᐧ ᐁ
ᑲᐧᔕᐢᑫᐧᔦᑕᒣᐠ
28 ᓇᒣᒋ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ
ᑫᒋᓇ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᑲ ᑭ ᐃᐧ ᐃᑕᑲᐧᐤ ᐅᔕ
ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐊᐢᓴᐧᔦᑕᒧᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧ=
ᔦᓂᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᓴᑐᓴᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐠ ᐅᑐᐱᒋ=
ᒋᑲᓂᐊᐧᐤ
29 ᓇᓇᐸᐃᐧ ᐁᑲᐧ ᑭᑲᐧᔕᐢᑫᐧᔦᑕᒥᔦᐊᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔕ ᐁᓴ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓄᐠᐱᒋᒋᑲᐣ ᒋ ᐅᒋ
ᑲᓇᐁᐧᔦᒥᓯᔦᐟ ᒪᑲ ᑫᒋᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦ=
ᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᓴᑐᓴᐱᐧᔦᓂᐊᐧ ᐅ ᑭᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᑫᐃᐧᓂᔦᐤ

Chap. LI. Math. XVI. 13. 28. Marc. VIII. 22. 38.
Luc. IX. 18. 27

Et veniunt in Béthsaïdam &c.

1 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᑯᓯᓄᐠ ᐯᓴᐃᑎᐠ ᐁᑯᑕ ᑭ

ᐯ ᓯᒪᐊᐧ ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᔨᐟ ᐊᐃᐧᔭ, ᐁ ᒪ=
ᐃᐧᒧᐢᑕᐟ ᓴᓯᐢ ᑭᒋ ᐃᐧ ᓴᒥᓂᐟ
2 ᐁᓴ ᑭ ᓀᐢᑫᓂᐟ ᐊᓀᐃ ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᔨᐟ ᑭ
ᐃᑐᑕᐁᐤ ᐅᐦᐱᒣ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒪᔨᐠ ᐅᑌᓂᐠ
ᐅᒋ ᑭ ᐊᐢᑕᐌᐤ ᓯᐠᑯᐃᐤ ᐅᐢᑭᓯᑯᔨᐠ
ᒥᓂ ᐁ ᑭ ᐊᑯᔭᐱᓂᐟ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᒪᐦᑌ
ᑫ ᐊᐧᐸᑕᒥᔨᑫᐧ ᑫᑲᐧ+
3 ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᔨᐟ ᐁ ᐊᑎ ᐃᑕᐱᔨᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓀᐅᐧᐠ ᑲᐱᒧᑌᒋᐠ ᓀᑎᓯᓂᐊᐧᐅᐧᐠ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒥᐢᑎᑲᐧ
4 ᒥᓂ ᑭᑕᐧ(ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᐢᑕᒥᐠᑫᐧᓀᐤ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᐊᑎ ᐊᐧᐱᔨᐊᐧ ᐱᔨᐢ ᒥᔭᐤ ᑭᒋ ᐸ=
ᑲᐢᑭᓂᒥᔨᐟ ᑫᑲᐧ+
5 ᑭ ᑭᑫᐧᑎᓴᐌᐤ ᐃᐧᑭᔨᐠ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᑭᐌ ᑭ ᑭᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᐱᑐᑫᔭᓀ ᐅ=
ᑌᓂᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐸᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᑲᐣ (ᑲ
ᑭ ᑐᑕᑲᐃᐧᔭᐣ)
6 ᒣᐧᐢᑕᐢ ᓴᓯᐢ ᐊᓯᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓂᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓂ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐅᑌᓂᐠ ᓴᓴᑎ ᐱᓂᐦᐱᐠ
7 ᒣᑲᐧᐨ ᒣᐢᑲᓂᐠ ᐁᔭᒋᐠ ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᐦ=
ᐱᒣ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐟ ᐁ ᐃᐧᒣᑯᐟ ᐅᑭᐢᑭ=
ᓂᐊᒪᐊᐧᑲᓂ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕ=
ᓀᓯ ᐊᔨᓯᔨᓀᐅᐧᐠ ᐃᑌᔨᒣᐅᐧᐠ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓀᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂ ᐊᐌᓂ ᓀᑎᑯᐧᐠ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᑎᐟ ᓴᐣᐸᑎᐢ ᑭᑎᑯᐧᐠ ᐊᑎᐟ
ᐁᓂ ᑯᑕᑲᐠ ᓴᑎᒥ ᒥᓂ ᐱᔨᐢ ᑯᑕᑲᐠ
ᓀᑯᑐᐊᐧ ᑲᔭᐢ ᐅᓀᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃ=

ᑯᐃᐧᓯᐤ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᐠ ᑭᑎᑌᔨᒥᑯᐧᐠ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭᔦᑯᑐ=
ᐊᐧᑫᔨᒥᔦᑫᐧ
10 ᓯᒧᑉ ᐱᔦᓈ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᑭᔭ ᐧᒋᐢᐟ ᐯᒪᑎᓯᐟ ᑭᓴᒪᑌᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ
(ᑭᑌᑯᑐᐅᐧᑫᔨᒥᑎᓇᑉ)
11 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᑉ ᓯᒧᑉ
ᓯᓇᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᐢ
ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᐠᑯ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑯᔭᑉ
ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᓄᑕᐃᐧ+ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ
12 ᑌᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᑉ ᑭᐟ ᑕᐢᓯᑌᐅᐧᑫᔨ=
ᑕᑯᓯᑉ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐢᓯᑌᐠ ᑌ ᑭ ᒋ=
ᒪᑕᑉ (ᑌᑕᔭᒥᐁᐃᐧᑲᒥᐠ) ᐊᐧᐊᐧ- ᒪᒋ=
ᒪᑌᑐ ᑲ ᐅᑎᐢᑲᐧᑌᒥᐟ ᓇᒪᐃᐧᑲ- ᑭᑕ
ᓴᑯᒋᑕᐤ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
13 ᒥᐧᓇ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑎᑉ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐊᐧᐱᐠᑯᑲ=
ᐃᑲᓇ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᑕᑯᐱᑕᒧ=
ᐊᐧᑌ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᑕ ᑕ=
ᑯᐱᒋᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᑲᐧ+ ᐊᐸᐊᒧᐊᐧᑌ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ
ᒪᓇ ᑭᑕ ᐊᐸᐃᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᔭᑉᑲᐧᒥᒣᐤ ᓯᐠᑭ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᔨᐟ ᐊᐃᐧᔭ
Ev. 2:1 ᐃᐧᔭ ᐁ ᐧᒋᐢᑎᐃᐧᐠ
15 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐁᑫᐧᔭᐠ ᓴᓯᐢ ᒣᒧ- ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᐁᐧᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐸᒪᐊᐧᑲᓇ ᐱᑯ ᑭᒋ
ᐃᑐᓗᐟ ᓴᑌᓴᑌᒥᐠ ᐁᑯᑌ ᑭᒋ ᒥᐢᑕᐃ

ᑳᐧᑕᑭᐃᑯᐟ ᐅᑭᒉᔭ.ᒣᓯᐋ ᐅᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᔨᑎᐋ ᒥᓇ ᐅᑏᐢᑕᒥ ᐸᑭᒋᓇᓯᐢ=
ᑕᑫᐃᐧᔨᒍᐋ ᑭᒋ ᐸᑕᐁᐧᔨᒥᑯᐟ ᐁᐅᐧ=
ᑯᑏ ᐱᔨᐢᑫ ᑏᐸᐃᑯᐟ ᒪᑲ ᑭ ᑏᐢᑐ ᑭ=
ᓯᑲᔨᑭ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᐢᓯᐣ
16 ᐁᑯᓯ ᒉᒧ ᐅᐱᑭᐢᑳᐧᑕᑕ+
17 ᐱᐁᓱ ᒪᑲ ᐅᐱᒉᐢ ᐁ ᐃᐧᓴᒥᑯᐟ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑭ ᐊᑎ ᑭᑕᐊᒪᐠ ᐁ ᐃᒋᑯᐟ ᐁᑲᐃᐧᔦ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔦᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑳ ᐃᐧ ᐅᑎᑎᑯᐣ
ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑏᑕᐋᐧ-
18 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐋᐧᐟ ᐅᑭᐢ=
ᑭᓈᐊᒪᐋᐧᑲᓇ ᑭᓯᐠ ᐃᑌᐤ ᐱᐁᓱ ᐊ=
ᐋᐧᐢ ᐅᐱᒉ (ᐳᑏᐃᐣ) ᑭᔦ ᑫᐱᐢᑳᐃᐧᔦᐣ
ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᓴᒪᑏᑐᐋᐧᔨᐠ ᐃᓯ ᑯ
ᒪᒣᑐᑑᔨᒋᑲᑏᐣ ᒪᑲ (ᐱᓯᐢᓯᐠ) ᐊᔨ=
ᓯᔨᑏᐋᐧᔨᐠ ᐃᓯ ᑯ ᒪᒥᑐᑑᔨᒋᑲᑏᐣ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᔨᓯᔨᑏᐋ ᐊᓯᒋ
ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐋᐧᑲᓇ ᑳᑭᔦᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔦᐠ ᐋᐧ ᐊᐢᑯᐃᐧᒋ ᐱᑯᒋ ᐊᑕᐁᐧᔨᒥᓯ,
ᒋ ᐅᑎᓈᐟ ᐅᑕᓯᑌᔦᑎᑯᒪ ᑕᑕᐧᐤ ᑫᓯ=
ᑳᔨᑭ ᐁᑳᐧ ᑭᒋ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐟ
20 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐋᐧ ᐱᒪᒋᑕᒋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
(ᐊᒋ) ᑭᑕ ᐋᐧᑏᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᐸᓇ (ᑎ=
ᔦᑳᐧ-) ᑳᐋᐧᑏᑕᒋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐟᐃᐧᐣ ᑏᔦ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᒪᑏᑐ ᒥᔨᐋᐧᒋᒨᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑳᑕ
ᐱᒪᒋᑕᐤ
21 ᑕᑏᓯ ᑫᑕᐸᒋᐃᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᑏᐤ ᑭᒋ ᑭᐢ=

ᐱᓇᑕᐠ ᑲᑭᔕᐤ ᑫᑲᐧᔕ ᐊᐧᐣᑭᑕᐣᑲᒥᐠ
ᑭᐣᐱᐟ ᑭᑎᒪᐸᑎ ᐅᑕᓚᑲᐧ ᑫᑲᐧᔭᑐᑫ
ᑫ ᑮ ᒥᐣᑯᑐᑌᑲᑫᐟ ᐅᑕᓚᑲᐧ ᐅᑎ
22 ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑫ ᑌᐯᐃᐧᓯᐣᑕᐊᐧᒋ ᐸᔦᓯᔦᑌ=
ᐅᐧᑯᓯᐣᓴᓇ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐣᑫᐧᐃᐧᑌᔦᐊᐧ ᐅᒪ
ᒣᑲᐧ ᐱᓯᑲᐧᒋᐃᐧᔦᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᒪᒪᑎᓯ=
ᐃᐧᔦᑌᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᐣᑕ ᑭᑕ ᑌᐯᐃᐧᓯᐣᑕᐠ
ᐁᔦᑯᐠ ᐱᔕᑐᑌᔦᒋ ᐅᑕᐃᐧᔦᐊᐧ ᐅᒪ=
ᒪᑕᑯᓯᐃᐧᑌᔦᐠ ᐊᓯᒋ ᐅᑲᓇᒋ ᑭᒋᑲᐧ=
ᐃᐧᓯᒥᔦᐊᐧ
23 ᒋᑫᒪ (ᒉᐣᑲᐧ) ᐊᔦᓯᔦᑌᐅᐧᑯᓯᐣᓴᐟ ᑭᑕ
ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐅᑕᐃᐧᔕ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᑌᔦᐠ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᓇᒋ ᑭᒋᑕᐃᐧᓯᒪ ᐁᑯᔦᑯᐠ
ᑫ ᑎᐸᐊᒪᐊᐧᐟ ᑲᑭᔕᐤ ᐊᐃᐧᔕ ᐁᔦᑯᐠ ᑲ
ᑐᑕᒥᔦᐟ
24 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐃᑕᐅᐧᐠ ᐊᑎᐟ ᑲ ᒣᑲᐧ
ᐊᐧᐣᑲᐱᐣᑕᐃᐧᒋᐠ ᐁᑲ ᑫ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᑌᐳ=
ᐃᐧᐟ ᒪᔦᐁᐧᐣ ᐊᐧᐸᑕᑲᐧᐤ ᑭᔓᒪᑌᑐᐊᐧ
ᐅᑎᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑌᔦ ᒋ ᐊᑎ ᓯᑫᐸᔦᔦᐠ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐠ ᐊᔦᓯᔦᑌᐅᐧᑯᓯᐣ=
ᓴᓇ ᐱᔕᑐᑌᔦᐟ ᐅᑎᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑌᔕᐠ

Chap. LII. Math. XVII, 1. 13. Marc. IX. 1. 12. Luc. IX. 28. 36.

Et post dies sex assumit &c.

1 ᐁ ᑭ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᑭᓯᑲᔪᐠ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᐧ=
ᓭᒣᐤ ᐱᐁᕒ ᓭᑲ ᒥᓇ ᓭᐳᐊᐧ ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐤ
ᐱᔭᔦᑯᔪᐟ ᐁ ᐃᐢᐸᔪᐠ ᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᐃᐧ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐊᔭᒥᐊᐟ
2 ᐁᑯᓯ ᒣᑲᐧᐨ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐟ ᑭ ᑫᐧᐟᑭ=
ᓇᑯᐳᐸᔪᐤ ᑫᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᐊᐧᓭᑫᐧᐸᔪᐤ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐱᓯᒪᐧ ᐅᐢᑯᑕᑲᔭ ᑭ ᐊᐧᓭᔭᐢ=
ᑌᐸᔪᔪᐊᐧ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑯᓇ ᐸᐢᑲᐨ ᐅᑐᐢ=
ᑯᑕᑲᑫᐃᐧᔪᓂᐊᐧ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭ ᐃᓯᑕᐟ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭᒋ ᐃᓯ ᐸᑳᐢᑭ ᐊᐧᐱᐢᑲᔪᐠ
3 ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᐃᐧᐢᑯᐃ ᓂᓯ ᐸᔪᓯᔪᓂᐊᐧ ᒧ=
ᔪᓭ ᒥᓇ ᐁᓕᔭ ᑭ ᐯ ᒪᒪᑕᐃᐧᓇᑯᐃ=
ᓯᐢᑕᐠ ᐁ ᐃᐧᒋᐱᑭᐢᑫᐧᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᔪ=
ᒧᑕᒥᔪᐟ ᐅᓂᐸᐃᑯᐃᐧᐣ ᒋᑭᓯᐸᔪᔪᐠ ᓭ=
ᒍᓭᑌᒥᐠ
4 ᐱᐁᕒ ᒪᑲ ᐊᓯᒋ ᓂᓯ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᐅ
ᑳᐃᐧᑳᐧᓯᑕᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑯᐢᑯᐸᔪᒋᐠ ᑭ
ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐠ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᔪᐠ ᐊᓯᒋ
ᐊᓂᐃ ᓂᓯ ᐊᔪᓯᔪᓂᐊᐧ ᑳᐃᐧᑕᐱᒥᑯᔪᐟ
5 ᒣᐧᒋ ᐁ ᐃᐧ ᓇᑲᑎᑯᔪᐟ ᐱᐁᕒ ᐅᒥᓯ ᐃ=
ᑌᐤ ᓭᓯᐢᓭ ᑌᐯᔪᒋᑫᔭᐣ ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔭᐣ

ᒥᐁᐧᔨᑕᑲᐦ ᐅᑕ ᐁ ᐊᔭᔭᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐃ=
ᑌᔨᑕᒪᓀ ᓀᐢᑐ ᐊᐧᐸᑫᐧᐃᐧᑳᒥᑲᐧ ᐅ=
ᓯᑕᑕᐣ ᐯᔭᐠ ᑭᔭ ᑭᒋ ᐊᔭᔭᐣ ᐯᔭᐠ ᒧ=
ᔨᐢ ᒥᓂ ᐁᑎᓂ ᐯᔭᐠ ᒋ ᐊᔭᐟ
6 ᒋᑫᒪ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᐅᑭᐢᑫᔨᑌ ᑕᓀᓯ ᐁᑌᐦ
ᒥᐢᑕᐃ ᑭᓴᑭᓯᐅᐦ
7 ᒣᑲᐧᐨ ᐁᔭᐱᐨ ᐯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐦ ᐁ ᐊᐧᐸᐢᑲᐧ=
ᐸᔨᔨᐠ ᑭ ᐅᒋ ᐊᑯᐅᑯᔨᐊᐧ ᒧᔨᓴ ᒥᓂ
ᐁᑌᔭ ᐁᑲᐧ ᑕᐯᐧ ᑲ ᓴᑭᓯᒋᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ
ᐊᐧᓂᐸᒪᒋᐠ ᐊᐢᐱᐣ ᐊᐧᐢᑯᐠ
8 ᐊᐧᐢᑯᐠ ᒪᑲ ᑭ ᐅᒋᐸᔨᔨᐤ ᐯᔭᐠ ᐱᑭᐢ=
ᑭᐧᐃᐧᐣ ᐁ̄ ᐃᑌᐧᒪᑲᓀᔨᐠ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓯᔭ=
ᑭᐊᐧᐠ ᓀᑯᓯᐢ ᐊᔭᑕᒥᐃᐟ ᓂᐣᑐᑕᐃᐦ
9 ᐃᐢᐱ ᑭᐢᑭᓂᐊᒪᐊᐧᑲᓂᐠ ᐱᔦᑕᑲᐧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᔨᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑭ ᐸᑭᐢᓯ ᐅᑎᑕ=
ᐱᐢᑫᐧᐸᔨᐅᐅᐦ ᐁᑲᐧ ᑕᐯᐧ ᓴᑭᓯᐅᐦ
10 ᒣᑲᐧᐨ ᐁᔭᐱᐨ ᐁ ᐯᑕᑲᐧᓀᔨᐠ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐯ=
ᓂᑕᐟ ᑭ ᑐᐢᑭᓀᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐸᓯᑯᐠ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ ᓴᑭᓯᐠ
11 ᐁᑲᐧ ᐁ ᐅᐸᐱᒋᐠ ᒥᓂ ᐊᐧᐢᑲᐤ ᐁ ᐊᔨ=
ᑕᐱᒋᐠ ᓂᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐅᐦ ᐱᑯ
ᓴᓯᐢᓴ ᑭᓯᐊᐦ ᑲ ᐃᐧᑕᐱᒥᑯᑕᐧᐤ
12 ᑭᑕᐧᐠ ᐁ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᐁ ᒣᑲᐧᓀᑕᒋᐁᐧᒋᐠ
ᐊᐧᒋᐠ ᐅᒋ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᔭᐣᑲᐧᒥᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᒋᒧᐢᑕᐊᐧᑫᐠ ᐅᒪ
ᐊᓂᐨ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒣᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓀᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᑭ ᐊᐱᓯᐢᓯᑭ ᓀᐳ=

ᐃ·ᒥᓇᐠ ᐅᒋ
13 ᐁᑯᐢᐱ ᓇᒪᐊ·᙮ ᔦᑭᑐᐅ·ᐠ ᒥᓇ ᓇᒪ
ᐊᐃ·ᔭ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᐁ·ᐅ·ᐠ ᑳ ᑭ ᐊ·ᐸᑕᑭᐠ
14 ᒥᓇ ᑭ ᑳᓇᐁ·ᔨᑕᒧᐠ ᑭᒨ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ=
ᑮᑕᐊᒪᑫᐃ·ᒥᔨ ᒥᓇ ᐁ ᑳᑫ·ᒋᑐᑎ·ᐤ
ᑕᒥᓯ ᐃ ᐃ· ᐃᑌ·ᒪᑳᒥᔨᐠ ᐊᒥᒪᔨᐤ (ᑫ=
ᑌ·ᐦ) ᐁᔨᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐊᔨᓯᔨᒥᐅ·ᑯᓯᐢᓴᐣ
ᑭ ᐊᐱᓯᐢᓯᑭ. ᒥᐳᐃ·ᒥᓇᐠ ᐅᒋ
15 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᓯᑳᑫ·ᒋᒣᐅ·ᐠ ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᑕ=
ᒧᑭ ᑯ ᐃᑌ·ᒋᐠ ᐸᒋᓯᐃ·ᔨᒥᐅ·ᐠ ᒥᓇ ᐅ
ᒪᓯᓈᐃᑫᐃ·ᔨᒥᐅ·ᐠ ᐱᑯ ᒥᑳᐣ ᑮᒋ ᐯ
ᐃᑐᑌ' ᐁᑎ
16 ᓴᓱᐢ ᐁ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒪ' ᑭ ᐃᑌᐤ ᐸᑕᐃ·ᔭ
ᑕᐯ· ᐁᑎ ᑮᒋ ᐯ ᐃᑐᑌ' ᐁᔨᑯᐠ ᒪᑳ
ᐱᔭᑐᑌᒋ ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑳ·ᔭ ᑭᑕ ᒥᔨᐊ·=
ᐲᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᑫᑕᓯᓇᐃᑳᑌᔨᐠ ᐊᔨᓯᔨ=
ᒥᐅ·ᑯᓯᐢᓴᓇ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᐃ·ᐢᑕ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑫ ᑳ·ᑕᑭᐃ' ᒥᓇ ᑫ ᐸᑕᐁ·ᔨᒥ'
17 ᒥᔭ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐦ ᐁᑎ ᓴᓴ+ ᑭ ᐯ
ᐃᑐᑌᐤ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᒥᐢᓯᑕᐁ·ᔨᒪᐤ ᒥᓇ
ᐱᑯ ᐃᓯ ᐁᑌᔨᑕᒧ' ᑭ ᑳ·ᑕᑭᐸᐤ
ᑫᑕᓯᓇᐃᑳᑌᔨᐠ ᐃ·ᔭ ᐅᒋ
18 ᐁᑯᓯ ᒣ·ᒋ ᑫᓯᑳ·ᑕᑭᐃ' ᐸᔨᓯᔨᒥ=
ᐅ·ᑯᓯᐢᓴᐣ
19 ᐁᑳ· ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊ·ᑳᓇᐠ ᑭ ᒥᐢᓯᑕᐁ·=
ᔨᑕᒧᐠ ᓴᐣᐸᑎᐢᓴ ᐁᓴ ᓴᓯᐢ ᑳ ᑭ ᐃ·
ᐃᑕ' (ᑭ ᐃᑌᔨᑕᒧᐠ)

C. p. LIII. Math. XVII. 15. 20. Marc. IX. 13. 28. Luc IX. 37. 44.

Et veniens ad discipulos suos &c.

1 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐯ ᓇᑕᐟ ᐅᑭᐢᑭᖋᐊᒪᐚᑲᓇ
ᑭ ᐚᐸᒪᐤ ᐁ ᐋᐢᑲᐱᐢᑕᑯᔭᐟ ᒥᒉᐟ ᐊ=
ᔭᓯᔭᓀᐚ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔭᓀᐚ ᐁ
ᐃᐧᒋ ᑭᑭᑭᑐᒥᑯᔭᐟ
2 ᓴᒪᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐠ ᐁᐆᑯᓀ ᐊ=
ᔭᓯᔭᓀᐚ ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑌᔭᑕᒥᔭᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᓴᑭᓯᔭᐟ ᐁ ᐚᐸᒥᑯᐟ ᐁ ᐯ ᐸᑕᒥᐢᑲᑯᐟ
3 ᑭ ᑳᑫᐧᒋᒣᐤ ᐅᒥᓯ ᑫᑲᐧ+ᑲ ᐃᑕᓯ ᑭ=
ᑭᑭᑐᓭᐠ ᐅᒪ
4 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐊᔭᓯᔭᓀᐚ ᒣᑲᐧ ᒣᒣᑎᓇᓀᐠ
ᐅᒋ ᑭ ᑌᐯᐧᔭᐚ ᐁ ᐃᑌᐧᔭᐟ ᑫᐢᑭᖋ=
ᒪᑫᓭ› ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑎ› ᑭᑎᒪᑭᓇᐤ ᓀ=
ᑯᓯᐢ ᐁ ᐯᓭᑯᑯᓯᐢᓯᐅᐧᐠ
5 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᐁᐆᑯᓀ ᐸᔭᓯᔭ=
ᒍᐚ ᑭ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑫᐢ=
ᑭᖋᐊᒪᑫᓭ› ᑭᑭ ᐯᑕᒪᑎ› ᓀᑯᓯᐢ ᐁ
ᐊᓭᐃᐧᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓀᑐᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐱ=
ᑐᐢᑫᐧᐟ ᑌᐯᔭᒋᑫᓭ› ᑭᑎᒪᑫᔭᐠ ᓀᑯᓯᐢ
ᒋᑫᒪ ᑎᐱᐢᑲᐃᐧᐱᓯᒪᐧᐱᓃᐤ ᒥᓇ ᒥᐢᑕᐃ
ᒍᐧᑕᑭᑕᐤ
6 ᑕᑕᐧᐤ ᐁᐧᑎᑎᓀᑯᒋ ᒪᒋ ᒪᓀᑐᐊᐧ ᒪ=

ᑯᐃᐠ ᒪᐃᐧᒧᐤ ᐱᐢᑌᐊᐧᑕᒧᐤ ᐩ ᑭ=
ᒋᐢᑲᐱᑌᐤ ᐁᑳᐧ ᐊᑎ ᓯᑯᐸᔦᐤ ᐸᓗᐊᐧ-
ᑲᓇᐠ ᐳᓂᐃᐠ ᐁ ᑕᑐᐱᑎᑯᐟ
7 ᓂᑭᐸᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐅᐧᐦ ᑭ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐸ ᑉᓇᐠ
ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐅᐧᑭᐠ ᒋ ᐃᐧ ᐱᐠᑯᑐᐊᐧᒋᐠ ᒍ=
ᑯᓯᐢᓴ) ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲᐢᒥ ᐅᐧᐠ
ᒋ ᐃᔦᓂᑲᐊᒋᐠ
8 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓈᐢᑫᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᐊᐧᐤ
ᑲ ᐃᐧ ᔦᑕᕓᐅᐧᑫᔦᑕᒧᐃᐧᓂᔦᐠ ᒥᓇ ᒣ=
ᒐᑎᓯᔦᐠ ᑕᓂᔦᑯᐠ ᑫ ᐃᐧᒉᑕᑯᐠ ᑕᓂᔦᑯᐠ
ᑫ ᓯᐯᔦᑕᒧᑲᑕᑕᑲᐧᐤ ᐯᑐᐃᐧᐦ ᐅᑕ
9 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯᑕᒪᐠ ᒪᔦ ᐃᐧᔕᐸᒥᑯᐟ ᓴᒪᐠ
ᑭ ᑭᐃᐢᑫᐧᐃᐧᑯᔦᐊᐧ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᑳᐃᐧᐁᐧᐸᐅᑯᔦᐊᐧ ᐁ ᑕᑎᑎᐱᔦᐟ ᑭᓯᐠ
ᐁ ᐱᐢᑌᐊᐧᑕᒧᔦᐟ
10 ᓴᓯᐢ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᐊᓂᐃ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢ=
ᓯᔦᐟ ᑕᓂᔦᑯᐠ ᐊᐢᐱᑉ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑲ
ᐊᔕᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢᐃᑉ ᐁ
ᐊᐊᐧᓯᐢᓯᐃᐧᐦ ᐅᒋ
11 ᐁᑯᓯ ᒥᒉᐧᐤᒥᒪᒍᐢᑌᐅᐠ ᒪᒋ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᑳᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᒥ=
ᓯᐊᐧᓇᒋᐃᑯᐟ ᑭᐢᐱᑉ ᓇᑉᑐ ᑭ ᑭ ᑐᑌᑉ ᑭ=
ᑎᒪᑫᔦᒥᓇᑉ ᑭᑕ ᓂᓯᑲᒪᐃᐧᔕᐠ
12 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐃᑉ ᑭ ᑕᕓᐅᐧᑫ=
ᔦᑕᒧᐊᐧᓂ ᓇᒪ ᑫᑳᐧ+ ᐸᐧᑕᐃᐧᑕᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔕᐠ ᑎᔕᕓᐅᐧᑫᔦᑕᑭ
13 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᔦᐟ ᑭ ᑌᐯᐧᔦᐊᐧ ᐁ

ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑭᓯᐠ ᐁ ᒪᑐᔨᐟ ᓂ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑌᐣ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓂᓯᑲᒪᑕ ᒪᑲ ᓂᑲᐃᐧᔦᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᐣ
14 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐁ ᐸᐸᐟᑕᔨᐟ F ᑭᑐᑌᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑭᔭ ᑲ ᐃᐧᔦᑕᐅᐧᑲᔭᐣ ᒥᓇ ᑲ ᐃᐧ
ᔦᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔭᐣ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐃᐧᔭᐣ ᑭ=
ᓯᑭᑎᓴᐅᑎᐣ ᐃᐧᔭᐃᐧᐢᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧᓯᐢ
ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕᐧᐠ ᐱᑐᑫᐢᑲᐊᐧᑲᐣ
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᒥᓯ ᑌᐯᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑲᑲᐧᑕ=
ᑭᐱᑕᔨᐟ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐢᑲᐁᐧᔨᐊᐧ ᑕᐱᐢᑯᐨ
ᐁ ᓂᐱᔨᐟ :ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᓯ ᐊᔭᔨᐊᐧ
ᑕᓯᐯᐧ ᐁᑎᑯᔨᐟ ᒥᒉᐟ ᓂᐱᐤ
16 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓴFᒋᑎᓇᐟ ᑭ ᐅᒋᐱᑌᐤ
ᐁ ᐸᓯᑯᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᒥᔨᒣᐤ ᐅᑕᐃᐧᔨᐊᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᔨᑕᐊᐧᐤ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧᑲᐨ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᒥᔨᐟ; ᒣᑲᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐃᑕᓯ ᒪᒪᐢᑲᑕᒧᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ
ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ ᑕᓂᑭ ᐁᑲ ᑯ ᑲᐢᑭᑕᔭᐠ ᑭᑕ
ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓇᐊ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
19 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑲᐃᐧᔦᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᐊᔨᐢ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕ=
ᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔭᑯ=
ᐸᓂ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᐱᐢᑎ ᒥᓂᓯᐢ ᑭ ᐸ ᑭ ᐃ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐊᐧᒋᐩ ᓂᑕᐃᐧᐊᒋ=

ᐸᔭ ᓂᑌ ᐁᑯᓯ ᐸᐊᒋᐸᔭᐤ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᕀ
ᑭ ᐸ ᐸᐧᑕᐃᐧᑕᓇᐊᐧᐤ
20 ᐃᐧᓭ ᒪᑲ ᐁᑯᑐᐃᐧᑲᐣ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᓇ=
ᒪᐃᐧᓭ ᑭᑕ ᑭ ᐊᐧᓭᐃᐧᑎᓴᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᒪ=
ᐃᐧᒧᒋᑫᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᓭᐊᐧᓂ ᓯᐃᓯᐃᐧᐣ
ᐅᒋ
21 ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᑭ ᓴᐳᐢᑲᐠ ᑲ=
ᑎᑌ ᓇᒪ ᐅᑎᑌᔭᑌ ᐊᐃᐧᓭ ᒋ ᑭᐢᑫ=
ᔭᑕᒥᔭᐟ
22 ᐁᒉᑲᐧ ᐃᓯᐱᒧᑌᒋᐠ ᑭ ᑭᐢᑭ ᓇᐸᒪᐁᐧᐤ ᐅ
ᐃᐧᒍᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐃᑕᐟ ᒥᑐᓂ ᒥᒋᒉᔭᑕᒧᐠ
ᑭᑌᐃᐊᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᔭᓯ=
ᔭᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᑭᑕ ᐸᑭᑎᓇᐤ ᒋ ᐅᑎᑎ=
ᓂᑯᐟ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᓂᐸᐃᐠ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᔭᑭ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᐢᓯᐣ
23 ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑲᐧᓭᐢᑫᐧᔭᑕᒥᔭᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᔭᐤ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑕᐱᐢᑯ ᐁ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑯᑲᑌᔭᐠ
ᐁᑲ ᒋ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔭᑕᒥᔭᐟ ᐊᑕᐃᐧᓭ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑭ ᐅᓴᒥ ᑲᐢᑫᔭᑕᒥᔭᐊᐧ ᒪᑲ ᓇ=
ᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᔭᐤ ᐅᒋ
24 ᑫᑕᑕᐁᐧ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᔭᑕᒧᐠ ᒪᐟᑌ ᐊ=
ᐁᐧᓇ ᐁ ᑕᓯᓭᐠ ᒪᒪᐃᐧᓭᐢ ᑫᒋ ᐊᔭᐃᐧᑫᐧ
25 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑕᑯᓯᑭᐠ ᑲᐸᓇᐅᒥᐠ ᐱᓭz ᑭ
ᐯ ᓇᑎᐟ ᐊᓂᐃ ᐁᐧᑎᓇᒥᔭᐟ ᑎᐸᐃᑫᐃᐧ=
ᓯᓂᓭᐢᓴ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑯᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᓇᒉᒋ
ᑎᐸᐃᑫᐤ ᒪᓇ
26 ᐱᓭz ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒉᐤ ᑕᐯᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐁ

ᐊᑎ ᐱᑐᖨᕓᐟ ᐘᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᓴᓱᐢᓴ ᑭ·
ᓂᑲᐣ ᐃᑎᐠ ᑕᓂᓱ ᑭᔦ ᐁᑌᕓᑌᒪᐣ ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᐅ·ᐠ ᒪᓇ ᐊᐁ·ᕓᐘ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑯᒋᐟ
ᑎᐸᐃᑫᐃ·ᐣ ᒪᑕ·ᐨ ᒋ ᐅᑕᐘᐢᓱᒥᐢᓱ=
ᐘᐚ ᐊᐳ ᐱᑐᐢ ᐊᕓᓱᕓᓂᐘ
27 ᐱᔦ: ᑭ ᐃᑌᐣ ᐱᑐᐢ ᐊᕓᓱᕓᒍᐘ ᑲ ᑎ=
ᐸᐊᒪᑯᒋᐠ ᒪᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᓴᓱᐢᓴ
ᐊᒍᓱᑭᐢ ᐍᑕᐘᐢᓱᒥᒪᒋᐠ ᑎᐯᕓᒥ=
ᓱᐅ·ᐠ
28 ᒪᑲ ᐁᕓᐍ·ᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓇᐢᐸᑌᕓᑕᑭᐠ
ᓂᑕᐃ· ᓇᐣᓱᐯ ᒥᓇ ᐸᑲᐢᑕᐍᐘ ᑲ·ᐢ=
ᑵᐱᒋᑳᐣ ᐁᑯᓱ ᑕᓇ ᓂᑲᐣ ᑭᓅᓴᐤ ᑲ·ᐢ=
ᑵᐱᑕᒋ ᐸᐢᑭᒍᓇᒪᐘᑲᐣ ᐅᑐᐣ ᑭ ᑲ
ᒥᐢᑳᒪ·ᐣ ᐯᔦᐠ ᓱᒍᔦᐢᓴ ᐁᑯᓱ ᒥᔦᑳᓂᐠ
ᓂᔦ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᔦ ᐅᒋ

Chap. LIV. Math. XVIII. 1. 14. Marc IX. 31. 49.
Luc. IX. 46. 50.

In illa hora, cum domi essent &c.

1 ᐁᑯ·ᐱ ᒣ·ᒋ ᐘᐢᑲᐃᑳᒍᐠ ᒣᑲ·ᐦ ᑭᐢᑭ=
ᓈᐊᒪᐘᑲᓇᐠ ᐁ ᐊᔦᒋᐠ ᑭ ᓇᑌᐅ·ᐠ ᓴ=
ᓱᐢᓴ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐅ·ᐠ ᐊᐍᓇ ᑭᑌᕓᑌᐣ
ᑲ ᓂᑲᑘᕓᑕᑯᓱᐟ ᑭᒋ ᑭᓱᑯᐅ·ᒫᓇᐃ·=
ᐃ·ᒍᐠ
2 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᕓᑕᒪ·ᐟ ᐅᒪᒥᑐᑘ=

ᔭᒋᑲᓂᔭᐊᐧ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑫᑲᐧ+ ᑭ ᑮ=
ᑭᑭᑐᑕᐊᐧᐤ ᐅᔕ ᐯᒋ ᒣᐢᑲᓇᐠ
3 ᒪᑲ ᓇᒪ ᑭ ᑭᑐᔭᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭ ᑮᑭ=
ᑭᑐᔭᐟ ᐁᓴ ᐯᒋ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᒪᐟᑌ ᐊᐁᐧᓇ
ᐁᑕᓯᒋᐠ ᑫ ᓂᑲᓃᔭᑕᑯᓯᐟ
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᐟ ᑭ ᓇᐦᑐᒣᐤ ᐊ=
ᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐦ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐊ=
ᐃᐧᔕᐠ ᐊᐧ ᓂᑲᓃᔭᑕᑯᓯᐅᐧᑫᔭᒧᑫᐧ ᑭᔕᐦ
ᒪᒪᐃᐧᔕᐢ ᑭᑕ ᐃᐢᑫᐧᔕᒋᐅᐧᑫᔭᒧᐤ ᒥᓇ
ᑳᑭᔕᐤ ᑭᑕ ᐊᑐᐢᑫᔕᑳᓂᐅᐧᑫᔭᒧᐤ
5 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐦᑐᒪᐟ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᑭ ᐅᑎᓃᐤ
ᒥᓇ ᑭ ᐸᑭᑎᓃᐤ ᑕᐊᐧᔭᐠ ᐃᑌ ᐁᐱᐃᐧᐟ
ᐁᑲᐧ ᐁ ᑭ ᐅᒋᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ
6 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓈᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐦ ᐁᑲ ᑫᐧᐢᑲ=
ᑎᓯᔕᑯ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐊᐊᐧᓯᓴᑎᓯᔕᑯ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ ᑭ ᐱᑐᑲᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
7 ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐊᐱᐢᒣᔭᒧᒋ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔕᐢ ᑫ
ᓂᑲᓃᔭᑕᑯᓯᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᒐᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
8 ᐊᐃᐧᔕᐠ ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐧᓂᐠ ᐊᐢᐱᐁᐧᑎᓇᒋ ᐁ=
ᑯᑐᐊᐧ ᐊᐱᐢᒐᐊᐧᓯᐢᓴ ᓂᔕ ᐁᓴ ᓄᑎᓂᐠ
ᐁᑯᓯ ᑕᓇᐁᐧᑎᓂᑫᐧ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐱᑯ ᓂᔕ
ᑲ ᐅᑎᓂᐟ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐟ
ᒋᑫᒪ ᒪᒪᐃᐧᔕᐢ ᑲ ᐊᐢᑕᒣᔭᑕᑯᓯᐟ ᐁ=
ᑕᓯᔕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔕᐢ ᓂᑲᓃᔭᑕᑯᓯᐤ
9 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᐦᐊᐧ ᐁ ᐸᑎ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒧᔭᐟ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔕᐦ ᓂ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᓇᐦ

ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᓀᐠ ᐁ ᐸᐢᐱ ᒥᐁᐧᑎᓴ=
ᐋᐧᐟ ᒪᒋ ᒪᓀᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᓀ ᑭ ᕆᑕᐊ=
ᒪᐊᐧᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᓂᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐃᐧᒉᐃᐧᑯᓫᐤ
10 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᑭᑕᐸᒪᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᐧᐊᐃᐧᔕᐠ ᓀ ᐃᐧᔦᐃᐧᓀᐠ ᐃᓯ ᑲ ᐸᐢᐱ
ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᓂᒪᐃᐧᔕ ᓴᒪᐠ ᑭᒋ ᓀ=
ᑕᐃᐧ ᒪᔦᐊᔦᒍᒥᐟ
11 ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐁᑳ ᐁᑌᐧᔦᑕᒍᑐᑕᑯᓭᑯ ᐁᑯᓯ
ᑯᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓀᓂᐊᐧᐤ
12 ᐊᐃᐧᔕᐠ ᒥᓂ ᒣᔦᑯᓭᑯ ᐯᔕᐠ ᒥᓀᑲᐧᒋ=
ᑲᒎᐢ ᓀᐱ+ᓀ ᐃᐧᔦᐃᐧᓀᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐃᐧᒉ=
ᐊᐧᑲᓀᒥᑯᓭᐠ ᐧᒋᐢᐟ ᐅᒋ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓂᐊᐧᐤ ᓂᒪᐃᐧᔕ ᑭᑕ ᐊᐧᓀᑕᐤ ᐅᑎᐸᐊ=
ᒪᑯᐃᐧᐣ
13 ᐊᐃᐧᔕᐠ ᒪᑲ ᒣᒋ ᓯᑭᐢᑲᐊᐧᑫᐧ ᐯᔕᐠ
ᐊᐱᐢᑎ ᐊᔦᐢᓴ ᑎᓭᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᔦᐟ ᓂᐊᐧ-
ᐸ ᒥᐊᐧᓯᓀᔦᐸᐣ ᑭᒋ ᑕᐟᑯᐱᑎᒥᐟ ᐅ=
ᑫᐧᔕᐠ ᐱᓀᐳᒋᑫᐊᐧᐢᓯᓀᔕ ᐁᐧᑯᓯ (ᓀ=
ᑕᐊᐧ-) ᑭᒋ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐟ ᐸᑕᒥᐯᐠ
14 ᑫᓯᓂᑕᑲᒥᑲᐣ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᒪᒋ ᓯ=
ᑭᐢᑲᑫᐃᐧᓂ ᐅᒋ ᐸᑕᐃᐧᔕ ᐱᑯ ᐅᒋᑕᐤ
ᒋ ᐃᐢᐸᔦᑭ ᒪᓂ ᒪᒋ ᓯᑲᐢᑲᑫᐃᐧᓂ ᒪᑲ
ᑭᑎᒪᐅᑲᒥᑭᓯᐤ ᐊᓂ ᐊᔦᓯᔦᓀᐤ ᑲ ᐃᐢ=
ᐸᔦᑕᐟ ᒪᒋ ᓯᑭᐢᑲᑫᐃᐧᐣ
15 ᑭᐢᐱᐣ (ᐊᐧᐱ) ᑭ ᒋᒋ+ ᑭ ᒪᒋ ᓯᑭᐢᑲᑯᐣ
ᑭᔕᐟ ᓀᑕᐊᐧ- ᑭᐢᑭᓴ ᒥᓂ ᐁᐧᐱᓂ ᒋ=
ᑫᒪ ᓂᐊᐧ- ᑭ ᑲ ᐊᐸᒋᐅᐣ ᓂᐸᑌᒋᒉᔕᐣ

ᑭᒋ ᐱᑐᑫᔭᐤ ᐱᒪᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᓂ=
ᓯᒋᒋᔦᐤ ᑭᒋ ᒪᒍᐢᑕᐁᐧᐱᓂᑲᐃᐧᔭᐤ ᐊ=
ᓂᒪ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐁᑲ ᑲ ᓂᐟᑕ ᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
16 ᐃᑌ ᐅ ᒪᓂᒍᓯᒥᐊᐧᐤ ᐯᑲᐧᒥᑯᑕᐧᐤ ᐁᑲ
ᑲ ᓂᐟᑕ ᓂᐱᔨᐟ ᒥᓇ ᐃᑌ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᐁᑲ
ᑲ ᓂᐟᑕ ᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
17 ᑭᐢᐱᐤ ᐊᐧᐅ ᑭᓯᐟ ᑭ ᒪᒋ ᓯᑭᐢᑲᑯᐤ ᑭᔭ(
ᑭᐢᑭᒣ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧ-- ᑭ ᑲ ᐊᐸᒋᐅᐤ ᐯ=
ᔭᑯ ᓯᑌᔭᐤ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᔭᐤ ᑲᑭᑫ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᐊᑕ ᓂᓯᓯᑌᔭᐤ ᑭᒋ
ᒪᒍᐢᑌᐅᑲᐃᐧᔭᐤ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐊᓂᒪ
ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐁᑲ ᐃᐧᐠᑲ- ᑲ ᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
18 ᐃᑌ ᐅ ᒪᓂᒍᓯᒥᐊᐧᐤ ᐯᑲᐧᒥᑯᑕᐧᐤ ᐁᑲ
ᑲ ᓂᐟᑕ ᓂᐱᔨᐟ ᒥᓇ ᐃᑌ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᐁᑲ
ᑲ ᓂᐟᑕ ᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
19 ᑭᐢᐱᐤ ᒥᓇ ᐊᐧᐅ ᑭᐢᑭᓯᐠ ᑭ ᒪᒋᓯᑭᐢ=
ᑲᑯᐤ ᑭᔭ(ᑫᒋᑯᐱᑕ ᒥᓇ ᐅᐟᐱᒣ ᐃ=
ᓯᐁᐧᐱᓇ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧ-- ᑭ ᑲ ᐊᐸᒋᐅᐤ ᑭᒋ
ᐱᑐᑫᐊᐧᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᓂᐧ
ᑭᑭ ᓇᐸᑌᔭᐱᔭᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᓂᓯᐢᑭᓯᑫᐧᔭᐤ
ᑭᒋ ᐁᓯᐁᐧᐱᓂᑲᐃᐧᔭᐤ ᑲᑭᑫ ᐃᐢᑯᑌᐠ
20 ᐃᑌ ᐅ ᒪᓂᒍᓯᒥᐊᐧᐤ ᐯᑲᐧᒥᓇᑕᐧᐤ ᐁᑲ
ᑲ ᓂᐟᑕ ᓂᐱᔨᐟ ᒥᓇ ᐃᑌ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᐁᑲ
ᑲ ᓂᐟᑕᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
21 ᒋᑫᒪ ᐊᓂᑭ ᐅᐁᐧᐱᓂᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᑲ=
ᓇᐁᐧᓴᒥᑯᐅᐧᐠ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐸᑭᑎ=
ᓇᓯᐃᐧᐤ ᑫᓯ ᓯᐃᐧᑕᑲᓂᑲᑌᐠ

28

22 ᒥᐘᓯᐣ ᐊᑕ ᒪᓇ ᓯᐏᑕᑲᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ
ᑫᑕᑕᐍ ᐁᑲ ᓂᐢᓯᑐᐢᐳᑲᐧᑭ ᑫᑲᐣ+ ᑫ
ᐅᒋ ᓯᐏᑕᑲᓇᐊᒣᐠ ᓯᐏᑕᑲᓂᐅᐧᑫᔨ=
ᑕᑯᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧ ᒥᔨ ᐃᐧᑎᑐᐠ
23 ᐯᔭᑎᐠ ᑭᒋ ᐁᑲ ᐱᐍᔨᒪᔦᑲᐧᐤ ᐊᐳ
ᐯᔭᐠ ᐅᑭ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᒋᑎᓇᐘᐤ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᐘᐘ ᑳᑭᑫ
ᑳᓇᐘᐸᒣᔨᐘ ᓇᑕᐏᔭ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
ᐁᔭᔨᐟ
24 ᒋᑫᒪ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᑭ ᐯ ᐱᒪ=
ᒋᑕᐤ ᑲ ᐘᓂᐅᒪᑲᓂᔨᐟ
25 ᑕᓂᓯ ᐁᑌᔨᑕᒣᐠ ᑭᔭᐘᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔭᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᒪᔭᑎᑲᐧ
ᐁᔭᐘᒋ ᑭᐢᐱᐣ ᑫᑕᑕᐍ ᐘᓂᓯᒍᔨᒋ
ᐯᔭᐠ ᓇᒣᒋ ᑳᑕ ᓈᑲᑌᐤ (ᐱᑕ) ᐘᒋᐠ
ᐊᓂᐃ ᑯᑕᑲ ᒋᑭ ᑫᑲ- ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ
ᑭᒋ ᓂᑕᐏ ᓇᐣᑐᓇᐘᐟ ᑲ ᐘᓂᓯᓂᔨᐟ
26 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᑭᒋ ᒥᐢᑲᐘᐟ
ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᒋᑎᓇᐘᐤ ᓇᐘ- ᒥᐢᑕᐃ
ᐊᑕᒥᓇᐤ ᐃᐅᐧᑯᓂ ᐅᒋ ᐃᐢᐱᒋ ᑯᑕᑲ
ᑫᑲ- ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓂ ᐁᑲ ᑲ ᐘᓂᓯᓂᔨᐟ
27 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐏᔭ ᐃᑌᔨᑕᐠ ᑯᑕᐏᐘᐤ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᐯᔭᐠ ᐅᐃ ᐊᐱᐢᑕᐘ=
ᓯᐢᓴ ᒋ ᐘᓂᐅᔨᐟ

Chap. LV. Math. XVIII. 15. 35.

Si autem in te peccaverit frater tuus &c.

1 ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔭᐠ ᖨᑎᐊᐧᐨ ᑭ ᑭᒍᐊᐧᐃᐢᑭ ᑯ=
ᑕᐃᐧ ᐱᑕᒪ ᑭᑐᐢ ᑎ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᐟ ᑭᒎ-
ᑭᐢᐱᐣ ᓇᐣᑐᑕᐢᑫᐧ ᑭ ᑲ ᑲᐢᑭᐊᐤ ᐁᓴ
ᑭᑎᐊᐧᐨ
2 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐃᐧ ᓇᐣᑐᑕᐢᑭ ᒪᐟᑌ ᐃᐧ=
ᓴᒥᐠ ᐯᔭᐠ ᐊᐣᐅ ᑯᒋ ᐊᔨᒋᔨᑯᐅᐧᐠ ᑲ=
ᑭᔭᐤ (ᑭ) ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᒎᒋᐢ ᑭᑕ ᐊᐢ=
ᑌᔨᐠ ᑯᒋ ᐊᐣᐅ ᑯᐢᑐ ᐁ ᐊᐱᑎᐟ ᐅ ᑕ=
ᐸᐧᑎᒎᐃᐧᔨᑯᐅᐧᐠ
3 ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯᑯ ᐁᑲ ᐃᐧ ᓇᐣᑐᑕᐊᐧᑎ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑫᑲᐣ ᑌᐠᓀᐢ ᒥᓇ ᐁᑲ ᓇᐣᑐᑕᐠ ᑌᐠᓀᐢ
ᑕᐱᐢᑯ- ᑲᐃᐧᔨᑕᔭᒥᐊᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᒪ=
ᓓᓀᐢᓴ ᑭᔭᐨ ᑭ ᑲ ᐃᒋᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐤ
4 ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᐃᒋ ᑫᑲᐧ+
ᒪᒪᑎᑲᐧᐱᑕᒣᑯ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᑕᒪ=
ᒪᑎᑲᐧᐱᑌᐤ ᑭᑎ ᑭᒍᑯᐠ ᒥᓇ ᐱᑯ ᐃᒍ
ᑫᑲᐧ+ ᐁᔭᐸᐊᒣᑯ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᐊ=
ᐸᐃᑲᑌᐤ ᑭᑎ ᑭᒍᑯᐠ
5 ᒥᓇ ᑭᓀᓀᓀᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑯᒋ ᑭᔭᐊᐧ
ᒥᔭᐊᐧᑎᑐᓴᑯ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᑎ ᓇᐣ=
ᑐᑕᒣᐠ ᐱᑯ ᐃᒍ ᑫᑲᐧ+ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑯᐊᐧ
ᓄᑕᐃᐧ+ ᑭᑎ ᑭᒍᑯᐠ ᐁᔭᐟ

6 ᒋᒣᒧ ᐃᑌᒪᓂ, ᓀᓯ ᐊᐅ ᓀᐢᑐ ᒪ=
ᒪᐃᐧ ᐁᔭᑕᐧᐃᐧ ᓀ ᐃᐧᔨᐃᐧᓀᐠ ᐅᒋ ᓀ
ᐃᐧᑕᐱᒪᐅᐧᐠ ᑕᐊᐧᔨᐠ
7 ᐁᑯᐢᐱ ᐱᐁᓄ ᑭ ᐯ ᓂᒋᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ; ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᔭᑊ; ᓀᒋᐊᐧᑉ ᒣᒋᑐᑕᐃᐧᒋ ᑕᑊᑕ=
ᑕᐧᐤ (ᐱᔨᐢ) ᓀ ᑲ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐊᐧᐤ? ᒪᑕᐧᑊ
ᒋ ᑌᐸᑯᐸᐧᐤ?
8 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᐱᑯ
ᑌᐸᑯᐸᐧᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᑭᑎᑎᑎᑊ ᒪᑲ ᑌᐸ=
ᑯᐳᒥᑕᓂᑌᐸᑯᐸᐧᐤ ᐊᔨᐊᐧᐠ
9 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᑌᓂᐃᐧᐃᐧᑊ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᔨᑕᑲᐧᑊ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑲ ᐃᐧ
ᐃᔭᐢᑯᒋ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᑎᐸᐃᑫᐊᐧᐟ ᐅᑕᑐᐢ=
ᑫᔭᑲᓂ
10 ᐁ ᑭ ᒪᒋ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧ ᑎᐸᐃᑫᐃᐁᐧᐟ ᑭ ᐯ=
ᓯᒪᐊᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᒥᑕᑕᑕᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ
ᓯᓀᔭᐊᐧ ᐁ ᒪᓯᓂᐊᒪᑯᐟ
11 ᐁᑲ ᒪᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᔭᔨᐟ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑎ=
ᐸᐃᑫᔨᐟ ᐊᓂ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᑭᓯᑭᑫᒧᐤ ᑭᑕ
ᐊᑕᐊᐧᑫᑐᑕᒥᐟ ᒥᓂ ᐃᐧᐃᐧᔨᐊᐧ ᒥᓂ
ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᔨᐊᐧ ᒥᓂ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᑕᔭ=
ᓀᔨᐊᐧ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑎᐸᐃᑫᔨᐟ
12 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᐅᒋᑲᐧᓂᐱᐢᑕᑯᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓂ ᐅᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯᑕᐩ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᔭᑉ
ᓯᐯᔨᑕᒧᑲᑕᐃᐧᑊ ᐁᑯᓯ (ᒉᐢᑲᐧ) ᐃ=
ᔭᐃᐧᐢ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᒋᑊ
13 ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᑫᑎᒪᑭᓂᐊᐧᐟ ᑭ ᐳᓀᐁᐧᐤ ᒥᓂ

ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓂᔓᐤ ᑭ ᑲᐦᓯᐊᒪᐁᐧᐤ
14 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐊᑐᐦᑫᔭᑲᐣ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᔭᐃᐧᐟ
ᓇᑭᐦᑲᐁᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᐅᐃᐧᒋ ᐊᑐᐦᑫᔭᑳᓇ
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᓯᓂᔭᐦᓴ ᐁ ᒪᓯᓇᐊ=
ᒪᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅᑎ:ᒣᓇᐟ ᐅᑭᐱᑐᓂᓇ=
ᑕᐩ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑎᐸᐊᒪᐃᐧᐣ ᑲ ᒪᓯᓇᐊᒪᐃᐧᔭᐣ
15 ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᐁ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐦᑕᑯᐟ ᐅᐃᐧᒋ
ᐊᑐᐦᑫᔭᑲᓇ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐦᑕᑯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ
ᓯᐯᔓᑕᒧᑲᑕᐃᐧᐣ (ᐟ ᒋᑲᐧ) ᐁᑯᓯ ᐃᔭᐃᐧᐦ
ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑎᐣ
16 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᑭᑎᒪᑭᑕᐁᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐊᑎ ᑭᐁᐧᐟ ᑭ ᓯᑭᑫᒧᐤ ᑭᒋ ᑭᐸᐃᑳᓯᔓᐟ
ᐯᔓᑯᐠ ᐃᐦᑯ ᒋ ᑎᐸᐊᒥᔓᐟ ᐅ ᒪᓯᓇ=
ᐃᑫᐃᐧᓂᔓᐤ
17 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐁᐧᔭᐸᑕᑭᐠ ᑲ ᐃᑭᓂᔓᐠ ᒥᐦᑕᐃ
ᑭ ᑫᓯᓇᑌᔓᑕᒧᐠ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑌᐅᐧᐠ ᐅ=
ᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐊᒋᒧᐦᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᑲ
ᑭ ᐃᐦᐸᔓᔓᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᑭ ᓇᐣᑐᒣᐤ ᓂᐃ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᐃᑕᐟ ᒪᒋ ᐊᑐᐦᑫᔭᑲᐣ ᑭ ᑭ ᑲᐦᓯ=
ᐊᒪᑎᐣ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐣ ᐁ ᑭ ᐅᒋ
ᒪᐃᐧᒧᐦᑕᐃᐧᔭᐣ
19 ᓇᒣᒋ ᑭᔭ ᒥᓇ ᑭ ᑲᑭ ᑭᑎᒪᑫᔓᒪᑕᐩ
ᑭᒋ ᐊᑐᐦᑫᔭᑲᐣ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑭᑎᒪᑫᔓ=
ᒥᑕᐣ
20 ᐁᑯᓯ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᐁᐧᓴᒣᔓᑕᐠ ᑭᓯᑭᑫᒧᐤ
ᑭᑕ ᑲᐧᑕᑭᐱᒥᐟ ᐃᐦᑯᒋ ᑎᐸᐊᒥᔓᐟ ᑲ=

ᑭᔭᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᓂᔨᐤ
21 ᐁᑯᓯ ᒉ·ᒋ ᑭ ᑳ ᑐᑕᑯᐊ·ᐤ ᓇᑕᐃ·ᐩ ᑭᒋ
ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐁ
ᑕᓯᔭᐠ ᐁᑲ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐊ·ᒋ ᐅᒥᐊ·ᒪ
ᐁᐢᐱᒍᑌᐃᐟ

Chap LVI. Math. XIX. 1. Luc. IX. 52. 62.
Jean VII. 2. 34.

Erat in proximo dies festus Judeorum &c.

1 ᑭᓯᐊ·ᐠ ᐊᔭᔨᐸᐣ ᓯᑕᐃ·ᔨᓂᓇᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᒋ
ᑭᓯᑲᐤ ᐁᐅ·ᑯᔨᐤ ᐊᓂᒪ ᐊᐸᑫ·ᐃ·ᑲᒥ=
ᑯᑭᓯᑲᐤ
2 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁ·ᑎᓭᓂᑲᐃ·ᓇ
ᓯᐯ·ᑌ ᐃᑐᑌ ᓯᑌᐃᐠ ᐁᑯᑌ ᑭ ᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᐃ·ᑲᓇᐠ ᑭᑕ ᐊ·ᐸᑕᑭᐠ ᑭᑕᔨᑐ=
ᑕᒍᐃ·ᓇ ᑲ ᑐᑕᒪᐣ
3 ᒋᑫᒪ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᐠ ᒋ ᑭᐢᑫ=
ᔨᒥᑯᓯᐟ ᓇᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭᒍ- ᐊᔨᑎᐤ ᑭᐢᐱᐣ
ᑕᐯ· ᐊ·ᒪᒪᑕᐃ· ᑐᑕᒍᐊ·ᑌ ᑭᐢᑫᔨᒥ=
ᓯᐢᑕᐃ·ᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ·ᐠ
4 ᐊᔨᐢ ᐃ·ᔭᐊ· ᒥᓇ ᐃ·ᑎᓭᓂᑲᐃ·ᓇ ᓇ=
ᒪᐃ·ᔭ ᐅᑕᐯ·ᐅ·ᑫᔨᒥᑯ
5 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᒋᓯ ᑭ ᐄᑌᐤ ᓇᒉᐢᑲ· ᐅᒥᒋ=
ᐸᔨᐤ ᓂᔭ ᓂᑭᓯᑲᐨ ᑭᔭᐊ·ᐤ ᒪᑲ ᐩᑭᑫ
ᑲ·ᔭᒋᐸᔨᐤ

6 ᐊᔨ ᔫᔨᓂᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐸᑲᐧᑎ=
ᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓂᔭ ᓂᐸᑲᐧᑎᑯᐧᐠ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᑕᐯᐧᒪᑭᐠ ᐁ ᒪᔭᑕᓂᔨᐠ ᐅᑐᑕᒧ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
7 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓂᔭᐦ ᐃᑐᑌᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑭ=
ᓯᑲᐤ ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᑎᑐᑕᐦ ᒋ=
ᑫᒪ ᓇᒣᐢᑲᐧᓂᔭ ᐅᒋᒋᐸᔨᐤ ᑭᒋ ᑭ=
ᓯᒋᑲᑌᐠ ᓂᑕᑐᐢᑭᐃᐧᐦ
8 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐦ ᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᓴᑕᐨ ᑲ=
ᓇᑌᐃᐠ
9 ᐁ ᑭ ᑭᓯᑕᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐃᐢᐱ
ᐁᑲᐧ ᐃᐧᔭᐸᑕᐠ ᐁ ᐯ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐠ ᐊ=
ᓂᐃ ᐅᑲᐧᑕᑭᐃᓯᐃᐧ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᑭᒋ ᐅᒋ
ᐅᐱᐢᑲᐟ ᐁᑲᐧ ᑭ ᒪᐢᑲᐁᐧᔨᑕᐨ ᐁ ᐃᓀᐢ=
ᑫᐧᑯᒋᐠ ᒋ ᐃᑐᑌᐟ ᓴᑯᓴᑌᒥᐠ
10 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁᐧᑎᓴᓂᑲᐃᐧᓇ ᐁ ᑭ ᐃᑐ=
ᑎᔨᐟ ᑭ ᓇᑲᑕᐨ ᑲᓇᑌᐊᐧᐢᑭᐩ ᐁ ᐃᑐᑌᐟ
ᐃᐧᐢᑕ ᑭᒋᑭᓯᑲᓄᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐸᑕᐃᐧᔭ
ᒧᓯᐢᓴ ᒪᑲ ᓇᐊᐧ- ᑕᐱᐢᑯ- ᑭᒧ-
11 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐊᑎᐟ ᑭᑕ ᓂᑲᓄ=
ᑕᐧᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᐱᑐᑫᔨᐊᐧ ᐯᔭᐠ ᓴ=
ᒪᒋᑕᓂᐅᐧᑌᓄᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑫᐧᔭᒋᑕᒪᑯᐟ ᐃᑌ
ᒋ ᐃᐧᑭᑫᒧᐟ
12 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᐱᑐᓴᐃᑯᔨᐊᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐅᑌᓇᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐃᓯ=
ᓇᑯᒋᑫᐟ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᐟ ᓴᑯᓴᑌᒥᐠ
13 ᐃᐧᔭᐸᑕᒥᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᓂᓯ ᐅᐃᐧᑫᐊᐧ=

ᑳᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑌᐯᓕᒋᑫᔭᐣ ᓇᒣᒋ ᑭᑎ=
ᑌᓓᑌᐣ ᑭᒋ ᓇᐣᑐᑕᒪᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐤ ᒋᐎᐯᔦᓯᐸᓕᐠ ᑭᒋ ᐅᒋ ᒣᒋᑳ=
ᓯᒋᐠ ᐁᐓᑯᓃᐠ
14 ᓴᓯᐢ ᒪᑳ ᐁ ᑵᐢᑭᑳᐸᐎᐢᑕᐘᐟ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭ ᑭᑐᑌᐤ ᐃᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓇᒪᐎᔭ ᑭ
ᑭᐢᑫᓕᑌᓇᐘᐤ ᐁᓯ ᐅᑌᐃᔦᐠ
15 ᐊᓕᓯᓕᓃᐓᑯᓯᐢᓴᐣ ᓇᒪᐎᔭ ᑭ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᑎᒪᐊᐟ ᐊᒐᑳᐧ ᒪᑳ ᑭᑕ
ᐱᒪᒋᐊᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑐᑌᐓᐠ. ᑯᑕᐠ ᐅ=
ᑌᓇᓯᐠ
16 ᒣᑳᐧ- ᐁ ᐊᑎᒍᑌᒋᐠ ᒣᐢᑳᓇᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᐯᔭᐠ ᐊᓕᓯᓕᒍᐘ ᑌᐯᓕᒋᑫᔭᐣ ᑭ ᑳ
ᐎᒉᑎᐣ ᐱᑯ ᐃᑌ ᐊᓕᑐᑌᔭᓃ
17 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑫᓯᐢᓴᐠ ᐅᐘᑎᐓᐠ
ᐱᔦᓯᐢᓴᐠ ᐅᐘᒋᐢᑐᓃᐓᐠ ᒪᑳ ᐊᓕᓯ=
ᓕᓃᐓᑯᓯᐢᓴᐣ ᓇᒪᐎᔭ ᐊᐳ ᑎᐱᔦ=
ᐌᐎᓯᐤ ᐃᑌ ᑭᑕ ᐃᑎᐢᑵᓯ
18 ᑯᑕᑳ ᒪᑳ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐎᒉᐎᐣ ᑭ
ᐃᑎᐠ. ᑭᔭ(ᐱᑕ ᐸᑭᑎᓃᐣ ᑳᓇᐠ ᒋ ᓃ=
ᑕᐎ ᓇᐃᓇᐠ ᓄᑕᐎ+
19 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ :ᑭᔭ(ᐅᓃᐳᐓᐠ ᑭᑕ
ᓇᐃᑏᐓᐠ ᐅ ᓃᐳᒥᐘᐘᐧ ᑭᔭ ᐎᔭ ᓃ=
ᑕᐎ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫ ᑭᓴᒪᓃᑐ ᐅᒋ ᑹ=
ᔭᐢᑳᑎᓯᐎᐣ
20 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑳ ᑭ ᑳ ᐎᒉᑎᐣ ᒪᑳ
ᐱᑕ ᐸᑭᑎᓃᐣ ᑭᑕ ᓃᑕᐎ ᐅᔦᓕᑕᒪᐣ

ᒋᑕᔭᓇ ᒋᑭᐠ
21 ᓴᓗᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐯᔭᑯᐤ ᒣᒋᒥ=
ᓇᑭ ᐱᑯᐱᒋᑲᐤ ᑲ ᐊᔭᐸᓴᐱᐟ ᐃᐅᐧᑯ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᒋᐟᑕ ᐱᑐᔦᑕᐠ ᑭᒋ ᑭ=
ᓯᑯᐠ
22 ᐁ ᒣᑲᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᔮᐠ ᒪᑲ ᐅᓇᐤᑐᓇᑯ
ᓯᑕᐃᐧᔮᒋᐊᐧ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ , ᑕᐅᑌ ᐁᔭᐟ
23 ᒥᐢᑕᐃ ᑭᐱᑭᐢᑲᐧᒋᐃᐧᐸᐤ ᐁᑯᑕ ᐊᔮᓯ=
ᔮᒋᓇᐠ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᐊᑎᐟ ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑌᐧ=
ᔮᑕᐊᐧᐤ ᒥᔮ ᐊᔮᓯᔮᒋᐤ ᑯᑕᑲ ᒪᑲ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑎᑌᐧᔮᑕᐊᐧᐤ ᑯᓇᑕ ᐊᐧᔭᓯᐁᐤ
ᐊᔮᓯᔮᒋᐊᐧ
24 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭ ᐊᑕᐃᐧᔭ ᓇᐤᑐ ᒧᓯᐢᓴ
ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁ ᑯᐢᑎᒥᐟ ᓯᑕᐃᐧᔮᒋᐸᐧ
25 ᓇᐤᑐ ᐊᔭᐱᑕᐃᐧᐸᔮᔮᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᐤ ᓴᓯᐢ
ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᑌᐯᔮᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐊᑎ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐤ
26 ᓯᑕᐃᐧᔮᒋᐊᐧ ᐅ ᒪᒪᐢᑳᑌᔮᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᐟ ᑕᒋᓯ ᐁᓯ ᑫᐢᑫᔮᑕᐠ ᒪᒋᑐᐃᐧ=
ᑮᐢᑭᓄᐊᒪᑐᐃᐧᓇ ᐁᑲ ᐁ ᑮ ᐅᑮᐠ ᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐟ
27 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᒪ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐃᐧᐣ ᓇ=
ᒪᔦᐤ ᒋᔭ ᒋ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ
ᑲ ᑮ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑮᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᑫᐃᐧᐣ
28 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐧ ᑐᑕᒪᐧᒋ ᐅᑎᑌᔮᑕᒧᐃᐧᒋᔮᐤ
ᐊᒍᐃ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔮᐠ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔮᑕᐠ
29

ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐸᔨᔨᐠ ᓂ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧᐣ
ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐᓇᐠ ᐁᐧᒋᐸᔨᔨᐠ ᐊᐅᐧ
ᓂᔭ ᐅᒋ

29 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᓇ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᑲ
ᐱᑭᐢᑲᐧᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓇᐣᑐᓇᑯ ᐅᑭᐢᑌᔨ=
ᒧᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᒪᐧᐦ ᓴ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᐅ ᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᔨᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐁᓴ ᑲ ᑕᐯᐧᐦ ᒥᓇ ᓇᒪ ᑕᑯᒋᔨᐤ ᒪᒐ=
ᑎᓯᐃᐧᐣ

30 ᓇᐧᒣᒋ ᒧᔨᐢ ᑭ ᑭ ᒥᔨᑯᐊᐧᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑐᑕᐠ

31 ᑕᓂᑭ ᑯ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᔭᐠ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᐧᒉᐠ ᐊᓂ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
ᐊᐁᐧᓇ ᑲ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᐢᐠ

32 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐯᔭᑲᐤ ᓂ ᑭ ᒪ=
ᒪᑕᐱᐧ ᑐᑌᐣ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᑭ ᒪᒪᐢ=
ᑲᑌᑕᐊᐧᐤ

33 ᐊᑕ ᒧᔨᐢ ᐁ ᑭ ᒥᔨᑯᔭᐠ ᐊᐧᐢᑲᓴᑫᐧᓯᐃᐧᐣ
(ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭ ᐁ ᑭ ᐃᓯᑕᐟ ᒪᑲ ᑭᒋ
ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒪᐊᐧ) ᑭ ᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᐢᑲᓴ=
ᑫᐧᓯᐃᐧᐣ ᐊᐅ ᒪᓂᑐᐟ ᐧᑭᓯᑲᓇᐢ

34 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᒋ ᑭ ᐸᐧᐢᑲᓴᑫᐧᓯᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐱᑯᓇᒧᐟ
ᒧᔨᐢ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᔨ, ᑕᓂᑭ ᑯ ᐅ=
ᓴᒣᔨᒥᔭᐠ ᐁ ᑭ ᐃᔨᒍᑲᐊᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᓇᐢ

25 ᐁᑳᐃᐧᔦ ᐊᐧᐢᑭᐨ ᐱᑯ ᓂᔮᑳᐧᐦ ᑫᑳᐧ+
ᐅᔦᔮᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᑳᐧᔦᐢ ᑲᑫᐧ ᐅᔦᔮᒋᑫᐧᐠ

Chap. LVII. Jean. VII. 25. 52.

Diccbant quidam cx Phariseis. &,

1 ᐊᑎᐟ ᒪᑲ ᓴᒍᓴᑌᒥᐃᐧᔮᑎᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ
ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᓇᒣᒋ ᐊᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᓇᐣ=
ᑐᓇᐟ ᐁ ᐃᐧᓂᐸᐃᐧᐟ
2 ᒋᐡ ᐁᑳᐧ ᒧᓯᐢᓴ ᐱᑭᐢᑫᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ
ᓇᐣᑐ ᐃᑕᐤ ᒪᑕᐣ ᒋ ᓴᓴ+ ᐅᑳᑭ ᑎᐢ=
ᓯᑕᐁᐧᔮᒥᑯᑕ+ ᐃᐧᐢᑕᐊᐧ ᐅᑭᒪᐃᐧᐸ=
ᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔮᑎᐊᐧ ᑭᒋ ᑌᐧᒋᐡ
3 ᒪᑲ ᐊᐊᐧ ᑭ ᑭᐢᑫᐧᔮᒪᓈᐤ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᑌᐧᒋᐡ ᑕᑯᓯᑭ ᓈᒪᐃᐧᔦ ᑲᑕ ᑭᐢ=
ᑫᐧᔮᑕᒪᐣ ᐁᐧᒋᐟ
4 ᓴᓱᐢ ᓱᑭ ᐁ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ ᐅᑭᐢᑭᓅᐊᒪᑲ
ᑌᐯᔮᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑭ ᑭᐢᑫ=
ᔮᒥᓇᐊᐧᐤ ᐁᒋᑲᑎ ᒥᓇ ᑭ ᑭᐢᑫᐧᔮᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ ᐁᐧᒋᔦᐣ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑎᔦᓭᐧᑫ
ᒍᐯ ᐃᑐᑌᐣ ᑎᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐠ ᐊᓇ ᑲ
ᑕᐯᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᐧᔮᒪᔦᐠ
5 ᑎᔦᐃᐧᔦ ᑎᑭᐢᑫᐧᔮᒪᐤ ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐁᔦᐟ
ᓅᒋᐣ ᒥᓇ ᐃᐧᔦ ᑲ ᐃᑎᓴᐅᐟ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᐅᑎᑎᓇᐤ ᒪᑲ ᓇᒪ
ᐊᐃᐧᔦ ᑭ ᒥᒋᒥᑎᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᑫᐢᑳᐧ

ᐁ̄ ᐃᐢᐸᔦᔦᐠ ᐅᑐᑕᑯᐃᐧᐣ
7 ᒥᒉᐟ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᐠ ᐊᑎᐟ ᐊᔦᒧᔦᒍᐊᐧ
ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᐁᔦᑯᐠ ᑌᐧᒋᐢᐟ ᐯ ᐃᑐᑌᒋ ᐸ=
ᓯᓈᐤ ᐊᔦᐊᐧᑫᐢ ᑭᑕ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᐃᐢ=
ᐱᒋ ᐊᐊᐧ ᐊᔦᒧᔦᒍᐤ
8 ᐸᑎᒧᐃᐧᔦᒍᐅᐧᐟ ᒪᑳ ᐱᔕᑕᑲᐧᐤ ᐊᒧᒋ ᐊ=
ᒍᐃ ᐅᑭᒪᐃᐧᐸᑭᑎᓇᒧᐢᑕᑫᐃᐧᔦᒍᐊᐧ ᐁ
ᐃᑌᐧᐃᐧᐟ ᓴᒧᐢᓴ ᐅᒋ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐟ ᒧ=
ᒪᑳᒍᐢᓴ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᓇᔦᐟ
9 ᓴᒧᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᔦᒧᔦᒍᐊᐧ ᐁᔭᐱ- ᑳᓇᐠ
ᑭ ᐃᐧᒣᐃᐧᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᒧ ᒍ ᑳ ᑭᐁᐧᑐᑕ=
ᐊᐧᐤ ᐊᓇ ᑳ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐧᐟ
10 ᑭ ᑳ ᓇᑐᓇᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᒧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑳ
ᒥᐢᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐁᔭᔭᒍ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑳ ᑭ ᐅᑎᑌᓇᐊᐧᐤ
11 ᐁᑯᒧᓱᑕᐃᐧᔦᒍᐊᐧ ᑭ ᐊᔦᑎᑐᔦᐊᐧ ᑕᐣ=
ᑌ ᒪᑳ ᑳ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᑫᐧ ᐅᒪᐧ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐟ
ᐁᑳ ᑭᒋ ᒥᐢᑳᐊᐧᔭᐠ ᒪᑕᐧᐠ ᒋ ᑳᐃᐧᔦᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᒧᐃᐧᒍᓇᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᐟ ᑭᒋ
ᒍᑕᐃᐧ ᑭᐢᑭᒨᐊᒪᑫᐟ
12 ᑕᒍᒧ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑳᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᑭ
ᑳ ᓇᑐᓇᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᒧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑳ
ᒥᐢᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐁᔭᔭᒍ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑳ ᑭ ᐅᑎᑌᓇᐊᐧᐤ
13 ᐃᐢᑫᐧᔭ- ᑭᒧᑳᐤ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᐁᑯᑕ ᐁ ᑭᒋ
ᑭᒧᑳᔦᐠ ᓴᒧᐢ ᐁᒍᐸᐃᐧᐟ ᐅ ᑌᐸᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
ᑭᐣᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒍᔦᑌᔭᐸᑫᐧᑫᐧ ᑭᔭᐠᒍ ᑳ

ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕᒥᓂᑫᐧᐤ
14 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᒋ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂ=
ᓂᐱ+ᐅᒋ ᓯᐱᔭ ᑭᑕ ᐅᒋᐊᐧᓂᔨᐊᐧ ᐃᐧᔭᐠ
15 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᐊᓂᐃ ᒣᔨᓯᔨᐠ
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑫ ᐯᒋᑌᐁᐦᑲᐊᐧᔨᐟ ᐸᐃᐧᔭ ᑎ=
ᔭᐯᐧᑕᑯᑫᐧ ᐁᑯᐦᐱ ᒣᔨᓯᐟ ᒪᓂᑐ ᓇᒣᐦ=
ᑳᐧ ᑭ ᒣᑭᓇᓂᐃᐧᐸᐤ ᐁᑲ ᓈᐦᑳᐧ ᓴᓯᐦ ᐁ
ᐩ ᒪᒪᑕᑯᐃᐟ
16 ᐊᓂᑭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑲᐯᑕᐊᐧᑕᐧᐤ ᓴᓯᐦᓴ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᑫᑎᓇ ᐅᓂᔭᐤᑭᐦᑫᔨᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
17 ᑯᑕᑲᐠ ᐃᑌᐧᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑌᐟᒋᐦᐟ ᐊᑎᐟ
ᒪᑲ ᐁ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒧᒋᐠ ᑳᓇᑌᐠ ᒋ ᑭᑕ
ᐅᑐᐟᑌᐤ ᑌᐟᒋᐦᐟ
18 ᓇᒣᒋ ᐃᑌᐧᒪᑲᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐤ ᑌ=
ᐠᒉᐦᐟᑭᒋ ᐅᒋᐟ ᑕᐱᑕ ᐅᑕᓂᐦᑯᓴᓂᐃᐧᔨᐠ
ᒥᓇ ᐯᐟᑌᐁᒥᐠ ᐅᒋ
19 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᑭᑭᑐᐊᐧᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᐃᐧᔭ
ᐅᒋ
20 ᐊᑎᐟ ᑭ ᐃᐧᒥᒋᒥᓂᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᑭ ᐅᑎᐟᑎᓂᐤ
21 ᐊᓂᑭ ᓯᒪᑲᓂᐦᓴᐠ ᑭ ᑭᐯᐧᑐᑕᐯᐧᐅᐧᐠ ᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨ=
ᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᑎᑯᐠ ᑕᓂᑭ ᐁᑲ ᑯᐯᓯᐊᐧᔭᐠ
22 ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᑲ- ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
ᑭ ᐱᑭᐦᑫᐧᐤ ᑕᐱᐦᑯ- ᐁᐅᐧᑯ
23 ᑭ ᐃᑎᑯᐠ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭᔭᐊᐧᐤ

ᒋ ᒥᓂ ᑭ ᑭ ᐊᐧᓭᔨᒥᑲᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
24 ᐁᑕᔨᒋᐠ ᑭᒋᐸᑭᑎᓂᔨᐢᑕᑫᐃᐧᔨᑎᐅᐧᐠ
ᒥᓂ ᐸᒋᔨᐃᐧᔨᑎᐅᐧᐠ ᐊᐧᐅᒋ ᑲ ᓂᒪᐊᐧ-
ᐯᓭᐠ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔨᒣᐤ ᒉᐢᑲᐧ
25 ᒪᐢᑲ ᐁᐅᐧᑯᑎᐠ ᒪᒋ ᐊᔨᔨᔨᑎᑲᓂᐠ ᐁᑲ
ᓀᐢᑫᔨᑕᑭᐠ ᒪᑎᑐᐃᐧᑕᔨᐊᐧᐃᐧᐠ ᒪᒉᓭ=
ᔨᑕᑯᔨᐅᐧᐠ
26 ᐯᑲᐧ ᐯᓭᐠ ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑎᑯᑌᐢ ᐁᔨ=
ᐃᑲᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓭᐱ- ᑲ ᑭ ᓂᑕᐠ ᓴ=
ᔨᐢᓴ ᐁᑌᐱᐢᑲᔨᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ
27 ᑭ ᐃᐧᓭᔨᐁᐧᐃᐧᑎᓄᐤ ᐅᒋ ᓂᒪᐃᐧᓭ ᐃ=
ᓭᔨᐊᐧᑕᐤ ᐊᔨᔨᔨᑎᐤ ᓄᒉᒋ ᐁᑲ ᒉᐢᑲᐧ
ᐯ ᓂᐟᑐᑕᐠ ᒥᓂ ᐁᑲ ᐁᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐠ ᑕ=
ᑎᔨ ᑲ ᑐᑕᐠ
28 ᑭ ᓂᐢᑫᐅᐧᔨᒥᐠ ᑭᓭ ᒥᓂ ᒋ ᑮ ᑲᓂᑌ=
ᐃᐧᔨᑎᐃᐧᐟ ᒪᒋᑯᑎᑕᐟ ᑎᑕᐊᐧᐯᑎᑫ ᒪ=
ᑎᑐᐃᐧᒪᔨᓂᐃᑲᑎᐠ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᐟ ᐁᑲ
ᐃᐧᑲ- ᐅᑎᓭᐢ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᔨᐤ ᐁ
ᐅᒋᐠ ᑲᓂᑌᐃᐠ
29 ᐁᑯᔨ ᐃᔨ ᑲᑭᓭᐤ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ
ᐃᐧᑭᐠ
30 ᓴᔨᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐱᒥᐊᐧᑎᑲᐧᒋᐠ

Chap. LVIII. Jean VIII. 2. 20.

Et diliculo iterum, venit in templum &c.

1 ᐃᐧᓭᐸᑎᔨᐠ ᐃᐢᐱ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᑭᑭᓴᐸ=

ᔕᔦᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐊᔦᓯᔦᑌᐊᐧ
ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᐟ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᑕ+
2 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔦᑌᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᑎ=
ᓯᐃᐧᔦᑌᐊᐧ ᑭ ᐯᓯᐁᐧᔦᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐸᐧ ᐁ
ᑭ ᒉᐋᐧᐢᑳᒥᐟ ᐁᓴ ᐁ ᐱᓯᑳᐧᒋᑐᔦᐟ ᒥᓇ
ᑭ ᐸᑭᑎᑌᔦᐊᐧ ᑕᐊᐧᔦᐟ
3 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᐧᑭᓈᐸᒪᑫᔕᐤ
ᐊᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐊᓈ- ᐱᑯ ᑭ ᒉᑳᐧᐢᑳᐊᐧᐤ
ᐁᐱᓯᑳᐧᒋᑐᐟ
4 ᒨᐃᐢ ᒪᑲ ᒪᑌᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᑌᐠ ᐅᒋ
ᑌᓯᑭᒥᑯᓈᐤ ᐁᑯᑐᐃᐧᑲᓇ ᒋᐱᒪᐧᓯᓇ=
ᑎᒥᐟ ᑭᔕ ᒪᑲ ᑕᑌᓯ ᑭᑎᑕᐤ
5 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᐅᒋᑕᐤ ᐁ ᐃᐧᑯᑌᔦ=
ᒥᑯᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑫ ᐋᐧᑌᒥᑯᐟ
6 ᐃᐟᔕ ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐅᐧᑭᐟ ᑭ ᐊᒉ ᒪ=
ᓯᓇᑕᐆᐧᑲᐃᑫᐤ ᐅᒋᒋ+ ᐅᒋ ᒨᐢᑕᐢᑲ=
ᒥᑲᐠ
7 ᐊᒋᐱᑯ ᐁ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑕᓯᐟ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑕᓇ ᐁᑕᓯᔕᐠ ᑲᐃᐧᔦᐸᐢᑕᐆᐃ=
ᑌᓴᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᔕᐦ ᑌᐢᑕᐦ ᑭᑕ ᐱᒪᐧ=
ᓯᓇᑌᐤ
8 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐦ ᐃ ᓇᐅᐧᑭᐟ ᐅᒪᓯᓇᑕᐆᐧᑲ=
ᐃᒪᑕ+ ᒨ ᑕᐢᑲᒥᑲᐠ
9 ᐁ ᑭ ᐯᑕᒥᔦᐟ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᐊᔕᐢᑲᐃᐧ ᐊᑎ
ᑭᐁᐧᔦᐊᐧ ᑭᓴᔦᒍᐊᐧ ᑌᐢᑐ ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ
ᑭ ᐯᔕᑯ ᐃᐧᑕᐱᒉᐠ ᐊᒍᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑕ-

ᐊᐧᔭᐠ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᔦᐠ
10 ᐁᐧᓵᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑕᓯᑳᐸᐃᐧᐦ ᐅᒥᓯ ᐃᐦᑐᐤ
ᐃᐠᑫᐧᐃᐧᔭ ᑕᓂᐁᐧᑳ ᑲᐯᒥᓯᒥᐢᑭᐠ ᓇ=
ᒣᐟᒋ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑭ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᐠ
11 ᑭ ᐃᐦᑐᐧᔦᐊᐧ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐣ
ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑲᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᑎᐣ ᓂᔭᐣ ᑭᔭᐨ ᐁᑯᓯ
ᐁᑳᐃᐧᔭ ᑭᑕᐧᐨ ᑲᑫᐧ ᐸᐢᑕᐅ
12 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᓂᐊᐧᐢ=
ᓴᔭᐃᐧᓂᐃᐧᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᔭᒉ=
ᐃᐧᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᓇᐠ ᑲᑕ ᐱ=
ᒍᑌᐤ ᒪᑲ ᑭᑕ ᐊᔭᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂ ᐊᐧᐢ=
ᓴᔭᐃᐧᐣ
13 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐸᑎᓯᐃᐧᔦᑐᐊᐧ ᑭᔭ ᑎ=
ᐱᔭᐁᐧ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐸᐧᒋᒥᓯᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒋ ᑭ
ᑕᐯᐧᒪᑲᐠ ᑭ ᑕᐸᐧᒋᒥᓯᐃᐧᐣ
14 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᑕ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑕᐸᐧᒋᒥ=
ᓯᔭᐣ ᐁᔦᐁᐧᐦ ᑕᐯᐧᒪᑲᐣ ᓂᑕᐸᐧᒋᒥᓯᐃᐧᐣ
ᒋᑫᒪ ᓂᑭᐢᑫᔦᑌᐣ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔭᐣ ᒥᓇ
ᑕᐣᑌ ᐃᑐᑌᔭᐣ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔭᐣ ᒥᓇ ᑕᐣᑌ
ᐁ ᐃᑐᑌᔭᐣ
15 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑫᓯᐃᐧᔭᐃᐧᓇᑯᓯᐦ ᑭᑎᓯ ᐅᔭ=
ᓯᐊᐧᑌᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᓂᔭ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ=
ᑎᓯᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑕᐤ
16 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᔭᓂ ᓂᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ
ᐁᔦᐁᐧᐦ ᑕᐯᐧᒪᑲᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ

ᐯᔮᑯᐣ ᒪᑲ ᓂ ᐃᐧᒉᐃᐧᐦ ᔑᑕᐃᐧ+ ᑲ ᑭ
ᐯ ᐃᑎᓴᐅ'
17 ᐃᑕᔪᒋᐃ'ᑲ'ᔫ ᑭᑎᑕᓱᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐦ ᑭᐢ=
ᐱᐣ ᓂᔪᑕᐧᐃᐧ ᐅᑕᐸᐧᒋᔦᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭ ᑕ=
ᐧᐯᐧᒪᑲᓂᔓ
18 ᓂᓴ ᓂ ᑕᐸᐧᒋᒥᓱᐣ ᒥᓇ ᔑᑕᐃᐧ+ ᑲ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅ' ᐃᐧᓴ ᒥᓇ ᓂ ᑕᐸᐧᒋᒥᐠ
19 ᐅᒥᔪ ᒪᑲ ᐅᑎᑎᑯᑕ+ ᑐᑌ ᐁᓴ' ᑯ=
ᑕᐃᐧ+ ᓴᓱᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᔪᔫ ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ
ᑭᐢᑫᔓᒥᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᔑᑕᐃᐧ+ ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ
ᑭᐢᑭᔓᒪᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᐢᑫᔓᒥᓭᑯ ᒥᓇ
ᑭ ᐸ ᑭᐢᑫᔓᒪᐊᐧᐤ ᔑᑕᐃᐧ+
20 ᓴᓱᐢ ᑭ ᐱᑭᐢᑳᐧᑕ' ᐁᐅᐧᑯᒍ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᓇ ᐊᐣᑌ ᓂᐢᑐᐣ ᐱᑐᑫᐃᐧᓂ' ᐁ ᑭᐢᑭ=
ᔑᐊᒪᑫ' ᑎᐯᔓᒋᑫᐃᐧᑳᒥᑯ' ᓇᒪ ᐊᐃᐧᓴ
ᑭ ᐅᑎᓂ' ᒋᑫᒪ ᓇᒉᐢᑳᐧ ᐅᑎᒋᐸᔓᔓ=
ᐸᐣ ᐁᔓᑯ' ᑲ ᐅᓭᔓᑕ'

Chap. LIX. Jean. VIII. 21. 45.

4 Éw - 309

Dixit ergo iterum eis Jesus &c.

1 ᒥᓇ ᐃᑯᔪ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᔪᐯᐧᑐᐣ ᐁᑯᔪ ᑭ
ᑲ ᓇᐣᑐᓇᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭᑭᑭ ᐸᐢᑐᐅᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
ᒪᓴᑭᑲᓂᐱᓇᐊᐧᐤ ᐃᑌ ᑫᑐᑌᓴᐣ ᑭᓴᐊᐧᐤ
ᓇᒪᐃᐧᓴ ᑭ ᑲ ᑭ ᐅᑎᐡᑌᓇᐊᐧᐤ
2 ᐅᒥᔪ ᐅᑎᑯ ᓱᑕᐃᐧᔓᒍᐊᐧ ᒪᑕᐧᐣ ᒋ ᐯ ᐃᐧ

ᓂᐸᐃᓯᐟ ᑯ ᐃᑌᐧᐟ ᐃᑌ ᑫᑐᑌᔭᐣ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑲᑭᐅᑎᑌᓇᐊᐧᐤ
3 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᑕ
ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑯᒋᓇᐊᐧᐤ ᓂᔭ ᒪᑲ ᐃᐢᐱᒥᐠ
ᓇᒋᐣ ᐊᔨᓯᔨᓄᓇᐠ ᑯᒋᐸᔨᓇᐊᐧᐤ ᓂᔭ ᒪᑲ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
4 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᑭ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧ=
ᓂᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᓂᐱᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕᔭᑕᓯᒥᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑕᐯᐧᑕᐯᐧᑯ ᑫᑯᑐᐃᐧᐃᐧᔭᐣ
ᑭᑭ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᓂᐱᓇᐊᐧᐤ
5 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐦ ᐁᑲᐧ : ᐁᐃᐧᓂᐃᐧᔭᐣ ᒪᑲ
ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓭᓭᐩ ᑭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑲᔭᐟᑌ
6 ᒥᒋᐟ ᑫᑲᐧᔭ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑭᑐᑎᑕᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ
ᐊᑕᐯᐧᔨᑕᒪᑕᑲᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᑲᐯ ᐃᑎ=
ᓭᐅᐟ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᑯᑎᓇ=
ᒪᐃᐧᐦ ᑲ ᐃᐧᐟᑕᒪᒪᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
7 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓂᐢᓯᑐᑕᓄᐧᐦ ᓯᑕᐃᐧ=
ᔨᓄᐅᐧᐦ ᐊᓂᐃ ᐅᐟᑕᐃᐧᔨᐊᐧ ᑲ ᐃᑕᔨᐟ ᐁ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐃᐧᔨᐟ
8 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᐸᐢᑲᐧᐊᐧᔭᑯ
ᐁᔨᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓭᐣ ᐁᑯᔨᑯᐟ ᑭ
ᑲ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᐃᐧᓂᐃᐧᔭᐣ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᑫᑲᐧᐩ ᓭᐟᑫ ᐁ ᑐᑕᒪᐣ ᒥᓇ ᐱᑯ ᑫᐢᑭᓇ=
ᐊᒪᐃᐧᐦ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᐁᐅᐧᑯᔨ ᓂᑎᑌᐧᐊᐧᐣ
9 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓭᐅᐟ ᓂ ᐃᐧᒋᐃᐧᐦ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂ ᑭ ᐯᔭᑲᐧᐢᑲᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᑫ

ᐃᓯ ᓂᑕᐯᐧᔨᑕᐠ ᑕᑭ ᓂᑐᑕᒪᐧᐣ
10 ᐯᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᒥᒉᐟ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᐠ
11 ᓴᓯᐢ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐊᓂᐃ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᑯᐟ
ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧ ᒥᒋᒣᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂ=
ᑭᐢᑭᓀᐊᒪᑫᐃᐧᓇ ᒥᑐᓂ ᑕᐯᐧ ᑭᑲ ᐅ=
ᐃᐧᒉᐊᐧᑳᓂᒥᓇᐊᐧᐤ
12 ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᑕᐯᐧᑕᒍᐃᐧᐣ
ᒥᓇ ᑕᐯᐧᔭᔨᑕᒍᐃᐧᐣ ᑭ ᑲ ᑎᐯᔨᒥᓯ=
ᐃᑯᓇᐊᐧᐤ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᑎᐟ ᐊᐱᓇᒼ ᓀᔦᑕᐃᐧᓇᐣ ᓇ=
ᒪᐃᐧᑲᐨ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᑭ ᐊᐅᐧᑳᑎᑯᓇᐣ ᑕ=
ᓂᑭ ᒪᑲ ᑯ ᐃᑌᐟᐧᔭᐣ ᑭ ᑲ ᑎᐯᔨᒥᓯ=
ᓇᐊᐧᐤ
14 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎ=
ᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᓂᔦ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔦᑕᑭ ᐸᐢ=
ᑕᐅᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐅᐧᑳᑎᑯᐤ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᐣ
15 ᐊᐅᐧᑲᐣ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᑭ ᐊᔭᐤ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᑲᑭᑫ
ᐊᔭᐤ
16 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᑭ ᐱᑯᐃᑯᐊᐧᐤ ᒥᑐᓂ
ᑭ ᑲ ᑎᐯᔨᒥᓯᓇᐊᐧᐤ
17 ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑌᐣ ᐊᑕ ᐊᐱᓇᒼ ᐁ ᐅᒋᔭᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐧ
ᐅᑎᓇᒣᐠ ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ
18 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᐧᐸᑌᐃᐟ ᓀᑕᐃᐧᐩ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
ᓂ ᐃᐧᑕᒪᐧᐣ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᐧᐸᑌ=
ᐃᑯᔭᐠ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᑭ ᑐᑕᒪᐧ=

ᓇᐊᐧᐤ
19 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᓄᑕᐃᐧᓇᐣ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐱᓇᒼ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ · ᑭᐢᐱᐣ
ᑕᐯᐧ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑌᐸᓂᓂᐠ ᐊᐱᓇᒼ
ᑐᑕᒪᐧᐠ ᐊᐱᓇᒼ ᐅᑐᓯᒋᑫᐃᐧᓇ
20 ᐊᓄᐨ ᒪᑲ ᑭ ᓇᐣᑐᓂᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧ ᓂᐸ=
ᐃᔦᐠ ᓂᔭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑕᑲᐤ ᑕᐯᐧᔦᔨ=
ᑕᒧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐦ ᓄᑕᐃᐧᐩ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑐᑕᒼ ᐊᐱᓇᒼ
21 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑐᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ ᐅᑐ=
ᑕᒧᐃᐧᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂᔭᓇᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ
ᓂᑕᐃᐧᑭᓇᐣ ᑭᒥᓂᒐᑲᓂᓇᐠ ᐅᒋ ᐯᔭᑯᐤ
ᓄᑕᐃᐧᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐ
22 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐁᐧᔨ=
ᑕᐃᐧᔦᑯᐸᓂᓂᐠ ᑭ ᐸ ᓴᑭᐃᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ
ᑭᓴᒪᓂ ᓄᒋᐣ ᒥᓇ ᓄᑐᑕᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓴᐠᑫ ᓂ ᐯ ᐃᑐᑕᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑲ ᐯ ᐃ=
ᑎᓴᐅᐟ
23 ᑕᓂᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂ=
ᑎᓯᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ
ᓇᐣᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂᑎᑌᐧᐃᐧᐣ
24 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑯᔨᑕᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐁ=
ᑯᓯ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᓇ ᑲ ᐃᐧ
ᑐᑕᒪᐧᔦᐠ ᒥᒋᒪᐧᒋ ᐅᒋ ᑭ ᓂᐸᑕᑫᐃᐧ=
ᓯᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᔭᐤ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐠ ᒋᑫᒪ
ᐁᑲ ᐁ ᐃᑕᑯᓂᔨᐠ ᑭᑕ ᐅ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐟ
25 ᑫᔭᐢᑭᒋ ᒪᓇ ᑎᐱᔭᐍ ᐅᑕᔭᐣ ᐱᑭᐢ=

ᑲ·ᑫᐤ ᒋᑫᒪ ᐅᒋᑕᐤ ᑲᑲᔦᐃᓯᐤ ᒥᓇ
ᑲᑲᔦᐃᓯᐃ·ᐣ ᐅᑕᐃ·ᒥᑯᐤ
25 ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᐁ ᐊᑕ ᑕᐯ· ᑲ·ᔭᐢ ᐃ·ᑕᒪ=
ᑕᑯᐠ ᐊᒋ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᐃ· ᑕᐯ·ᑕᐃ·=
ᓇᐊ·ᐤ

Chap. LX. Jean. VIII. 46. 59. IX. 1. 11.

Quis ex vobis arguet me de peccato &c.

1 ᐊᐁ·ᓇ ᐁᑕᓯᔦ ᒪᒋ ᐃᑎᐃ·ᐣ ᑫ ᐅᒋ
ᑕᐯ·ᒥᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᑎᔭᐯ·ᐊ·ᑌ ᑕᓂᑭ ᐁᑲ
ᑯ ᑕᐯ·ᑕᐃ·ᔦ
2 ᐊᐃ·ᔦ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊ· ᐃ·ᔦᒉᐊ·ᐟ ᐁᐅ·ᑯ
ᓇᐣᑐᑕᒣᐤ ᐅᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᑌᔪᐊ· ᐁᑲ ᑯ
ᓇᐣᑐᑕᒪ·ᔦ ᒪᑲ ᑭᔭᐊ· ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃ·ᔭ ᑭ ᐃ·ᒉᐸ·ᐊ·ᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ
3 ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒍᔪᐊ· ᓯᑕᐃ·ᔪᑌᐊ· ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᐠ ᓇᒣᒋ ᓇᒪ ᓂᑕᐸ·ᓇᐣ ᐁ ᐃᑕᑕᐠ
ᑭᒋ ᓭᒪᒋᑕᓂᐃ·ᔪᓂᐃ·ᔭᐣ ᒥᓇ ᐁ ᐊ=
ᔭᐃ·ᐢ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
4 ᓭᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒍᐤ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᓂᑕᔭᐃ·ᐠ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐᒪᑲ ᓂᒪᓇᒋ ᑭᐢᑌᔪᒪᐤ ᑭᓭ=
ᒪᓂᑐ ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊ·ᐤ ᑭ ᑭ ᑯᐸᒋᒥᓇᐊ·ᐤ
5 ᓂᔭ ᐃ·ᔭ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᓂ ᓇᐣᑐᓂᐣ ᓂ ᒪᒥ=
ᒋᒥᑯᓯᐃ·ᐣ ᐃᑕᐤ ᑯᑕᐠ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᐠ ᒥᓇ
ᑫ ᐃ·ᔭᓯᐊ·ᓯᐁ·ᐟ

6 ᑌᐯᐧ ᒐᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑫᓇ=
ᐁᐧᕒᒐᑭ ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐟ ᓇᒪ ᐃᐧᑲᐨ ᑲ=
ᒐᐊᐧᐸᒑᐦ ᓂᐳᐃᐧᐟ

7 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᒐᐃᐧᕒᓂᐘ ᐁᑲᐧ ᒐᐯᐧ
ᒥᑐᓂ ᓂᑭᐢᑫᕒᑌᓇᐟ ᐁ ᐊᔦᐃᐧᐢᐠ ᒪᒋ
ᒪᓂᑐ ᐊᐱᓇᐦ ᑭ ᓂᐱᐤ ᒥᓇ ᐅᓂᔦᐟᑭᐢ=
ᑫᕒᒐᒍᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᑭ ᓂᐱᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔦ
ᑭᑎᒐᐟ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑫᓇ ᐁᐧᕒᒐᑭ ᓂᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᐃᐟ ᓇᒪ ᐃᐧᑲᐨ ᑭᒐ ᐊᐧᐸᒐᐦ ᓂᐳᐄᐧᐟ

8 ᐊᕒᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑭᑎᐢᐱᑌᕒᒐᑯᓯᐊᐧᐟ ᐁᕒᑯᐠ
ᓄᒐᐃᐧᓇᐟ ᐊᐱᓇᐦ ᐁᕒᐁᐧᐠ ᑲ ᓂᐱᐨ ᒥᓇ
ᐁᕒᑯᐠ ᐅᓂᔦᐠ ᑭᐢᑫᕒᒐᒍᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ
ᐃᐧᐢᒐᐊᐧᐤ ᑲ ᓂᐱᒋᐠ ᐁᐁᐧᓇᐅᐧᑫᕒᒍᔦᐟ
ᒪᑲ ᑭᔦ (quem te ipsum facis)

9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒍᐤ ᑭᐢᐱᐟ ᓂᔦ ᑎᐱ=
ᔦᐁᐧ ᓂ ᒪᒥᒋᒥᓯᐟ ᓇᕒᐃᐧᐸᕒᐤ ᓂ ᒪ=
ᒥᒋᒍᐃᐟ ᐃᐟᒐᐤ ᐱᑐᐢ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑲ ᒪᒪ=
ᒐᑯᐃᐨ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᓄᒐᐃᐧ+ ᓂ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐᒥᓇᐟ ᑫᑌᐠ

10 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᕒᒪᐊᐧᐤ ᓂᔦ
ᒪᑲ ᓂ ᑭᐢᑫᕒᒪᐤ ᑭᐢᐱᐟ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂ
ᑭᐢᑫᕒᒪᐤ ᐃᑌᐧᔦᓂ ᑭ ᐸ ᓇᐢᐱᒐᑎᓇᐊᐧᐤ
ᓂ ᐸᑲᑭᔦᐢᑭᐢᑭᐟ ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᕒᒪᐤ ᒥᓇ
ᓂᑲᓇᐁᐧᕒᒐᒪᐧᐟ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐟ

11 ᐊᐱᓇᐦ ᑯᒐᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭ ᒧᐢᒐᐃᐧᓇᐦ ᒋ ᐊᐧ=
ᐸᒐᐠ ᓂᑭᓯᑲᐦ ᑭ ᐸᐁᐧᑎᒐᐤ ᒪᑲ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᒪᒪᒐᑯᓯᐤ ᐁᐢᐱᒋ ᒥᔦᐊᐧᒐᐠ

12 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᑕᐃᐧᔨᒉᐊᐧ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᑭ ᒉᔭ=
ᓇᓂᒥᑕᓂ ᑕᑐᐱᐳᓇᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐸᒪᐤ ᐊᐱᓇᐨ
13 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᒉᐧᐢ ᒪᔪᐁᐧᐢ ᐁᐟᑕᐟ ᐊᐱᓇᐨ ᑲᔭᑌ
ᒉᑎᑕᐊᐧᐣ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐅᑎᒉᔨᐊᐧ ᐊᐢᓯᒉᔭ ᐁ ᐃᐧ ᐱ=
ᒪᐧᓯᓇᑎᑯᐟ ᒪᑲ ᓭᓯᐢ ᑭᑲᓯᐢᑕᐁᐧᐤ ᒥᓇ
ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐱᒧᐟᑌᐟ ᑫ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯ=
ᔨᒉᐊᐧ ᐁ ᑲᐃᐧᔪᐊᐧᐱᒉᑕᐃᐧᑭᔪᐟ
16 ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐅ ᑭᐢᑭ ᓂᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑫᐢᑭ=
ᓂᐊᒪᑫᔭᐣ ᐊᐁᐧᓇ ᑲ ᐸᐢᑕᐅᐟ ᐃᐧᔭ ᐊᐅ
ᒋ ᐅ ᒉᑭᐃᑲᐧ ᑯ ᐃᓯ ᑲᐃᐧᔪᐊᐧᐱᒉᑕᐃᐧᑭᐟ
17 ᓭᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᓇᓇᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭ
ᑲᑐᑕᐠ ᒥᓇ ᓇᓇᐃᐧᔭ ᐅᒉᑭᐃᑲᐧ ᒪᑲ
ᐅᒋᑕᐤ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᑕᒧᐟ ᑭᓭᒪᒉᑐ ᐅᒪ=
ᒪᑕᐃᑐᑕᒧᐃᐧᓇ ᑯ ᐃᓯ ᐊᔭᐟ
18 ᐱᑯ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᑭᓯᑕᐅᐧᐦ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᓇ
ᐊᓇ ᑲᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐃᐟ ᑖᑯᓯᓂᒪᑲᐣ ᒪᓇ
ᑎᐱᐢᑲᐤ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐅ=
ᓯᒋᑫᐤ
19 ᒣᑲᐦ ᐁᔭᔭᐣ ᐊᔨᓯᔨᒉᓇᐟ ᒉ ᐊᐧᐢᓭᓇ=
ᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᔨᓯᔨᒍᐅᐧᐠ
20 ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᓭᓯᐢ ᑭ ᓯᐢᑯᐣ ᒧᒋᐠ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᑭ ᐸᓭᑯᐢᑭᐅᐧᑭᓇᐠ ᐅᒋ ᓯᒉᑲᐧᐊᒪ=
ᐁᐤ ᐊᒍᐃ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᔪᐟ ᐅᐢᑭᓯᑯᔨᐊᐧ

21 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑎᔭᐤ ᑎᑕᐃᐧ ᑭᓯᐯᑭ ᐊᐅᑌ
ᐊᐧᓯᐯᔭᐠ (ᓯᑐᐁᐧ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᐤ ᐁ ᐃᑕᐧᑌᐠ)
ᑭ ᓯᐯᐧᑌᔭᐊᐧ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐯ ᑭᐁᐧᔭᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐱᔭᐠ
22 ᐊᑎᑭ ᑲ ᐁᐧᑕᐢᑭᒪᒋᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸ=
ᒪᒋᐠ ᐅᐢᑲ- ᐁ ᐸᑯᓯᑕᔭᐠ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ
ᓇᒪᔭᐤ ᓇ ᐊᐊᐧ ᑲᑭ ᐸᔭᐱᐠ ᒪᓇ ᐁ ᐸ=
ᑯᓯᑕᐠ ᐊᑎᐠ ᐅᑎᑕᐧᑕᐁᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᐅᐧᑯ
ᐸᐊᐧ
23 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᓇᒪᔭᐤ ᒪᑲ
ᐱᑐᐢ ᐊᐃᐧᔭ ᐁ ᓇᐢᐱᑕᑯᐠ ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑭ
ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᑎᔭ ᐊᑐ ᐁᐅᐧᑯ ᑎᐱᔭᐁᐧ
24 ᑭ ᐃᑌᐧᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᑕᑐᓯ ᑲ ᐃᓯ ᐸᐢᑭ=
ᑌᑎᑲᑕᑲᐤ ᑭᐢᑭᓯᑲᐧ
25 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐠ ᐊᓇ ᐊᔭᓯᔭᑐᐤ ᓴ=
ᓯᐢ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᓯ' ᑭ ᐸᐦᑯᐢᑭᐅᐧᑭᑎᑫᐤ
ᑭ ᐅᒋ ᓯᑎᑲᐧᐊᐧ ᑎᐢᑭᓯᑲᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐃᓯ' ᑎᔭᐤ ᐃᑐᑌ ᐊᐧᔭᐯᔭᐠ ᓯᑐᐁᐧ ᒥᓇ
ᑭᓯᐯᑭ ᑎ ᑭ ᐃᑐᑌᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᑲ ᐃᓯ=
ᐊᐧᐱᐅᐧᐠ
26 ᑭ ᐃᑌᐅᐠ ᑕᑎᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑎ ᑭᐢᑫᔭᑌᐤ

Chap. LXI. Jean. IX. 13. 41.

Adducunt eum ad Phariseos &c.

1 ᐁᑲᐧ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐱᐠ ᐯᓯᐊᐧᐤ ᐃᑌ

ᐁᔕᔭᐟ ᐸᑎᓯᐃᐧᔭᒋᐊᐧ

2 ᒪᒍᑐᐃᐧᑭᓯᑐᔭᐸᐤ ᐁᑯᐧᐱ ᓴᓯᐦᓴ ᑲ
ᑭ ᐸᐦᑯᐧᑭᐅᐧᑭᒍᑫᔭᐟ ᒥᓇ ᑲ ᐸᐦᑭᑌ=
ᔕᐱᒍᐁᐧᔭᐟ

3 ᒥᓇ ᑲᑫᐧᑎᒥᐠ ᐸᑎᓯᐃᐧᔭᒍᐊᐧ ᑕᒍᓯ ᑲ
ᑭ ᐃᓯᐊᐧᐱᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐦᑕᐤ ᐊ=
ᓯᐦᑭᐩ ᒍᐦᑭᓯᑯᐠ ᒍ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᐊᐧᐤ ᐁᑯᐧᓯ
ᒍᑎᓯᐊᐧᐱᐊᐧᐤ

4 ᐊᑎᐟ ᐸᑎᓯᐃᐧᔭᒍᐅᐧᐠ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᔭᓯᔭᒍᐤ ᐁᑲ ᑲ ᑲᓇᐁᐧᔭᑕᐠ ᒪ=
ᒍᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐃᐧᒣᐁᐧᐤ ᑭᓴ=
ᒪᒍᑐᐊᐧ ᑯᑕᑲ ᒪᐦ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᑕ=
ᒍᓯ ᒣᒋᐊᔭᐃᐧᐟ ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕᐠ ᐁᓯ
ᒪᒪᑕᐊᐧᑲᐨ ᐁᑯᓯ ᐸᐱᑐᐦ ᑭ ᐊᔭᑌᔭ=
ᑕᒧᐠ

5 ᒥᓇ ᐁ ᑲᑫᐧᑎᒪᒥᐠ ᐊᒍᐃ ᐁᑲᑲᑭᐊᐧ=
ᐱᔭᐟ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᑭᔕ ᒪᑲ ᑕᒍᓯ ᐁᑌ=
ᔭᒪᐟ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐸᐦᑭᑌᓇᐠ ᑫᐦᑭᓯᑲᐧ ᑭ
ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᐅᒍᔕᐧ ᑭᐦᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
ᒍᑌᔭᒪᐤ ᒍᔕ

6 ᓯᑕᐃᐧᔭᒍᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐃᐧ ᑕ=
ᐯᐧᑕᒧᐠ ᐁᓴ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᔭᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᐱᐃᒥᐟ ᐁᔭᑯᐠ ᐱᑯ ᐁ ᑭ ᓇᐤᑐᒥᒪᒋᐠ
ᐅᒍᑭᐃᑯᔭᐊᐧ

7 ᐁᑲᐧ ᑲᑫᐧᒋᒥᒣᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᑎᒪᒋᐠ ᑕᐯᐧ ᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑭ ᑯᓯᐦᓯᐊᐧᐤ ᐯᑲ ᑲ ᐊᐧ=
ᐱᒍᑕᐃᐧᑭᐟ ᑫᑕᓭᐠ ᑕᒍᓯ ᒪᑲ ᐊᓇ-

ᑫᓯᐃᐧᔭᐊᐧᐱᐟ
8 ᑭ ᐃᒉᑯᐧᐠ ᐅᓀᑭᐃᑯᔨᐊᐧ ᓀᑭᐢᑫᔨᑌᓂᐤ
ᒪᓂ ᒪᒐ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᓀ ᑯᓯᐢᓯᓂᐤ ᒥᓂ
ᐁ̄ ᑭ ᐃᓯᓀᑕᐃᐧᑭᐟ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᐊᐧᐱᐟ
9 ᒪᒐ ᐃᐧᔭ ᑯ ᐃᓯ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᐊᓂ- ᐁᑲᐧ
ᒥᓂ ᐊᐁᐧᔨᐊᐧ ᑲᑭ ᐊᐧᐱᐃᑯᐟ ᓂᒪ ᓀ=
ᑭᐢᑫᔨᑌᓂᐤ ᑭᔭᐠ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐃᐧᔭ ᑎᐱ=
ᔭᐁᐧ ᐁᔪᔨᔪᐠ ᐃᐢᐱᑎᓯᐤ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐢᑕ=
ᒪᓯᐟ
10 ᐁᔪᓯ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒋᐠ ᐁ
ᑯᐢᑕᒋᐠ ᓱᑕᐃᐧᔨᒍᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅᔦᔨ=
ᑕᓗᑐᔨᐊᐧ ᑭᒋ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐊᐧᔨᐟ ᑲ=
ᑭᐢᑭᑫᒪᒍᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᓀᐢᓯᑕ=
ᐁᐧᔨᒪᔨᒋ ᓴᓯᐢᓴ ᒋ ᑌᐧᒋᐢᑎᐃᐧᔨᐟ
11 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐅᓀᑭᐃᒐᐧ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᐁᑯ=
ᔨᔪᐠ ᐃᐢᐱᑎᓯᐤ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ
12 ᒥᓂ ᑭᑕᐧᐠ ᓂᐤᑐᒪᐤ ᐊᓂ ᐁᑲ ᑲᑭ ᐊᐧᐱᐟ
ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑎᐟ ᐊᐤ ᒪᐟᑌ ᒪᒪᑕᑯᐠ ᑭ=
ᓴᓗᓀᑐ (ᑲᐧᔭᐢ ᐃᐧᑕ) ᓀᔭᓂᐤ ᓀ ᑭᐢ=
ᑫᔨᓗᓂᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔨᓯᔨᒍᐤ ᐁ ᒪᒋ ᐊ=
ᔨᐃᐧᐟ
13 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐧᔭ ᑭᐢᐱᐤ ᒪᒋ ᐊᔨᐃᐧᑫᐧ ᓂ=
ᒪᐃᐧᔭ ᓀ ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᑫᑐᐧ+ ᐱᑯ
ᓀ ᑫᒋᓗᐅᐤ ᑲᔭᑌ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᓀ ᐊᐧᐱ
ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐧ ᓀ ᐊᐧᐱᐤ
14 ᒥᓂ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᓀᓯ ᑲ ᑐᑕᐠ ᑕᓀᓯ ᑲ
ᑭ ᐃᓯ ᐸᐢᑭᑐᔭᐱᓀᐢ

15 ᑭ ᐃᓄ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓄᒣᐤ ᐊᑕ ᑯᓴ ᑭ ᑭ
ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴ+ ᐁᑯᓄ ᑭ ᑭ ᐯ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᑕᑏᑭ ᑯ ᐃᐧ ᐯᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᐯ=
ᔭᓵᐤ ᐸᓄᓂᐤ ᑭᓭᐋᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᓂᐟᑌ ᐅ=
ᐃᐧᒉᐊᐧᑳᑏᓇᐊᐧᐤ
16 ᑭ ᒪᒪᒋ ᑳᐧᑕᑭᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᔭᐦ ᑭᔭ
ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑳᑏᐦ ᑏᔭᐣ ᓂᐃᐧᒉᐊᐧᑳᑏᒪᓇᐣ
ᓛᔨᐢ
17 ᑏ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐣ ᑭᓴᒪᑏᑐ ᐁ ᑭ ᐊᔭᒥᐊᐟ
ᓛᔨᓴ ᒪᑳ ᐊᐋᐧ ᓇᒪ ᑏᑭᐢᑫᔨᒪᓇᐣ
ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐟ
18 ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᔭ ᐊᔨᓄᔨᑏᐤ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓄᓛᐤ
ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕᐯᐧ ᒪᒪᐢᑳᐨ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔨ=
ᒪᔭᐠ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐟ ᐁᑯᓄ ᐊᑕ ᐁ ᑭ ᐊᐧ=
ᐱᐃᐟ
19 ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᓂᐤ ᑭᓴᒪᑏᑐ ᐁᑲ ᐁ ᓇᐣ=
ᑐᑕᐊᐧᐟ ᐅᒪᒋ ᐊᔨᐃᐧᐊᐧ ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔭ
ᓄᔭᑭᐃᑯᐟ ᒥᓇ ᑎᔭᐯᐧᑕᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᑏ ᑲ
ᑭᑎᒪᑭᑕᐊᐧᐟ
20 ᓇᒪ ᐃᐧᑳᐨ ᒉᐢᑳᐧ ᐯᑕᑳᐧᐣ ᐊᐢᐱᐣ ᑲ ᑭᒋ
ᐊᐢᑭᐃᐧᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᐊᐟ ᐅᑲᐃᐧ=
ᔨᐊᐧᐱᑐᐟᑕᐃᐧᑭᐊᐧ
21 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐊ: ᐁᑲ ᐃᐧᒉᐊᐧᑫᐧ ᑭᓴᒪᑏᑐᐊᐧ
ᐸᓄᓂᐤ ᓇᐣᑐ ᑭ ᑐᑕᐦ
22 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐃᔭᐃᐧᐢ ᑭ ᑏᑕᐃᐧᑭᐣ ᒪᒋ
ᐊᔨᐃᐧᐃᐧᑏᐠ ᐁᑯᓄ ᒋ ᑭ ᐃᐧ ᑭᐢᑭᓂᐊ=
ᒪᐃᐧᓇᐣ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐅᐠ

23 ᓴᓘᐢ ᑭ ᐯᐟᑕᐦ ᐁᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑕᓴᐅᒥ' ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᓇᑭᐢᑳᐊᐧ' ᐅᒥᒋ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑕᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔦᒥᒪᑲᐧ ᒋ ᑭᓴᒪᓃᑐ ᐅᑯᒋᐢᓴ
24 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᒋᔪᔦᐊᐧ ᐁᐁᐧᒎ ᐃᐧᔦᑫᐧ ᒪᑳ
ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᒪ'
25 ᓴᒋᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᑕ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐊᒪᐤ ᐁᑯᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓈ- ᑳ ᐊᔭᒥᐃᐢ'
26 ᐁᑯᒋ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭ' ᓃ ᑕᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔦᑌ' ᐁᑯᒋ ᐁ ᐅᒋᑳᐧᓇᐱ ᓇᐅᐧᑭᔦ'
ᑭ ᒪᓃᑐᐁᐧᔦᒥ'
27 ᒥᓇ ᓴᒋᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓃ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑕ' ᐅᑕ
ᐊᐢᑭ' ᐃᐧᔭᒋᐊᐧᒋᐁᐧᐃᐧ' ᑭᑕ ᑐᑕᒪ'
ᐊᓃᑭ ᐁᑳ ᑳ ᐊᐧᐱᒋ' ᒋ ᐊᐧᐱᒋ' ᐊᓃᑭ
ᒪᑳ ᐃᐧᔭᐱᒋ' ᐁᑳ ᑭᑭ ᐊᐧᐱᒋ'
28 ᐊᑎ' ᐸᒋᒋᐃᐧᔦᓃᐊᐧ ᐁᑯᑕ ᐁ ᐊᐱᔦ'
ᑭ ᐯᑕᒥᔭ ᑭ ᐃᑎ' ᓃᔭ' ᒋ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓃ ᐊᐧᐱᓈ'
29 ᓴᒋᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱ' ᐁᑳ ᐊᐧᐱᐁᐧᑯᐸ=
ᓅᓃ' ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐸ ᐊᔭᑕᐊᐧᐤ ᒪᒋ ᐸᐢ=
ᑕᐅᐃᐧ' ᒪᑳ ᓃ ᐊᐧᐱᓈ' ᑫᑌᐧᔭ' ᐁᐅᐧ=
ᑯᒋ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓃᐊᐧᐤ ᑳ ᐃᑕᐢᑌ'

Chap. LXII Jean. X. 1. 21.

Amen Amen dico vobis &c,

1 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭ'

ᐁᑲ ᐱᔭᑐᑫᒋ ᐃᑌ ᑯ ᐃᐢᑳᐧᑌᒥᐃᐧᔦᐤ
ᒪᔭᑎᑫᐃᐧᑳᒥᑯᐤ ᒪᑲ ᐅᐱᒪ ᑲ ᐅᒋ
ᐸᐢᐸᐊᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑭᒍᑎᐢᐤ ᒥᓇ ᐅᒪᐢ=
ᑲᐟᑌᐢᐤ
2 ᒪᑲ ᐊᓇ ᑲ ᐱᐟᑐᑫᐟ ᑯ ᐃᐢᑳᐧᑌᒥᐃᐧᔦᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑲᓇᐍᒪᔭᑎᑫᐃᐧᐤ
3 ᐁᐅᐧᑯ ᔦᑌᓇᒪᐤ ᐅᑲᓇᐍᐃᐧᐢᑳᐧᑌᒥ=
ᐍᐊᐧ ᒥᓇ ᐯᐟᑌᐤ ᒪᔭᑎᑳᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᔭ=
ᑎᑯᒪ ᐊᐧᐃᐧᓭᐤ ᐁ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᒥᓇ ᐊᐧᔭ=
ᐃᐧᑕᐁᐤ
4 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑕᐊᐟ ᓃᑲᓈᑕᐁᐧᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᐢᑯᐤ ᒪᔭᑎᑳᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᐢᑫᔦ=
ᑕᒥᔦᐟ ᐅᑎᑎᑕᑯᓯᐃᐤ
5 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᒥᑎᓴᐁᐧᔦᐊᐧ ᐊᔭᒋ ᐊᐃᐧᔭ
ᓇᐊᐧ- ᑕᐸᓯᐁᔦᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᑕᒥᔦᐟ
ᐅᑎᑎᑕᑯᓯᐃᐧᓃᔦᐤ
6 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐁᐧᔦᑕᒐᐃᐧᐤ
ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑳᐧᔭᐢᑫᐧᔦᑕᒥᔦᐊᐧ ᑕ=
ᓂᒪ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐤ
7 ᒥᓇ ᑭᑕᐤ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐸᐧ ᑕᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐤ ᓃᑎᐢᑳᐧᑌᒥᐠᑳᐧᑎᑯᐤ ᒪ=
ᔭᑎᑯᐤ
8 ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᐯ ᐊᔭᒋᐤ (ᓃᐢᑕᐤ) ᐁᐅᐧᑯᓃᐤ
ᐅᑭᒍᑎᐢᑲᐤ ᒥᓇ ᐅᒪᐢᑲᑌᐧᐢᑲᐤ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓇᐣᑐᑕᑯᐤ ᒪᔭᑎᑳᐧ
9 ᓃᑎᐢᑳᐧᑌᒥᐃᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭᐤ ᐱᔭᑐᑲᐃᐧᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᐤ ᒪᓇ

ᒥᓇ ᑭᑕ ᐸᐧᔭᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᒥᐢᒑᐠ
ᐃᑌ ᐁ ᒥᐊᐧᐢᒑᔭᐠ
10 ᐃᐧᔭ ᐅᑭᒨᒉᐦᐠ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒪᓇ ᐱᓯᐢᓯᐠ
ᑭᓯ ᑭᒨ ᕽ ᑭᑕ ᓂᐸᑕᑫᐟ ᒥᓇ ᒋ ᒥ=
ᓯᐊᐧᓇᒋᐃᐁᐧᐠ ᓂᔭ ᓂ ᐯ ᐃᑐᑕᐠ ᓂ ᒪ=
ᔭᑎᑯᒪᐠ ᒋ ᐊᔭᑕᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᒥᓇ
ᐊᔪᐊᐧᑫᐣ ᒋ ᑲᑫᐧ ᐊᔭᒋᐠ
11 ᓂ ᒥᔪ ᑲᓇᐁᐧᒪᔭᑎᑫᐃᐧᐣ ᐅᒥᔪᑲ=
ᓇᐁᐧᒪᔭᒋᒣᐤ ᒪᓇ ᒣᑭᐤ ᐊᒍ ᐅᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᐅᒪᔭᑎᑯᒪ ᐅᒋ
12 ᒪᑳ ᓇᔦᐢᑐᐤ ᑲ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐃᐧᐠ ᒥᓇ
ᐊᐊᐧ ᐁᑲ ᑕᐯᐧ ᑲ ᑲᓇᐁᒪᔭᑎᑫᐃᐧᐠ
ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑎᐱᔭᐁᐧᓯᐠ ᒪᔭᑎᑳᐧ ᐃᐧ=
ᔭᐸᒪᒋ ᒪᐃᑲᓇ ᐱᔦᐢᐢᑕᒧᑌᔪᐠ ᓇ=
ᑲᒋᐸᐁᐤ ᒪᔭᒉᑳᐧ ᐁᑕᐸᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ
ᒪᐃᑳᐤ ᑳᐧᓯᐁᐤ ᒥᓇ ᓯᓴᐧᑎᓴᐁᐧᐤ ᒪᔭ=
ᑎᑳᐧ
13 ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑳᐤ ᑕᐸᓯᐤ ᒪᓇ ᒋᑫᒪ ᐱᓯᐢᓯᐠ
ᐁ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐃᐧᐠ ᒥᓂ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑳᐢᑫ=
ᔪᑕᒥ ᐅᑕᒉᔪᒣᐤ ᒪᔭᑎᑳᐧ
14 ᓂ ᒥᔪᑲᓇᐁᐧᒪᔭᑎᑫᐃᐧᐣ ᓂ ᑭᐢᑫᔪᒪᐊᐧᐠ
ᓂ ᒪᔭᑎᑯᒪᐠ ᒥᓇ ᓂ ᑭᐢᑫᔪᒥᑯᐧᐠ
15 ᑫᓯᑭᐢᑫᔪᒥᐟ ᐅᑕᐃᐧ+ ᒥᓇᓂᔭ ᑫᓯᑭᐢ=
ᑫᔪᒪᐠ ᐅᑕᐃᐧ+ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓂ ᒣᑭᐤ ᓂ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᒪᐠ ᐅᒋ
16 ᑯᑕᑲᐠ ᒥᓇ ᓂᑕᔭᐸᐧᐊᐧᐠ ᒪᔭᑎᑯᐧᐠ ᐁᑲ
ᐢᑳᐧ ᑲ ᑎᐯᔪᑕᑯᓯᒋᐠ ᐅᒪ ᐅᒋ ᒪᔭ=

ᑎᑫᐧᐃᐧᔮᒥᑯᐠ ᐱᑯ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᐯᓱᐅᐧᑳᐤ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᐯᑕᒧᐣ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐁᑯᔓᑯᐠ
ᑭᑕ ᐯᔭᔓᐣ ᒪᔭᑎᑫᐧᐃᐧᑲᒥᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ
ᐯᔦᑯᐤ ᐅᑲᓇᐁᐧᒪᔭᑎᑫᐤ
17 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓇᑕᐃᐧ+ ᓱᔭᑭᐃ' ᒋᑫᒪ ᓂ=
ᐸᑭᑌᔓᑕᒪᐣ ᓂ ᐱᒪᑎᓱᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑳᐃᐧ
ᑭᑕ ᐅᑎᓇᒧᐣ
18 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᒪᐢᑐᒥᐠ ᒪᑲ ᓴᑫ ᓂ
ᐸᑭᑎᓃᐣ ᓂ ᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓃᐣ ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᑭ
ᐅᑎᓃᐣ ᑲᐃᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᒥᔑ' ᓇᑕᐃᐧ+
ᑭᒋ ᐃᑕᒋᐅᐅ
19 ᐁᐅᐧᑯᒎ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᓱᑕᐃᐧᔑ=
ᓂᐅ ᒥᐢᑕᐃ ᐸᐱᑐᐢ ᑭ ᐊᔑᑕᓱᐊᐧᑕᒧᐣ
20 ᒥᑫ' ᐁᑕᓯᒋᐠ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᑎᐯᔑᒥᐠ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᐢᑲᒥᓱᐤ ᑕ=
ᓃᑭ ᑯ ᓇᐣᑐᑕᐊᐧᔭᐠ
21 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᓇᒪᔦᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᐁ ᑎᐯᔑᒥᑯ' ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲᑕᑭᒋ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐊᐧᐱᐁᐧᐤ
ᐊᐃᐧᔭ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᔑ'

Chap. LXIII. Luc. X. 1. 37.

Post hæc autem designavit Dominus &c.

1 ᒣᐧᑕᐣ ᐁᔑᑯᐠ ᑌᐯᔑᒋᑫ' ᑭᐅᔐᔭᑭᒣᐤ
ᐁᔭᐱ- ᑌᐸᑯᐣ ᒥᑕᓇ ᓂᓯᓴ ᓚᑕᒐ ᓇ=

ᑎᓯ ᐁ ᑎᑲᑎᑎᓴᐘᐦ ᑲᑭᓭᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ
ᒥᓯᐍ ᐃᑌᑫ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᒉᔕᐧ ᑎᐱᓭᐧ
2 ᐅᑎᑕᑕ+ ᒪᐘᒋᒋᑫᐃᐧᐤ ᒣᒋᐤ ᒪᑲ ᒋ=
ᑲᐘᐧᓯᐢᓯᐅᐦ ᐅᑕᐢᑐᐢᑫᐃᐧᔮᒍᐅᐦ ᐍᐅᐧᑯᒋ
ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐠ ᑌᐯᔦᑕᐠ ᒪᐹᐧᒋᒋᑫᐃᐧᐤ ᖴᒋ
ᐯ ᐃᓂᓴᐘᐦ ᐊᑐᐢᑫᐃᐧᔮᑎᐙ
3 ᑎᓭᐤᐦ ᑭᓂᒉᓴᐅᓂᓇᐙᐤ ᑕᐱᐢᑯᐠ ᒪᓭᓂ=
ᑯᐦ ᒣᓲ ᒪᐃᓵᑎᓇᐠ
4 ᐁᑲᐃᐧᓭ ᑕᑯᓇᒧᐣ ᐅᓴᐃᐧᓯᑎᓭᐃᐧᐊᐧᒋᐢ
ᒥᓇ ᒪᐠᑭᓯᓇ ᒥᓇ ᐁᑳᐃᐧᓭ ᐸᐃᐧᓭ
ᐊᑕᒥᐢᓵᐃᐦ ᒣᐢᓴᓇᐠ
5 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐊᐧᐢᑲᐃᐧᑲᑎᐠ ᐱᓭᑐᑫᓭᑯ ᑎᐢ=
ᑕᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐦ ᑭᑕ ᓈᐧ ᓴᐍᔮᒋᑲᑌᐤ
ᐅᒪ ᐋᐧᐢᑲᐃᐧᑳᐤ
6 ᐁᑯᑌᐠ ᑭᐢᐱᐤ ᐊᓭᑫᐧ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᒋ ᓴᐍ=
ᔮᑕᑯᓯᐟ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᑯᐤ ᑭ ᓴᐍᔮᒋᑫ=
ᐃᐧᑎᐙᐤ ᑭᐢᐱᐤ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐊᓭᑫᐧ ᑭ ᑲ
ᑭᒍᐧᑐᒥᔪᒐᐘᐤ ᑮ ᓴᐍᔮᒡᑬᐃᐧᑎᐙᐤ
7 ᐁ ᐯᓭᑳᐦ ᐊᐧᐢᑲᐃᐧᑲᑎᐠ ᐃᐧᑭᐠᑫᒧᐠ ᐁ ᒥ=
ᒋᓯᓭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒥᑎᑫᐧᓭᐠ ᐁᓯ ᐃᑕᑯᐠ
ᑫᓲᐧ+ ᒋᑫᒪ ᐅᑕᐢᑐᐢᑫᐃᐧᔮᑎᐤ ᐃᐢᐱᑌ=
ᔮᑕᑯᓯᐤ ᒋ ᑎᐸᐊᒪᑯᓯᐟ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᐊ=
ᓭᑐᓴᒥᐠ ᒪᒣᐢᑯᐣ ᐃᑐᐟᑌᐠ
8 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐅᑌᓇᐠ ᐱᓭᑐᑫᓭᑯ ᑭᐢᐱᐤ ᒥ=
ᔦᓵᓇᐧᐋᐧᐸᒥᑲᐃᐧᓭᑯ ᒥᒋᑫᐠ ᑕᑎᓯ ᑫ
ᐊᐢᓴᒥᐣᐱᐧᓭᑯ
9 ᐁᑯᑌ ᐁᔦᐊᑫᑎᐠ ᐅᑕᑯᓯᐅᐦ ᑭ ᑲ

ᐃᔨᒎᑲᐊᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭᓯᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐠ ᐁ=
ᑳᐧ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᑯᑎᑎᑯ=
ᓇᐊᐧᐤ
10 ᐱᔦᑐᑫᔦᑯ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐃᐧ ᑳᓇ=
ᐊᐧᐸᒥᑳᐃᐧᔦᑯ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᔭᐃᐧᔦᐠ ᒣᐢ=
ᑳᓇᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐠ
11 ᐊᐳ ᒋᑲ ᐊᓯᐢᑭᐩ ᑫᑲᒧᐠ ᓂᓯᑎᓇᐠ ᑭ=
ᑐᑌᓇᒥᐊᐧᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐸᐃᐧᐸᔨᑕᐧᑎᓇᐣ ᐊ=
ᑕᐃᐧᔭ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᓴᓴᐩ ᐁ ᑕᑯᓯᓈᒪᑲᓂᔨᐠ
12 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᑫᐧᔭᒋᑭᓯᑳᑭ ᓇ=
ᐊᐧᐨ ᓯᑐᒥᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔨᑕ=
ᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓇᐤ
13 ᑭ ᑲᑲᐧᔭᑫᔨᑕᑯᓯᐣ ᑭᔭ ᑯᒍᓴᐃᐣ ᒥᓇ
ᑭᔭ ᐯᐟᓴᐃᐟ ᑭ ᑲᑲᐧᔭᑫᔨᑕᑯᓯᐣ ᒋᑫᒪ
ᑭᐢᐱᐣ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᐃᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᑐ=
ᑕᒪᑲᐃᐧᔦᐠ ᑭ ᐅᓯᒋᑲᑌᑯᐸᓂᒍ ᑎᒋᐠ
ᒥᓇ ᓯᑐᒎᐠ ᐅ ᑲ ᑭ ᑳᐧᑕᑭᑫᓯᓇᑕᔨ=
ᒥᓯᑕᐊᐧᐤ ᑲᐧᑕᑭᐅᐃᐧᒎᐠ ᒥᓇ ᐱᐟᑯᐠ
14 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑭᓯᑳᑭ ᑎz ᒥᓇ
ᓯᑐᐣ ᓇᐊᐧᐨ ᐊᐢᑕᒣᔨᑯᐠ ᑭᑕ ᑐᑕᐊᐧᐅᐧᐠ
ᐃᐢᐱᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ
15 ᑭᔭ ᒪᑲ ᑲᐸᐟᓇᐅᐨ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑲ
ᑭᐢᑌᔨᑕᑯᓯᐳᐧᑫᔨᒧᔭᐣ ᑭ ᑳᐣ ᓂᒋᐁᐧ=
ᐱᓂᑲᐃᐣ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ
16 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂᐣᑐᑕᑯᔦᑯ ᓂ ᓇᐣᑐᑕᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᐯᐁᐧᔨᒥᑯᔦᑯ ᓂᔭ ᓂᐱᐁᐧᔨᒥᐠ ᒥᓇ ᑕᓇ

ᐯᐁᐧᓴᒥᒋ ᑭᑕ ᐱᐁᐧᓴᒣᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᐯ ᐃᑎᓭᐅᓴᐟ
17 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᐃ ᐅ ᑌᐸᑯᐅᒥᑕᓄᐁᐧᐊᐧ ᑭ ᐯ
ᑭᐁᐧᓴᐊᐧ ᒣᔭᐊᐧᑕᒥᓴᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᓴᐟ ᑌ=
ᐯᓴᒋᑫᔭᐣ ᐊᐅ ᒥᓇ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐅᐦ ᓂ
ᓇᓇᐃᑕᑯᓇᓂᐠ ᑭ ᐃᐧᓴᐃᐧᐣ ᐅᒋ
18 ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑲ ᓂ ᐊᐧᐸᒪᑕᐩ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
ᐁ ᐸᑭᓯᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑲ ᐊᐧ=
ᓴᐢᑯᑌᐸᓴᐠ ᒪᓇ
19 ᐁᑲᐧ ᒥᔭᓴᑕᑲᐧᐤ ᑭᒋ ᑭ ᑕᐠᑯᐢᑲᑕᓴᑯᐠ
ᑭᓂᐱᑯᐦ ᒥᓇ ᐅ ᑕᐠᑲᐦᑫᓯᐢᓴᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᓄᑎᓇᑲᓂᐊᐧᐤ ᐅᑎᐢᐱᓯᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᑕᐠᑯᐢ=
ᑲᑕᒪᐧᔭᐠ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᑭ ᑲ ᑭ ᒪᓴᑐ=
ᑕᑯᓇᐊᐧᐤ
20 ᐊᑕᐃᐧᔭ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐠ
ᐁᑯᐢᑎᑌᑯᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐅᐦ ᒪᑲ ᓇᐊᐧ-
ᐅᒋ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐠ ᑭ ᐃᐧᓴᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᐁ
ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᑭ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
21 ᐁᑯᐢᐱ ᒣᐧᒋ ᒣᑲᐧ ᑭ ᒥᔭᐊᐧᑎᑯᓯᐸᓴᐤ
ᒣᓴᓯᓴᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑭ ᓇᓇᐢᑯ ᒥᑎᐣ ᓄᐠᑕ ᑌᐯᓴᑕᒪᐣ
ᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᐩ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᐁ ᑭ
ᑲᑐᐊᐧᑕᐤ ᐅᑎᓴᓂᓯᐅᐧᑫᓴᒧᐅᐦ ᒥᓇ
ᐅᓂᑕᐁᐧᓴᑕᒥᐅᐧᑫᓴᒧᐅᐦ ᑭᒋ ᐃᐧᑕ=
ᒧᐊᒋᐠ ᑲ ᐊᐊᐧᓯᐢᓯᐅᐧᑫᓴᒧᑕᐤ ᑕᐯᐧ
ᐁᐧᓴᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔭᐣ ᐸᓴᐢ ᐱᔭ ᑭᑎᑌ=
ᓴᑕᒧᐃᐧᐣ

22 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᓭᐤ ᑫᑲᐧᓭ ᓂ ᑭ ᒥᔕᐠ ᓈ=
ᑕᐃᐧ+ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᒪᑲ ᑭᐢᑫᔕᒣᐤ ᐁᐧ=
ᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐱᑯ ᐁᐧᔕᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᓇᒪ
ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑭᐢᑫᔕᒥᐤ ᐁᐧᔕᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᐱᑯ
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑫ ᐃᐧ ᐃᐧᐟᑕ=
ᒪᐊᐧᐟ
23 ᒥᓇ ᐁ ᐅᑎᐢᑲᐃᐧᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐟ ᐅᑭᐢᑭ=
ᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᓴᐁᐧ=
ᔕᑕᑲᐧᓇᐧ ᒥᐢᑭᓯᑲᐧ ᑲ ᐊᐧᐸᑕᒧᒪᑲᑭ
ᑫᓯᐊᐧᐸᑕᒣᐠ
24 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᓂ ᒥᒉᐟ ᐅᓂᓭᐠ ᑭᐢ=
ᑫᔕᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐅᐧᐠ
ᑭ ᒍᐢᑕᐃᐧᓇᒧᐠ ᒋ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᑫᓯᐊᐧᐸ=
ᑕᒪᐧᓭᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒧᐠ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐯᑕᑲᐧᐤ ᑲ ᐯᑕᒪᐧᓭᐠ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐯᐟᑕᒧᐠ
25 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐯᓭᐠ ᐅᓭᓯᐁᐧᐃᐧᔕᓂᐊᐧ ᑭ ᓂ=
ᐸᐃᐧᔕᐊᐧ ᒋ ᑯᒋᒥᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ
ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᓭᐤ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑐᑕᒧᐊᐧᓂ
ᑭᑕ ᐊᓭᓭᐤ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ
26 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᓯ ᐁᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᓯ ᐊᓭ=
ᒥᑕᓭᐤ
27 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔕᐟ ᑭ ᑲ
ᓴᑭᐊᐤ ᑌᐯᔕᒋᑫᐟ ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐡ ᐁᐢ=
ᐱᔫᐁᐃᓭᐤ ᐁᐢᐱᔪᑕᐡᑯᓭᐤ ᐁᐢᐱᓯᓭᐤ
ᒥᓇ ᐁᐢᐱᔪᒪᒥᑐᓂᔕᒋᑲᓂᓭᐤ ᒥᓇ ᑭ=

ᒐᔦᓯᔦᓂᐤ ᑫᓯᓴᑭᐃᓯᐘᐟ ᑭ ᑲ ᐃ=
ᓯᓴᑭᐊᐤ
28 ᓴᓯᐣ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑿᓭᐣᐠ ᐊᓂ ᑭ ᓇᐣ=
ᑵᐒᓯᒧᐢ ᐁᑯᓯ ᑐᑕ ᑖᐯᐧ ᑭ ᑲ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐢ
29 ᒪᑲ ᐁ ᐃᐧ ᒥᔦ ᐊᔦᓯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓴ=
ᓯᐣᓴ ᐁᐌᓂᐏᑵ ᓂᒐᔦᓯᔦᓂᐤ
30 ᓴᓯᐣ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐣᑵᐒᓯᒪᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᐯᓭᐠ ᐸᔦᓯᔦᓂᐤ ᓭᑭ ᐁ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᓴᑯ=
ᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ ᓴᒋᑯᐠ ᐃᓯ ᐁ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᑭ=
ᐅᑎᐟᑎᓂᐠ ᐅᑭᒧᑎᐣᑲ ᑲ ᒪᓴᐣᑯᓂᑯᐟ ᑲ
ᒥᓷᑲᓂᐠᑲᑎᑯᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᑎ ᓯᐯᐧᑌᔦᐟ
ᑫᑲᐨ ᐁ ᓂᐱᐟ ᑭ ᐃᓯ ᐳᓂᐃᐠ
31 ᑫᓷᐢ ᒪᑲ ᐁᐒᑯ ᒣᐣᑲᓇᐠ ᑭᐯ ᐱᒧᐟᑌᔦᐘ
ᐯᓭᐠ ᐸᑭᑎᓇᓯᐣᑕᑫᐏᔦᓂᐘ ᐊᒋᓭᐤ ᐁ
ᑭ ᑭᑕᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᐃᓯ ᓴᐳᒥᓭᐣᑲᐠ
32 ᒥᓇ ᐯᓭᐠ ᑌᐏᑕ ᐁᑯᑕ ᑭᓯᐘᐠ ᐁ ᐯ ᐃᐟ=
ᑕᔦᐟ ᐁ ᑲᓇᐘᐸᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᑭ ᓴᐳ ᐱᒧᐟ=
ᑌᔦᐘ
33 ᒪᑲ ᐯᓭᐠ ᓴᒪᒋᑕᓂᐏᔦᓂᐘ ᐁ ᐱᒧ=
ᑌᔦᐟ ᑭ ᐯ ᓈᑎᐠ ᐁ ᑭᑕᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᑭ=
ᑎᒪᑭᓇᐠ
34 ᐁᑯᓯ ᑭᓯᐘᐠ ᐁ ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᐊᐟᑯᐱᑕᒪᐠ
ᐅᒥᓷᑲᓂᐠᑲᑎᑯᐏᓇ ᐁ ᐳᒋᓯᑭᓇᒪᑯᐟ
ᐱᒥᐩ ᒥᓇ ᓯᒥᓇᐳᐩ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᑌᑕᔦ=
ᑯᐟ ᐅᐱᓯᐣᑭᒥᔦᐠ ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐠ ᐯᓭᐠ ᐘᐣ=
ᐦᐃᐦᓂᐠ ᐁ ᑲᓇᐌᔦᒥᑯᐟ

25 ᐃ·ᔓᐸᓂ≥ ᒪᑲ ᓂᓱ ᓱᒍᔓ^ᓴ·ᑭ ᐅ=
ᑎᑏ≥ᐊ· ᐁ ᒥᔓ≥ ᐅᑭᒋᑕᐃ·ᑲᒥᕋ·=
≥ᐊ· ᐁ ᐃᑕ≥ ᑲᓇᐁ·≥ ᐁᐅ·ᑯ ᐊᐊ·
ᒥᓇ ᑕᑐ ᐊ≥ᐊ·ᐠ ᐊᒋᐃ·ᓇᒪᓂ ᑲ ᐃ·
ᓯ ᑲ ᒥ≥ᑎ ᐁ≥ᑯ ᐯ ᑭᐯ·ᔓᓂ
36 ᐁᓯᓂ^ᑎᒋ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᑕᓇ ᑭᑌ≥ᑌ ᑲ
ᑭ ᐃ·ᒐ≥ᓯ≥ᓂᐃ·ᑲᑕᐊ· ᐊᓂᐃ ᐁ·=
ᑎᑎᑯ≥ ᐅᑭᒧᑎ^ᑲ≥ᐊ·
37 ᑭ ᐃᑎ ᐅᔓᓱᐁ·ᐃ·≥ᓂᐊ· ᐊᓇ ᑲ ᑭ
ᑭᔦᐊ·ᑎᓯᑲᑕᐊ· ᔦᓱ^ ᐁᑲ· ᐅᒥᓯ
ᐃᑌ° ᓂᔓ ᑭᔓ ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑐᑕᒧᑲ

Chap. LXIV. Math. XIX. 1. Marc. X. 1. Luc. X. 38. 42. XI. 1. 13.

4 Liv-339 Factum est autem dum irent &.

Marthe et Marie

1 ᐯᔓᑲ·° ᐁ ᓯᐯ·ᑌᒋ ᔦᓱ^ ᑭ ᐱᑐᑫ°
ᐯᔓ ᐅᑌᓇᓯ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐱᑐᑲᐃ ᐃ·
ᑭ≥ ᐯᔓ ᐃ^ᑫ·ᐊ· ᒪᶻ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓱ≥
2 ᐁᐅ·ᑯ (ᐃ^ᑫ·°) ᐅᑐᓯᒥ^ᑫ·ᒥ ᒪᒋ ᐁ=
ᓯᐃᑲᓱ≥ ᑲ ᓂᑕᐃ· ᓇᐊᐱ≥ ᑌᐯ≥ᒋ=
ᑫ≥ ᐅᓯᑎ≥ ᐁ ᓇᑐᑕᒪ·≥ ᐅᐱᑭ^=
ᑫ·ᐃ·ᓂ≥°
3 ᒪᶻ ᒪᑲ ᒥ^ᑕᐃ ᐅᑐᑕᒥ≥ᑕ+ ᐁ ᑲ^=
ᑫ≥ᑕ ᑭᒋ ᐸᒥᑕ ᒥᒉ ᑫᑲ·ᔓ (ᑫ=
ᑕᑕᐁ·) ᑲ ᓇᑭᑲᐸᐃ· ᐁ ᐃᑌ· ᑌᐯ=

ᔨᒋᑫᔭᐣ ᓇᒣᒋ ᑭᐱᓯᐢᑫᔨᑌᐣ ᓂ ᓯᒥᐢ
ᐁ ᐯᔭᑯᓇᓭᓯᐟ ᒋ ᐊᑐᐢᑫᐅᐧᐣ ᒪᐟᑌ ᓯᐠᑭᐨ
ᑭ= ᐅᒋᐢᑲᒪᐃᐧᐟ
4 ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᐯᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᒪᐦ ᒪᐦ ᑭ ᒥᑯᐢᑲᑌᔨᒥᓯᐣ ᒥᓇ ᑭ ᑲᐢ=
ᓭᔨᑕᒥᐃᓯᐣ (ᑯᓇᑕ) ᒥᒉᐟ ᑫᑐᐧᔭ
5 ᒥᐢᓴᐊᐧ- ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᑫᑲᐧ+ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕ
ᑲᐧᐣ ᒪᒋ ᑭ ᓇᐊᐧᓯᓇᐨ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᒣᐊᐧ=
ᓯᓂᔨᐠ ᐁᑲ ᑫ ᒪᐢᑲᒥᐟ
6 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᓯᓯᓂ ᐊᐢᑭᐠ ᓯᑌ
ᐊᐊᐧᐢᓯᑌᐠᑫ ᐃᑕᑲᐨ ᓯzᑕᐣ
7 ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐅᓴᒥᔦᑎᔨᐟ ᑭ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅᐠ ᑭᐟᑕᐧᐨ ᐁ ᐯ ᒪᒪᐃᐧ ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᐃ=
ᔨᓂᑲᐁᐤ ᐁᑯᑕ ᒥᓇ ᑲ ᐊᔨᑐᑕᐠ ᒪᓇ
ᐅᑭᐢᑭᓀᐊᒪᐊᐧᑕ+
8 ᐯᔭᑲᐧᐤ ᔭᐠᑭ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᒋᑲ ᓇᐣᑐ ᐃᑕ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐳᓂ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐯᔭᐠ
ᐅᑭᐢᑭᓀᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑭᐢᑭ=
ᓀᐊᒪᐃᐧᓇᐣ ᒋ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᔭᐠ ᓴᐣ ᑲ ᑭ
ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓀᐊᒪᐊᐧᐟ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ
9 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐧ ᒪᐃᐧᒧᒋᑫᓭᑯ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐠ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔭᐣ ᐱᑕᓂ ᒥᐁᐧᔨᒋᑲᑌᐠ
ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᐣ ᐱᑕᓂ ᐅᒋᒋᐸᔨᐠ ᑭᑎᐯᔨ=
ᒋᑫᐃᐧᐣ
10 ᐊᓀ- ᒥᔨᓇᐣ ᓂᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒥᓇᐣ ᒥᓇ ᐁ
ᑕᑕᐧᐃᐧᑭᓯᑲᑭ
11 ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐃᐧᓇᐣ ᓂ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᓇᓇ ᒋ=

ᑫᒪ ᓂᔭᐣ ᒥᓇ ᐁ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐊᐧᑭᐟ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᒪᒋ ᑐᑕᑲᔭᐠ ᒥᓇ ᒪᒋᑯᒋᐃ=
ᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᐃᑌᔨᒥᓇᐣ
12 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ=
ᔭᐊᐧᐤ ᐁᐧᑐᑌᒥᐟ ᐯᔭᐠ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑭᐢᐱᐣ
ᓇᑕᒋ ᐁ ᑎᐱᐢᑲᔨᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓂᒋᐊᐧ ᒪᑌ
ᐊᐃᐧᐃᐣ ᓂᐢᑐᐸᑫᐧᓯᑲᓇ
13 ᒋᑫᒪ ᐯᔭᐠ ᓂᑐᑌᐦ ᐁ ᐸᐸᒧᑌᐟ ᐊᓇ-
ᑕᑯᓯᐣ ᓂᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᓂᑕᔭᐣ
ᒋ ᐊᓴᒪᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᐱᑐᑲᒥᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᓇᐢ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒥᑯᐢᑲᒋᒥᐣ ᓴ=
ᓴᐩ ᑭᐸᐃᑲᑌᐣ ᐃᐢᑲᐧᑌ ᒥᓇ ᓂ ᐃᐧᐯ=
ᒥᑯᐧᐠ ᓂᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ
ᐊᐧᓂᐢᑲᐣ ᑭᒋ ᒥᔨᑕᐣ
15 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᐊᐊᐧ ᐸᑲᒣᔨᒧᐤ ᐁ
ᐸᑲᒪᐃᑫᐟ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᑕ ᐁᑲ
ᑭ ᐊᐧᒍᐢᑲᔨᒋ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑭ ᐃᐧ ᒥᔨ=
ᑯᒋ ᐁ ᐅᑐᑌᒥᐟ ᐅᒋ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᐅ ᒥᑯᐢ=
ᑲᒋᐃᐁᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐢᑲᔨᐊᐧ ᓇ
ᑭᑕ ᒥᔨᐠ ᑕᑐ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᐠ
16 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᐣᑐᑕᒪᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᓇᐣᑐᒍᑫᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᐢᑫᓇᐊᐧᐤ ᐸᑲᒪᐸᒧᐠ ᑭ ᑲ
ᑌᒼ ᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
17 ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂᐣᑐᑕᒪᒋ ᒥᔭᐤ ᒥᓇ
ᓇᐣᑐᓂᑫᒋ ᒥᐢᑲᐦ ᐯᑲᒪᐸᑭ ᐃᐢᑲᐧᑕᐦ

ᑭᑕ ᔕᑌᓇᒪᐊ·ᐤ
18 ᐊᐁ·ᓇ ᐁᑕᓱᓭᐠ ᐁ·ᔕᑕᐃ·ᒥ' ᑎᐣᑐᒥ=
ᒪᑯᒋ ᐅᑯᓱᐢᓴ ᐸᑫ·ᓱᑲᓇ ᑲ ᒥᓭ' ᐊ=
ᓱᑎᓭ ᒥᓇ ᑭᑎᐱᑲ· ᐊᑕ ᑎᐣᑐᑕᒪᑯᒋ
ᑭᓇᓴᒍ·
19 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᑎᐣᑐᑕᒪᑯᒋ ᐊ·ᐃ· ᑭᑕ ᑭ
ᒥᓭᐤ ᒋ ᐅᑕᑲ··ᑫᐨᐢᓴ
20 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐅ ᑭᓭᐊ·ᐤ ᐁ ᐊᑕ ᒪᒐᔕᐃ·=
ᓭ' ᐁᔕᐁ·· ᑭ ᑭᐢᑫᔕᑌᓇᐊ·ᐤ ᑭᑕ ᒥ=
ᓭᓭᑯ' ᑭᑕᐊ·ᐢᓱᒥᐢᓱᐊ·ᐅ·· ᒥᔕ ᑫᑲ·ᓭ
ᐊ·ᐃ·ᐢ ᐃᑐᑫ ᑯᑕᐃ·ᐊ·ᐤ ᑭᒋ ᑭᓱᑯ'
ᐁᓭ' ᑭᑕ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᐁ·ᐤ ᒥᔕ ᐊᒐᑫ·ᐃ·ᐣ
ᐊᒧᐃ ᑲ ᓇᐣᑐᑕᒪᑯ'

Chap. LXV. Luc. XI. 37. 54. XII. 1. 14.

Et cum loqueretur &.

1 ᒣᑐ·- ᐁ ᐱᑭᐢᑫ·' (ᓴᓱᐢ) ᑭ ᓇᐣᑐᒥ'
ᐯᓭ' ᐸᒋᓱᐃ·ᔕᑎᐊ· ᒋ ᑎᑕᐃ·ᒥᒋᓱ'
ᐃ·ᑭᔕ' ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫ' ᑭ ᓇᐊᐱᐤ
2 ᐸᒋᓱᐃ·ᔕᑎᐊ· ᒪᑲ ᑭᐊ ᑌᔕᑕᒥ-
ᔕᐊ· ᑕᑎᑭ ᐁᑲ ᑯ ᑲᓇᒋᑭᓱᐯᑭ' ᒪ=
ᔕᐁ·ᐢ ᒥᒋᓱ' ᐁ ᐃᑌᔕᒪ'
3 ᑌᐯᔕᒋᑫ' ᐁᑯᓱ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᓭᐱ- ᐊᓇ-
ᑭᓭᐊ·ᐤ ᐸᒋᓴᐃ·ᔕᑎᑎ' ᑭ ᑲᓇᒋᑕᓇᐁ·ᐤ
ᐊ·ᓭᐃ·ᑎᒪᔕ' ᒥᑎᑲ·ᑲᓇ ᒥᓇ ᐅᓭ ᓇ

ᐁᑯᓯ ᑎᔭᑿᐨ ᑭᐱᑌᔨᒥᐘᐤ ᓴᑲᐢᑭ=
ᓂᐘ ᑲᓴᔭᓯᓇᐃᑫᐏᓇ ᒥᓇ ᒪᑌᑎᓯ=
ᐏᓇ
4 ᑳᑫᐸᑎᐢᓴᐠ ᐊᓇ ᑳ ᑭ ᐅᓯᑕᐟ ᐘᔭᐏ=
ᑎᒪᔨ ᓇᒣᒋ ᒥᓇ ᐱᑌᔨ ᑭ ᐅᓯᑕᐤ
5 ᒪᑲ ᐁᔨᐍᐠ ᑭᓴᐘᑎᓯ ᒣᑭᐠ ᑲ ᐃᐢᑯ=
ᐸᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ (ᓴᔭᑫᐢ) ᑭᑲᑭ ᑲ=
ᓇᑌᔨᑕᒪᑲᐏᓇᐘᐤ
6 ᒪᑲ ᑿᑕᑲᐨ ᑭᔭᐘᐤ ᐸᒋᓯᐏᔨᒍᑎᐠ ᑲ
ᐱᐢᑭᐟᑕᐢᑕᔭᐠ ᒥᑕᑕᒋᑲᐣ ᐁᑕᐟᑎᑭ ᓂᐟᑕ=
ᐏᑭᒋᑲᓂᐢᓴ ᒋ ᒣᑭᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᑎᔭᑿᐨ
ᐁᓄ ᑲ ᐏ ᐱᓯᐢᑫᔨᑕᒪᐘᔭᐠ ᑿᔭᐢᑲᑎᓯ=
ᐏᐣ ᒥᓇ ᑭᓵᒪᓂᑐ ᑭᒋᓴᑭᐃᐟ ᐁᐓᑯᓂ
ᓂᐢᑕᐠ ᑲᑭ ᑐᑕᓴᒍ ᐏᐸᒍ ᒥᓇ ᐊᑕᐏᔭ
ᑭᒋ ᑐᑕᒥᐠ ᑯᑕᑲ ᐘᓯᒋ
7 ᑲᑕᑐᐨ ᑭᔭᐘᐤ ᐸᒋᓯᐏᔨᒍᑎᐠ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᓴᑭᑕᔭᐠ ᓂᑲᓇᐱᐏᓇ ᑲᑫᐢᑭᑫᐏᑲ=
ᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᑲᓂᑕᐻᔨᑕᒣᐠ ᑭᒋᓇᐓᑭᐢ=
ᑵᔨᐢᑕᑲᐏᔭᐠ ᐃᑌ ᒥᐢᑎᓇᓂᐟ
8 ᑿᑕᑲᐨ ᑭᔭᐘᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᓇᐢᐱᑌᓇᐘᐤ
ᒋᐸᔨᑐᒥᑛ ᐁᑐ ᒪᓇ ᓂᔨᑛᑭ ᐘᐢ=
ᑭᑌᔨᐠ ᑲ ᐱᒧᐦᑐᑕᑭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐓᐠ
ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᑭᐠ
9 ᐯᔭᐠ ᒪᑲ ᐅᔦᓯᐍᐏᔨᓂᐘ ᐁ ᐊᑎᓇᐢ=
ᑵᐓᓯᒧᔨᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑫᐢᑭᓇᐊ=
ᒪᑫᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑘᔭᐣ ᒥᓇ ᓂᔭᐣ ᑭ=
ᐱᐏᒥᓇᐣ

10 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ (ᓴᓯᐢ) ᑭᔭᐊᐤ ᒥᓇ
ᑲᐧᑕᑲᐨ ᐅᔭᓯᐁᐧᐃᐧᔨᓂᑎᐠ ᒋᑫᒪ ᐊ=
ᔭᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᓇᔭᑕᐊᔦᑲᐤ ᓇᔭᒋᑲᓇ
ᐁᐸᐧᑕᐃᐧᑕᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊᐤ ᓇᒪᐊᐧᐨ 16
ᐊᐧᐅ ᑭ ᐃᐧ ᓴᒥᓂᓇᐊᐤ ᐊᐧᓇᐢᑯᐨ ᑮᒋ=
ᒋᐊᐤ ᐅᒋ
11 ᑲᐧᑕᑲᐨ ᑭᔭᐊᐤ ᒋᐸᔨᑲᒥᑲᐧ ᑲ ᐊᐧᐁᐧ=
ᓯᑕᒪᐊᐧᔦᑯᐠ ᐅ ᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐸᓇᐠ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐃᑯᒋᐠ ᑯᑕᐃᐧᐸᓂ= 17
ᐊᐧᐊᐧ
12 ᑭᓇᑯᑕᓇᐊᐤ ᐁ ᑌᐯᔨᒧᑐᑕᒪᐧᔭᐠ ᐅᒋ=
ᑎᐃᐧᓂᐃᐧᐊᐧ ᑯᑕᐃᐧᐸᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ
ᐃᐧᔭᐊᐤ ᑭ ᓂᐸᐁᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊᐤ ᑯ 18
ᓯᑕᒪᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᒋᐸᔨᑲᒥᑯᒥᔨᐊᐧ
13 ᐁᐅᐧᑯᒋᑯ ᐃᑌᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅ= 19
ᑎᔨᓂᓯᐃᐧᐣ ᓂ ᑲ ᐃᑎᓴᐊᒪᐸᐧᐅᐧᐠ ᐅᓂ=
ᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐅᑮᒋ ᐃᑎ=
ᓴᐊᐧᑲᓇ ᐃᐧᔭ ᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᑮᑕ ᓂᐸ=
ᐁᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑲᐧᑕᑭᐁᐅᐧᐠ
14 ᑕᓯᐸᐧ ᑳᑭᔭᐤ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᐅ ᒥᐠᑯᒥᐊᐧᐨ ᑲ ᑭᐟᑭᓂᑲᑊ ᔨᐠ 20
ᐊᐢᐱᐣ ᑲ ᑭᒋ ᐊᐢᑭᐃᐧᔨᐠ ᐅᒋ ᑲᑕ ᓂ-
ᑕᐯᐧᔨᑕᒪᒪᐊᐧ ᐅᐃ ᐊᓇᐨ ᐊᓂᐢᑯᓴ=
ᓂᐠᑲᓇ 21
15 ᐊᐯs ᐅᒥᐠ ᐊᐢᐱᐣ ᐅᒋ ᐃᐢᑯ ᐅᒥᐠ ᓴ=
ᑳᒋ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐃᐟ ᑕᐢᑕᐊᐧᔨᐠ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐃᐧᓇᑎᑯᐠ ᐃᓯ ᒥᓇ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲ=

ᒥᑯᐠ ᐃᓂ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᒉᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᒥᐠᑯ ᑭᑕ ᓂᑕᐁᐧᔦᑕᒪᐊᐧᐅᐧᐦ ᐅᑕᑔᐢ=
ᑯᓴᓂᐠᑲᓇᐠ
16 ᑳᐧᑕᑳ- ᑭᔭᐋᐤ ᐅᔭᓯᐁᐧᐃᐧᔦᒍᑎᐠ ᐁ=
ᐊᔦᑎᓇᒪᓯᔦᐠ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐱᐠᑯ=
ᑲᐃᑲᐟ ᐁᑯᐟ ᐁᔦᐁᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ
ᐃᐧᐱᑐᑲᑌᓇᐊᐧ ᑲᓇᑫᑲ ᐁ ᑭ ᑭᐱᒋᐁ=
ᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᐱᑐᑫᒋᐠ
17 ᐁᑯᐟ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓴᓯᐢ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᒍᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᔭᓯᐁ ᐃᐧᔦᒍᐊᐧ ᑭ ᐊᑎ ᓯᐠᑭ ᑳᑫᐧᒋᒥᐠ
ᑯᓇᑕ ᐃᓂ ᐁ ᐃᐧ ᑳᑫᐧ ᐋᐧᑌᐧᐦᑲᑯᐟ ᒥ=
ᓯᐁᐧ ᐃᓂ
18 ᐁ ᐊᓴᐧᔦᒥᑯᐟ ᐁ ᐃᐧ ᑳᑫᐧ ᒥᐢᑲᒥᔦᐟ ᐊᒋᐟ
ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑫ ᐅᒋ ᒥᓯᒥᑯᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᐅᓴᒪᐢᓄᒥᐠ ᒥᒋᐟ ᐊᔦᓯᔦᒍᐊᐧ
ᐁ ᐋᐧᐢᑳᐱᐢᑕᑯᐟ ᐁ ᓯᑎᐢᑲᑎᑐᔦᐟ ᐸᐢᑲ-
ᑭᒋ ᐸᐸᓯᑎᐢᑲᑎᑐᔦᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ
ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐊᓴᐧᔦᑕᒪᓯᐠ ᐸᒋ=
ᓯᐃᐧᔦᒍᐅᐧᐦ ᐅᑐᐱᒋᒋᑲᓃᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓂᒪ ᑳᐧᔭᐢᑲᑎᓯᑲᓯᐃᐧᐤ
20 ᒋᑫᒪ ᓇᒪ ᑫᑳᐧ+ ᐁ ᑲᒋᑲᑌᐠ ᐁᑲ ᑫ
ᐃᐧᒋᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᓇᒪ ᑫᑲ+ ᑭᒧ- ᐁ ᑐ=
ᑕᒥᐠ ᐁᑲ ᑫ ᑭᐢᑫᔦᒋᑲᑌᐠ
21 ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐠ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑲᓈᐠ ᒧᓯᐢᓴ ᑭᑕ
ᐃᐧᒋᑲᑌᐤ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑫᔦᐠ ᑭᒧ-
ᒥᐟᑕᐅᐧᑲᐠ ᐱᒐᔦᐠ ᐊᐧᐢᑳᐃᑲᓂᐠ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᑕᑲᓂᐃᐧᐤ ᒧᓯᐢᓴ ᑕᐠᑯᒋᑲᒥᑯᐠ

22 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐘᐤ ᒪᑲ ᒥᔦᐘᐤ ᓂᐢᑭ=
ᐊᓗᓂᑎᐠ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑯᐢᑎᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ
ᓂᐸᑕᒋᐠ ᒥᔦᐤ ᐁᑯᔨ ᐁᑳ ᐸᔭᐘᑫᐢ
ᐦᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᑭᐠ
23 ᒪᑲ ᑭ ᑳ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐘᐤ ᑕᓇ ᑫ ᑯᐢ=
ᐸᑌᔭᒪᔦᐠ ᑯᐢᑎᐠ ᐊᓇ ᐁᔭᑯᐠ ᑲ ᓂᐸ=
ᐃᐌᒋ ᒥᓇ ᑎᐯᔭᑕᐠ ᐁᔦᐱᐨ ᒋ ᒪᒧᐢ=
ᑌᐅᐌᐠ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᒧᐠ ᑕᐌ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑯᐢᑎᐠ
24 ᓇᒣᐢ ᑎᔦᓇᐢ ᐅᒥᒧᐢᑯᔨᐢᓴᐠ ᓂᓴᐧᐱᐢ=
ᑯᓴ ᐃᑕᑭᒪᐅᐠ ᐁᑯᔨ ᐊᑕ ᓇᒪᐘᐨ
ᐯᔦᐠ ᐊᐧᓂᑭᐢᑭᔨᑐᑕᐠ ᑭᔭᒪᓂᑐᐘ
25 ᐊᐅ ᑭᐢᑕᑲᐘᐘ ᑭᐢᑎᑲᐧᓂᐘᐠ ᐃᔦᐃᐧᐢ
ᐊᑭᒋᑲᑌᐘ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐊᐢᑕᔨᐠ
ᓇᐘᐨ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑎᐢᐱᑌᔭᑕᑯᔨᓇᐘᐤ
ᐃᐢᐱᒋ ᒥᑫᐠ ᐅᒥᒧᐢᑯᔨᐢᓴᐠ
26 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐘᐤ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭ ᓂᐢ=
ᔨᑕᐍᔭᒥᑫᐧ ᐊᔭᔨᔭᓂᓇᐠ ᓂᐢᑕ ᑭᑕ
ᓂᐢᔨᑕᐍᔭᒥᐠ ᐊᔭᔨᔭᓂᐅᐧᑯᔨᐢᓴᓇ ᐃᑌ
ᑭᔭᒪᓂᑐᐘ ᐅᑐᑭᔨᑯᒥᔭᐘ ᐁᓴᔭᐟ
27 ᐁᑯᔨ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭ ᐊᐢᓴᓂᑫᐧ ᐊᔭᔨᔭᓂᓇᐠ
ᐃᐧᐢᑕ ᑭᑕ ᐊᐢᓴᓇᐤ ᑭᔭᒪᓂᑐᐘ ᐅ=
ᑐᑭᔨᑯᒥᔭᐘ ᐁᓴᔭᐟ
28 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᓇᐢᐸᐨ ᐃᑕᒋ ᐊᔭᔨᔭᓂᐅᐧᑯ=
ᔨᐢᓴᓇ ᐁᔭᐁᐧᐠ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔭᑕᒪᐘᐤ ᒪᑲ
ᑕᓇ ᑫ ᐃᐧᔦᑭᒪᐟ ᒣᔦᔨᔭᐟ ᒪᓂᑐᐘ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᐸᑭᑕᔭᑕᒪᐘᐤ

29 ᐃᐢᐱ ᐃᑐᑕᐃᑲᐃᐧᔪᑯ ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐃᐟᒍ ᐊᐱᑖᐤ ᐃᐧᔪᓯᐁᐧᐃᐧᓈᑏᐸᐧᐠ
ᒥᓇ ᐃᑌ ᐁᔪᒋᐠ ᐅᑭᒪᐅᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᔪ
ᐅᑕᒣᓈᑕᒧᐠ ᑕᑏᓯ ᑫ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᑕᒣᐠ
ᒥᓇ ᑕᑏᓯ ᑫ ᐊᓈᑌᐧᔪᐠ
30 ᒋᑫᒪ ᒣᓰᓯᐟ ᒪᑏᑐ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑯᐊᐧᐤ
ᒣᐧᒋ ᐁᑯᑕ ᑕᑏᓯ ᐃᓯ ᑭᒋ ᐊᓈᑌᐧ=
ᐊᐧᔪᐠ
31 ᐁᑯᐢᐱ ᐯᔪᐠ ᑲ ᒪᒪᐃᐧᔪᑎᐃᐧᐟ ᐅᒋ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔪᐣ ᒪᐟᑌ ᓯᐠᑭᐨ ᓃ=
ᒋᐊᐧᐨ ᑭᒋ ᐸᐠᑫᐧᓇᒪᐃᐧᐟ ᓃ ᑎᐯᓈᑕᒧ=
ᐃᐧᓃᓇᐣ
32 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓈᓯᓈᓃ, ᐊ=
ᐁᐧᓇ ᑲ ᐃᑕᓈᐟ ᑭᒋ ᐃᐧᔪᓯᐊᐧᑎᑕᑯᐠ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᒪᑎᓇᒪᑕᑲᐤ

Chap. LXVI. Luc. XII. 15. 34.

Dixitque ad illos, cavete &c.

1 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐁᔪᐱ- ᑭ ᐃᑌᐤ ᒣ=
ᔪᐟᑳᐣ ᑲᓇᐁᐧᓈᒥᓯᐠ ᑳᑭᔪᐤ ᓴᓴᑭᓯᐃᐧᐣ
ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔪ ᐁ ᒥᑯᑏᓈᐠ ᐅᑎ=
ᐯᓈᑕᒧᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᑯᐱᒪᑎᓯᐟ ᐊᓈᓯᓈᑏᐤ
2 ᐊᐧᐊᐧ- ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐁᐧᑕᐃᐧᐣ
ᐯᔪᐠ ᔪᐠᑭ ᐊᓈᓯᓈᑏᐤ ᐁᐧᓈᑎᓯᐟ ᐅᑭᐢ=
ᑎᑳᐣ ᔪᑫᐢ ᑭ ᐱᓴᑳᐧᑏᓈᐤ

3 ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑌᔨᑌ ᑭᒧᐨ ᐁ ᐃᑌᐧ, ᑕᓂᓯ
ᑫ ᑐᑕᒧᐊᐧᓂ ᓇᒪ ᓇ)ᑐ ᓂᑕᔭ) ᑫ ᐋᐢ=
ᑕᔭ) ᓂᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᓇ
4 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐃᑌᐧ° ᐅᒥᓯ ᐁᓴ ᓂ ᑲ
ᑐᑎ) ᓂ ᑲ ᐱᑯᓂ) ᓂ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑲᐧ
ᑯᑕᑲ ᓇᐊᐧᐨ ᐁ ᒥᓴᑭ ᓂ ᑲ ᐅᓯᑕ) ᐁ=
ᑯᑌ ᑫ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᐢᑕᔭ) ᓂ ᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓇ
ᒥᓇ ᓂᑕᔭᓇ
5 ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕ° ᓂᑕᒐ' ᐊᒐ' ᒥᒉ'
ᑫᑲᐧᔭ ᑭᑕᔭ) ᐁ ᑫᐧᔭᑕᐢᑌᑭ ᒥᒉ' ᐱ=
ᐳᓇᐧ ᒋ ᑌᐱᐸᔨᑲᐧ° ᐊᔨᐁᐧᐱ ᒥᒋᓯ
ᒥᓂ'ᑫᐧ [illegible] ᑭᐃᐢᐳ'ᑲ)
6 ᒪᑲ ᑭ ᐃᑎ' ᑭᔕᒪᓂᑐᐊᐧ ᑲᑫᐸᑎᐢ ᐊ=
ᓄᐨ ᑲ ᑎᐱᐢᑲ ᑭ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᒪᑲᐃᐧ)
ᑭᑕᒐ' ᐁᑯᓯ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᐅᑕᔭᓂᑫᐧ ᐊ=
ᓂᐃ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᒪᐊᐧᒋ ᑫᐧᔭᑕᐢᑕᔭ)
7 ᐁᑯᓯ ᒉᐧᒋ ᑫᑎ' ᐊᐃᐧᔭ' ᐁᑲ ᑳ ᐁᐧ=
ᔨᑎᓯᐢᑕᐊᐧ' ᑭᔕᒪᓂᑐᐊᐧ
8 ᒥᓈ ᑭ ᐃᑌ° ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᐅᐧ=
ᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲ° ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑲᐢᑫᔨᑕ=
ᒥ ᐅᑕᒉᔨᑕᒧ' ᑭᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐸᐧ° ᐅᒋ
ᑕᓂᓯ ᑫᑲᐧ+ᑫ ᒥᒋᔕ' ᒥᓇ ᑭᔨᐃᐧᐸᐧ°
ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᐧᔭᑕᑕᔨ'
9 ᒋᑫᒪ ᐊᒐ' ᓇᐊᐧᐨ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯ° ᐁᔨᑯ'
ᒥᒋᐃᐧ) ᒥᓇ ᒥᔭ° ᓇᐊᐧᐨ ᐃᑌᔨᑕᑲᐧ)
ᐁᔨᑯ' ᐃᐧᔭᒋᑫᐃᐧ)
10 ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯ' ᑲᑲᑭᐅᐧ' ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑭᐢᑎ=

ᑫᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᒪᐸᐧᒋᒋᑫᐅᐧᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᐊᐧᑎᑲᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᐅᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐅᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐸᒥᐃᑯᐧᐠ ᑕᓂᔨᑯᐠ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᑭᔭᐊᐤ
ᑭᑎᑌᔨᑕᑯᓯᓇᐊᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐃᐧᔭᐊᐤ
11 ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔭᐊᐤ ᐊᑕ ᒥᓯᐁᐧ ᑎᔨᑕᑭ
ᐯᔭᐠ ᐁ ᐃᐢᑯᑐᐢᑲᐧᓂᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᑫ ᑭ ᔭᐠ=
ᑭᑕᐟ ᐊᓂᒪ ᑲ ᐃᐢᑯᓯᐟ
12 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑲᐢᑭᑕᓇᐊᐤ
ᑲ ᐊᐢᑕᒉᔨᑕᑲᐧᐠ ᑕᓂᑭ ᑯ ᐅᑕᒉᔨᑕᒉᐠ
ᑯᑕᑲ
13 ᐊᐧᐸᑕᒐᐠ ᐊᐧᐱᑳᐧᓂᐊᐧ ᑕᓂᓯ ᑲ ᐃᓯ
ᔭᐠᑭᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᑐᐢᑫᒪᑲᓇᐧ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐱᒪᐢᒍᐃᑫᒪᑲᓇᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᓀᓇᐊᐤ ᐊᐧᐅ ᓴᑕᒐᐣ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐅ=
ᒥᔨᒪᒪᑕᐃᐧᐅᐃᐧᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒐᓯᐊᐧᐠ ᑭ
ᐃᐧᔭᑕᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ
14 ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐃᓯ ᒥᔨ ᐃᐧᔭᐟᑕᑕᐤ
ᒪᐢᑯᓯᔭ ᐊᓇᐨ ᑲ ᑭᓯᓄᔨᐠ ᐱᑯ ᑲ ᒋ=
ᒪᑌᔨᑭ ᓂᑯᑎᐢ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐸᓂᔨᑭ ᑫ
ᐁᐧᐱᓂᑲᑌᔨᑭ ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᐧᐃᐧᐢ
ᑭᔭᐊᐤ ᐁᐧᑕᐱᐢᒋᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒐᐃᐧᓂᔭᐠ
ᑭ ᑲ ᐱᓯᐢᑫᔨᒥᑯᐊᐤ
15 ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐄᐧ ᑲᐢᑫᔨᑕᒥ ᓇᐣᑐᓇ=
ᒐᐠ ᑫᑳᐧᔭ ᒋ ᒥᒋᔦᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒥᓂᐠ=
ᑫᐧᔦᐠ ᒥᓇ ᐁᐦᐃᐧᔭ ᐊᐧᐊᐧᑏᔨᑕᒥ ᑲᐢ=
ᑫᔨᑕᒐᐠ

16 ᐅᑕ ᐊᐦᑭᐠ ᐁ ᑕᑐᐢᑲᑎᓯᐠ ᐅᑕᒥ ᓅᒋ=
ᑕᑎᐋᐘ ᐁᐆᑯᑎ ᑫᑳᐏᔭ ᒪᑳ ᐃᐏᔭ
ᑯᑕᐄᐘᐤ ᑭᐦᑫᔑᑕᐨ ᐁᑮᑕᒪᐚᔭᐠ ᐁ=
ᐆᑯᑎ
17 ᐃᔭᔐᐤ ᑎᐢᑕᐍᔑᑕᒍᐠ ᑭᓴᒪᑎᑐ ᐅᑎ=
ᐯᔑᒋᑫᐃᐣ ᒥᓇ ᐅᑳᐏᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐣ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᐏᔭ ᑯᑕᑳ ᐁᐆᑯᑎ ᑫᑳᐏᔭ ᐊ=
ᓯᐢ ᑯᓈᑕ ᑭ ᑳ ᒥᔐᑳᐃᓈᐘᐤ
18 ᐁᑳᐃᐏᔭ ᐊᐦᑕᓯᐠ ᐁᒋᑳᐚᓯᐢᓯᔭᐠ ᑯ=
ᑕᐄᐘ ᑭ ᐃᑌᔑᑕᐨ ᒋ ᒥᔐᑯᔭᐠ ᑎᐯ=
ᔑᒋᑫᐃᐣ
19 ᐊᑕᐚᑫᐠ ᑳ ᐊᔭᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᓴᐚᑎᔑ=
ᐃᐧᒉᑭᐠ
20 ᐊᐦᑕᐴᑎᐠᑳᓯᐠ ᒥᐋᑕ ᐁᑳ ᑫ ᑳᔭᓴ=
ᔐᐋᑭ ᒥᓇ ᑭᓯᑯᐠ ᑭᒋᑕᐚᐦᒋᑳᐟ ᐁᑳ
ᑫ ᐋᑎᒋᑳᑌᐠ ᐃᑌ ᐅᑭᒍᓂᐦᐠ ᐁᑳ ᑫ
ᐅᑎᑕᐠ ᒥᓇ ᒍᐦᑌᐤ ᐁᑳ ᑫ ᒥᓯᐚᓈᑎ=
ᓯᐦᑫᐟ
21 ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐃᑕᑯᑫ ᑭᑭᒋᑕᐚᐦᒋᑳ=
ᑎᐋᐤ ᒥᓇ ᐃᐧᑯᑕ ᑫ ᐊᔭᐠ ᑭ ᑌᐃᐊᐤ

Chap. LXVII. Luc. XII. 35. 59, XIII. 1. 5.

Sint lumbi præcincti &c.

1 ᐸᔾᑌᐅᐃᐧ ᓯᑕᐃᐧᑳᑎᐱᓯᐠ ᒥᓇ ᑕ=
ᑯᓇᒧᐠ ᑭ ᒋᒋᐋᐚᐦ ᐊᐧᔅᑯᑌᑎᑲᓇ ᐁ
ᐊᐧᔅᑯᑐᑭ

2 ᐁᑯᓂ ᑭᔭᐚᐤ ᐃᐧ ᓇᐦᐱᑕᑯᐠ ᐊᔨᓂᔨ=
ᑎᐅᐦ ᐱᔭᐊᒋᐠ ᐅᑐᑭᒪᒥᐚᐤ ᐁ ᐯ ᑭ=
ᐁᐧᔨᐟ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧᑯᑫᐃᐧᑎᐠ ᐅᒋ ᐁᔨᑯᐠ
ᑕᑯᓂᑎᔨᒋ ᒥᓇ ᐸᑲᒪᐊᒥᔨᒋ ᐃᐦ=
ᑲᐧᑌᐟ ᓴᒪᐠ ᒋ ᔪᑌᓇᒪᐚᒋᐠ

3 ᑕᐯᐧ ᒥᔪ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐦ ᐊᑎᑭ ᐊ=
ᑐᐦᑫᔭᑲᓀᐠ ᐁ ᐊᓴᐚᐱᒋᐠ ᐁ ᐃᓂ ᐅ=
ᑎᑎᑯᒋᐟ ᐅᑐᑭᒪᒥᐚᐤ ᑕᑯᓂᑎᔨᒋ ᑕ=
ᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᑭᑕ ᐸᑲᐧᑌᐅᔨᐊᐧ
ᒥᓗ ᑭᑕ ᓇᐚᐱᐢᐃᑯᐦ ᒥᒋᓂᐃᐧᓇᑎᑯᐠ
ᐁᑯ ᒪᑫᐦᑯᐨ ᐁ ᓇᑎᑯᑕᐤ ᑭᑕ ᐸ=
ᒥᐃᑯᐦ

4 ᑭᐦᐱᐟ ᒪᑲ ᑕᑯᐦᑎᔨᒋ ᑎᓂ ᐁ ᐃᐦᐸ=
ᔨᔨᐟ ᐱᓂᒧᐠᑲᓇ ᐊᐅ ᑎᐦᑐ ᐃᐦᐸᔨᔨᒋ
ᒐᐧᐦᑲᑯᑕᐃᐧ ᐁ ᐊᓴᐚᐱᒋᐠ ᑕᐯᐧ ᓴ=
ᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐦ ᐁᐅᐧᑯᑎᐠ ᐊᑐᐦᑫᔭᑲᓇᐠ

5 ᑭᐦᑫᔨᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐦᐱᐟ ᐁᐧᔪ=
ᑕᐃᐧᒥᐊᔨᓂᔨᑎᐤ ᑭᐦᑫᔨᑕᒧᑯᐸᑏ ᑕ=
ᑏᔨᑯᐠ ᑫ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᐅᑭᒧᑎᐊᐧ ᐸ
ᐊᓴᐧᔨᑕᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱᑲᐧᐃᑲᑌᔨᐠ ᐅ=
ᐊᐧᐦᑲᐃᑲᐤ

6 ᑭᔭᐚᐤ ᒥᓇ ᑫᐧᓯᒋ ᐊᓯᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᔨᑯᐠ
ᐁᑲ ᐊᐦᓴᐧᔨᑕᒐᑯ ᐊᔨᓂᔨᑎᐅᐧᑯᓂᐦᓴᐤ
ᑭᑕ ᑕᑯᓂᐤ

7 ᐁᑯᐦᐱ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᔭᓅ ᑎᔭᓇᐤ ᒋ ᐱᑯ
ᑲ ᐃᓂᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐁᐧᑕᐃᐤ ᐊᐅ ᒋ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᑭᑎᑕᐅᐦ

8 ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐌᓇ ᐁᓯ
ᑭᑎᑌᔦᑌᓇᐊᐤ ᑲ ᐊᔭᐢᑲᐧᒥᓯᐟ ᒥᓇ ᑲ
ᐃᔦᑎᓯᐟ ᐊᓇ ᐅᑲᓇᐃᐧᓯᑎᔭᐁᐤ ᐁ ᑭ
ᐃᑕᔦᑯᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᒋ ᒥᔦᒪᐟ ᐁᑕ=
ᓯᔦᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᑎᔦᐊᐧ ᑕᑕᐤ ᐁᐧᒋ=
ᒋᐸᔦᔦᑭ ᐸᐢᑫᐧᓯᑲᓇ ᑕᐢᑯᐣ ᐅᒋ
9 ᓴᐁᐧᔦᑕᑯᓯᐤ ᐊᑎ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ
ᑭᐢᐱᐣ ᐁᔦᑯᐠ ᑕᑯᓯᑎᔦᒋ ᐅᑐᑭᒪᒪ
ᒣᑲᐧᐢᑲᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᑕᐠ
10 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐤ ᑭᑕ ᑎᐯᔦᑕᒧᐃᐠ
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᔭᔦᐟ
11 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᒋ ᐅᑌᐃᐠ ᓇᑭᒪᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒪᔦ ᐃᐧ ᑕᑯᓯᐣ ᐁᑯᓯ ᑫ ᐊᑎ ᐸᐸᑲᒪ=
ᐊᐧᒋ ᐃᐧᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᑎᐢᑫᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᒥᒋᓯᒋ ᒥᑎᐠᑫᐧᒋ
ᐱᔦᐢ ᑭᐃᐢᑫᐧᐯᒋ
12 ᑌᐯᔦᒥᑯᐟ ᑭᑕ ᑕᑯᓯᑎᔦᐊᐧ ᐊᑎᒪ ᑭ=
ᓯᑲᐤ ᐁᑲ ᐁ ᐃᑕᑌᔦᒪᐟ ᒥᓇ ᐊᑎᒪ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐁᑲ ᐁ ᑳᐢᑫᔦᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᑳᑕ
ᐊᐢᓴᑎᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᓯᑕᔦᐠ ᐊᔭᒋ ᐊ=
ᔦᓯᔦᑎᓇᐠ
13 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᐁ ᐊᑕ ᑭᐢᑫᔦ=
ᑕᒪᐧᐣ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐅᑎᑌᔦᑕᒧᐃᐧᑎᔦᐤ
ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᑫᐧᔭᑕᐢᑐᐊᐧᐣ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑐᑕᐠ
ᑕᑎᓯ ᐁᓯ ᓯᐠᑭᒥᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᓇᑎᐊᐤ

14 ᒪᑲ ᐸᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢᑫᔮᑕᒪᐧᐠ, ᒥᓇ ᑲ
ᑐᑕᐠ ᑭᒋ ᐅᒋ ᓇᒋᐃᐟ, ᐁᔮᐁᐧᐠ ᐊᐢᑕ=
ᒉᔮᑯᐠ ᑭᑕ ᐸᓴᐢᑌᐊᐧᐤ, ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭᑕ ᓂᑕᐁᐧᔮᑕᒪᐊᐧᐤ ᐊᓇ ᐊᔮᐊᐧᑫᐢ
ᑲ ᑭ ᒥᔮᐟ, ᒥᓇ ᐊᓇ ᐊᔮᐊᐧᑫᐢ ᑲ ᐸ=
ᑭᑎᓇᒪᐟ, ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔮᐊᐧᑫᐢ ᑭᑕ ᓇᐣᑐ=
ᑕᒪᐊᐧᐤ

15 ᓂ ᐯᑕᐣ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᑫ=
ᑳᐧ+ ᐅᓴᐨ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔮᑕᒪᐣ ᐱᑯ ᒋ ᑳᐧᐠ=
ᑯᑌᐠ

16 ᓂᑕᓭᐣ ᒋ ᐅᒋ ᒋᑲᐊᑕᑲᐃᐧᓭᐣ (ᓂᒥᐠ=
ᑯ) ᑕᓃᔮᑯᐠ ᒪᑲ ᓂᑎᐠᑫᔮᑌᐣ ᑭᔮᐸ
ᑭᑕ ᐃᐢᐸᔮᐠ

17 ᐯᑕᐤ ᐁᐧᑕᐢᑭᐃᐧᑏᑐᐃᐧᐣ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
ᑭᑌᔮᒥᓇᐊᐧᐤ ᒋ?ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ; ᑎᔦᑲᐧ- ᓂᐯᑕᐣ ᐸᐢᑫᐃᐧᔮ=
ᑐᐃᐧᐣ

18 ᒋᑫᒪ ᐊᓄ- ᐅᒋ ᐊᐢᑲᐤ ᓂᓭᓇᐣ ᐊᔮ=
ᒋᔮᓂᐅᐧᐠ ᐯᓭᐠ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐁ ᐊᓭᒋᐠ
ᐸᐱᑐᐢ ᑭᑕ ᐃᑌᔮᑕᒧᐠ: ᓂᐢᑐ ᑭᑕ ᐊ=
ᑕᐁᐧᔮᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᓃᒋᔮᐟ ᐊᐅᐧᐠ ᑲ
ᓂᒋᒋᐠ ᑲᑕ ᐊᑕᐁᐧᔮᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᑲ
ᓂᐢᑎᔮᐟ

19 ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᑕ ᐊᑕᐁᐧᔮᑕᒪᐁᐧᐤ, ᐅ=
ᑯᒋᐢᓴ, ᐁᐧᑯᒋᐢᒋᒥᐟ ᒪᑲ ᐅᑕᐃᐧᓭ; ᐁᐧ=
ᑲᐃᐧᒥᐟ ᑭᑕ ᐊᑕᐁᐧᔮᑕᒪᐁᐧᐤ ᐅᑕᓂᐢᓴ
ᒥᓇ ᐅᑕᓂᐢᒋᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐃᑌᔮᒣᐤ

ᐅᑲᐃᐧᔦ ; ᐊᐧᐊᐧ- ᐊᓇ ᐅᓯᑯᓯᒪᐤ ᑲᑕ
ᐊᓃᐧᑕᐯᐧᐤ ᐅᐢᑎᒪ ᒥᓇ ᐅᐢᑎᒥᒪᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐅᓯᑯᓴ
20 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐊᓲᓯᓲᓃᐊᐧ ; ᐃᐧᔦᐸᑕ=
ᒣᑯ ᐊᐧᐢᑯ ᐁ ᐯᒋᔦᐢᑕᐟ ᐸᑭᓯᒨᐟ ᐅᒋ
ᓴᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ; ᐯᒋᐠ ᑭᒥᐊᐧᐤ,
ᐁᑯᓯ ᑕᐯᐧ ᐃᑭᐤ
21 ᐁᑯᓯ ᓴᐊᐧᐣᑕᐟ ᐅᒋ ᓲᑎᑭ ᑭᑕ ᑭ=
ᓯᐯᐧᐤ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓃᐢᑕ ᑕᐯᐧ
ᐃᐢᐸᓲᐤ
22 ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑳᐧᔦᐢᑲᑎᓯᑲᓯᔦᐟ ᑭ ᓃᐢᓯᑕ=
ᐁᐧᓲᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᐢᐱᑎᐠᑫᐧᒪᑲᑭ ᑭᓯᐟ ᒥᓇ
ᐊᐢᑭ+ ᐁᑯᓯ ᑎᔦᑳ- ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ
ᓃᐢᓯᑕᐁᐧᓲᑌᓇᐊᐧᐤ ᐊᓈ- ᒣᑳ- ᑲ ᐅ=
ᑎᑎᑯᔦᐟ
23 ᑕᓃᑭ ᒪᑲ ᐁᑲ ᓭᐠᑫ ᐁ ᑭ ᓃᐢᓯᑕᐁᐧ=
ᓲᑕᒣᐟ ᑲ ᑳᐧᔦᐢᑯᐸᓲᐟ
24 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐃᐧᔦᒋᐊᐧᒋ ᑫᒋ ᒪᔦᓲᑐᐠ ᐁ
ᓇᑌᐟ ᐅᔦᓯᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐤ, ᒣᑳ- ᒣᐧᑲᓇᐟ ᐁ
ᐊᔦᔦᐤ ᑲᑫᐧ ᐱᐠᑯᐅᐠᑳᐤ ᓇᐊ ᐅᒋ ᐁᑲ
ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᐃᑐᑕᐃᐢ ᐃᑌ ᐁᔦᓲᐟ ᐅᔦᓯ=
ᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᐃᑐᑕᐃᐢ
ᐃᑌ ᒋ ᐅᑎᓃᓲᐢ ᐊᓃᐃ ᓯᒪᑲᓃᐢᓯᐅ=
ᑭᒪᐊᐧ ᐁᑳᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᐃᓯᐁᐧᐱᓃᐢ
ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐧ
25 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᐊᐧᔦᐃᐧᐠ ᐁ=
ᑯᑌ ᐅᒋ ᐱᑯ ᐁᓲᑯᐧ ᑭ ᑎᐸᐊᒪᓃ ᐃᐢ=

ᑫᐧᔦᐨ ᓱᒍᔦᐣ
26 ᐁᑯᐣᐱ ᑭ ᐊᒋᒧᐣᑕᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑭᓂᔣᐠ ᑲ=
ᑎᑌᐎᔫᓂᐙ ᐅᒋ ᐁ ᒣᑳᐧ ᐸᑭᑎᓈᓱᔣᐟ
ᑲ ᓂᐸᐃᑯᔣᐟ ᐱᓭᑕ
27 ᐁᑯᔾ ᐁ ᓈᐣᑫᐧᐅᐧᓱᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
ᑳᑎᑌᐎᔪᒍᐅᐧᐦ ᐊᔣᐊᐧᑫᐣ ᒋ ᑭ ᒪᒋ ᐊ=
ᔣᐎᐧᐅᐧᐦ ᑭᐃᑌᔣᑌᓈᐙᐤ ᐃᐣᐱᒋ ᑯᑕᑲ
ᑳᑎᑌᐎᔫᓂᐙ ᑯ ᐃᓱᔾ ᑐᑕᒋᐠ
28 ᓇᒪᐎᐧᔦ ᑭᑎᑎᑎᓈᐙᐤ ᐁᑯᓱᔾ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᐃᐧ ᑫᓱᓈᑌᔣᒥᓱᔖᑯ ᑳᑭᔦᐤ ᐁᑯᓱᔾ ᐃᓱᔾ
ᑕᐱᐣᑯᐨ ᑭ ᑲ ᒥᓱᐊᐧᓇᒋᐅᓈᐙᐤ
29 ᑕᐱᐣᑯᐨ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᐊᔖᓇᓃᐤ
ᐅᔅᐟ ᑲ ᑭ ᐸᑕᑯᐣᑲᑯᒋᐠ ᐊᓂᒪ ᐊᐣᔅᐧ=
ᐁᐅᐧᓇᐱᐣᐠ ᐁ ᑭ ᓂᐸᐃᐣᑯᓱᒋᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᒋ
ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᒥᐣᑕᐃ ᑭ ᒪᓱᓇᐊᒪᐁᐅᐧᐦ
ᑭᔅᒪᓂᑐᐙ ᐃᐣᐱᒋ ᐸᓂᐃ ᑳᑭᔦᐤ ᐁᐧ=
ᑕᐣᑭᔣᐟ ᔅᓱᔅᑌᒥᐠ
30 ᓇᒪᐎᐧᔦ ᑭᑎᑎᑏᓈᐙᐤ ᐁᑯᓱᔾ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᐃᐧ ᑫᓱᓈᑌᔣᒥᓱᔖᑯ ᑳᑭᔦᐤ ᐁᑯᓱᔾ ᑭ
ᑲ ᒥᓱᐊᐧᓇᒋᐅᓈᐙᐤ

Chap. LXVIII. Luc. XIII. 6. 30.

Dicebat autem hanc similitudinem &c.

1 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐸᐁᐧᔣᑕᒨᐃᐧ
ᐯᔦᐠ ᐊᔣᓱᔫᓂᐤ ᔦᑭ ᐅᑕᔦᐊᐧᑕ+ ᒥᓱ

ᓯᒥᓇᑎᐟᑰ ᐁ ᑎᒪᓯᔨᐟ ᐅᓯᒥᓇᑎᑯᐄ=
ᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐯᔦᑲᐧᐤ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᐯ
ᓂᑕᐍᔨᑕᐠ ᒥᓂᐢᓴ ᐌᑯᓯ ᓇᒪᐏᔦ ᑫ=
ᑲᐧ+ ᑭ ᒥᐢᑲᐦ
2 ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐅᑲᓇᐍ=
ᓯᒥᓇᑎᑫᐧᐘ ᐁᑲᐧ ᓂᐢᑐ ᐱᐳᐣ ᑲ ᐯ
ᓇᑕᐠ ᒪᓇ ᐊᐘ ᒥᐢᑎᐠ ᐁ ᓂᑕᐍᔨᑕ=
ᒪᐅᐧᐠ ᒥᓂᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐏᑲ- ᑫᑲᐧ+
ᓂ ᒥᐢᑰᒪᐧᐣ ᑭᔦᐦ ᑭᐧᑲᑕᐊ ᑕᑌᑫ ᑯ
ᑲᑭᐱᐢᑲᐠ ᐊᓯᐢᑭ+
3 ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑲᓇᐍ ᓯᒥᓇᑎ=
ᑫᐧᐘ ᑌᐯᔨᑕᒪᐣ ᑭᔦᐦ ᐁᔦᐱ- ᐯᔦᐠ ᐱᐳᐣ
ᓴᓯᐯᔨᑕᒧᑲᑕᐤ ᐘᓴᑲᐦ ᓂᑲ ᒧᓇᐊᐢ=
ᑭᐍᐘᐣ ᒥᓇ ᒥᓯᐍ ᐃᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕᓯ=
ᑲᐘᐤ
4 ᒥᐢᑯᐏ ᒥᓂᐢᓯᐏᑫᐧ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᓀᐢᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑲᑕᐘᐤ
5 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐘᐟ ᐅᑳ=
ᑫᐢᑭᑫᒧᐏᑲ ᒥᑯᒥᐘᔨᐠ ᐁ ᒪᓂᑐᐄ=
ᑭᓯᑳᔨᐠ
6 ᐊᐄᐢᑭ ᐃᐢᑫᐧᐘ ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔦᔨᑕ+ ᐁ
ᐊᔦᐏᑯᔨᐟ ᒪᑎ ᒪᓂᑐᐘ ᐁ ᓇᑌᑐᑎ=
ᐃᑯᔨᐟ ᐊᐢᐱᐣ ᒥᑕᑕᐟ ᐊᔦᓇᑌᐅᐧᓴᐟ ᐱᐳᐣ
ᒥᓇ ᑭ ᓇᐅᐧᑭᓯᔨᐘ ᐸᐢᑲ- ᓇᒪᐘ- ᑭ
ᐅᐱᐢᑫᐧᔨᔨᐘ
7 ᓴᓯᐢ ᐏᔦᐸᒪᐟ ᓇᐣᑐᒉᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ:
ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑭ ᐱᐦᑯᑕᐧᑲᐏᐣ ᐊᓂ ᑭᑕᐦᑯᓯᐏᐣ

8 ᑭᐣᐃᐧᒋᒋᐢᑕᐁᐧᐤ ᐁᑯᐣ ᓯᒪᐠ ᑫᐧᔭᐢᐠ
ᑭ ᑕᓯᐸᔨᔨᐊᐧ ᐁ ᐊᑎ ᓇᓇᐢᑯᒪᔨᐟ ᑭ=
ᓴᒪᓂᑐᐊᐧ

9 ᐁᑯᓯ ᐊᓇ ᑌᐯᔨᑕᐠ ᑳᑫᐢᑭᐠᑫᒪᐃᐧᑲ=
ᒥᐠ ᐁ ᐅᓴᒥᔦᐁᐧᓯᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑭ ᐃᔨ=
ᓂᐠᑲᐃᐁᐧᔨᐟ ᐁ ᒪᓂᑐ ᐃᐧ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᐅ=
ᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ
ᑭᓯᑲᐊᐧ ᑭᓯ ᑭ ᐊᑐᐢᑫᐠ ᐁᑯᑕ ᒪᓇ ᐯ
ᐃᑐᑌᐠ ᑭᑕ ᐃᔨᓂᑲᐃᑲᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᒪᑲ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐠ

10 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᑭᔭᐊᐤ ᑫᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐠᑲᓯᔭᐠ ᓇᒉᒋ ᑭ=
ᔭᐊᐤ ᐁᑕᓯᔭᐠ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁ ᐊᑕ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔨᑭ ᐁᔨᐁᐧᐤ ᒪᓇ ᐊᐸᐁᐧᐤ
ᒥᒋᒪᐢᑲᐧᐃᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᐅᒐᐢᑐᓯᒪ ᒥᓇ
ᐅᓯᓯᐊᐧᑎᒪᐧ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᒥᓇᐊᐟ

11 ᐁᑯᓯ ᐊᐊᐧ ᐁᐧᑕᓂᐢᓯᒥᑯᐟ ᐊᐱᓇᒪ ᑲ
ᒪᒪᐠᑲᐧᐱᑎᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᒥ=
ᑕᑕᐟ ᐊᔭᓇᓄᐤ ᐅᓴᐟ ᐱᐳᐣ ᐊᐢᐱᐣ ᓇᒉᒋ
ᑭᒋ ᑭ ᐱᐦᑯᑕᐧᐟ ᐅᒥᒋᒪᐦᐱᓯᐃᐧᐣ ᐁ ᐊᑕ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑯᔨᐟ

12 ᐁᑯᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓴᓯᐢ ᑳᑭᔭᐤ ᐅᐸᑲᐧᑎ=
ᑯᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᓀᐯᐃᐧᓯᔨᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᒪᑲ
ᑯᑕᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᒥᔭᐊᐧᑎᑯᓯᔨᐊᐧ
ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐅᒋ ᒪᒪᑕᐊᐧᑲᐨ ᐁ ᑐᑕᐠ

13 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᒥᓇ ᐅᑎᑕᐧᑕᐩ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ
ᑕᐱᐢᑯᒋᔨᑕᑯᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐤ

ᒥᓇ ᑕᒎᐟ ᑫ ᐃᐟ ᑭᐧᑭᓈᐊᐧᑌᔮᑕᑯ=
ᐦᑕᔭᐤ
14 ᑕᐱᐢᑯᒋᔮᑕᑳᐤ ᐊᒎᒪ ᐯᔦᑯᒥᐤ ᐊᐢᐸ=
ᒋᑫᐅᐧᓴᐃᐧᒪᐢᑭᑭ+ ᑲ ᐅᑎᓈᐠ ᐊᔮᔨᔮᒎ°
ᐁ ᒎᑕᐃᐧᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᐅᒎᑕᐃᐧᑭᒋᑲᒎᐠ, ᑭ
ᔦᑭᑭᒎᔮ° ᒥᓇ ᑭ ᒥᐢᔨ ᒥᐢᑎᑯᐊᐧᒎᔮ°
ᐸᐢᑳ- ᐱᔦᔨᐢᓴ ᑲ ᐯ ᑌᐅᐧᔮ' ᐅᐊᐧᑎ=
ᑳᐧᒎᒥᐠ
15 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇ ᑕᒎᔨ ᑫ ᐃᔨ ᑕᐱᐢ=
ᑯᒋᑲᑫᔭᐤ ᑭᓴᒪᒎᑐᐅᐧᑌᓈᐃᐧᐃᐧᐤ
16 ᑕᐱᐢᑯᒋᔮᑕᑳᐤ ᐸᐦᑫᐧᔨᑲᓈᐱᒋᒋᑳ'
ᐁᐧᑎᓈᐠ ᐃᐢᑫᐧ° ᑲ ᑳᑕ' ᒎᐢᑐ ᐸᑫᐧ=
ᔨᑳᒎᑳᐧᐸᐃᑳᒎᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᐅᐱᐸᔮᔮᐠ
ᒥᔨᐁᐧ
17 ᐁᑯᔨ ᐅᐸᐸᒥ ᐃᑐᑌᑕ+ ᐅᑌᓈᐠ ᒥᓇ
ᑭᐢᑕᐱᐃᐧᒎᓈᐠ ᐁ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫ' ᐁ ᐊᑎ
ᓈᑕᐠ ᓴᒍᓴᑌᐡ
18 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᐃᐧᔭ ᒋᑲᐊᐧᔨᐢ ᒋ ᐱᑯ ᑭᑕ
ᐱᐦᑯᐅᐅᐧᐠ ᓴᔨᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑳᑭᔭᐤ
19 ᑳᑫᐧ ᐱᐦᑐᑫᐠ ᓴᑲᐊᐧᔨᐠ ᐅᒋ ᐃᐢᑳᐧᑌᐡ
ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓈᐊᐧ° ᒥᔦ' ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᐱᐦᑐᑫᐅᐧᐠ ᐁᑯᔨ ᓈᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ ᑳᐢᑭ=
ᐅᐅᐧᐠ
20 ᐃᐢᐱ ᐁᐧᔮᑕᐃᐧᒥ' ᑭᐱᑐᑫᒋ ᒥᓇ ᑭ
ᑭᐸᐸᑭ ᐃᐢᑳᐧᑌᐡ ᑭᐢᐱᐤ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ
ᐊᔭᐊᐧᔭᑯ ᒥᓇ ᐊᑎ ᐸᑲᒪᐊᒪᐧᔭᑯ ᐁ
ᐃᑌᐊᐧᐊᐧᔭᐠ ᑌᐯᔮᒋᑫᔭᐤ ᒪᐦᑌ ᔮᑌᓈ=

ᒪᐃᐧᓇᐣ ᑭ ᑲ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐊᐧᐤ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᔦᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔦᐠ
21 ᐁᑳᐧ (ᓇᐯ-) ᑭ ᑲ ᐊᑎ ᐃᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐸᒥᓇᐣ ᐁ ᒥᒋᓱᔦᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒥᓂᐠᑫᐧ=
ᔦᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑲᐣ ᓂᐱᒧᑌᐢ=
ᑲᓇᓇᐠ.
22 ᑭ ᑲ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᔨᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔦᐠ ᐊᐊᐧᓯᑎᐠ
ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑲᑭᔦᐤ ᑲ ᐊᐢᑯᐢᑲᑕᒣᐠ ᒪᒋ ᐊ=
ᔨᐃᐧᐃᐧᐣ
23 ᐁᑯᒧ ᑫ ᐃᑕᑯᐠ ᒪᑐᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑲᑭᒋᐢ=
ᑳᐱᑌᐃᐧᐣ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᐧᐸᒪᔭᑳᐧᐃᐧ ᐊᐱᓇ
ᐃᐢᐊᐧ ᐢᑯᐠ ᒥᓇ ᑲᑭᔦᐤ ᐅᓂᔦᐣ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐣ ᐊᐧᑕ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᔭᐃᐧᐁᐧᐱᓂᑲᐃᐧᔦᐠ
24 ᑭᑕ ᐯ ᐅᑐᑕᓂᐃᐧᐤ (ᒪᓇ ᒪᑲ) ᐊᐧᐸ=
ᓄᑕᐠ ᐅᒋ ᐸᑭᓯᒧᑕᐠ ᐅᒋ ᑭᐁᐧᑎᓄᑕᐠ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᓴᐊᐧᓄᑕᐠ ᐅᒋ ᑭᒋ ᐯ ᓇᐊᐱᐠ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
25 ᐊᑎ, ᐊᓄ- ᐃᐢᑫᐧᔦᓂᐠ ᑲ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᒋᐠ
ᑭᑕ ᓂᑲᓀᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᑲ ᓂᑲᓀ=
ᔨᑕᑯᓯᑕᐤ ᐃᐢᑫᐧᔦᓂᐠ ᑭᑕ ᐃᑌᔨᑕ=
ᑯᓯᐅᐧᐣ

Chap. LXIX. Luc XIII. 31. 35. XIV, 1. 24.

In ipsa die ascenderunt quidam Pharisei &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᐤ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐊᑎᐟ ᐸᒋᓯ=
ᐃᐧᔐᒍᐊᐧ ᐁ ᐯ ᐃᑎᑯᐟ ᐅᐱᒣ ᐃᑐᑌ
ᒥᓇ ᓯᐯᐧᑌ ᒋᑫᒪ ᐁᒍᐟ ᑭ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᐧᐠ
2 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ
ᒪᐠᑫᓯᐢ ᐁᑳᐧ ᓂ ᑭᐳᑎᓴᐅᒪᐊᐧ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᓂᑎᔐᓂᐠᑳᐃᒪᐊᐧ ᐁᔕᑯ=
ᓯᔐᐟ ᐊᓈ- ᒥᓇ ᑫ ᐊᐧᐸᓂᔐᐠ ᒪᑳ ᑭ
ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᔐᑭ ᑭᑕ ᑭᓯᒋᐸᔐᐤ ᓂᐸ=
ᑭᑎᓂᓯᐃᐧ›
3 ᒪᑳ ᐊᓈ- ᐊᐧᐸᑭ ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐠ ᑭᓯᑲ=
ᑭ ᐱᑯ ᑭᓯᐢ ᐸᐸᒧᒍᔕ› ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔕ ᓂᐢᓯᑕᐤ ᐅᓂᔕ" ᑭᐢᑫᔐᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐤ ᑭᒋᓂᐸᐃᐧᐟ ᐅᐱᒣ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
4 ᓴᒍᓴᑌᐠ ᓴᒍᓴᑌᐠ ᓂᐸᐸᐊᑕᐧᐤ ᐅᓂᔕ"
ᑭᐢᑫᔐᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅ" ᐁ ᐱᒪᐧᓯᓇᑕᑕᐧᐤ
ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᑲᐃᐧᔕ› ᑕ›ᑕᑕᐧᐤ
ᓂ ᑭ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᓴᑯᓈᐅ" ᑭᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴ
ᑕᐱᐢᑯ- ᐱᔕᓯᐢ ᑲ ᒪᐊᐧᒋᑯᐊᐟ ᐅᑐᐢᑲᔐ=
ᓯᐢᓯᒪ ᓯᐸᐤ ᐅᑕᑕᑳ› ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ
ᑭ ᑭ ᐃᑌᔐᑌ›
5 ᒪᒋᑯᑎᑕ› ᑭ ᐊᐧᐢᑳᐃᓵᓂᐊᐧᐤ ᑫᐱᓯᐢᓯ=
ᑳᐧᔕ ᒥᓇ ᑫ ᐁᐧᐱᓂᑳᑌᐠ ᒥᓇ ᑭ ᐃᐧᑕ=

ᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ
ᐸᑎᒪ ᑭᓯᑲᑭ ᑫ ᐃᑌᐧᔕᐠ ᓴᐁᐧᔭᑕᑯᓯᐤ
ᐊᓇ ᑲ ᐯ ᐅᑐᑌᐟ ᑌᐯᔭᒋᑫᔭᐟ ᐅᐃᐧᔪ=
ᐃᐧᓂᔭᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐢᐸᔭᔭᐤ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐱᑐᑫᐟ ᐁ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔭᐠ ᐯᔕᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓂᐊᐧ
ᓃᑲᓂᔭᑕᑯᓯᔭᐟ ᐃᐧᑭᔭᐠ ᑭᒋ ᒥᒋᓯᐟ
ᐅᐱᓯᐢᑲᐸᒥᑯ ᐊᓂᐃ ᐁᑯᑌ ᐁᔕᔭᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐯᔕᐠ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᐁ ᓂ=
ᐱᐊᐧᐢᐱᓃᔭᐟ ᑭ ᐅᐟᑎᐢᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐠ
8 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᑐᑕᐟ ᐅᑐᓭᓯᐁᐧᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑭᐢᐱᑊ ᑭᒋ
ᑭ ᐃᔭᓂᑲᐃᐁᐧᐃᐧᐦ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᓇᐠ
9 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑭᑐᔭᐊᐧ ᓴᓯᐢ ᐃᐧᔕ
ᐁ ᓵᑭᓂᐢᑫᓇᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ
ᐃᔭᓄᐠᑲᐁᐤ ᒥᓇ ᑭᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐤ
10 ᐁᐣᐧ ᐅᒥᒋᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᑭᓭᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᑊ
ᐅᒋᒋᒪ ᐊᑊ ᐅᒧᐢᑐᒋᒪ ᐯᒋ ᐸᑭᓯ=
ᓂᔭᒋ ᐊᐧᑎᑲᓂᐠ ᐁᑲ ᑫ ᓂᑕᐃᐧ ᐱᐟᑯᐊᐧᐟ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᓴᒪᐠ ᐸᑕ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯ=
ᑲᔭᐠ
11 ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᓇᑊᑐ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ
12 ᒥᓇ ᐁ ᐱᓯᐢᑲᐸᒪᐟ ᐅᐃᐧᐦᑯᒪᑲᓇ ᑕᓂᓯ
ᓇᐊᐧᓯᓇᒥᔭᐊᐧ ᓂᑲᓇᐱᐃᐧᓇ ᑭ ᑭᓴᐧᑌᐤ
ᐅᒪ ᐊᐁᐧᑕᐃᐧᑊ ᐁ ᐊᑲᐧᓈᐃᐧᑭᓴᐧᑕᐟ
13 ᐃᐧᔕᑯᒥᑲᐃᐧᔕᓂ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐠᑫᐃᐧᓂᐠ
ᐁᑲᐃᐧᔕ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱ ᓂᑲᓇᐱᐃᐧᓂᐠ

ᒪᑯᐨ ᐯᔦᐠ ᐁ ᐊᔭᐊᐧᑫᔭᑕᑯᒋᓯᐟ ᐃᐢᐱᒋ
ᑭᔦ ᑭ ᐃᐧᐦᑯᒪᐃᐧᑌ
14 ᓭᑕᑕᐁᐧ ᐊᓇ ᑲ ᑮ ᐃᐧᐦᑯᒥᐢᐠ ᑭᑕ ᐯᐟ=
ᓴᐢᑕᒐᑌᐟ ᐁ ᐃᑎᐢᐠ ᑕᐃᐧᐢᑕᐤ ᐊᐊᐧ ᐁᑲᐧ
ᑫ ᓂᐯᐃᐧᓯᔦᐣ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱᔦᐣ ᐃᐢ=
ᑫᐧᔦᓂᐠ
15 ᒪᑲ ᒪᓇ ᐃᐧᔦᑯᒥᑲᐃᐧᔦᓂ ᓂᑕᐃᐧᓇᐊᐱ
ᐃᐢᑫᐧᔦᓂᐠ ᐊᐱᐃᐧᓂᐠ ᐁᔭᑯᐠ ᐱᔦᑐᒐᒋ
ᐊᓇ ᑲ ᐃᐧᐦᑯᒥᐢᐠ ᑭᒋ ᐃᑎᐢᐠ ᓂᒋᐊᐧ ᓂᑲᐣ
ᐃᓯ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱ ᐁᑲᐧ ᑫᒪᒪᑕᑫᐧᔭ=
ᒥᐢᑭᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐃᐧᑐᐢᐸᒪᒋᐠ
16 ᒋᑫᒪ ᑕᑐ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐸᔭᐊᐧᑫᔭᒐᒋ ᖴᑕ
ᐱᐁᐧᔭᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᑕᑐ ᐱᐁᐧᔭᒐᒋ ᖴᑕ
ᒪᒪᑕᑯᐊᐤ
17 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐊᓂᐃ ᐃᐧᔦᑯᒥᑯᐟ ᐁᐧᓯ=
ᑕᔦᓂ ᒪᓇ ᐊᐱᑕᐃᐧᑭᓯᑲᑭᐃᐧᑯᐟᑫᐃᐧᐣ
ᐊᐟᐳ ᐁᐧᑕᑯᓯ ᑮ ᐃᐧᑯᐟᑫᐃᐧᐣ ᐁᑲ ᓇᐣ=
ᑐᒥᐠ ᑭᑐᒐᒪᐠ ᒥᓇ ᑭᒋᐊᐧᒪᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᐊᐧᑯᒪᑲᓇᐠ ᐊᐟᐳ ᑭ ᐁᐧᑕᐢᑭᒪᑲᓇᐠ ᑲ
ᐁᐧᔨᑎᓯᒋᐠ ᒪᐢᑯᐨ ᐊᐟᐳ ᐃᐧᐢᑕᐊᐤ ᑭ ᐸ
ᐃᐧᐦᑯᒥᑯᐧᐦ ᒣᐢᑯᐨ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᓯ ᑎ=
ᐸᐊᒪᐢᑭᐠ
18 ᒪᑲ ᐃᐧᔦᑯᐟᑫᔦᓂ ᓇᐣᑐᒥᐠ (ᐃᔦᔨᐤ)
ᑫᑎᒪᑭᓯᒋᐠ ᑲ ᒪᐢᑭᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᑲ ᒪᐢ=
ᑭᑲᑌᒋᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᒋᐠ.
19 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᓴᐁᐧᔭᑕᑯᓯᐣ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᑎ=
ᐸᐊᒪᐢᑭᐠ ᒋᑫᒪ ᒉᐢᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪ=

ᑲᐃ·ᐣ ᐁᔨᑯᐟ ᐅᑲ·ᔭᐢᑳᒉᓯᐅ·ᐦ ᐸᐱᓯ=
ᓯᑲ·ᐃ·

20 ᐯᔭᐠ ᑲ ᐃ·ᒋᒥᒋᓯᒥᑯᐟ ᐱᔭᑕᒥᔨᐟ ᐁ=
ᐅ·ᑯᔨᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐯ· ᓴᐁ·ᔨᑕᑯᓯᐤ ᐸᓇ
ᑫ ᒍᐊ·ᒋ ᐸᑫ·ᓯᑲᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅ·ᑌ=
ᓇᐃ·ᐃ·ᓂᐠ

21 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᔭᐠᑭ
ᑭ ᒥᓯ ᐁ·ᑕᑯᓯᑭᐃ·ᑯᑫᐃ·ᓂᑫᐤ ᐁᑯᓯ
ᒥᒉᐟ ᑭᐃ·ᐦᑯᒣᐤ

22 ᐁᑲ· ᐁ·ᒋᒋᐸᔨᔨᐠ ᒋ ᒥᒋᓯᐃ·ᐟ ᐃᑎᓴ=
ᐁ·ᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑭᒋ ᓂᑕᐃ· ᐃᑕᔨᐟ
ᐃ·ᐦᑯᒪᑲᓇ ᐁᑲ· ᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᐁᑲ·
ᐩᑭᔭᐤ ᑫᑲ·ᔭ ᐁ ᑲ·ᔭᑕᐢᑌᔨᐠ

23 ᐁᑯᓯ ᐩᑭᔭᐤ ᑭ ᐊᑎ ᓴᑫ·ᔨᒍᑐᑕᒍᐠ
ᓂᐢᑕᐦ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᓂ ᑭ
ᐊᑕᐊ·ᐣ ᐊ·ᐢᑲᐃᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᓂ ᐃ· ᓂᑕᐃ·
ᐊ·ᐸᑌᐣ ᑭᔭᐦ ᐁᑲᐃ·ᔭ ᓇᐣᑐ ᐃᑌᔨᒥᐣ
ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᑐᑌᔭᐣ

24 ᑯᑕᐠ ᑭ ᐃᑌ·ᐤ ᐃ·ᔭᐢᑯᐨ ᓂ ᑭ ᐊᑕᐊ·ᐣ
ᓂᔭᓇᓇ·ᐤ ᐁ ᓇᓇᐸ·ᐯᑭᐢᑳᑭᐠ ᒍᐢᑐᓯᐅ·ᐠ
ᐁᑯᓯ ᓂ ᐃ· ᓂᑕᐃ· ᑯᒋᐊᐅ·ᐠ ᑭᔭᐦ ᐁ=
ᑲᐃ·ᔭ ᓇᐣᑐ ᐃᑌᔨᒥᐣ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᑐ=
ᑌᔭᐣ

25 ᒥᓇ ᑯᑕᐢ ᐁᑯᓯ ᐃᑌ·ᐤ ᓂ ᑭ ᐅᑎᓇᐤ
ᐃᐢᑲ·ᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᓂ ᑭ ᐃᑐᑕᐣ

26 ᐊᓇ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᐱᔭᑭᐁ·ᐟ ᐯ ᐸᒋᒍᐢ=
ᑕᐯ·ᐤ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐁᐅ·ᑯᔨᐤ

27 ᐁᑐᐧ ᐅᑭᒪᐁᐧᘔᑕᐃᐧᒥᐟ ᐁ ᑭᓯᐊᐧᓯᐟ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢᑭᔕᑲᓇ ᓀᔕᐣ ᑭᘔᐸ ᐃ=
ᑐᑌ ᐸᐸᒧᑌᐢᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᑯᓇᑕ ᐅᑌᓇ=
ᐃᐧᒣᐢᑲᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐯᓯᐊᐧᑲᓀᐠ ᐅᑕ ᑫ=
ᑎᒪᑭᓯᒋᐠ ᑲ ᒪᐢᑭᓯᒋᐠ ᐁᑲ ᐃᐧᔕᐱ=
ᒋᐠ ᒥᓇ ᑲ ᒪᐢᑭᑲᑌᒋᐠ
28 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫᔕᑲᓇ ᓴᓴ+ ᑐᑕᑲ=
ᓀᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔕᐣ ᐁᑯᓯ ᐁᔕᐱ- ᑕᐊᐧᐤ
29 ᑌᐯᘔᑕᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᑐᐢᑫᔕᑲᓇ ᑭᔕᐦ ᐃ=
ᑐᑌ ᑭᒋ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᓯᓯᓀ ᒣᓀᑲ=
ᐃᐧᓇᑎᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᓯᑭᐠᑫᒧ ᐃᘔᓴ-ᒋ ᐱ=
ᑐᑫᐠ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᓴᑲᐢᑭᓀᐠ ᓀ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ
30 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐊᐧ- ᐊᐃᐧᔕᐠ
ᐊᓀᑭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑯᒥᒋᐠ ᑭᑕ ᑯᒋᐢᑕᐦ ᓀ
ᐁᐧᑕᑯᓯᐟᑭᐃᐧᑯᐠᑫᐃᐧᐣ

Chap. LXX. Jean X. 22. 42. Luc. XIV. 25. 35.

Facta sunt autem Encœnia Jerosolymis, &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᑯᓴᑌᒥᐠ ᑲ ᑎᐱᐢᑲᒧᐸᘔᐠ ᑭᒋ
ᑭᓯᑲᐤ ᑐᑕᑲᓀᐃᐧᐸᐣ ᐁᑯᓯ ᐱᐳᓇᐸᐣ
2 ᓴᓯᐢ ᐅᐸᐸᒧᑕ ᑌᐯᘔᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᓴᑐᒧᐣ ᐱᐟᑕᐃᐧᐢᑲᐧᑌᒥᐠ ᐃᑌᐠᑫ
3 ᐁᑯᓯ ᓯᑕᐃᐧᘔᓀᐊᐧ ᑭ ᐊᐧᐢᑲᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐠ
ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᓀᘔᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑫ ᐊᐧᐊᐧᓀ=
ᘔᑕᒥᐃᐧᔕᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧ ᐠᒋᐢᑎᐊᐧᓀ ᒧᓯᐢ
ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᓇᐣ

4 ᓭᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐊᑕ ᑭ ᐃᐧᑕᒪ=
ᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ ᐅᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᐊᐢᐱ ᑐᑕᒧᐧᐠ ᓄ=
ᑕᐃᐧᐩ ᐅᐃᐧᕋᐃᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᓂᑭᐢᑫᕈ=
ᑕᑯᐃᑯᐊᐧᐦ
5 ᒪᑲ ᐅᒥᑕᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑌᓇᐊᐧ
ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᒋᐃᐊᐧᓇᐊᐧᐤ ᓂ ᒪ=
ᔭᑎᐠᑯᒥᓇᐠ
6 ᓂᒪᔭᑎᐠᑯᒪᐠ ᓇᐦᑐᑕᒧᐠ ᓂᑎᑎᑕᑯᓯᐃᐦ
ᓂᑭᐢᑫᕈᒪᐅᐧᐠ ᓂᐱᒥᑎᓭᐅᑯᐧᐠ
7 ᒥᓇ ᓂ ᒥᔭᐅᐧᐠ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐦ ᓇᒪ
ᐃᐧᑲᐨ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐅᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᑲ ᑭ ᑫᒋᒋᒉᐱᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ
8 ᓄᑕᐃᐧᐩ ᑲ ᑭ ᒥᕈᐟ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᐊ=
ᕈᐊᐧᐠ ᐃᑌᕈᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᐩ
ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑫᒋᒋᒉᐱᑎᐠ
9 ᐊᕈᐢ ᓂᔭ ᒥᓇ ᓄᑕᐃᐧᐩ ᐯᔭᐠ ᓂᑌᕈ=
ᑕᑯᓯᓇᐦ
10 ᐁᑲᐧ ᓯᑕᐃᐧᕈᓂᐊᐧ ᑭ ᐅᑎᓂᕈᐊᐧ ᐊᐢ=
ᓯᒍᔭ ᐁ ᐃᐧ ᐱᒪᐧᓯᓇᑎᑯᐟ
11 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᒉᐟ ᒥᕋ ᑐᑕᒧᐃᐧᓇ ᑭ
ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᑎᓇᐊᐧᐤ ᓄᑕᐃᐧᐩ ᐅᒥ ᑕᓂᒪ
ᐯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑯ ᐃᐧ ᐱᒪᐧᓯᓇᓯᔦᐠ
12 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓯᑕᐃᐧᕈᓂᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒥᕋ ᑐᑕᒧᐃᐦ ᐅᒋ ᑯ ᐱᒪᐧᓯᓇᑕᐠ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭᑭᒧᐃᐦ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓇᓴᐢᑐᐤ ᐁ ᐊ=
ᕈᓯᕈᓂᐃᐧᔭᐦ ᑭ ᑭᓭᒪᓂᑐᐃᐧᑲᓯᐦ

13 ᓭᑯᐢ ᑭ ᐃᐟ ᐦ ᓇᒣᒋ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᑭ=
ᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐦ ᓂ ᑭ ᐃᑕᐤ ᑭ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᓇᐸᐧᐤ
14 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠᐧᐃᐧᔭ ᐁᑲ
ᑭᐡ ᑭ ᑭᔭᐢᑭᒪᑲᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐦ ᐃᑕ=
ᐅᐦ ᐊᒍᑭ ᐁᐧᑎᑎᑯᑕᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐸᐧ ᐅ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔨᐤ
15 ᐊᒋᓚ ᑲ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧᐃᐧᑯᐟ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
ᒥᓇ ᓭᑭᐯ ᐃᑎᓭᐅᑯᐟ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑕ=
ᓂᓯ ᑭ ᓭ ᑭ ᐃᑕᐊᐤ ᑭ ᐃᐧᔭᑭᒧᐣ ᓂ=
ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓭᒍᐃᐧᐣ ᐁ ᐃᑌᐧᔭᐣ
16 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑎᔦᑕᒧᐧᑭ ᓇᑕᐃᐧ+ ᐅᑐᓯ=
ᒋᖁᐃᐧᓇ ᑭᔭᐠ ᐁᐧᑐᐃᐧᔦ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᐦ
17 ᒪᓭ ᑭᐢᐱᐣ ᑎᔦᑕᒧᐧᑭ ᐊᑕ ᐁᑲ ᐃᐧ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᒣᑯ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔦᑕᒧᐠ ᓂᒋᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᐁᑯᓯ ᑭᔦᐸ
ᑭ ᑲ ᓂᐢᓯᑕᐯᐧᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑕ=
ᐯᐧᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭᑭᐢᑳᐃᐧᐦ ᓇᑕᐃᐧ+ ᒥᓇ
ᓂᔭ ᐁ ᑭᑭᐢᑳᐅᐧᐦ
18 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᐅ ᐃᐧᓂᐸᐃᑯ
ᒪᓭᑭ ᑫᔦᑰᔦᐊᐧ
19 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐠᐧᑭ ᐁᑐᒍᐤ ᐊᐊᐧᓯᑌᑲᐠ ᓭᶻᑕᐣ
ᐃᑌ ᒪᓇ ᓭᐣᐊᐧ ᑲ ᑭ ᒪᒋᓯᑲᐊᑕᑫᔦᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁᑯᒍ ᑭ ᐸᔭᐤ
20 ᒥᒉᐟ ᑭᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᓭᐣᐊᐧ ᓇᒪ
ᑫᑐᐧ+ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑕᒥᔦᐊᐧ
21 ᒪᓭ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑐᐧᔭ ᐊᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐊᒋᒥᑯᐟ

ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᑕᐯ ᒪᑲᓂᓭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᒥᑎᐟ
ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᓭᒥᐠ

22 ᑭᐢ ᒥᓀᐟ ᐊᓭᓯᓭᓂᐊᐧ ᐅ ᐃᐧᓀᑯ ᓴᓯᐢ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᑎᐢᑲᐃᐧᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐦ ᑭ ᐃᑌᐤ
23 ᑭᐢᐱᐟ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐱᔭᓇᐟᓯᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ
ᐯᑲᐧᑕᓯᐢ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧᐊᐧ ᐅ=
ᑯᓯᐢᓴ ᐅᓯᐊᐧᒪ ᐅᑕᐯᐧᒪᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ=
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ ᐅᐃᐧᓀ=
ᐊᐧᑲᓂᒥᐠ
24 ᒥᓇ ᐁᑲ ᐅᓂᑲᑕᓯᐢ ᐅᑕᓯᑌᔭᑎᑯᒪ
ᑭᓯ ᐊᐢᑯᐃᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ ᐅᐃᐧ=
ᓀᐊᐧᑲᓂᒥᐠ
25 ᓯᑫᒪ ᐊᐯᐧᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁᑕᓯᔭᐠ ᐊᐧ ᐅ=
ᓯᑕᓯᐢ ᐊᓴᐊᐧᐱᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁᑲ ᐱᑕᑲ ᓇ=
ᐊᐱᐟ ᐁ ᐊᑭᑕᐠ ᐁᓭᑯᐠ ᑭᓯ ᑌᐱᐸᓭᓭᐠ
ᒪᐟᑌ ᑫ ᐊᔭᐊᐧᑫᐧ ᑫᑐᐧᕀ ᓯ ᑭᓯᑕᐟ
26 ᓯᑫᒪ ᒪᐢᑯᐨ ᑭ ᐊᔭᐢᑯᑎᑕᑫᐧ ᐁᑲ ᒪᑲ
ᑭ ᑲᐢᑭᑕᑫᐧ ᓯ ᑭᓯᑕᐟ ᐊᓂᐃ ᑳᑭᔭᐤ
ᐃᐧᔭᐸᒥᑯᐟ ᑭᑕ ᐸᐱᐃᐧᐠ
27 ᐁ ᐃᑌᐧᓭᐟ ᐊᐊᐧ ᐊᓭᓯᓭᓂᐤ ᑭ ᒪᓯ ᐊᐧᐢ=
ᑳᐃᑳᓂᐠᑫᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᓯᑕᐤ
23 ᐊᐧᐅ ᒥᓇ ᑫᑯ ᑭᓯ ᐅᑭᒪᐤ ᐊᐧ ᓇᐟᑐ=
ᐸᓭᐢᑕᐊᐧᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᓯ ᐅᑫᒪᐊᐧ ᓇᓀᓯ
ᐱᑕ ᓇᐊᐱᐤ ᐁ ᒪᒥᑐᓂᓭᑕᐠ ᒪᐟᑌ ᑫ
ᑲᐢᑭᑕᑫᐧ ᒥᑕᑕᑕᐧᐤ ᑭᓯ ᒥᑕᑐᒥᑕᓇ
ᐁ ᐃᐧᓀᐊᐧᐦ ᐊᓭᓯᓭᓂᐊᐧ ᑭᓯ ᓂᑕᐃᐧ=
ᓇᑭᐠᑲᐊᐧᐦ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐯ ᒪᐃᐧᑏᐅᑯᐟ ᓂ=

ᓯᑕᓇᐊᐧ° ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᐁ ᐃᐧ= 4
ᒉᐊᐧᔕ'
29 ᐊᐅ ᒋᑲ ᒉᑲᐧ- ᐁᔭᐱ- ᐊᐧᔦ ᐁ ᐊᔭᔕ'
ᑯᑕᑲ ᐱᑕᐊᒪᐁᐧ° ᐁ ᐊᔭᑯᑲᓯ' ᒋᐃᐧ=
ᐁᐧᑕᑭᒥᑯ'
30 ᐁᑯᓯ ᒉᐧᒋ ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔭ' ᐁ ᑕᓯᔭ' ᐁᑲ
ᑲᑌᐯᔕᒍ' ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔕᑕ' ᕋᑲᐧ+ ᑕᑐ 5
ᐁᔭᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᒥ'
31 ᒥᐊᐧᓯ' ᓯᐃᐧᑕᑲ' ᒪᑲ ᑭᐱ' ᐊᐧᓂᑕ= 6
ᒪᑲᑭ ᑯ ᓯᐊᐧ' ᑕᐅ ᕋ ᐅᒋ ᓯᐃᐧᑕ=
ᑲᓂᐃᐧ'
32 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐊᐸᑕ' ᐊᐧᓯᑭ' ᐊᐅ ᒪ=
ᒋᑯᓇᓯ' ᒪᑲ ᐱᑯ ᒋ ᐊᐧᔭᐃᐧᐁᐧᐱᓂ= 7
ᑲᑌ' ᐊᐃᐧᔭ' ᐁᐧᑕᐅᐧᑲᕋᐧ ᒋ ᐯᑕ' ᑭᔭ'
ᑭᑕ ᓇᑐᑕ'

Chap. LXXI. Luc. XV. 1. 32.

Erant autem appropinquantes ei publicani &c. 8

1 ᒥᓇ ᑭᓯᐊᐧ' ᐅ ᐯ ᓇᓂᑯ ᒪᓇ ᐅ ᒪᒋ
ᐊᔕᐃᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᒪᒋᐱᒪᓂᓯᐊᐧ
2 ᐁᑯᓯ ᐸᓂᓯᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃ=
ᕋᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᐅᑕᔑᑌᐁᐧᑕᔑᑕᐊᐧ° ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᔕ' ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔑᓯᔑᓂ° ᒥᔦ ᑲᓇᐊᐧ= 9
ᐸᒉ° ᐅ ᒪᒪᓂᓯᐊᐧ ᒥᓇ ᐃᐧᒋ ᒥᒋᓯᒉ°
3 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧ° ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊᐁᐧ=
ᑕᐃᐧ'

4 ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᔪᓱᔪᓂᐤ ᐁᔭᐊᐧᒋ ᒥ=
ᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᒪᔭᑎᑳᐧ ᑭᐢᐱᑊ ᐯᔭᐠ ᐊᐧ=
ᓂᐊᒋ ᓇᒣᒋ ᐱᑕ ᓇᑲᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᑫᑲ-
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᑫᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᓴᐟ ᐱ=
ᑲᐧᑕᐢᑳᒥᑲᐠ ᑭᒋ ᓇᑊᑐᓇᐊᐧᐟ ᐊᓂᐃ ᑳ
ᐊᐧᓂᓱᓂᔪᐟ ᐁᔪᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᒥᐢᑲᐊᐧᒋ
5 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐊᐧᐟ ᐃᐧᐊᐧᐃᓱᐤ ᐁᐢ=
ᐱᒋ ᒥᔭᐊᐧᑕᐠ
6 ᐁᑲᐧ ᐱᔦᑭᐁᐧᐟ ᐃᐧᑭᐠ ᓇᑊᑐᒣᐤ ᐅᑐᑌᒪ
ᒥᓇ ᐅᐃᐧᑕᐢᑭᒪᑲᓇ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᐧᒋ ᒥ=
ᔭᐊᐧᑕᒧᒥᐠ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐅᐟ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᐨ
ᑲ ᑭ ᐊᐧᓂᐊᐧᐠ
7 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓱ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᓱ=
ᒥᔭᐊᐧᑎᐟ ᐊᑊᑌ ᑭᒋ ᑭᓱᑯᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᒪ=
ᒐᑎᓱᐤ ᐁ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᓱᓇᑌᔪᒥᓱᐟ ᐅᒋ
ᐃᐢᐱᒋ. ᑫᑲ- ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᐊᔪᐊᐧᐟ
ᑫᑯ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓱᐊᐧ ᐅᒋ ᐁᑲ
ᑭᒋ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᓱᓇᑌᔪᒥᓱᔪᐟ
8 ᐊᑊᐅ ᒥᓇ ᐊᐁᐧᓇ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐁᔭᐊᐧᐟ ᒥᑕᑕᐟ
ᓱᓂᔭᐢᓴ ᑭᐢᐱᑊ ᐯᔭᑲᐧᐱᐢᐠ ᐊᐧᓂᐊᒋ ᓇ=
ᒣᒋ ᑭᑕ ᓴᐢᑲᐊᐨ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᓂᑲᑊ ᒥᓇ
ᑲᑕ ᐁᐧᐸᐃᑫᐤ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᑊ ᐁ ᓇᓇᑊ=
ᑐᓂᑫᐟ ᒥᓱᐁᐧ ᐁᔪᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᒥᐢᑲᐊᐧᒋ
9 ᐁᔪᑯᐠ ᒪᑲ ᐁ ᒥᐢᑲᐊᐧᐟ ᓇᑊᑐᒣᐤ ᐅᑐ=
ᑌᒪ ᒥᓇ ᐅᐃᐧᑕᐢᑫᒪᑲᓇ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᐧᒋ
ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᒥᐠ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐅᐟ ᓱᓂᔭᐢ ᑲ
ᑭᐊᐧᓂᐊᐧᐠ

10 ᐁᑯᓯ ᒉᐧᒋ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ
ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᑭᑕ ᐁᓯᒥᔭᐊᐧᑕᒥᔨᐊᐧ
ᐅᒪᒪᑌᑎᓯᔨᐊᐧ ᐅᒋ ᑳᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇᒪᐟᔨ=
ᒥᓯᔨᒋ
11 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᓴᓯᐢ ᐯᔭᐠ ᐸᔨᓯ=
ᔨᒍᐤ ᔭᐠᑭ ᐅᓂᓯᔨ ᐅᑯᓯᐢᓴ
12 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᓯᒥᒪᐊᐧ ᓇᐟᑕ ᑭᓴ-
ᒥᔨᐣ ᑕᐟᑐ ᑫᑳᐧᔭ ᐊᔭᐃᐧᓇ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᐧ
ᒥᔨᐊᐧᓂ ᒋᐢᑳᐧ ᐁᑯᓯ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭ
ᒪᑎᓇᒪᐯᐧᐤ ᑕᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁᓯᓂᓯᔨᐟ
13 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᒋᑐᑭᓯᑲᐊᐧ ᒉᐧᐢᑕᐢ
ᐯᐅᐧᑯ ᐁᐧᐨᒥᒪᐃᐧᐟ ᐁ ᑭ ᒪᐊᐧᓴᑯᓇᐠ
ᑳᑭᔭᐤ ᐅᑕᔭᓇ ᑭᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐸ=
ᐸᒧᐟᑌᐟ ᐊᐧᔨ ᐊᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᐁᑯᑌ ᑭ ᒉ=
ᑕᐊᐧᑫᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᐅᑕᔭᐃᐧᓇ ᐁ ᐱᓯᑳᐧ=
ᒋᐅᐟ
14 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᒉᐢᒋᓇᐠ ᑳᑭᔭᐤ ᐁᑯᑌ ᐊᐢᑭᐠ
ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᓇᑌᑲᒐᐟᐊᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᒥᓇ
ᑭ ᐊᑎ ᓇᑌᑲᑌᐤ
15 ᐁᑳᐧ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᒥᓇ ᓂᑕᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐠ
ᐯᔭᐠ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ
ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᐠ ᐅ ᑭᐢᑎᑲᓂᔨᐠ ᒋ
ᑲᓇᐯᐧᔨᒥᒪᐟ ᑯᑯᐢᓴ
16 (ᐁᓯᓇᑌᑲᑌᐟ) ᐅᒧᐢᑕᐃᐧᓂ ᑭᒋ ᓴᑲᐢ=
ᑭᓇᑕᐟ ᐊᐧᑕᐩ ᑯᑯᐢᓴ ᐁᐢᑳᐧᐢᑕᒥᔨᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭ ᐅ ᒥᔨᑯ
17 ᐁᑳᐧ ᒪᑲ ᐁ ᒪᒥᑐᓂᔨᒥᓯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃ=

ᑌᐧᐤ ᐊᐅᒋᑲᔦ ᑕᑐᑕᑐ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ
ᓇᑕᐃᐧᔭ ᐃᐧᑭᔮᐠ ᐊᔮᐊᐧᑭᐸᔮᔮᐊᐧ ᐸᐠ=
ᑫᐧᓯᑲᓇ ᓂᔭ ᓂᓯ ᐅᑕ ᓂ ᓂᐸᐊᐧᑲ=
ᑐᓯᐣ
18 ᑭᔭᐨ ᓂ ᑲ ᐸᓯᑯᐣ ᓂ ᑲ ᓇᑕᐤ ᓇᑕᐃᐧ+
ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐤ ᓇᑕ ᓂ ᑭ ᒪᔮᑐᑕᐊᐧᐤ
ᑭᔅᒪᓂᑐ ᒥᓇ ᑭᔭ ᑭ ᑭ ᒪᔮᑐᑕᑎᐣ
19 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ ᓂᑌᔮᑕᑯᓯᐣ ᓂᑯᓭ ᒋ
ᐃᓯᔭᐣ ᑭᔭᐨ ᑌᐱᔭᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᑕᑐᐢᑫᔭᑲᐣ
ᐁᑯᓯ ᑐᑕᐃᐧᐣ
20 ᐁᑯᓯ ᑕᐯᐧ ᐁ ᐸᓯᑯᐟ ᑭ ᑭᐁᐧᑐᑕᐁᐧᐤ
ᐅᑕᐃᐧᔭ ᐁᔭᐱ- ᐊᐧᔮ ᐁ ᐊᑎ ᐃᐟᑕᐟ ᐅ=
ᒋᐢᐸᒥᐠ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᑲ ᑭᑎᒪᑭᓇᑯᐟ ᐁ
ᐸᐸᐟᑕᔮᐟ ᑭ ᐊᔭᑲᐧᐢᑭᑎᑫᐧᓂᐠ ᐁ ᐅᒣ=
ᒥᑯᐟ
21 ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᐟᑕ ᓂ ᑭ ᒪᔮ
ᑐᑕᐊᐧᐤ ᑭᔅᒪᓂᑐ ᒥᓇ ᑭᔭ ᑭ ᑭ ᒪ=
ᔮᑐᑕᑎᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ ᓂᑯᓭ ᑭᒋ ᐃ=
ᓯᔭᐣ ᓂᑌᔮᑕᑯᓯᐣ
22 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐁᐧᔮᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢ=
ᑫᔭᑲᓇ ᑭᔮᐸ ᐯᑕᐠ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᒉᐊᐧᓯᐠ
ᒥᐢᑯᑕᑲ+ ᐳᐢᑕᓴᑲᐃᐠ ᐊᔮᒥᐠ ᐊᓗᓂᐢᓴ
ᐅᒋᒋᐠ ᒥᓇ ᒪᐢᑭᓯᓇ ᐅᓯᑎᐠ
23 ᐃᐧᔭᔮᓇᐟ ᒍᐢᑕᓯᐢ ᓂᐸᐃᐠ ᒥᒋᓯᑐ ᒥᓇ
ᒥᔭᐊᐧᑕᑕᐠ
24 ᒋᑫᒪ ᐊᐊᐧ ᓂᑯᓯᐢ ᐅᓂᐱ ᐁᑯᓯ ᐊᓇ-
ᐊᐱᓯᐢᓯᐣ ᐅᐊᐧᓂᐅ ᐁᑯᓯ ᐊᓇ- ᒥᐢᑲ=

ᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐊᑎ ᒥᒋᓱᐅᐦ ᐁ
ᒥᔭᐊᐧᑎᑯᓯᒋᐠ
25 ᐸᓇ ᒪᑲ ᐁᐧᐢᑌᓯᒪᐃᐧᐦ ᑭᐢᒋᑲᓂᐠ ᐅ=
ᑕᔭᑕᐩ ᒉᑲᐦ ᐱᔦᑭᐁᐧᐦ ᒪᑲ ᑭᓯᐊᐧᐠ ᐁ
ᐊᑎ ᓇᑕᐠ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᑊ ᐅᑎᓯᑕᐠ ᐁᓴ ᑭ=
ᑐᒋᑫᐃᐧᑊ ᒥᓇ ᓇᑲᒧᓯᒧᐃᐧᓇ
26 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑌᐸᐧᑕᐟ ᐯᔭᐠ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑲ=
ᑫᐧᒋᒉᐤ ᑕᓂᓯ ᐁᑭᓂᔦᐟ
27 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᓯᐠ ᐯ ᑭᐁᐧᐤ
ᑯᑕᐃᐧᐩ ᓂᐸᐁᐤ ᐃᐧᔭᔦᓇᔦᐟ ᒍᐢᑐᓯᓴ
ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᔦᐟ
28 ᑭᓯᐊᐧᓯᐤ ᐁᓴ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᐃᐧᐱᐟ=
ᑐᑲ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐁ ᐯ ᐊᐧᔭᐃᐧᔦᐟ ᐅ=
ᑲᑭᑐᐠᑲᑯ
29 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᐅ=
ᑎᑕᑕᐩ ᒋᐢᐟ ᑕᐟᑐ ᐱᐳᑊ ᐁᑲᐧ ᐁᑐᐢᑲᑕᑊ
ᒥᓇ ᓇᒪ ᐃᐧᑲᐨ ᓂ ᑭ ᐊᐧᓂᑐᑌᑊ ᑭᑎ=
ᑕᓯᐁᐧᐃᐧᑊ ᓇᒉᐢᑲᐧ ᑲᓇᑫ ᐯᔭᑲᐧᐤ ᑭ ᑭ
ᒥᔦᑊ ᐯᔭᐠ ᒪᔭᑎᑯᐢ ᒋ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᒋ=
ᒥᒋᓱᒪᑭᐠ ᓂ ᓴᑭᐊᑲᓇᐠ
30 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᐊᐧ ᑭᑯᓯᐢ ᐱᔦᑭᐁᐧᐦ ᐃᐢᐱ
ᐁ ᑭ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᑕᐟ ᐅᑕᔭᓇ ᐱᓯᑲᐧᒋᐢ=
ᑫᐧᓇᐠ (ᓴᒪᐠ) ᑭ ᓂᐸᑐᐊᐧᐤ ᐃᐧᔭᔦᓇᔦᐟ
ᒍᐢᑐᓯᓴ
31 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᓂᑯᓴ ᑭᔭ ᑕᐠᑭ
ᑭ ᐃᐧᑭᒥᑊ ᒥᓇ ᓂᑕᔭᓇ ᑯᑕᔭᓂᑊ
32 ᒥᐊᐧᓯᓇᐸᑊ ᒋ ᒥᔦ ᒥᒋᓯᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ

ᒥᔕᐘᑕᒥᐠ ᑎᑫᒪ ᑭᓱᐦ ᐅᑎᐱ ᐁᑯᓱ
ᐊᔫ ᐊᐱᒍᐢᓱᐤ ᐅᐘᑎᐅ ᐁᑲᐧ ᐊᔫ
ᒥᐢᑲᐘᐤ

Chap. LXXII. Luc XVI. 1. 17r

Dicebat autem et ad discipulos suos &c.

1 ᒥᓇ ᔭᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓅᐊᒪᐘᑲᓇ
ᐯᓭᐠ ᐁᐧᔦᑎᓱᐃᐧᔦᑎᐤ ᓭᑭ ᐅᑕᓭᐘᑕ+
ᐅᑲᓇᐃᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑲᑏᐘ ᐁᑯᓱ ᐁᐅᐧᑯᑎ
ᑭ ᒥᓱᒥᒪᐘ ᐁ ᒥᓱᐘᓇᒋᑕᔦ' ᐁᔭ
ᐅᑕᓭᓇ
2 ᑲ ᓇᐣᑐᒪ' ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᑕᑎᓱ ᐁᓱ ᐯ=
ᑕᒪᐣ ᐁᓭᑎᒥᑲᐃᐧᓭᐣ ᑲᐧᓭᐢ ᑭᐢᑫᔦᑕ=
ᒍᐃᐣ ᐁᔦᑯ' ᐁᐢᐸᔦ' ᐁᑲᐧ ᑭᐸᒥᑕᐃᐧᐣ
ᑎᑫᒪ ᐁᑲᐧ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐊᔦᐊᐧ' ᑭ ᑲ ᐅ=
ᑲᓇᐃᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑲᑏᐃᐧᐣ
3 ᐸᐧ ᒪᑲ ᐅᑲᓇᐃᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑲᑏᐤ ᐅᒥᓱ
ᑭ ᐃᑌᔦᑕᐠ ᑭᒍ ᑕᑎᓱ ᑫ ᑐᑕᒪᐣ ᐁᑲᐧ
ᓃᑭᒪᐠ ᐁ ᒪᐢᑲᒥ' ᐸᒥᑕᐃᐧᐣ ᑭᑎ ᐱᑯ=
ᐱᑕᐢᑭᐁᐧᓭᐣ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑎ ᑲ ᑭ ᑐᑌᐣ ᒥᓇ
ᑎ ᑏᐯᐃᐧᓱᐣ ᑭᑕ ᐸᐸᒥ ᐸᑯᓱᑕᓭᐣ
4 ᑎᑭᐢᑫᔦᑌᐣ ᑫ ᑐᑕᒪᐣ ᐸᔦᓱᔦᑎᐅᐧ' ᑎ
ᑲᑫᐧ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᑎᐠ ᐃᐧᑭᐊᐧ' ᑭ ᒪᐢᑲ=
ᒥᑲᐃᐧᐅ ᑭ ᑎ ᐸᒥᑕᐃᐧᐣ
5 ᐁᑯᓱ ᑕᐯᐧ ᐁ ᑭ ᒪᐸᐧᑎ ᓇᐣᑐᒪ' ᐊᑎᐃ

ᑕᐟᑐ ᒣᐧᓯᓇᐊᒪᐊᐧᔭᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᓂᐦᑕᑦ ᑕᓂᔭᑯᐠ ᒣᓯᐟᓇᐊᒪᐊᐧᐟ ᓀ=
ᑭᒪᑦ
6 ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓀ ᑲᐧᐸᐃᑲᓇ
ᐱᒥᐩ ᑫᑕᐟ ᐅᑎᓇ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᑉ ᐊᐱ
ᑭᔭᐸ ᓂᓴᓇᓀ ᒥᑕᓀ ᐱᑯ ᒪᓯᓇᐊ
7 ᐁᑲᐧ ᑯᑕᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᓴ ᒪᑲ ᑕᑦ=
ᑕᑐ ᒣᓯᓇᐃᑫᓴᑉ ᑭ ᐃᑎᐠ ᒥᑕᑕᑐ ᒥ=
ᑕᓀ ᑎᐸᐃᑲᓇ ᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒥᑉ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐅᑎᓇ ᐅᒪ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᑉ ᐁᑯᓯ ᒣᐦᑯ=
ᐊᓭᓇᓂᐤ ᒥᑕᓀ ᒪᓯᓇᐊ
8 ᐱᓭᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔭᐤ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᑭ ᒪᒥᒋᒣᐤ
ᑎᓴᑳᐨ ᐊᓂᐃ ᒪᒋ ᐅᑲᓇᐃᐧᐊᐧᐦᑲᐃᑲ=
ᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐃᔭᓂᓯᐠᑲᑕᒥᔭᐟ ᑲ ᐊᔭᑐ=
ᑕᒥᔭᐟ ᒋᑫᒪ ᒥᒉᑕᐧᐤ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᐠ ᐅ=
ᒪᒋ ᐊᔭᐃᐧᐅᐧᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᓂᐟᑕᐁᐧᔭᑕᒧᐠ ᐃᐧ=
ᓴᐊᐧᐤ ᐁᓯ ᐃᑌᔭᑕᑭᐠ ᐃᐦᐱᒋ ᐊᓂᐃ
ᐊᑕ ᑲ ᐃᔭᓂᓯᐅᐧᑫᔭᑕᑯᓯᔭᐟ
9 ᓂᓴ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅᑕᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
ᑭ ᒪᒋ ᐁᐧᔭᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭᑕ ᐅᒋ ᑭ=
ᑎᒪᑫᔭᒥᑲᐃᐧᓭᐠ ᐁᔭᑯᐠ ᓀᑌᐸᔭᐃᑯ=
ᓭᑯ ᑭᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᑎᓂᑯ=
ᐃᐧᓯᓭᐠ ᑳᑭᑫ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
10 ᐊᓇ ᑲ ᐊᑲᒣᔭᒍᑐᑕᐠ ᑲ ᐊᐱᐦᑌᔭᑕᑳᐧ=
ᓂᔭᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᑲᒣᔭᒍᑐᑕᑦ ᑲ ᒥᐦ=
ᑌᔭᑕᑲᐧᓂᔭᐠ ᐊᓇ ᒫᑲ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧ ᐱ=
ᓯᐦᑫᔭᑕᐠ ᐁᓴᐱᐦᑌᔭᑕᑲᐧᓂᔭᐠ ᒥᓇ ᓇ=

ᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐱᓯᐢᑫᔨᑕᐠ ᑲ ᒥᐢᑌᔨᑕ=
ᑲᐧᓂᔨᐠ
11 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐢᐱᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐊᑲᒣ=
ᔨᒧᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᐊᐦᐳ ᐁᑲ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᐁᐧᔪ=
ᑎᓯᐃᐧᓇ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᑭ ᑳᓇᐁᐧᔨᑕᒧᐃᑌᐠ
ᑫᐧᔭᐢᐠ ᐊᔭᐃᐧᐣ
12 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐊᑲᒣᔨᒧᑐ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᒥᔪᑲᓇᐁᐧᔨᑕᒣᐠ ᐊᔭᒋ ᐊ=
ᔭᐃᐧᓇ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᒥᔨᑌᐠ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑭ=
ᑕᔭᓂᐊᐧᐊᐧ
13 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑭᑕ ᑭ ᐊᑐᐢ=
ᑲᐁᐤ ᓂᓯ ᐅᑭᒪᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᐦᐳ ᐃᑐᑫ
ᐯᔭᐠ ᑭᑕ ᐸᑲᐧᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓴ=
ᑭᐁᐤ ᐊᐦᐳ ᑭᑕ ᑭᓴᑌᔨᒣᐤ ᐯᔭᐠ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᐱᐁᐧᔨᒣᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐊᑐ ᑲᐊᐧᐊᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ
ᐊᑐᐢᑲᑕᒣᐠ ᐁᐧᔪᑎᓯᐃᐧᓇ
14 ᐸᑎᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒪᑲ ᐁ ᓴᓴᑭᓯᔨᐠ ᐅ=
ᐯᑕᒥᔨᑕᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᑯᓯ
ᐅᐸᐱᓃᐧᔨᒥᑯ
15 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᐃᐧ ᑲᐧ=
ᔭᐢᑯᐱᒪᑎᓯᑲᓯᓇᐊᐧᐤ ᑫᓇᐊᐧᐸᒥᑌᑲᐧᐃᐧ
ᒪᓇ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑭᓭᒪᓂᑐ
ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᑭᑌᐃᐊᐧᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᓂᒪ ᑲ
ᑭᒉᔨᑕᑲᐧᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐸᑲᐧ=
ᑎᑲᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐᓇᐠ ᐃᓯ
16 ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᓂᔭᐣ ᑭᐢᑫ=
17

ᔕᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧ› ᑭ ᐃᑕᑯᓀᐧ ᐱᔕᐢ ᐃᐢᑯ
ᓴ› ᑲ ᐯ ᐊᔭᐟ ᓴ› ᒪᑲ ᐅᒋ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐ ᐅᑐᑌᓀᐃᐧᐃᐧ› ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᑐᒋᑳᑌᔕ°
ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭ° ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒋ ᑲᑫᐧᐱᑐᑫᐟ
ᐁᑯᑐᐃ‥
17 ᑭᓯᐠ ᒥᓀ ᐊᐢᑭᐩ ᓀᐊᐧ- ᑭᑕ ᐳᓂᐸᔕᐊᐧ
ᐃᐢᐱᒋ ᐯᔭᑲᐧᔕ ᑫᑲᐧᐢ ᑭᒋ ᐸᑐᑌᐸᔕᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ

Cap. LXXIII. Math. XIX, 3. 12. Marc. 2. 12.

Luc. XVI. 18, 31.

Et accesserunt ad eum Pharisci &c.

1 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯ ᓀᑎᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔕᓂᐊᐧ ᑭᒋ
ᑲᑫᐧᒋᐃᑯᐟ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑫᐧᔭᐢᐠ ᒋ ᑐᑕᑦ
ᐊᔕᓯᔕᓂᐤ ᑲ ᐁᐧᐱᓀᐟ ᐃᐧᐊᐧ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᑲᐧᐩ ᐅᒋ
2 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᓀᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕ=
ᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᐊᐧᑎᑯᔭᐠ ᒧᔕᐢ
3 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᒥᓯ ᒧᔕᐢ ᓂ ᑭ ᐃᑎᒣᓀ› ᑭ=
ᔭᑦ ᑭᒋ ᐅᓯᑕᐃ‥ ᐁᐧᐱᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓀᐃᓴ›
ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᒋ ᐁᐧᐱᓂᒥᐟ
4 ᓴᓯᐢ ᒥᓀ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓀᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊᔭᒥ=
ᑕᓀᐊᐧᐤ ᐊᓀ ᐁᓴ ᑲ ᑭ ᐅᓯᐊᐟ ᐸᔕᓯ=
ᔕᓂᐊᐧ ᓂᐢᑕᑦ ᐁᓀᐯᐊᐧᔭᐃᐧᔕᐟ ᒥᓀ ᐁ
ᐃᐢᑫᐧᐊᐧᔭᐃᐧᔕᐟ ᑭ ᐃᓯᐁᐤ ᒥᓀ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ

5 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲᑕ ᓇᑲᑌᐤ ᐅᑕ=
ᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᑭᓴᑌᔨᒪᐟ
ᐃᐧᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑲᑕ ᓂᓯᐅᐧᐠ ᐸᑕ ᐁ
ᐯᔨᑯ ᐃᐧᔭᐢᓴᒋᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᓂᓯᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐯ=
ᔭᑯ ᐃᐧᔭᐢᓴᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐸᐢᑫᐃᐧᑕᐤ ᑭᓭᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᑕᔨᐟ
7 ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᓂᑭ ᒪᑲ ᒧᔨᐢ ᑯ ᐃᑕᓯᐁᐧᐦ
ᑭᒋ ᒣᑭᐃᐧᐦ ᐁᐧᐱᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᐧᔭ› ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᑕ ᑭᐁᐧᑎᓴᐅᒥᐟ (ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ)
8 ᑭᐃᑌᐤ ᑭ ᒪᐢᑲᐃᐧᑌᐁᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᒧᔨᐢ
ᑯ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᑯᓭᐠ ᑭᒋ ᑭ ᐁᐧᐱᓇᓭᑯᐠ
ᑭ ᐃᐧᐊᐧᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐅᐢᑲ- ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ
ᐃᑭᓄᐸ›
9 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᒋᓇᐊᐧᐤ ᑕᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᐃᐧᓭᐱᓇᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᐱᑯ ᐃᑐᑫ ᒥᓯ ᐱᓯ=
ᑲᐧᒋᐅᐃᐧ› ᐅᒋ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐃᐧᓭᑭᒪᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓯ ᐱᓯᑲᐧᒋᐅᐤ ᐊᐧᐊᐧ- ᐊᓇ ᑲ
ᐃᐧ ᐃᐧᑭᒪᐟ ᐊᓂᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐃᐧᓭᐱᓂᐧᒥᐟ
ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓇ ᒥᓯ ᐱᓯᑲᐧᒋᐅᐤ infra 14-15
10 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᐢᐱ› ᑕᐯᐧ
ᐁᑯᓯ ᐃᑭᓂᔨᑫᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐃᐧᒉᐊᐧᐟ
ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᓇᐊᐧ- ᐁᑲ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᑐᐠ
11 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᓂᔨ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑭᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧ›
ᒪᑲ ᐱᑯ ᑕᓇ ᑲ ᒥᔨᐟ (ᒋ ᓂᐢᓯᑐᑕᐠ)

12 ᒋᑫᒫ ᐃᐟᑕᐅᐦ ᐁ ᐊᔭᑫᐧᐃᐧᒋᐠ ᐅᒋᑕᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᐸᑎᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᑕᑯᒋᐠ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᑯᑕᑐᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑐᑕᓯᒋᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧ=
ᔨᑕᒍᑫᐧ ᑭᑕ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᐠ
13 ᒥᓇ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᑭᐟᑕᐧᐠ
ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᔭᐱᐨ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
ᐅᒋ
14 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ · ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᔭᐱᓇᒋ
ᐃᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐃᐧᔭᑭᒪᒋ ᒥᓯ ᐱ=
ᓯᑲᐧᑎᓯᐢᑕᐁᐧᐤ ᐊᓂᐟᐃ ᓂᐢᑕᐠ ᐃᐧᐊᐧ
15 ᒥᓇ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐃᐧᔭᐱᓇᒋ ᐅᓇᐯᒪ ᑯᑕᑲ
ᒋ ᐃᐧᑭᒪᐟ ᓂᐢᑕ ᒥᓯ ᐱᓯᑲᐧᒋᐅᐤ
16 ᐅᑕᔭᑕᐩ ᔭᐟᑭ ᐯᔭᐠ ᐁᐧᔨᑎᓯᐃᐧᔨᓂᐤ ᐁ
ᐃᐧᔭᑕᐠ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᒣᐊᐧᓯᓂᔨᐠ ᒥᐟᑫᐧᑭᐤ
ᒥᓇ ᐃᔭᓇᑕᐤ ᐸᐸᑭᐊᐧᐱᐢᑫᑭᐤ ᐁᑕᑖᐤ
ᑭᓯᑲᔨᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᒥᔨ ᒥᒋᓯᐟ
17 ᒥᓇ ᐅᑕᔭᔨ ᐯᔭᐟ ᐸᑯᓯᐟᑕᐃᐧᔨᒍᐊᐧ
ᑖᓭᓄ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᔨᐟ ᑲ ᐱᒥᓯᓂᔨᐟ ᒪᓇ
ᐅᑎᐢᑲᐧᑌᒥᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᐁ ᐅᒥᑭᔨᐟ
18 ᐁ ᐊᑲᐊᐧᑕᒥᔨᐟ ᒋ ᒥᔨᔨᐟ ᐱᐊᐧᐢᒋᑲᓇ
ᐁᐧᔨᑎᓯᐃᐧᔨᓂᐤ ᐅᒥᒋᓯᐃᐧᓇᑎᑯᐠ ᐯᑭ=
ᑎᓂᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᒥᔨᑯᔨᐊᐧ
ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᑎᒪᐧ ᐃᑐᑌᔨᐊᐧ ᐁᓇᑲᐧᑕᒪᐧ=
ᐊᐧᔨᐟ ᐅᒥᑭᒥᔨᐊᐧ
19 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐤ ᐊᓇ ᐸᑯᓯᐟᑕᐃᐧᔨᓂᐤ ᒋ

ᓂᐱᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑐᐟᑕᐃᐠ ᐅᑭᓯᑯᐸᐧ ᐅᐱ=
ᒧᔭᐃᐧᓂᔪᐠ ᐊᐱᓀᒪᒥᓀ ᑭ ᓂᐱᐤ ᐁᐧᔭ=
ᑎᓯᐃᐧᔪᓂᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᓀᐃᓀᐤ ᑭᒋ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐠ
20 ᐁ ᒣᑲᐧ ᐊᔦᐟ ᑲᐧᑕᑭᐟᑕᐃᐧᓂᐠ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐃ=
ᑕᐱᐟ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐊᐧᔪ ᐅᒋ ᑭ ᐅᑎᐦᓴᐸᒣᐤ
ᐊᐱᓀᒪ ᐊᓯᒋ ᑫᓴᓐ
21 ᐁᑯᓯ ᐁ ᒥᓯᑌᐯᐧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐱᓀᐠ ᓇᐟᑕ
ᑭᑎᒪᑭᐟᑕᐃᐧᐣ ᐯ ᐃᑎᓴ ᐊᐊᐧ ᑫᓴᕽ ᑭᒋ
ᑕᐠᑭᐯᑭᐟᑎᑕᐟ ᐅᐊᐧᓀᐢᑯᒋᒐᐣ ᒋ ᐯ ᑕᐠᑲ=
ᐸᐊᐧᑕᐟ ᓂᑌᔦᓂᐩ ᒋᑫᒪ ᓂ ᑲᐠᑲᐧᑕᑭᐠ=
ᑲᓯᐣ ᐅᒪ ᑲᐠᑯᑌᐃᐧᓂᐠ
22 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐊᐱᓀᒪ ᓂᑯᓴ ᑭᐢᑭᓯ ᐁ
ᒣᑲᐧᐱᒪᑎᓯᔦᐣ ᐁᓴ ᑭ ᑭ ᒥᔦ ᐊᔦᐣ
ᐁᑯᓯ ᐃᐧᐢᑕ ᑯᓴᕽ ᑭ ᒪᔪ ᐊᔦᐤ ᐁᐅᐧ=
ᑯᒋ ᐁᑲᐧ ᐊᓀᐨ ᒥᔭ ᐸᔦᐤ ᑫᓴᕽ ᕓᔦ
ᒪᑲ ᑭ ᑲᑲᐧᑕᑭᓯᐣ
23 ᐊᐧᐊᐧᐨ ᓀᐢᐱᐟᒋ ᒥᓯᑭᐠᐸᐢᑌᐃᐧᐣ ᐃᐟᑕᑯᐣ ᑲ
ᐊᔪᑐᐤ ᐊᐱᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯᐟᒋ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᓂ=
ᑭ ᐃᐧ ᒥᔦᐢᑲᑲᐧᐃᐧ ᑭᑎᑌᐠᑭᒥᐊᐧᐠ ᐃᓯ
ᓀᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᑭ ᑲᐢᑭᐟᑕᐅᐧᐠ ᒥᓀ ᐃᑯᓯ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᒋ ᓄᐢᑭᐅᐠ ᐅᑕ ᑭᑕ ᐅᒋᐢ=
ᐸᔪᐅᐠ
24 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐧᔭᑎᓯᐃᐧᔪᓂᐤ ᑭ ᒪᐃᐧ=
ᒧᐢᑕᑎᐣ ᓇᐟᑕ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐯᑎᓴᐊᐧᐟ ᓇᐟᑕ=
ᐃᐧᔦ ᐃᐧᑭᔪᐠ
25 ᓂᔦᓀᓂᔪᐊᐧ ᓂᒋᐊᐧᒪ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᔦ=

ᑕᓱᒪᐟ ᐃᐅᐧᑯᒥ ᐅᐃ ᑫᑲᐧᔦ ᐁᑲ ᑭᑕ
ᑲᑫᐧ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᔨᐟ ᐅᑕ ᑳᐧᑕᑲᓇᐠ
26 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᐱᓇᒪ ᒪᑲ ᐊᔦᐁᐧᐅᐧᐦ ᒧᔨᓴ
ᒥᓇ ᐅᑐᔦᐦ ᑭ^ᑫᔨᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓱᐊᐧ ᑭ=
ᔦᐨ ᑮᑕ ᓇᐣᑐᑕᐁᐧᐅᐧᐦ
27 ᑭ ᐃᑌᐦᐤ ᑭᔦᐨ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐨᑕᐊᐧᐦ ᓇᐟᑕ
ᐊᐱᓈᐨ ᓇᐊᐧᐦ ᓇᑎᑯᑕᐃᐧ ᐊᐃᐧᔦ ᑎᐅ=
ᐃᐧᑎᓇᐠ ᐅᒋ (ᒪ^ᑯ ᐊᐅ) ᐸ ᑫᓱᓇ=
ᑌᔨᒥᓱᐅᐧᐦ
28 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᐱᓇᒪ ᐁᑲ ᑏᐣᑐᑕᐊᐧᐟᑕᐃᐧ ᒧ=
ᔨᓴ ᒥᓇ ᐅᑎᔦᐦ ᑭ^ᑫᔨᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓱᐊᐧ
ᓇᒪ ᐊᔨᐊᐧᐦ ᒥ^ᓴᐊᐧᐦ ᐸ ᑕᐯᐧᐟᑕᐁᐧ=
ᐅᐧᐦ ᐊᐃᐧᔦ ᑎᐅᐃᐧᑎᓇᐠ ᐁᐧᑐᐟᑌᔨᒋ

Chap. LXXIV. Jean XI. 1. 31.

Erat autem quidam languens Lazarus. &c.

1 ᐅᑕᔦᐟᑕ+ ᐯᔦᐠ ᐸᔨᓱᔨᑎᐤ ᑯᓴz ᐁᓱ=
ᐃᑲᓱᐟ ᐁ ᐸᐧᑯᓱᐟ ᐯᑕᑎᐠ ᐃᑕ ᑲ ᐊᔦ=
ᔨᐟ ᑕᐱ^ᑯ ᐅᑕᐁᐧᒪᐊᐧ ᒪᒋᐊᐧᒥᓇ ᒪzᑕ
2 (ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᐊᐊᐧ ᒪᒋ ᑲ ᑭᓱᑎᑳᐧᐸ=
ᒪᐊᐧᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᓱᑎᔨᐸᐧ ᐃᐧᔦᑭ=
ᒪᑳᐧᑎᔨᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᐧ^ᑕᑲᔦ ᐅᒋ ᑲ
ᑭ ᑳ^ᓱᓱᑌᐊᐟ ᐃᑯᓱ ᐅᑐ^ᑌᓱ ᐊᑎᐃ
ᐁᔦᐠᑯᓱᔨᐟ)
3 ᐁᐅᐧᑯᑎᐠ ᐁᐧᒋᐸᐧᒥ^ᑫᐧᑐᒋᐠ ᑭ ᐊᑐ^ᑫ=

ᒧᐅᐦ ᒪᑲ ᐅᒥᓯᐟ ᒋ ᐃᐧᑕᒪᒥᐟ ᓴᓯᐢᓴ
ᑌᐯᔑᒋᑫᔭᐤ ᐊᓇ ᓯᔭᑭᐊᐟ ᐊᐦᑯᓯᐤ
4 ᐯᔦᐯᐠ ᐁᐅᐧᑯᔑᐤ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᒪ ᐊ=
ᑯᓯᐃᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂᐳᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐁ=
ᑯᑕ ᐅᒋ ᑭᒋ ᒪᒪᑕᑯᒥᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᒥᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᐅ ᒪᒪᑕᑯᐃᒥᐟ
5 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᓴᑭᐊᑕ+ ᒪᶻᑕᒥᓇ ᐅᓯ=
ᒥᔑᐊᐧ ᒪᒋᐊᐧ ᒥᓇ ᕓᓴᘁ
6 ᐊᑕ ᐁ ᐯᑖ ᐁ ᐊᐦᑯᓰᔑᐠ ᐁᔑᐁᐧᐦ ᐁᔦᐱ=
ᓂᓯ ᑭᓱᐧᐤ ᐯᔦᑳᐧᓈ ᑭ ᐊᔦᐤ
7 ᒎᐢᑖᐢ ᐁᔑᑯᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪ=
ᐋᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐠ ᐃᑐᐦᑐᑖᐤ ᓯᑌᐃᐧ
8 ᑭ ᐃᑎᐧ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐋᐧᑲᓇ ᑌᐯᔑᒋᑫ=
ᔦᐤ ᐊᓈᐨ ᐃᐧᑫ ᓯᑕᐄᐧᔑᓂᐅᐧᐦ ᑭ ᐃᐧ ᐱ=
ᒫᐧᓯᓈᑎᑯ ᒥᓇ ᐁᒋᑳᓂ ᑭ ᐃᐧ ᐃᑐᑖᐤ
ᐁᑯᑌ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒐᐤ ᓇᒉᒋ ᒥᑕᑕᐟ
ᓂᓯᓴᐠ ᐱᓯᒧᐠᑳᓂᑎᐸᐃᑲᓇ ᐊᔦᐊᐧ ᐯᔦᐠ
ᑭᓯᑳᐤ
10 ᑭᐱᔾ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐯ ᒧᑐᒋ ᑫᓯᑳᔑ ᑭ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᓂᑕ ᐸᑭᓯᔾ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐋᐧᐸᑖᐠ ᐁ
ᑭᓯᑳᔑᐠ
11 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᔾ ᐯᒧᑐᒋ ᑌᐱᐢᑳᔑᑭ ᐄᐧᐢ=
ᓴᑭᓯᑌᓯᔾ ᒪᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐋᐧᐸᑖᐠ
12 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᑲ ᐃᑌᐧᒋ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᓴ=
ᑭᐊᑲᓂᓈᐤ ᒐᔅ ᓂᐸᐤ ᒪᑲ ᓂᑎᑐᑌᐊᐧᐤ
ᒋ ᑯᐢᑯᓇᐠ ᓂᐸᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ

13 ᑭ ᐃᑎᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐚᑲᓇ ᑭᐢᐱᑊ ᓂ=
ᐸᑵ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ
14 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᓂᐳᐃᐧ ᓂᐸᐃᐧᑊ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ
ᒪᑲ ᐃᐧᔦᐚᐤ ᐃᔓᓇᑐᐤ ᓂᐸᐃᐧᑊ ᑫᑕᐟ ᑭ
ᐃᑌᔦᑕᒥᔦᐊᐧ
15 ᐁᑳᐧ ᑕᐯᐧ ᓴᓯᐢ ᒣᒧ ᑭ ᐃᐟᑕᒪᐁᐧᐤ
ᑕᑯᐟᓴᙆ ᓂᐧᐱᐤ ᐊᓂ
16 ᑭᔕᐤ ᒪᑲ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔦᑕᒣᐟ ᓂᑕᑕᒥᓇᑊ ᐁᑲ ᐁᑯᑌ ᐁ ᑭ ᐊ=
ᔕᔕᑊ ᓇᑕᑐᑊ ᒪᑲ
17 ᐁᑳᐧ ᑐᒪ ᑎᑎᐠ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐅᐃᐧᒋ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐚᑲᓇ ᑭᐢᑕᓇᐤ ᒥᓇ
ᐃᑐᑌᑕᐟ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᒋ ᓂᐳᒪᑕᐟ
18 ᑭᓯᐊᐧᐟ ᓴᑯᓵᑌᒥᐟ ᑭ ᐊᔕᐤ ᐯᑕᓂ ᒪᐢᑯ=
ᓂᓯᑎᐸᐃᓵᓇ ᑭ ᐃᐢᐱᒋ ᐱᒍᐤ
19 ᓴᓯᐢ ᐁᑯᑌ ᐁ ᑕᑯᓯᐟ ᓵᓴ+ ᓂᐊᐤ ᑭ=
ᓯᑲᔦᐸᑊ ᐊᐢᐱᑊ ᑖᓴᐡ ᐁ ᐊᔦᒥᐟ ᒋᐸ=
ᔦᑲᒥᑯᐟ
20 ᐁᑯᓯ ᒥᑫᐟ ᓯᑕᐃᐧᔦᒍᐅᐧᐟ ᑭ ᐯ ᐃᑐ=
ᑌᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᒋ ᐯ ᓂᑕᐊᐧᐸᒪᒋᐟ ᒪᙆᑕ ᒥᓇ
ᒪᒋᐊᐧ ᐁ ᐃᐧᑳᑭᒋᐊᒋᐟ ᐅᐢᑌᓯᔦᐊᐧ ᐅᒋ
21 ᒪᙆᐟ ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐱᔓᑕᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑕᑯ=
ᑌᔦᐟ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑭᐢᑳᐁᐧᐤ ᒪᒋᐊᐧ ᒪᑲ
ᑭ ᐊᐱᔦᐊᐧ ᐱᑐᑳᒥᐟ
22 ᒪᙆᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑌᐯᔦᒋᑫᔕᑊ
ᐅᑕ ᑭ ᐊᔕᐚᐸᓂ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅ ᑲ ᑭ
ᓂᐱ ᓂᐢᑌᐢ

23 ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᔦᑌᐣ ᐸᑊᐳ ᐸᓇ ᐁᔭᐱᐨ ᐱᑯ
ᐃᓯ ᑫᑲᐧᐩ ᓃᐣᑐᑕᒪᐊᐧᑌ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭ
ᑲ ᒥᔦᐠ
24 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᑌᐢ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᐢᓯᐣ
25 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᶻᑕ ᓂ ᑭᐢᑫᔦᑌᐣ ᑭᒋ ᐊᐱ=
ᓯᐢᓯᐠ ᐁᔦᑯᐠ ᐊᐱᓯᓯᓂᐃᐧᒋ ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ
ᑭᓯᑲᔦᑭ
26 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑕᔭᐣ ᐊᐱᓯᓯᓇᐃᐧᐣ ᒥᓇ
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᐧᔦᒥᒋ
ᐊᑕ ᓂᐱᒋ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ
27 ᒥᓇ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐯᒪᑎᓯᐟ ᑎᔭᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔦᒥᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐢᐱᒋ ᑭᑕ ᓂᐱᐤ
ᑭ ᑕᐯᐧᑌᐣ ᒋ ᐁᐅᐧᑯ
28 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐦ ᐁᐦ ᑕᐯᐧ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐣ ᓂ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑌᐣ ᐁ ᐟᒋᐢᑎᐃᐧᔭᐣ ᐯ ᑎᓯᐟ
ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᑲ ᐯ ᐃᑐᑌᔭᐣ
ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
29 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐦᐟ ᒪᶻᐟ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᐁ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᑭᒧᐨ ᐅᒥᐢᓭ ᒪᒋᐊᐧ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ ᑕᑯᓯᐣ ᑭ ᓇᐣᑐᒥᐠ
30 ᒪᔦ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐄᑌᐦᐟ ᓭᒪᐠ ᑭᐸᓯᑯᔦᐊᐧ
ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑕᔦᐟ ᓭᓯᐢᓭ
31 ᒋᑫᒪ ᓭᓯᐢ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᐅᐱᑐᑲ ᐅᑌᓇᓯᐠ
ᒪᑲ ᐁᔭᐱᐨ ᐅᑎᑕᓯ ᐊᔭ ᐃᑌ ᑲ ᑭ
ᓇᑭᐢᑲᑯᐟ ᒪᶻᑕ

Chap. LXXV. Jean XI. 32 55.

Judæi ergo qui erant, &c.

1 ᓱᑕᐃᐧᕤᑏᐅᐦ ᐁᑯᑌ ᐁᔦᑎᐠ ᑎᐧᑳᑭᑎ=
ᐊᑎᐠ ᒪᑎᐊᐧ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᑎᐠ ᐁ ᐸᓱ=
ᑯᕤᐟ ᑫᓱᐢᑳᐤ ᐯ ᐊᑎ ᐊᐧᔦᐃᐧᕤᐟ ᐊᐧᐢᑳ=
ᐃᑳᑏᐠ ᐱᒥᑎᓴᐁᐧᐅᐦ ᐁ ᐊᕤᑎᑐᑕᐧᐤ
ᐃᑐᑌᐤ ᑎᐸᕤᑳᒥᑯᐠ ᑎ ᑏᑕᐃᐧ ᒪᑐᐟ
2 ᒪᑎ ᒪᑳ ᐁ ᑭ ᑕᑯᓱᐠ ᐃᑌ ᐁᔦᕤᐟ ᓴ=
ᓱᐢᓴ ᐃᐧᔦᐸᒪᐟ ᑭ ᑏᑕᐃᐧ ᐅᑎᑳᐧᓇᐱᐢ=
ᑕᐁᐧᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑌᐯᕤᑎᑫᔦᐣ ᐅᑕᑭ ᐊᔦ=
ᐊᐧᐸᑏ ᓇᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᑳᑭ ᑏᐱ ᑏᐢᑘᐢ
3 ᓴᓱᐢ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᒥᔦᑐᕤᐟ ᒥᓇ ᓱᑕ=
ᐃᐧᕤᑏᐊᐧ ᐁ ᐯ ᐃᐧᐟᑫᑯᕤᐟ ᒥᔦᑐᕤᐟ ᑭ
ᑫᓱᓇᑎᓇᓇᒪᑭᔦᐁᐧᕤᐟᑕᐦ ᐁ ᐅᓴᒥ ᑳ=
ᑳᐧᔦᑫᕤᐟᑕᐠ ᒥᓇ ᑭ ᒥᑯᐢᑳᑌᕤᐟᑕᐦ
4 ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᐧᑌ ᑲ ᐸᑭᑎᓇᔦᐠ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᒪᑎᑯᑎᑕᐤ ᐯ ᑏᑕᐊᐧᐸᐟᑕ
5 ᒥᓇ ᐃᐧᔦ ᓴᓱᐢ ᑭ ᒪᑐᐤ
6 ᓱᑕᐃᐧᕤᑏᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᐧᕤᐊᐧ ᑎᐢ ᐁᕤᑯᐠ
ᐅ ᓴᑭᐊᑕ+ ᐁᓴ
7 ᐊᑎᐟ ᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᐧᕤᐊᐧ ᓇᒣᑎ ᐅ ᑳᑭ=
ᑳᐢᑭᐟᑕ ᐃᐧᔦ ᑳᑭ ᐊᐧᐱᐊᐟ ᐅᑳᐃᐧᕤᐊᐧ=
ᐱᑏᐟᑕᐃᐧᑭᐊᐧ ᑭᑎ ᑭ ᑐᑕᐠ ᐁᑲ ᑳᑕᑏ=
ᐱᕤᐟ ᐁᐅᐧᑯᑏ
8 ᓴᓱᐢ ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧᐦ ᐁ ᓇᓇᒪᑭᔦᐁᐧᕤᐟᑕᐠ ᑭ

ᐃᑐᐦᑌᐤ ᒋᐸᔭᑲᒥᑯᐠ ᐊᐧᑎᔅᑲᓂᐃᐧᔭᐸᐣ
ᐁᑯᓯ ᐊᐢᓯᒍᓭ ᐅᑕᐱᔭ ᑕᐦᑯᐨ ᐁ ᑭᐸ=
ᐃᒉᑌᐸᔭᔭᐠ
9 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᐃᓴᑲᑌᓂᐠ ᐊᐢᓯᓂ+
ᒪzᑕ ᒪᑲ ᐊᓂᐃ ᓂᐱᔭᐠ ᑲ ᐅᐢᑌᓯᐢᑲ=
ᐊᐧᔭᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑌᐯᔭᒋᑫᓭᐣ ᓴᓴ+ ᒥᓭ=
ᑯᓯᑐᑫ ᐃᐧᓭ ᐁ ᓂᐅᐧ ᑭᓯᑲᔭᐠ ᐁ ᐳᓂ=
ᐱᒪᑎᓯᐠ
10 ᓭᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒥᒋ ᑭ ᑭ ᐃᐧᐦᑕᒪ=
ᑎᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᑕᒪᓂ ᑭ ᑲᐊᐧᐸ=
ᑕᒪᐧᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᒪᒪᐦᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ
11 ᑭ ᐅᑎᓂᒪᐊᐧ ᐊᐢᓯᓂᓭ ᐁᑲᐧ ᓭᓯᐢ ᐃᐢ=
ᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐁ ᐃᑕᐱᐦ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐧᐤ
ᓇᐦᑕ ᑭ ᓇᓇᐢᑯᒥᑎᐣ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᐦᑕᐃᐧᓭᐣ
12 ᓂᓭ ᐃᐧᓭ ᓂ ᑭᐢᑫᔭᑌᐣ ᐊᑕ ᑕᐦᑭ ᐁ
ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᓭᐣ ᒪᑲ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑭ ᐃᑕᐧᐣ ᐅᑭ
ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᐠ ᐅᒋ ᑲ ᐱᒥᑲᐸᐃᐧᒋᐠ ᑭᑕ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᐦᑕᑭᐠ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᓭᐣ
13 ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐠ ᓯᐦᑭ ᑌᐯᐧᐤ ᒉᓴz ᐯᐊᐧᓭᐃᐧ
14 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐊᓂᐃ ᓂᐱᔭᐠ ᐯ ᐊᐧᓭᐃᐧ=
ᔭᐊᐧ ᐁᐁᐧᐃᐧᑭᒋᒉᐦᐱᓯᔭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐁᐧ=
ᐁᐧᑭᓯᑌᐦᐱᓯᔭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐊᓭᑯᑫᐧᐦᐱᓯᔭᐠ
ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐱᐦᑯᓂᐠ ᑭᓭᐠ ᑲᑕ
ᑭᐁᐧᐤ
15 ᒥᒉᐦ ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐠ ᑲ ᑭ ᐯ ᓇᑕᒋᐠ ᒪ=
ᒋᐊᐧ ᒥᓇ ᒪzᑕ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ
ᑲ ᑭ ᐃᓯᐦ ᒪᒪᐦᑕᐃᐧᑐᑕᒥᔭᐠ ᓭᓯᐢᓴ ᑭ

ᑕᐯᐧᐅᐧᑭᔭᒣᐅ··
16 ᒪᑲ ᑯᑕᑲ ᐊᑎᐟ ᑭ ᓀᑕᐃᐧ ᓂᑌᐅ·· ᐸ=
ᒋᓯᐃᐧᔭᓀᐊᐧ ᐁ ᓀᑕᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᒋᐠ ᐁ
ᑭ ᑐᑕᒥᔭᐟ ᓭᓯᐢᓴ 23
17 ᐁᑲᐧ ᑭᒋᐸᑭᑎᓂᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔭᓀᐅ·· ᐊᓯᒋ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓀᐅ·· ᑭ ᒪᐊᐧᒌᐃᑐᐅ·· ᐁᑯᓯ 24
ᐁᑌᐧᒋᐠ ᑕᓀᓯ ᑲ ᑐᑕᒪᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᐊᐧ
ᐊᔭᓯᔭᓀᐤ ᒥᒣᐟ ᑐᑕᐢ ᒪᒪᑕᐃᐧᔭᒋᑫ=
ᐃᐧᓂ
18 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐳᓀᐊᔦᑭ ᑳᑭᔦᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔦ ᑮᑕ ᑕᐯᐧᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᒍᒪᓂᐠ ᑭᑕ
ᐯ ᐃᑐᑌᐅ·· ᒋ ᒪᐢᑲᒥᑯᔦᑭᐠ ᑭᑕᐢᑭᓂᐤ
ᒥᓂ ᑭᑕᔭᓯᔭᓀᒥᓂᐊᐧ
19 ᐯᔦᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑳᐃᐟ ᐁ ᐃᓯ=
ᐃᑳᓯᐟ ᐁ ᓀᑲᓀᑭᒋᐸᑭᑎᓂᓯᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᔭᓀᐃᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐯ ᐱᐳᓀᔭᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ=
ᒪᐊᐧ- ᑫᑲᐧ+ ᑭ ᑮᐢᑫᔭᑌᓂᐊᐧᐤ 1
20 ᒥᓂ ᐊᐳ ᓂᒪᐊᐧ- ᑭ ᒪᒥᑐᒉᔭᒐᓂᐸᐧᐤ
ᐅᒋᑕᐤ ᐁᓴ ᐱᑯ ᐯᔦᐠ ᐊᔭᓯᔭᓀᐤ ᑭᒋ
ᓀᐳᐢᑕᒪᐊᐧ· ᐊᔭᓯᔭᓀᐊᐧ ᐁᑲ ᒪᑲ ᑲ=
ᑭᔦᐤ ᒋ ᒥᓯᐊᐧᓂᒋᐃᒥᐟ
21 ᓂᒪᐃᐧᔦ ᐃᐧᔦ ᓴᐠᑫ ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᒪᑲ 2
ᐁ ᓀᑲᓀ ᑭᒋᐸᑭᑎᓂᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔭᓀᐃᐧ
ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᐱᐳᓀᔭᐠ ᓀᔦᐦ ᑭᐃᐧᑕᐢ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᒋ ᓀᐳᐢᑕᒪᐊᐧᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᐊᔭ=
ᓯᔭᓀᐊᐧ 3
22 ᓂᒪᐃᐧᔦ ᐱᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓀᐃ ᒪᑲ ᑭᒋ

ᒪᐊᐧᓴᑯᓇᕦᑊ ᖴᓴᒪᑘᑐᐊᐧ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯ=
ᒥᐢᓯᕦᐊᐧ ᑲᐧᓴᓴᐧ ᐸᔕᕦᑊ ᑭᒋ ᐯᔕᑫᐧ=
ᔕᑭᓯᕦᑊ
23 ᐯᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᐤ ᐅᒋ ᐱᓯᐢᓯᐠ ᑭ ᒪᒥᑐ=
ᑘᕦᑊᑕᒧᐠ ᒋ ᑘᐸᐊᒋᐠ
24 ᒥᓇ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐃᐧᔕ
ᒧᓯᐢᓴ ᐅᐸᐸᒧᑊᑕᑊᑕ+ ᐃᑌ ᐁᔕᕦᑊ ᓯ=
ᑕᐃᐧᕦᑘᐊᐧ ᒪᑲ ᑭ ᑘᑕᐃᐧ ᐃᑐᑌᐤ ᐯᔕᐠ
ᐊᐢᑭᐠ ᒋᑲᕦᐠ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐅᑌᓇᐠ
ᐁᐯᶻ< ᐁ ᐃᓯᐃᑲᑌᕦᐠ ᐁᑯᑌᐁ ᐊᔕᑊ ᐊ=
ᓯᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ

Chap. LXXVI. Luc XVII. 1. 19.

Et ait ad discipulos suos &.

1 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓇᐸᒪᐸᐧᑲᓇ
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭᑕ ᑭ ᐃᑊᑭᐣ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐸᔕᑭ
ᒪᒋ ᓯᑊᑭᐢᑲᑫᐃᐧᓇ ᒪᑲ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇ=
ᒋᐅᐤ ᐊᓇ ᒪᓇ ᑲ ᖴᒋᐸᕦᑕᑊ ᒪᒋ ᓯᐠ=
ᑭᐢᑲᑫᐃᐧᐣ
2 ᓇᐊᐧ- ᐸ ᒥᐊᐧᓯᑘᕦᐤ ᐅᑊᑫᐧᔕᐠ ᒋᑕᑊᑯ=
ᐱᑎᒥᑊ ᐱᑘᐳᒋᑫᐊᐧᐢᓯᑘᔕ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
ᑭᒋᐸᑲᐢᑕᐁᐅᑊ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᑭᑕ
ᓯᑊᑭᐢᑲᐊᐧᑊ ᐅᐃ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᕦᑊ
3 ᐱᓯᐢᑫᕦᒥᓯᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᒋᐊᐧ< ᑭ ᒪᕦᑐᑕᐠ
ᓇᐣᑐ ᐃᓯ ᑭᔕ< ᐃᐧᑕᒪᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑫᓯᓇ=

ᑌᔨᒥᓯᑫᐧ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐤ
4 ᐊᐧᐳ ᑌᐸᑯᐸᐧᐤ ᐁ ᑭᓯᑲᔨᐟ ᓇᐢᐸᐨ ᑎ=
ᔨᑕᐢᑭ ᑭᐢᐱᐣ ᑌᐸᑯᐸᐧᐤ ᐁ ᑭᓯᑲᔨᐟ ᐱ=
ᔦᑭᐁᐧᑐᑕᐢᑭ ᐁ ᐃᑎᐢᐦ ᓂᑫᐧᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐣ
ᐁᔨᐁᐧᐦ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐤ
5 ᐁᑲᐧ ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅᐧᐦ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐣ ᓴᐠᑭᑕᒪᐃᐧᓇᐣ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒧᐃᐧᐣ
6 ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐣᐱᐣ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᔭ=
ᔦᑯ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᑫᐢᐱᒐᐠ ᐯᔭ=
ᑯᒥᐣ ᐊᐢᐸᒋᑫᐅᐧᓴᐃᐧᒪᐢᑭᑭ+ ᑭ ᐸ ᐃ=
ᑕᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᒥᓂᐢᓯᐊᐧᑎᐠ ᒧᓇ=
ᐃᒉᐱᐠᑲᐅᐧᓯ ᓂᑕᐃᐧ ᒋᒪᓯ ᑭᒋ ᑲᒥᐠ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸ ᓇᓇᐃᑕᑯᐊᐧᐤ
7 ᐊᐯᐧᒪ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁᔭᐊᐧᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ
ᑭᒋ ᐱᑯᐱᑕᐢᑭᐁᐧᔨᐟ ᐊᐧᐳ ᒋ ᑲᓇᐁᐧᔨ=
ᒪᔨᐟ ᐱᓯᐢᑭᐊᐧ ᑫ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᐁᔨᑯᐠ
ᐱᔦᑭᐁᐧᔨᒋ ᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᑭᔨᐸ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱ ᒋ ᒥᒋᓯᔭᐣ
8 ᓇᒉᒋ ᓇᐊᐧᐨ ᑭᑕ ᐃᑌᐤ ᐅᓯᑕᒪᐃᐧᐣ ᑭᒋ
ᐅᑕᑯᓯᑭᒥᒋᓯᔭᐣ ᐸᑲᐧᑌᐅ ᐁᑯᓯ ᐸ=
ᒥᐃᐣ ᐁᔨᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑭ ᒥᒋᓯᔭᒍ ᒥᓇ ᑭ
ᒥᓂᐠᑫᐧᔭᓂ ᐃᑕᐟ ᐸᑐᐢ ᑭᔭ ᑭ ᑲ ᒥᒋᓯᐣ
ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒥᓂᐠᑲᐧᐣ
9 ᐊᐧᐳ ᒋ ᐸᓯᓇᐤ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᓇᓇᐢᑯᒉᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᒍ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᐁ ᑭ ᑐᑕᒥᔨᐟ ᑲ
ᑭ ᐊᑐᑕᐟ

10 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᑐᑫ ᓂᑌᔦᑌᐣ; ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ
ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᑕ ᑭ ᑐᑕᒣᑯ ᑳ ᑭ ᐊᑐᑎ=
ᑲᐃᐧᔭᐠ ᐅᒥᓯ ᐁᑌᐦ ᐁᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐃᐧᔭᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐣᑐ ᓂᑎᑕᐸᑎᓯᓇᐣ ᐱᑯ ᑌ=
ᐱᔭᐠ ᓂᑐᑌᓇᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑲᐃᐧᔭᐠ
11 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔦᔦᐤ ᐁ ᐃᑐᑌᐟ ᓴᓭᓴᑌᐨ
ᐅᓴᐳᐢᑲ ᓴᒪᒋ ᒥᓇ ᑲᓇᑌ
12 ᐁ ᐊᑎ ᑕᑯᑌᐟ ᐯᔭᐠ ᑭᐢᑕᐱᐃᐧᓂᓇᐠ ᒥ=
ᑕᑕᐟ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᑎᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐠ
13 ᐁᑯᒧ ᐊᐧᔦ ᐃᔭᐱ- ᐁ ᐊᔭᔦᐟ ᑭ ᑌᐯᐧ=
ᔦᐊᐧ ᓴᓱᐢ ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔭᐣ ᑭᑎᒪᑫ=
ᔦᒥᓇᐣ
14 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭᐦ ᓂᑕᐃᐧ
ᐊᐧᐸᑌᐃᐢᑭᐢᑕᐃᐧᑯᐠ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᔦᒍᐅᐠ ᐁ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᔦᐟ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑭ
ᐃᔦᒍᐃᐧᔦᐊᐧ
15 ᐯᔭᐠ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᐁ
ᐃᔦᒍᐃᐧᐦ ᑭ ᐯᑭᐁᐧᐤ ᓯᐧᑭ ᐁ ᓇᓇᐢᑯᒪᐟ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
13 ᐊᐧᐊᐧ- ᐁ ᐅᒋᑳᐧᓇᐱᐢᑕᐊᐧᐦ ᐁ ᑕᐸᒋᐢ=
ᑫᐧᑳᒥᑭᑕᐟ ᑭ ᓇᓇᐢᑯᒣᐤ ᓴᓱᐢᓴ ᐁᑯᓯ
ᐁᐅᐧᑯ ᐅ ᓭᒪᒋᑕᓂᐃᐧᐦᑕ+
17 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒣᒋ ᐁ ᒥ=
ᑕᑕᓯᒋᐠ ᑭ ᐃᔦᓂᐃᐧᐅᐧᐦ ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑫᑲ
ᒥᑕᑕᐟ ᑯᑕᑲᐠ ᑕᓂᐁᐧ ᑲ
18 ᓇᒪᐊᐧ- ᐊᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᐯᑭᐁᐧᔦᐟ ᑭᒋ ᐯ
ᓇᓇᐢᑯᒪᔦᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑯ

ᐸᓀᐃ ᐊᔭᒋᐊᔭᐊᐧ
19 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐢ ᐸᓯᑯ ᐧᓀᔭᐣ ᑭ ᑕ=
ᐯᐅᐧᑫᔪᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᑯᐣ

LXX II. Luc. XVII. 20. 37. et XVIII. 1 8.

Interrogatus autem a Pharisæis. &c.

1 ᐁ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ ᐸᒋᓯᐃᐧᔪᓀᐊᐧ ᑕᓀᔪᑯᐠ
ᑫ ᐊ ᐃᐢᐸᔪᔪᐠ ᑭᓴᒪᓀᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇ=
ᐃᐧᐃᐧᓀᔪᐤ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ : ᑭ=
ᓴᒪᓀᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐯ
ᐊᔭᔪᐤ ᑭᒋ ᐃᑕᐸᒥᓇᑲᐧᓀᔪᐠ
2 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐃᑕᐧᓀᐃᐧᐤ ᐅᑕ ᐊᔭᐤ ᐊᐧᐳ
ᐁᑯᒍ ᐊᔭᐤ, ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᓀᑐ ᐅᑐᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᓴᓴ+ ᑕᐊᐧᔪᐠ ᑯᑎᑎᑯᓇᐊᐧᐤ
3 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ=
ᓯᓄᐊᐧ ᑭᑕ ᐯ ᐃᐢᐸᔪᐊᐧ ᐁᔪᑯᐠ ᑫ ᐊ=
ᑲᐊᐧᑕᒣᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᓯᑲᐤ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᒪᔭᐠ
ᐊᔪᓯᔪᓀᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐊᐧᐤ
4 ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐃᑎᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓇᐊ
ᐃᑌ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᑐᑌᐠ ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐱ=
ᒥᑎᓴᐃᑫᐠ
5 ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐢᑯ- ᐱᔭᓯᐅᐧᐠ ᑲ ᑭᑐᐁᐧᐸ=
ᔪᑕᐧᐤ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌ ᔪᐅᐧᐠ ᓯᐸᐤ
ᐱᓯᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᓯᓇᑯᓯᔪᐟ ᐸ=

ᔭᓯᔭᒍᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐁᔭᑯᐤ ᐅᑭᓯᑳᒥ=
ᔭᒋ
6 ᒪᑲ ᐱᑕ ᓂᑲᐤ ᐱᑯ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᑲᐧᑕ=
ᑭᑕᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐢᓯᓂᑯᐤ ᐅᐃ ᐊᔭᓯ=
ᔭᓂᐊᐧ
7 ᒉᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑭᓂᔭᐤ ᒉᑲᐧ- ᐁ ᐱᒪᑎᓯᐟ
ᓇᐁᐧ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᒉᐧᒋᑫ ᐃᐧᑭᒍᔭᐤ ᐅ=
ᑭᓯᑲᒥᔭᒋ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ
8 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᒪᒥᒋᓯᓇᓂᐃᐧᐸᐣ ᑭ ᒪᒥᓂᐤ=
ᑲᐧᓂᐃᐧᐸᐣ ᐃᐧᐃᐧᓇᓄᐃᐧᐸᐣ ᒥᓇ ᑭ ᐅᓇ=
ᐯᒥᓇᓂᐃᐧᐸᐣ ᐁᔭᑯᐤ ᐃᐢᑯ ᑭᓯᑲᔭᐤ ᓇᐁᐧ
ᑲ ᐸᓯᐟ ᓈᐱᐤᑲᐧᓂᐤ ᑭ ᐃᐢᑭᐯᔭᐤ ᐁᑯᓯ
ᑲᑭᔦᐤ ᑭ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐅᐊᐧᐣ
9 ᒥᓇ ᒉᐧᒋ ᑲᐧ ᑭ ᐃᐧᑭᓂᔭᐤ ᐁ ᒉᑲᐧᐱᒪ=
ᑎᓯᐟ ᓴᐟ ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᒪᒥᒋᓯᐊᐧᓄᐸᐣ ᒥᓇ
ᑭ ᒪᒥᓂᐤᑫᐧᐊᐧᓄᐸᐣ ᐊᑕᐁᐧᐊᐧᓄᐸᐣ ᒥᓇ
ᐊᑕᐊᐧᑫᐊᐧᓅᐸᐣ ᑭᐢᑎᑫᐊᐧᓄᐸᐣ ᒥᓇ
ᐊᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑫᐊᐧᓄᐸᐣ
10 ᒪᑲ ᒉᐧᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᐤ ᓴᐟ ᑲᐊᐧᔕᐃᐟ
ᓯᓱᒥᐤ ᑭ ᐃᐢᑯᒍᐃᐧᑭᒥᐊᐧᓂᔭᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᐅᓴᐃᐧᓯᑳᐯᐧᐢᑕᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔦᐤ ᑭᒥ=
ᓯᐊᐧᓇᒋᐅᐊᐧᐣ
11 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐅᒪ ᒉᐧᒋ ᑫ ᐃᐧᑭᓂᔭᐤ ᐊ=
ᓂᒪ ᑭᓯᑳᐤ ᐊᔭᓯᔭᒍᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᓇᑯ=
ᓯᒋ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᑭᓯᑲᔭᑭ ᐊᓇ ᑕᐧᑯᐟ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐤ ᐁᔕᑫᐧ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᐱᑕ ᑭᑕ ᐃᐧ

ᐯᓇᑕᐠ ᐅᑕᔭᓇ ᐱᐟᑐᑲᒥᐠ ᐁᐢᑌᔮᑭ
13 ᒥᓇ ᑕᓇ ᓂᐟᑕᐃᑭᒋᑲᓂᐠ ᑲ ᐊᔭᐟ ᑭᔭᐠ
ᐁᑲᐃᔭ ᐃᐢᑕ ᑭᑕ ᐃ ᐯ ᑭᐁᐤ
14 ᑭᐢᑭᓯᐠ ᔫᐟ ᐃᐊ
15 ᐊᐃᔭᐠ ᐊ ᑲᑫᐱᒪᒋᑕᑫ ᐅ ᐱᒪᑎᓯ=
ᐃᐤ ᑭᑕ ᐊᓂᑕᐤ ᐊᒋ ᒥᓇ ᐊᐃᔭᐠ ᑎ=
ᔭᑲᐦ ᐊᓂᐟᑕᑫ ᐅ ᐱᒪᑎᓯᐃᐤ ᑭᑕ ᐱ=
ᒪᒋᑕᐤ
16 ᑭᐃᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐤ ᐁᐅᑯ ᑫ ᑎᐱᐢᑲᑭ ᑭᑕ
ᓂᓯᓇᓂᐃᐤ ᐯᔭᐠ ᓂᐯᐃᓂᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ
ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑳᑕ ᓇᑲᑎᒪᐊ
17 ᑭᑕ ᓂᓯᐅᐦ ᐃᐢᑫᐅᐦ ᐁᐊᐢᑲᐁᐱᓇᒋᐠ
ᐱᓂᐳᒋᑭᐊᐢᓯᓂᔭ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁ=
ᑯᐟ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓇᑲᑎᒪᐊ ᒥᓇ ᑭᑕ
ᓂᓯᐅᐦ ᐊᔮᓯᔮᓂᐅᐦ ᐯᔭᐠ ᑭᐢᑎᑲᓂᐠ
ᐯᔭᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓇ=
ᑲᑎᒪᐊ
18 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᑕᐤᑌ ᐁᐅᑯ ᑌᐯᔮᒋᑫᔭᐤ
19 ᑭᓇᐢᑫᐅᓯᑫᐤ: ᐃᑌ ᒪᓇ ᒥᔭᐤ ᐁᐢᑌᔮᐠ
ᐁᑯᑌ ᒥᑭᓯᐅ ᑫ ᒪᐊᒋᐃᑐᒋᐠ
20 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑕᒪᐁᐤ ᐁᐅᑯ ᐅᒪ ᐊᐁ=
ᒋᑫᐊᔫᓈᑭᔪᐃᐤ ᐁ ᐃ ᑕᐯᒪᐟ ᐁᔮᑯᐠ
ᑭᒋ ᒪᐃᒧᐢᒋᑫᐃᐦ ᑕᑭᓃ ᐁᑲ ᐃᐦᑲ-
ᑭᑕ ᐃᐟᑫᔮᑕᒧᐟ.
21 ᐅᑕᔭ ᐁᓴ ᐅᑌᓇᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᔭᓯᐁᐃᔮ=
ᓂᐤ ᐁᑲ ᑫᐢᑕᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᐁᐸᐱᓯᐢᑫᔮᒪᐟ ᐊᔮᓯᔮᓂᐊ

22 ᒥᓇ ᐁᐅ·ᑯ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᑕᔭᔨ·ᑕᐩ ᐯᔭᐠ
ᒧᓯᐢᑫ·ᐊ· ᑲ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᐢ=
ᐯᐊ·ᓯᐣ ᑲᒪᔨᑐᑕᑲᐃ·ᔭᐣ
23 ᐁᑯᓯ ᑭᓂ·ᐢ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᐃ· ᐱᓯᐢᑭᐟ=
ᑕᐁ·ᐤ ᐱᔨᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔨᐟᑕᐨ ᐊᑕ ᐁᑲ
ᐁ ᑯᐢᑕᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐸᐱ=
ᓯᐢᑫᔨᒪᑭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ·ᐠ
24 ᐁᔨᐁ·ᐠ ᒪᑲ ᑕᐟᑭ ᐁ ᒥᑯᐢᑲᒋᐃᐟ ᐁᐅ·=
ᑯ ᐊᐊ· ᐃᐢᑫ·ᐤ ᓂ ᑲ ᑭᐢᐯᐊ·ᑕᐤ ᒪᐢᑯ·
ᐱᔨᐢ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯ ᓂᐯᐃ·ᒥᐠ
25 ᐅᒥᓯ ᐁᑲ· ᐃᑌ·ᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᓇᐣᑐᐟᑕ=
ᒧᐠ ᑫᑌ·ᐟ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑲ·ᔭᐢᑲᑎᓯᐟ
ᐅᔭᓯᐁ·ᐃ·ᔨᓂᐤ
26 ᓇᒣᒋ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᐊᐯᐅᐢᑕᒪᐁ·ᐤ ᐅ
ᓇᐊ·ᓯᓇᑲᓇ ᑫᓯᑲᔨᑭ ᒥᓇ ᑌᐱᐢᑲᔨᑭ
ᐁ ᒪᐃ·ᒧᐢᑕᑯᐟ ᒣᑐᑫ ᑭᓂ·ᐢ ᑭᑕ ᓴᓯ=
ᐯᔨᑕᒣ·ᐤ
27 ᑭᐃ·ᐟᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐤ ᑭᔨᐸ ᐊᓂ ᑭᑕ ᐊᐯ=
ᐅᐢᑕᒪᐁ·ᐤ ᒪᑲ ᐁᔨᐁ·ᐠ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐅ·ᑯᓯᐢᓴᐣ ᒪᑕᐣ ᒋ ᑭᑕ ᒥᐢᑲᐨ
ᑕᐯ·ᐅ·ᑫᔨᐟᑕᒧᐃ·ᐣ ᐊ·ᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ

Chap· LXXVIII. Math. XIX. 13. 23. Marc. X. 13. 23.

Luc. XVIII. 15. 24.

Dixit autem ad quosdam. &c.

1 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐊᔨᒧᑕᒪᐁ·ᐤ ᐊᑎᐟ ᐊᔨ=

ᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐅᐧᑫᔨᒧᔨᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᐱᐁᐧᔨᒪᔨᐟ ᑯᑕᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊ=
ᐁᐧᒋᑫᐊᑲᐧ ᓇᑭᓭᐃᐧᐣ

2 ᓂᓯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐟ ᔭᐟᑭ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐱᐟᑐ=
ᑫᐅᐧᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᐃᐧᒪᐃᐧᒧ=
ᒋᑫᒋᐠ ᐯᔭᐠ ᐸᐟᓯᐃᐧᔨᓂᐤ ᐁᑯᓯᐟ ᑯᑕᐠ
ᐳᐦᓇᔭᓂᐃᐧᔨᓂᐤ

3 ᐊᓇ ᐸᐟᓯᐃᐧᔨᓂᐤ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐟ ᐅᒥᓯ ᐅ=
ᑎᓯᐊᔭᒥᐁᐢᑕᒪᓯᐟᑕᐩ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭᓇ=
ᓇᐢᑯᒥᑎᐣ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐦᑎᔭᐣ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑯᑕ=
ᑲᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐟ ᑲ ᐃᐦᑎᑎᐠ ᐁ ᑭᒧᑎᐢᑭ=
ᒋᐠ ᐁᑲ ᐁ ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐱ=
ᓯᑲᐧᑎᓯᒋᐠ ᐊᐦᐳ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᐊᐧ ᐳᐦᓇᔭ=
ᓂᐃᐧᔨᓂᐤ

4 ᐯᔭᑲᐧᔨ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᓂᔭᐧᐤ ᒪᓇ
ᓂᑎᔭᐊᐧᓂᓯᐃᓯᐣ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᒪᒥᑕᑕᑕᐧᒋ=
ᑲᐣ ᑕᐟᑐᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᐊᔭᔭᐣ ᓂ ᐸᑭᑎᓂᐣ

5 ᓇᐊ ᐃᐧᔭ ᐳᐦᓇᔭᓂᐃᐧᔨᓂᐃᐧᐟ ᐊᐧᔨ ᐅᒋ
ᐅᑕᔭᐦᑕᐩ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐊᐦᐳ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐅ ᐃᐧ
ᐃᑕᐱ ᒪᑲ ᐅᐸᑲᒪᐢᑭᑲᑌᐅᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐣ ᒣᒋᐊᔨᐃᐧᔭᐣ

6 ᑭ ᐃᐧᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐊᐧ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᐃᐧᑭᐠ
ᓇᐸᐧᐨ ᐁ ᒥᔨ ᑲᐢᓯᐊᒪᑯᐃᐧᓯᐟ ᐃᐢᐱᒋ
ᐊᓂᐃ ᑯᑕᑲ ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᔭᐣ ᐊᔨᐊᐧᑫ=
ᔨᒧᒋ ᑭᑕ ᐱᐁᐧᔨᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᔭᐣ ᐱ=
ᐁᐧᔨᒧᒋ ᑭᑕ ᒪᒪᐦᑕᑯᐊᐧᐤ

7 ᑭ ᐯᓯᒪᐊᐧ ᐊᐱᐢᑌᐊᐧᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᐃᐧ ᓯ=

ᐃᐧᒋᒉᐢᑕᐚᐟ ᒥᓇ ᒋ ᐊᔕᒥᐍᐢᑕᒪᐚᐟ
ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐚᐧᓭᓇ ᐅ ᐃᐧ ᑭᑕᐊᒪ=
ᑫᔨᐟᑕᐚᐤ
8 ᐃᐢᐱ ᐃᐧᔕᐸᒪᐟ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᒥᐁᐧ=
ᔨᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐤᑐᒪᐟ ᐊᒍᐃ ᐅ ᑭᐟᑭ=
ᓇᐊᒪᐚᐧᑲᓇ ᑭ ᑭᑐᑌᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭᔕᐠ
ᓂ ᑲ ᐯᓇᑎᑯᐦ ᐅᑭ ᐊᐱᐢᒐᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᐁ=
ᑲᐃᐧᔕ ᑭᑕᐊᒪᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᑐᐃᐧᐅᐧ
ᑲ ᐅᑕᔕᓂᒋᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
9 ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐁᑲ ᐅ=
ᑎᓇᒪᐧᒋ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧ=
ᓂᔨᐤ ᑕᐱᐢᑯ- ᐊᐱᐢᒐᐊᐧᓯᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᔕ
ᐁᑯᑐᐃᐦ ᑭᑕ ᐱᐟᑐᑫᐤ
10 ᐁᑳᐧ ᐁ ᐅᐠᒪᒪᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᒥ=
ᓇ ᐁ ᓯᐃᐧᒋᒉᐢᑕᐚᐟ ᐅ ᓴᐁᐧᔨᒪᐟᑕ+
11 ᐃᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᒉᒍᐟᒍᐟ ᒣᐢᓴᓇᐠ ᐯᔕᐠ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔨᐟ ᐁ ᐯ ᐅᑊᒋᑳᐧᓇᐱᐢᑕᑯᐟ ᐅ=
ᒥᓯ ᐅ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᒣᔦ ᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᑫᔕᐤ ᑕᓂᓯ ᑭᒋ ᐃᓯ ᒥᔦ ᑐᑕᒪᐤ
ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑭᑕ ᐸᔕᔕᐤ
12 ᓴᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᑭ ᒥᔦ ᑯᐃᓯ=
ᔕᐤ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᒥᔨᓯᐤ ᐱᑯ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᑭᐢᐱᐤ ᐊᐧᐱᐟᑐᔕᑕᒪᐋᐧᓂ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑲ=
ᓇᐁᐧᔨᐟᑕᒪᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓐ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᓂᒣᔨᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ
14 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭᐢᑭᔨᐟᑌᐤ (ᒥᐢᓴᐊᐧ-)
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ ᓂᐸᐟᑕᑳᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ

ᐱᓯᑳᐧᒋᑐᐅᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭᒧᑎᐣ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑮᐢᔭᐢᑭ ᑭᒋᐃᑕᐧᐣ ᒪᓇᒋᑐ=
ᑕᐃᐧᐠ ᑯᐟᑕᐃᐧᐩ ᒥᓇ ᑭᑲᐃᐧᐩ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᑭ=
ᒐᔪᓯᔪᓂᐤ ᑫᓯᓴᑭᐃᓯᐊᐧᐟ ᑭ ᑲ ᐃᓯᓴ=
ᑭᐊᐤ
15 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᐢᑮᓂᑭᐊᐧ ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔭᐣ
ᐊᐢᐱᐣ ᐁ ᐅᐢᑭᓂᑭᔭᐣ ᐅᒋ ᓂ ᑭ ᑲᓇᐁᐧ=
ᔪᐟᑌᐣ ᐅᐃ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᐩ ᒪᑲ ᐊᔪᐊᐧᐠ
ᐁᔦᐱᐨ ᓂ ᓄᐟᑌᐸᔪᐣ
16 ᐱᔦᐟᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᑕᐸᒪᐟ ᑭ
ᓴᑭᐁᐤ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐧ ᐃᔦᓇᑐᐤ
ᒥᔪ ᐊᔪᐃᐧᐊᐧᓂ ᐯᔦᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᓴ ᐁᔦ=
ᐱᐨ ᑭ ᓄᐟᑌᐸᔪᐣ ᓂᔦᐣ ᓂᑕᐄᐧ ᐊᑕᐊᐧᑫ
ᑕᐟᑐ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᔦᔦᐣ ᒥᓇ ᒥᔪᐠ ᑫᑎᒪᑭ=
ᓯᑎᐠ ᐁᑯᓯᐃᓯ ᑭ ᑲ ᑭᒋᑕᐧᐊᐧᐟᑕᒋᑯᐣ
ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᐁ ᑲᐧ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐠᑲᐣ ᑭᒋ ᐱᒥ=
ᑎᓴᐅᔭᐣ
17 ᐊᒍᐃ ᐅᐢᑭᓂᑭᐊᐧ ᐱᔦᐟᑕᒥᔪᐟ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ
ᐊᓂᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑭᐁᐧᔪᐊᐧ ᐁ ᑭᑲᒪᐧ=
ᑎᓯᔪᐟ ᒋᑫᒪ ᒥᒣᐟ ᐁᐧᔪᑎᓯᐃᐧᓇ ᐅᑕ=
ᔭᔪ
18 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ (ᐁᓯᐯᐧᐠᑌᔪᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐅᐢᑭᓂᑭᐊᐧ) ᑮ ᐃᑌᐤ ᐅ ᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᓂᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ
ᒥᐢᑕᐃ ᐊᔪᒪᓂᔪᐤ ᐊᓂᑭ ᑳᐁᐧᔪᑎᓯ=
ᑕᐤ ᑭᒋᐠ ᐱᐟᑐᒣᑎᐠ ᑭᒋᐠ ᑭᓯᑯᐟ
19 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅ ᐁᐧᔪᑎᓯᐤ ᒥᐢᑕᐃ

ᑭᑕ ᓇᔦᑕᐗᓃᔮᐤ ᒋ ᐱᔅᑯᐁᐟ ᑭᒋᑭᓯ=
ᑯᑌᓇᐎᐎᓃᐠ

Chap. LXXIX. Math. XIX. 24. 30. Marc. X. 24. 31.

Luc XVIII. 25. 30.

Discipuli autem obstupescebant in verbis ejus &c.

1 ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒪᐗᑲᓇ ᐱᔦᑕᒥᔮᐟ ᐁᐅᐗᑯᔮᐤ
ᐅᒪᒪᔅᑲᑌᔮᑕᐗᐤ ᔅᓯᔅ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑕᐯᐤ ᓂᑕᐗᔅᓯᒥᔅᓯᓂᐠ ᑕᓃᔮᑯᐠ ᐊᔮ=
ᒪᓃᔮᐤ ᐊᓃᑭ ᑲ ᒪᒥᓯᑐᑕᑭᐠ ᐁᔦᓂ=
ᓯᐎᓇ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᒋᐠ ᑭᔅᒪᓂᑐᐅᐌ=
ᓇᐎᐎᓃᐠ

2 ᓇᐗ·- ᐊᐅ ᐁᐧᑐ ᒥᓯ ᐱᒥᓇᐠᑲᐤ ᑭᑕ
ᔅᐅᐸᔮᐠ ᐃᑌ ᐁ ᐸᑯᓃᔦᐱᔅᑲᐠ ᔅᐅᓂ=
ᑲᓄᐠ ᐃᔅᐱᒋ ᐅ ᐁᔦᓂᓯᐤ ᑭᒋ ᐱᔅᑯᐁᐟ
ᑭᐠ ᑭᓯᑯᐟ

3 ᐱᔦᑕᒥᔮᐟ ᐁᐅᐗᑯᔮᐤ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒪᐗ=
ᑲᓇ ᐊᒋ ᐱᑯ ᑭᒪᒪᔅᑲᑕᒥᔮᐗ ᐁ ᐃ=
ᒋᑐᔮᐟ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᑭ ᑲᔅᑭᑐᐟ

4 ᔅᓯᔅ ᒪᑲ ᐁ ᑲᓇᐗᐸᒪᐟ ᐁᑯᓯᐟ ᐃᑌᐤ
ᐃᔦ ᓇᔦᔅᑐᐤ ᐊᔮᓯᔮᓂᐤ ᓇᒪᐃᔦ ᑭᑕ
ᑭ ᑐᑕᐠ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᔦ ᐁᑯᓯ ᑭᔅᒪ=
ᓂᑐ ᒋᑫᒪ ᐃᔦ ᑲᑭᔦᐤ ᐁᐧᒋᑕᐤ

5 ᐁᑲᐧ ᐱᐁᙆ ᐁ ᐊᓂ ᐱᑭᔅᑫᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓂᔦᓇᐠ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑲᐧ+ ᓂ ᑭ ᓇᑲᑌᓇᐠ ᑭᑕ

ᐃᐧᒉᐃᐧᑕᐠ ᑫᑳᐧ+ ᒪᑳ ᐧᒣᐢᑯᐨ ᑫ ᐊᔦᔦᐠ
6 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎ=
ᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒉᐃᐧᔦᐠ ᐁᔨᑯᐠ
ᐊᐱᓯᐢᓇᓂᐃᐧᑭ ᒥᓇ ᐃᐢᐱ ᐊᔨᓯᔨᓂ=
ᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐊᐱᒋ ᐅᑐᑭᒪᐃᐧ ᒪᒪᑕᑯ=
ᓯᐃᐧᓇᐱᐃᐧᓂᐠ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐊᐱᓇᐊᐧᐤ
ᒥᑕᑕᐣ ᓂᓯᓴᐣ ᐅᑭᒪᐊᐧᐱᐃᐧᓂᐠ ᒋ ᐃᐧ=
ᔦᓯᐊᐧᑕᔦᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᒥᑕᑕᐣ ᓂᓯᓴᐣ ᐃᐢ=
ᑏᐁᔅ ᑲ ᑕᑐᐢᑲᑏᓯᐠ
7 ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑲ ᓇᑲᑕᐠ ᐃᐧᑭ ᐊᐅ ᑏ=
ᑳᑕᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐊᐅ ᐅᑕᐃᐧᔦ ᐊᐅ ᐅ=
ᑳᐃᐧᔦ ᐊᐅ ᐃᐧᐊᐧ ᐊᐅ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴ
ᐊᐅ ᐅᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓇ ᓂᐃᐧᔨᐃᐧᐤ ᐅᒋ
ᒥᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᒥᓇ
ᒥᔨᐊᐧᒋᒍᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᐅᑕ ᒉᑲᐧ- ᐁ ᐱᒪ=
ᑎᓯᐣ ᑭᑕ ᒥᔦᐤ ᒥᑕᑕᑕᐧᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᐊ=
ᔨᐊᐧᐠ ᐅᐊᐧᐢᑳᐃᑲᓇ ᐊᓯᒋ ᐅᑕᐁᐧᒪᐊᐧ
ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᑳᐃᐧᔦ
ᒥᓇ ᐅᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓇ ᐊᐧᐊᐧ- ᐊᓯᒋ ᐅ=
ᒋᓇᑎᑯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᒉᐢᑲᐧ ᑭᑕ ᐊᔦᐤ ᑳ=
ᑭᑲ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ
8 ᒋᑫᒪ ᒥᒉᐣ ᑲ ᑭ ᓂᑲᓃᓯᒋᐠ ᐃᐢᑫᐧᔦᓂᐠ
ᑭᑕ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐤ ᒥᓇ ᐃᐢᑭᐧᔦᓂᐠ ᑲ
ᑭ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᒋᐠ ᑭᑕ ᓂᑲᓃᓯᐅᐧᐤ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᐃᑌᔨᑕᑲᐧᐤ ᒪᓇ
ᐱᑯ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐣ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑲ
ᐊᐧᔦᐃᐧᐣ ᑭᔨᐸᑭᑭᓴᐣ ᓂᐢᑕᐠ ᐁ ᐃᐢᐸᔨ=

ᔪᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᑭᒋ ᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐊᐟ
ᐅᑕᑐᐦᑫᐊᐧ ᐅᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᓂᐟᑕᐃᐧᑭ=
ᒋᑲᓂᐠ ᐅᒋ
10 ᐁ ᑭ ᐊᐦᐱᒪᐟ ᐅᑕᑐᐦᑫᐊᐧ ᐸᐯᔭᐠ ᐅᓴ=
ᐊᐧᐱᐦᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯ ᐯᔭᐠ ᑭᓯᑲᐤ ᐅᒋ ᑭ
ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐅᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᓂᑕᐃᐧᑭᒋ=
ᑲᓂᐠ
11 ᓇᐣᑐ ᓂᐦᑕᐧᐤ ᐁ ᐃᐦᐸᔪᔪᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ
ᒥᓇ ·ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐟ ᑯᑕᑲ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᑯ=
ᓇᑕ ᐃᑌ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᐧᓯᑕᔪᐟ
12 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐃᑐᐟᑌᐠ ᓂ=
ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᒍᑕᐃᐧᑭᐦᑲᓂᐠ ᐃᑕᐟ ᑲᐧ=
ᔭᐦᐠ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃ=
ᑐᐟᑌᔪᐊᐧ
13 ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᓇᐣᑐ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᒥᓇ ᑫᑲ
ᒥᑕᑕᐟ ᐁ ᐃᐦᐸᔪᔪᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᒥᓇ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᑐᑕᐨ ᒥᓇ ᒥᐦᑲᐁᐧᐤ ᑯᑕᑲ ᐁ
ᓇᔪᑲᐸᐃᐧᔪᐟ ᐁᑯᑕ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕ=
ᑐᑭ ᐅᑕ ᑯᓂᐸᐃᐧᔭᐠ ᑲᐯᑭᓯᐠ ᐁᑲ ᑫ=
ᑲᐧᐩ ᐁ ᐅᓯᑕᔭᐠ
14 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ; ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂᑕᑐ=
ᑎᑯᓇᐣ;ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ;ᐃᔪᐁᐧᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᐃᑐᐟᑌᐠ ᓂᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᒍᐟᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ
15 ᐱᔪᐦ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᔭᐃᐧᐟ ᓇᐣᑐ ᐯᔪᑯᓴᐟ ᐁ
ᐃᐦᐸᔪᔪᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔭᐱ-
ᒥᓇ ᑭ ᑐᑕᐨ
16 ᐊᑎᐅᑕᑯᐟᒍᔪᑭ ᐊᓇ ᑌᐯᔪᑕᐠ ᓯᒥ=

ᓇᐳᐘᐟᑎᑯᓂᐟᑕᐏᑭᒋᑳᐣ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᐅᑳᓇᐍᓯᓂᔦᐍᒪ ᐁᑳᐧ ᓇᐣᑐᒥᐠ ᐅ=
ᑕᑐᐦᑫᐅᐧᐠ ᓂᐦᑕᑦ ᑎᐸᐊᒪᐏᐠ ᐊᓂᑭ
ᐃᐦᑵᔦᐨ ᑲ ᐯ ᐊᑐᐦᑫᒋᐠ ᐅᒋ ᐃᐦᑯ ᓂ=
ᑳᐣ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋᐟ
17 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋᐠ ᓇᐣᑐ
ᐯᔦᑯᓴᐟ ᐁ ᐃᐦᐸᔭᔭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ
ᐯᒋᑐᑌᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᒥᔦᐅᐧᐠ ᐸᐯᔦᐠ ᐅ=
ᓴᐘᐱᐦᑯᐦ
18 ᐁᑳᐧ ᐏᔦᐦᑯᒋᐘᐤ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ
ᓂᑳᐣ ᑲ ᑭ ᐯ ᐊᑐᐦᑫᒋᐠ ᐊᔭᐘᑫᐦ ᓂᑲ
ᑎᐸᐊᒪᑳᐏᓇᐣ ᐁ ᐃᑌᔭᐟᑕᑭᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᐦ=
ᑕᐘᐤ ᐱᑯ ᐸᐯᔦᐠ ᐅᓴᐘᐱᐦᑯᐦ ᑭ ᒥ=
ᔦᐅᐧᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᑎᓇᑭᐠ ᐅ ᒥᐟᑕᐘᒪᐟᑕᐘᐤ ᐊ=
ᓂᐃ ᐁᐧᔪᑕᐏᒥᒥᐟ
20 ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᐅᑭ ᐃᐦᑳᐧᔦᓂᐠ ᐯᔦᐠ ᐱᑯ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ ᑭ ᐊᑐᐦᑫᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ=
ᔭᐁᐧᐠ ᑭᑎᐸᐊᒪᐘᐅᐧᐠ ᑕᐱᐦᑯᐨ ᓂᔦᓇᐣ
ᑳᑭ ᐊᐯᐧᓯᔦᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐊᑐᐦᑫᔦᐠ ᑲ=
ᐯᑭᓯᐠ
21 ᐁᐧᔪᐟᑕᐏᒥᐟ ᒪᑳ ᐁ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐯᔦᐠ
ᐁᐅᐧᑯᐅᒋ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂᒋᐘ ᓇᒪ=
ᐏᔦ ᑭ ᐘᔦᓯᐃᑎᐣ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᑌᐯ=
ᔭᒧᑕᑐᓇᓄᐤ ᐯᔦᐠ ᐅᓴᐘᐱᐦᑯᐦ ᐅᒋ
22 ᐅᑎᓇ ᑭᑕᓯᐣ ᒥᓇ ᑭᐍ ᓂᓯᒪᑳ ᓂ ᐏ
ᒥᓯᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐘ ᐃᐦᑵᔦᐨ ᑲ ᐯᐊ=

ᑐᐢᑫᐟ ᑕᐱᐢᑯ- ᑭᔭ
23 ᓇᒉᒋ ᐁᑌᔦᐟᑕᒪᐣ ᓂ ᑲ ᑭ ᑐᑌᐣ ᓂᑕ=
ᔭᓇ ᑭ ᒪᔦᑲᓇᐊᐧᐸᐟᑌᐣ ᒋ ᐁ ᑭᓴᐊᐧ=
ᑎᓯᔭᐣ
24 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐃᐢᑫᐧᔭᓂᐠ ᐁᑌᔦᐟᑕᑯᓯᒋᐠ
ᑭᑕ ᓂᑲᓂᓯᐅᐤ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᓃᑲᓂᓯᑕᐤ
ᐃᐢᑫᐧᔭᓂᐠ ᑭᑕ ᐊᔭᐅᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᒉᐟ
ᓇᐟᑐᒥᑯᐃᐧᓯᐅᐤ ᐊᑕ ᒪᑲ ᒋᑲᐊᐧᓯᐢ
ᐅᑎᓂᑯᐃᐧᓯᐅᐤ

Chap. LXXX. Math. XX. 17. 28. Marc. X. 42. 52.

Luc. XVIII. 31. 43.

Erant autem in via ascendentes. &c.

1 ᓴᓯᐢ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓗᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᑕ=
ᑎᒍᑕᑕᐊᐧ° ᓴᐧᓴᑌᒥᐠ ᐃᑌᑫ ᐁ ᐃᑐ=
ᑌᒋᐠ ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐅᓂᑲᓗᐟᑕᐊᐧᑕ+ ᐁᑯᓯ
ᐅᑕᐢᑯᑯ ᐊᓂᐃ ᑫᐢᑫᔦᑕᒥᔦᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᓴᑭᓯᒪᒥᑐᓃᔦᑕᒥᔦᐟ
2 ᓴᓯᐢ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᔭᑲᑌᑌᐊᐟ ᐊᓂᐃ ᒥ=
ᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐱᔦᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧ° ᑭᐟ=
ᑕᐧ(ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔦᑎᐟ . ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌ° :
3 ᐁᑲᐧ ᐊᓂᑭᑎᑐᑕᓘ° ᓴᐧᓴᑌᒥᐠ ᑲᑭᔭ°
ᑫᑲᐧᔭ ᐅᓂᔭ" ᑭᐢᑫᔦᑕᓗᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐤ ᑲ
ᑭ ᐃᑕᓯᓚᐊᑭᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ
ᐅᒋ ᑭᑕ ᑭᓯᒋᑲᑌᔦᐊᐧ

4 ᑭᑕ ᐸᑭᑎᓇᐤ ᒋ ᐅᑎᓂᑯᐟ ᑭᒋ ᐸᑭᑎ=
ᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᑫᐟᑌᔭᑎᓯᐊᐧ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᔭᓯᐊᐧᑕᐤ ᒋ ᓂᐸᐃᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐸᑭ(:ᓇᐤ
ᓇᒪ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒍᐃᐧᔨᓂᓇᐠ
5 ᒦᑕ ᐸᐟᐱᓃᐧᔨᒪᐤ ᑭᑕ ᐸᐸᓴᐢᑌᐊᐧᐤ ᑭᑕ
ᓴᐧᓯᐟᑲᐧᑕᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐸᐸᓴᐢᑌᐊᐧᒋᐠ ᑭᑕ
ᓂᐸᐁᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓂᐢᑐ ᑭᔪᑯᔨᑭ ᑭᑕ ᐊ=
ᐱᓯᐢᓯᓂᔨᐊᐧ
6 ᒪᒐ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᑭ
ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᒥᔨᐊᐧ ᐅᐃ ᐁᐅᐧᑯ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐦ ᑕᐱᐢᑯ ᐁ ᑲᑕᒪᒋᐠ ᑭ ᐃᓯ
ᐊᔭᐅᐧᐠ ᓇᒪᐊᐧ÷ ᑭ ᓂᐢᓯᑐᑕᒍᐠ ᑲ ᐃᓯ
ᐃᐧᑕᒪᑕᐧᐤ
7 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐯ ᓇᑎᑯᔨᐊᐧ ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐅᑕ=
ᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᔨᐊᐧ ᐅᑳᐃᐧᐊᐧ ᐁᐧᒋᑲᐧᓇᐱᐢ=
ᑕᑯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᓇᐦᑐᑕᒪᑯᔨᐟ ᐯᔭᐠ ᑫᑲᐧᐩ
ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᓂᑕᐯᐧᔨᐟ=
ᑕᒪᐦ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐧ ᐃᑕᓯᐁᐧ ᐅᑭ ᓂᓯ ᓂᑯ=
ᓯᐢᓴᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᑕᐱᒥᐢᑭᐠ ᑭ ᑎᐯᔨᒋᑫ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐯᔭᐠ ᑭ ᑭᒋ ᓂᐢᑭᐠ ᐃᓯ ᐁᑯᐧᓯ ᑯᑕᐠ
ᑭ ᓇᒪᑎᓂᐠ
9 ᐁᑲᐧ ᓴᐟᑲ ᐊᓯᒋ ᓴᐦᐊᐧ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᐟ ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔭᐦ ᓂ ᓇᐦᑕᐯᐧᔨᑌᓇᐦ
ᐱᑰ ᐃᓯ ᑫᑲᐧᐩ ᓃᐦᑐᑕᒪᑕᑭ ᑭᒋ ᐃᐧ=
ᑐᑕᒪᐃᐧᔭᐠ

10 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑫᑳᐧ+ ᒪᑲ
ᑫᑐᑕᒪᑕᑲᐧᐤ
11 ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᒥᔨᓇᐣ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᐱᒥᑕᐠ ᑭ
ᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐠ ᐯᔭᐠ ᑭ ᑭᒋ ᓂᐢᑭᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑯᑕᐠ ᑭ ᓇᒪᑎᓂᐠ
12 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑭᐢᑫ=
ᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᑲ ᐃᓯ ᓇᐣᑐᑕᒣᐠ ᑭ ᑲ ᒋ ᒥ=
ᓂᑲᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓂᐠᑲᐧᒋᑲᐣ ᑫ ᒥᓂᐠᑫᐧᔭᐣ ᐊᐧᐅ
ᒋ ᓯᑲᐊᑕᒪᑲᐃᐧᔦᐠ ᑫ ᐃᓯ ᓯᑲᐊᑕᒪ=
ᑲᐃᐧᔭᐣ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓂ ᑲ ᑲᐢᑭᑕᓇᐣ
ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐁᑌᐤ ᐊᑕᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᑭ
ᑲ ᑭ ᒥᓂᐠᑲᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓂᐠᑲᐧᒋᑲᐣ ᑫ ᒥ=
ᓂᐠᑫᐧᔭᐣ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑭ ᓯᑲᐊᑕᒪᑲᐃᐧ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑫ ᐃᐧ ᐃᓯ ᓯᑲᐊᑕᒪᑲᐃᐧᔭᐣ
14 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᐊᐱᔦᐠ ᓂᑭᒋᓂᐢᑭᐠ ᐊᐧᐅ
ᓂ ᓇᒪᑎᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᑭᒋ ᒥᔨ=
ᑕᑲᐧᐤ ᒪᑲ ᐊᓂᑭ ᐱᑯ ᑭᑕ ᒥᔭᐅᐧᐠ ᑲ
ᐅᔦᔨᑕᒪᑯᒋᐠ ᓇᑕᐃᐧᔭ
15 ᐊᒧᑭ ᑯᑕᑲᐠ ᒥᑕᑕᐟ ᐁ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔨᐤ ᑭ ᓇᔦᑕᐁᐧᔨᒣᐅᐧᐠ ᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᐣᐊᐧ
16 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐣᑐᒪᐟ (ᑲᑭᔦᐤ) ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᒪᓇ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᓇᐠ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᒋᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᐃᐧ ᑎᐯᔨᒥ=
ᐁᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᑫᒋ ᐊᔨᐃᐧᑕᐧᐤ ᐊᐧ=
ᑕᑲᒣ ᓇᑯᑕᐅᐧᐠ ᐅᑐᑭᒪᐃᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
17 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᐢᐸᔨᐠ ᑭᔦᐊᐧᐤ

ᒪᑲ ᑕᓇ ᐘ ᐊᔦᐘᑫᔦᑕᑯᓯᒋ ᐁᐓᑯ
ᑭ ᑲ ᐸᒥᐃᑯᐘᐤ
18 ᒥᓇ ᐊᐑᔭᐠ ᐁᑕᓯᔭᐠ ᐘ ᓂᑲᓂᓯᒋ ᐁ=
ᐓᑯ ᒪᐘᒋ ᑭᑕ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐑᐤ
19 ᒋᑫᒪ ᐑᐢᑕ ᐊᔦᓯᔦᓂᐓᑯᓯᐢᓴᐣ ᓇ=
ᒪᐑᔭ ᐅᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒋ ᐸᒥᐃᑯᓯᐟ ᒪ=
ᑲ ᒋ ᐸᒥᐃᐍᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ ᒉᑭᐟ ᐅᐱᒪᑎ=
ᓯᐑᐣ ᒥᒉᐟ ᑭᑕ ᐅᒋ ᐱᐟᑯᐅᐑᐟ
20 ᒉᑳ- ᓴᑯᐢ ᑭᓯᐘᐠ ᐁ ᐊᑎ ᓇᑕᐠ ᓴᒋ=
ᑯᐑᐠ ᐊᐑᐢᑭ ᐊᐑᔭ ᐁᑲ ᐁ ᐚᐱᔦᐟ
ᐅᑕᐱᔦ ᐸᑐᑌᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᐸᑯᓯᑕᔦᐟ
21 ᐃᐢᐱ (ᐊᐘ ᐁᑲ ᑲᐚᐱᐟ) ᐱᔭᑕᐠ ᐁ
ᒪᑌᐧᐱᒧᑌᐑᐟ ᑭ ᑲᑵᒋᑫᒧᐤ ᑫᑳ+ ᐁ=
ᐓᑯ
22 ᐑᑕᒪᐘᐤ ᒪᑲ ᓴᑯᐢᓴ ᓇᓴᓈᐟ ᐅᒋ ᐁ
ᐑᐱᒧᑌᔦᐟ
23 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑌᐯᐤ ᐁ ᐃᑌᐑᐟ ᓴᑯᐢ ᑕᐱᐟ
ᐍᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᑭᓇᒪᑫᔦᒥᐣ
24 ᐊᓂᐃ ᓃᑲᓅᑌᔦᐟ ᐊᑕ ᑭᑕᐊᒪᐠ ᓯᐟᑭ
ᑭᒋ ᑭᐟᐱᑐᐍᐟ ᒪᑲ ᐑᔭ ᐊᒋ ᐱᑯ ᐅ=
ᑌᐹ ᑕᐱᐟ ᐍᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᑭᓇᒪᑫᔦᒥᐣ
25 ᓴᑯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐟᐱᒋᑲᐸᐑᐟ ᓯᐟᑭᐟᑫᒧᐤ
ᑭᑕ ᐯᓯᒥᐟ ᐁᐓᑯᓂ ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐱᔭ=
ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᑲᑵᒋᒉᐤ
26 ᑕᓂᓯ ᓃᐟᑕᐍᔦᑕᒪᐣ ᒋ ᑐᑕᒪᑕᐣ ᑭ ᐃ=
ᑌᔦᐘ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐣ ᑭᒋ ᐚᐱᔭᐣ
27 ᓴᑯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐘᐱ ᑭᑕᐯ=

ᐅᐧᑫᕍᑕᒧᐃᐧ› ᑭ ᐱᒪᒋᐃᑯ›
28 ᐁᑯᓱ ᓱᒪᐠ ᑭ ᐊᐧᐱᕍᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᐸᐸ=
ᒥ ᐃᐧᒉᑯ ᐁ ᓇᓇᐢᑯᒪᕍ' ᑭᓴᒪᑐᑐᐊᐧ
ᐊᐧᐊᐧ-- ᑲᑭᔅ° ᐊᕍᓱᕍᑦᔪᐊᐧ ᐁ ᐊᐸᑕ=
ᒥᕍ' ᐁᐅᐧᑯᕍ° ᑭᒪᒪᑕᑯᒣᕍᐊᐧ ᑭᓴ=
ᒪᑐᑐᐊᐧ

Chap. LXXXI. Luc. XIX. 1. 28.

Et ingres us perambulabat Jericho &c.

1 ᐁ ᑕᐠᑯᑌ' (ᓴᓱᐣ) ᐅᑕᑎᓴᐳ ᒥᔅᐣᑫ
ᓴᒋᑯ
2 ᒪᑲ ᐊᐃᐧᐣᑭ ᐊᕍᓱᕍᑐᐊᐧ ᓴᓴ ᐁᓱᐃ=
ᑲᓱᕍ' ᐁ ᑐᑲᑐᓱᕍ' ᐳᑎᑲᑐᐃᐧᕍᑐᓇᐠ
ᒥᓇ ᒥᐣᑕᐃ ᐁ ᐁᐧᕍᑎᓱᕍ'
3 ᓴᓱᐣ ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧᐊᐧᐸᒥᑯ ᐁ ᐃᐧ ᑐᐣᓱ=
ᑕᐁᐧᕍᒥᑯ' ᐁᑯᓐ ᓇᒪᐃᐧᔅ ᑭ ᑲᐣᑭ=
ᑕᕍᐊᐧ ᐁ ᐅᓴᒣᔅᑎᐃᐧ' ᒋᑫᒪ ᐁ ᑎ=
ᒥᓱᓱᕍ'
4 ᐁ ᑐᑲᑐᐸᑕᕍ' ᒪᑲ ᑭ ᑫᒋᑯᓱᕍᐊᐧ
ᒥᐣᑎᑯᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐊᐧᐸᒥᑯ' ᒋᑫᒪ ᐁᑯᑌ
ᑫ ᐃᐧᐱᒧᒍ'
5 ᑌᑯᓱᐠ ᐁᑯᑌ ᓴᓱᐣ ᑕᐣᑕᓴᐱ° ᐁᑯᓱ
ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪ' ᐅᒥᓱ ᐃᑌ° ᓴᓴ ᑭᕍᐱ=
ᑐ'ᑕᑯᓱ ᒋᑫᒪ ᐊᓇ- ᑭ ᐊᐧᐣᑲᐃᑲᑐᐠ ᑐ
ᐃᐧ ᐊᔅ›

6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲᑫᐧᔭᐅᔨᐊᐧ ᐁ ᓂᑖᑯᓯᔨᐟ ᐁ
ᐱᐟᑐᑲᐃᑯᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᒥᔭᐊᐧᑕᒥᔨᐟ
7 ᐊᓂᑭ ᑯᑕᑲᐠ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᐠᑫᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᒋᑫᔨᑕᒧᐠ (ᓴᓯᐢᓴ) ᐁ ᓇᑕᔨᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᒪᒋ ᐊᔨᐃᐧᔨᐟ
8 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓴᓴ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐁᑲᐧ ᐊᐱᑕᐤ
ᒋ ᐁᐧᔨᑎᓯᐃᐧᓇ ᓂ ᒥᔭᐅᐧᐟ ᐅᑭᑎᒪᑭ=
ᓯᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑲᑲᔦᓯᐊ=
ᐅᐧᑫ ᓂᐊᐧᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᔨᐊᐧᐟ ᓂ ᐃᐧ ᒥᔭᐤ
9 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓇ- ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑭ ᐱᑐᑫᒪᑲᓂᔨᐤ ᐅᒪ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᐃᐧᐢᑕ ᐊᐊᐧ ᐁ ᐅᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᑯᐟ ᐊᐱᓇᒪ
10 ᒥᓇ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐁ ᑭ ᐯ ᓇᐣ=
ᑐᓇᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐯ ᐱᒪᒋᐊᐧᐟ ᑕᐟᑐ ᐊ=
ᐃᐧᔭ ᑲ ᐊᐧᓂᐅᔨᐟ
11 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐟ ᑲ ᒥᒍᑎᒋᐠ ᑭ
ᐯᑕᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ
ᐅᒋ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᓯᐊᐧᐟ ᐁ ᐊᔭᔨᐟ ᓴᑌᓴ=
ᓂᒥᐠ ᑭ ᐃᑌᔨᑕᒧᐠ ᑭᔭᐸ ᒪᐢᑯ- ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᔨᐤ ᑭᑕ ᓈᑲᐧ=
ᓂᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑯᑕᐧᐤ ᐁ ᐊᑲᐧᓇ=
ᑭᓴᐧᔨᐟ
12 ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓄᐤ ᔭᐠᑭ ᐁ ᑭᒋ ᐊᔨᐃᐧᐟ ᑭ
ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᐃᑐᒍᐟ ᐊᐧᔨ ᐊᐧᐢᑭᐠ ᐁᑯᑌ ᑭᑕ
ᑭᐟ ᐅᑭᒪᐟᑲᑎᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐯ ᑭᐁᐧᐟ

13 ᐁ ᑭ ᓇᐢᑐᒪᐟ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᑕᑐᐦᑫᔭᑲᓇ ᑭ
ᒥᔦᐤ ᒪᒥᑕᑕᐟ ᑭᒋ ᓱᓂᔭᐘ ᐁᑯᓱ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑲᑵ ᔭᐠᑭᒧᐃᑯᐠ ᐃᐦᑯ ᑭᑕ ᐯ
ᑭᐍᔭᐢ

14 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᐅᐏᒋᑕᐦᑭᐍᒪᑲᓇ ᐅ ᐸ=
ᑾᑎᑯ ᑭᓇᐘᔦᒣᓴᐊᒪᐠ ᐱᑭᐦᑵᐏᐢ ᐁ
ᐃᑎᑯᐟ ᓇᒪᐏᔭ ᓂ ᓂᑕᐍᔦᒪᓇᐢ ᐁᐓᑯ
ᑭᑕ ᐅ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᒥᔭᐠ

15 ᐃᐦᐱ ᐱᔦᑭᐍᐟ ᐁ ᑭᑲᐦᑭᑕᒪᓱᐟ ᑭᒋ
ᑎᐯᔦᒋᑫᐏᐢ ᐊᑐᐦᑫᒧᐤ ᒋ ᓇᐢᑐᒥᒥᐟ ᐊ=
ᓂᐃ ᐊᑐᐦᑫᔭᑲᓇ ᑲ ᑭ ᒥᔭᐟ ᓱᓂᔭᐘ
ᐁᔪᐧ ᐁ ᐏᑭᐦᑫᔦᑕᐠ ᐁᑕᓱᔦ: ᐁᔦᑯᐠ
ᑭᒋ ᔭᐠᑭᒧᐊᔦᐟ

16 ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐘ ᓂᐦᑕᐨ ᐁ ᐃᑘᔦᐟ ᐍᑭ=
ᒪᐏᔭᐢ ᑭ ᓱᓂᔭᒪᐠ ᑭ ᔭᐠᑭᒧᐸᔦᐓᐠ
ᒥᑕᑕᐟ ᐊᔦᐘᐠ

17 ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐘᐁ ᒥᔦ ᐊᑐᐦᑫᔭᑲᐢ
ᐁ ᑭ ᐊᑲᒣᔦᒧᑐᑕᒪᐢ ᐁ ᐊᐱᐦᑌᔦᑕᑿᐠ
ᑫᐟᔫᐩ ᑭ ᑲ ᑎᐯᔦᑌᐢ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᑌᓇᐘ

18 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐘ ᐁ ᐃᑘᔦᐟ
ᑭ ᓱᓂᔭᐨ ᓂᔭᓇᓈᐤ ᐊᔦᐘᐠ ᑭ ᔭᐠᑭᒧ=
ᐸᔦᐤ

19 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐓᑯᒍ ᑭᔭ ᒥᓇ ᐁᓴ ᓂᔭᓇᐢ
ᐅᑌᓇᐘ ᑎᐯᔦᐟᑕ

20 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐘ ᐁ ᐃᑘᔦᐟ
ᐍᑭᒪᐏᔭᐢ ᐊᐘᐃᑕ ᑭ ᓱᓂᔭᐨ ᐁ ᑭ
ᑲᓇᐍᔦᒪᐠ ᐁ ᐍᐍᑭᒍᐟᔪᓱᐟ ᐘᐱᐦᑫᑭᓇᐠ

41

21 ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭ ᑯᐢᑎᑎᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐸᔑᒥ=
ᓂᔕᐟ ᒪᓇ ᐁ ᐃ· ᐅᑎᑑᑫᔕᐟ ᐃᑌ ᐁᑲ
ᑭᑲ·+ ᐁ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐟ ᒥᓇ ᐃ· ᒪᐊ·=
ᒋᒋᑫᔕᐟ ᐃᑌ ᐁᑲ ᑫᑲ·+ ᐁ ᐅᒋ ᑭᐢ=
ᑎᑲᑕᒪᐟ

22 ᑭ ᐃᑌᐤ ᑎᐱᔕᐁ· ᑫᑐᑑᐠ ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᐃ·=
ᔕᓂᐊ·ᑎᑎᐟ ᒪᒋ ᐊᑐᐢᑫᔕᑲᐟ ᐊᑕ ᑭ
ᑭᐢᑫᔓᑌ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐊᔑᒥᓂᔕᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᐃ· ᐅᑎᑑᑫᔕᐟ ᐃᑌ ᐁᑲ ᑫᑲ·+ ᐁ ᑭ=
ᐸ ᑭᑕᓇᒪᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃ· ᒪᐊ·ᒋᒋᑫᔕᐟ ᐃᑌ
ᐁᑲ ᑫᑲ·+ ᐁ ᐅᒋ ᑫᐢᑎᑲᑕᒪᐟ

23 ᑕᑐᑭ ᒪᑲ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᑭᑕᔕᑕ+ ᑐ ᓂ=
ᑐᔕᐠ ᐊᐢᑕᐃ·ᔕᑭᒧᐃ·ᓂᑐᔕᐃ·ᑲᒥᑯᐠ ᐁ=
ᔓᑯᐠ ᐁᐯ ᑭᐁ·ᔕᐟ Fᑕ ᐅᒋᓇᐠ ᑲᐃ·Fᑭ
ᔕᑭᒧᐃ·ᓇ

24 ᐅᒥᓂ ᒪᑲ ᐃᑌᐤ ᐊᑐᐃ ᐁᑯᑕ ᑐᐸᐃ·ᔓ
ᒪᐢᑲᒥᐠ ᐊᑐᐃ ᓂᑐᔕᐊ· ᐁᑯᓐ ᒥᔓᒥᐠ
ᑐᐃ ᒥᑕᑕ ᑭᒋ ᓂᑐᔕᐊ· ᐁᔕᐊ·ᔓ

25 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁ·ᑭᒪᐃ·ᔕᐟ ᓴᓴ+ ᑯᓴ ᒥᑕᑕ
ᐊᔕᐁ·ᐤ

26 ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐤ ᐊᑐ ᐊᐃ·ᔕᐠ ᐁ·ᑕᔕᑐ
ᐊᒋ ᑭᑕ ᒥᔕᐤ ᐁᑯᓐ ᑭᑕ ᐊᔓᐊ·ᑭᐸ=
ᔓᔓᐤ ᐊᐃ·ᔕᐠ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑫᑲ·+ ᐁᔕᑫ·
ᐊᐳᒋᑲ ᑲ ᐃᓂ ᐊᔕᓂ ᑲᑕ ᒪᐢᑲᒪᐤ

27 ᐊᑐᑭ ᒪᑲ ᐃ·ᔕᐊ·ᐤ ᑐᐸᑲ·ᑎᑯᐊ·ᑲᓇᐠ
ᐁᑲ ᑲ ᑭ ᐃᑌᔓᑕᑭᐠ ᑭᑕ ᐅᑭᒋᐅᑭ=
ᒪᒥᒋᐠ ᐯᓂᑯᐠ ᐅᑕ ᒥᓇ ᑐᐸᐃᑯᐠ ᑐᐢ=

ᑭᓯᑯᐠ
23 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐅᒍᑳᓇᐟᑕ ᐃ ᐃᑐᐟᑌᐟ
ᓭᐅᒣᑌᒥᐠ

Chap. LXXXII. Math. XX. 29. 34. Marc. X, 41 52.

Jean XII: 1. 11.

Proficiscente eo de Jericho &c.

1 ᓭᑐᐢ ᐁ ᐊᑎ ᓯᐯᐧᔫᐟ ᓭᑎᑰᐃᐦ ᐅᑎ ᐊ=
ᓯᑎ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᑎ ᒥ.ᒉᐟ ᐊ=
ᔫᓯᔫᑎᐊᐧ ᐁ ᐱᒥᑎᓭᐅᑯᐟ ᐊᐃᐧᐢᑯᐃ
ᑎᓯ ᐁᑲ ᐃᐧᔕᐱᔫᐟ ᐁ ᐊᐱᔫᐟ ᓯᓯᑏᐢᑲᓇᐠ
ᑭ ᑭᐢᑫᔫᑕᒥᔫᐊᐧᐧ ᐁ ᐱᒍᐟᑌᐟ
2 ᑭᑌᐯᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᑎᐠ ᑌᐯᔫᑎᑫᔕᐣ ᑕᐱᐟ
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐧᐠ ᑭᑎᒪᑫᔫᒥᓇᐣ
3 ᐅᑭᑕᐊᒪᑯᐟᑕᐊᐧᐤ ᐊᔫᓯᔫᑎᐊᐧ ᑭᑎ
ᑭᐟᐱᑐᒍᐧᑎᐠ ᒪᑳ ᐃᐧᔕᐊᐤ ᐊᑎ ᐱᑯ ᐅ
ᑌᐸᐧᐟᑕᐊᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᑎᐠ ᑌᐯᔫᑎᑫᔕᐣ ᑕ=
ᐱᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐧᐠ ᑭᑎᒪᑫᔫᒥᓇᐣ
4 ᓭᑐᐢ ᑭ ᓇᑭᑳᐸᐃᐤ ᓇᐣᑐᒉᐤ ᒥᓇ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᑎᓯ ᑎᑕᐁᐧᔫᐟᑕᒉᐠ ᑭᑕ ᑐ=
ᑕᒪᑕᑯᐠ
5 ᑭ ᐃᑎᐟ ᑌᐯᔫᑎᑫᔕᐣ ᐱᑕᑏ ᑎᐢᑭᓯᑯ=
ᓇᓇ ᐸᐢᑭᐟᑌᑎᑳᑌᑭ
6 ᓭᓯᐢ ᐁ ᑭᑎᒪᑫᔫᒪᐟ ᑭ ᓭᒪᐊᒉᐧᐤ ᐅᐢ=
ᑭᓯᑯᔫᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᐊᐧᐱᔫᐊᐧ ᒥᓇ

ᑭᐊᑎ ᐃᐧᒋᐠ
7 ᐯᔭᐠ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑎᒣ ᐅᑯᓂᐢᓴ ᓂ=
ᓂᑑᐢᑲᓇᐠ ᐅᑕᐱ ᐁ ᐸᑯᓂᐟᑕᐟ
8 ᐃᐢᐱ ᐱᔦᐟᑕᐠ ᓴᓂᐢᓴ ᓇᓴᑫᐟ ᐅᒋ ᐁ
ᐯᐊᔭᔮᐟ ᑭ ᐊᑎ ᒪᐯᐤ ᐁ ᐃᑌᐟ ᓴᓂᐢ
ᑕᐱᐠ ᐍᑯᓂᐢᓂᒥᐢ ᑭᑎᒪᑫᔮᒥᐟ
9 ᐅᑭᑐᑎᑯ ᒥᒋᐟ ᓂᐠᑭ ᐁ ᑭᑕᐊᒪᑯᐟ ᑭ=
ᒋ ᑭᐱᑐᐍᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᓗᐸᐧ
ᑕᐱᐠ ᐍᑯᓂᐢᓂᒥᐢ ᑭᑎᒪᑫᔮᒥᐟ
10 ᓴᓂᐢ ᐁ ᓈᑭᐟ ᓂᐠᑭᐠᑫᒧᐤ ᒋ ᓈᐟᑐᒥᒥᐟ ᑭ
ᓈᐟᑐᒥᒪᐊᐧ ᑭᓂᐠ ᐁ ᐃᑎᐟ ᑭᔭᐠ ᐸᔭ ᐸ=
ᓂᑯ ᑭ ᓈᐟᑐᒥᐠ
11 ᐁ ᐸᑭᒋᐍᐱᓇᐠ ᐅᐢᑯᑕᑲᐩ ᑭ ᒧᐠᑭᐢ=
ᑕᐍᐤ ᓴᓂᐢᓴᑲ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᑎᓂ ᓇᑕᐍ=
ᔮᐟᑕᒪᐟ ᑭᑕ ᑐᑕᒪᑕᐟ ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᐟ ᐅ=
ᒥᓂ ᐃᑌᐤ ᑫᐧᑭᓅᐸᒪᑫᔭᐟ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᔭᐟ
12 ᐅᒥᓂ ᐃᑎᐠ ᓴᓂᐢᓴ ᑎᔭᐟ ᑭ ᑕᐯ ᐅᐧᑫ=
ᔮᐟᑕᒧᐃᐧᐟ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᑯᐟ ᐁᑯᓂ ᓴᒪᐠ
ᑭᐊᐧᐱᐤ ᒥᓇ ᐅ ᐃᐧᒋᐸᐧᐟᑕᐩ ᒣᐢᑲᓇᐠ
13 ᓂᑕᐃᐧᔮᑎᐅᐦ ᐅᑭᒋᑭᓂᑲᒥᐊᐧᐤ ᐸᐠ ᑭ=
ᓂᐸᐧᑭᐃᐧᔮᐸᐟ ᐁᑯᓂ ᒥᓂᐍ ᐅᒋ ᑕᑯ=
ᓂᓗᑎᐃᐧᐸᐟ ᓴᓗᓴᑌᒥᐠ ᒪᔮᐍᐦ ᑭᒋ ᑭ=
ᓂᑕᐟ ᐁ ᐃᐧ ᑲᐢᓂᐊᒪᓂᐠ
14 ᐅᓈᐟᑐᓇᐊᐧᐟᑕᐊᐧᐤ ᓴᓂᐢᓴ ᒥᓇ ᐁ ᑎᐸ=
ᐃᐧᒋᐠ ᑌᐯᔮᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅ ᑎᑎᑐᐟᑕᐊᐧᐤ
ᑕᑎᓂ ᑭᑎᑌᔮᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐁ ᐯ ᐃᑐᐟ=
ᑌᐟ ᐅᒪ ᑲ ᑭᒋ ᑭᓂᑲᔮᐠ

15 ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓱᐦᑕᕋᐃᐧᕋᓂᐅᐧᐠ ᐊᓱᒋ ᐸ=
ᒋᓱᐃᐧᕋᓂᐊᐧ ᓴᓴ+ ᐅᑕᑐᐦᑭᒧᐟᑕᐊᐧ°
ᑭᐦᐱᐟ ᐊᐃᐧᕙ ᑭ ᑭᐦᑫᕋᒪᕋᒋ ᓇᐟᑐ ᒋ
ᐊᕙᕋ, ᓴᓱᐦᓴ ᓴᒪᐠ ᑭᒋ ᐯ ᐃᐧᑕᒪᑯᒋᐠ
ᑭᑕ ᐅᑎᓂᒥ,
16 ᓴᓱᐦ ᓂᑯᑕᐧᓱᐠ ᑭᓱᑲᐊᐧ ᒪᕋᐁᐧᐦ ᐅᒥ=
ᒋᐸᕋᕋᐠ ᐸᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌ° ᐯᑕᓂᐠ ᐃᑌ
ᕋᓴᑍ ᑲ ᑭ ᓂᐱᕋ, ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᐊᐱᓱᐦᓱᒪ,
17 ᐁᑯᑌ ᑭ ᐅᓱᑕᒪᐊᐧ° ᑭᑕ ᐅᑕᑯᓱᑭ=
ᒥᒋᓱ, ᐁ ᐸᒥᐃᑯ, ᒪᶻᑕ ᒥᓇ ᑯᓴᑍ
ᐅᐃᐧᑐᐦᐸᒥᑯ
18 ᒪᒋ ᐃᐧᕙ ᐅᑎᓇᐨ ᐯᕙᐠ ᑎᐸᐯᐦᑯᒋᑲᐟ
ᐁᕋᑯᐠ ᒥᕙᑯᐅᐃᐧᐟ, ᒪᒪᐃᐧᕙᐦ ᒥᐦᑕᐃ
ᐁ ᐊᑭᒋᑲᑌᕋᐠ ᐁ ᐯᓱᑭᓇᒪᐊᐧ, ᓴᓱᐦᓴ
ᐅᓱᑎᕋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑳᐦᓱᓇᒪᐊᐧ, ᐁᐧᐦᑕᑲᕙ
ᐅᒋ ᐁᑯᓱ ᒥᓱᐁᐧ ᐋᐧᐦᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᒥ=
ᕙᑯᐅᐃᐧᓂᒪᑳᐧᓂᕋ
19 ᐯᕙᐠ ᒪᑲ (ᓴᓱᐦ) ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᓱᑕ
ᐃᐦᑲᒋᕋ, ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ ᑫ ᒥᓱᐃᑯ,
ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐧᕋᐊᐧ
20 ᑕᓃᑭ ᐁᑲ ᑯ ᐊᑕᐊᐧᑫᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ
ᒥᕙᑯᐅᐃᐧᐟ ᓂᐦᑖ° ᒥᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᐅ=
ᓴᐋᐧᐱᐦᑯᐦᓴ ᑲᑭ ᒥᕙᐟᑕᕙᐠ ᐅᑭᑎᒪᑭ=
ᓱᐅᐧᐠ
21 ᑭ ᐃᑌᐧ° ᐁᐅᐧᑯ ᓇᒪᐃᐧᕙ ᑕᐯᐧ ᐅᒋ ᐁ
ᒪᒥᑐᑏᕋᒪ, ᐅᑭᑎᒪᑭᓱᐊᐧ ᒪᑲ ᐁ

ᑭᒧᒉᐢᑭᐟ· ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁ ᐱᒥᐃᐧᑕᐟ ᓯᓂ=
ᔭᐃᐧᐊᐧᑎᐢᓴ ᐁᔦᓯ ᐃᓯ ᐅᑕᐠᔦᓂ ᓯ
ᓂᔭᐊᐧ ᐊᔭᒧᐊᐧᓯᔪᐟ
22 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ: ᑭᔭᐠ ᐸᓂ=
ᔪᒥᐠ ᐊᐊᐧ (ᐃᐢᑫᐤ) ᐁ ᑫᐧᔭᒋ ᑐᑕᐃᐧᐦ
ᒉᐢᑲᐧ ᐃᐢᐱ ᓇᐃᓂᑲᐃᐧᐅᐧᑭ
23 ᐃᐧᔭᐊᐤ ᐅᑭᑎᒪᑭᓯᐅᐦ ᑲᑭᑫ ᑭ ᐃᐧ=
ᒉᐊᐧᐊᐧᐅᐦ ᒪᑲ ᓂᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐠᑭ ᑭ
ᑲ ᐃᐧᒉᐃᐧᓇᐊᐤ
24 ᑭᒋ ᒥᒉᐟ ᒪᑲ ᐊᔪᓯᔪᓂᐅᐦ ᐃᐢᐱ ᐱ=
ᔦᑕᐠᑭᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐯᑕᓂᐠ ᐁ ᐊᔭᔪᐟ ᑭ ᐃ=
ᑐᑌᐅᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᒪᑲ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᒥᒪᑕᐤ ᑫᓴᐢ ᑲ ᑭ ᐊ=
ᐱᓯᐢᓯᒥᑯᔪᐟ ᓂᐸᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ
25 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔪᓂᐅᐦ ᑭ
ᐃᑌᔪᒧᐠ ᒥᓇ ᑫᓴᐢ ᑭᒋ ᓂᐸᐊᒋᐠ
26 ᒋᑫᒪ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᒥᒉᐟ ᓯᑕᐃᐧᔪᒍᐅᐦ ᐁ
ᓇᐢᑐᑎᔦᑐᐤ ᐅ ᓂᑕᐃᐧᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔪᒪᔪ ᓴ=
ᓯᐢᓴ

Chap. LXXXIII. Math. XXI. 1. 9. Marc. XI 1. 10.

Luc. XIX. 23 ~~28.~~ 44. Jean XII. 12. 18-

In crastinum turba multa &c.

18

1 ᐃᐧᔭᐸᓂᔪᐟ ᒥᒉᐟ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐ=
ᑌᒋᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑳᐤ ᐅᒋ ᐃᐢᐱ ᐱᔦᑕᑭᐠ

ᓭᓱᐢᓴ ᐁ ᐅᑐᑌᔮᐟ ᐯᑕᓀᐠ ᓭᑌᓴᑌᒥᐠ
ᐃᓱ ᑭ ᐅᑎᓇᒧᐠ ᓴᐦᑳᑳᓈ ᒥᐢᑎᑯᐠ ᐅᒋ
ᐁᑯᓱ ᑭ ᓀᑕᐃᐧ ᓇᑭᐢᑲᐍᐆᐦ ᐁᑌᐯᐧᒋᐠ
ᐅᓴᐦᓇ (ᐃᐧᐱᒪᒋᐃᐍᐧ) ᑭᑕ ᐃᐧ ᓴᐍᐧ=
ᔮᑕᑯᐤ ᐃᐢᓅᐍᓅᐠ ᐍᐧᑭᒪᐃᐧᐦ ᑲ ᐊᐢᐱ ᐯ
ᐃᑐᑌᐟ ᑌᐯᔮᒋᑫᔮᐟ ᐅᐃᐧᔮᐃᐧᓀᔮᐠ
2 ᓴᓴᕀ ᓭᓱᐢ ᑭᓱᐋᐧᐦ ᐁ ᐊᒋ ᓈᑕᐠ ᓭᑐ=
ᓴᑌᐠ ᐁ ᐅᑎᑕᐠ ᐊᓀᒪ ᐱᒥᐊᐧᑎᑯᐊᐧᒋᕀ
ᒋᑭ ᐯᐟᐸᓭ ᑭ ᐃᑎᓴᐍᐤ ᓀᓱ ᐅ ᐃᐧᒉ=
ᐊᐧᑲᓇ
3 ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᑐᑌᐠ ᐅᒪ ᐅᑖᓇᓱᐠ ᑭ ᓀᑲ=
ᓀᒥᐋᐧᐦ ᑲ ᐊᔕᐠ ᐁᑯᓱ ᐁᔮᑯᐠ ᐱᑐᑫ=
ᔓᑯ ᐁᑯᑌ ᑭ ᑲ ᒥᐢᑲᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐦ ᓈᓴ
ᓱᓱᐤ ᐁ ᓴᐦᑲᐱᓱᐟ ᒥᓇ ᐊᓱᒋ ᐃᔕᐯ ᓱ=
ᓱᓱᐢᓴ ᐃᐧᐢᑕ ᐁ ᓴᐦᑳᐦᐱᓱᔮᐟ ᐁᑲ ᒉᐢᑑᐧ
ᐁ ᑌᐟᑕᐸᑎᒥᐟ ᐊᐱᑯᓈᐦᑫᑲᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᐯ=
ᑐᐃᐧᑫᐠ
4 ᑭᐢᐱᐤ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐋᐧᐤ ᑕᓀᑭ
ᑯᐊᐊᐅᒉᑲᐤ ᑭ ᑲ ᐃᑕᐧᓇᐋᐧᐤ ᑌᐯᔮᒋᑫᐟ
ᐁ ᐃᐧ ᐊᐸᒋᐊᐟ ᐁᑯᓱ ᓭᒪᐠ ᑭᑕ ᐸᑭ=
ᑎᓀᐤ
5 ᐁᑯᓱ ᐃᐧᔕᐊᐧᐤ ᑭᐢᑭ ᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ
ᑐᑕᒧᐠ ᑕᓂᓱ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᓭᓱᐢᓴ
6 ᐊᐧᐊᐧ ᒉᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔮᐟ ᓭᓱᐢᓴ ᑭ
ᒥᐢᑲᐍᐅᐧᐦ ᓉᓴ ᓱᓱᐋᐧ ᐊᓱᒋ ᐃᔕᐯ
ᓱᓱᓱᐢᓴ ᐁᓴᐦᑳᐦᐱᓱᔮᐟ ᐊᐧᔕᐃᐧᑎᒥᐠ
ᐃᐢᑑᐧᑌᒥᐠ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔕᑭᐟᑕᐋᐧᒧᔮᐟ

7 ᐁ ᒣᐟᑐᐧ ᐊᐱᑯᓇᑕᐧᐤ ᐱᐳᓇᐢᑯᐢᓴ ᐅᑎ=
ᐯᔦᒥᑯᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᐃᑎᑯᔦᐊᐧ ᑕᓀᑭ ᑯ
ᐊᐸᐁᐧᒧᐠ
8 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐅᐧᐠ ᑕᓀᓯ ᑲᑭ ᐃᓯ ᓯᐠᑭ=
ᒥᑯᐦ ᓴ ᒣᐢᓴ ᐁ ᐃᐟ ᐊᐸᑎᐊᐟ ᑌᐯ=
ᔦᑎᑫᐟ, ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᑯᐧᐠ
9 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯᑐᐁᐧᐅᐧᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᓀᐃ ᓇᓴ
ᓯᓯᐊᐧ ᒥᓇ ᐱᐳᓇᐢᑯᐢᓴ ᒥᓇ ᑭ ᑕᓴᐧ=
ᑭᓇᒪᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᑕᐠᑯᐨ ᐅᐢᑯᑕᑲᐊᐧᐊᐧ ᑭ
ᑌᐟᑕᔪᐅᐧᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑲ ᑌᐟᑕᐱᔦᐟ
10 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᐃᐠᑭᐣ ᑭᒋ ᑕᐯᐧ=
ᒪᑲᓀᔦᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐊᒥᔦᐟ ᐯᔭᐠ ᐅ=
ᓀᔭᐣᐠ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐠ
ᓯᔦᐣ ᐅᑕᓀᐢᓴ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑭ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐨ
ᐱᔪᓇᑎᐢᐠ ᓯᔭᑲᐟᑭᓀᐢᑲᑯᐟ ᔭᐢᐱᓯᐃᐧᐣ
ᐁ ᑌᐟᑕᐸᑕᐟ ᓇᓴ ᓯᓯᐊᐧ ᒥᓇ ᐱᐳᓇᐢ=
ᑯᐢᓴ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᔦᐊᐧ ᑲ ᓇᑲᔭᐃᒥᐟ
11 ᐊᓀᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔦᑕᒧᐠ ᓴᒪᐠ ᐅᐢᑲᐨ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ
ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑭ ᒪᒪᑕᑯᐃᒥᐟ
ᐁᑯᔦᑯᐠ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑫᑲᐧᔭ
ᐁ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐅᒥᐟ ᐁᓴ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᓯ
ᑐᑕᐊᐧᒋᐠ
12 ᐁᑯᓯ ᐊᓀᐃ ᒥᒉᐟ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒉᐊᐧᒋᐠ ᐁ=
ᑯᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐱᓯᐢᓯᒪᔦᐟ ᒋᓴᑌ ᒋᐸᔦ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᒧᐠ ᐅ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒪ=
ᑕᐊᐧᐤ (ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᒥᔦ ᐃᑕᒋᐠ)

13 ᐁᐓᑯᒋ ᐁᐓᑯᒍᐠ ᐊᔦᓯᔦᒍᐓᐠ ᑭ ᐯ
ᓇᑭᐢᑲᐌᐓᐠ ᐁ ᑭ ᐯᑕᑭᐠ ᐁᓴ ᐁ ᑭ ᐃᓯ
ᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑕᒥᔦᐟ
14 ᐁ ᐊᑎᒧᐟᒍᐟ (ᓴᓂᐢ) ᑭᒋ ᒥᒣᐟ ᑭ ᑕ=
ᓴᐧᑭᒣᑕᔦᐊᐧ ᐅᐢᑯᑕᑲᔦᐊᐧ ᒣᐢᑲᓇᐠ
ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᑭᐢᑲᑕᐊᒥᔦᐊᐧ ᓇᓇᐤᑐᐠ ᓴ=
ᑳᐤᑲᐧᓇ ᒥᐢᑎᑯᐠ ᐅᒋ ᐁ ᑕᓴᐧᑭᒣᑕᔦᐟ
ᒣᐢᑲᓇᐠ
15 ᓴᓴ+ ᒪᑲ ᑭᓯᐊᐧᐠ ᐁ ᐯ ᓇᑕᐠ ᒋ ᑎᑕ=
ᒋᐁᐧᐠ ᐱᒥᐊᐧᑎᑯᐊᐧᒋ+ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᒥᓭᐊᐧᑎᑯᓯᔦᐟ ᑭ ᐊᑎ ᒪᒪ
ᐃᐧ ᒪᒥᒋᒣᔦᐊᐧ ᒦᓴᒪᑎᑐᐊᐧ ᑲᒦᓭ°
ᑫᑲᐧᓭ ᐅᒋ ᒪᒪᑕᐊᐧᑲ- ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ
ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ · ᑭᑕ ᐃᐧᓴᐁᐧᔦᑕᑯᓯ° ᐊᐊᐧ
ᑭᒋ ᐅᑭᒪ° ᑲ ᐯ ᐊᐢᐱ ᐃᑐᑌᐟ ᑌᐯᔦ=
ᒋᑫᔦᐟ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᑎᔦᐟ, ᒥᔦᐃᐧᒣᑐᐃᐧᐤ ᒦᑕ
ᐃᐧ ᐃᐟᑕᑯᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ (ᐊᓯᒋ ᐊᐧᐢᑭ=
ᑕᐢᑲᒥᐠ) ᐅᓴᐤᓈ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒪᑕᑯᓯᓇ=
ᑎᐃᐧ° ᒪᒪᐃᐧᓭᐢ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ
16 ᐊᑎᐟ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᑎᐅᐧᐠ ᒥᒣᑎᓇᑎᐠ
ᐅᒋ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᓴᐣᐢᓴ ᑫᐢᑭᓈᒪᑫᓭᐤ
ᑭᑕᐊᒪᐃᐧᐠ ᑭ ᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇᐠ
17 ᑭ ᐃᑎᑯᐠ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧ° ᑭᐢᐱᐤ ᑭ=
ᐱᑐᐁᐧᐊᐧᑫᐧᑎ ᐊᐅ ᐊᐢᓯᒍᓭ ᐸᑌᐯᐧ=
ᔦᐊᐧ
18 ᐁᑯᓯ ᐊᑐᑭ ᐊᔦᓯᔦᑎᐅᐧᐠ ᑲ ᑎᑲᓈ=
ᑌᒋᐠ ᒥᓇ ᐊᑐᑭ ᑲ ᐊᐧᑳᑫᒋᐠ ᐅᓴᑰ=

ᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᐅᐟᓴᐟᓇ ᑭᑕ ᐃᐧᒪ=
ᒥᑌᔨᐟᑕᑯᔨᐤ (ᐊᐊᐧ) ᑕᐱᑕ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᐦ
ᑲ ᐊᐢᐱ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᐃᐧ=
ᔦᐃᐧᑏᔨᐠ ᐅᓴᐟᓇ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒥᑌᔨᑕᑲᐧ
ᒪᒪᐃᐧᔕᐢ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᔪᑯᐠ
19 ᓴᐁᐧᔨᒋᑲᑌᔨᐤ ᐅᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᐦ ᑕᐱᐟ
ᑯᑕᐃᐧᓈᐤ ᑲ ᐃᐧ ᒪᒋᐸᔨᔨᐠ ᐁᑲᐧ
20 ᐃᐢᐱ ᓴᔪᐢ ᑭᔪᐊᐧᐦ ᐁ ᐯ ᐃᐟᑕᐟ (ᓴᒍᓴ=
ᑌᒥᐠ) ᐁ ᑳᓇᐊᐧᐸᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓇᐤ ᑭ
ᒪᐃᐧᑲᑕᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᐦ
21 ᑭᐢᐱᐦ ᑭᔕ ᒥᓇ ᑳᓇᑫ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧ=
ᐊᐧᐸᑏ ᐊᐅ ᐁᔕᐱ- ᐊᓈ- ᑲ ᐅᑎᑎᑯᔕᐦ
ᑏᐢᔪᑕᐁᐧᔨᑕᒧᐊᐧᑏ ᑫ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᔪᔕᐦ
ᒪᑏᑲ ᒪᑲ ᐊᓈ- ᑭ ᐸᑲᐧᓈᐊᐧᔪᐦ
22 ᒋᐢᑲᐧ ᑭᔪᑲᐊᐧ ᑭ ᑲ ᐅᑎᐟᑎᑯᐦ ᑭ ᓈᑎ=
ᑏᑯᐊᐧᑲᓇᐠ ᑫ ᐊᐧᐢᑲᐊᐧᑎᐠᑲᑎᐢᑭᐠ ᒥᓇ
ᑫ ᐊᐧᐢᑲᐢᑲᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᓴᑲᒉᐢᑲᐢᑲᐧᐤ
ᒥᔪᐁᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑳᐃᐧᐁᐧᐸᐅᑯᐧᐠ
ᒍᐢᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᑭᔕ ᒥᓇ ᑭᑕᐊᐧᐢᔪᐟᒥᐢᓴᐠ
ᐱᒐᔨᐠ ᐁᔕᔨᐟ ; ᓇᒪᐊᐧ- ᐯᔕᐠ ᐊᐢᔪᑏᔕ
ᑭ ᑲ ᓇᑲᑕᒪᑯᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧ
ᑮᐢᑫᔨᑕᒪᐦ ᐊᑏᒪ ᐁᔦᑯᐠ ᑲ ᑭᔦᑲᑲ=
ᐃᐧᔕᐦ

Chap. LXXXIV. Math. XXI. 10 17. Marc. XI. 11.

Luc. XIX. 45. 46. Jean XII. 19. 36.

Et cum intrasset Jerosolymam, &c.

1 ᐃᐢᐱ (ᓴᓱᑊᑎᐣ) ᑲ ᐱᐟᑐᑫᐟ ᓴᑌᓴᑌᒥᐠ
ᒥᓄᐌ ᐅᑌᓇᐠ ᑭ ᑯᐢᑫᐧᘕᐟᑕᒪᐧᐠ ᐁ ᑲ=
ᑫᐧᑎᐠᑭᒪᐃᐧᐦ ᐊᐁᐧᓇ ᐊᐊᐧ
2 ᐁᑯᓄᐟ ᐊᘕᓄᘕᓂᐊᐧ ᐅᒥᓄᐟ ᐃᑌᐧᘕᐊᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᓴᓱᐢ ᓇᓴᑭᐧᐟ ᐅᒋ ᑲᓇᑐᐃᐠ
ᑳ ᐊᔭᐠ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᘕᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓄᐤ
3 ᐁᑯᐟ ᓴᓱᐢ ᑭ ᐱᐟᑐᑫᐤ ᑌᐯᘕᒋᑫᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐁᐧᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᐊ=
ᓂᐃ ᐁᑕᐁᐧᘕᐟ ᒥᓇ ᐁᑕᐊᐧᑫᘕᐟ ᐁᑯᑐ=
ᐃᐦ ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᑫᐧᑎᐱᐁᐧᐱᐢᑳ=
ᒪᐊᐧᐟ ᐅ ᒣᐢᑯᑐᓂᑫᐊᐧ ᐅ ᑌᐟᑕᐢᒋᑲᓂ=
ᘕᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᐃᑕᐸᐧᑫᘕᐟ ᐅᒥᒥᐸᐧ
ᐅ ᑕᐱᐃᐧᓂᘕᐊᐧ
4 ᐅᒥᓄᐟ ᑭᓄᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᑕᓄᓇᐃᓴᑌᐤ ᓂ=
ᐊᐧᐢᑲᐃᑳ ᒪᐃᐧᒨᐢᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐃᐧᐤ ᑭ=
ᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭ ᑭ ᐅᑭᒨᑎᐢᑭᐃᐧᑲᒥᑲᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ
5 ᐅ ᐯ ᓇᑎᑯ ᑌᐯᘕᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᓂᐃ
ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᘕᐟ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐁ ᒪᐢᑭᑲ=
ᑌᘕᐟ ᐁᑯᓄᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᐃᘕᓂᐠᑲᐁᐤ
6 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐅᑭᒪᐃᐧ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫ=

ᐃᐧᔭᑎᐅᐧᐠ ᐊᓯᒋ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔭᑎᐊᐧ
ᐃᐧᓭᐸᐟᑕᑭᐠ ᐊᑎᒪᔭᐤ ᒪᒪᐟᑕᐊᐧᑲᐠ ᑎ=
ᔦᑕᒥᔭᐟ, ᒥᓇ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐁ ᑌᐯᐧᔭᐟ ᑌ=
ᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᓴᐣᓇ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪ=
ᒥᐟᑌᐣᐟᑕᑯᓯᐤ ᐊᐊᐧ ᑕᐱᑕ ᐁᐧᔦᐟᑕᐃ ᐟ ᑭ
ᐅᓴᒥ ᐅᒋᓭᐁᐧᓯᐅᐧᐠ ᐁᑯᐧᓯ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ
ᑭ ᐯᐟᑕᒪᐧᐣ ᒋ ᑫᑌᐧᒋᐠ ᐅᑭ
7 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ: ᐁ ᐁ: ᑎ=
ᐯᒪᐧᐣ ᓇᒣᒋ ᐃᐧᐠᑲ- ᑭ ᑭ ᐊᓭᒥᐟᑕ=
ᑕᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑭ ᑭ ᐊᐢᑕ=
ᐊᐧᐣ ᐅᑐᒍᐊᐧᐠ ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐃᐧᐣ ᐊᑎᑭ ᐸ=
ᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᑎᔦᑎᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓯ ᓇᑲᑌᐤ
8 ᐁᑲᐧ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᑎᐅᐧᐠ ᑭ ᐊᔭᑎᑐᐅᐧᐠ ᑭ
ᐊᐧᐸᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᓇᐣᑐ ᐁ ᐸᐸᒋᐃᓯᓭᐠ
ᑫᑲ ᐱᑯ ᑲᑭᓭᐤ ᐊᔭᓯᔭᑎᐊᐧ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅᐠ
9 ᐊᑎᑭ ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᐃᑐᒍᐟᑕᐤ ᑌᐯᔭᐠ=
ᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒋ ᒪᑎᑐᐁᐧᔭᐟ ᐠᑫᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᑎᒪ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐤ ᐅᒋ ᒥᒉᐟ ᐅᑕᓭᑕ=
ᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐁ ᓯᑕᐃᐧᔭᑎᓯᑕᐧᒋᐠ
10 ᐁᐅᐧᑯᑎᐠ ᑭ ᓇᑌᐅᐧᐠ ᐱᓇᐟᐸ ᐯᐟᓴᐃᑫᐠ
ᑲ ᐃᑕᑯᑎᔭᐠ ᑲᑌᑌᐃᐠ ᐁᐧᒋᔭᐟ ᐁ ᓇᐣ=
ᑐᑕᒪᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᑕᐤ ᐅᑭᒪ ᑎ ᐃᐧ
ᐊᐧᐸᒪᓇᐣ ᓴᓯᐢ
11 ᐱᓇᐟ ᑭ ᐯ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐊᐣᑌᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᐊᐣᑌ
ᑭᑭ ᐱᓇᐸ ᒪᒪᐃᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᓴ=
ᓯᐢᓴ

12 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᓴᓴᐩ ᐅᒋᒋᐸᔨᐤ ᐸᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ
ᑫ ᒪᒪᑕᑯᐃᐟ
13 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐸᐠᑫᐧ=
ᓯᑲᓂᒥᐣ ᐁᑲ ᐊᐢᒋᑲᑌᑫᐧ ᐊᓯᐢᑭᐠ ᒋ
ᓂᐳᒪᑲᐠ
14 ᐯᓯᐢᓯᐠ ᐊᔭᐤ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᓂᐳᒪᑲᓄᑫᐧ
ᒥᐢᑕᐃ ᔭᐠᑭᒧᐱᐢᓴᑲᐧᐣ ; ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓯᔭ=
ᑭᑕᒋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐊᒋ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐟᑕᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᐯᑲᐧᑕᑭ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅ=
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑲᓇᐯᐧᔨᑕᒪᓯᐤ ᒉᐢᑲᐧ ᑲ=
ᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
15 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑐᐢᑲᐃᐧᒋ ᓂ ᑲ ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ
ᐃᑌ ᐁᔭᐅᐧᑭ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑲᑕ ᐊᔭᐤ
ᓂᑕᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᔭᑐᐢᑲᐃᐧᒋ ᑭᑕ
ᒪᒪᑕᑯᐃᐠ ᓄᐟᑕᐃᐧᔭ
16 ᐁᑲᐧ ᐊᓄ- ᓂᑕᒐᐠ ᒥᑯᐢᑳᒉᐟᔨᑕᒧᐸᔨᐤ
ᑕᓂᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐣ ᓄᐟᑕ ᑕᐸᓯᑐᐃᐧᐣ ᐊ=
ᓂᒪ ᐁᐧᑎᐟᑎᑯᔭᐣ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐯ
ᐃᑐᑌᔭᐣ ᐁᑯᑐᐃᐧᐣ
17 ᓄᐟᑕ ᑭᔭᑊ ᒪᒪᑕᑯᐟᑕ ᑭ ᐃᐧᔨᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ
(ᓴᒪᐠ) ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑭ ᐯᐟᑕ=
ᑲᐧᓂᔪᐊᐧ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᓂ ᑭ ᒪᒪᐟᑕᑯᐟᑕᐣ
ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᒪᒪᐟᑕᑯᑕᐣ
18 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᐁᑯᑕ ᐱᒥᑲᐸᐃᐧᔪᐟ ᐊᑎᐟ
ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᔪᐊᐧ ᐱᔭᓯᐊᐧ ᐁ ᑭ ᑭ=
ᑐᔪᐩ ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᐃᑌᐧᔪᐊᐧ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ

ᑲ ᐊᔭᒥᐃᑯᐟ
19 ᓴᓯᐢ ᒣ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ
ᓂᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᐅᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐧᐦ ᒪᑲ ᑭ=
ᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ
20 ᑭᔨᐸ ᐁᑲᐧ ᑭᑕ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᓂᐃᐧᐤ ᐅᑕ
ᐊᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᑭᔨᐸ ᒪᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑌᐯᔨᑕᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᔭᐃᐧᐁᐧᐱᓇᐤ
21 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐅᐸᐢᑳᐧᐅᑲᐃᐧᔭᓂ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᑲ ᐅᑌᔨᒪᐤ ᒋ ᐯ ᓇᐣᓯᐟ
22 ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᐁ ᐃᐧ ᑭᐢᑭᓄᐊᐧᑌᔨᐟᑕ=
ᑯᐟᑕᐟ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᑫ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᐟ
23 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᓂ ᑭ ᐯᐟᑌᓇᐣ ᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐟᑎᐢᐟ ᑲᑭᑫ ᑭᒋ
ᐊᔭᐟ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᐁᑌᐧᔭᐣ ᐱᑯ ᑭᒋ ᐅ=
ᐸᐢᑳᐧᐅᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐁᐁᐧᓂ=
ᐃᐧᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ
24 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᔭᐱᐨ ᑲᓄᐠ ᑭᑕᔭᓇᐊᐧᐤ
ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᐣ ᑲᑫᐧ ᐱᒧᑌᐠ ᒣᑲᐨ ᐁ ᐅ
ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᓂᔦᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᒣᐱᐢᑯᐠ=
ᑫᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐯᒧᑌᒋ ᐊᐧᓂᑎ=
ᐱᐢᑲᓄᐠ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᑭᐢᑫᔨᑕᐦ ᐃᑌ ᑫ=
ᑐᑌᐟ
25 ᒣᑲᐨ ᐁ ᐅ ᐊᐧᓴᔭᐃᐧᓂᔦᐠ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨ=
ᑕᒧᐠ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᓄᓴ=
ᓂᐃᐧᔦᐠ
26 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐦ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᓴᑲᐦ ᐊ=
ᑭᓃᔭᐸᐟᑕᐦ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᑲᐧ ᓴᓴᐩ ᐁ ᐊᑎ

ᑎᐱᐣᑐᔑᐠ ᑭ ᑲᒧᐣᑕᐯ·ᐤ (ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐊᔑ=
ᓂᔑᒍᐊ·) ᐁ ᐃᑐᒍᐟ ᐯᑕᓂᐠ ᐊᓂᒋ ᐊ=
ᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓂᓴᐱᔑᐟ ᐁᑯᓂ ᐁᑯᑌ
ᑭ ᐊᔕᔕᐤ (ᑲᐯᑎᐱᐢ)

Chap. LXXXV. Math. XXI. 18. 19. Marc. XI. 12. 19

Luc. XIX. 47. 48. Jean XII. 37. 50.

Mane autem revertens a Bethania &c.

1 ᐃ·ᔕᐸᓂᔑᐦ (ᓴᓂᐣ) ᐁ ᐅᑐᐟᒐᐦ ᐯᑲᓂᐠ
ᐅᒋ ᑭ ᓈᑌᑲᑌᐤ
2 ᐁ ᐊ·ᐸᒪᐟ ᐊ·ᔑ ᐅᒋ ᒥᓂᐢᓂᐊ·ᑎᑲ· ᐁ
ᓂᐱᐃ·ᔑᐟ ᓂᓂᓂᐢᑲᓇᐠ ᑭ ᓇᑌᐤ ᒪᐟᑌ ᑫ
ᒥᐢᑲᐠ ᒥᓂᐢᓴ ᐁᑯᓂ ᐁ ᑭ ᐅᑎᑕᐟ ᓇᒪ
ᑫᑲ·+ ᒥᐢᑲᒣ·ᐤ ᐱᑯ ᐯᓂᐢᓂᐠ ᓂᐱᔕ ᐊ=
ᔑᐢ ᓇᒣᐢᑲ· ᐃᐠᑭᓂᔑᐸ ᒋ ᒥᓂᓂᐃ·ᔑᐟ
3 ᐅᒥᓂ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᒥᓂᐢᓂᐊ·ᑎᑲ·
ᐁᑲᐃ·ᔕ ᐃ·ᑲᐨ ᐊᐃ·ᔕᐠ ᑭᑕ ᐃ· ᒥᒋᐤ
ᑭᒥᓂᐢᓂᒪ ᐁᑯᓂ ᒥᓇ ᓇᒪ ᐃ·ᑲᐨ ᑭ
ᑲ ᐃ· ᒥᓂᐢᓂᐃ·ᐩ
4 ᐊᓄᑭ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊ·ᑲᓇᐠ ᑭ ᐯᑕᒍᐠ ᐁ=
ᐅ·ᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᓇ ᐁᑯᓂ ᐃ·ᔕ ᒥ=
ᓂᐢᓂᐊ·ᑎᑲ· ᓴᒪᐠ ᑭ ᐸᓂᔑᐊ·
5 ᑭ ᐯ ᐃᑐᒐᐅᐦ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ (ᓴᓂᐣ) ᐁ
ᑭᐱᐟᑐᑫᐟ ᑌᐯᔑᒋᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ=
ᔕᐱ- ᑭ ᐸᑎ ᐊ·ᔕᐃ·ᒋᐢᓴᐁ·ᐤ ᐊᓂᐃ ᐁ=

ᑕᐌᔨᐟ ᒥᓇ ᐁᑕᐘᑫᔨᐟ ᑭᒋᑕᐏᑲ=
ᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᑭᑵᑎᐱᐍᐱᐢᑲᒪᐍ᙮ ᐅᓱ=
ᓂᔭᐏᒣᐢᑯᑐᒧᑫᐘ᙮ ᐅᑌᐟᑕᐢᒋᑲᓂᔨᐘ·
ᒥᓇ ᐊᓂᐊ ᐁᑕᐘᑫᔨᐟ ᐅᒥᒥᐘ· ᐅᑕ=
ᐱᐏᓂᔨᐘ·

6 ᓇᒪᐘᐨ ᑭ ᐸᑭᑐᓃ ᐊᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐱ=
ᒥᐢᐳᑕᑕᔨᐟ ᐊᐳ ᐅᔭᓵᓂᔨ᙮ ᑌᐯᔨᒋ=
ᑫᐏᑲᒥᑯᐠ

7 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓈᐘᒪᑲ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓇᒣᒋ
ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌ᙮ ᓂ ᐘᐢᑳᐃᑲᐠ ᑭᑕ ᒪ=
ᐏᒨᐢᒋᑫᐏᑲᒥᑳᑕᒧᐠ ᑳᑭᔭ᙮ ᐸᔨᓯᔨ=
ᓂᐅᐧᐠ ᐁᑯ ᓯ ᑭᔭᐘ᙮ ᑭ ᑭ ᐅᑭᒨᑎᐢᑭ=
ᐏᑲᒥᑲᑌᓇᐘ᙮

8 ᒥᓇ ᐅᑌᐸᐧᑕ+ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐊᐏᔭᐠ ᑎᔭ=
ᐯᐅᐧᑭᔨᒥᒋ ᓇᒪᐏᔭ ᓂᔭ ᐱᑯᓂ ᑕ=
ᐯᐅᐧᑫᔨᒥᐠ ᒪᑲ ᒥᓇ ᑕᐍᐅᐧᑫᔨᒣ᙮
ᐊᓂᐊ ᐱᔭᑎᐢᐅᔨᐟ

9 ᒥᓇ ᐊᐏᔭᐠ ᐏᔭᐸᒥᒋ ᐘᐸᒣ᙮ ᐊᓂᐊ
ᐱᔭᑎᐢᐅᔨᐟ

10 ᓂᐯ ᐘᐢᐢᔭᐏᓂᐏᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑲᑭᔭ᙮
ᐊᐏᔭᐠ ᑎᔭᐸᐅᐧᑫᔨᒣᒋ ᐁᐣ ᑭᑕ ᐘ=
ᓂᑎᐱᐢᑯᑫᐟ

11 ᐊᐏᔭᐧ ᐱᔭᑕᑭ ᒍᐱᑭᐢᑫᐏᓇ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᑫᓇᐁᐧᔨᑕᑭ ᓇᒪᐏᔭ ᓂᔭ ᑲ ᐏᔭᓯ=
ᐘᑕᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐏᔭ ᓂᐯ ᐏᔭᓯᐘᑕ᙮
ᐊᔨᓯᔨᒍ᙮ ᒪᑲ ᑭᑕ ᐱᒪᒋᐘ·

12 ᐊᐏᔭᐧ ᐃᔭᑕᐍᔨᒥᒋ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ·=

ᑎᓇᑭ ᒋᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐃᑕᑯᒍᔨᐤ ᑫ ᐃᐧ=
ᔪᓯᐋᐧᑎᑯᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐟ ᐊᓂᒪ ᑲ ᑭ ᐱ=
ᑭᐢᑳᐧᑎᑕᑳᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᑫ ᐃᐧᔪᓯᐋᐧᑎᑯᐠ
ᐃᐢᑫᐧᔭ ᑭᓯᑲᔨᑭ

13 ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒋᔭ ᓴᐧᑫ ᑲ ᐱᑭᐢᑫᐧᔭᐟ
ᒪᑲ ᐸᓇ ᓈᐦᑕᐃᐧᐊ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐧ
ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑲ ᐅᔭᑭᐦᑕᒪᐃᐧᐠ ᑕᒋᓯ
ᑭᓯ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑕᒋᓯ ᑭᓯ ᐱᑭᐢ=
ᑫᐅᐧᐠ

14 ᒋ ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐟ ᐅᑐᔦᔨᑕᒧᐃᐧᐟ ᐁ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᒋᐃᐧᔨᐠ ᐊᓂᒪ ᒋᔭ ᑲ ᐱᑭᐢ=
ᑳᑕᒪᐟ ᒉᐧᓯ ᑫᓯᐧ ᓈᐦᑕᐃᐧᐊ ᐁᑯᓯ ᒋ=
ᑎᓯᐱᑭᐢᑫᐧᐊᐧᐟ

15 ᐁ ᑭ ᐅᑕᑯᓯᒋᔨᐠ ᑭ ᐋᐧᔭᐃᐧᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᓯ

16 ᐅᑕ ᒥᑫᐧ ᒪᒪᐦᑕᐃᐧᑐᑕᒧᐃᐧᓇ ᐁ ᑭᐊ=
ᔨᑐᑕᒪᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔨᒥᐠ

17 ᑯ ᑕᐯᐧᒪᑲᒥᔨᐠ ᐅᒋᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃ=
ᑯᐃᐧᓯᐤ ᐃᓴᐃ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐟ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐟ ᐊᐁᐧᓇ ᑎᔭᐯᐧᑕᐠ ᑲ ᐸᒋ=
ᒍᑕᐋᐧᔭᐠ ᐊᐁᐧᓇ ᒥᓇ ᐊᐧ ᑭᐢᑫᔨᑕ=
ᒧᐃᑯᓯᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅ ᒪᒪᐦᑕᐃᐧᓯ=
ᐃᐧᒋᔨᐤ

18 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑲ ᑭ ᐳᒋ ᑕᐯᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᑭᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧ=
ᔨᐟ ᐃᓴᐃᔭ ᑭ ᑳᑫᐸᐧᐱᒋᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒪᐢ=
ᑲᐃ ᑕᐯᐤ ᐅᑌᐃᔨᐋᐧ ᐁᑲ ᑭᓯ ᐋᐧᐱᒪ=
ᑲᒋᔨᑭ ᐅᐢᑭᓯᑯᐃᔨᐋᐧ ᒥᓇ ᐅᑌᐃᔨᐋᐧ

ᐁᑲ ᑭᑕ ᓂᐢᓱᑐᑕᒧᒪᑲᓂᔾᑭ ᐁᑳ ᒋ=
ᑫᒪ ᑭᒋ ᑳᑫᐧ ᑫᐧᐢᑳᑎᓯᒋᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᒋ ᐃᔾᓂᐠᑳᐊᑭᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐃᔅᐃ ᐃᐢᐱ ᑲ ᐊᐧᐸᑕᒪᐧᐟ
(ᓴᓯᐠᒋᐢᐟ) ᐅ ᒪᒥᑌᔾᐟᑕᑯᓯᐃᐧᓂᔾᐤ ᒥᓇ
ᑲ ᑭ ᐊᒋᒪᐟ
20 ᐁᔾᐁᐧᐦ ᐊᑕᐃᐧᔭ ᒥᑫᐟ ᓃᑲᓂᓯᔾᐟ ᑭ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔾᒥᐠ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐢᑕᐃᑯᔾᐟ ᐸᒋ=
ᓯᐃᐧᔾᓂᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᓈᑯᑕᔾᐊᐧ
ᐁᑳ ᑭᒋ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᔅᐅᒥᐟ ᑳᑫᐢᑭᐠᑫ=
ᒨᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ
21 ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧ- ᑭ ᓂᑲᓅᔾᑕᒥᔾᐊᐧ ᒋ ᒪ=
ᓇᑐᑕᐊᐧᒋᐠ ᐊᔾᓯᔾᓂᐊᐧ ᐃᐢᐱᒋ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ
22 ᑫᓯᑳᔾᑭ ᓴᓯᐢ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐟᑕᐩ ᑌ=
ᐯᔾᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑌᐱᐢᑳᔾᑭ ᐁ
ᐊᑎᐊᐧᔭᐃᐧᐦ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᐅ ᓂᑕᐃᐧ ᑎ=
ᐱᐢᑳᓂᓯᐟᑕᐩ ᐱᒥᐊᐧᑎᑯᐊᐧᒋᐠ
23 ᐁᑯ ᐟ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᔾᓯᔾᓂᐊᐧ ᓇᐢᐱᒋ ᐁ
ᑭᑭᓴᐸᔭᔾᐠ ᐅᑎᑐᑌᔾ ᑌᐯᔾᒋᑫᐃᐧᑳ=
ᒥᑯᐠ ᑭᑕ ᓇᐣᑐᐟᑕᑯᐟ
24 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒪᑳ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔾ=
ᓂᐅᐦ ᐊᓯᒋ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔾᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᓃᑲᓅᔾᑕᑯᓯᔾᐟ ᐊᔾᓯᔾᓂᓇᐠ ᐅ ᓇᐣᑐ=
ᓅᐠᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧ ᑳᑫᐧ ᓂᐸᐊᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᐁ
ᑯᐢᑕᑕᐧᐤ
25 ᒪᑳ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐣᑐ ᑭ ᒥᐢᑳᒉᐧᐅᐦ ᑭᑕ

ᐃᓯ ᑐᑕᐘᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᓴᑌᔦᒥᑯᔦᐟ
ᑲᑭᓭᐤ ᐊᔦᓯᔦᒉᐘ ᐁ ᓇᐟᑐᑕᑯᔦᐟ

Chap. LXXXVI. Math. XXI. 18. 32. Marc. XI 20. 33.

Luc. XX. 1. 8.

Et cum mane transirent. &c.

1 ᑭᑕᐧᐨ ᐃᐧᓭᐸᒉᔦᐠ ᐁ ᐊᑎ ᓴᐳᐱᒍᑌᒋᐠ
ᑭᐢᑭᓈᒪᐘᑲᓇᐠ ᑭ ᐘᐸᒣᐅᐦ ᐅᓭᐁ
ᒥᒉᐢᓯᐘᑎᑲᐧ ᐁᐸᓯᔦᐟ ᐃᐢᑯ ᐅᒣᐱᑯᐠ
ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑎᑐᐟᑕᐘᐤ ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑕᑲᐧ
ᒉᓯ ᑕᐯᐧ ᑭᔦᐱ ᑭ ᐸᓯᐤ
2 ᐱᐁᙆ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑭᓯᐸᔦᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
(ᓴᓯᐢᓴ) ᑌᐯᔦᒋᑫᓭᑉ ᐟᒋᐢᐟ ᐘᐸᐨ ᒉᓯ
ᒥᒉᐢᓯᐘᑎᐠ ᑲ ᑭ ᐸᑭᒋᒪᐟ ᓴᓴᕀ ᐸᓯᐤ
3 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐨ ᑕᐯᐅᐧᑫᔦᒥᐠ ᑭᓴ=
ᒪᒉᑐ
4 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᑭᐢᐱᑉ ᑎᓭᐯᐅᐧᑫ=
ᔦᐟᑕᒣᑯ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁᑕᓯ ᐊᓯᐁᐧᔦᑕ=
ᒣᑯ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐱᑯ ᐊᐘ ᒥᒉᐢᓯᐘᑎᐠ
ᑭ ᐸ ᑐᑕᐘᐘᐤ ᒪᑲ ᑭ ᐸ ᑭ ᐃᑌᓇᐘᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐘᒋᕀ ; ᐊᒋᐸᔦ ᒥᓇ ᒉᑕᐃᐧ
ᐸᑲᐢᑕᐯᐧᐸᔦ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᑫ ᐃᐢᐸᔦᐠ
5 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᑭᐢᐱᑉ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐃ=
ᑕᒍᑫᐧ ᐅᒪ ᐘᒋᕀ ᐊᒋᐸᔦ ᒥᓇ ᒉ=
ᑕᐃᐧ ᐸᑲᐢᑕᐯᐧᐸᔦ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁᑲ ᒪᑲ

ᐊᐧᒍᐍᔭᑕᒧᑫᐧ ᐅᑌᐃᐠ ᒪᑳ ᒥᑐᓃ ᐁ
ᑕᐯᐧᐅᑫᔭᑕᐠ ᐱᑯ ᐁᒍᐧᒋ ᒋ ᐃᐟᑭᒍᔭᐠ
ᑭᑕ ᐃᐟᑭᒍᔭᐤ
6 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᓂᑕᑳᐧᐤ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑳᐧ+
ᓀᐣᑐᑕᒪᔪᑯ ᒪᐃᐧᒨᐦᒋᑫᐃᐧᓃᐠ ᐅᒋ ᒥ=
ᑐᓃ ᑫᒋᓈᐁᔭᑕᒨᐠ ᑫ ᒥᔭᐦᐃᐧᔪᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᒪᓈ ᑭᑕ ᐃᐢᐸᔭᐤ
7 ᒥᓈ ᐊᐧ ᒪᐃᐧᒨᐦᒋᑫᔪᑯ ᐱᑕ ᐳᓀᔭᑕ=
ᒪᑫᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑫᑳᐧ+ ᑫᑭᐠᑲᑯᐍᐧᑫᐧ ᐊ=
ᐃᐧᔪᐠ ᐅᒋ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᐁᔪᐟ
ᐃᐧᐢᑕ ᑭᑕᐃᐧ ᐸᑭᑌᔭᑕᒪᑯᔪᐟ ᑭ ᐸᐢ=
ᑕᐅᐃᐧᓃᐊᐧᐊᐧ
8 ᐁᑳᐱᔦᓀᔭᑕᒪᑫᐊᐧᔪᑯ ᐃᐧᐢᑕ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔪᐟ ᓈᒪᐃᐧᔪ ᑭ ᑳ ᐃᐧᐸ=
ᑭᑌᔭᑕᒪᑯᐊᐧᐤ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓃᐊᐧᐊᐧ
9 ᒥᓈ ᑳᐃᐧ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐧᐠ ᓴᐡᓴᑌᒥᐠ
ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᒉᑳᐧ- ᐁ ᐸᐸᒪᑌᐟ ᑌᐯᔭ=
ᒋᑫᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᑭ ᐯ ᓈᓂᐠ ᑭᒋ ᐸᑭᓂᓈ=
ᓯᑕᑫᐃᐧᔭᓃᐊᐧ ᒥᓈ ᐅ ᒪᓯᓈᐃᑫᐃᐧ=
ᔭᓃᐊᐧ ᒥᓈ ᑫᐟᑌᓴᓂᓯᔭᐟ
10 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᓂᑯᐟ ᑫᑳᐧᔭ ᐁᐧᒋ ᑐᑕᒪᐣ
ᐁᐅᐧᑯᓃ ᑫᑳᐧᓴ ᒥᓈ ᐊᐍᐧᓈ ᑳ ᑭ ᒥ=
ᔭᐦ ᑭᒋ ᐃᓯ ᑐᑕᒪᐧᐟ
11 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓈᐢᑫᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓃᐢᑕ ᐯᓴᐠ
ᑫᑳᐧ+ ᑭ ᑳ ᑳᑫᐧᒋᒥᑎᓈᐊᐧᐤ ᑳᑫᐧ ᓈᐢ=
ᑫᐧᒥᐠ ᒪᑳ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑳ ᐃᐧᑕᒪᑎᓈᐊᐧᐤ
ᑫᑳᐧᔭ ᐁᐧᒋ ᑐᑕᒪᐣ ᐁᐅᐧᑯᓃ ᑫᑳᐧᓴ

12 ᓴᐣ ᐅ ᓯᑲᐊᐦᑕᑫᐃᐧᐣ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐸᔮᔮᐠ
ᒪᑕᐧᐠ ᒋᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐊᐣᐳ ᐊᔮᓯᔮ=
ᑏᓇᐠ ᐅᒋ ᐊᐤ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐣ
13 ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᑎᑌᔮᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑎᑎ=
ᑐᒋᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᐃᑌᐧᐊᐧᐊᐧᐦᑫᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
ᐅᒋᐊᔭᔮᐤ ᑳᑕ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᑖᑭ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᑯ ᑕᐯᐧᔭᔮᑕᒪᐧᔭᐠ
14 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐃᑌᐧᐊᐧᐊᐧᐦᑫᐧ ᐊᔮᓯᔮᑏᓇᐠ
ᐅᒋ ᑭᑯᐢᑕᓈᐅᐅᐧᐦ ᐊᔮᓯᔮᑏᐅᐧᐦ (ᒋᑫᒪ
ᑳᑭᔭᐤ ᑭ ᑫᒋᓇᐅᐅᐧᐦ ᐁ ᐅᑏᔭᐦ ᑭᐢᑫ=
ᔮᑕᒨᐃᑯᐃᐧᓯᔮᐠ ᐁᑯᓯ ᑕᐯᐧ ᐁ ᐃᑌ=
ᔮᒪᒋᐦ)
15 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᒣᐅᐧᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒥᕆᐠ:
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑎ ᑭᐢᑫᔮᒐᓇᐣ, ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ
ᓇᐠᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐠ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ: ᑎᐢᑕ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑫᑲᐧᔮ ᐁᐧ=
ᒋᑐᑕᒪᐣ ᐁᐅᐧᑯᑏ ᑭᑲᐧᔭ
16 ᐁᑯᓯ ᑮ ᐊᑎ ᐸᑲᐧᓈᐃᐧᑭᓴᐧᑌᐤ ᐸᐁᐧᒋ=
ᑫᐃᐧᑎᐠ ᐃᓯ ᑕᑎᓯ ᐁᑌᔮᑕᒣᐠ ᐁᐅᐧᑯ
17 ᐯᔭᐠ ᐊᔮᓯᔮᑎᐤ ᔭᐠᑭ ᐅᑎᓯᔮ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᐁ ᓇᑕᐠ ᐊᑏᐃ ᑏᐢᑕᒥᓯᔮᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑎ
ᑯᓴ ᐊᐃᐧᐨ ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᒪᐠᑌ ᑎᑕᐃᐧ ᐸ=
ᑐᐢᑫ ᑎ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢᑎᑲᑎᐠ
18 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑎ ᐃᐧ
ᐃᑐᑕᐣ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑫᓯᓇᑌᔮᒥᓯᔮᐠ
ᑭ ᐃᑐᑌᔮᐊᐧ
19 ᐁᑲᐧ ᐁ ᓇᑕᐠ ᑯᑕᑲ ᐁᔭᐱᐦ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐧ

ᑭ ᓇᐨᑯᒥᐠ ᐁᐓᑯᓂ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᓂᑎᑐᑕᐤ
ᐊᓂ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐑᔭ ᐅᒋ ᐃᑐᒍᔪᐚ
20 ᑕᓇ ᐁᓯ ᓂᓯᒋᐠ ᑭ ᑐᑕᒪᐤ ᐆᑖᐑᔭ
ᐅᑎᒍᔪᑕᒧᐐᓂᔪᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑲᓂᐨᑕᒥᓯᐟ
ᓴᓯᐨ ᒪᑲ ᑭ ᐃᒍᐤ ᑕᐯᐧ ᐊᓂ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐍᐤ ᐳᐢᑎᑲᓂᐃᐧᔪᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᐱᓯᑳ=
ᒋᐨᑴᐤ ᓇᐙ- ᓂᑲᐤ ᑳᑕ ᐅᑎᑕᒧᐠ ᑭ=
ᓴᒪᓂᑐᐆᒍᓇᐃᐤ ᐃᐨᐱᒋ ᑭᔭᐚ
21 ᒋᑫᒪ ᓴᐤ ᑳᔭᐨ ᐃᓯ ᐍᐱᓯᐃᐧᓂᐠ ᑭ ᑭ
ᐯ ᓇᑎᑯᐚ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐃᐧ
ᑕᐍᑖᐚ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐚ ᐳᐢᑎᑲᓂᐃᐧ=
ᔪᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᐱᓯᑳᒋᐨᑴᐤ ᑭ ᑕᐯᐧ=
ᑕᐍᐤ ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐚ ᐸᑕ ᐁ ᐙᐸ=
ᑕᒣ ᐁᐅᑯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑫᓯᓇᑐᔪ=
ᒥᓯᓇᐚ ᐱᔪᐨ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑕᐯᐧᑕᒣ

LXXXVII. Math. XXI. 33. 46. et XXII. 1. 14.

Marc. XII. 1. 12. Luc. XX. 9. 19.

Et cœpit dicere ad plebem, &c.

1 ᒥᓇ (ᓴᓯᐨ) ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ ᐸᔪᓯᔪᓂᐚ
ᑯᑕ ᐸᐍᔪᑕᒧᐃᐤ ᐯᔭᐠ ᔭᑭ ᐗᑕ=
ᐚᐨᓯᒥᓯ ᐸᔪᓯᔪᓂᐤ ᑭ ᒋᒪᔭᐤ ᓯᒥ=
ᓇᐳᐋᑎᑳ ᐁ ᒥᓂᐨᑭᐠᑲᑕ ᐋᐨᑳᐤ ᒥᓇ
ᑭ ᐋᑎᐠᑲᑕ ᓯᒥᓇᐳᐃᐧᑖᐠᑳᐃᑲ ᐋᐋ-
ᑭ ᐅᓯᐟᑕᐤ ᐊᓴᐍᐅᐃᐧᓂᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ

ᐁ ᑭ ᐊᑐᑕᐟ ᑭᐢᑎᑳᒣᐃᐧᔨᒍᐊᐧ ᑭᓯᐯᐧ=
ᑌᐤ (ᐊᐧᔨ) ᒋ ᐸᐸᒧᐟᑌᐟ
2 ᐁᔨᑯᐠ ᐁᐧᑎᑎᐸᔨᔨᐠ ᑲᒪᐃᐧᓯᐃᐣ ᒪᓇ
ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᐅᑕᐅᐢᓭᔭᓄᓇ ᑭᑕ ᓇ=
ᑕᔨᐟ ᑌᐃ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔨᑌᐊᐧ ᑭᑕ ᒥᔨ=
ᑯᔨᐟ ᑫᓯᑌᐟᑕᐃᐧᑭᑌᔨᐠ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎ=
ᑯᑭᐢᑎᑳᑌᐠ
3 (ᐊᑌᐃ ᒪᑳ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔨᒍᐅᐧᐠ) ᑭ ᐅ=
ᑎᐟᑎᑌᐅᐧᐠ ᐁ ᐸᐸᑲᒪᐊᐧᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᐯᓯᐢᓯᐠ
ᑭ ᐃᓯ ᑭᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐠ
4 ᑭ ᐃᑎᓴᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓇ ᐁᐅᐧᑯᑌ ᑭ ᒥᓴᐧᑲᑌᐟᑲᑌᐅᐧᐠ ᐅᐢ=
ᑎᑫᐧᑌᔨᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᑌᐯᐊᐧᑲᐨ ᑐᑕ=
ᐁᐧᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐁ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᒋᐠ
5 ᐱᔨᐢ ᑌᐢᑐ ᐃᑎᓴᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯᑌ
ᒥᓇ ᑭ ᒥᓴᐧᑲᒣᐟᑲᑌᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐧ=
ᔭᐃᐧᐁᐧᐱᓇᒋᐠ ᑭ ᑌᐸᐁᐅᐧᐠ
6 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᓴᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᑯᑕᑲ ᐁᔭᐱ=
ᓇᐊᐧᐨ ᒥᐢᒋᐟ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᐢᑲᐨ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ
ᑭ ᐃᑕᐢᐱᓇᑌᐅᐧᐠ ᐊᑎᐟ ᐁ ᐸᑲᒪᐊᐧᒋᐠ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᑌᐸᐊᑕᐧᐤ ᑯᑕᑲ
7 ᐃᐧᔭ ᒪᑳ ᑌᐯᔨᑕᐠ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢ=
ᑎᑳᐟ ᐅᑕᔭᐊᐧᑕ+ ᐅᐯᔭᑯᑯᓯᐢᓴᓇ ᓇᐢ=
ᐱᒋ ᐁ ᓴᑭᐊᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᑌᓯ ᐃ=
ᑐᑫ ᑫ ᑐᑕᒪᐊᐧᑌ ᑭᔭᐨ ᑌᑕᐊᐧᐨ ᑌ ᑲ
ᐃᑎᓴᐅᒪᐊᐧ ᑌᑯᓯᐢᓴ ᓇᐢᐱᒋ ᓯᔭᑭ
ᐃᒪᐠ ᒪᐢᑯᐨ ᐃᐧᔭᐸᒪᑕᐧᐃᐧ ᑭᑕ ᒪᓇ=

ᑐᑕᐁᐧᐅᐧᐠ
8 ᐁᑲᐧ ᓂ ᐃᐢᑫᐧᔦ- ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐃᑎᓴᐅᒣᐤ
9 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔭᒧᐅᐧᐠ ᐃᐧᔦᐸᒥ=
ᒪᒋᐠ ᐅᑯᒋᐢᒋᔭᐊᐧ ᑭ ᐊᔭᑎᑐᐅᐧᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᒣᐢᑯ- ᑫ ᑎᐯᔭᑕᐠ ᒪᐟᑌ ᓂ=
ᐸᐊᑕᐦ ᐁᑯᒍ ᑭ ᑲ ᐊᔦᐊᐧᓇᓇᐤ ᐅ ᑎᐯ=
ᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᐦ
10 ᐁ ᑭ ᐅᑎᐟᑎᓇᒋᐠ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᐁᐧᐱᓃᐅᐧᐠ
ᒋᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓂ=
ᐸᐁᐅᐧᐠ
11 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑌᐯᔭᑕᐠ ᒋᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢ=
ᑎᑲᐦ ᑕᑯᒋᑭ ᑕᓂᒋ ᑫ ᑐᑕᐊᐧᑫᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯᒧ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔭᓂᐊᐧ
12 ᐅᒥᒋ ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᑭᑕ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᒋᓇ=
ᒋᐁᐤ ᐁᐅᐧᑯᒧ ᒪᒋ ᐊᔭᒋᔭᓂᐊᐧ ᐁᑯᒋ
ᑯᑕᑲ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᐊᑐᑌᐤ ᒋ
ᐊᑐᐢᑳᑕᒥᔭᐟ ᐅᓴᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢᑎᑲᐦ
ᒋ ᒥᔭᑯᐟ ᑕᓂᒋ ᑫ ᐃᒋ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᓂᔭᐠ
ᐁᐧᒋᒋᐸᔭᔭᑭ
13 (ᑕᐯᐧ ᐃᑌᐧᐤ ᓴᒋᐢ) ᑭᑕ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᒋᓇᒋᐁᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᑯᒋ
ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᐊᑐᑌᐤ ᐁ ᑭᐯᐟᑕᒥᔭᐟ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔭᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ (ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᒋᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᔭᒧᐊᐧ) ᐁᑐᐃᐧᔦ ᐦᑕᐊᐧ-
14 (ᓴᒋᐢ) ᒪᑲ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᒥᒋ ᐃᑌᐤ
ᓇᒣᒋ ᐃᐧᐦᑲ- ᑭ ᑭ ᐊᔦᒥᐟᑕᓇᐊᐧᐤ ᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᒪᒋᓇᐃᑲᓂᐠ ᐊᐢᒋᒧᔦ ᑲ ᑭ ᐊ=

ᑕᐁᐧᔨᒪᒋᐢ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠᐧᑫᐅᐤ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᐁᓴ ᑫ ᓂᑲᓂᓯᔨᐤ ᐃᑌ ᒋᔭᐱᐢᑲ=
ᒍᔨᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑐᑕᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᐤ ᐁ ᒪ=
ᒪᐢᑲᑌᔨᐟᑕᑲᐧᓂᔨᐤ ᑭᐢᑭᓯᑯᓇᐠ
15 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐅᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐸᑎᑎᓴᐊᒪᑲ=
ᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᔨᒋᐢ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐤ ᑫ
ᒥᔭᐊᐧᑐᐢᑲᑕᑭᐠ
16 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐸᑭᓯᓈᑫᐧ ᐊᓂᐃ ᐊᐢᓯᓂᐠ ᑭᑕ
ᐱᑯᓯᐤ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐸᑕᑯᐢᑲᑯ=
ᑫᐧ (ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢᓯᓂᔭ) ᑕᐱᐢᑯ ᐱᐠᑯ
ᑲᑕ ᐃᓯ ᐃᔦᐊᐧᑕᐅᐠ
17 ᐅᐢᐱ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐤ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐤ ᐁ ᑭ ᐯᐟᑕᒪᐧᒋᐢ ᐅ=
ᑕᐁᐧᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐊᐍᐧᑕᐅᐤ ᐃᐧ=
ᔭᐊᐧᐤ ᐁᓴ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑎᑯᑕᐤ
18 ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᐁ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᐅᑎᐟᑎᓇᒋᐢ ᑭ
ᑯᐢᑎᑌᐅᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅᓂᔭᐤ ᑭᐢᑫ=
ᔨᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐁ ᐃᑕᔨᒥᑯᔨᐤ
19 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᑎ ᐱᑭᐢᑫᐧᐤ ᑲᐃᐧ ᐊᑲᐧ=
ᓇᐃᐧ ᑭᓴᐧᑌᐤ ᐁ ᐃᑌᐤ
20 ᐁᑯᓯ ᑕᐱᐢᑯᒋᔨᐟᑕᑲᐧᐤ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑲ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ=
ᐃᐧᑯᐟᑫᐊᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ
21 ᐃᑎᓴᐁᐤ ᐅ ᑕᐅᐢᑫᔭᑲᓇ ᒋ ᓇᐟᑐᒪᔨᐤ
ᐊᓂᐃ ᐃᐧᔭᐟᑯᒥᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ=
ᐃᐧᐯᐃᑐᐟᑌᔨᐊᐧ

22 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑭ ᐃᑎᓴᐍᐤ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᐃᐦᑕᒪᑯᐠ ᐅ ᐃᐦᑯᒪᑲᓇᐠ (ᐅᒥᓯ)
ᐁᑳ ᓴᓴ+ ᓂ ᑭ ᑫᔭᑕᐢᑕᐤ ᓂᑕᐱᐟᑕᐏ=
ᑭᓯᑲᐏᒥᑎᓯᐃᐤ ᓂ ᒧᐢᑐᓯᒪᐠ ᒥᓇ ᑕ=
ᒋᐳᔭᑲᓇᐠ ᓂᐸᐊᐅᐤ ᑳᑭᔮᐤ ᑫᑳᔭ ᑫ=
ᔭᑕᐢᑌᐘ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐠ ᐃᑭᐟᑐᐃ ᐃᑯᐟᑫ=
ᐃᓃᐠ
23 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᐃᐦᑯᒪᑲᓇᐠ ᑭ ᐊᑕᐍᔮᐟᑕᒧᐠ
ᐁ ᓯᐯᐦᑌᓯᐢ ᐯᔭᐠ ᐅᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐠ
ᐅᑕᑕᐍᐃᓂᐠ
24 ᐋᐊ- ᐊᑎᐟ ᐁ ᑭ ᐅᑎᐟᑎᓇᒋᐢ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓇ ᒥᓯᐏ ᐃᓯ ᒪᒋ ᑕᐢᐱᓇᒣᐅᐤ ᐱᔮᐢ
ᓂᐸᐁᐅᐤ
25 ᑭᒋᐅᑭᒪᐤ ᐃᐢᐱ ᐱᔭᑕᐠ ᐁᐅᑯᔮᐤ ᑭ=
ᐅᓴᒉᔮᑕᐠ ᑭ ᐃᑎᓴᐍᐤ ᐅᓯᒪᐦᑲᓂᐢᓯᒪ
ᒋ ᒉᒋᐊᔮᐟ ᐁᐅᑯᓂ ᓂᐸᐟᑕᑫᐢᑲ ᐋᐊ-
ᒋ ᒉᐢᑎᐟᑲᓴᒥᔮᐟ ᐅᑐᑌᓇᔮᐤ
26 ᐁᑳ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᐃ=
ᑭᑐᐃᐏᑯᑫᐃᐤ ᑫᔭᑕᐢᑌᐸᐤ ᒪᑲ ᐊ=
ᓂᑭ ᑲ ᑭ ᓇᐤᑐᒥᒋᐢ ᓇᒪᐃᔭ ᑭ ᐃᑌ=
ᔮᑕᑯᓯᐅᐤ
27 ᓂᔭᐤ ᐃᑐᑌᐠ ᐱᑯ ᐃᑌ ᒉᐢᑲᓇᐠ ᐁᑯᓯ
ᐱᑯ ᑕᐟᑐ ᑭ ᒥᐢᑲᐘᐍᑫᐏᓂᐠ ᐃᐦᑯᒪ=
ᑫᑳᐃᐤ
28 ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ ᐁ ᑭ ᐋᔭᐃᒋᐢ ᒉᐢᑲᓇᐠ
ᐊᓂ ᑭᒪᐋᒋᐯᐅᐤ ᐱᑯ ᑕᐟᑐ ᐁ ᑭ ᒥᐢ=
ᑲᐚᒋᐢ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐁ ᒪᒪᐧᑎᓯᔮᐟ ᒥᓇ ᐁ

ᒥᔑᐊᐧᑎᓂᔑᐟ ᐯᑯᓂᐟ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐠ=
ᑫᐃᐧᑳᒥᐠ ᑭᔅᑳᐢᑭᑏᔑᐊᐧ ᐃᐧᑯᒪᑲᓇ
29 ᑭ ᐱᐟᑐᑫᐤ ᒪᑳ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᐁ ᐃᐧ ᐊᐧ=
ᐸᒪᐟ ᐊᑏᐃ ᐅᒥᒋᓂᐊᐧ ᐁᑯᓂᐟ ᐁᑯᑕ ᐁ
ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐊᔑᓂᔑᑏᐊᐧ ᐁᑳ ᐁ ᑭᑭᐢᑳ=
ᒥᔑᐟ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐠᑫᐃᐧᓇᔅᑳ+
30 ᐅᒥᓂᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑏᒋᐊᐧ ᑕᑏᑭ ᑳ ᐯ ᐅ=
ᒋᐱᑐᑫᔭᐣ ᐅᑕ ᐁᑳ ᐁ ᑭᑳᔅᑫᔭᐣ ᐃᐧ=
ᑭᐟᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐠᑫᐃᐧᓇᔅᑳ+ ᒪᑳ ᓇᒪᐊᐧ-
ᑭ ᑭᑐᔑᐊᐧ
31 ᐁᑳᐧ ᑭᒋᐅᑭᒪᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑳᓇ
ᒪᒪᒋᑯᓂᑌᐟᐱᒋᐠ ᒥᓇ ᒪᒪᒋᑯᒥᒣᐱᒋᐠ
ᐁᑯᓂᐟ ᑏᑕᐃᐧ ᐃᓂᐁᐧᐱᑗᐠ ᐃᑌ ᑳᑫᐧᔭᑭ
ᐊᐧᑏᑎᐱᐢᑳᔑᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ ᐃᐟᑕᑯᑏᔑᐠ ᒪ=
ᑐᐃᐤ ᒥᓇ ᑳᑭᒋᐢᑳᐱᑌᐃᐤ
32 ᒋᑫᒪ (ᐊᑕ) ᒥᒉᐟ ᓇᐤᑐᒪᐅᐠ ᒪᑳ ᒋ=
ᑳᐊᐧᓂᐢ ᐅᑎᑏᑯᐃᐧᓂᐅᐠ

Chap. LXXXVIII. Math XXII. 15. 33.

Marc. XII. 13. 67. Luc. XX. 20. 39.

Tunc abeuntes Pharisei, &c.

1 ᐁ ᑭ ᐃᔭᑳᑌᐟᑌᒋᐠ ᐸᒋᓂᐃᐧᔑᑏᐅᐠ ᑭ
ᑏᑕᐃᐧ ᐅᔭᔑᐟᑕᒪᑐᐅᐠ ᒋ ᐊᔅᐧᔑᒪᑕᐤ
ᒪᐟᑌ ᑫ ᑭ ᐸᑐᐯᐧᔑᐟ (ᔅᓂᐢᔅ)
2 ᐁᑯᓂᐟ ᐁ ᑭᑕᓇᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᑭ ᐃ=

ᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐦ ᐊᑎᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓂᐊᐧᐊᐧ
ᐊᓯᕆ ᐁᒍᒉᔦᐃᐧᔭᒎᐊᐧ (ᑭᕆ ᑲᑲᔦ=
ᓯᐊᐧᐊᐧᓃᔭᑕᒥᒪᔭᐟ) ᐁᐦᑲᐧᔦᐢᐦ ᐱᒪᑎ=
ᓯᑲᓯᔭᐟ ᕆ ᑲᑫᐧ ᒥᓯᒪᔭᐟ ᑭᑕ ᐅᑎ=
ᓂᑯᔭᐟ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ
ᐅᐯᔭᑕᒥᔭᐟ ᐊᐢᑭ+
3 (ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ) ᐁ ᑭ ᐅᑎᑕᑕᐤ (ᓴᓯᐢᓴ)
ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐦ ᑫᐢᑭᓇᐸᒪᑫᔦᐣ ᓂ ᑭᐟᕋᔭ=
ᐅᓇᐣ ᐁ ᑕᐯᐧᔦᐣ ᑕᐠᑭ ᒥᓇ ᑕᐯᐧᑕᒧᐃᐧ=
ᓂᐠ ᐁ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔦᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑎ=
ᓯᑕᐃᐧᐣ ᐁᑲ ᐁ ᐅᑕᒉᔭᒪᐟ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᕆ=
ᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐱᓯᐢᑫᔭᑕᒪᐸᐧᐅᐧᐦ ᐊ=
ᔭᓯᔭᓂᐅᐦ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᐊᔭᐃᐧᕆᐠ ᐅᑎᐢ=
ᐱᑌᔭᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐦ
4 ᒪᐤ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᓇᐣ ᑕᓂᓯ ᑭᔦ ᐁᐌᔭ=
ᑕᒪᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᑲᐧᔦᐢᐦ ᕆ ᐃᑌᔭᕆᑲᐤ ᑭᕆ
ᑭ ᒥᔭᐟ ᓴᓴz ᑎᐸᐃᑫᐃᐧᓯᓂᔦᐊᐧ ᐊᐅ
ᐁᑲ ᑭᕆ ᒥᔦᔦᐠ
5 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔭᑕᒪᐧᐟ ᐅ ᒪᒪᐡᑎᓯ=
ᐃᐧᓂᔭᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑲᑲᔦᐃᓯᔦᐠ ᑕᑌᑭ ᑯ
ᑯᕆᒥᔦᐠ
6 ᐊᐧᐸᑌᐃᐠ ᑎᐸᐃᑫᐃᐧᓯᓂᔦᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒪᐠ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᒥᔭᐠ ᐯᔦᐠ ᐅᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢ
7 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᐅᒪ
ᐅᓇᐢᐱᓯᐅᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᒪᐡᓇᐃᑲᓯᐃᐧᐣ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓴz ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᑯᓯ
ᒪᓇ ᒪᑲ ᒥᔭᐠ ᓴᓴz ᐁᐧᑕᔦᓂᐟ ᒥᓇ

ᒥᔨᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐁᐧᑕᔭᒧᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ
9 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓇᐢᐸᑌᔨᑕᒧᐁᔨᐊᐧ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐊᐧᐊᐧ=
ᐅ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐃᐧᐣ ᐁ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᒥᔨᐟ ᑭ
ᑭᐟᐱᐟᑐᐁᐧᔨᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐳᓂᐃᑯᐟ ᓯᐯᐧ=
ᑌᔨᐊᐧ
10 ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᓴᑐᓭ=
ᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᓇᒪᑕᑯᐣ ᐊᐱᓯᓯᓇᐃᐧᐣ ᑫᑌᐧ=
ᔨᐟ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑫᐢᑭᓇᐊ=
ᒪᑫᔭᐣ ᒧᔨᐢ ᓂ ᑭ ᐃᑕᐢᓯᓇᐊᒪᑯᓇᐣ
11 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᓴᐃᐧᐟ ᓂᐱᒋ ᐁᑲ ᐁ
ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐟ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᑲᑕ ᐃᐧᑭ=
ᒣᔨᐊᐧ ᐃᐧᐊᐧ ᑭᒋ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᓯᐢᑕᒪᑯᐟ
12 ᓂᔭᓇᐣ ᒪᑲ ᐅᒋ ᑭ ᐊᔭᐊᐧᐠ ᐁᓴ ᑌᐸᑯᑊ
ᐁ ᐅᒋᐊᐧᒥᑐᒋᐠ ᐊᓇ ᓂᐢᑕᐠ ᑳᐃᐧᐃᐧᐟ ᑭ
ᓂᐱᐤ ᐁᑲ ᐁ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᓇᑲᑕᒪᐊᐧᐤ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐸᓂᐃ ᐃᐧᐊᐧ
13 ᐁᐅᐧᑯ ᐃᔭᐢᑯᐨ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐟ ᒥᓇ ᑭ ᓂᐱᐤ
ᐁᑲ ᐁ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐟ
14 ᒥᓇ ᐃᔭᐢᑯᐨ ᑯᑕᐠ ᐁᔭᐱᐨ ᐁᑯᓯ
15 ᐱᔨᐢ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᓯ ᑌᐸᑯᐱᒋᐠ ᑭᐃᐧᑭᒣ=
ᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ (ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ) ᐁᑯᓯ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᐅᒋ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐅᐧᐠ ᐃᐢᑫᐧ=
ᔭᐠ ᐃᐧᐢᑕ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑭ ᓂᐱᐤ
16 ᐊᐱᓯᓯᓂᐃᐧᒋ ᒪᑲ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᐱᓯᓯᑲᐧᐃᐧ
ᑕᓇ ᑫᒋᓇ ᑫ ᐃᐧᐃᐅᐧᑫᔨᑕᑯᓯᐟ ᐁᓯ
ᑌᐸᑯᐱᒋᐠ ᐃᐧᔭ ᑲᑭᔭᐤ ᐁ ᑭ ᐃᐧᑭᒪᒋᐠ

ᐁᐅᐧᒧᒍ (ᐃᐣᑫᐧᐊᐧ)

17 ᓴᓱᐣ ᑭ ᓇᐣᑫᐧᐅᐧᓱᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭ ᒋᓱ=
ᐅᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐁᑲᐧᔦᐣᑫᐧᔭᑕᒣᐠ ᒪᓂᑐ=
ᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ ᐊᐧᐳᒋᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᐅ ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧ᙮

18 ᐊᔭᓱᔭᓂᐅᐧᐠ ᐅᑕ ᐊᐧᑭᐠ ᐃᐧᑭᐟᑐᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᐊᐧᐃᐧᑭᑕᐃᑐᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐊᓂᑭ ᑫ ᐃᐣᐱ=
ᑌᔭᑕᑯᓱᑕᐧᐤ ᒋ ᐊᔦᒋᐠ ᓃᒪ ᑯᑕᐠ ᐊᐣᑭᐠ
ᐊᐱᓱᓱᓂᐃᐧᒋ ᐁᔭᑯᐠ ᓂᐳᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᐃᐧᑭᑐᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑳᑕ ᐃᐧᐃᐧᐅᐧᐠ

19 ᓇᒪᐄᐧᔦ ᑭᑕᐧᑦ ᑭᑕᑭᓂᐱᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᑭᑕ
ᓇᐣᐱᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐅᑭᓱᑯᐊᐧ ᐅᑕᐊᐧᐣᓱᒥᐣ=
ᓱᒥᑯᐧᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐅᑕᐊᐧᐣᓱᒥᐣ=
ᓱᒥᑯᒋᐠ ᐊᐱᓱᓱᓇᐃᐧ᙮

20 ᑭᒋ ᐊᐱᓱᓱᓂᔭᐟ ᐅᓂᐳᐊᐧ ᒍᔭᐣ ᐃᐧᑕᑦ

21 ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊᔦᒥᐟᑕᐊᐧᓇᐊᐧᐤ ᐅ ᒪᓱᓇ=
ᐃᑲᓂᐠ ᑕᓂᓱ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
ᑲᐧᑯᑌᐃᐧᓂᐱᓱᐣᑲᔭᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᔦᐊᐧᐤ
ᑕᓂᓱ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐊᐧᔦᐠ

22 ᓇᑭᓴᒪᓂᑐᒥᒥᑯᐧᐠ ᐊᐱᓇᑦ ᐃᓴᐊᐠ ᒥᓇ
ᓴᑯᐟ ᒪᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᒥᒥᐠ ᐅᓂᐳᐊᐧ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐅᐱᒪ=
ᑎᓱᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᐃᐧᔦ ᐱᒪᑎ=
ᓱᐣᑕᐠ ᐊᓂᓱᑭᐣ ᒥᐣᑕᐃ ᑭ ᒋᓱᐅᓇᐊᐧᐤ

23 ᐁᑯᐣᐱ ᐊᓂᐟ ᐅᒪᓱᓇᐃᑫᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐠ ᐁ
ᐱᑭᐣᑫᐧᒋᐠ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ (ᓴᓱᐣᓴ) ᑫᐣᑭ=

ᓇᐊᒪᑫᔅ› ᒥᑐᒍ ᑭᑎᑕ·› ᐁᑯᓯ ᐃ·=
ᔦᐊ·ᐤ ᑯᑕᑳ‵ ᐸ·ᔫᓯᔫᒎᐅ·‵ ᐁ ᐯᑕᐊ·ᒋ‵
(ᓴᓯᐟᐢᓴ) ᑭ ᒪᒪᐢᑳᑕᒣ·ᐅ·‵ ᐅᑭᐢᑭᓇ=
ᐊᒪᑫᐃ·ᒎᔫᐤ

Chap. LXXXIX. Math. XXII. 34. 46. et XXIII. 1. 2.

Marc. XII. 28. 39. Luc. XX. ~~40~~ 41. 46.

Pharisæi autem audientes quod silentium &c.

1 ᒪᑳ ᐃᐢᐱ ᐸᒋᓯᐃ·ᔫᒎᐅ·‵ ᐱᔕᑕᑭ‵ (ᓴ=
ᓯᐢᓴ) ᐁ ᑮ ᑭᐳᑐᒎᐊ·ᔫ′ ᓴᑐᓴᐃ·ᔫ=
ᒎᐊ· ᑭ ᒪᐊ·ᒋᑐᐅ·‵
2 ᐁᑯᓯ ᐯᔦ‵ ᐃ·ᔦᐊ·ᐤ ᐅᒋ ᐁ ᐅᔦᓯᐁ·=
ᐃ·ᔫᒍᐃ·′ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐊ·′ (ᓴᑐᓴᐃ·ᔫᒎᐊ·)
ᐁ ᑳᑰᑫ·ᒋᒪᔫ′ ᒥᓇ ᐁ ᑭᐢᑫᔫᑕᒪ·′ ᒥ=
ᑐᒍ ᑲ·ᔦ‵ ᐁ ᑭᓇᐢᑫ·ᒥᑯᔫ′ (ᐃ·ᐢᑕᑭ
ᐯ) ᑲᑫ·ᒋᒣ ᐁ ᐃ· ᑯᑌᔫᒪ′ (ᐅᒥᓯ
ᐁ ᐃᑕ′)
3 ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔅ› ᑕᒎᒪ ᒪᒪᐃ·ᔅᐢ ᑫᒐ=
ᔫᐊ·‵ ᒥᓇ ᒕᑰᒕᔫᑕᑳ·‵ ᒪᒎᑐᐃ·ᑕᓯ=
ᐁ·ᐃ·ᒎ‵ ᒪᒎᑐᐃ·ᓯᑭᒥᐁ·ᐃ·›
4 ᑭ ᐃᑎ‵ ᓴᓯᐢᓴ ᓇ›ᑐᑕ ᐅ ᐃᐢᓂᐁ· ᑌ=
ᐯᔫᒋᑫ′ ᑭ ᑭᓴᒪᒎᑐ‹ ᐯᔦᑯᐤ ᐁ ᑭᓴ=
ᒪᒎᑐᐃ·′ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᓴᑭᐊᐤ ᑌᐯᔫᒋᑫ′
ᑭ ᑭᓴᒪᒎᑐ‹ ᐁᐢᐱᒍᑌᐃᔅ› ᐁᐢᐱᒍᑕ=
ᒐᑯᔅ› ᒥᓇ ᐁᐢᐱᒍᒪᒥᑐᒕᔫᒋᑳᒎᔅ›

ᒥᓇ ᐁᔮᑯᐟ ᐁ ᐃᐢᐱᓯᔭᐤ
5 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᑫᓚᔮᐊᐧ ᒥᓇ ᓂ=
ᑲᓂᔮᐟᑕᑲᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᓯᐧᑭᒥᐁᐧᐃᐧ᙮
6 ᐊᓂᒪ ᒪᑲ ᑯᑕᐟ ᑕᐱᐢᑯ ᐃᑌᔮᐟᑕᑲ᙮
(ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ) ᑭ ᑳᐟ ᓴᑭᐊᐤ ᑭᓚᔮᓯ=
ᔮᒍᐤ ᑫᓯᐢᑭᐃᓯᐊᐧ ᓇᒪᑕᑯᐤ ᑯᑕᐟ
ᒪᓂᑐᐃᐧᓯᐧᑭᒥᐁᐧᐃᐧ᙮ ᐊᔮᐊᐧᑫᔮᐟᑕᑲ᙮
ᐃᐢᐱᓯ ᐁᐅᐧᑯᒍ
7 ᐁᐅᐧᑯᒍ ᐅᐃ ᓂᓯ ᒪᓂᑐᐃᐧᓯᐧᑭᒥᐁᐧ=
ᐃᐧᓂᐟ ᐊᐢᑌᐊᐧ ᒥᓯᐁᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧ=
ᐃᐧ᙮ ᒥᓇ ᓂᔭᐤ ᑭᐢᑭᔮᐟᑕᒥᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧ᙮
8 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔮᒍᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᒥᑐᒍ ᑫᐢᑭᓈᐊᐧᑫᔭᐤ ᑭ ᑕᐸᐧ᙮ ᑫᒍᐧᔭᐤ
ᐯᔭᑯᐦ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᒥᓇ ᐁᐅ ᐁ ᐃᐟᑕᔮᐟ
ᑯᑕᑲ ᐊᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭ ᐱᑯ
9 ᒥᓇ ᑭᑕ ᓴᑭᐃᐟ ᐁᐢᐱᒍᒍᐃᐃᐧ ᒥᓇ
ᐁᐢᐱᒍᒍᐢᓯᑕᐁᐧᔮᐟᑕᒍᐃᐧᓂᐃᐧ ᒥᓇ ᐁᐢ=
ᐱᒍᑕᒐᑯᐃᐧ ᒥᓇ ᐁᔮᑯᐟ ᐁᐢᐱᓯᐃᐧ
ᒥᓇ ᑭᐢ ᓴᑭᐃᒥᐟ ᐊᔮᐧᓯᔮᓂᐊᐧ ᑫᓯ=
ᓴᑭᐃᓯᐃᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᓇᐊᐧ-
ᒥᐢᑕᐃ ᐃᑌᔮᐟᑕᑲ᙮ ᐁᔮᑯᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐁᐧᐱᓇᓯᐃᐧᓇ
10 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐸᑕᐟ ᐁ ᑭ ᐃᔮᓂᓯ ᑲ=
ᑫᑕᐁᐧ ᔮᑕᒍᐃᐧ ᐃᑌᐧᔮᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᔮ ᐁᓴ ᑭᑕ ᐅᑎᑕᒪᐤ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐧ ᐅᑌᓇᐃᐧᐃᐧ᙮
11 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐧᑭᓈᐊᒪᑲᑕ+ ᑌᐯᔮᒥᑫᐃᐧ=

ᑲᒥᑯᐠ ᐸᑎᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃ=
ᑐᔨᐟ ᑭ ᑳᑫᐧᒋᒉᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
12 ᑭᔨᐊᐧᐤ ᐃᐧᔭ ᑕᓂᓯ ᐁᑌᔨᒉᐠ ᐦᒋᐢᐦ ᐊ=
ᐁᐧᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐱᐟ
13 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐠ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
(ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ) ᑕᓂᓯ ᑫᑌᐧᒋᐠ ᐅᒪᓯ=
ᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐦ ᐦᒋᐢᑕ ᒋ ᐅᑯᓯᐢᓯᒥᑯᔨᐟ
ᑕᐱᑕ
14 ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐟ ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᓇ=
ᑳᒧᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᓂ ᑌᐯᔨᒋᑫᐠ ᐃᑌᐤ
(ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐦ)
15 ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑌᐯᔨᒋᑫᒪ ᓇ=
ᐊᐱ ᓂᑭᒋᓂᐢᑭᐠ ᐃᓯ ᐁᔨᑯᐠ ᒉᐢᑲᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᐅᑕᐢᐱᓯᑐᓯᒧᒍᐠᑲᑎᑕᓂ ᑭ ᐸᑳᐧᑎ=
ᑯᐊᐧᑲᓇᐠ
16 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᑕᐱᐟ ᓂ ᑌᐯᔨᒋᑫᐠ ᐃᑌᐤ ᑕ=
ᓂᓯ ᐃᓯ ᒥᓇ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋ ᐅᑯᓯᐢᓯᐟ
17 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᐊᐳᐯᔭᐠ ᐅᑐᐣ ᑭ ᓇᐢᑫᐧ=
ᓯᒥᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᑭᓯᑳᐤ ᓇᒪᐊᐃᐧᔭ ᑭ
ᐃᐧ ᑳᑫᐧᒋᒥᐠ ᑫᑳᐧ+
18 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᐨᑎᑎᔨᐟ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ
ᒥᐁᐧᔨᑕᒥᔨᐊᐧ ᐁ ᓇᐣᑐᐟᑕᑯᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐅᐱᑭᐢᑳᐧᑕ ᑲ ᒥᒉ=
ᑎᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪ=
ᐋᐧᑲᓇ
20 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐦ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐦ
ᒥᓇ ᐸᑎᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐦ ᐊᐱᐅᐦ ᒧᔨᐢᓴ

ᐅᑕᐱᐃᐧᓂᔨᐠ
21 ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑕᓂᓯ ᐁᑎᑊᑌᑯᐠ ᑳᓇ=
ᐁᐧᔨᐟᑕᒪᐧᐠ ᒥᓇ ᑐᑕᒪᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒪᓇ
ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐠ ᐅ ᑐᑕᒐᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᒋ=
ᑫᒪ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᒪᓇ ᒪᑲ ᓇᒪᐃ ᔭ ᐃᐧ ᑐ=
ᑕᒐᐧᐠ
22 ᒋᑫᒪ ᑕᐟᑯᐱᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐅᑎᐟᑎᒪᓂᔨᐠ ᓇᔭᒋᑲᓇ ᐁᑯᓯᑲᐧᓂᔨᑭ
ᒥᓇ ᐁ ᑯᐢᑕᒥᑲᐧᓂᔨᑭ ᒋ ᓇᔭᐟᑕᒐᐟ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐊᐟᐳᐃᐧᓴᒥᓇᒐᐧᐠ ᐅ ᐸᐧ=
ᓄᐢᑯᐟᒋᒋᐊᐧᐠ ᐅᒋ
23 ᑳᑭᔭᐤ ᐅᑕᑐᐢᑳᑕᒐᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᑐᑕᒐᐧᐠ
ᐱᑯ ᑌᐱᔭᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒥᑯᒋᐟ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐧᐊᔭᑲᐢᑭᐟᑕᐅᐧᐠ ᐅᑕᐢᐱᑕᐱᐢ=
ᑲᒍᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒥᓯᐟᑕᒋᐠ ᐁ ᓂ=
ᒐᔨᑭᐅᐢᑯᑕᑲᐊᐧᐊᐧ
24 ᓴᑭᐟᑕᐅᐧᐠ ᓂᑲᓇᐱᐃᐃᐧᓇ ᐃᐧᐠᑯᐟᑐᐃᐧᓂᐠ
ᒥᓇ ᑫᒐᔨᐊᐧᓂᔨᑭ ᑌᐟᑕᐱᐃᐧᓇ ᑲᑫᐢ=
ᑭᐠᑫᒐᐃᐧᑳᒥᑯᐠ
25 ᒥᓇ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐸᑕᒥᐢᑲᑯᓯᒋᐠ
ᒥᓇ ᓀᐟᐱ ᑭᒋ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
26 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᓀᐟᐱ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᐃᑎᑯᓯᐠ
ᒋᑫᒪ ᐯᔭᑯᐤ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑯᐊᐧᑲᓂᐊᐧᐤ
ᐊᐧᐊᐧᐨ ᑳᑭᔭᐤ ᑯᐃᐧᒋᓴᓂᐟᑐᓇᐊᐧᐤ
27 ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᓇ ᐃᑎᐠ
ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᒋᑫᒪ ᐯᔭᑯᐤ ᑯᐟᑕᐃᐧᐊᐧᐤ
ᓴᑊᐠ ᑭᓯᓇᐠ ᐁᔭᐟ

28 ᐁᑑᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᐅᑭᒪᐤ ᐃᐧ ᐃᔾᐃᐢᑐᑎᑯᔨᐠ
ᒋᑫᒪ ᐯᔦᔫ ᑯᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐸᓇ
ᐧᐱᒋᐣ
29 ᑕᓇ ᓇᐊᐧ- ᐁᑌᔦᑕᑯᔪ' ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᑫᐊᑐᐣᑲᑯᔦᐠ
30 ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᔦᐊᐧᑫᔦᒍᒋ ᑲᑕ ᐱ=
ᐁᐧᔦᒪᑲᑏᐃᐧᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒪᑲ ᐱᐁᐧᔦᒥ=
ᔪᒋ ᑲᑕ ᑭᐣᑌᔦᒪᐤ

Chap. XC. Math. XXIII. 13. 39. Marc. XII. 40 44.

Luc. XX. 47. et XXI. 1. 4.

Vos autem vobis Scribæ et Pharisæi &c.

1 ᑲᐧᑕᑲ- ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᔪᓇᐃᑫᐃᐧᔦᑏᑎᐠ
ᒥᓇ ᐸᒋᔪᐃᐧᔦᑏᑎᐠ ᐁ ᑲᐧᔦᐣᑲᑎᔪᐠᑲ=
ᔪᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭᐸᐊᒪᐊᐧᐊᐧᐅᐧ' ᐊᔦ=
ᔪᔦᑏᐅᐧ' ᑭᒋᑭᔪᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧ' ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑭ ᐃᐧ ᐱᐟᑐᑲᓇᐊᐧᐤ ᑲᓇ=
ᑫᑲ ᐊᐧ ᐱᐟᑐᑫᑕᐃᐧ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐊᐧᐊᐧᐅᐧ'
2 ᑲᐧᑕᑲ- ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᔪᓇᐃᑫᐃᐧᔦᑏᑎᐠ
ᒥᓇ ᐸᒋᔪᐃᐧᔦᑏᑎᐠ ᐁ ᑲᐧᔦᐣᑲᑎᔪᐠᑲ=
ᔪᔦᐠ ᒍᔪᐣᑫᐅᐧ' ᐃᐧᑭᐊᐧᐊᐧ ᐁ ᓄᐣᑎᓇ=
ᒪᐧᔦᐠ ᑭᑏ- ᐁ ᒪᐃᐧᒍᐣᒋᑫᐠᑲᔪᔦᐠ
3 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᔦᐊᐧᑫ- ᑭ ᑲ ᐊᔦᒪᔪᐊᐧᑎ=
ᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
4 ᑲᐧᑕᑲ- ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᔪᓇᐃᑫᐃᐧᔦᑏᑎᐠ

ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓂᑎᐠ ᐁ ᑳᐧᔭᐢᑳᑎᓯᐠᑲ=
ᓯᔭᐠ ᑲ ᐊᐧᐢᑳᐢᑳᒣᐠ ᑭᒋᑳᒥᐩ ᒥᓇ ᐊᐢ=
ᑭᐩ ᒋ ᑲᐢᑭᐊᔭᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ ᐃᐧᒉᑌᐠ ᐃᐢᐱ
ᑫᐢᑭᐁᑯ ᒪᓇ ᓂᓴ᙮ ᐸᔦᐊᐧᑫᐢ ᐃᐢᐱᒋ
ᑭᔭᐊᐧ᙮ ᑭᑎᓯᐊᐊᐧ᙮ ᒋ ᐃᑌᔦᑕᑯᓯᐊᐧ=
ᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᐟ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌ᙮
5 ᑭ ᑲᑳᐧᑕᑫᔦᑕᑯᓯᓇᐊᐧ᙮ ᑭᔭᐊᐧ᙮ ᐁᑲ ᑲ
ᐊᐧᐱᔭᐠ ᐁᑭᐢᑭᓈᑕᐃᐁᐧᑲᓯᔭᐠ ᑲ ᐃᑌᐧ=
ᔭᐠ ᒪᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ ᑌ=
ᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐃ'ᑭᓂᔦ᙮ ᒪᑲ
ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ ᑌᐯᔦ=
ᒋᑫᐃᐧᑳᒥᑯᓴᐊᐧᓯᓂᔭᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᓯ=
ᓇᐃᑫ᙮
6 ᑭᔭᐊᐧ᙮ ᑫᑫᐸᑎᓯᔭᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐃᐧᔭ=
ᐱᔭᐠ ᑕᓂᒪ ᓇᐊᐧ- ᑫᒋᑕᐁᐧᔦᑕᑲᐧᐦ ᐅ=
ᓴᐊᐧᓯᓂᔭ᙮ ᐊᐧᐅ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᑯ
ᑭᒋᑕᐁᐧᔦᒋᑲᓯᐟ ᐅᓴᐊᐧᓯᓂᔭ᙮
7 (ᒥᓇ ᑫᑌᐧᔭᐠ) ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ
ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᓇ'ᑎᐠ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐃ'ᑭᓂᔦ᙮
ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ
ᒣᑭᐃᐧᐣ ᐁᑯᑐᐃᐧᐦ ᑲ ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᔦᐠ ᒪ=
ᓯᓇᐃᑫ᙮ ᐁᓴ
8 ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᔭᐠ ᑕᓂᒪ ᓇᐊᐧ- ᑫᒋᑕᐁᐧ=
ᔦᑕᑲᐧᐦ ᐊᐧᓂᒪ ᒣᑭᐃᐧᐣ ᐊᐧᐅ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐃᐧᓇ'ᑎᐠ ᑯ ᑭᒋᑕᐁᐧᔦᒋᑲᑌᐠ ᒣᑭᐃᐧᐣ
9 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᑫᐧ ᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐃᐧᓇ'ᑎᐠ ᑭᓯᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧ᙮

ᑳᑭᔦᐤ ᑫᑳᐧᔦ ᐃᑌ ᑲ ᐊᐢᒐᓀᐨ
10 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᑫᐧ ᑌᐯᓀ=
ᒋᑫᐃᐧᑳᒥᐠ ᑭᔨᐟ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᓃᐃ
ᐁᑯᑌ ᑲ ᐃᐧᑭᓀᐟ
11 ᐊᐧᐊᐧ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᑫᐧ ᑭᒋ
ᑭᔨᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐤ ᑭᓴᒪᓃᑐᐊᐧ
ᐅᑐᑭᒪᐊᐧᐱᐃᐧᓃᓀᐤ ᒥᓇ ᐊᓃᐃ ᐁᑯ=
ᑐᐃᐧᐠ ᑲ ᐊᐱᓀᐟ
12 ᑳᐧᑕᑲᐧ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᔨᓇᐃᑫᐃᐧᓀᓃᑎᐠ
ᒥᓇ ᐸᒋᔨᐃᐧᓀᓃᑎᐠ ᐁ ᑳᐧᔦᐢᑲᑎᔨᐠᑳ=
ᔨᔨᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᓂᐸᐁᓇᐊᐧᐤ ᒥᑕᑕᑕᐢᒋ=
ᑲᐟ ᐁᑕᐟᑎᑭ ᓇᓇᐟᑐᐠ ᓃᐟᑕᐃᐧ ᑭᒋᑳᓃᐢᓴ
ᐁᑯᔨ ᑎᔦᑳᐧ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᐱᔨᐢᑫᓀᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑫᑳᐧ+ ᒪᓃᑐᐃᐧᑕᔨᐁᐧᐃᐧᓃᐠ
ᑳᐧᓀᐢᑲᑎᔨᐃᐧᐟ ᑭᓴᐸᐧᑎᔨᐃᐧᐟ ᒥᓇ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᓀᑕᒧᐃᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯᓃ ᐅᐃ ᓃᑲᐟ ᑭ
ᑲ ᑭ ᑐᑌᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᑕᐃᐧᔦ ᑯᑕᑲ ᐁᑲ
ᑭᒋ ᐸᑕᐊᒣᐠ
13 ᑭᔦᐊᐤ ᐁᑲ ᐃᐧᔦᐱᔨᐠ ᒋᑭᐢᑭᓈᐟᑕᐃ=
ᐁᐧᔨᐠ ᐅᒉᐤ ᐯᔦᑎᐠ ᑲ ᐃᔨᑲᑌᐁᐧᐱᓇᔨᐠ
ᐁᑯᔨ ᑎᔦᑳᐧ ᑲ ᒥᔨᐁᐧᐸᓀᐊᓀᐠ ᒥᔨ=
ᐱᐢᑳᐧᐃᐧᑳᑏᐃᐧᐱᔨᐢᑭᐤ
14 ᑳᐧᑕᑲᐧ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᔨᓇᐃᑫᐃᐧᓀᒍᑎᐠ
ᒥᓇ ᐸᒋᔨᐃᐧᓀᓃᑎᐠ ᐁ ᑳᐧᔦᐢᑲᑎᔨᐠᑳ=
ᔨᔨᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑳᓇᒋᐟᑕᓇᐊᐧᐤ ᑌᐟᐱᔦ
ᐊᐧᐢᑭ ᒥᓃᐠᑳᐧᑳᐧ ᒥᓇ ᐅᔦᑳᐧ ᐁᑯᔨ ᑭ
ᐱᑌᓀᒥᐊᐧᐠ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᑏᐢᑲᑯᓇᐊᐧᐤ ᑲ=

ᑲᔦᐃᐣᐟᐃᓇ ᒥᓇ: ᐱᓯᑲᐧᑎᓯᐃᐧᓇ
15 ᑲᐃᐧᐸ ᐱᔦᐣ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᒍᐃᐧᔦᐣ ᑌᑲᐣ
ᑲᓇᒋᐟᑕ ᐱᒪᔨᐠ ᒥᑌᐠᑲᐧᑲᐣ ᒥᓇ ᐅᔦᑲᐣ
ᑭᒋ ᑲᓇᑕᐠ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒪᔨᐠ ᐃᓯ
16 ᑲᐧᑕᑲᐣ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᑌᑎᐠ
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᑌᑎᐠ ᐁ ᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐠᑲ=
ᓯᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐢᑯᐣ ᒋᐸᔨᑲᒥᑲᐧ ᑲ
ᐊᐧᐱᐢᑭᐯᐃᑲᓚᑭ ᑭ ᐃᑌᔨᐟᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ
ᐊᑌᐃ ᑲ ᒥᔨ ᓇᑲᐧᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒪᔨᐠ ᐅᒋ
ᒪᑲ ᐱᒪᔨᐠ ᓴᑲᐢᑭᑌᐊᐧ ᐅ ᑌᐳᐃᐧᑫᓇ
ᒥᓇ ᓇᓇᐣᑐᐠ ᐱᑫᐢᑲᑎᑎᐃᐧᓇ
17 ᐁᑯᓯ . ᒣᐧᒋ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐃᐢᐸᔨᐤ ᐊᐧᐢᒥᐣ ᐁ
ᒥᔨ ᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐢᑕᐯᐧᑯᐠ ᐸᔨᓯᔨᑌᐅᐦ
ᒪᑲ ᐱᒪᔨᐠ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᑌᐢᑲᑯᓇᐊᐧᐤ ᑲ=
ᑲᔦᐃᓯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᒪᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
18 ᑭ ᑲᐧᑕᑫᔨᑕᐧᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅ ᒪᓯ=
ᓇᐃᑫᐃᐧᔨᑌᑎᐠ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᑌᑎᐠ ᐁ
ᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐠᑲᓯᔦᐠ ᑲ ᐅᓯᑕᒪᐊᐧᔦᑲᐤ
ᒋᐸᔨᑲᒥᑲᐧ ᐅᑌᔦᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒎᐃᑯᐃᐧ=
ᓯᐅᐦ ᒥᓇ ᑲ ᐊᐧᐁᐧᓯᐟᑕᒪᐁᐧᑯᐠ ᐅᒥᔨ=
ᐃᓯᐁᐧᐱᓯᐅᐦ ᐅᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐊᐧᐊᐧ
19 ᒥᓇ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐠ ᑌᔦᓇᐣ ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐊᐧᐠᑭ=
ᐸᑌ ᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐅᑭᓯᑲᒥᑕᐤ ᓈᐟᑕᐃᐧ=
ᐸᑌᓇᓇᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑌ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒋᐊᐧᑕᓇᓇᐠ
ᐅᑌᔦᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒎᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᑲ ᑭ ᓯ=
ᑭᐠᑫᐧᐊᐧᒋᐠ
20 ᐁᑯᓯ ᐁᓯ ᑭ ᑕᐯᐧᒥᓯᓇᐊᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ

ᐁ ᐅᑕᐘᐦᓯᒥᐦᓯᒥᑯᔪᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ
ᓂᐸᐊᒋᐠ ᐅᓂᔭᐧᐠ ᑭᐦᑫᔮᑕᒧᐃᑯᐏᓯᐘ
21 ᑭᔭᐨ ᑭᔭᐘᐤ ᓴᑲᐦᑭᓇᐟᑕᐘᐠ (ᑌᐱᑐ=
ᑕᒪᑯᐠ) ᐅᑎᓯᒪᒪᑌᑎᓯᐏᓂᐘᐤ ᑯᑕᐏ=
ᐸᓂᐘᐓᐠ
22 ᑭᔭᐘᐤ ᑭᓂᐱᐟᑯᐏᔭᐠ ᒥᓇ ᑭᓂᐱᐟᑯᓴ=
ᓂᐏᔭᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑕᐸᓯᐟᑕᔭᐠ ᐏ=
ᔭᓯᐌᐏᐦ ᐃᐦᑯᑌ ᐃᒧ
23 ᐯᐓᑯᒋ ᒪᑲ ᐁᑿ ᑭᑎᑎᓴᐊᒪᑎᓇᐊᐤ
ᐅᓂᔭᐧᐠ ᑭᐦᑫᔮᑕᒧᐃᑯᐏᓯᐓᐠ ᒥᓇ ᐅ=
ᑎᔮᓂᓯᐓᐠ ᒥᓇ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐏᔮᓂᐓᐠ
ᐊᑎᐟ ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᓂᐸᐊᐘᐓᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᒋᐧᑕᐊᐦᑿᑕᐘᐓᐠ ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᑭ ᑲ ᐸ=
ᐸᓴᐦᑌᐘᐘᐓᐠ ᑭ ᑲᑫᐦᑭᐠᑫᒧᐏᑲᒥᑯ=
ᐘᐘᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐊᔭᓯᐏ ᐱᒥᑎᓴᐌ=
ᐱᓇᑕᐘᐓᐠ ᐅᑌᓇᐠ
24 ᑭᐟᐘᓴᐧᐯᑲᐊᒪᑲᐏᔭᐠ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᓂᒪ
ᑿᔭᐦᑲᑎᓯᐏᒥᐟᑯ ᑲ ᑭ ᓯᑭᓂᑲᑌᐠ ᒧᐦ=
ᑕᐦᑲᒥᑲᐠ ᐘᑌ ᐅᒋ ᐅᒥᐟᑯᐨ ᐅᑲᓇᑎ=
ᓯᐏ ᐊᐯᐤ ᐱᔮᐦ ᐃᐦᑯ ᐅᒥᐟᑯᐨ ᓴᑲᒋ/
ᐸᑌᑭᔭ ᐅᑯᓯᐦᓴ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐊᔭᐠ ᐁᓴ
ᑌᐯᔮᒋᑫᐏᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐸᑭᑎᓇᓯᐏ=
ᓇᐟᑎᑯᐠ ᑕᐦᑕᐘᔮᐠ
25 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᐁᐓᑯᓂ ᑫ=
ᑿᔭ ᑭᑕ ᐘᓴᐧᐸᔮᐟᑐᐘᐓᐠ ᐅᑭ ᐊ=
ᔮᒧᔮᓂᐓᐠ
26 ᓴᑌᒣᑌᐨ ᓴᑌᐟᒣᑌᐨ ᑭᔭ ᑳᓂᐸᐸᑕᐤ ᐅ=

ᓂᔭᐢ ᑭᐢᑫᕆᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓯᐅᐦ ᒥᓇ ᑲ ᐱ=
ᒪ·ᓯᐤᓇᑕᕆᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᑲ=
ᐃ·ᔦᐠ, ᑕᑕᑕ·ᐤ ᓂ ᑭ ᐃ· ᒪᐊ·ᓴᑯᓇᐅ·ᐠ
ᑭᑖᐊ·ᐢᓯᒥᐢᓴᐠ ᑕᐱᐢᑯ ᒥᓯᔦᐤ ᑲ ᒪ=
ᐊ·ᒋᑎᓴᐊ·ᐟ ᐅᑐᐢᑲᕆᓯᐢᓯᒪ ᓯᐸᐤ ᐅ=
ᑕᑕᑲ·ᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑭ ᐃᑌ=
ᕆᑌ›

27 ᐁᑲ· ᑭ ᐊ·ᐢᑲᐃᑲᓂᐊ·ᐤ ᑫ ᐯᓯᐢᓯᑲ·ᐢᑌᐠ

28 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐤ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐁᑲ·
ᑭ ᑲ ᐊ·ᐸᒥᓇᐊ·ᐤ ᐸᑎᒪ ᐱᑯ ᐁᕆᑯᐠ
ᐃᑌ·ᔦᑯ ᓴᐁ·ᕆᑕᑯᓯᐤ ᐊᓇ ᑲ ᐊᐢᐱᐯ
ᐃᑐᑌ' ᑌᐯᕆᒋᑫᕆ' ᐅᐃ·ᕋᐃ·ᓂᕆᐤ

29 ᐃᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᔭᐱ' ᒋᑭ ᐸᑭᑎᓂᑫᐊ·'
ᐅᑲᓇᐊ·ᐸᒪ ᐸᕆᓯᕆᓂᐊ· ᐁ ᐱᒋᐁ·ᐱ=
ᓇᒥᕆ' ᐅᒣᑭᐃ·ᓂᕆᐊ· ᐁᑯᓯ ᒥᒉ' ᐃ·=
ᔦᕋᑎᓯᕆ' ᒥᐢᑕᐃ ᐅᐸᑭᑎᓂᑫᕆ

30 ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᕆ' ᐯᔭᐠ ᑫᑎᒪᑭᓯᕆ' ᒧ=
ᓯᐢᑫ·ᐊ· ᐯᒋ ᐁ·ᐱᓇᒥᕆᐊ· ᓂᓯ ᓯᓂ=
ᔭᐢᓴ

31 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇ›ᑐᒪ' ᐅᑭᐢᑭᓀᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᑎᓇᐊ·ᐤ ᐊᐊ· ᑫᑎᒪ=
ᑭᓯ' ᒨᓯᐢᑫ·ᐤ ᐊᕆᐊ·ᑫᐢ ᑭᒣᑭᐤ ᐁ=
ᕆᑯ' ᑳᑭᔭᐤ ᑯᑕᑲ ᑲ ᐯᒋᐁ·ᐱᓇᒥᕆ'
ᐸᑭᑎᓂᑫᐊ·ᑎ'

32 ᒋᑫᒪ ᑳᑭᔭᐤ ᐅᑭ ᑲ ᐊᕆᐊ·ᑭᐸᕋᐃ=
ᑯᑕ·ᐤ ᐁ·ᕋᑎᓯᐃ·ᓇ ᑭᐅᒋ ᐯᒋᐁ·ᐱᓇᒧ'
ᐊᐊ· ᒪᑲ ᐅᒪᑏᓯᐃ·ᓂ' ᑲᐅᒋ ᒣᑭ'. ᑭ

ᐱᒋ ᐁ·ᐱᓇᒪ ᐃᔭᐃ·ᐣ ᐅᑎᐱᔭᐁ·ᐃ·ᓯᐃ·ᐣ

ᐯᒋ ᐁᐧᐱᓇᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᑐᑕᐸᑎᐅᐃᐧᐣ

Chap. XCI. Math. XXIV. 1. 14. Morc. XIII. 1. 13.
Luc. XXI. 5. 20.

Et egressus Jesus de templo &c.

1 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐧᔭᐃᐧᐟ ᑌᐯᕒᒋᑫᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᐅᑕᑎ ᓱᐯᐧᑕ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᐢ-
ᑭᓅᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᓇᓇᑲᑕᐊᐧᐸᑕᒍᐃᑯᐟ
ᐁᓱᒋᑲᑌᕒᐠ ᑌᐯᕒᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ
2 ᐯᔭᐠ ᐅᑭᐢᑭᓅᐸᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᒥᓱ ᐃᑎᐠ
ᑫᐢᑭᓅᐊᒪᑫᕒᐣ ᐊᐧᐊᒥ: ᑎᓱ ᐅᑮᐣ ᐊᐢ=
ᓱᑎᔭᐠ ᒥᓇ ᐅᐃ ᐸᐧᐢᑲᐃᑲᑎᐠᑫᐃᐧᓇ
3 ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᐁ ᐊᕒᒍᑕᒥᕒᐟ ᐊᑎᒪᕒᐤ ᑌ=
ᐯᕒᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁᓱ ᒥᕒᓇᑲᐧᑎᕒᐠ ᒥᕒ
ᐊᐢᓱᑎᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᓱ ᐊᐧᐁᐧᓱᐃᑲ=
ᑌᕒᐠ ᒣᑭᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐤ
4 ᑭ ᐊᐧᐸᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᒉᐢᑲᐧ ᑭᑕ ᐯ ᐅᒋᒋᐸᕒᐊᐧ ᑭᓱ=
ᑲᐊᐧ ᐊᑎᐃ ᐃᐢᐱ ᐁᑲ ᐊᐧᐸ·- ᐯᔭᐠ
ᐊᐢᓱᑎ+ ᑭᒋ ᓇᑲᑎᐟ ᑭᑕ ᐊᔭᑫᐧᑕᐊᐧ=
ᐱᐢᑲᒧᐟ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱᑯᐁᐧᐸᐃᑲᓱᐟ
5 ᒣᑲ·- ᒪᑲ ᐁ ᐊᐱᐟ ᐊᑕ ᐱᒥ ᐊᐧᑎᑯ=
ᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᐅᒋᐢᑲᐊᐧᐱᐢᑕᐠ ᑌᐯᕒᒋᑫᐃᐧ=
ᑲᒥᐠ, ᐅᑭᐢᑭᓅᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐱᐁᙆ ᓴᐠ ᓴ,
ᒥᓇ ᐊᑌ ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᒧ ᐁᑯᓱ ᐁ ᐯ=
ᔭᑯ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ

6 ᑫᑮᓈᐊᒪᑫᔦᐤ ᒪᐟᑌ ᐐᑕᒪᐐᓇᐤ ᑕ=
ᑏᔮᑯᐠ ᐃᐢᐱ ᐁᐓᑯᓂ ᑫᑿᔦ ᑫ ᐐᑭᑭ 1
ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓈᐘᑌᔮᐟᑕᑲ··
ᑭ ᑕᑯᓯᓈᐐ·› ᒥᓇ ᐐ ᐳᓂᐊᐢᑭᐐᑭ
7 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑵᐓᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᐊᓵᔮᑕᒧᐠ ᐁᑲ ᐊᐐᔦᐠ ᑭᓯ ᐘᔦᓯ=
ᐃᑯᔦᐠ ᒥᑫᐟ ᑲᑕ ᐊᐢᐱ ᐯ ᐃᑐᑌᐅ·· ᓂ=
ᐐᔮᐐ·› ᐁᑯᓯ ᑭᓯᐘᑭᐐᔮᐤ ᐁᑿ ᑫ
ᐃᑘᓯᐠ ᓂᔦ ᐊᓂ ᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᒥᑫᐟ ᑭᑕ
ᐘᔦᓯᒣᐅ·· ᐁᑲᐐᔦ ᒪᑲ ᑭᔦᐘᐤ ᐐ=
ᐱᒥᑎᓴᐅᑯᐠ
8 ᐱᔦᑕᒣᑯ ᓇᐤᑐᐸᔮᐢᑕᑐᐐᓇ ᓈᑎᓂ=
ᑫᐐᓇ ᒥᓇ ᑎᐱᔦᐁ·· ᓈᑎᓂᑐᐐᓇ ᒥᓇ
ᓇᐤᑐᐸᔮᐐᓇ ᐁ ᐊᔮᒧᓯᑲᑌᑭ ᐁᑲᐐᔦ
ᓴᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᐁᑲᐐᔦ ᐘᓂᐢᑵᔦᑎᓯᐠ
ᒥᓇ ᐁᑲᐐᔦ ᑯᐢᐸᑏᔮᑕᒧᐠ
9 ᐱᑯ ᐁᑯᓯ ᑭᓯ ᐐᑭᐠ ᒪᑲ ᓇᒣᐢᑿ ᑫ
ᐳᓇᐢᑲᒥᑲᐠ
10 ᐁᑿ ᐅᑎᑕᑖ+ ᐁᑕᑐᐢᑲᑏᓯᐠ ᑭᑕ ᐸ=
ᓯᑯᒧᐢᑭᐢᑕᑐᓇᓂᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐁᑕᑎᑭ ᑎ=
ᐯᔮᓯᑫᐐᓇ ᑭᑕ ᐸᓯᑯ ᒧᐢᑭᐢᑕᑐᒪ=
ᑲᓇᐧ
11 ᒥᓇ ᒥᑫᐟᒍᐧᔦᐠ ᐅᓴᒪᐟᑲᒥᐠ ᑭᑕ ᓇᓇ=
ᒥᑕᐓᑭᐸᔮᐤ ᑭᑕ ᐊᔦᐘ ᐊᔦᓯᐘᑯ=
ᓯᐐᓇ ᑲᐘᑳᑐᓯᐐᓇ ᒥᓇ ᒥᓯᐍ
ᐃᓯ ᑵᐢᑕᒥᓇᑲ·· ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ
ᒪᒪᐢᑲᓯ ᐱᐢᑭᓅᐘᒋᒋᑲᓇ ᐁᑿ ᑫ ᒪ=

ᒋᐸᔦᑭ ᑳᑲᐧᑕᑫᔦᒧᐃᐧᓂ
12 ᒪᑳ ᐱᑕ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐅᒋᒋᐸᔦᑭ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᑫᑳᐧᔕ ᑭ ᑳ ᐅᑎᑎᓂᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑳ
ᑳᑳᐧᑕᑭᐃᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᐊᔦᑯᓴᑑᐤ ᑭᐸ=
ᐃᑳᓯᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐃᐧᓴᓯᐁᐧᒪᐊᐧᒋᐃᑐᐃᐧ=
ᓂᐠ ᑭ ᑳ ᐃᑐᑕᐃᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑳᑫᐢᑭᐠ=
ᑫᒧᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᑭ ᑳ ᐸᐸᓯᐢᑌᐅᑯᐊᐧᐅᐧᐠ
13 ᒥᓇ ᐃᑌ ᐁᓴᒋᐠ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᑯᑕᑳ ᐅᑭᒪᐅᐧᐠ ᑭ ᑳ ᐃᑐᑕᐃᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
ᓂᓴ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓂ ᐃᐧᔦᐃᐧᐦ ᐅᒋ
14 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑳ ᑐᑕᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑕᐸᐧ=
ᒋᒥᓴᐠ ᐅᐢᑭᓯᑯᐊᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᓂᑳᐟ ᒪᓂ=
ᑐᐃᐧ ᒥᔦᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐦ ᐱᑯ ᒋ ᐊᒋᒧᐢᑕᒋᐠ
ᑳᑭᓴᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐠ
15 ᑳᓇᐁᐧᔦᒥᓯᐠ ᐁᔦᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑐᑕᐃᑳ=
ᐃᐧᓴᑯ ᐁ ᒥᒋᒥᓂᑳᐃᐧᓴᐠ ᒣᓴᐦᑳᐧᐦ ᒥ=
ᑐᓂ ᒥᒋᒣᔦᑕᒧᐠ ᑭ ᑌᐃᐊᐧᐠ ᐁᑳ ᑭᑕ
ᑭᓭᒋ ᑭᓭᔦᑕᒣᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔦᑌᐧᓴᐠ
ᒪᑳ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᒥᔦᑯᐃᐧᓯᐁᐧᑫᐧ ᐁ=
ᑯᐢᐱ ᑭ ᑳ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑳᐧᓇᐊᐧᐤ
16[a] ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᓴ ᑫᒋᓇ ᑭᓴᐊᐧᐤ ᑫᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᓴᐠ ᒪᑳ ᐃᐧᓴ ᐊᓇ ᒣᔦᓯᐟ ᒪᓂᑐ
(ᑫᐱᑭᐢᑫᐧᐢᑕᒪᑌᐧᐠ); ᒥᓇ ᑭ ᑳ ᒥᔦᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᒥᑐᓂ ᒥᓇ ᐃᔦᓂᓯᐃᐧᐦ ᑭ ᐸᑳᐧ=
ᑎᑯᐊᐧᑳᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᐁᑳ ᑳᑕ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐊᐧ=
ᓯᑕᑭᐠ ᐊᐅ ᑭᒋ ᓭᑯᒋᑕᒋᐠ
17 ᑭ ᑳ ᒥᓯᒥᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭ ᓂᑭᐃᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭ

ᑎᓴᑏᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᐠᑯᒪᑭᑏᐊᐧᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᑭᑐᑌᒥᐊᐧᐅᐧᐠ
18 ᒋᑫᒪ ᐁᐧᒋᐊᐧᒥᒥᐟ ᑲᑕ ᒥᓯᓂᐤ ᐅᒋ=
ᐊᐧᒪ ᒋ ᑏᐸᐃᒥᐟ ᒥᓇ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ (ᐁ=
ᑯᓯ ᑭᑕ ᑐᑕᐁᐧᐤ) ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐊᐧ=
ᐊᐨ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᑭᑕ ᐸᓯᑯᒧᐢᑭᐢᑕᐁᐧ=
ᐅᐠ ᐅᑏᑭᐃᑯᐊᐧᐊᐧ ᐁ ᑏᐸᐊᒋᐠ
19 ᒥᑫᐟ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭᑕ ᐅᒋᓇᑕᐅᐠ ᒥᓇ
ᑭ ᑲ ᐸᑲᐧᑎᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓯᐁᐧ ᑏ ᐃᐧᔦ=
ᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᒪᑲ ᐊᑕᐃᐧᓴ ᓇᒪᐊᐨ ᐯᓴᐠ
ᑭᐢᑕᑲᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᑏᒋᑲᑌᐤ
20 ᑭ ᓴᓯᐯᔭᑕᒧᐃᐧᑏᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭ ᑲᐱᒪ=
ᒋᐊᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭᑕᑫᑯᐊᐧᐅᐧᐠ
21 ᐁᑯᐢᐱ ᐃᔭᑯᐠ ᒥᑫᐟ ᑭᑕ ᒪᒋ ᓭᔭᐸᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᑲᑕ ᒪᒥᓯᐟᑐᓇᑏᐊᐧ ᒥᓇ ᑲᑕ ᐸ=
ᐸᑲᐧᑎᑐᓇᑏᐊᐧ
22 ᒥᑫᐟ ᑲᑲᓭᓯ=ᐅᑏᓴᐧᐠ ᑭᐢᑫᔭᐟᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐟᑲᓯᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐊᓴᐅᐧᐠ ᐁ ᐊᐧᓭᓯᒪᒋᐠ
ᒥᑫᐟ ᐊᔭᓯᔭᑏᐊᐧ
23 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᔭᐊᐧᑭᐸᔭᔭᐠ ᒪᑫᔭᐃᐧᐃᐧᐤ
ᒥᑫᐟ ᐅᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᑏᐊᐧᐤ ᑲᑕ ᐳᒉᐸ=
ᔭᔭᐤ
24 ᒪᑲ ᑕᓇ ᐁᑲ ᑫ ᓇᐟᑕᑫᔭᒧᑫᐧ ᐃᐢᑯ
ᐃᐢᑫᐧᓴᐨ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑫ ᑲᐢᑭᐅᐟ
25 ᐁᔭᑯᐠ ᑭᓴᒪᑏᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᑲ ᒥᔭ
ᐊᑐᑕᑲᐅᐧᐠ ᑭ ᑭᐢᑫᔭᐟᑕᒧᐟᑕᑏᐃᐧᑭ ᒥᓯᐁᐧ
ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᑕᐸᐧᒋᒧᐢᑕᑕᐤ ᑲᑭᓴᐤ ᐊᔭ=

ᓯᔦᒍᐅ‥ ᐁᑲᐧ ᐊᒍ ᑫ ᐳᓇ'ᑲᒥᑲ'
26 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐊᐧᐸ'ᑕᒥᑯ ᐊᔕᒋ ᐊᔦᓯᔦ=
ᒍᐅ‥ ᐁ ᐊᐧᐢᑲᐢᑲᑯ' ᔅᒍᔅᒍ‹ ᐁᑯᔦᑯ'
ᐃᐧ ᑭᐢᑫᔦ'ᑕᒧ'ᑫ' ᐁ ᑭᓯᐊᐧᑭᐊ‥ ᒋ
ᑫᓯᓇᒥᐃᑲᑌ'

Chap. XCII. Math. XXIV. 15. 36. Marc. XIII. 14. 32r

Luc. XXI. 21. 36.

Cum ergo videritis abominationem &c.

1 ᐁᔦᒉ' ᐊᐧᐸ'ᑕᒣᒉ ᑲ'ᑐᐧᔕᑭ ᑫᓯᓇᑕ'=
ᑲᒥᑭᓯᐃᐧ” ᑭᒋ ᐊᔕ' ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᑲᒥᑯ'
ᑲᑭ ᒍᔕ” ᐊᔦᒧᑕ' ᐅᒍᔕ” ᑭᐢᑫᔦ'ᑕ=
ᒧᐃᑯᐃᐧᓱ° ᑕᒍᔕˢ (ᐧᐊᐃᐧᔕ' ᐊᔕᒥ'ᑕ=
ᒋ ᑭᔕ‹ ᑭᑕ ᑲᑫᐧᒍᐢᓱᑕᐁᐧᔦ'ᑕ‹)
2 ᐁᑯᐢᐱ ᐊᒍᑭ ᐁᔕᑕᐧ° ᓯᑌᐃ' ᑭᔕ‹ ᑭᑕ
ᑕᐸᓯᔕᒧᐅ‥ ᐊᐧᒋ' ᐊᒍᑭ ᑕᐊᐧᔦ' ᐅ=
ᑌᓇ' ᐁᔕᑕᐧᐃᐧ ᑭᔕ‹ ᑭᑕ ᐊᐧᔕᐃᐧᐅᐧ
ᒥᓇ ᐊᒍᑭ ᐅᐱᒣ ᐊᐢᑭ' ᑲ ᐊᔕᒋ' ᐁ=
ᑲᐃᐧᔕ ᑭᑕ ᐯ ᐱ'ᑐᑫᐅ‥
3 ᑕᓇ ᑕ'ᑯᐣᑲᒥᑯ' ᐁᔕᒋ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᑭᑕ
ᐯ ᒍ'ᑕᑯᓱ° ᑭᒋ ᐃᐧ ᐅᑎᓇ' ᑫᑲᐧ+ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᒍ' ᐅᒋ
4 ᐊᐅ ᒍ'ᑕᐃᐧᑭᐣᑲᒍ' ᑫ ᐊᔕ' ᐁᑲᐃᐧᔕ
ᑭᑕ ᐯ ᑭᐁᐧ° ᒋ ᐅᑎᓇ' ᐅᐢᑯᑕᑲ+
5 ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᑭᑕ ᑭᓯᐊᐧ=

ᐯᐅᐢᑕᒪᓯᐃᐧᑏᐃᐧᐊᐧ ᑳᑭᔦᐤ ᑫᑳᐧᐩ ᒣ=
ᓯᓇᐃᑳᑌᐠ ᑭᑕ ᑎᐱᐸᔭᐠ
6 ᐁᐊᐧᑯ ᑭᓯᑳᔭᑭ ᑭᑕ ᑷᑳᐧᑕᑫᔭᐟᑕᑯ=
ᓯᐅᐦ ᐃᐢᑫᐧᐅᐦ ᑫᑭᑯᓴᒋᐠ ᐊᐅ ᑫ ᓈ=
ᔦᐊᐧᓯᒋᐠ ; ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐅᓴᒥ ᐊᔭᒪᐟᑳ=
ᒥᑳᐣ ᐊᐦᑭᑕᐢᑳᒥᐠ ᒥᓇ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᑭᓯᐊᐧᓯᑳᐟᑕᐊᐧᐅᐦ ᐅᑭ ᐊᔭᓯᔭᑏᐅᐦ
7 ᐃᓴᐁᐧᐢᑯᐟᑯᒪᐣ ᐅᒋ ᑭᑕ ᑳᐃᐧᐱᓇᑕᐅᐦ
ᒥᓇ ᐱᑯᓊᑕ ᐃᑐ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᓯᐯᐧᐟᑕ=
ᐊᐅᐦ ᒋ ᐊᐅᐦᑳᑎᒋᐠ ᐃᑐ ᐊᐢᑭᐠ ᓴᑐᓴᑐᐟ
ᑭᑕ ᑕᐟᑯᐟᑳᑕᓗᐟ ᒪᒋ ᐊᔭᐟᓯᔭᒎᐅᐦ ᐁ=
ᔭᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐅᑭᓯᑳᒥᐊᐧᐊᐧ, ᑭ ᑌᐱᐸ=
ᔭᔭᑲᐧᐃᐧ
8 ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒪᐃᐧᓗᐟᒋᑫᐠ ᑭ ᑕᐸᓯᔦᓗᐃᐧᑏ=
ᐊᐧᐤ ᐁᑳ ᑭᒋ ᐃᐢᐸᔭᐠ ᐁᐱᐳᐠ ᐊᐅ ᐁ
ᒪᑏᑐᐃ ᑭᓯᑳᐠ
9 ᒋᑫᒪ ᑫ ᑳᑲᐧᔦᐟᑳᔭᒪᐟᑳᒥᐟᑳᐠ ᐸᐢᑳ-
ᐊᐢᐱᐣᐅᒋ ᑳ ᑭᒋ ᐊᐢᑭᐃᐦ ᐃᐢᑯ ᐊᓈ-
ᓇᒪᐃᐧᑳ- ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐟᑭᐣ ᒥᓇ ᓇᒪ ᐃᐧ=
ᓄ- ᑭᐟᑕᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᒋ ᐃᐢᐸᔭᐠ
10 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓴᒪᑏᑐ ᐁᑳ ᐊᒋᒋ=
ᑕᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯᑏ ᑭᓯᑳᐊᐧ ᐸᓯᓈᐤ ᐊᐃᐧᔦ
ᐱᒪᑎᓯᔭᐊᐧ ᒪᑳ ᐅᓇᐊᐧᓯᓇᑳᓇ ᐅᒋ
ᑭᑕ ᐊᒋᒋᐟᑕᐤ
11 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐃᑎᑯᔦᑯ ᐊ=
ᐊᐧᐃᑕ ᐟᒥᐢᐟ ᐅᑕ ᐊᐅ ᓇᐊ ᐃᑐ ᐁᑳ=
ᐃᐧᔦ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᐦ

12 ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐯ ᐊᔭᐅᐦ ᑭᐟᔭᐢᑭᐟᒋᐢᑎᐅᐦ
ᒥᓇ ᐊᐧᔭᓂ ᐅᓀᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᐦᐃᐧ=
ᓂᐅᐦ ᒥᓂᐁᐧ ᐃᓂ ᒪᒪᑕᐊᐧᑲ- ᑭᑕ ᒪ=
ᒪᐢᑲᒋᑐᑕᒧᐦ ᐊᐅ ᑭᒋ ᑭ ᐊᐧᔭᓂᑲᐢ=
ᑭᐊᒋᐠ ᐅᓇᐊᐧᓂᓇᑲᓇ ᑭᐢᐱᐟ ᑭᒋ ᑭ
ᐃᐧᑭᓀᔦᐠ
13 ᐊᓴᐧᔦᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐤ ᐁᑲᐧ ᑭᑭᑭ=
ᓴᒋ ᐄᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐤ
14 ᐁᑯ ᒥᓇ ᐃᑎᑯᔭᑳᐧᐃᐧ ᐊᐊᐧᐃᑕ (ᐟᒋᐢᐟ)
ᐱᑳᐧᑕᐢᓵᒥᑲᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᑐᑌᐠ ᐊᐊᐧ=
ᐃᑕ ᐱᐢᑭᒋᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓀᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ=
ᑕᒧᐠ
15 ᒋᑫᒪ ᑫᓂᐊᐧᓴᐢᑯᒍᐸᔦᐠ ᓴᑳᐢᑌᓇᐠ ᐅᒋ
ᐱᔦᐢ ᓀᔦᑲᐦ ᐃᐢᑯ ᐸᑭᓂᒧᑕᐠ ᐁᑯᓂ
ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᐧᑭᓀᔦᐠ ᑕᑯᓂᑭ ᐊᔦᓂᔦᓀ=
ᐅᐧᑯᓂᐢᓴᐤ
16 ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐊᔭᐢᑌᔦᑭ ᐃᐧᔭᐤ ᐁᑯᑌ ᑫ
ᓀᑕᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᒋᐠ ᒥᑭᓂᐅᐦ
17 ᑭᑕ ᑲᑳᐧᔭᑭᓇᑳᐤ ᐱᓂᒧᐠ ᒥᓇ ᑎᐸᐢ=
ᑲᐃᐧ ᐱᓂᒧᐠ ᒥᓇ ᐊᑖᑯᐠ; ᐁᑯᓂ ᐊᐧᐢ=
ᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐁ ᑕᐧᑐᐢᑲᓃᓂᐠ ᑭᑕ ᑲᐧᑕᑭ=
ᑫᓂᓇᒋᐅᓇᓀᐃᐤ ᐊᓀᒪ ᐅᒋ ᑭᒋᑲᒥᐠ
ᐁᐧᑌᑕᑳᐤ ᐁᑭᐃᐢᑫᐧᔭᐢᑲᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒪ=
ᒪᑳᐢᑳᐠ
18 ᐊᔦᓂᔦᓀᐅᐦ ᑭᑕ ᐃᐢᑭᑌᐁᐅᐦ ᐁᐢᐱᒋ
ᓯᑭᓂᒋᐠ ᐁ ᐊᓴᐊᐧᐸᐟᑕᑲᐤ ᑲᐃᐧ ᐃᐢ=
ᐸᔦᔦᐠ ᒥᓂᐁᐧ ᐊᐢᑭᐠ

19 ᒪ≷ ᑭ ᐳᓀᐸ≷ᑲᐧᐃᐧ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑫᓯᓇ=
ᒋᑭᓯᑲᐊᐧ ᐱᓯᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᓀᑎᐱᐢᑭᐸ≷ᐤ
ᑎᐱᐢᑲᐃᐧᐱᓯᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑲᑕ ᐃᐧ ᐊᐧᓯ=
ᓯᐤ ᐊᐧᑐᑯᓴᐠ ᑭᑕ ᒣᒋᐸ≷ᐅᐧᐠ ᑭᓯᑯᐧ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑫᑲᐧᔦ ᑭᓯᑯᐧ ᑭᑕ ᓇ=
ᓇᒥᐸ≷ᐊᐧ
20 ᐁᑲᐧ ᐁᑯ≷ᑯᐧ ᑫ ᓈᑐᐧᓀ≷ᐧ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᐧ=
ᒋᒋᑲᐤ ᑭᓯᑯᐧ ᐊ≷ᓯ≷ᓀᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐤ ᐁ=
ᑲᐧ ᑫ ᒪᐃᐧᒧᒋᐧ ᑲᑭᔕᐤ ᐁ ᑕᑐᐢᑲᓀᓯ=
ᒋᐧ ᐊ≷ᓯ≷ᒍᐅᐧ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐧ ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᐸᒣᐅᐧ ᐊ≷ᓯ≷ᓀᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐊᐧᐢᑯᐧ
ᐁᐧᑐᑌ≷ᐟ ᑭᒋᑭᓯᑯᐧ ᑭᑭᐅᑭᒋ ᒪᒪᐟ=
ᑕᐃᐧᓯᐃᐧᓀ≷ᐤ ᒥᓇ ᐅ ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐃᐧᓀ≷ᐤ
21 (ᐊ≷ᓯ≷ᒍᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐤ) ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ
ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᐊᐧᓯᒋ ᐳᑕᒋᑲᐤ ᓇᐢᐱᒋ ᐁ
ᑭᓯᐁᐧ≷ᐧ ᑭᑕ ᒪᐊᐧᒋᐁ≷ᐊᐧ ᐅ ᓇᐊᐧ=
ᓯᓇᑲᓗ ᓀᐁᐧᔦᐢᑲᒥᑲ≷ᐧ ᐅᒋ ᓴᓴᐳᐤ
ᐊ≷ᑕᐊᐧᐢᑲᒥᑯᐧ
22 ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᑐᐧᔦ ᐊᑎ ᐅᒋᒋᐸ≷ᑲᐧᐃᐧ
ᑕᐢᑕᓴᐱᐧ ᒥᓇ ᐅᐱᐢᑫᐧ≷ᐧ ᒋᑫᒪ ᑭ=
ᓯᐊᐧᐟ ᑭᑕ ᐯ ᐊᔦᐤ ᑭ ᐱᐧᑯᐅᐃᐧᓀᐊᐧᐤ
23 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊᐁᐧ≷ᑕᒧᐃᐧᐤ
ᐊᐧᐸᒥᑯᐧ ᒥᓀᐢᓯᐊᐧᑎᐧ ᒥᓇ ᑲᑭᔕᐤ ᒥᐢ=
ᑎᑯᐧᐟ
24 ᑭᐢᐱᐤ ᓴᓴ+ ᓴᓱᐠᑲᐧᓇ ᐊᑎ≷ᐢᑲᑲᐧᐃᐧ
ᒥᓇ ᓴᓴ+ ᓀᐱᐃᐧᑭ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐤ ᓴᓴ+
ᐊᑎᓴᑭᑭᐠᑲᐧᐃᐧ ᒥᓀᐢᓴ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ

ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᒪᐙᐤ ᑭᓯᐚᐤ ᐁ ᐃᐧᓃᐱᐟ
25 ᐁᑰᓯ ᒣᐧᑦ ᑭᔭᐙᐤ ᐙᐸᑕᒣᑯ ᑳᑭᔮᐤ
ᐁᐆᐧᑯᒋ ᑫᑯᔭ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐟ ᐍ ᑭᓯᐙ=
ᑭᐚᐤ (ᑭᓴᒪᓂᑐᐆᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ) ᓴᓴᐩ
ᐃᐢᑳᐧᑌᒥᐟ ᐯ ᐊᔮᐤ
26 ᑕᐯᐧ ᑭᑐᑎᑎᓇᐙᐤ ᐅᑭ ᐊᔨᓯᔨᒍᐆᐤ
ᒍᔭᐱ- ᐁ ᒣᑳᐧ ᐱᒪᑎᓯᑕᐙᐤ ᑳᑭᔮᐤ ᐁ=
ᐆᐧᑯᓃ ᑫᑲᐧᔭ ᑲᑕ ᐃᐧᑭᓃᔨᐚ
27 ᑭᓯᐟ ᒥᓇ ᐙᐢᑭᐩ ᑭᑕ ᑭᓯᐸᔨᐚ ᒪᑲ
ᓃᑎᐟᒍᐃᐧᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑭᓯᐸᔨᐚ
28 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑭᓯᑳᐤ ᒥᓇ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ
ᐁᔨᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᐢᐸᔨᔨᐟ ᓇᒪ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐟ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᒥᓇ ᐅᑭᓯᑯᐆᐤ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐟ ᒥᓇ ᐍᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᓇᒪ
ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᐍᔭᑕᐃᐧᒥᐟ (ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᐠ)
29 ᐱᓯᐢᑫᔨᑕᒧᐟ ᒪᑲ ᑫᐧᑕᑕᐍ ᑭᑌᐃᐙᐧᐙ
ᐁᑲ ᑭᒋ ᒥᒋᒨᐸᔨᑲᐤ ᑳᓴᑫᐃᐧᓂᐟ ᑭ=
ᐃᐢᓭᐧᐯᐃᐧᓂᐟ ᒥᓇ ᐅᒪ ᑲᐅᑕᒣᔨᐧᑕᑲᐤ
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᓯᓯᑯ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓯᓯᑯᒋ=
ᐃᑯᔦᐟ ᐁᐆᐧᑯ ᑭᓯᑳᐤ ᒥᑫᒪ ᑕᐱᐢᑯ
ᓇᑲᐧᑲᐤ ᑭᑕ ᐃᓯ ᐅᑎᑎᑯᐆᐤ ᑳᑭᔮᐤ
ᐊᓃᑭ ᐙᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐟ ᒥᓯᐁᐧᐢᑲᒥᑯᐟ ᑲ
ᐅᑕᐢᑭᒋᐟ

Chap. XCIII. Math. XXIV. 37. 51. et XXV. 1. 13.

Marc XIII. 33. 37. Luc XXI. 36.

Sicut autem in diebus Noe &c.

1 ᑲ ᑭ ᐊᓭᑭᑌᓭ' ᐁᓴ ᑲ ᒣᑲ· ᐱᒪᑎ=
ᓯᓭ' ᓂᐁ·ᐊ· ᐁᑯᓯ ᒣ·ᒋ ᑫ ᐃᐣᐸᓭᓭ'
ᑕᑯᓯᑭ ᐊᓭᓯᓭᑌᐅ·ᑯᓯᐣᓴ'
2 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᓭᑎᒋ' ᔭ'ᑭ ᒪᓭᐁ·ᐣ ᐃᐣ=
ᑭᐯᓭ' ᐁ ᒪᒥᒋᓯᒋ' ᒥᓂ ᐁ ᒪᒥᑌ'=
ᑫ·ᑕ·ᐤ ᐁ ᐃ·ᑭ'ᑐᑕ·ᐤ ᒥᓂ ᐁ ᐊ·ᐃ·ᑭ'=
ᑕᐃᑐᒋ' ᐁᓭᑯ' ᐊᑌᒪ ᑭᓯᑲᓭ' ᓂ=
ᐁ·ᐊ ᑲ ᐳᓯᓭ' ᓂᐱ'ᑲ·ᑌ'
3 ᓂᒪ ᑭ ᑭᐣᑫᓭᑕᒧ' (ᓂᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᐃ·
ᐱᓯᐣᑫᓭᑕᒧ') ᐱᑯ ᐁᓭᑯ' ᓂᓂᐸᐃ· ᐁ
ᐯ ᐃᐣᑭᐯᓭ' ᑲᒥᓯᐊ·ᓂᒋᐃᑯᑕ·ᐤ ᑲᑭᔭᐤ
ᐁᑯᓯ ᒣ·ᒋ ᑫ ᐃ'ᑭᑌᓭ' ᑕᑯᓯᑭ ᐊ=
ᓭᓯᓭᑌᐅ·ᑯᓯᐣᓴ'
4 ᐁᑯᐣᐱ ᑌᓯ ᑭᑕ ᐸᔭᐅ·' ᑌᑕᐃ·ᑭᒋ=
ᑲᑌ' ᐯᔭ' ᑭᑕ ᐅᑎᓂᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ
ᑭᑕ ᓂᑲᑎᒪᐊ·
5 ᑌᓯ ᐃᐣᑫ·ᐅ·' ᑭᑕ ᐱᑌᐳᒋᑫᐅ·' ᐱᑌ=
ᐳᒋᑲᑌ' ᐯᔭ' ᑭᑕ ᐅᑎᓂᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ
ᑭᑕ ᓂᑲᑎᒪᐊ·
6 ᐁᓭᑯ'ᑫ·ᓭᒧ' ᑭᔭᐊ·ᐤ ᐊᓴ·ᓭᑕᒧ' ᒥᓂ
ᒪᐃ·ᒧ'ᒋᑫ' ᒋᑫᒪ ᓂᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑭᐣᑫ=

ᔪᑌᓇᐋᐤ ᑕᑌᔪᑯᐠ ᑫ ᐊᑎᑎᐸᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ
7 (ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔪᐟᑕᑲᐧᐤ) ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᔪᓯ'=
ᔪᑌᐤ ᑲ ᐃᐧᓯᐯᐧᑌ' ᐁ ᐃᐧ ᐸᐸᒍᑌ' ᐁᑯᓯ
ᐁ ᐃᐧ ᓇᑲᑕ' ᐅᑕᑐᐢᑫᓭᑲᓇ ᑭᒋ ᐃ=
ᑕᑐᐢᑫᔪ' ᒪᒥᓭᐤ ᒥᓇ ᐅᑲᓇᐁᐧᐃᐢᑲᐧ=
ᑌᒥᐁᐧᐊᐧ ᓯᐠᑭ ᐊᓭᐢᑳᐧᒥᒣᐤ ᑭᑕ ᐊᓴᐧ=
ᔪᑕᒥᔪ'
8 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᓴᐧᔪᑕᒧᐠ (ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᓭ
ᑭ ᑭᐢᑫᔪᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᑌᐯᔪᑕᐠ ᐊᐧᐢᑲ=
ᐃᑲᐣ ᑫ ᑕᑯᓯᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑫ ᐅᑕᑯᓯᑌᔪᐠ
ᐊᐟᐳ ᑫ ᐊᐱᑕᐃᐧᑎᐱᐢᑲᔪᐠ ᐊᐟᐳ ᑭᑐᔪᒋ
ᐸᑲᐊᐠᑳᐧᓇ ᐊᐟᐳ ᐁᔪᑯᐠ ᑭᑭᓴᐸᓭᔪᑭ)
9 ᒪᐢᑯᐨ ᓯᓯᑯᐨ ᑕᑯᓯᑭ ᑭᒋ ᐅᑎᐟᑎᑯᓭᐠ
ᐁ ᒣᑳᐧ ᑌᐸᐊᐧᓭᐠ
10 ᐅᒪ ᒪᑲ ᐊᓈᐨ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐤ ᑳᑭᓭᐤ ᑌ=
ᑎᑕᐅᐤ ᐊᓴᐧᔪᑕᒧᐠ
11 ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᐧᑕᐋᐧᐢᓯ=
ᒥᐢᓯ' ᐊᔪᓯᔪᑐᐤ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐧᑲᐸᑌ ᐁ=
ᔪᑯᐠ ᑭᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᔪ' ᐅᑭᒧᑎᐊᐧ ᐸᐊ=
ᓴᐧᔪᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐋᐧ ᐸ ᑲᐢᑭᐊᐤ ᒋ
ᐱᑯᓇᒧ' ᐅ ᐋᐧᐢᑲᐃᑲᐣ
12 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑫᐧᓭᒋ ᐊᓭ' ᒋᑫᒪ
ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑭᐢᑫᔪᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᔪᓯᔪ=
ᑌᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐧᐣ ᑫ ᑕᑯᓯ'
13 ᐊᓴᐧᔪᑕᒧᐠ ᐊᑌ ᑕᐦᑭ ᐁᐧ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐧᓭ'
ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᐃᑌᔪᑕᑯᓯᓭ' ᒋ ᑕᐸᓯᐟᑕᓭ'
ᐁᐅᐧᑯᑌ ᑳᑭᓭᐤ ᑫᑲᐧᓭ ᑫ ᐃᐢᐸᔪᑭ

ᒥᓇ' ᒋ ᐅᒋᐢᑲᐃᐧᔪᐸᐃᐧᐢᑕᐁᐧ' ᐸᔦ.ᐢᔦ=
ᑌᐅ:ᑯ.ᓱᐢᓴ›
14 ᐊᐁᐧᓈ ᑭᑎᑕᔦ'ᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲᒣᔦᒧᑕ'
ᒥᓇ ᐁᔦᑌᓯᑕᑐᐢᑫᔕᓀ› ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑲ=
ᑎᐯᔦ'ᑕᒧᐃᑯ' ᐅᑕᔦᓯᔦᑌᒥᔦᐸᐧ ᑭᒋ
ᐊᓴᒪ' ᐁᐧᒋᒋᐸᔦᔦᑭ
15 ᒥᔦᓴᐁᐧᔦ'ᑕᑯ:ᓯᐤ ᐊᑌ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔕᓀ› ᐁᔦᑯ' ᑕᑯ:ᓯᑌᔦᒋ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᒋ
ᒣᑲᐧᐢᑲᑯ' ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᑕ'
16 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐃᑕᔦ' ᑭᒋ ᑎ=
ᐯᔦ'ᑕ' ᑲᑭᔕᐤ ᐅᑕᔕᑌᔦᐊᐧ
17 ᒪᑲ ᑭᐢᐱ› ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇᐊᑐᐢᑫᔕᑲ› ᒪ=
ᒐᔦᐃᐧᑫᐧ ᑭᐢᐱ› ᐃᑌᐧᒋ ᐅᑌᐃ' ᒥᐢᓴᐊᐧ-
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᒪᔦᑕᑯᓱ› ᓈᑭᒪ'
18 ᐁᑯᓱ ᑫ ᐊᑎᐸᑲᒪᐊᐧᒋ ᐃᐧᒋ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔦᑕᓇ ᐁ ᒪᒥᒋᓯ' ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᒋᒥᑌ'=
ᑫᐧᒪ' ᐅ ᐃᐧ'ᑭᐯᐊᐧ
19 ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᑕ ᑕᑯ:ᓱᒍᔦᐊᐧ ᐊᑌᒪ=
ᐁᑭᓯᓀᔦ' ᐁᑕ ᐁ ᐃᑕᑌᔦᒪ' ᒥᓇ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪ›› ᐁᑲ ᐁ ᐊᓴᐧᔦ'ᑕ'
20 ᐁᑲᐧ ᑭᑕ ᐊᐢᓴᑌ' ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᓯᑕᔦ
ᐅᑕᐧᔕᐢᑕᑎᓯᑲᓯᓇ' ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᑐ' ᒥᓇ
ᑫ ᑲᑭᒋᐢᑲᐱᑌ'
21 ᐁᑯᐱ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧ› ᑫ ᐃᑌ=
ᔑᑕᑲᐧ' ᑕᐯᐢᑯ ᒥᑕᑕ' ᐅᐢᑭᑌᑭᐢᑫᐧ=
ᐅ›' ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᑭ' ᐅ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᑌᑲᑌ=
ᐊᐧᐊᐧ ᐁ ᑌᑕᐃᐧᓇᑭᐢᑲᐊᐧᒋ' ᐅ ᑭᒋᐃᐧ=

ᑭᐟᑐ ᒍᐧ
22 ᐁᐅᐧᑯᒍᐠ ᐊᓂᑭ ᓂᔭᓇᐤ ᐅ ᑳᑭᐸᑎᓯᐟ=
ᑕᐘᐤ ᐁᑯᓯ ᓂᔭᓇᐤ ᐅᑎᓃᓂᓯᐟᑕᐘᐤ
23 ᐊᓂᑭ ᑫᑫᐸᑎᓯᒋᐠ ᐁᑭᐅᑎᓇᑭᐠ ᐘ=
ᐢᑯᑌᓂᑲᓇ ᐱᒥ+ ᐊᓯᒋ ᓇᒪᐍᔭ ᑕᐠ=
ᑯᓇᒧᐠ
24 ᒪᑳ ᐁᓃᓂᓯᒋᐟ ᑭ ᑕᐠᑯᓇᒧᐠ ᐅᑕᓯᐘ=
ᒋᑳᓂᐘᐘᐦ ᐱᒥ+ ᐊᓯᒋ ᐘᐢᑯᒐᓂ=
ᑳᓇ
25 ᑭᓃᐦ ᐁᑌᐟᑎᓀᐤ ᐅᑭᒋᐏᑭᐟᑐᐘ ᑳᑭᔭᐤ
ᑳᐏᐦᑳᐧᓯᐅᐦ ᐁ ᓂᐸᒋᐠ
26 (ᑫᑕᐟᑌᐧ) ᐁ ᐊᐱᑕᐏᑎᐱᐢᑳᓀᐤ ᐅᒥᓯ
ᑌᐯᐘᐤ ᐊᐘᐃᑕ ᐅᐏᑭᐟᑐᐤ ᑳ ᐯᐟᓴᐢ=
ᑕᒧᐟᑌᐟ ᐘᔭᐏᐦ ᓂᑕᐏ ᓇᑭᐢᑳᐏᐦ
27 ᐁᑳᐧ ᑳᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐅᐢᑭᑌᓂᐦᑫᐅᐧᐦ
ᑭ ᐹᐧᓂᐢᑳᐅᐦ ᒥᓇ ᑭ ᐚᐌᐧᓀ ᑕᒧᐠ ᐅ
ᐘᐢᑯᑌᓂᑳᓂᐘᐘ
28 ᐊᓂᑭ ᑫᑫᐸᑎᓯᒋᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅᐦ ᐁ=
ᓀᓂᓯᓀᐟ ᒪᐟᑌ ᒥᓀᓇᐤ ᐹᐟᑭ ᑭ ᐱᒥᒥᐹᐤ
ᒋᑫᒪ ᐄ ᐊᐢᑌᐘ ᓂᐘᐢᑯᒐᓂᑳ=
ᓂᓇᓇ
29 ᑳ ᐃᓀᓂᓯᒋᐠ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒧᐅᐦ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ
ᑭᔭᐨ ᓇᒪᐍᔭ ᐅᓴᐨ ᓇᒪᐍᔭ ᑭ ᑳ ᑌ=
ᐱᐸᓀᐃᑯᓇᓈᐤ ᓂᔭᐣ ᒥᓇ ᑭᔭᐘᐤ ᓇᐘ-
ᐃᑐᑌᔦᐠ ᐃᑌᐟ ᐁᑯᑐᐘ ᑳ ᐊᑕᐚᑫᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᑌᐍᐢᑕᒪᓯᐠ
30 ᐁ ᐅᑕᒥ ᓂᑕᐏ ᐊᑌᐧᒋᐠ ᑕᑯᓯᓂᓀᐘ

ᐅᐃᐧᑭ'ᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᒋᐱ'ᑐᑫᒥᑯ=
ᓭᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᑫᐧᔦᒋ ᐁᔦᓭ' ᐃᐧᑭ'ᑐᐃᐧ=
ᑲᒥᑯ' ᐁᑯᓯ ᑲ ᐃᓯ ᑭᐸᐃᑲᑌᓭ' ᐃ^=
ᑳᐧᑌ‹
31 ᐃ"ᑳ- ᐁᓭᑯ' ᐯᑭᐁᐧᐅ" ᑯᑕᑳ' ᐅ^ᑭ=
ᓂᑭ^ᑫᐧᐅ" ᐁ ᐃᑌᐧᒋ' ᒫᑭᒪᒥᓈ› ᒫᓇᑭ=
ᒪᒥᓈ› ᐃᐧᓭ'ᑌᓈᒪᐃᐧᓈ›
32 ᒪᑲ ᐁ ᓈ^ᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᒋ' ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᐃ=
ᑎᑯ" ᓈᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑭ^ᑫᓭᒥᑎᓈᐊᐧ°
33 ᑕᓱᐸᐧ ᐊᓴᐧᓭ'ᑕᒎ' ᒪᓈ ᒋᑫ'ᒪ ᐁᐧᑐ
ᑭ^ᑫᓭ'ᑕᒣ' ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᑭ,ᒍᑐᶜ ᒥᓈ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧ›

Chap. XCIV. Math. XXV. 14 46.

Sicut enim homo peregre proficiscens &c.

1 ᑭᒋ ᑭᓱᑯᐅᐧᑌᓈᐃᐧᐃᐧ› ᐅᒥᓯ ᐃᑌᓭ'=
ᑕᑲᐧ› ᑕᐱ^ᑯ- ᐊᓭᓱᓭᓂ° ᑲ ᓱᐯᐧᑌ'
ᐊᐧᓭᑲᐃᐧᐸᐸᒎ'ᑌ' ᐁ ᓈ›ᑐᒪ' ᐅᑕᑐ^=
ᑫᔦᑲᓈ ᐁ ᒪᒪᑎᓈᒪᐊᐧ' ᐅᐁᐧᓭᑎᓱ=
ᐃᐧᓈ
2 ᐯᔦ' ᓂᔦᓈ› ᑭᒋᓄᓂᔦᐊᐧ ᒥᔕ° ᑯᑕᑲ
ᓂᓄ ᒥᔕ° ᐱᓭ^ ᑯᑕᑲ ᐯᔦ' ᐱᑯ ᒥᔕ°
ᐁᑕᓱᓭ' ᐁ^ᐱᑌᓭᒪ' ᐁᑯᓯ ᔐᒪ' ᑭ
ᓱᐯᐧᑌ°
3 ᐊᓈ ᓂᔦᓈ› ᑭᒋᓄᓂᔦᐊᐧ ᑲ ᑭ ᒥᓭ' ᑭ

ᒋᑕᐄ ᐊᑐᐢᑲᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔭᐱ- ᒋᔭᓇᐣ
ᑭ ᑕᐠᑳᔭᐤ
4 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᒋᓯ ᑲ ᑭ ᒥᔨᐟ ᒋᓯ ᒥᓇ
ᐊᔨᐋᐦ ᑭ ᑕᐠᑳᔭᐤ
5 ᒪᑲ ᓇᐊ ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᑳ ᑭ ᒥᔨᐟ ᑭ ᒋ=
ᑕᐄ ᐚᑎᐠᑫᐤ ᐊᓯᐢᑭᐠ ᐁ ᑲᑎᒪᐟ ᐅᑐ=
ᑭᒪᒪ ᐅᓯᒋᔭᒥᔨᐋ
6 ᐃᐦᑲ- ᐁᔨᑯᐠ ᐊᒋᑭ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ ᐅ=
ᑐᑭᒪᒥᐸᐦᐤ ᐁ ᑭ ᐯᑭᐍᔨᐟ ᑭ ᐃ ᐊᔭ=
ᑭᑕᒪᑯᐦ
7 ᐁᑯ ᐟ ᐁ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᐊᓇ ᒋᔭᓇᐣ ᑭᐡ ᓯ=
ᒋᔭᐚ ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᐟ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐍᐤ
ᒋᔭᓇᐣ ᐸᔨᐋᐦ ᐁ ᐃᑌᐦ ᓇᑭᒪᐠ ᒋᔭᓇᐣ
ᑭ ᐢᓯᒋᔭᐅᐦ ᑭ ᑭ ᑲᓇᐍᐢᑯᑌᔨᐣ ᐊᐋ=
ᐃᑕ ᒋᔭᓇᐣ ᐊᔨᐋᐦ ᐁ ᑭ ᑕᐠᑯ ᑲᐢᑭ=
ᐸᑭᐠ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐊᐋᐁ ᑭᔭ ᒉᔨ=
ᓯᔭᐣ ᒥᓇ ᐁᑲᒉᔨᒧᐋᐧᑐᐢᑭᔭᑲᐣ ᐁ ᑭ
ᐊᑲᒉᔨᒧᑐᑕᒪᐣ ᓇᒪᒪᐡ ᑫᑳᐧ+ ᐊᐡ
ᑭ ᑲ ᑎᐯᔨᑕᒧᐃᑎᐣ ᑭᐡ ᑫᑳᐧ+ ᐯ ᐸᔭ
ᑯᑭᒪᐠ ᐅᒥᔭᐚᑕᒧᐄᒋᐠ
9 ᐊᓇ ᒋᓯ ᑭᐡ ᓴᒋᔭᐚ ᑲ ᑭ ᑲᓇᐍᐢ=
ᑯᑌᔨᐟ ᐁ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᐃᐦᑕ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓇᑭᒪᐠ ᒋᓯ ᑭᐡ ᓯᒋᔭᐅᐦ ᑭ ᑭ ᒥᔨᐣ
ᐊᐋᐃᑕ ᒋᓯ ᐊᔨᐋᐦ ᐁ ᑕᐠᑯ ᑲᐢᑭᐸᑭᐠ
10 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐊᐋᐁ ᑭᔭ ᒉᔨᓯᔭᐣ
ᒥᓇ ᐁᑲᒉᔨᒧᐋᐧᑐᐢᑫᔭᑯᐣ ᐁ ᑭ ᐊ=

ᑳᒣᔦᒧᑐᑕᒪᐟ ᓇᒪᒪᒐᑫᐠ ᑫᑳᐧᐩ ᐊᓂ ᑭ
ᑳ ᑎᐯᔦᐨᑕᒧᐃᑎᐟ ᑭᓂ ᑫᑳᐧᐩ ᐯ ᐸᔭ
ᑯᑭᒪᐠ ᐅᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᑎᐠ
11 ᓇᐊ ᒪᑳ ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᑭᓂ ᓯᑎᔭᐊᐧ ᑲ ᑭ
ᒥᔦᐨ ᐯ ᐃᑐᐨᑌᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐧ ᓭᑭᒪᐠ ᑭ
ᑭᐢᑫᔦᒥᑎᐟ ᐁ ᐸᔦᒥᓯᔭᐟ ᐁᑲ ᐅᑌᐃᔭᐟ
ᑭ ᐃᐧᒪᐊᐧᓯᓯᑳᐟ ᐃᑕ ᐄᑲ ᐁ ᐸᑭᑎᑎ=
ᑫᔭᐟ ᒥᓇ ᑭ ᐃᐧ ᒧᐢᑭᑎᑳᐟ ᐃᑕ ᐁᑲ
ᑫᑳᐧᐩ ᐁ ᑭ ᐊᐢᑕᔭᐟ
12 ᐁᐅᐧᑯᓯ ᐁ ᑯᐢᑎᑕᐟ ᑎ ᑭ ᑎᑕᐃᐧ ᑳᑕᐤ
ᑭ ᓯᑎᔭᐠ ᐊᓱᐢᑭᐠ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑭᑕᔭᐊᐧᐤ
ᑭᑕᔭᐟ
13 ᐁ ᓇᐢᑫᐅᐧᓱᒥᑯᐨ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭ ᐃᓯᐠ
ᒣᐠᐊᑐᐢᓴᔭᑳᐟ ᑫᑎᓯᒥᑳᑎᔭᐟ ᑭ ᑭᐢᑫ=
ᔦᐨᒍ ᐊᑕ ᐁ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᓯᓯᑫᔭᐟ ᐃᑕ ᐁᑲ
ᐁ ᐸᑭᑎᑎᑫᔭᐟ ᒥᓇ ᐁ ᒧᐢᑭᒍᑫᔭᐟ
ᐃᑕ ᐁᑲ ᑫᑳᐧᐩ ᐁ ᑭ ᐊᐢᑕᔭᐟ
14 ᐁᐅᐧᑯᓯ ᑭ ᑲ ᑭ ᐊᔭᐨᑕᐩ ᑎᓯᑎᔭᐠ ᐊᐢ=
ᑕᐃᐧᔭᐠᑭᒧᐃᐧᓯᑎᔭᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐁᔦᑯᐠ ᐁ
ᑕᑯᐢᓇᐟ ᑎ ᑲ ᑭ ᒥᔦᑳᐃᐧᑕᐩ ᑎᑕᔭᐟ
ᐊᓱᓯ ᑕᐨᑐ ᑲ ᔭᐠᑭᒧᐸᔦᐠ
15 ᑭᔭᐠ ᒪᐢᑳᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᒋᐃ ᓯᑎᔭᐊᐧ
ᐁᑯᐢ ᒥᔦᒥᐠ ᑌᐃ ᒥᑕᑕᐨ ᐁᔭᐊᐧᔦᐨ
16 ᓯᑫᒪ ᑕᓇ ᐁᐧᑕᔭᑎᐨ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒥᔭᐤ
ᐁᑯᐢ ᑲᑕ ᐊᔦᐊᐧᑭᐸᔦᔦᐤ ᐸᓇ ᒪᑲ
ᐁᑲ ᑫᑳᐧᐩ ᑲ ᐊᔭᐨ ᑭᑕ ᒪᐢᑳᒪᐤ ᐊᐅ
ᐁᑕᐨᑐ ᑫᑳᐧᐩ ᑳ ᐊᔭᓯᐨ

17 ᐁᑯᓯ ᐊᑐᐦᑫᔭᑳᒼ ᐁᑲ ᓇᒼᑐ ᐁᑕᐸᑎᓯᐟ
ᐃᓯᐁᐧᐱᒦᐠ ᐊᒼᑌ ᑳ ᑳᐧᑕᑭ ᐊᐧᓂᑎᐱᐦᑲᓄᐠ
ᑭᓯ ᒪᑐᐟ ᒥᓇ ᑭᓯ ᑳᑭᓯᐦᑲᐱᑌᐟ
18 ᐁᐘᑯᐠ ᒪᑲ ᐊᐘᓯᐘᓂᐅᐧᑯᓯᐦᓴᒼ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᓯ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐠ ᐁ ᐃᐧᓀᑯᐟ ᑳ=
ᑭᔭᐤ ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᐁᑳᐧ ᑫ ᐊᐱᐟ ᐅᒪᒪ=
ᑕᑯᓯᐃᐧᓇᑭᒪᐊᐧᐱᐄᐧᓂᐠ
19 ᑭᑕ ᒪᐊᐧᒋᐃᒪᐊᐧ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᐘᓯᐘᓂᐊᐧ
ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐸᐦᑫᐟᑕᐁᐤ ᓂᓴᐧᔭᐠ ᐃᓯ ᑕ=
ᐱᐦᑯᐨ ᐅᑲᓇᐁᐧᒪᔭᑎᑫᐧᐤ ᑲᓂᓴᐧᔭᑲᔭᐟ
ᒪᔭᐟᑎᑲᐧ ᒥᓇ ᐃᐧᓂ ᒪᔭᐟᑎᑲᐧ
20 ᐅᑭᓯ ᓂᐦᑭᐠ ᐃᓯ ᑭᑕ ᐊᔦᐤ ᒪᔭᐟᑎᑲᐧ
ᐁᑯᓯ ᐅᓇᒪᑎᓂᐠ ᐃᑌᐠᑫ ᐊᓂᐃ ᐃᐧᓂ
ᒪᔭᑎᑲᐧ
21 ᐁᒍᐧ ᑭᓯ ᐅᑭᒪᐤ ᑭᑕ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐅ=
ᑭᓯ ᓂᐦᑭᐠᓃᐸᐃᐧᐘᐟ ᐊᐦᑕᒥᑎᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᓴᐁᐧᐘᒥᑌᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᐯ ᑎᐯᐘᐟᑕᒍᐠ ᐊ=
ᓂᒪ ᐅᑌᓇᐃᐧᐃᐧᒼ ᑲ ᑫᐧᔭᐟᒋᑕᒪᑳᐃᐧᔦᐠ
ᐊᐦᐱᒼ ᑲ ᑭᓯ ᐊᐦᑭᐃᐧᐠ ᐅᒋ
22 ᒋᑫᒪ ᓂᑭ ᓇᐟᑌᑲᑕᒼ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭ ᐊ=
ᓴᒥᓇᐊᐧᐤ ᓂ ᑭ ᓇᐟᑌᔭᐸᑲᐧᒼ ᑭ ᑭ ᒥᓇ=
ᐃᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐃᐧᑭᐟᑕᐩ ᑭ ᑭᐱᐟᑐ=
ᑳᐃᓚᐊᐧᐤ
23 ᓂ ᒧᓴᐦᑲᑕ ᑭ ᑭ ᐃᐧᔭᐟᑕᐃᓇᐊᐧᐤ ᓂᑕᐧ=
ᑯᓯᐟᑕᐩ ᑭ ᑭ ᐯᓂᑕᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᑭᐸᐃ=
ᑲᓴᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᓂᑕᔭᐟᑕᐩ ᑭ ᑭᐯᓇᒼᓯᓚᐊᐧᐤ
24 ᑭᑕ ᓇᐦᑫᐅᐧᓯᒥᐠ ᐅᒥᐘ ᐸᐘᐃᐧᐊᐧ ᐁ

ᐃᑎᑯᐟ ᑕᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑕᐠ ᐁ ᓀᐟᑌ=
ᑲᑌᔭᐤ ᐁ ᑭ ᐊᓴᒥᑕᐠ ᒪᑲ ᒥᓇ ᐁ ᓀᐟ=
ᑌᔭᐸᑫᐧᔭᐤ ᐁ ᑭ ᒥᓇᐃᑕᐠ
25 ᑕᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑕᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐅᐃᐧᑭᔭᐤ
ᒋ ᐱᐟᑐᑲᐃᑕᐠ ᐊᐅ ᐁ ᒧᓴᐢᑲᑌᔭᐤ ᑭᒋ
ᐃᐧᔭᐟᑕᐃᑕᐠ
26 ᐊᐅ ᑕᐃᐢᐱ ᑲᑭ ᐊᐧᐸᒥᑕᐠ ᐁ ᐊᐟᑯᓯᔭᐤ
ᐊᐅ ᐁ ᑭᐸᐃᑲᓯᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓂᑕ=
ᐊᐧᑕᒥᑕᐟ
27 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓴᒧᐟ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑭᑕ
ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᒉᒉᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᓯᑐᑕᒪᐊᐧᔭᐟ ᐯᔭᐠ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᐊᐢᑕᒥᐠ
ᐁᑌᔮᐟᑕᑯᓯᐟ ᓂᐃᐧᒉᐊᐧᑲᐤ ᓂᔭ ᐊᓂ
ᑎᐱᔦᐍ ᑲ ᑐᑕᒪᐃᐧᔭᐠ
28 ᐁᑲᐧ ᓂᐢᑕ ᐅᒥᓯ ᑭᑕ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ
ᐅᓇᒪᑎᓂᐠ ᐁᔭᔮᐟ ᐊᐊᐧᓯᑎᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᐃᐧᔭᐱᓂᑯᐃᐧᓯᔭᐠ ᖶᑭᑫ. ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐃᓯ
ᑲ ᑭ ᐅᓯᐟᑕᒪᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐊᓯᐢ ᐅ
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ
29 ᒋᑫᒪ ᓂᑭ ᓀᐟᑌᑲᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭᑭ ᐊᐢᓯᒥᓇᐊᐧᐤ ᓂᑭ ᓀᐟᑌᔭᐸᑲᐧᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᒥᓇᐃᓇᐊᐧᐤ
30 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓀᐃᐧᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐱᐟᑐᑲ=
ᐃᓇᐊᐧᐤ ᓂ ᒧᓴᐢᑲᑕ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᔭᐟ=
ᑕᐃᓇᐊᐧᐤ ᓂᑭ ᐊᐧᑯᓯ ᒥᓇ ᐁ ᑭᐸᐃᑲ=
ᓯᔭᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑮᐤ ᐯᓇᑕᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ
31 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐃᐢᑕᐊᐧᐤ ᔮᑕ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥ

ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐤ ᑕᐃᐢᐱ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐸᒥᑎᓇᐤ ᐁ ᓇᐟᑌᑲᑌᔭᐤ ᐊᐟᐅ ᐁ ᓇᐟ=
ᑌᔭᐸᑫᐧᔭᐤ ᐁᑲ ᐅᐃᐧᑭᔭᐤ ᐊᐟᐅ ᐁ ᒧ=
ᓴᐢᑲᑌᔭᐤ ᐊᐧᑯᓯᔭᐤ ᐊᐟᐅ ᐁ ᑭᐸᐃᑲ=
ᓯᔭᐤ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭᑎᒪᑫᔦᐟᑕᒪᑕᐠ
32 ᐁᑲᐧ ᑭᑕ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒉᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁᑲ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐ=
ᑕᒪᐊᐧᔭᐠ ᐯᔭᐠ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᐊᐢᑕᒥᐠ ᐁ=
ᑌᔦᐟᑕᑯᓯᐟ ᓂ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᐤ ᓂᔭ ᐊᓂ ᐁᑲ
ᔨ ᑐᑕᒪᐃᐧᔭᐠ
33 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐅᑭ ᑲᑭᑫ ᑲᐧᑕᑭᐠᑕᐃᐧᓂᐠ
ᑭᑕ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᒉᔦ ᐊᔦ=
ᐃᐧᒋᐠ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ

Ch p XCV. M th. XXVI. 1. 19. Marc. XIV. 1. 16.

Luc XXII. 1. 13. J an XIII. 1.

Appropinquab t dies festus azimorum &c.

1 ᐁᑲᐧ ᑭᓯᐊᐧᐠ ᐯ ᐊᔭᔦᐸᐤ ᐊᓂᒪ ᑭᒋ
ᑭᓯᑲᐤ ᐊᓯᐡ ᐸᐠ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᑌᐠ
2 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑭᓯᐁᐧᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ
3 ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᓂᓯ ᑭᓯᑲᑭ ᐸᐠ
ᑭᓯᑲᐤ ᑭᑕ ᐅᒋᒋᐸᔦᐤ ᐁᑯᔦᑯᐠ ᐊᔦ=

ᓯᔨᒉᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐤ ᑫ ᐅᑎᒉᐟ ᒋ ᒋᐢᑕᐊᐢ=
ᑲᐧᑎᐟ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᐅᐧᐠ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᒉᐅᐧᐠ ᐊᓯᒋ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔨᒉᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔭᑎᓯᒋᐟ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ
ᒉᑲᒉᓯᔨᐟ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᒉᐊᐧ ᑲᐃᐟ
ᐁᔨᐃᑲᓯᔨᐟ ᐃᐧᑭᔨᐠ
5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐅᐧᐠ ᑭᒋᑲᑫᐧ ᐊᐧᔭᓯ=
ᐅᑎᓇᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᒋ ᒉᐸᐊᒋᐠ
6 ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᒪᑳ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐁ ᑭᒋ ᑭᓯ=
ᑲᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭᐃᐢᑫᐧᔭᐠᑲᒥᑲᒉᔨᐠ ᐁ
ᒥᒋᑎᑎᐃᐧᐟ
7 ᓴᓯᐢ ᒣᑲᐧᐠ ᐁ ᐊᔭᐟ ᐯᑕᒉᐠ ᐁ ᒥᒋᓯᐟ
ᓯᒧᐊᐧ ᑲᑭ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᒉᔨᐟ ᐃᐧᑭᔨᐠ
8 ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐯᔭᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁ ᑕᐟᑯᓇᒥᔨᐟ
ᑭᒋ ᐊᓯᐊᐧᒋᒋᑲᓇᐱᐢᐠ ᓯᔭᑲᐢᑭᒉᔨᐠ
ᒥᔭ ᑯᐅᐃᐧᐤ ᓇᐢᐱᒋ ᒣᐊᐧᓯᒉᔨᐠ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᑭ ᐱᑲᐧᐊᒥᔨᐟ ᐊᓯᐊᐧᒋᒋᑳᓇᐱᐢᐠ ᑭ
ᓯᑭᓇᒪᐠ ᐅᐢᑎᑲᐧᒉᐠ ᐁ ᒣᑲᐧ ᓇᐊᐱᐢᑕᐠ
ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ
9 ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐃᐧᔭᐸᑕᒥᔨᐟ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔨᐤ ᑭ ᐅᒋᔭᐁᐧᓯᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑕ=
ᒉᑭ ᐅᒪ ᑯ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐟᑕᐠ
10 ᒋᑫᒪ ᐸᑭ ᐊᑕᐊᐧᑲᒉᐃᐧᐸᐤ ᒉᐢᑕᐧᐤ ᒥ=
ᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᐅᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢᓴ ᑭᒋ ᒥ=
ᔨᑕᐧᐤ ᑫᑎᒪᑭᓯᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᑭᓯᐊᐧᓯᐠ=
ᑲᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ

11 ᐃᐢᐱ ᑫᐢᑫᔮᑕᐠ ᓴᓂᐢ ᐅᒥᓂ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐳᑏᔮᒥᐠ ᑭᔭᐨ ᑕᑏᑭ ᑯ ᒥᑯᐢᑲᒥᐸᔭᐠ
ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᒥᔮ ᑐᑕᐨ ᑲ ᑐᑕᐃᐦ
12 ᑲᑭᑫ ᑭᑕᔭᐋᐧᐊᐧᐅᐧᐦ ᐅᑭᑎᒪᑭᓯᐊᐧᐦ ᐁ
ᐃᐧᓀᑌᑯᐠ ᐱᑯ ᐁᔮᑯᐠ ᐁᑌᔮᑕᒣᑯ ᑭ
ᑲ ᑭ ᒥᔮᑐᑕᐊᐧᐊᐧᐅᐦ ᒪᑲ ᑏᔭ ᓇᒪ
ᐃᐧᔭ ᑕᐧᑭ ᑭᑕᔭᐃᐧᓇᐊᐤ
13 ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᐠ ᑐᑕᐨ ᐁ ᐃᐧᑫᐧᔭᒋ ᐃᐧᑭᒪ=
ᑳᐧᐊᐠ ᑏᔭᐤ ᑏ ᓇᐃᑏᑯᐃᐧᐦ ᐅᒋ
14 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᐃᑌ ᑫ ᑭᐢᑫ=
ᔮᒋᑲᑌᔮᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒥᔮᐊᐧᒋᐢᒍᐃᐧᐦ
ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑲ ᑐᑕᐠ ᑫ ᐸᑐ=
ᒋᑲᑌᔮᐠ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐟ
15 ᓂᑕ ᒪᑲ ᐃᐢᑲᒋᔮᐟ ᑲ ᐃᓯᐃᑳᓯᐟ ᐯᔭᐠ
ᐊᑏᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᑏᓂᓴᐠ ᑭ ᐯᒋᔭᐁᐧᐢᑳᐠ
ᒪᒋᒪᑏᑐᐊᐧ
16 ᑭ ᓂᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᑏᑕᐃᐧ ᐃᐧᒋ ᐱᑭᐢᑫᐧᒪᐟ ᐊᐧ=
ᑏᐃ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓂᐢᑲᑫᐃᐧᔮᑏᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᑭᒪᐃᐧ ᓯᒪᑲᑏᐢᓴ ᒪᐟᒍ ᑕᑏᓂ ᑫ ᐃᓂ
ᒥᓂᑕᒪᐊᐧᐦ ᒥᓇ ᐁᑯᓂ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕᑏ=
ᔮᑯᐠ ᑭ ᐃᐧ ᐊᐧᐢᐱᒥᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓂ ᑭ ᑲ ᐸ=
ᑭᑎᓇᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
17 ᐱᔭᐟᑕᒥᔮᐠ ᐁᐅᐧᑯᔮᐤ ᑭ ᒥᐯᐧᔮᐟᑕᒥᔮᐊᐧ
ᐁᑯᓂ ᑏᐢᑐ ᒥᑕᓇ ᑕᐟᑐ ᓂᑏᔭᐢᓴ ᑭ
ᐊᐧᐢᐱᒥᐠ
18 (ᓂᑕ) ᐁᑳᐧ ᑭ ᐊᐧᓂᑕᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐅ
ᐦᐅᐧᑐᑑᐟᑕ+ ᑕᑏᓂ ᑫ ᐃᓂ ᐊᐧᔭᓂ ᐅᐧᑎᓇᐟ

ᐃᑌ ᐁᑲ ᒣᑲᐧ ᒥᒉᑎᐃᐧᒋ
19 ᓂᐢᑐᐠ ᐊᓂᒪ ᐊᓯᒧᑭᓯᑲᐤ ᐁ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ
ᐃᐢᐱ ᑲ ᓂᐸᐃ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᐟ ᐸᐠ ᓭᓯᐢ
ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᐣᑌ
ᑭᑌᔨᑌᐣ ᑫ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᐧᐁᐧᔨᐢᑕᒪᑕᐠ ᑭᑕ
ᒥᒋᓱᐣ ᐸᐠ ᒥᒋᓯᐃᐧᐣ
20 ᓂᓯ ᑭ ᓯᐯᐧᑎᓴᐁᐧᐤ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑳᓇ ᐱᓱᑌ
ᒥᓇ ᓴᐣᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᑐᑌᐠ ᐅᒪᓇᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᑎ ᐅᑎᐟᑕᒣᑯ ᑭ ᑲ ᓇᑭᐢᑲᑯᐊᐧᐤ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐁ ᑕᐧᑯᓇᐠ ᑲᐧᐱᑲᑲᐣ ᓯᓱ=
ᑳᐢᑭᓂᔨᐠ ᓂᐱᐩ
21 ᐁᑯᓯ ᐱᑯ ᐃᑌ ᐱᐟᑐᑫᒋ ᐊᑎ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐊᐧᑫᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᑫᐠ ᐊᓇ ᑌ=
ᐯᔨᑕᐠ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐤ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᓂ ᑭᓯᑲᐠ ᓴᓴᐩ ᑭᓯᐊᐧᐠ ᐁ=
ᑲᐧ ᑭᑭᐠ ᓂ ᐃᐧ ᑐᑌᐣ ᐸᐠ ᑕᐣᑕᐃᐧᐠ ᑫ ᐃᐧ=
ᒋᒥᒋᓯᒪᑭᐠ ᓂ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇᐠ
22 ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᐃᑯᐊᐧᐤ ᐁ ᒥᓯᐱᐢᑭᒋᐟᑕᑲᔨᐠ
ᐁ ᐊᐧᐁᐧᓯᒋᑲᑌᔨᐠ ᐁᑯᑌ ᐊᐧᐁᐧᔨᐟᑕᐧᑫᐠ
23 (ᐃᐧᓱᐊᐤ ᒪᑲ) ᐁ ᐃᑐᑌᒋᐠ ᑭ ᒥᐢᑲᒧᐠ
ᒣᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᒋᐠ (ᓭᓯᐢᓴ) ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐊᐧᐁᐧᔨᑕᐅᐧᐠ ᐸᐠ
24 ᓭᓯᐢ ᓴᓴᐩ ᒪᑲ ᐁ ᐅᑕᑯᓯᓂᔨᐠ ᑭ ᐯ=
ᐃᐧᒉᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᐅᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐱᐊᐧ ᒪ=
ᔨᐁᐧᐢ ᐁ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᐤ ᐸᐠ ᓭᓯᐢ
ᐁᑭᐢᑫᔨᐟᑕᐠ ᓴᓴᐩ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐠ
ᑭᒋ ᓇᑲᑕᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᐟᑕᐃᐧᓱ ᒋ

ᑭᐁ·ᑐᑕᐊ·ᐦ ᐁ ᑭᓴᑭᐊᐟ ᐅᑕᔦᓯᔦᓃᒪ
ᐁᔕᔦᐟ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐃᐢᑯ ᐃᐢᑫ·ᔕ- ᑭ
ᓴᑭᐁᐤ

Chap. XCVI. Math. XXVI. 20. Marc. XIV. 17.

Luc. XXII. 14. 18. Jean XIII. 2. 19.

Et cum facta esset hora &c.

1 ᐃᐢᐱ ᐁᑳ· ᐁ ᐅᒋᒋᐸᔦᔦᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪ·ᐣ
ᑭ ᓇᐊᐱᐤ ᐊ·ᓯᒋ ᐊᓃᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓃᓯᓴᐟ
ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐊ·ᑳᓇ
2 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᐢᑕᐃ ᓃ ᑭ ᒎᐢᑕᐃ·ᓃᐣ
ᑭᑕ ᐃ·ᒋᒥᒋᓯᒥᑕᑯᐠ ᐁᐅ·ᑯ ᐅᒪ ᐸᐠ
ᒪᔨᐁ·ᐦ ᑲ ᑕᑭᐃᑲᐃ·ᔕᐣ
3 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐤ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᐁᑳ·
ᐅᒋ ᓃ ᑲᒥᒋᐣ ᐁᐅ·ᑯ ᐁᔦᑯᐠ ᐱᑯ ᒥ=
ᒍᓃ ᑭᓯᐱᐸᔦᑭ ᑭᓴᒪᓃᒍᐅ·ᑌᓇᐃ·=
ᐃ·ᓃᐠ
4 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᒥᓃ·ᑳ·ᒋᑳᐣ ᑭ ᓇ=
ᓇᐢᑯᒎᐤ ᒥᓇ ᐁ·ᐃᑌ·ᐦ ᐅᑎᓇᒎᐠ ᒥᓇ
ᒪᑎᓇᒪᒍᐟ
5 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐤ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᐁᑳ·
ᐅᒋ ᓃ ᑲ ᒥᓃ·ᑳ·ᑌᐣ ᐁᐅ·ᑯ ᐅᒪ ᓯ=
ᒥᓇᐳᐊ·ᐦᑎᑳ·ᐳ+ ᐸᑎᒪ ᐱᑯ ᐁᔦᑯᐠ
ᐅᒋᒋᐸᔦᔦᑭ ᑭᓴᒪᓃᒍ ᐅᒍᑌᓇᐃ·ᐃᐣ
6 ᑲ ᐳᓃ ᐅᑕᒎᑯᐩᑭᒥᒋᓯᐃ·ᐦ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢ=

ᑫᔭᑕᐠ ᐅᑕᐑᔦ ᑳᑭᔦᐤ ᑫᑲᐟᔦ ᐁ ᑭ
ᐸᑭᑎᓇᒪᑯᐟ ᐅᒋᒋᐠ ᐁ ᐅᒋᐟ ᒥᓭᒪᓂ=
ᑐᓇᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭᐍᑐᑕᐘᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐺ
7 ᐅᑕᑯᓯᑭᐑᒥᒋᓯᐑᓂᐠ ᐁ ᐅᒋ ᐸᓯᑯᐟ
ᑭ ᐸᑭᑎᓇᑦ ᐅᐢᑯᑕᑲᐩ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅ=
ᑎᓇᐠ ᑳᐢᓯᐃᑲᓂᑭᑊ ᑭ ᐸᐟᑿᑌᐅᑐᑕᑦ
8 ᐁᑿ ᓯᑭᓇᑦ ᓂᐱᐩ ᐅᔦᑳᐟᒍᐠ ᐁ ᐃᐧ ᒪᒋ
ᑭᓯᐯᑭᓇᒪᐘᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐘᑲᓇ ᐅ
ᓯᑎᔭᐘ ᒥᓇ ᒋ ᑳᐢᓯᓯᑌᐘᐟ ᑳᐢᓯᐃ=
ᑳᓂᑭᑊ ᐅᒋ ᑲ ᐸᐟᑿᑌᐅᑐᑕᐠ
9 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐯ ᓇᑌᐤ ᓯᒧᑊ ᐱᔦᓫ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᐱᔦᓫ ᑌᐯᔭᒋᑫᔦᑊ ᑭᔦ ᒋ ᑭ ᐃᐧ
ᑭᓯᐯᑭᓯᑌᓂᑊ
10 ᔕᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑵᐓᓯᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐅᒪ ᑲ
ᑐᑕᒪᑊ ᓇᒪᐑᔦ ᐊᓇ- ᑭ ᑿᔦᐢᑵᔭᐟᑌᑊ
ᒋᐢᑿ ᑭ ᑲ ᑿᔦᐢᑵᔭᑌᑊ
11 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᔦᓫ ᓇᒪ ᐑᐟᑫ- ᑭ ᑲ ᑭᓯ=
ᐯᑭᓯᑌᓂᑊ ᔕᓯᐢ ᓇᐢᑵᐓᓯᒣᐤ ᐁᑲ ᑭ=
ᓯᐯᑭᓂᑕᓂ ᓇᒪᐑᔦ ᑭᑐᐑᒉᐘᑲᓂᒥᑊ
12 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᒧᑊ ᐱᔦᓫ (ᐑᔦ ᐁᑯᓯ) ᑌ=
ᐯᔦᒋᑫᔦᑊ ᓇᒪᐑᔦ ᐱᑯ ᓂᓯᑕ ᒪᑲ
ᐹᐘ- ᓂᒋᒋᔦ ᒥᓇ ᓂᐢᑎᑿᐟ
13 ᔕᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐑᔦᐠ ᑲ ᑭᓯᐯᑭᐟ
ᐱᑯ ᐅᓯᑕ ᐁᑿ ᑭᒋ ᑭᓯᐯᑭᓇᐠ ᒋᑫᒪ
ᒥᓯᐍ ᑳᓇᑎᓯᐤ ᑭᔦᐘᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑳᓇ=
ᑎᓯᐟᓇᐘᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐑᔦ ᑳᑭᔦᐤ
14 ᒋᑫᒪ ᐅᑭᐢᑫᔭᒪᑕᐩ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐑᒥᓯ=

ᐃᑯ' ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐁᐧᒋ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᑲᓇᑎᓯᓇᐊᐧᐤ
15. ᑲ ᐳᓂ ᑭᓯᐯᑭᓯᑌᓇ' ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇ' ᐅ=
ᑕᔮᐃᐧᓂᐢᓴ ᒥᓇ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱ' ᐅ=
ᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭᐢᑫᔮᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᐅᒪ
ᑲ ᑐᑕᒪᑕᑯ'
16 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᑭᒪᐤ ᒥᓇ ᑌᐯᔮᒋᑫᔭ' ᑭ=
ᑎᓯᓇᐊᐧᐤ ᒥᑐᓂ ᑭ ᑕᐸᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᔮᐢ ᓂ=
ᑌᑯᑐᐃᐧᐃᐧ'
17 ᑭᐢᐱ' ᒪᑲ ᐁᔮᐁᐧ' ᑭ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᓯᑌ=
ᓂᑎ ᓇᐊᐧᐤ ᓂᔭ ᐊᑕ ᑌᐯᔮᒋᑫᔭ' ᒥᓇ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭ' ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑳ ᑭᓯᐯᑭᓯ=
ᑌᓂᑐᓇᐊᐧᐤ
18 ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭ ᒥᔮᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓈᐊᐧ=
ᐸᒥᓭ' 'ᑲ ᑭ ᐃᓯᑐᑕᑕᑲᐤ ᑭᒋ ᐃᐧᑐ=
ᑕᑐᓭ'
19 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲ'
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᔮᐊᐧᑫᔮ'ᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅ=
ᑐᑭᒪᒪ ᒥᓇ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲ' ᐃᐢᐱᒋ ᐊ=
ᓂᐃ ᑲ ᐃᑎᓴᐅᑯ'
20 ᑭᐢᑫᔮ'ᑕᒧᒥ ᐁᐅᐧᑯᒥ ᑫᑲᐧᔭ ᑭ ᑲ
ᒥᔮ ᐊᔭᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᐢᐱ' ᑐᑕᒧᑯ
21 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑭᔭᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒪ ᑲ ᐃᑎ=
ᑕᑲᐤ ᓂ ᑭᐢᑫᔮᒪᐅᐤ ᐊᓂᑭ ᑲᓇᐊᐧ=
ᓴᐧᔮᒪᑭ' ᒪᑲ ᐅᒋᑕᐤ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑲ'
ᐊᓂᒪ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐤ ᐊᓇ ᐁᐧᒋᒥᒋᓯᒥ'
ᐸᑫᐧᓯᓱᓇ ᓂ ᑲ ᑲᒥᓯᑌᔮᐢᑕ

22 ᐊᓂᐨ ᑭᓭᐨ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓂᐊᐧᐤ ᒪᓯᐁᐧᐢ
ᐃᐢᐸᓯᐠ ᐁᓯᑯᐠ ᐅᒋᒋᐸᓯᑭ ᑭᒋ ᑕᐯᐧ=
ᑕᒣᐠ ᐁᐁᐧᓀᐃᐧᔭᐣ

Chap. XCVII. Math. XXVI 21. 29. Marc. XVI. 18. 25

Luc XXII. 15. 23. Jean XIII. 20. 30.

Amen amen dico vobis qui accepit &c.

1 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓂᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭ=
ᐯᐧᐟᑕᐊᐧᒋ ᐊᓀᐃ ᑫ ᐃᑎᓭᐅᒪᐠ ᓀᔭ
ᓀ ᑕᐯᐧᐟᑕᐠ ᒥᓂ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᐟᑕᐃᐧᒋ
ᑕᐯᐧᐟᑕᐁᐧᐤ ᐊᓀᐃ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓭᐅᓯᐟ
2 ᐁᑭᐳᓀ ᐃᑌᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᓴᒍᐢ ᑭ ᑲᑲᐧ=
ᑕᑫᓯᐟᑕᐠ ᐅᑕᒐᑯᐠ ᑭ ᐊᑲᒣᓯᒧᐃᐧᐟᑕᐠ
ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓂᐊᐧᐤ ᐯᔭᐠ
ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑲ ᐃᐧᒋ ᒥᒋᒍᒥᐟ ᓀᑲ ᒥ=
ᒍᐃᐠ
3 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐊᓯᒍᓯᓀᐅᐧᑯᒍᐢᓴᐣ ᐃᑐᐟᑌᐤ
ᑫᑕᒍᓂᐅᑲᒍᐟ ᒪᑲ ᑲᑲᐧᔭᑫᓯᐟᑕᑯ=
ᒍᓯᐊᐧ ᐊᓀᐃ ᐊᓯᒍᓯᓀᐊᐧ ᑫ ᒥᒍᐃᑯᐟ
ᓂᐊᐧᐨ ᐸ ᒥᐊᐧᒍᓀᓯᐸᐣ ᓀᑕᐊᐧᐨ ᐁᑲ
ᐃᐧᐦᑲᐨ ᑭ ᓀᐟᑕᐃᐧᑭᓯᑯᐸᓀ
4 ᑭᐢᑭᓃᐊᒪᐊᐧᑲᓂᐠ ᒪᒣᐢᑯᐨ ᐅᑲᓂᐊᐧ=
ᐸᐟᑐᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐊᐧᐊᐧᓀᓯᐟᑕᑲᐧᐤ ᒪᐟᑌ ᐊ=
ᐁᐧᓯᐊᐧ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ
5 ᐁᑯᒍ ᑭ ᐊᑎᑲᑫᐧᒋᐟᑐᐅᐧᐠ ᒪᐟᑌ ᐁᐁᐧ=

ᓂᐃᐧᑫᐧ ᐁᑕᓯᒋᐠ ᑫ ᑐᑕᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᐢᒥᑫᓯᓇᑌᔮᐟᑕᑭᐠ ᑳᑭᔭᐤ
ᒪᒣᐢᑯ- ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐅᐧ" ᑌᐯᔮᒋᑫᔭᐣ
ᓂᔭᒋ
7 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐊᓇ ᐁᓴ ᑲ ᐃᐧᒋ ᑭᐟᑎᓇᒧᒥᐟ ᐅᒋᒋ+ ᐅ=
ᔭᑲᓂᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᑫ ᒥᓯᐃᐟ
8 ᓯᑕᐊᐧ ᐃᐧᔭ ᑲᒥᓯᐃᑯᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂᔭ ᒋ
ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔭᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭ ᐃᑕᐧᐣ
9 ᒣᑲᐧ- ᒪᑲ ᐁ ᐅᑕᑯᐢᑭ ᒥᒋᓯᐦ ᓴᓯᐢ
ᐅᑎᓃᐤ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᓇᐢᑯᒧ=
ᓴᐁᐧᔮᒪᐟ ᐸᐠᐯᐧᓃᐤ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒥᔭᐟ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑎ=
ᓇᒧᐠ ᒥᓇ ᒥᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᔭᐤ ᑫ
ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑐᑕ=
ᒧᐠᑫᐠ ᑭᑕ ᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐃᐧᔭᐠ
10 ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑎᓇᐠ ᒥᓂᐠᑳᐧᒋᑲᐣ
ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐳᓂ ᐅᑕᑯᓯᑭ ᒥᒋᓯᐟ ᑭᓇ=
ᓇᐢᑯᒧᐤ ᒥᓇ ᒥᔭᐤ ᐁ ᐃᑌᐤ" ᑳᑭᔭᐤ ᒥ=
ᓂᐠᑳᐧᑕᒧᐠ
11 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᒥᐠ ᐅᐢᑭᐅᑐᑌᒥᐟᑐᐃᐧᐣ
ᐅᒋ ᑫ ᓯᑭᓂᑲᑌᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᒥᓇ
ᒥᓓᐟ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐅᒋ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ ᒋ ᑲᐢ=
ᓯᐃᑲᑌᑭ ᐁᐅᐧᑯ ᑐᑕᒧᐟᑫᐠ ᒋ ᑭᐢ=
ᑭᓯᑐᑕᐃᐧᔭᐠ ᑕᐟᑕᐤ ᒣᓂᐠᑳᐧᑕᒣᑯ
12 ᒋᑫᒪ ᑕᐟᑕᐤ ᒧᐊᐧᔭᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ
ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐣ ᒥᓇ ᒣᓂᐠᑳᐧᑕ ᒣᑯ ᐁᐅᐧᑯ

ᐅᒪ ᒥᓂᐠᑳᐧᒋᑳᐦ ᑭ ᑲ ᐊᑐᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ
ᑌᐯᔭᒋᑫᐟ ᐅᓂᐸᐃᑯᐃᐧᐦ ᐃᐢᑯ ᐁᔭᑯᐟ ᑫ
ᐯᐃᑐᐟᑌᐟ

13 ᒪᑲ ᐅᒪ ᐃᑕ ᐅᒋᒋᐩ ᐊᓇ ᑫ ᒥᓯᐃᐟ ᐁ
ᐃᐧᑕᐱᒥᐟ ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᐟᑎᑯᐠ

14 ᐃᐧᔕ ᒪᑲ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐦ ᓯᐯᐧᐟᑌᐤ
ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐅᔕᔭᒋᑲᑌᔭᐠ ᒪᑲ ᑲᑲᐧᔕ=
ᔭᐟᑕᑯᓯᔭᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᑫᒥ=
ᓯᐃᑯᐟ

15 ᐯᔕᐠ ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑲᐦ ᐁ ᐃᐧᒋᒥᒋᓱ=
ᒥᐁᐧᐟ ᐅᑕᓱᓯᓂᐟᑕᐩ ᓴᓱᐢᓴ ᐅ ᐊᐧᐢᑭᑲ=
ᑌᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑲᐦ ᑲᓴᑭᐃᑯᐟ
ᓴᓱᐢᓴ

16 ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᓇᒥᐢᑫᐧᐢᑕᐠ ᓯᓗᐦ ᐱᔕᐡ ᐁ
ᐃᑎᑯᐟ ᐊᐃᐧᔭᐊᐧ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ

17 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑲ ᐊᓱᓯᐠ ᓴᓱᐢᓴ ᐊᐧᐢᑭᑲᓂᔭᐠ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑌᐯᔭᒋᑫᔕᐦ ᐊᐁᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯ

18 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᓗᔭᐊᐧ ᓴᓱᐢᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ
ᑫ ᒥᔕᐠ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᐁ ᑭᐟᑕᓂᑲᒋᔭᐟ

19 ᐁᑯᓯ ᓴᓱᐢ ᐁ ᑭ ᑭᐟᑕᓇᐟ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭ
ᒥᔕᐤ ᓱᑕᐊᐧ ᐃᐢᑲᒋᔭᑕ

20 ᒪᔭ ᓱᑕ ᐁ ᑭ ᓗᐊᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐸᐠᑫᐧ=
ᓯᑲᓇ ᑭ ᐯᒋᔕᐁᐧᐢᑲᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓱᐢᓴ ᑕᓂᓯ ᐊᐧᑐᑕᒪᐦ
ᑭᔕᐠ ᑭᔭᐸ ᑐᑕ

21 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᒪᑲ ᑲ ᐃᐧᒋᒥᒋᓱᒥᐁᐧᒋᐠ
ᑭ ᑭᐢᑭᔭᐟᑕᐠ ᑫᑳᐧ+ ᑲ ᐅᒋ ᐃᑕᔭᐟ

22 ᐊᑎ' ᑭ ᐃᑌᔨᑕᒧᐠ (ᑎᑫᒪ ᓂᑕᐘ ᐁ
ᑕᐠᑯᓇᒥᔨ' ᓂᑎᔕ ᐊᐧᑎᐢᓴ) ᐅᒥᓂ ᐃ=
ᑐᑫ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑎᑯ' ᓴᓂᐢᓴ ᑎᑕᐃᐧ ᐊᑕᐁᐧ
ᑫ ᐊᐸᒋ'ᑕᔕ' ᑭᒋ ᑭᓂᑲᑭ ᐊᐳ ᐁ ᑭ
ᓂ'ᑭᒥᑯ' ᑫᑲᐧ+ ᑭᑕ ᒥᔕ' ᐅᑭᑎᒪᑭ=
ᓂᐊᐧ
23 ᐃᐢᐱ ᓂᑕ ᐁ ᑭ ᓴᐢᑲᒧ' (ᐊᑎᐃ)
23 ᐸᐠᑫᐧᓂᑲᓇ ᓴᒪ' ᑭ ᐊᐧᔕᐃᐧᐤ ᑎᐱᐢᑲᔨ=
ᐸ' ᒪᑲ

Chap. XCVIII. Luc XXII. 24. 38. Jean XIII. 31. 38.

21-493 Cum ergo exisset dixit Jesus &c.

1 ᐃᐢᐱ ᓂᑕᐘ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔕᐃᐧᔨ' ᓴᓂᐢ ᐅ=
ᒥᓂ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐧ ᐊᓇ ᒪᒪᑕᑯᐊᐤ ᐊ=
ᔨᓂᔨᑎᐅᐧᑯᓂᐢᓴ' ᐁᑯᓂ ᒥᓇ ᑭᓴᒪ=
ᑎᑐᐊᐧ ᒪᒪ'ᑕᑯᐃᒪᐊᐧ ᐃᐧᔕ ᐅᒋ
2 ᑭᐢᐱ' ᒪᑲ ᑭᓴᒪᑎᑐᐊᐧ ᒪᒪ'ᑕᑯᐃᒥᒋ
ᐃᐧᔕᐅᒋ ᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒪᒪ'ᑕᑯᐃ'
ᑭᓴᒪᑎᑐᐊᐧ ᐁᑯᓂ ᑭᔨᐸ ᑫ ᒪᒪ'ᑕ=
ᑯᐃᑯ'
3 ᑭ ᐃᐧ ᑭᑭᑭ'ᑐᔨᐊᐧ ᒪ'ᑌ ᐁᑕᓂ'ᒋ' ᐊ=
ᐁᐧᓇ ᑲ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨ'ᑕᑯᓂ'
4 ᒪᑲ ᐁᑯᓂ ᑭ ᐃᑌᐤ: ᐊᔨᓂᔨᑎᓇ' ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᐅᐧ" ᑎᐯᔨᒋᐅᐧ" ᐅᑕᔨᓂᔨᑎᒥᐊᐧ=
ᐊᐧ ᒥᓇ ᑲ ᐃᓂᑎᐯᔨᒥᐁᐧᒋ' ᐅᒥᔨᑐ=

ᑕᑫᐅᐧᐦ ᐃᓯᐃ ᑳᓯᐅᐧᐦ
5 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑳ ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᐊᔨᐟᑎᐠ
ᐁᑕᓯᔦᐠ ᑕᓇ ᒪᒪᐃᐧᔦᐣ ᑲ ᐊᔨᐊᐧᑫ=
ᔨᐟᑕᑯᓯᐟ ᑭᔭᐟ ᒪᒪᐃᐧᔦᐣ ᐊᐣᑕᒥᐠ ᑭᑕ
ᐃᑌᔨᒪᐤ ᒥᓇ ᑕᓇ ᓂᐦᓂᔨᐟᑕᑯᓯᐟ ᑕ=
ᐱᐣᑯᐨ ᑲ ᐊᑐᐣᑲᑫᐟ (ᑭᑕ ᐃᑕᔨᓯᐤ)
6 ᒋᑫᒪ ᐊᐁᐧᓇ ᓇᐊᐧᐨ ᐁᑌᔨᐟᑕᑯᓯᐟ ᐊᓇ
ᑲᓇᐊᐱᐧᑕᐠ ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ ᐊᐅ ᓂᐃ ᑳ
ᐊᑐᐣᑲᑫᔨᐠ ᓇᒣᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑳ ᓇᐊᐱᐣᑕᐠ
ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ ᓂᔭ ᒪᑳ ᐁ ᐃᐧᒣᑕᑲᐧᐤ
ᑕᐱᐣᑯᐨ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁ ᐊᑐᐣᑲᑫᐟ ᓂᑎᓯ
ᐸᔭᐦ
7 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᓇ ᒪᑳ ᐁᑳ ᑲ ᓇᐟᑕᑫᔨᒧ=
ᑐᑕᐃᐧᔦᐠ ᓂ ᑳᑲᐧᑕᑫᔨᑕᒧᐃᐧᓂᐠ
8 ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᑭ ᐊᐧᐁᐧᔨᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᓂᒪ
ᐅᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐦ ᑫᓯ ᐊᐧᐁᐧᔨᐟᑕᒪᐃᐧᐦ ᓇᐟᑕ=
ᐃᐧ+
9 ᑭᒋ ᒥᒋᓯᔦᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᒥᓂᐠᑫᐧᔦᐠ ᓂ
ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᐟᑎᑯᐠ ᐊᐦᑌ ᓂᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᓇᐊᐱᔦᐠ ᐅᑭᒪᐊᐧᐱᐃᐧᓂᐠ ᑭᒋ
ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑕᔦᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ
ᐁᑕᑐᐣᑲᓂᓯᒋᐠ ᐃᐣᒐᐁᑎᓇᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐦ
10 ᐁᑳᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐦᐧ ᓯᒧᐦ ᐁᑲᐧ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᑭ ᓇᐦᑐᑕᐟ ᑭᑕ ᓯᑯᐁᐧᐁᐧ=
ᐊᐅᑯᔦᐠ ᑕᐱᐣᑯᐨ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓂᒥᓇ
11 ᒪᑳ ᑭ ᑭ ᓇᐦᑐᑌᐣᑕᒪᑎᐦ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᐟᑕᒧᐃᐧᐦ ᐁᑲ ᑭᒋ ᓇᐟᑌᐸᔨᐃᑯᔭᐦ ᐁ=

ᑯᓯ ᑭᔭ ᓇᓂᐦᑯᑎᑕ ᑭ ᒣᐢᑯᒋᐸᔨᔭᓂ
(ᑭ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᔭᓂ) ᓯᐠᑭᑌᐯᐢᑳᐊᐧ=
ᑳᓂᐠ ᑭ ᒋᐊᐧᒥᐠᑲᐃᐧᓇᐠ
12 ᓂᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑳᓇᐠ ᐱᑯ ᑭ ᐃᐧᒉᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᓇᐦᑐᓇᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᑲ ᑭ
ᐃᑕᑭᐠ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁᑲ ᒦᒋ ᑭ ᐃ=
ᑐᑌᒋᐠ ᐃᑌ ᑫᑐᐦᑌᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊ=
ᓈᐨ ᐁ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ
13 ᑭ ᒥᔨᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᐅᐢᑲᔨᐊᐧᐠ ᓯᐠᑭᒥᐁᐧᐃᐧᐦ
ᑭᒋ ᓴᑭᐃᑐᔭᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᑕᑯᐠ
ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐃᓯ ᓴᑭᐃ=
ᑐᔭᐠ
14 ᐁᑯᑕ ᑫᐅᒋ ᑭᐢᑫᔨᑕᒥᐠ ᐁ ᐅᐃᐧᒋᐊᐧ=
ᑳᓂᒥᑕᑲᐧᐤ ᑭᐢᐱᐦ ᓴᑭᐃᑐᔭᑯ
15 ᓯᒧ ᐱᔭᓱ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐦᑌ ᒪᑲ ᐁᑐᑌᔭᐦ
ᓴᓯᐢ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᐃᑌ ᑫᑐᐦᑌᔭᐦ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭᑲᑭ ᐃᐧᒉᐃᐧᐦ ᐊᓈᐨ ᒪᑲ ᐡᓯᑲᐧ
ᐃᑕᐦ ᑭ ᑲ ᐃᐧᒉᐃᐧᐦ
16 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᔭᓱ ᑕᑌᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐃᒉᐃᐧᑎᐦ ᐊᓈᐨ ᓂᑌᐯᔨᒧᐦ ᑭᑕ ᐃᐧᒉᑕᐦ
(ᐱᑯ ᐃᑌ) ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᐦᐳ
ᓂᐳᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᑭ ᒣᑭᐦ ᓂᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐦ ᑭᔭ ᐅᒋ
17 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᑭ ᑲ ᑭ ᒣᑭᐦ ᒋ
ᑭᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐦ ᓂᔭ ᐅᒋ ᑕᐯᐧ ᑕᐁᐧ ᑭ=
ᑎᑎᑎᐦ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐊᐦᐳ ᒉᐢᑲᐧ ᑭᑕ ᑭᑐᐧ
ᐸᐠᑲᐊᐠᑲᐧᐦ ᓴᓴ+ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᑫ ᐊᐢᓴᓂ ᔭᐦ

18 ᐁᑲ· (ᑲᑭᔦ°) ᐅᒥᓯ ᐃᑌ° ᐃ^ᐱ ᑲ ᑭ
ᓯᐯ·ᐃᑎᔅᐅᑕᑲ·° ᐁᑲ ᐁ ᐅᒪ^ᑭᒧᑎᔦ\
ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐅᓯᑗᔦᒥᔦ\ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ
ᐅᒪ^ᑭᓯᑗᔦ\ ᑫᑲ·+ ᒋ ᑭ ᑭ ᑭ·ᑕᒪ=
ᓇᐊ·°
19 ᑭ ᐃᑌ·ᔨᐊ· ᓇᒪ ᑫᑲ·+ ᑌᐯᔨᒋᑫᔦ› ᑭ
ᐃᑌ° ᒪᑲ ᐊᓈ- ᐊᐃ·ᔦ\ ᑲ ᐊᔦ' ᓯᒎᔦ =
ᐊ·ᑎ^ ᑭᔦ‹ ᑲᑕ ᐅᑎᓇ‹ ᒥᓇ ᒥ^ᔅᐊ·-
ᒪ^ᑭᒧ' ᐊᐃ·ᔦ\ ᐁᑲ ᐁᔦᒋ ᐃᔅᐁ·^=
ᑭ\ᑯᒪ› ᑭᔦ‹ ᑲᑕ ᐊᑕᐊ·ᑫ ᐅ^ᑯᑕᑲ+
ᑯ ᐊᑕᐁ·' ᐁᑯᑐᐊ·
20 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎᓇᐊ·° ᐅᒪ ᑲ ᐃᑕ=
ᓯᓇᐃᑲᑌ\ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᓯ ᑐᑕᒪᑲᐃ·ᔦ›
ᑭ ᐊᓯᑕᑭᒪ° ᐊᑗᐃ ᒪᒪᔨᐃ·ᐊ· ᒋᑫᒪ
ᑕ\ᑐ ᑲ ᐃᑕᓯᓈᐅᑲᐃ·ᔦ› ᐱᑯ ᑭᒋ ᑲᑫ·
ᑭᓯᐱᐸᔨ\
21 ᑭ ᐃᑎ\ ᑌᐯᔨᒋᑫᔦ› ᐅᒪ ᐃᑕᑗᓯ ᐃ=
ᔅᐁ·^ᑭ\ᑯᒪᓇ ᑭ ᐃᑌ° ᐁᑯᔨᑯ\

Cap. XCIX Jean XIV. 1. 25.

Non turbetur cor vestrum &c.

1 ᐁᑲᐃ·ᔦ ᐃ· ᐊ·ᐊ·ᑗᔨ'ᑕᒥᑌᐁ\ ᑭ ᑕ=
ᐯ·ᐅ·ᑫᔨᒪᐊ·° ᑭᔅᒪᑗᑐ ᒥᓇ ᑗᔦ ᑕ=
ᐯ·ᐅ·ᑫᔨᒥ\
2 ᓈ'ᑕᐃ·+ ᐃ·ᑭ\ ᒥᒉᑗᔨᐊ· ᐃ·ᑭ\ᑫᒧ=

ᐃᐧᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᐁᑯᓯ ᐅᒥᓯ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑎᑕᐃᐧ ᐅᓯᐟᑕᒪᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᐃᑌ ᑫ ᐊᔭᔭᐠ
3 ᐊᑕ ᓯᐯᐧᑌᔭᐣ ᒋ ᑎᑕᐃᐧ ᐊᐧᐁᐧᓭᐟᑕᒪᑕ=
ᑲᐤ ᐃᑌ ᑫ ᐊᔭᔭᐠ ᑲᐃᐧ ᑎ ᑲ ᐯ ᐃᑐᑕᐣ
ᑭᑕ ᓯᐯᐧᑕᐃᑕᑯᐠ ᐃᑌ ᑲ ᐊᔭᔭᐣ ᐁᑯᓯ
ᑭᐢᑕᐃᐧ ᑭᑕ ᐊᔭᔭᐠ
4 ᐃᑌ ᒪᑲ ᐃᑐᑌᔭᐣ ᑭ ᑭᐢᑫᓭᐟᑌᓇᐊᐧᐤ
ᒥᓇ ᒣᐢᑲᓇᐤ ᑭ ᑭᐢᑳᓭᐟᑌᓇᐊᐧᐤ
5 ᑭ ᐃᑎᐠ ᑐᒪᐃᐧ ᑌᐯᓭᒋᑫᔭᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑎ ᑭᐢᑫᓭᐟᑌᓇᐣ ᐃᑌ ᐁᑐᑌᔭᐣ ᑕᑎᓯ ᑎ
ᑲ ᑭ ᑭᐢᑫᓭᐟᑌᓇᐣ ᒣᐢᑲᓇᐤ
6 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑎᔭ ᑎ ᒣᐢᑲᓇᐃᐧᐣ
ᒥᓇ ᑎ ᑕᐯᐧᐃᐧᑎᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑎᐱᒪᑎᓯ=
ᐃᐧᒋᐃᐧᐣ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᑕᑭᓇᑌᐣ ᐁᐧ=
ᓭᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑎᔭ ᐅᒋ
7 ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑭᐢᑫᓭᒥᐁᐧᑯᐸᑎ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑫ=
ᓭᒪᐟᑕᐊᐧᐤ ᐊᓯᒋ ᓄᐟᑕᐃᐧ+ ᒪᑲ ᐊᓇ- ᑭ
ᑭᐢᑫᓭᒪᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐊᐧᐤ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᓇᐟᐸ ᑌᐯᓭᒋᑫᔭᐣ ᐊᐧᐸᐟᑌ=
ᐃᓇᐣ ᐁᐧᓭᑕᐃᐧᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᑎ ᑌᐸᑫᓭᓄᓇᐣ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐣ ᐁᐧᐸᑕ ᑲᔭᐢ ᐅᒋ ᐃᐧᒋ=
ᑕᑲᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᒋᑲᑎ ᒋᐢᑲᐟ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᓭᒥᓇᐊᐧᐤ ᐱᓄ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᔭᐸᒥᐟ ᒥᓇ
ᐊᐧᐸᒣᐤ ᐁᐧᓭᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᑕᑎᑭ ᒪᑲ ᐁᐧᒋ
ᐃᑌᔭᐣ ᐊᐧᐸᑌᓄᓇᐣ ᐁᐧᓭᑕᐃᐧᒥᐟ
10 ᓇᒥᒋ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᓭᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧᒋᐅᐧᐠ

ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᒉᐃᐧᐟ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
ᐁᐅᐧᑯ ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐤ ᓇ-
ᒪᐃᐧᔕ ᓂᔕ ᑫᒋᓇ ᑫᑌᐧᔕᐣ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
ᐁ ᐃᐧᒉᐃᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑐᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᑫᑲᐧᔕ
11 ᓇᒉᒋ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᐟᑌᓇᐊᐤ ᐁ ᐃᐧᐢᐅᐧᐠ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᒉᐃᐧᐟ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
12 ᑕᐯᐧᑕᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᔭᐁᐧᐠ ᑌᐱᔕᐠ ᓂ ᑐ=
ᑕᒧᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐤ
ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑎᔕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᒥᐟ ᐃᐢᑕ ᑮᑕ ᑐᑕᐨ
ᑲ ᑐᑕᒧᐠ ᐊᐅ ᐊᔭᐊᐧᑫᐢ ᑭᒋ ᐃᓯ=
ᒋᑫᐃᐧᓇ ᑳᑕ ᑐᑕᐨ ᒋᑫᒪ ᓂ ᓇᒋᒪᐊᐧ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
13 ᐱᑯ ᑫᑲᐧ+ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᐊᐢᐱ ᓂᐣᑐᒪ=
ᐁᐧᑫᐧ ᓂ ᐃᐧᔦᐃᐧᐣ ᑭ ᑲ ᑐᑕᒪᑎᓇᐊᐤ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒪᑕᑫᐧᔭᒥᐟ ᐁᐧ=
ᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐅᒋ
14 ᑭᐢᐱᐣ ᑫᑲᐧ+ ᓂᐣᑐᑕᒪᐃᐧᔕᑫᐧ ᓂ ᐃᐧᔦᐃᐧᐣ
ᐅᒋ ᓂ ᑲ ᑐᑌᐣ
15 ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧ ᓯᔕᑭᐃᐁᐧᑫᐧ ᑲᓇᐁᐧᔭᑕᒧᐠ
ᓂᓯᐧᑭᒥᐁᐧᐃᐧᓇ
16 ᐁᑯᐟ ᓂ ᑲ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐤ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
ᑭᒋ ᐃᐧ ᒥᔭᑯᔕᐠ ᑯᑕᑲ ᐅᒥᔦᐸᑕᒥ=
ᐃᐁᐧᐊᐧ ᑳᑭᑫ ᑮᑕ ᐃᐧᒉᑯᐊᐧᔕᐠ
17 ᐊᓇ ᐅᑎ ᑎᔕᐯᐧᐟ ᒪᓂᑐ ᐁᑲ ᑲ ᐅᑎ=
ᓂᑯᐟ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁᐧᑲ ᐁ ᑭᐢ=
ᑫᔭᒥᑯᐟ ᒪᑲ ᑭᔕ ᒍᐧᐠ ᑭ ᑮᐢᑫᔭᒪᐊᐤ

ᐁᐅ·ᑯᒋ ᑭ ᑲ ᐃ·ᒉᑯᐊ·ᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑭ=
ᑭᐢᑲᑯᐊ·ᐤ
18 ᓇᒪᐃ·ᔦ ᑭ ᑲ ᓇᑲᒋ ᑭᐊ ᒋᐃᑎᓇᐊ·ᐤ ᑭ
ᑲ ᐯ ᓇᑎᑎᓇᐊ·ᐤ
19 ᐁᔦᐱ- ᓇᒪᓇᑫᐢ ᐁᑕ'ᓯ ᓇᒪᐃ·ᔦ ᓂ ᑲ
ᐊ·ᐸᒥᑯ·ᐠ ᐊᔭᓯᔭᑌᐅ·ᐠ ᒪᑲ ᑭᔦᐊ·ᐤ ᑭ
ᑲ ᐊ·ᐸᒥᓇᐊ·ᐤ ᒋᑫᒪ ᓂ ᐱᒪᑎᓯᐣ ᒥᓇ
ᑭᔦᐊ·ᐤ ᑭ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᓇᐊ·ᐤ
20 ᐁᐅ·ᑯ ᑭᓯᑲᑭ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑫᔭᑌᓇᐊ·ᐤ ᐁ
ᑭᑭᐢᑲᐅ·ᐠ ᓇ'ᑕᐃ·+ ᑭᔦᐊ·ᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭ=
ᑭᐢᑲᐃ·ᔦ' ᓂᔦ ᒥᓇ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᑕᑯ'

Chap. C. Jean XIV. 21. 31. et XV. 1. 16.

4Ev. 500 Qui habet mandata mea et servet ea &c.

1 ᐊᐃ·ᔦᐠ ᐁᔦ' ᓂᓯᐠᑭᒥᐁ·ᐃ·ᓇ ᒥᓇ ᑲᓇ=
ᐁ·ᔭ'ᑕᐠ ᐁᐅ·ᑯ ᓯᔦᑭᐃ' ᐊᐃ·ᔦᐠ ᒪᑲ
ᓯᔦᑭᐃᐣ ᑭᑕ ᓴᑭᐃᐠ ᓇ'ᑕᐃ·ᔦ ᓂᔦ
ᒥᓇ ᓂ ᑳᓴᑭᐊᐤ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᑭᐢᑫᔭ'=
ᑕᒧᐃᓯᐢᑕᐊ·ᐤ
2 ᓯᑕᐊ· (ᓇᒪᔦᐤ ᐃᐢᑐᒋᔭ') ᑭᐃᑎᐠ ᑌ=
ᐯᔭᒋᑫᔦᐣ ᑕᑎᑭ ᑭᒋ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃ=
ᓯᐢᑕᐃ·ᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃ·ᔦ ᐃ·ᔦᐊ·ᐤ
ᐊᔭᓯᔭᓂᐅ·ᐠ
3 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒧᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕ'
ᐊᐃ·ᔦᐠ ᓯᔦᑭᐃᒋ ᓂ ᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᐣ ᑭᑕ

ᑲᓇᐁᐧᔨᐟᑕᐦ ᐁᑯᓂ ᑭᑕ ᓴᑭᐃᐠ ᓄᐟᑕ=
ᐃᐧᔦ ᓂ ᑲ ᓇᑕᓇᐣ ᐁᑯᓂ ᓂ ᑲ ᐃᐧᑭᐢ=
ᑲᐊᐧᓇᐣ
4 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐁᑲ ᓂᔦᑭᐃᐟ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑳᓇ=
ᐁᐧᔨᐟᑕᐦ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᓂᒪ ᐱᑮᐢ=
ᑫᐧᐃᐤ ᑲ ᑭ ᐯᐟᑕᒣᐠ ᓇᒪᔦᐤ ᓂᔦ ᓂᑕᔦᐣ
ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᐅᑕᔦᐣ ᑲ ᑭ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅᐟ
5 ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᒣᑲᐧᐃᐧ=
ᒋᑕᑲᐧᐤ
6 ᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᐅᒥᔨ ᐊᑕᒥᐃᐁᐧᐤ ᒣᔦᓂᐟ
ᒪᓂᑐ ᑫᐯ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᐁᐧᔨᐟᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᓂ
ᐃᐧᔨᐃᐧᓂᐠ ᐃᓂ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑭ ᑲ ᑭᐢ=
ᑭᓄᐊᒪᑯᐊᐧᐤ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑲᐧᔦ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᒥᐢᑲᐊᐧᓂᒥᑯᐊᐧᐤ ᑕᐟᑐ ᑫᑲᐧᔦ ᑲ ᑭ
ᐊᔨᑎᑕᑲᐧᐤ
7 ᑭ ᓇᑲᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᔨᑭᔦᒥᑌᐁᐃᐧᐣ ᓂ
ᒥᔨᑭᔦᒥᑌᐁᐃᐧᐣ ᑭ ᒥᔨᑎᓇᐊᐧᐤ ᑫᓂᐟ=
ᒣᑭᒋᐠ ᐊᔨᓂᔨᓂᐅᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂᑎᓂᐟ=
ᒣᑭᐊᐧᐣ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐊᐧᐊᐧᓃᔨᐟᑕᒥᑌᐁᐧᐠ
ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐊᐢᑕᓂᐃᐧᑌᐁᐧᐠ
8 ᑭ ᑭ ᐯᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑕᑯᐠ ᓂᓂᐯᐧᑕᐣ
ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐯ ᓇᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐃᐣ ᑕᐯᐧ
ᓂᔦᑭᐃᔦᑭ ᑭ ᑲ ᐊᑕᒥᓇᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ=
ᐁᐧᑐᑕᐅᐦ ᓄᐟᑕᐃᐧ+ ᒋᑫᒪ ᓄᐟᑕᐃᐧ+ ᓇ=
ᐊᐧ- ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᑕᑯᓂᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᓂᔦ
9 ᐅᒋᑕᐤ ᑭ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ (ᓂᔦᐦ) ᒪ=

ᔦᐍᐢ ᐃᐢᐸᔦᐠ ᐁᔦᑯᐠ ᐅᒥᒋᐸᔦᑭ ᑭᑕ
ᑕᐯᐓᑫᔦᑕᒣᐠ
10 ᓴᓴ+ ᓇᒪᐏᔭ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᑲ ᐏᒋᐱᑭᐢ=
ᑵᒥᑎᓇᐊᐦ ᒋᑫᒪ ᐸᓇ ᐍᑭᒪᐏᐦ
ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ (ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐅᑎ) ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᐤ ᐁᑲᐧ ᒪᑲ ᓂᔭ ᐅᒋ ᓇᒪ ᑫᑲᐧ+
ᐊᔭᐤ (ᓇᒪ ᓇᐟᑐ ᒋ ᑎᐯᔦᒥᐣ)
11 ᒪᑲ ᐊᔦᓯᔦᒍᐅᐧᐦ ᒋ ᑭᐢᑫᔦᑕᑭᐠ ᐁᓴ=
ᑭᐃᒪᐠ ᓇᐟᑕᐏᔭ ᒥᓇ ᐁ ᑎᐱ ᑐᑕᒧᐧᐦ
ᐃᐅᓯᐍᐃᐟ ᑲ ᑭ ᒥᔦᔦᐣ ᒪᐣᑌ ᐸᓯᑯᐠ
ᓯᐯᐦᑌᑕᐟ ᐅᑕ ᐅᒋ
12 ᓂᔭ ᑕᐯᐧ ᓂ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᐦᑎᑯᐃᐟ ᐁᑯᓯ
ᓇᐟᑕᐃᐧ+ ᐏᔭ ᑲ ᐊᑐᐢᑲᑕᐠ
13 ᑕᐟᑐ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᐦᑎᑯᓴᑲᐣᑲᐧᐟ ᐁᑲ ᒥ=
ᓂᓯᐃᐧᐢᑕᑯᐅᐧᑫ ᑭᑕ ᐃᔭᑲᑌᓇᐠ ᐊ=
ᓂᒪ ᒪᑲ ᑕᐟᑐ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐢᑕᑯᐅᐧᑫ ᑭᑕ
ᒧᓴᐊᐧᑕᐊᐠ ᐊᔦᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᒥᓂᐢᓯᐊᐧᓂᔦᐠ
14 ᓴᓴ+ ᑭ ᑭ ᓄᓇᒋᐃᑲᐃᐧᓇᐊᐤ ᐊᓂᒪ ᐅᒋ
ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐟ ᑲ ᑭ ᐱᑭᐢᑳᐧᑕᒪᑕᑲᐤ
15 ᐃᐧᑭᐢᑲᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᓂᔭ ᑭᑕ ᐃᐧᑭᐢᑲᑕᑯᐠ
ᒣᐧᒋ ᐁᑲ ᑫ ᑭ ᒥᒍᐢᓯᐊᐧᐦ ᓴᑲᐣᑲᐧᐟ ᐃᐧᔭ
ᓇᔭᐢᑐᐤ ᑭᐢᐱᐟ ᐁᑲ ᐊᑲᐧᒧᑭ ᓯᒥᓇᐳ=
ᐊᐧᐦᑎᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᑭᔭᐊᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑲ ᑭ ᓇᐟᑐ ᑐᑌᓇᐊᐤ ᐁᑲ ᑭᑲᒧᐢ=
ᑕᐃᐧᔭᑯ
16 ᓂᔭ ᓂ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᐦᑎᑯᐃᐟ ᑭᔭᐊᐤ ᑭ
ᓴᑲᐣᑲᐧᓂᐃᐧᓇᐊᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᑭᐢᑲᐃᐧᒋ

ᓂᔦ ᒥᓇ ᐃᐧᑭᐢᑳᐅᐧᑭ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐅᐧᑫᔮᐟᑕᑯᓯᐤ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐃᐧ=
ᒋᐃᐧᔦᑯ ᓇᒪ ᓇᐟᑐ ᑭ ᑲ ᑭ ᑐᑌᓇᐘᐤ
17 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐁᑲ ᑫᑳᒧᐢᑕᐃᐧᐟ ᑭᑕ ᐊᐧᔦ=
ᐃᐧᐁᐧᐱᓇᐤ ᑕᐱᐢᑯ- ᓴᑳᐠᑳᐧᑊ: ᑭᑕ ᓂᐳ=
ᒪᑲᑊ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒧᐢᓴᐠᑭᓂᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᒪ=
ᔪᐢᑌᐃᑲᑌᐠ ᑫ ᑭᓯᓯᒪᑲᐠ
18 ᑭᐢᐱᑊ ᑭᑭᐢᑳᐃᐧᔦᐠ ᒥᓇ ᓂᐸᑭᐢᑫᐃᐧᓇ
ᑭᑭᐢᑳᑯᔦᑯ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑳᐧᐩ ᓃᑊᑐᑕ=
ᒪᔦᑯ ᑭ ᑲ ᒥᔮᑯᐃᐧᓯᓇᐘᐤ
19 ᐁᐅᐧᑯ ᑫ ᐅᒋ ᒥᐢᑕᐃ ᒪᒪᐟᑕᑫᐧᔮᒥᐟ
ᓈᐟᑕᐃᐧᐩ ᑭᐢᐱᑊ ᒥᐢᑕᐃ ᓂᐟᑕᐃᐧᐟᑕᐁᐧ=
ᔦᑯ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᑊ ᐅᐃᐧᒋᐊᐧᑲᓂᒥᔦᑯ
20 ᑳ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᐟ ᓈᐟᑕᐃᐧᐩ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑲ
ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᑕᑲᐧᐤ ᑕᐠᑭ ᐸᔦᐠ ᓂᐧᓴ=
ᑭᐃᐁᐧᐃᐧᓂᐠ
21 ᑭᐢᐱᑊ ᑲᓇᐁᐧᔮᐟᑕᒉᑯ ᓂᓯᐠᑭᒥᐁᐧᐃᐧᓇ
ᑭ ᑭ ᐊᔦᓇᐘᐤ ᓂ ᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᓂᐢᑕ
ᑲ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔮᐟᑕᒧᐠ ᓈᐟᑕᐃᐧᐩ ᐅᓯᐠᑭ=
ᒥᐁᐧᐃᐧᓇ ᐁᑯᓯ ᓂᑕᔦᐘᑊ ᐅᓴᑭᐃᐁᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ
22 ᑭ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐘᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑳᐧᔦ ᓂ
ᒥᔦᐘᑕᒧᐃᐧᑊ ᑭᑕ ᑭᑭᐢᑳᑯᔦᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᒥᔦᐘᑕᒧᐃᐧᓂᐘᐤ ᒋ ᑌᐸᐢᑭᓃᐠ
23 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᓯᐠᑭᒥᐁᐧᐃᐧᑊ ᑭᒋ ᓴᑭ=
ᐃᑐᔦᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᑕᑯᐠ
24 ᓇᒪᑕᑯᑊ ᐊᔮᐊᐧᐠ ᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᑊ ᐃᐢᐱᒋ

ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭᒋ ᒣᑭᐢᑕᒪᐘᐟ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ
ᐊᓂᐃ ᓯᔭᑭᐸᐟ
25 ᑯᓴᑭᐊᑲᓂᒥᑎᓇᐘᐤ ᑭᐢᐱᐤ ᑎᐱᑐᑕᒣᑯ
ᑲ ᐃᓯ ᓯᐠᑭᒥᑕᑯᐠ
26 ᐁᑲᐧ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃ=
ᑎᑎᓇᐘᐤ ᒋᑫᒪ ᐊᑐᐢᓴᔭᑲᐤ ᓇᒪ ᑭᐢ=
ᑫᔪᑕᒣᐤ ᑎᔨᑕᒥᔪᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ
27 ᓂᓴᑭᐸᑲᓇᐠ ᑭ ᑭ ᐃᑎᑎᓇᐘᐤ ᒋᑫᒪ
ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᑭ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᐟ ᓇᐟ=
ᑕᐃᐧ+ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑎᓇᐘᐤ
28 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᔭᐘᐤ ᑭ ᑭ ᓇᐘᐧᓯᓂᓇᐘᐤ
ᓂᔭ ᑲ ᑭ ᓇᐘᐧᓯᓂᑕᑯᐠ ᑭ ᑭ ᐃᑕᔪᑎ=
ᓇᐘᐤ ᑭᑕ ᐃᑐᑌᔦᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐯᑕᔦᐠ
ᑲᐢᑭᑕᓯᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒉᐢᑭᑕᓯᐃᐧᓂᐘᐤ
ᒋ ᑲᑫᐧ ᐃᑕᐢᑌᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᔮᐧ+ ᓂᑐᑕᒪᐘᔦᑯ ᓈᐟᑕᐃᐧ+ ᓂ ᐃᐧ=
ᔪᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᑭᒋ ᒥᔪᑯᔦᐠ

Chap. CI. Jean XV. 17. 27. et XVI. 1. 14.

Hæc mando vobis ut diligatis in vicem &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑭ ᓯᐠᑭᒥᑎᓇᐘᐤ ᑭᒋ ᓴ=
ᑭᐃᑐᔦᐠ
2 ᑭᐢᐱᐤ ᐊᔪᓯᔪᓂᐅᐧᐤ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑯᐘᐅᐧᐤ
ᑭᐢᑫᔪᐟᑕᒧᐠ ᐁ ᑭ ᐸᑲᐧᓯᒋᐠ ᓂᔭ ᓂᑲᐤ
ᐃᐢᐱᒋ ᑭᔭᐘᐤ

3 ᑭᐢᐱᐣ ᑎᐯᔨᒥᑯᓯᔦᑯ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑫᒍ ᐅᑕᔦᓂᒋᐠ ᐸ ᓴᑭᐟ=
ᑕᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐁ ᑎᐯᔨᒥᑯᓯᔦᐠ ᐅᑕ
ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᑲ ᑭ ᓇᐊᐧᓯᓂᑕᑲᐧᐤ
ᐁ ᑭ ᐸᐢᑫᐟᑕᐃᑕᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᐃᑌ'
ᑲ ᐊᔦᒋᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐸᑲᐧᑎᑯ=
ᔦᑲᐧᐤ
4 ᑭᐢᑭᓯᐠ ᐊᓂᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑎ=
ᑕᑲᐧᐤ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᐧᐣ ᓇᒪ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᐟᑕ=
ᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᐢᐱᐣ ᐅᒋ=
ᓇᓯᐊᐧᑫᐧ ᒥᓇ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐅᒋᓇ=
ᑎᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔨᐟᑕᒧᐸᐧᑫᐧ
ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑭ ᐱᑭᐢᑭᐧ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᑲᓇᐁᐧᔨᐟᑕᒧᐠ
5 ᑲᑭᔦᐤ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᑲᐧᔦ ᑭ ᑲ ᑐᑕᑯᐊᐧ=
ᐅᐧᐠ ᒋᑭᒪ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᐢᑫᔨᒣᐅᐧᐠ ᐸ=
ᓂᐃ ᑲ ᐯ ᐁᑎᓴᐅᔨᐟ
6 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᑫ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᑭ ᐱᑭᐢᑲᐧᑕᐅᐧᑫᐧᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐸᐅᐸᐢ=
ᑕᐅᐃᐧᓂᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐁᑲᐧ ᓇᒪᑕᑯᓂᔨᐤ ᒋ
ᑭ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑭᒋ ᑭᐢᐯᐊᐧᑎᓯᒋᐠ
7 ᐊᐁᐧᔦᐠ ᐯᑲᐧᓯᐟ ᒥᓇ ᓇᐟᑕᐃᐧᔦ ᐸᑲᐧᑌᐤ
8 ᐁᑲ ᑭ ᑐᑕᒪᐊᐧᐅᐧᑫᐧᓂᐠ ᐃᓯᒋᑫᐃᐧᓇ
ᐁᑲ ᒉᐢᑲᐧ ᐊᐃᐧᔦ ᐁᑯᓯ ᒋ ᑐᑕᒥᔨᐟ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐸᐅᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐊ=
ᓇ- ᑭ ᐊᐧᐸᐟᑕᒧᐠ ᐁᑯᓯᐟ ᓂ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑯᐧᐠ
ᒥᓇ ᓇᐟᑕᐃᐧᔦ ᑭ ᐸᑲᐧᑌᐅᐧᐠ

9 ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔦᐟ, ᐊᓂᒪᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐤ ᑲ
ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᔦᐠ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐠ ᐱᑯ=
ᓇᑕ ᓂ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑯᐧᐠ

10 ᐁᔦᑯᐠ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋ ᐅᒥᔦᐊᑕᒥᐃᐁᐧᐤ
ᑫ ᐯ ᐅᒋ ᐃᑎᐢᐊᒪᑕᑲᐧᐤ ᐁᐧᔦᐟᑕᐃᐧᒥᐟ
ᐁ ᑐᑕᐠ ᐊᓇ ᐅᑎ ᑎᓭᐯᐧᐤ ᒉᔦᓯᐟ ᒪ=
ᓂᑐ ᑲ ᐅᒋᐟ ᐃᑌ ᐁᓭᔦᐟ ᐁᐧᔦᐟᑕᐃᐧ=
ᒥᒥᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᓂ ᑲ ᑕᐸᐧᒋᒥᐠ

11 ᐁᑯᒍ ᑭᓭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑕᐸᐧᒋᒥᓇᐊᐧᐤ
ᒋᑫᒪ ᓂᐢᑕᐠ ᐁ ᐅᒋ ᐃᐧᒣᐃᐧᓴᐠ

12 ᑭ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᓭ
ᐁᐅ ᒋ ᓇᐢᐸᑌᔦᐟᑕᒉᐠ

13 ᑭ ᑲ ᐊᐧᓭᐃᐧᑎᐢᐅᑯᐧᐠ (ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐠ)
ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐢᐢ+ ᐅᒋᒋᐸᔦᐧ
ᐊᐃᐧᓴᐠ ᓃᐸᐃᑯᓴᑯ ᓂᑐᐢᑲᐊᐧᐤ ᑭ=
ᓴᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᐃᑌᔦᐟᑕᐠ

14 ᐁᑯᒍ ᑭ ᑲ ᑐᑕᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ
ᑭᐢᑫᔦᒪᒋᐠ ᓈᐟᑕᐃᐧᓭ ᓂᓭ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ
ᑭᐢᑫᔦᒥᑕᐤ

15 ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅᐃ ᓀᑲᐧᓭ ᐁᔦᓯᐠ
ᐅᒋᒋᐸᔦᑲᐧᐃᐧ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓯᐸᔦᓴᐠ ᐁ ᑭ
ᐊᔦᑎᑕᑯᐠ

16 ᒫᒪᐃᐧᓴᐢ ᓂᐢᑕᐠ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐃᐧ ᐃᐧᐟᑕ=
ᒪᑎᐧᑕᐅᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐃᐧᒣᑕᑲᐧᐤ ᒪᑲ
ᐊᓈ ᓂ ᑭᐁᐧᑐᑕᐊᐧᐤ ᐊᐧᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃ=
ᑎᐢᐅᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐁᑕ=
ᓯᓴᐠ ᓂᑎᐠ ᑕᐟᑌ ᐁᑐᐟᑌᓭᐤ

51

17 ᒪᑳ ᐅᒪ ᐅᒋ ᑳ ᐃᑎᑕᑳᐧᐤ ᐊᓇ- (ᓴ=
ᓴ+) ᑭᑌᐃᐊᐧᐤ ᑭ ᓴᑳᐢᑭᑏᐤ ᑫᓯᓇᑌ=
ᔭᐟᑕᒍᐃᐧᐨ
18 ᑳᐧᔕᐢ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐱᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ: ᓇᐃᐸᔮᐤ
ᑭᑕ ᓯᐯᐧᐦᑌᔕᐨ; ᒋᑫᒪ ᐁᑳ ᓯᐯᐧᐦᑌᔕᓃ
ᐅᒥᔦᐊᑕᒥᐃᐁᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑳ ᐯ
ᓇᑎᑯᐊᐧᐤ ᒪᑳ ᓯᐯᐧᐦᑌᔕᓃ ᑭ ᑳ ᐯ ᐃ=
ᑎᓴᐊᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
19 ᐁᔮᑯᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᑎ ᑭᑕ ᒪᑯᒥᐤ ᐊ=
ᔮᓯᔮᓃᐊᐧ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᐨ ᐅᒋ ᑳᐧᔕᐢᑯᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐨ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᐧᔕᓯᐁᐧᐃᐧᐨ ᐅᒋ
20 ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᐨ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐁᑳ ᐁ ᑭ ᐃᐧᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔮᒥᒋᐠ
21 ᑳᐧᔕᐢᑯᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐨ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓃᑭᐁᐧ=
ᑐᑕᐊᐧᐤ ᓈᐟᑕᐃᐧ+ ᓴᓴ+ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑳ=
ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ
22 ᐃᐧᔕᓯᐁᐧᐃᐧᐨ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᐁᐧᑭᒪ=
ᐃᐧᐟ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑳᒥᐠ ᓴᓴ+ ᐃᐧᔕᓴᐊᐧᑕᐤ
23 ᐁᔕᐱ- ᒥᒉᐟ ᑫᑳᐧ+ ᐊ ᐊᑕ ᑭᒋ ᐃᐧᑕ=
ᒪᑕᑯᐠ ᓃᑕᔕᐨ ᒪᑳ ᐊᓈ- ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ
ᑳ ᑭ ᑳᐧᔕᐢᑫᐧᔮᐟᒐᓇᐸᐧᐤ
24 ᐁᔮᑯᐠ ᐯ ᐃᑐᐟ ᑎ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑎᔕᐯᐧᐦ
ᒣᓃᑐ ᑭ ᑳ ᑭᐢᑭᓈᐸᐦᒪᑯᐊᐧᐤ ᒥᓯᐁᐧ
ᑕᐯᐧᐃᐧᐨ ᓇᒪᐃᐧᔕᑫᑳᐧ+ ᐃᐧᔕ ᑎᐱᔕᐁᐧ
ᓴᐟᑫ ᑭᑕ ᐃᑌᐧᐤ ᒪᑳ ᐱᑯ ᐁᐅᐧᑯᔮᐤ
ᑭᑕ ᐊᔮᒍᑕᐨ ᑫ ᐃᓯ ᐯᐟᑕᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑳ
ᐊᒋᒍᐦᑕᑯᐊᐧᐤ ᑕᓃᓯ ᑫ ᐸᔮᐟᑭᑑᔮᐠ ᓃ=

ᑲ› ᐃᓂ
25 ᑎᑲ ᒪᒪ'ᑕᑯᐃ' ᒋᑫᒪ ᐁᓂᐊᔪᐅ" ᑭᑕ
ᐅᒋ ᒥᔪ° ᐁᑯᓂ ᑭ ᑲ ᐊᒋᒍᐦᑕᑯᐊ·°

Chap. CII. Jean XVI. 15. 33.

Omnia quæcumque habet Pater &c.

1 ᑲᑲᔪ° ᑫᑲ·ᔪ ᐁᔪ' ᓇ'ᑕᐃ·+ ᑎ^ᑕ ᑎ=
ᑕᔪᐊ·› ᐁᐅ·ᑯᒋ ᑯᐃᑕ·ᔪ› ᐁᓂ ᐊᔪᐅ·"
ᑫᑲ·+ ᑭᑕ ᐅᒋ ᒥᔪ° ᒣᔪᓂ' ᒪᑎᑐ
ᐁᑯᓂ ᑭ ᑲ› ᐊᒋᒍᐦᑕᑯᐊ·°
2 ᑲᓇ' ᐁᔪᐱ- ᐁᑯᓂ ᓇᒪᐃ·ᔪ ᑫᑲ
ᐊ·ᐸᒥᓇᐊ· ᒥᓇ ᑲᓇ' ᐁᔪᐱ- ᐁᑯᓂ ᑭ
ᑲ ᐊ·ᐸᒥᓇᐊ·° ᒋᑫᒪ ᑎᓇᑕ° ᓇ'ᑕᐃ·+
3 ᐊᒋ' ᐅᑭ·ᑭᓇᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᑭ ᐊᔦᑎᑐ=
ᔦᐊ· ᑕᑎᓂ ᐅᒪ ᑲ ᐊᔦᑎᑯᔪ' ᑲᓇ'
ᐁᔪᐱ- ᐁᑯᒍ ᓇᒪᐃ·ᔪ ᑭ ᑲ ᐊ·ᐸᒥ=
ᓇᐊ° ᒥᓇ ᑲᓇ' ᐁᔪᐱ- ᐁᑯᓂ' ᑭ ᑲ
ᐊ·ᐸᒥᓇᐊ·° ᒋᑫᒪ ᑎ ᓇᑕ° ᓇ'ᑕᐃ·+
4 ᐁᐅ·ᑯᒋ ᑭ ᐃ'ᑐ·ᔦᐊ· ᑫᑲ·+ ᐁᐅ·ᑯ ᐅ=
ᒪᑫᑌ·' ᑲᓇ' ᐁᔪᐱ- ᓇᒪᐃ·ᔪ ᑭ ᑭ^=
ᑫᔦ'ᑕᒪ·ᓇᓇ° ᑫᑲ·+ ᑲ ᐱᑭ^ᑫ·ᑫ·
5 ᔭᓂ^ ᐁ ᑭ^ᑫᔦ'ᑕ' ᐁ ᐃ· ᑲᑫ·ᒋᒥᑯ'
ᐅᒥᓂ ᑭ ᐃ'ᑐ° ᑭ ᑲᑫ·ᒋ'ᑐᓇᐊ·° ᑕᑎᓂ
ᑲ ᐃ· ᐃᑌ·' ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᑲ·° ᐁᔪᐱ-
ᑲᓇ' ᓇᒪᐃ·ᔪ ᑭ ᑲ ᐊ·ᐸᒥᓇᐊ·° ᒥᓇ

ᒥᔭᐱᐨ ᑲᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ
6 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᒪᑐᓇᐊᐧᐤ
ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒪᑕᐧᑌᐧᒧᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ
ᑲ ᑲᐢᑫᔨᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭ ᑲᐢᑫᔨᐟᑕᒧ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒉᐢᑯᒋᐸᔨᐧ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
7 ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐊᐧ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᓇᐊᐧᓯᒋ ᑲᐢᑫᔨᐟᑕᐠ
ᒋᑫᒪ ᓴᓴᐩ ᐁ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐟ ᐅᑕᔨᒥ=
ᓯᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᐁᔨᑯᐠ ᐁ ᑭ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᓇᐊᐧᓯᐟ
ᐊᐧᓂᑭᐢᑭᓯᐤ ᐅ ᐃᐧᓴᑫᔨᐟᑕᒧᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢ=
ᑲᒥᐠ
8 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᓇᐨ ᑲᐢᑫᔨᐟᑐᒧᐃᐧᐣ ᑭ=
ᑕᔭᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑲᐃᐧ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑭᒍᐃᐊᐧᐤ ᑲᑕ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᒪᑲᐣ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑲ ᒪᐢᑲᒥᑯᐊᐧᐤ ᑭ ᒥᔭ=
ᐊ ᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
9 ᐁᑯᐢᐱ ᓃᒪ ᑭᓯᑲᑭ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᑭ ᑲ
ᑲᑫᐧᒋᒥᓇᐊᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑫᑐᐧᐩ ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐧᐣ ᐊᐢᐱ ᓃᐣᑐᑕᒧᐊᐧᔭᑯ
ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑯᐊᐧᐤ
10 ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐧᐣ ᓇᒉᐢᑲᐧ ᑫᑲᐧᐩ ᑭᑕᐢᐱᓇᐣ=
ᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᓇᐣᑐᑌᒪᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᔨ=
ᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᑌᐸᐢᑭᓂᐠ
11 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐊᑲᐧᓇᐃᐧᑭᓴᐧᑕ=

ᒪᑎᓇᐘᐤ ᓴᓴᐩ ᒪᑲ ᑫᑲᐨ ᐃᐢᐸᔮᐤ ᐁᑲ
ᑫ ᐊᑲᐧᓇᐃᐧᑭᓯᐧᑎᑕᑲᐧᐤ ᒪᑲ ᒣᓗᐨ ᓇᐟ=
ᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᑲ ᐊᒋᒧᐢᑕᑎᓇᐘᐤ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᑭ ᑭ ᑲ ᐊᐢᐱ ᓇᐣᑐᑌᓇᐘᐤ
ᓂ ᐃᐧᔮᐃᐣ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᑲᑕ
ᓇᐣᑐᐟᑌᐢᑕᒪᑕᑯᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ
13 ᒋᑫᒪ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᓴᑭᐃᑯᐘᐤ ᐁ ᑭ ᓴᑭ=
ᐃᔦᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔮᐟᑕᒣᐠ ᐁ ᐅ=
ᒋᐸᔮᔦᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐᓇᐠ ᐅᒋ
14 ᐃᑌ ᐁᔦᐟ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᓇᐟᑐᑌᐘᐣ ᐁ ᑭ ᐯ
ᑕᑯᓯᓇᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑲᐧ ᐊᓂ ᓂ ᓇ=
ᑳᑌᐣ ᐊᐢᑭᐩ ᐁ ᓇᑕᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ
15 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐘᑲᓇ ᐁᑲᐧ ᐊᓂ=
ᒣᓗᐨ ᑭᐱᑭᐢᑲᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᑭᑕᑲᐧᓇ=
ᐃᐧᑭᓯᐧᐣ
16 ᐁᑲᐧ ᓂ ᑭᐢᑫᔮᑌᓇᐣ ᑳᑭᔦᐤ ᑫᑲᐧᔦ ᐁ
ᓂᐢᓯᑕᐯᐧᔮᐟᑕᒪᐣ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑳᑕ-
ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒋ ᑲᑫᐧᑎᒥᐢᐠ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᑕ=
ᐸᐧᐅᐧᑫᔮᐟᑕᒪᐠ ᐁ ᐅᑐᑌᔦᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐᓇᐠ
17 ᓴᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᑭᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔮᐟᑌᓇᐘᐤ ᒋ (ᑕᐯᐧ)
18 ᐁᑲᐧ ᐅᒋᒋᐸᔮᐤ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐁ ᐁ,
ᓴᓴᐩ ᐅᒋᒋᐸᔮᐤ ᑳᑭᔦᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐁᑕ=
ᓯᔦᐠ ᑫᑕᐸᓯᔦᐠ ᓇᓇᓂᐢ ᐱᑯ ᐃᑌ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐯᔦᑲᐧᐢᑲᐧᓯᓇᐘᐤ ᐊᑕ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᓂ ᐯᔦᑯᐣ ᒪᑲ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᓂ ᐄᐧᒉᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᑭᒋ ᒥᔮ ᑭᔦᒥ=

ᑌᐁᐢᑕᐃᐧᔦᐠ ᐊᔦᒥᓱᐃᐧᐤ ᑭ ᑳ ᐊᔦᓇᐊᐧᐤ
ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᒪᑳ ᐁᔦᑯᑫᐧᔦᒧᐠ ᒥᐢᓴᐊᐧ-
ᓂ ᑭ ᓴᑯᑕᐤ ᒪᒪᔦ

Chap. CIII. XXII 1. 26.

Hæc locut est Jesus t s blevatis oc li e

1 ᐁᐅᐧᑯᒌ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᓴᓯᐢ
ᐁᑭ ᐅᐸᐱᐟ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᓇᐟᑕ
ᑎᑎᐸᔦᐤ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐤ ᒪᒪᐟᑕᑯ ᑭ
ᑯᓯᐢ ᐃᐧᐢᑕ ᑭ ᑯᓯᐢ ᑭᑕ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᐢ
2 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᒥᔦᐟ ᒋ ᑎᐯᔦᒪᐟ ᑲᑭᔦᐤ ᐊ=
ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᒥᔦᐟ ᑲᑭᑫ
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᒥᔦᐟ
3 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐅᒪ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᑭᑕ
ᑭᐢᑫᔦᒥᐢᑭᐠ ᐁ ᐯᔦᑯ ᑕᐯᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᔦᐤ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ (ᒋ ᑭᐢᑫᔦᒪᒋᐠ) ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᒪᐟ
4 ᑭ ᑭ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᑎᐤ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᓂ ᑭ
ᑭᓯᐟᑕᐤ ᐊᑐᐢᑫᐃᐧᐤ ᐁ ᑭ ᒥᔦᔦᐤ ᑭᑕ
ᑐᑕᒪᐤ
5 ᐊᓇ- ᒪᑲ ᑭᔦᐠ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᐤ ᑭᔦ ᐁᐧ=
ᔦᐟᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔦᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᓂ ᒪᐟ=
ᑕᐃᑯᓯᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐊᔦᔦᐤ ᐃᑌ ᐁᔦᔦᐤ
ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐃᑕᑯᐠ ᐊᐢᑭ+
6 ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᐤ ᓂ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᐟᑕᒧᐅᐧᐠ ᐊ=

ᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑲᑭᒥᔨᔭᐣ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
ᑭ ᑕᔭᐊᐧᐦᑕᔭᐦ ᑭ ᑭ ᒥᔨᐣ ᒪᑲ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔨᐦᑕᒧᐠ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ
7 ᐁᑲᐧ ᑭᐢᑫᔨᐦᑕᒧᐧᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᑭ
ᒥᔨᔭᐣ ᑭᔭ ᐁ ᐯ ᐅᒋᐸᔨᔨᑭ
8 ᒋᑫᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐣ ᓂ ᑭ
ᒥᔭᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐅᑎᓇᒧᐧᐠ
ᒥᓇ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐦᑕᒧᐧᐠ ᑭᔭ (ᐃᑌ ᐊᔭᔭᐣ)
ᐁ ᐅᑐᐦᑌᔭᐣ ᒥᓇ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᐦᑕᒧᐧᐠ ᐁ
ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐣ
9 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᓂ ᓇᐣᑐᐦᑌᐢᑕᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒪᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᓂ ᓇᐣᑐᐦᑌᐢᑕᒪᐊᐧᐅᐧᐠ
ᒪᑲ ᐱᑯ ᐊᓂᑭ ᑲᑭᒥᔨᔭᐣ ᒋᑫᒪ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁ ᐅᑎᔨᓂᒥᔭᐣ
10 ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧ+ ᐁᔭᔭᐣ ᑭᔭ ᑭᑕᔭᐣ ᒥᓇ
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧ+ ᐁᔭᔭᐣ ᓂᔭ ᓂᑕᔭᐣ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂᑎᓯ ᒪᒪᐦᑕᑯᐃᑯᐧᐠ
11 ᑭᔨᐸ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᓂ ᑲ ᐸᔭᐣ
ᒪᑲ ᐅᑭ ᑭᑕ ᐊᔭᐅᐧᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑭᐯᐧᑐᑕᑎᐣ ᑭᒋᑕᐁᐧᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥ=
ᑲᐃᐧᔭᐣ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ (ᑭᑕᐢᐱ ᑲᑭ=
ᓯᒐᑐᑕᑎᐣ) ᑲᓇᐁᐧᔨᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑲ ᑭ
ᒥᔨᔭᐣ ᑭᒋ ᐯᔭᑫᐧᔨᐦᑕᑯᓯᑕᐤ ᑫᓯᐯ=
ᔭᑯᐊᐧᔭᐠ
12 ᐁ ᒣᑲᐧ ᐃᐧᒋᐅᐧᑭᐠ ᓂ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔨᒪᐅᐧᐠ
ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭᒥᔨᔭᐣ ᓂ
ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔨᒪᐅᐧᐠ ᓇᒪᐊᐧ- ᐯᔭᐦ ᑭ ᐊᐧ=

ᓂᐅᐤ ᐱᑯ ᐊᓇ ᐊᐧᓂᐅᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᒋ ᑕ=
ᐯᐧᒪᑲᓂᔦᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐣ
13 ᐁᑲᐧ ᒪᑲ ᑭ ᓇᑎᑎᐣ ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᓂᑎ=
ᑌᐧᐊᐧᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᒋ ᓴᑲᐢᑭᓂᐢᑲ=
ᑯᒋᐠ ᓂ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᐣ
14 ᓂ ᑭ ᒥᔭᐅᐧᐠ ᑭᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸ=
ᑲᐧᑎᑯᓯᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑎᐯᔦᑕᑯ=
ᓯᒋᐠ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓂᔭ ᐁᑲ
ᑲᐣ ᑎᐯᔦᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
15 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓇᐣᑐᑕᒪᑎᐣ ᑭᒋ ᐅᑎᓇᒋᐠ
ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᒪᑲ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐃᓭᑲᑌ=
ᓇᒪᐊᐧᑕᐧᐤ ᒪᒐᔦᐃᐧᐃᐧᐣ
16 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᐃᑌᔦᑕᑯᓯᐅᐧᐠ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓂᔭ ᐁᑲ ᑫᑌᔦᐟᑕᑯᓯᐅᐧᐠ
17 ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᐃᐧᐠ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑭ ᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᐃᐧᐣ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐃᐧᐤ
18 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐯ ᐃᑎᓭᐅᔭᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᓂ ᑭ ᐃᑎᓴᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
19 ᒥᓇ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐁᐧᒋ ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᐃᐧ=
ᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᐃᒋᐠ ᑕᐯᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ
20 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᓂ ᒪᐃᐧᒧᐢᑌᐢ=
ᑕᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᑕᐟᑐ ᑫ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᔦᐟ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᓂᐧᐊᐧᐊᐧᐤ ᐅᒋ
(ᓂ ᒪᐃᐧᒧᐢᑌᐢᑕᒪᒪᐊᐧ)
21 ᑲᑭᔭᐤ ᑭᒋ ᐯᔭᑫᐧᔦᐟᑕᑯᓯᒋᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ
ᑭᔭ ᓄᐟᑕ ᑭ ᑭᑭᐢᑲᐃᐧᐣ ᓂᔭ ᒥᓇ ᐁ

ᑭᑭᐢᑲᑕᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ
ᐯᔭᑫᐧᔨᐟᑕᑯᓯᐢᑕᑯᔭᑭᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᐟᑕᑭᐠ
ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐣ
22 ᐁᑯᓯ ᒪᒪᐟᑕᑫᐧᔨᐟᑕᒧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐣ
ᓂ ᑭ ᒥᔭᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐯᔭᑫᐧᔨᐟᑕᑯᓯᒋᐠ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑫᓯ ᐯᔭᑯᐊᐧᔭᐠ
23 ᓂ ᑭᑭᐢᑲᐊᐅᐧᐠ ᑭᔭ ᒥᓇ ᑭ ᑭᑭᐢᑲᐃᐧᐣ
ᑭᒋ ᒥᑐᒍ ᐯᔭᑫᐧᔨᐟᑕᑯᓯᑕᐤ ᑭᒋ ᑭᐢ=
ᑫᔨᐟᑕᑲᐧᐠ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐣ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᓴᑭᐊᒋᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᔭᐣ
24 ᓇᐟᑕ ᐊᒍᑭ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐣ ᓂ ᓂᑕᐁᐧᔨᐟ=
ᑕᒧᐧᐣ ᐃᑌ ᐁᔭᐅᐧᐠ ᒋ ᐊᔭᒋᐠ ᑭᒋ ᐸᐧ=
ᐸᐟᑕᑭᐠ ᓂ ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐣ
ᒪᔨᐁᐧᐢ ᐁᐟᑕᑯᐠ ᐊᒋ ᑭ+
25 ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᔭᐣ ᐁᐧᔨᐟᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔭᐣ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ
ᒪᑲ ᓂᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥᑎᐣ ᐁᑯᓯ ᐅᑭ
ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐧ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐣ
26 ᓂ ᑭᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐊᐊᐧᐠ ᑭ ᐃᐧᔨᐃᐧᐣ ᒥᓇ
ᓂᑲ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐊᐅᐧᐠ ᐊᓂᒪ ᓴᑭᐃᐁᐧ=
ᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᓴᑭᐃᔭᐣ ᑭᒋ ᑭᑭᐢᑲ=
ᑯᑕᐤ ᒥᓇ ᓂᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑭᐢᑲᐅᐧᑭᐠ

Chap. CIV. Math. XXVI. 30. 46. Marc. XIV. 26 42.

Luc XXII. 37. 46. Jean XVIII 1. 2.

Hæc cum dixisset Jesus, hymno dicto &c.

1 ᓴᓱᐢ ᐁ ᑭᓱᐁᐧ" ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ
ᒥᓇ ᐁᑭ ᓇᑲᒧᐃᐧ ᓇᓇᐢᑯᒥᐁᐧ" ᑭᐊᐧ=
ᔕᐃᐧ° ᐊᓱᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
2 ᐁᑯᓱ ᐁᑭ ᐊᐧᔕᐃᐧ" ᐅᑎᑐ'ᑕ ᑲ ᐊᔓ=
ᑐᑕᐠ ᒪᓇ ᐱᒥᐊᐧ"ᑎᑯᐊᐧᒋᐠ ᒥᓇ ᑭᐱ=
ᒥᑎᓴᐅᐠ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ; ᑭ ᐃᑌ° /
ᑲᑭᔕ° ᑭ ᑲ ᓇᐢᐸᑌᔓᑌᓇᐊᐧ° ᓂᔕ ᐅᒋ
ᐊᓄ- ᑲ ᑎᐱᐢᑲᐠ ᒋᑫᒪ ᐃᑕᓱᓇᐃᑲᑌ°
ᓂ ᑳ ᐅᑕᒪᐊᐧ° ᐅᑳᓇᐁᐧᒪᔕᑎᑫᐧ° ᐁ=
ᔪᓱ ᒪᔕ'ᑎᑳᐧ ᑭᑕ ᓯᓴᐧᑎᓴᐅᒪᐊᐧ
3 ᒪᑲ ᐁᔓᑯᐠ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᓇᓂ ᑭ ᑲ ᐊᓱᐢ=
ᑲᑎᓇᐊᐧ° ᑲᓇᑌᐃᐠ
4 ᐱᔕᑐ ᐁ ᐊᑎᐱᑭᐢᑫᐧᔓ' ᐅᒥᓱ ᐃᑎᐠ ᐁ
ᐸᑕ ᑲᑮᔕ° ᓇᐢᐸᑌᔓᑕᑳᐃᐧ ᑮᔕ° ᐅᒋ
ᓂᔕ ᐃᐧᔕ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᓂ ᑲ ᓇᐢᐸᑕᔓ'ᑌᐤ
5 ᓴᓱᐢ ᑭ ᐃᑌ° ᑕᐯᐧ ᑭᒉᑎᑎᐤ ᐊᓄ- ᐅᒪ
ᑲ ᑎᐱᐢᑳᐠ ᒪᔓᐁᐧᐢ ᐸᑲᐊᑲᐧᐤ ᓂᓴᐧ° ᑭ
ᑭᑐᒋ ᓴᓴ+ ᐸᐅ ᓂᐢᑕ° ᑭ ᑯ ᐸᐢᓴᓂᐤ
6 ᒪᑲ ᐃᐧᔕ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᑎᒐᐧᔓ : ᐁ ᐸᑕ
ᑭᒋ ᐃᐧᐃᐠ ᐅᒋᓇᑎᑲᐃᐧᒥᑕᐤ ᒥᐢᓴᐸᐧ-
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ ᐸᐢᓴᓂᑎᐤ ᐁᑯᓱ ᒥᓇ
ᑕᐱᐢᔪ ᑭ ᐃᑌᐧᔓ ᐊᐧ ᑯᑕᑲ ᔪᑮᔕ° ᑭᐢ=

ᑭᓄᐊᒪᐘᑲᓇ
7 ᐁ ᑭ ᐊᓯᐘᐊᐠ ᓯᐱᓯᐢ ᓴᶻᒍᐟ ᑭ ᐅᑎᐦᑕᐠ
ᓴᐦᓴᒪᓂᐠ ᑫᓯᐃᑳᑌᔨᐠ ᐁᑯᑕ ᐁ ᐊᔭᔨᐠ
ᓂᐦᑕᐏᑭᒋᑲᐟ ᐃᑕ ᑲ ᓂᑕᐏᐱᐦᑐᑫᐦ
ᐏᔭ ᒥᓇ ᐊᓯᐦᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐘᑲᓇ
8 ᓯᑕ ᒪᑲ ᑲᒥᓯᐊᐦ ᐅ ᑭᐢᑫᔨᐦᑌᐦᑕᐩ
ᐁᑯᑌ (ᒋᑫᒪ ᒥᒣᑖᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐏ=
ᒣᐍᔨᐘ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐘᑲᓇ ᐁᑯᑌ)
9 ᐁᑿ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᐘᑲᓇ ᐅᑕ ᐊᔭᐠ ᒣᑐᐨ ᑫ ᐃᑐᐦᑌᔭᐟ
ᐁᑯᑌ ᒋ ᒪᐏᒧᐢᒋᑫᔭᐟ ᑭᔭᐘᐤ ᒥᓇ
ᒪᐏᒧᐢᒋᑫᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᓴᑯᑌᔨᒥᑯᐏ=
ᓯᔭᐠ
10 ᐁᑭ ᐏᓴᒪᐦ ᐱᔭᐠ ᒥᓇ ᓂᓯ ᓴᐯᑌᐘ
ᐅᒨᐟᐢᓯᔨᐘ ᐁᒨᐟ ᑭ ᐅᑎᐦᑎᑯᐤ ᑫ=
ᓯᓇᑌᔨᐦᑕᒧᐏᐟ ᐊᐢᑕᓯᐏᐟ ᓴᑭᓯᐏᐟ
ᒥᓇ ᑲᐢᑫᔨᐦᑕᒧᐏᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
11 ᒥᑕᒪᐠ ᓂᐸᐁᔨᐦᑕᐨ ᐸᐢᑲᐨ ᐁ ᐏ ᓂᐱᔭᐟ
ᐅᑕ ᐊᔭᐠ ᐏᒋ ᓂᐯᐱᒥᐠ
12 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᐢᑫᐏᔭᐤ ᒋᑳᐦᑐᐤ ᐯᔭᐠ ᐅ
ᐱᒪᐧᓯᓂᐟᐏᐟ ᐁᔨᑯᐠ ᑭ ᓇᐓᑭᐢᑵᐸ=
ᔨᐳᐤ ᐃᐢᑯ ᒧᒋᐠ ᐅ ᒪᐏᒧᐢᒋᑲ ᑭᒋ ᐏ
ᒥᔭᐢᑐᑯᐦ ᐁᐓᑯᔨᐤ ᑭᐢᐱᐟ ᑭᒋ ᑭ ᐃᐢ=
ᐸᔭᔨᐠ
13 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑍᐦ ᓄᐦᑕ ᑳᑭᔭᐤᑫᑲᐧᐩ ᑭ
ᑲᐢᑭᐦᑕᐟ ᐃᑌᔨᐦᑕᒧᐘᓂ ᑭᔭᐨ ᐅᐱᒣ
ᐃᑎᐟᓇ ᐁᐓᑯ ᐅᒪ ᒥᓂᐠᑿᒋᑲᐟ) ᐅᒪ

ᐅᑎ ᑲ ᐃᐧ ᑲᐧᑕᑭᐃᔭᐃᔭᐣ) ᒪᑲ ᐊᓄ=
ᐃᐧᔭ ᐃᔨᐁᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑌᔨᐟᑕᒪᐣ ᒪᑲ
ᑭᔭ ᐁᑌᔨᐟᑕᒪᐣ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐃᐧᑭᐣ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑌᐤ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᒥᒋᒥᐠᑲᐧᒥᔨᐟ, ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᐱᔭᐢ :ᓯᒧᐣ ᑭ ᓂᐸᐣ ᓂᓯ; ᐁᑯᓯ ᐁᒋᑳᓂ
ᓇᒪᐊᐧ- ᐊᐧᐅ ᐯᔭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ ᑭ ᑭ
ᐃᐧᒋ ᓂᐯᐱᒥᓇᐊᐧᐤ
15 ᐊᓴᐧᔨᐟᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ
ᓴᑯᑌᔨᒥᑯᐃᐧᓯᔭᐠ, ᒋᑫᒪ ᐁᓯ ᐅᑕᒐᑯᐠ
ᐊᐧᓴᒐᐁᐧᔨᐟᑕᑲᓂᐃᐧᐤ (ᐊᒋᔭᐤ) ᒪᑲ ᐁᓯ
ᐅᐃᐧᔭᐃᐧᐠ ᓂᓯᐊᐧᑎᓯᓇᓂᐊᐧᐣ
16 ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧᐠ ᐁ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐤ
ᐯᔭᑲᐧᐣ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓈᐟᑕ ᑭᐦᐱᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓂ ᑭ ᐸᑎᑎᓴᐊᒪᑯᐃᐧᓯᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᐦ-
-ᑭᒥᓂᐠᑲᐧᒋᑲᐣ ᐱᑯ ᑭᑕ ᒥᓂᐠᑲᐧᑕᒪᐣ
ᑭᔭ: ᐁᔨᐁᐧᐠ ᐁᑌᔨᐟᑕᒪᐣ ᑭᑕ ᐃᐧᑭᐣ
17 ᒥᓇ ᑲᐃᐧ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒥᐦᑲᐁᐧᐤ
ᐁ ᓂᐸᔨᐟ ᒋᑫᒪ ᐅᑯᓯᐟᑲᐧᒐᐱᔨ ᒥᓇ
ᐁᑭᐧᑕᑌ ᐊᔨᑎᑯᐟ
18 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐁ ᓇᑲᑕᐟ ᑲᐃᐧ ᐃᑐᐟᒐᐤ ᐁ
ᓂᑕᐃᐧᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐟ ᓂᐦᑕᐤ ᐯᔭᑲᐧᐣ ᐁ
ᐃᑌᐧᐟ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔭᐟ ᐃᑌᔨᐟᑕᒧᐸᐧᓃ
ᐃᔭᓴᑌᓇᒪᐃᐧᐣ ,ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓂᐠᑲᐧᒋᑲᐣ ᐊ=
ᑕᐃᐧᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᓂᑌᔨᐟᑕᒧᐃᐧᐣ ᒪᑲ
ᑭᔭ ᑭᐟᑎᑌᔨᐟᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭᑕ ᐃᐧᑭᐣ
19 ᐁᑯᐦᐱ ᑭ ᓈᑯᓯᐦᑕᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ

ᑭᓱᑯᐠ ᐅᒋ ᐁ ᓱᐠᑭᑌᐁ^ᑲᑯᐟ; ᐁᑯᓱ ᐁ
ᐁᑕᑐᐁᐧᔨᐟᑕᐠ ᐊᒋᐱᑯ ᐅ ᒪᐃᐧᒍᐢᒋᑲ
20 ᐁᑯᓱ ᑭ ᐃᓱ ᐊᐯᐧᓱᐸᔨᐤ ᐃᓴᓇᑐᐤ ᐸ^=
ᑲ- ᐁ ᐸᐸᑭᑲᐃᐧᐟᑕᐟ ᒥᐠᑯ ᐁ ᓴᓱᒋ=
ᐊᐧᓂᔨᐠ ᒎᐟᒋᐠ ᐃ^ᑯ
21 ᐃ^ᐱ ᒪᑲ ᐯᓱᑯᐟ ᐁᑭᐣ ᑭ,ᐟᒪᐃᐧᒍᐢᒋᑫᐟ
ᐁᑲᐧ ᓂ^ᑕᐧᐤ ᐯᑭᐁᐧ ᓇᑌᐤ ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ
ᒥᓇ ᒥ^ᑲᐁᐧᐤ ᐁ ᓂᐸᔨᐟ ᐁ ᒥᒋᒥ^ᑲ -
ᑯᔨᐟ ᑲ^ᑫᔨᐟᑕᒍᐃᐧᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ; ᒪᐟᑌ ᑫ
ᐃᐧ ᓂᐸᓴᐠ ᐁᑲᐧ ᒥᓇ ᑫ ᐃᐧ ᐊᔨᐁᐧᐱᓴᐠ
ᐁᑯᔨᑯᐠ ᐊᓂ ᓴᓴ+ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐤ ᐊᔨ=
ᓱᔨᓂᐅᐧᑯᓱ^ᓴᐠ ᑫ ᐅᓇᓂᑯᐟ ᐅᒪᒪᔨ=
ᐃᐧᐊᐧ
22 ᐊᐧᓂ^ᑲᐠ ᐁᑲᐧ ᓱᐯᐧᐟᑌᑕᐠ ᑭᓱᐊᐧᐠ ᐯ ᐸ=
ᓴᐤ ᑲ ᐃᐧ ᒥᓱᐃᐟ

Chap. CV. Math. XXVI. 47. 56. Marc. XIV. 42. 52.

Luc. XXII. 47. 54. Jean XVIII 3.

Adhuc eo loquente ecce Judas &c.

1 ᒣᑲᐧ- ᐁᓴᐱ- ᐁ ᐱᑭ^ᑫᐧᐟ (ᓴ,ᓱ^) ᐳ=
ᓇ ᐊᐃᐧ^ᑭ ᓱᑕᐊᐧ ᐯᓴᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑲ
ᓂᓱᓴᐱᔨᐟ ᑕᑯᓱᓂᔨᐊᐧ ᐁ ᑭ^ᑭᓚᐟᑕ=
ᐊᔨᐟ ᐯᓴᑯ^ᑲᐠ ᐁᐧᓴᒥᓴᓇᔨᐟ ᓱᒪᑲ=
ᓂ^ᓴ ᐁ ᑕᐠᑯᓇᒥᔨᐟ ᐊᐧᓴ^ᑯᑌᓂᑲᓇ
ᐊᐧᓴ^ᑯᑌᓂᑲᓂᐠᑲᓇ ᓂᒪ^ᑫᐧᐃᐧᓇ ᒥᓇ

ᒥᐢᑎᑲᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᐯᐃᑎᐦᐅᑯᔭᐟ ᑭᒋ
ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔭ=
ᑎᓯᔭᐟ
2 ᐅᒥᓯᐃᐁᐤ ᒪᑲ (ᓯᑕ) ᑭ ᐃᓯ ᒥᔦᐤ
(ᐅᐃᐧᒋᐊᐧᑲᓇ) ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑭᐢᑭᓈ=
ᐃᑲᐤ (ᐁ ᐃᑌᐦ) ᑕᓇ ᑫ ᐅᒋᒪᐅᐧᑫ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᐅᑎᐟᑎᓇᐠᑫᐠ-ᒥᓇ ᓯᐯᐧᑕᐊᐠ=
ᑫᐠ ᒥᑐᓂ ᐁ ᑲᓇᐁᐧᔭᒪᔦᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᓇᑕᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑭᑕᑕᒥᐢᑲᑎᐤ ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔦᐤ ᑭᓯᐢ ᐁ
ᐅᒋᒪᐟ
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁᑯᓯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᓴᑭᐊᑲᐤ
ᑕᓃᑭ ᑯ ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐤ ᓯᑕ ᑭ ᒥᓯᐸᐤ
ᐁᒋᑲᓂ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐤ ᐁ ᐅᒋᒪᐟ
ᐅᐧᐢ
5 ᓴᓯᐢ ᑫᐢᑫᔭᐟᑕᐠ ᑳᑭᔦᐤ ᑕᑐᓯ ᑫ ᐃᐧ=
ᑐᑕᐟ ᑭ ᔦᐠᑯᐟᑌᐤ ᐁ ᓂᑕᐄᐧ ᐃᑕᐟ (ᓯ=
ᒪᑳᓂᐢᓴ) ᐊᐍᓇ ᓅᐦᑐᓇᐊᐧᔦᐠ
6 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐅᒥᓯ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᐱᑎᐠ
ᐁᐧᒋᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔦ ᐊᓂ
7 ᒪᔭ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓂᔦ ᐊᓂ ᑭ ᐊᓴ=
ᐸᔭᔭᐊᐧ ᐁ ᓴᓴᑭᒋᐸᔭᔭᐟ
8 ᒥᓇ ᑭ ᑳᑫᐧᒋᒉᐤ ᐊᐍᓇ ᓅᐦᑐᓇᐊᐧᔦᐠ
ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᓴᓯᐢ ᓈᓴᐱᑎᐠ ᐁᐧᒋᐟ
9 ᓴᓯᐢ ᐃᑌᐤ ᐊᑕ ᑯᓴ ᑭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎ=
ᓇᐊᐤ ᓂᔦ ᐊᓂ ᑭᐢᐱᐣ ᓂᔦ ᑲ ᓇᐣᑐ=

ᓇᐃᐧᔭᐠ ᑭᔭᐟ ᐅᑭ ᐁᑲ ᓇᐤᑐ ᑐᑕᑯᐠ
ᑭᑕ ᓯᐯᐧᐦᑌᐅᐧᐦ
10 ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔪᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᑌᐧᐦ ᑕᐤᑐ ᑲ ᑭ ᒥᔪᔭᐤ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᓂ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐊᐤ
11 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐊᐧᐢᑲᑲᐸᐃᐧᐢᑕᑯᐟ
ᐃᐧᔭᐸᑕᒥᔪᐟ ᑫ ᐊᔪᐟᑭᓂᔪᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂ
ᑲ ᐅᑕᒪᐃᑲᓇᐤ ᒋ ᓂᒪᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᐅᒋ
12 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯᒥᐠ ᐅᒋ ᐁ ᑫᒋᑯ=
ᐱᑕᐠ ᐃᓴᐁᐧᐢᑯᐠᑯᒪᐤ ᑭ ᐅᑕᒪᐅᒣᐤ ᐯᔭᐠ
ᐅᑕᐣᐧᔦᔭᑲᓂᔪᐊᐧ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᑭᒋᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔪᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᑭᐢᑭᐁᐧ=
ᐸᐊᒪᒣᐤ ᐅᑭᒋ ᐅᐟᑕᐁᐧᑲᔪᐤ ᒪᐦᑯᐢ ᐅ=
ᑎᓯᐃᑲᓯᔪ
13 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐟ ᐁᑯᓯᐟ
ᐁᑲᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓴᒥᓇᒪᐧᐦ ᐅᐟᑕᐅᐧᑲᔪᐤ
ᑭ ᐃᔪᒥᐠᑲᐁᐤ
14 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐃᑌᐤ ᐱᓭᐣ ᐊᓯᐊᐧᑕᑭ ᓂ=
ᒪᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᐱᒋᑯᒪᒥᐠ ᐃ ᑫᒪ ᑳᑭᔭᐤ ᐊ=
ᓂᑭ ᐁᔭᐸᒋᐟᑕᒋᐠ ᐃᓴᐁᐧᐢᑯᐠᑯᒪᐤ ᐁᑯᑕ
ᐅᒋ ᑫ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐃᒋᐠ
15 ᐊᓂᒪ ᒥᓂᐠᑳᐧᒋᑲᐤ ᑲ ᑭ ᒥᔪᐟ ᓄᐟᑕᐃᐧ+
ᓇᒣᒋ ᐱᑯ ᑭᑕ ᒥᓂᐠᑳᐧᑕᒧᐦ
16 ᓇᒣᒋ ᓂ ᑲ ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐤ ᓄᐟᑕᐃᐧ+
ᑭᑌᔫᑌᐣ ᐁᑯᓯ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᐢᓴᐠ ᑕᐣᑐᐢᑲᐤ
ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᐠ (ᒋ
ᐯ ᓇᑕᒪᐃᐧᔪᐟ)

17 ᐊ·ᐊ·- ᑕᒉᓯ ᑭᑕ ᑭ ᑕᐯ·ᒪᑲᓇ· ᒪᒉ=
ᑐᐃ·ᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᓇ ᑯ ᐃ·ᒋᑲᑌᐠ ᐱᑯ
ᐁᑯᓯ ᒋ ᐃᐢᐸᔨᐠ
18 ᐁᑳ· ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᒉ ᐃ ᑲ ᐯ ᓇ=
ᑎᑯᐟ ᐁᐅ·ᑯᒎ ᐅᑎ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑫ=
ᐃ·ᔨᒎᐊ· ᑌᐯᔨᒋᑫᐃ·ᑲᒥᑯᓯᒪᑲᒉᐢᓴ
ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔭᑎᓯᔨᐟ ᐁ ᐃ· ᐅᑎᒉᔭᐠ ᑕ=
ᐱᐢᑯ- ᐅᑭᒧᑎᐢᐠ ᐁ ᐃ· ᐅᑎᓇᔭᐠ ᑭᑎᓯ
ᐯ ᐃᑐᐟᑕᓇᐊ·ᐤ ᐁ ᒉᒪᐢᑫ·ᔭᐠ ᒥᓇ ᐁ
ᑕᐠᑯᓇᒣᐠ ᒥᐢᑎᑳ·
19 ᑕᐟᑕ·ᐤ ᑭᓯᑲᑭ ᑭ ᑭ ᐊ·ᐸᒥᓇᐊ·ᐤ ᑌᐯ=
ᔨᐢᒋᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᑭᐢᑭ ᓈᐊᒪᑫᔭᐤ ᓇ=
ᒪᐊ·- ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᑭ ᐃ· ᐅᑎᒉᓇᐊ·ᐤ (ᑕ=
ᓀᐤ ᐁᔭ ᑯ ᐃ· ᒥᒋᒥᒉᔭᐠ ᐁᑯᐢᐱ) ᒪᑲ
ᐅᒋᑕᐤ ᐊᓈ- ᑭ ᒥᔨᑯᐃ·ᓯᓇᐊ·ᐤ ᑭᒋ
ᐃᓯ ᑐᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᐃᐢᐸᔨᐤ ᐊᓈ- ᑲ ᐊ·=
ᒉᑎᐱᐢᑯᐠᑫᐠ
20 ᑳᑭᔭᐤ ᐃ·ᔭ ᐁᐅ·ᑯ ᐅᒪ ᑭᑐᒋᑲᑌᐤ ᑭᑕ·
ᑎᐱᐸᔨᔨᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐊᑭᐠ ᐅᒉᔭᐣᐠ=
ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒫᐃᑯᐃ·ᓯᐅ·ᐠ
21 ᐁᑯᐢᐱ ᓯᒪᑲᒉᐢᓴᐠ ᐊᓯᒋ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊ·ᐤ
ᒥᓇ ᓯᑕᐃ·ᔨᒉᐅ·ᐠ ᐅᑎᑎᓴᐊ·ᑲᒉᐊ·ᐋ
ᑭ ᐃᑎᑎᓀᐅ·ᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᑭ ᒥᒋᒪᐟ=
ᐱᑌᐅ·ᐠ
22 ᐁᑳ· (ᓴᓯᐢ) ᑳᑭᔭᐤ ᑭ ᓇᑲᑕᐢᑲᑎᐠ ᐅ=
ᐃ·ᓂᐊ·ᑲᓇ ᐁ ᑕᐸᓯᔨᐟ
23 ᐯᔭᐠ ᒪᑲ ᐅᐢᑭᒉᑭᐤ ᓇᔭᐢᑕᐤ ᐁ ᑭᑭᐢᑳᐠ

ᐊ'ᑲᐧᓇᐅᐃᐣ ᐅᐱᒥᑎᓴᐊᐧᑕ+ (ᓴᓱᓐᓴ)
ᑭ ᐃᐧ ᐅᑎ'ᑎᓇᐤ
24 ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᐁ ᐸᑭᓯᐁᐧᐱᓇᐠ ᐅᑕᑲᐧᓇᐅ=
ᐃᐣ ᒍᓴᓐᑲ ᑭ ᑕᐸᓱᐁᐤ

Chap. CVI. Math. XXVI. 57. 66. Marc XIV. 53 64

Luc XXII. 54. Jean XVIII. 13. 39.

Et adduxerunt Jesum &c.

1 ᑭ ᐯᓱᐁᐧᐅᐧᐣ ᓴᓱᓐᓴ ᒪᒪᐃᐧᔦᐣ ᑭᓯᐸᑭ=
ᑎᓇᓱᐣᑕᑫᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᐃᐧᑭᔥ ᓂᐣᑕ ᐊᓇ
ᐃᐧᑭᔥ ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐅᐧᐣ ᐁ ᐅᓱᓱᒥᑯᔥ
ᑲᐃ'ᐸ ᒪᒪᐃᐧᔦᐣ ᑲ ᑭᓯ ᐸᑭᑎᓇᓱᐣᑕ=
ᑫᐃᐧᔑᓂᐃᐧᔥ ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᐱᐅᓂᔥ
2 ᓱᒍᐣ ᐱᔦ ᒪᑲ ᐊᐧᔮ ᐅᓯ ᐅᐱᒥᑎᓴ=
ᐊᐧᑕ+ ᓴᓱᓐᓴ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐅᑭᐣᑭᒍᓇᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ (ᐅᐱᒥᑎᓴᐃᑫᔥ) ᐁᑯᓱ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑭᐣᑭᒍᓇᐊᒪᐊᐧᑲᐤ ᐅᑭᐣᑫᔥ=
ᒥᑯᑕ+ ᒪᒪᐃᐧᔦᐣ ᑭᓯ ᐸᑭᑎᓇᓱᐣᑕ=
ᑫᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓯ ᑯ ᐱᑐᑫᐤ ᐃᐧᑭᔥ
ᐁ ᐃᐧᓀᐃᐧᒪᐤ ᓴᓱᓐᓴ
3 ᐱᔦᓈ ᒪᑲ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᓯᐠ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᔑᐊᐧ
ᓯᑭᐣᑲᐧᑌᓯᐠ ᐊᓇ ᑭᐣᑭᒍᓇᐊᒪᐊᐧᑲᐤ ᑫᐣ=
ᑫᔑᒥᑯ' ᒪᒪᐃᐧᔦᐣ ᑭᓯ ᐸᑭᑎᓇᓱᐣᑕ=
ᑫᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᑭ ᐱᑭᐣᑲᐧᑌᐤ ᒍᐃᐧᐣᑫᐧ ᑲ
ᑲᓀᐧᐠᑲᐧᑌᓯᒥᐁᐧᔑ' ᐁᑯᓱ ᑮ ᐱᑐᐦᐃᐟ
ᐱᔦᓈ

4 ᐁ ᑭ ᑯᑕᐌᒋᐠ ᐊᐣᑌ ᑕᐘᔦᐠ ᐊᓂᑭ ᐊ=
ᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐁ ᐘᐢ=
ᑳᑲᐸᐏᒋᐠ ᒋᑭᐢᑯᑌᐠ ᐅᑕᐘᓯᐟᑕᐘᐤ ᐁ
ᑭᐢᓯᓂᔦᐠ ᐏᐨᑕ ᐱᔭz ᐅᐏᑕᐱᒪᐟᑕᐩ
ᒪᐟᑌ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐳᓇᐠᑲᒥᑲᓄᑫᐧ ᐁ ᐃᑌ=
ᔦᐟᑕᐠ ᒥᓇ ᐅᑕᐘᓯ
5 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐸᑭᒋᓇᓯᐢᑕᑫᐏᔦᓂᐤ ᐊᐣ ᑭ
ᐃᑕᓯᒉᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐘᑲ=
ᓂᔦᐘ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐏᓂᔦᐤ=
ᐅᒋ
6 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᒧᓯᐢᓴ ᓂ ᑭᐱ=
ᑭᐢᑳᐧᑕᐓᐦ ᐊᔦᓯᔦᓂᐓᐦ ᑕᐟᑭ ᓂ ᑲᑫᐢ=
ᑭᒥᐘᐣ ᑳᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐏᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᑌ=
ᐯᔦᒋᑫᐏᑲᒥᑯᐠ ᐃᑌ ᒪᓇ ᑲ ᒪᐘᒋ=
ᐃᑐᒋᐠ ᓯᑕᐏᔦᓂᐓᐦ ᓇᒪᐏᔭ ᑭᒧᐨ ᓂ
ᑭᐱᑭᐢᑳᐧᐣ
7 ᑕᓂᑭ ᑯ ᑳᑫᐧᒋᒥᔭᐠ ᑳᑫᐧᒋᒥᐠ ᓇᐘᐨ ᑲ
ᑭ ᐯᐟᑕᐏᒋᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐅᐧᐦ
ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅᐧᐦ
8 ᐁᑯᓯ ᐁᑭ ᐃᑌᐧᐟ (ᓴᓯᐢ) ᐯᔭᐠ ᓯᒪᑲ=
ᓂᐢᓴ ᐁᑯᑌ ᐁᔭᔦᐟ ᑭ ᐸᑲᒪᐊᐅᐠ ᐁ
ᐃᑎᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᒋᑭᑎᓯ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐤ
ᒪᒪᐏᔭᐢ ᑭᒋ ᐸᑭᒋᓇᓯᐢᑕᑫᐏᔦᓂᐤ
9 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᒪᒋ ᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᐘᓄ ᒪᐟᑌ ᐏᑕ ᑕᓂᒪ ᑲ ᒪᒋ ᐃ=
ᑌᐧᔭᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᑳᐧᔭᐢᐠ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᐘᓄ

ᑕᑏᑭ ᑯ ᐅᑕᒪᐅᔦᐤ
10 ᐊᐤ ᒪᑲ ᑭ ᐊᑐᐢᑫᒧᐤ ᓭᓯᐢᓴ ᒣᒋ=
ᒪᐟᐱᓯᔭᐟ ᒋ ᐃᑐᐟᑕᐃᒥᐟ ᐃ ᐁᔦᔭᐟ ᑲ=
ᔭᐸ
11 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑲᐃᐟ ᑳ ᑭ ᓱᐟᑭᒪᐟ ᓯ=
ᑕᐁᐧᔭᓃᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓇᐊᐧ- ᒥᐊᐧᓱᐤ ᐯᔦᐢ
ᐱᑯ ᒋ ᓃᐳᐢᑕᒪᐊᐧᐟ ᐸᔭᓱᔭᓃᐊᐧ
12 ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐸᓃᑭ ᓱᒪᑲᓃᐢᓴᐢ ᐁ ᒥᒋᒥ=
ᓇᒋᐢ ᓭᓯᐢᓴ ᐃᑐᐟᑕᐁᐅᐧᐢ ᑲᐱᐟᐸ ᐃᐧ=
ᑭᔭᐢ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᐁ ᑭᒋ ᐸᑭ ᓇᓯᐢ=
ᑫᐃᐧᔭᓃᐃᐧᔭᐟ ᐁᑯᑌ ᑲ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᔭᐟ
ᑲᑭᔦᐤ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔭᓃᐊᐧ ᐅᒪᓱ=
ᓇᐃᑫᐃᐧᔭᓃᐊᐧ ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔦᑎᓱᔭᐟ
13 ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔭᓃᐅᐧᐢ ᒥᓇ ᑲᒪ=
ᐊᐧᒋᐃᑐᒋᐢ ᐅ ᐃᐧᑲᑫᐧᒥᐢᑫᐟᑕᐊᐧᐤ ᑭᒋ=
ᐃᓱᐊᐧᔦᓱ ᓃᐸᐊᒋᐢ ᐁᑯᓱ ᓇᒪᓇᐤᑐᑭ
ᒥᐢᑲᒧᐧᐢ
14 ᐊᑕᒥᑫᐟ ᑭ ᐯ ᒪᒋ ᐊᒋᒣᔭᐊᐧ ᓭᓯᐢᓴ
ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐯᔦᑳᐧᓃᔭᐤ ᐅᑕᒋᒧ=
ᐃᐧᓃᔭᐤ
15 ᐱᔭᐢ ᐃᐢᑫᐧᔦ- ᓃᓯ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᔭᐊᐧ ᐁ
ᑭᔦᐢᑭ ᐃᑕᔭᐟ ᐅᒥᓯ
16 ᓃ ᑭ ᐯᐟᑕᐊᐧᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓃᑲᐱ=
ᑯᑏᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐢ ᐊ=
ᔭᓯᔭᓃᐤ ᐁᐧᓯᐟᑕᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᓃᐢᑐ ᑭᓯ=
ᑲᑭ ᓃᑳ ᒋᒪᑕᐤ ᑯᑕᐟ ᐁᑲ ᐁᐅᓯᒋ=
ᑲᑌᐢ ᒥᒋᒋᐩ ᐅᒋ

17 ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑕᔦᒧᒥᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑌᐱᐸᔨᔨᐤ
18 ᐁᑲᐧ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓴᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᔨᒍᐤ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐟ ᑕᐊᐧᔨᐟ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓇᒪ ᓇᒼᑐᒋ ᑭ ᑭ ᐃᑌᐧᐊᐧᒼ
ᐅᑭ ᑲ ᐃᓯ ᐊᔦᒧᒥᐢᑭᐠ
19 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐊᐧᐦ ᑭ ᑭᑐᐤ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᓇᒼᑐ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᑭᐟᑕᐧᐨ ᑭ ᑲᑫᐧ=
ᒋᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᐃᑎᑯᐠ ᑭᑕᐢᐱ ᓯᐠᑭ=
ᒥᑎᒼ ᐯᒪᑎᓯᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᐃᐧᐟᑕ=
ᒪᐃᐧᔭᒼ ᑭᐢᐱᒼ ᑕᐯᐧ ᐟᒋᐢᑎᐃᐊᐧᓂ ᐁᐧ=
ᑯᓯᐢᓯᒥᐢ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭᒋᑕᐧᐁᐧᔨᐟᑕ=
ᑯᓯᐟ
20 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐁ, ᐁ, ᑕᐯᐧ ᓂᑌᐟᑯ=
ᑐᐃᐧᐃᐧᒼ (ᓂᔭ ᐊᒍ) ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊᐧ=
ᐸᒪᐊᐧᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᒼ ᐁ ᓇᐊᐱᐟ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᒣᒪᐟᑕᐃᐧᓯᔨᐟ ᐅᑭᒋᓂᐢ=
ᑭᔨᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᐯ ᐁᑐᐟᑌᒋ ᐅᒋ ᐊᐧᐢᑯᐠ
21 ᐁᑲᐧ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᓂᐤ (ᐁ ᑫᓯᓇᑎᔨᐟᑕᒧᐠᑲᓯᐟ) ᑭ ᑕᑐᐱ=
ᑕᐨ ᐅᑕᔦᐃᐧᓂᐢᓴ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑭ ᐃᐧᔭᑭᒧᐤ
ᑫᑲᐧᐩ ᐊᔨᐊᐧᐠ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔨᐟᑕᒪᐠ ᐊᐃᐧ=
ᔭ ᒋ ᐊᑎᒥᑯᐟ
22 ᑭ ᑭ ᐯᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᐃᐧᔭᑭᒧᐃᐧᒼ ᑕᓂᓯ ᐁ=
ᑌᔨᐟᑕᒣᐠ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᐃᑌᔨᒣᔨ=
ᐊᐧ ᐁ ᑲᐢᑭᐟᑕᒪᓯᔨᐟ ᒋ ᓂᐸᐃᒥᐟ

Chap. CVII. Math. XXVI. 67. 75 et XXVII. 1. 5.

Marc XIV. 65. 72. Luc XXII. 55. 71. Jean XVIII. 25. 27.

Petrus vero sedebat foras &c.

1 ᐱᔦᙆ ᒪᑲ ᓀᒐᘔ\ · ᐃ·ᔦᓱᐁ·ᐃ·ᑲᒥᑯ\
ᐅᐃ·ᑕᐱᒪ'ᑕ+ ᓱᒪᑲᓀ^ᓴ ᐁ ᐊᐊ·ᓱ'
ᐁᑯᓱ ᑭ ᐯ ᓇᓂ\ ᐅᑲᓇᐃ·^ᑲ·ᑌᒥᐁ·ᐊ·,
ᒪᒪᐃ·ᔦ^ ᑭᒋ ᐸᑭᓂᓇᓱ^ᑕᑫᐃ·ᘔᓀᐊ·
ᐅᑕᑐ^ᑫᔦᑲᓀ^ᑫ·ᒥᘔᐊ·
2 ᐁᑯᓱ ᐁ ᐊ·ᐸᒥᑯ' ᐁ ᐊ·ᓴ^ᑯᑕᐊ·ᓱ=
ᐊ·ᐱ' ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐸᐸᑭᓴᐸᒥᑯ' ᑭ
ᐃᓂ\
3 ᑭᔦ ᒥᓇ ᐁᓴ ᑭ ᐃ·ᒉᐊ·ᑕ+ ᐁᐅ·ᑯ ᓴ=
ᓱ^ ᓇᓴᕼᓂᐃ·ᘔᓀᐃ·' ᓇᒣᒋ ᐊᐅ ᑯ
ᐃ·ᒋᑭ^ᑭᓄᐊᒪᐊ·ᑲᓀᒥ\
4 ᐱᔦᙆ ᒪᑲ ᑭ ᐊᓀ·ᑕ' ᑲᑭᔦ° ᐁᑯᑕ ᐁ
ᐯᑕᑯ' ᐁ ᐃᑌ·';ᐃ^ᑫ·ᓂ,ᓇᒪᐃ·ᔦ ᓀᑭ^=
ᑫᘔᒪ° ᓇᒪᐃ·ᔦ ᓀ ᑭ^ᑫᘔ'ᑌ› ·ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃ·ᔦ ᓀᑲ·ᔦ^ᑫ·ᘔ'ᑌ› ᑕᓀᓱ ᑲ ᐃᑌ·ᔦ›
5 ᐁᑯᓱ ᑭ ᐊᓂ ᐊ·ᔦᐃ·° ᐃᑌ ᑲ ᐱ^ᑭᒋ=
ᑕᑲᐃᑲᑌᘔ\ ᐃ^ᑲ·ᑌᒥ\ ᐱᒐᘔ\ ᐃᓱ
ᐁᑲ· ᑭ ᑭᑐᘔᐊ· ᐸ\ᑲᐊ\ᑲ·ᓇ
6 ᐁ ᒣᑲ· ᐊ·ᔦᐃ·' ᒥᓇ ᑭ ᐊ·ᐸᒥ\ ᑯᑕᑲ
ᐊᑐ^ᑫᔦᑲᓀ^ᑫ·ᒪ ᑭ ᐃᑌᘔᐊ· ᐁᑯᑕ

ᐁᔑᔓᐟ ᐸᔓᓯᔓᓂᐘ : ᒥᓇ ᑯᓴ ᐸᐘ ᐅ
ᐏᒉᐘᑕ+ ᓯᓯᐢᓴ ᓇᓴᒉᑎᐏᔓᓂᐏᔓᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᑭᔓᐸ ᓇᐘ- ᐁᔓᑯᐠ ᐱᐁᶻ (ᐱ=
ᔕᑭᐌ··) ᐅᓂᐸᐏᑕ+ ᐁ ᐊᐘᓯᐟ ᒥᓇ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᐊᐃᐧᔑ : ᓇᒉᒋ ᑯᐏᒉᐘᑲᓂᒥᐠ
8 ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧ‹ ᑭ ᐊᓃᑕᐧ‹ ᐸᐢᑳ- ᐁ ᑭᒋ
ᐃᑌ·· ᐊᔓᓯᔓᓂ° ᓇᒪᐃᐧᔑ ᓂᑌᑯᑐᐃᐧ=
ᐃ·› · ᓇᒪᐃᐧᔑ ᓂ ᑭᐢᑫᔓᒪ° ᐯᐅᐧᑯ ᐊ=
ᔓᓯᔓᓂ°
9 ᒉᑳ·- ᐊᒍᑭ ᑲ ᒥᒋᒥᓇᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ=
ᒉᑕᐘᑲᑕᐟᑕᐘ·° ᐁ ᐸᐸᑲᒪᐸᐘᑕ·°
10 ᑭ ᐊᑯᐠᑫᐧᐌᐓ·ᐠ ᐁ ᐸᓯᐠᑫᐧᐸᐧᒋᐠ ᑲᐣ =
ᒋᒉᐅ·ᐠ ᐁ ᐃᑕᑕ·° ᒪᐟᑌ ᐸᐠᑳᐧᓅ° ᐃ··=
ᑕᒪᐃᐧᓇ› ᐁᐃᐧᓂᐃᐧᑫᐧ ᑲ ᐅᑕᒪᐅᐢᑫᐧ
11 ᐘᐘ·- ᒥᓯᐌ· ᐃᓯ ᐅᒪᒋ ᐃᐢᐱᓃᒪᐟ=
ᑕᐸ·°
12 ᐁᔓᑯᐠ ᓇ›ᑐ ᐯᔑᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯ!ᒪ·› ᐁ ᑭ
ᐃᐢᐸᔓᔓᐠ ᐊᓂᑭ ᐁᑯᑕ ᐁᔑᒋᐠ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅ·ᐠ ᐱᔕᓅ:ᑕᐯ· ᐃᑐᑫ ᑯᐃᐧᒉᐘᑲ=
ᓂᒥᐠ ᒋᑫᒪ ᖂᔑ ᒥᓇ ᑭ ᑲᔑᑌᐃᐧᔓᓂᐃᐧ›
ᑫ ᑐᐌᑕᑯᓯᔑ› ᑭ ᒥᓯᐃᑯ›
13 ᒥᓇ ᒪᒪᐃᐧᔕ^ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᔓᓂ° ᐯᔑᐠ ᐅᑕᐢᑫᔑᑲᓇ ᐁ ᐊ·ᐠᑯᒪ=
ᔓᐟ ᓃᐃ ᑲ ᑭ ᑭᐢᑭᑕᐅᐧᑲᔕᓯᑯᔓ· ᐱ=
ᔕᓅ ᐅᒥᓯ ᐃᑌ° ᓇᒉᒋ ᑭ ᑭ ᐘᐸᒥᑎ›
ᐁ ᐃᐧᒉᐘ·· ᐅᔕ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ
14 ᐁᑳ· ᑕᐯ· (ᐱᔕᶻ) ᑭ ᐊᑎ ᐊᓃᑕᐧ› ᐁ

ᐊᐢᓴᓇᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭᓯ ᐃᑌᐧᐟ (ᐅᒥᓱ)
ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᓂ ᑭᐢᑫᔮᒪᑦ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᔮᓱᔮᓄᐤ ᓂᒋᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᓂ ᑭᐢᑫᔮᑌᐣ
ᑳ ᐃᐧᑕᒪᐣ
15 ᐁᑯᓱ ᓴᒪᐠ ᐁᔕᐱᐨ ᐁ ᒉᑳᐧ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ
ᑭᑕᐧᐦ ᑭ ᑯᔮᐊᐧ ᐸᐠᑲᐊᐧᑳᐧᓇ.
16 ᐁᑯᓱ ᐁ ᐯ ᑫᐧᐢᑭᑳᐸᐃᐧᐢᑕᑯᐟ ᑌᐯᔮᒋ=
ᑫᔮᐟ ᑭ ᑳᓇᐊᐧᐸᒥᐠ ᐁᑳᐧ ᐱᓭ ᑭᐢᑭ=
ᓱᐸᔮᐤ ᐊᓂᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑳ ᑭ ᐃᑎᑯᐟ
ᓴᓱᐢᓴ ᒪᔦᐧᐢ ᓂᓴᐤ ᑭ ᑯᑐᒋ ᐸᐠᑳᐣ=
ᐊᐧᑳᐧᐣ ᓴᓴᐩ ᓂᐢᑕᐤ ᑭ ᑳ ᐊᐢᓴᓂᐣ
17 ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔕᐃᐧᐟ ᑭ ᐅᓴᒥᑫᓱᓇᒋ=
ᒪᑐᐤ
18 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᒋ ᐊᐧᐸᓄᔮᐠ ᐅᐃᐧᔕᓱᐁᐧᐃᐧᔮ=
ᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓅᑳᓂᓱᒋᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᓱᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᔮᓄᐅᐧᐠ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᐅᐧᐠ ᓴᓱᐢᓴ ᐁ
ᐃᐧ ᐃᔕᓱᐊᐧᑕᒋᐠ ᒋ ᓂᐸᐃᒥᐟ ᐁᑯᓱ ᐁ
ᑭᐯᓱᐊᐧᑕᐤ ᐃᑌ ᐁ ᐃᐧᔕᓱᐁᐧᒋᐠ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅᐧᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐠᒋᐢᑎᐃᐧᐊᐧᓄ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᓇᐣ
19 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᐊᑕ ᐃᐧᐟᑕᒪᑕᑳᐧᐃᐧ ᓇᒪᐃᐧᔕ
ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ ᑭ ᑳ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
20 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᑳᑫᐧᒋᒥᑕᑳᐧᐃᐧ ᑫᑳᐧᐩ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑳ ᐃᐧ ᓇᐢᑫᒥᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑳ ᐃᐧ ᐸᑭᑎᓂᓇᐊᐧᐤ
21 ᒉᐢᑳᐧ ᒪᑳ ᐊᔮᓱᔮᓄᐅᐧᑯᓱᐢᓴᐣ ᑭᑕ
ᓇᐊᐱᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᒉᒪᑕᐃᐧᓱᔮᐟ ᐅ=
ᑭᒋᓂᐢᑭᔮᐠ

22 ᐁᑳᐧ ᑳᑭᔭᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅᐦ ᑭ ᑭᔦᒪ=
ᑏᑐᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴᑏᐃᐧ› ᐌᕆᑳᑏ? ᑭ ᐃᑌᐧ=
ᔮᐊᐧ ᐁᐧ ᐁ᙮ ᑭᑎᑕᐧᓈᐊᐧᐤ ᑏᑌᑯᑐᐃᐧᐃᐧ›
23 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᒌᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅᐧᐦ ᑫᑳᐧ+
ᐊᔮᐊᐦ ᑳ ᑏᐟᑕᐯᐧᔮᐟᑕᒪᐠ ᐊᕆᒨᐃᐧ› ᑭ
ᑭ ᐯᐟᑕᐊᐧᓅᐤ ᑎᐱᔦᐁᐧ ᐅᑐᑏᐠ ᐅᕆ
24 ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔭᐤ ᐁᑕᓯᑕᐧᐤ ᒪᒪᐃᐧᑭ ᐸ=
ᓯᑯᐅᐦ ᒪᒪᑳᐧᐦᐱᑌᐅᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᓯᐯᐧᑕ=
ᐁᐅᐦ ᐁ ᑏᑕᐃᐧ ᐃᑐᑕᑐᐊᐧᕆᐠ ᐳᐢᐱ=
ᕋᑕ ᑌᐁᔮᐟᑕᒥᔮᐟ ᐋᐢᑭ+
25 ᐁᑳᐧ (ᓇᐯ-) ᓯᑕ ᑳ ᒥᓯᐊᐟ ᐃᐢᐱ ᐃᐧ=
ᔦᐸᐟᑕᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᐃᐧᔦᓯᐊᐧᑎᒥᐟ ᑕᐯᐧ
ᐁ ᑫᓯᓇᑌᔮᐟᑕᐠ ᐊᑏᐃ ᓯᑏᔦᐊᐧ ᐯ ᑭ
ᐁᐧᑕᑐᐁᐧᐤ ᑭᕆ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔮᑏᐊᐧ
ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔦᑎᓯᔮᐟ
26 ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑏ ᑭ ᐸᐢᑕᐅ› ᐁ ᐊᑕᐊᐧᑫᔦ›
ᑳᓇᕆᒥᐠᑯ ᒪᑳ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᐦ: ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑏ ᑳᓇᐊᐧᐸᒥᑯᓇ›, ᐊᐅ ᑭᔦ
27 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᑏᑕᐃᐧ ᐱᐟᑐᑫᐁᐧᐱᓇᐟ ᓯᒌ=
ᔦᐊᐧ ᑌᐯᔮᕆᑫᐃᐧᑳᒥᑯᐦ ᒥᓇ ᐁ ᓯᐯᐧᑌᐟ
ᑭ ᒌᑕᐃᐧ ᐅᐟᐸᐯᑭᐱᑎᓯᐤ

Chap. CVIII. Math. XXVII. 6. 14. Marc. V. 2. 5.

Luc XXIII. 2. 12. Jean XVIII. 28. 38.

Principes autem sacerdotum acceptis argenteis &c.

1 ᑭᕆ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔮᑏᐅᐦ ᒪᑳ ᐁ ᑭ

ᒧᓴᐟᑭᓫᒋᐢ ᐊᓂᐃ ᓯᓂᔦᐘ ᑭᐃᑌᐅᐧᐦ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑲᐧᔦᐢ ᑭᑕ ᐸᑭᑎᓂᒋᐢ ᑌᐯ=
ᔨᐣᑫᐃᐧᔪᒥᑯᐊᐧᑎᐟ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭ ᐊᑕ=
ᐊᐧᑫᐟ (ᐊᔨᓱᔨᓂᐃᐧᒥᐟᑯ)
2 ᐁᑯᐢ ᐁ ᑭ ᐅᔦᔨᑕᒪᑐᒋᐢ ᑭ ᐊᐢᐱ ᐊ=
ᑕᐁᐧᐅᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᑕᓱᐢᑭᐃᐧᔦᑲᓂᐟᑫᐘ
ᐅᑭᐢᑎᑲᓄᔨᐤ ᐁᑯᑕ ᑭᑕ ᓇᐃᓄᒥᐠ ᐊ=
ᔦᐣ=ᐊᔨ ᓱᔪᓄᐘ
3 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᑎᑲᐤ ᑭ ᐃᓯᐃᑲ=
ᑐᔨᐤ ᐊᓴᐢᑕᒪ ᐅᒥᓱ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᐦ ᑭᐢ=
ᑎᑲᓂᐃᐧᒥᐟᑯ ᐃᐢᑯ ᐊᓇ-(ᐁᔦᐱ- ᐁ=
ᑯᐢ ᐃᓯᐃᑲᑌᐤ)
4 ᐁᑲᐧ ᐁᑯᐢᐱ ᑎᐱᐸᔨᔨᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐦ ᐅ
ᓂᔦᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓱᐤ ᓴᐢᒥ ᑭ ᐅ=
ᑎᓂᐅᐧᐦ ᐊᓂᐃ ᓂᐢᑐᒥᑕᓇ ᑕᐟᑐ ᓯᓂ=
ᔦᐢᓴ ᐁᑯᔨᑯᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑕᑭᒥᑯᐠ ᐃᐢᓫ=
ᐁᓇᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐢᒋᐢᑲᒋᐠ
5 ᒥᓇ ᑭ ᐸᑭᑎᓀᐅᐧᐦ ᐅᑕᓱᐢᑭᐃᐧᔦᑲᓂᐟ=
ᑫᐃᐧᑭᐢᑎᑲᐤ ᐅᒋ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑫᒋᓇᒥᐠ
ᑌᐯᔨᒋᑫᐠ
6 ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐯᓯᐁᐧᐅᐧᐦ ᐃᐧᑭᔨᐟ ᐳᐢ=
ᐱᑯᑕ ᒪᑲ ᐃᐧᔦᐘᐤ (ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐦ)
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧᐱᐟᑐᑫᐅᐧᐦ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐟ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐧ ᐸᐢᑕᐅᐧᒋᐢ (ᐃᑕᐧᓯᒋᐢ)
ᑭᐣ ᑲᓇᒋ ᑫᓇᐁᐧᔨᐧᒥᓯᑕᐤ ᐃᐢ ᒥᒋᑕᐤ
ᐸᐟ ᒥᒋᓯᐃᐧᐦ
7 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐱᑯᐟ ᑯᐯ ᓇᑕᐤ ᐃᐧᔦᐃᐧᑎᒥᐢ

ᐁ ᐃᑕᐟ ᑫᑯ ᒪᒋ ᑫᑲᐧᐩ ᑳ ᑐᑕᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᓭᓯᓭᓂᐤ ᑯ ᐯᓯᐘᔭᐠ
8 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁᑲ ᒪᒋ ᐊ=
ᓭᐃᐧᑫᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯᓯᐘᑕᐣ ᐅᑕ
9 ᐱᒋᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧ ᑭᔭ‹ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᑎᓂᐠ
ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᐠ ᑭ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
ᐅᒋ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᑕᐃᐧᓭᓂᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓂᔭᓇᐣ ᓃ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐊᓇᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ
10 ᐅᒋᑕᐤ ᑭᑕ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᓭᐠ ᑲᑭ ᐃ=
ᑌᐧᐟ (ᔓᓯᐢ) ᓂᔭᐦ ᐁ ᑭᐢᑭᓄᐊᐧᐠ ᑕᓂᓯ
ᑫ ᐃᓯᓂᐸᐃᐧᐟ
11 ᐁᑲᐧ (ᓯᑕᐃᐧᓭᓂᐅᐧᐦ) ᑭ ᐊᑎ ᒪᓭ ᐃ=
ᑌᐅᐧᐦ (ᔓᓯᐢᔓ) ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᓂ ᒥᐢᑲᐊᐧ=
ᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐁ ᓇᐢᐸᒋᓯᐧᑭᒪᐟ ᐊ=
ᓭᓯᓭᓂᐊᐧ ᐊᐧᐊᐧ- ᐁ ᑭᑕᐸᒪᑫᐟ ᒋ ᑎ=
ᐸᐊᒪᒥᐟ ᔓᔓᔪ ᒥᓇ ᐃᐧᔭ ᐧᒋᐢᐟ ᐁ ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᐠᑳᑎᓯᐟ
12 ᐱᒋᐟ (ᑲᐃᐧ) ᐱᐟᑐᑫᐤ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁᑯᑌ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᔓᓯᐢᔓ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧ
ᑕᐯᐧ ᒋ ᑭᔭ ᓯᑕᐃᐧᓭᓂᐅᐧᐦ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᔓᓯᐢᔓ ᑭᔭ ᒋ ᔓᐠᑫ ᐁᑯᓯ ᑭ=
ᑎᑕᐣ ᐊᐅ ᒋ ᑯᑕᑲᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑯᐦ ᓂᔭ ᐅᒋ
14 ᐱᒋᐟ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᓂᔭ ᒋ ᓂ ᓯᑕ=
ᐃᐧᓭᓂᐃᐧᐣ ᑭ ᐃᐧᑕᐢᑭᒪᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ=
ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᓭᓂᐅᐧᐦ ᑭ ᑭ ᐯᓯᑯᐦ
ᐅᑕ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑐᑕᒪᐣ

15 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᓂ ᑭᒋ ᐅᑭᒪ=
ᐃᐧᐃᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ ᐸᔨᐤ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
ᑭᐢᐱᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᑎᐸᔨᑭ ᓂᑕᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓇᐠ ᓂ ᐸᐯ ᓇᑕᒪᑯᐧᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᒥ=
ᒋᒥᓂᔨᐟ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒪᑲ ᐊᓇᐨ ᓄ=
ᑭᒪᐃᐧᐃᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᐅᒋᐸᔨᐤ
16 ᐁᑲᐧ ᐱᑯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᓯᑭᐢ ᒣ=
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᐣ ᒋ ᑭᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ
ᑭᑎᑕᐧᐣ ᑕᐯᐧ ᓂᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯᒋ
ᑯ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᔭᐣ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᔭᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᓄᑯᐟᑕᐧᑫᔭᐣ
ᑕᐯᐧᐃᐧᐣ, ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᐊᐧᑎᓯᐟ ᐁᐅᐧᑯ
ᓇᐣᑐᐟᑕᑦ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ
17 ᐱᑯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ
ᑕᐯᐧᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧᑦ
ᐊᐧᔭᐃᐧᑐᑕᐁᐧᐤ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐅᒥᓯ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂ ᒥᐢᑲᒪᐣ ᑭᒋ ᐅᒋ=
ᓇᑎᐟ
18 ᐁ ᐊᑕ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᒪᒋ ᐊᑕᒉᔨᒥᑯᐟ
(ᓴᓯᐢ) ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᑫᐟᑌᔭᑎᓯᔨᐟ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᐧ ᓇᐢ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᓱᐤ
19 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᑯᑕ ᓇᒉᒋ ᑭ ᐯᐟᑌᐣ ᑕ=
ᓂᔨᑯᐠ ᑭᑎᑯᐧᐠ ᐁ ᒪᒪᒋ ᐃᑌᐧᐃᐢᑭᐠ
20 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᓇᐢᑫᐧᐟᑕᑦ ᐁᐅᐧᑯ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑕᓯᐸᐧ ᒥᔭᒪᐢᑲᑕᒥᔨᐟ ᓯᐟᑭ
ᐊᓂᐃ ᐅᑭᒪᐊᐧ

4 Ev. 540

21 ᐁᑲᐧ ᒥᓇ ᐱᑯᐟ ᐃᐧᐟᑕᒪᐁᐧᐤ ᑭᓯ ᐸᑭᑎ=
ᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ.ᐊᔭᓱᔭ=
ᓂᐊᐧ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂᑎᓯᐟ ᒥᐦᑲᒪᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᔭᓱᔭᓂᐤ ᑭᑕ ᑭ ᐅᓯᓇᑎᐟ
22 ᒪᑲ ᐊᓯᐱᑯ ᑭ ᐃᑌᐧᐃᐧᑕᒥᔭᐊᐧ ᐁ ᐊ=
ᔭᒉᐧᔭᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᔭᐟ ᒪᓯᓴᓱᐧᑭᒉᐤ ᐊᔭ=
ᓯᔭᓂᐊᐧ ᐁᑭᐦᑭᓇᐊᒪᑫᐟ ᒥᓱᐃᐧ ᓯᑌᐟ=
ᐃᐟ ᑲᓄᑌᐃᐟ ᐅᓯ ᐃᐦᑯᐅᑕ
23 ᐱᑯᐟ ᐃᐦᐱ ᐱᔑᐟᑕᐠ ᑲᓄᑌ ᑲᑫᐧᓯᐧᑫᒧᐤ
ᒪᐟᑌ ᑫ ᑲᓄᑌᐃᐧᔭᓂᐃᐧᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊ=
ᔭᓱᔭᓂᐊᐧ
24 ᒪᔦ ᐁ ᑭᐦᑫᔭᒪᐟ ᐁ ᐅᑕᐦᑭᔭᐟ ᐅ ᑎ=
ᐯᔭᓯᑫᐃᐧᓂᔭᐠ ᐁᒍᑕ ᑭ ᐃᑎᓴᐸᒪᐁᐧᐤ
ᐁᒍᑕ ᓴᒍᐦᑌᒥᐠ ᐁ ᐊᔕᔭᐟ ᒉᑲ·· ᐁ=
ᑯᐦᐱ
25 ᐁᒍᐟ ᐃᐦᐱ ᐃᐧᔕᐸᒪᐟ ᓴᓱᐦᓴ ᒥᐦᑕᐃ
ᑭ ᐊᑕᒥᓇᐤ ᑲᔕᐦ ᐅᓯ ᐅ ᒧᐦᑕᐃᐧᓂ
ᐁ ᐃᐧᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᑭᐯᐟᑕᐠ ᒥᓱᐯᐧ ᐃᓱ
ᐁᑕᓯᒥᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ ᓂᑕᐁᐧᔭᐟᑕᒪᐸᐧᐟ ᓇᐣ=
ᑐ ᑭᑕ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧᑐᑕᒥᔭᐟ
26 ᒥᒋᐟ ᑫᑲᐧᔕ ᑭ ᐊᑎ ᑲᑫᐧᓯᒉᐤ ᒪᑲ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔕ ᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᓱ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓱᒥᐠ
27 ᐃᐧᔕᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭᓯᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔭᓂᐊᐧ
ᒥᓇ ᐅᒪᓱᓇᐃᑫᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᐁᑯᑕ ᐅ=
ᓂᐸᐃᐧᔭᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᒪᒪᓯ ᐊᓯᒪᔭᐟ (ᓴ=
ᓯᐦᓴ)
28 ᐁᒍᐟ ᐅᓱᒪᑲᓂᐦᓱᒪ ᐊᓱᓯ ᑭ ᐱ=

ᐁᐧᕑᒣᐤ ᓴᔨᐢᓴ ᒥᓇ ᑭ ᐸᐠᐱᑑᐧᕑᒣᐤ ᐁ
ᑭ ᑭᑭᐢᑳᒧᐊᐠ ᐊᐧᐱᐢᑳᓴᑲ+ ᐁᑯᔾ ᐃ=
ᔾ ᑭ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᒪᐁᐧᐤ ᐱᑰᑕ
29 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐁᔓᐠ ᒥᓇ ᐱᑰ ᑭ ᐅᑐᑌ=
ᒥᐠᑐᐅᐧᐦ ᒋᑫᒪ ᓃᐢᑕᐠ ᑭ ᐸᑳᐧᑎᑐᐅᐧᐦ

Chap. CIX. Math. XXVII. 15. 30. Marc. XV. 1. 19.

Luc XXIII. 13 23. Jean XVIII. 37. 40. et XIX. 1 3.

Pilatus autem convocatis principibus sacerdotum &c.

1 ᐁᑳᐧ ᐱᑰᐠ ᐁ ᑭ ᒪᒪᐃᐧᓇᐣᑐᒪᐠ ᑭᒋ
ᐸᑭᑎᓇᔨᐢᑕᑫᐃᐧᕑᑑᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑭᒪᐊᐧ
ᐊᔨᒋ ᑯᑕᑲ ᐊᕑᔨᕑᓃᐊᐧ
2 ᐅᒥᔾ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭ ᐯᑕᒪᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐊᕑᔨᐠᕑᓃᐤ ᐁ ᒪᒋ ᓴᔨᐠᑭ=
ᒪᐠ ᐊᕑᔨᕑᓃᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᔦᐠ ᐁᑯᔾ ᑭ=
ᔦᐊᐧᐤ ᐅᑕ ᐁ ᓃᐸᐃᐧᔦᐠ ᐁ ᑭ ᑲᑯᒋᒪᐠ
ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂ ᑭ ᒥᐢᑲᒪᐧᐣ ᑫᔾ ᐊᒋᒪᔦᐠ
3 ᒥᓇ ᐁᔓᐠ (ᓇᒪᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᔾ ᑭᐢᑫᕑ=
ᒣᐤ) ᐊᕑᐢ ᐁᑯᑌ ᑭ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᑎᓇᐊᐧᐤ
ᐊᓃᔨᑭᐢ ᓇᒪ ᑫᑳᐧ+ ᑭ ᒥᐢᑲᒋᑲᑌᕑᐤ
ᒋ ᐃᑌᕑᐠᑕᑯᔨᕑᐠ ᑭᑕ ᑭ ᐅᒋ ᓃᐸᐃᒥᐠ
4 ᑭᔦᐦ ᑭ ᐸᓴᐢᑌᐅᒋ ᓃ ᑳ ᐸᑭᑎᓇᐤ
5 ᑫᒋᑭᔨᑳᕑᑭ ᒪᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑭᒪᐤ ᐅ=
ᐸᑭᑎᓇᐠᑕ+ ᐯᔦᐠ ᐅᑭᐸᐃᑲᔨᐊᐧ ᐱᑯ
ᑕᓃᐃ ᐁᑌᕑᑕᒪᑯᕑᒋ ᐊᕑᔨᕑᓃᐊᐧ

6 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐯ ᐊᒪᒋᐁᐧᔨᐟ ᐸᔨᓯᔨᑌᐊᐧ
ᐅᑕᑎ ᓂᐤᑐᑕᒪᑯ ᑲ ᐃᓯ ᐸᑭᒋᓂᒪᒥᐟ
ᒪᓂ
7 ᐁᑯᐢᐱ ᐁᓴ ᐅᑕᔦ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐯᔦᐠ ᐅᑭᒋᑭᒍᑎᐢᐠ ᐸᓀᐸᐢ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ
ᐁ ᐃᐧᒋᒪᒪᒋᑲᐧᐱᓯᒪᐟ ᐅᒪᒋᓯᐠᑭᐢᑲᑫ=
ᐃᐧᔨᑌᐊᐧ ᐁ ᑭ ᑌᐸᐸᐊᐧᐟ ᐸᔨᓯᔨᑌᐊᐧ ᒣᑳᐧ
ᐱᐹᐧᐦᑲᒥᑲᓂᐠ
8 ᒥᓂ ᐱᑰᐟ ᐁ ᑭ ᓂᐤᑐᒪᐟ ᐊᔨᓯᔨᑌᐊᐧ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐟ᙮
9 ᐁᑯᓯ ᑐᑕᑲᑌᐃᐧ᙮ ᑕᐠᑭ ᐊᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᑭ
ᒪᓂ ᑭᒋ ᐸᑭᒋᓂᒪᑕᑯᐠ ᐯᔦᐠ (ᐅᑭᐸ=
ᐃᑲᓯᐤ) ᓂᒣᒋ ᑭᑎᑌᔨᒐᓂᐊᐧ᙮ ᑭᑕ ᐸ=
ᑭᑎᓂᐠ ᓯᑕᐃᐧᔨᑌᐃᐧᑭᒋ ᐅᑭᒪ᙮
10 ᑕᓂ ᑭᑎᑌᔨᒐᓂᐊᐧ᙮ ᒋ ᐸᑭᒋ ᓂᐠ ᐸᓀ=
ᐸᐢ ᐊᐧᐅ ᓴᓯᐠᒋᐢ ᑲ ᐃᑎᐟ
11 ᒋᑫᒪ ᐅᒥᐢᑫᔨᑌ ᐱᑯᓂᑕ ᐃᓴᐊᐧᓂᑫ=
ᔨᒧᐃᐧ ᐅᒋ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓂᔨᐟ
12 ᐱᑰᐠ ᒪᑳ ᒣᑳᐧ- ᐁ ᐊᐧᐱᐟ ᐅᐃᐧᔦᓯᐁᐧ=
ᐊᐧᐱᐃᐧᑌᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐸᒪᐠ ᐃᐧᐊᐧ ᐱ=
ᐱᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᐃᐧ=
ᑲᓂᐊᐧᐸᒥᑯᐤ ᑫᑳᐧ+ ᑭᔦ ᐊᓯᒋ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓂ ᐅᑳᐧᔦᐢᑲᑎᓯ᙮ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᑌ
ᑭ ᑲᑳᐧᑕᑫᔨᑌᐤ ᐊᓂ- ᐃᐧᔦ ᐁ ᐸᐊᐧᑕᐠ
13 (ᒣᑐᐧ-- ᐁᐅᐧᑯ ᐁᑕᑲᒥᑲᑌᔨᐠ) ᑭᒋ=
ᐸᑭᑎᓂᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᒎᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᒥᓂ ᑫ=
ᑌᔦᑎᓯᒋᐠ ᐸᒋ ᐅᓯᐠᑭᒪᐟᑕᐊᐧ᙮ ᐊᔨᓯ=

ᔦᓂᐊᐧ ᐱᔦᐢ ᐁ ᓴᑯᒥᒪᒥᐟ ᒥ ᓇᑊᑐᒪᔦᐟ
ᐸᑍᐸᓴ ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᐠ ᑭᒣᒪᐊᔦᐟ
14 ᐅᑭᒪᐤ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᑕᓇ ᑭᑎᑌᔦᒪᐊᐤ ᐁᓯᓃᓯᒋᐟ ᓂ ᑲ ᐸ=
ᑭᑎᓇᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᑭᑕᐠ ᑌᐯᔦᐊᐧ ᐁᐅᐃᐧᔭ
ᐊᐊᐧ ᒪᑲ ᐸᑍᐸᐢ
15 ᐱᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᑫ ᑐᑕᐅᐦ
ᓴᓯᐧᒥᐢ ᑲ ᐃᑎᐟ
16 ᑲᑭᔭᐤ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᑭᑕ ·ᐢᑕᐊᐢᑲᐧᑕᐤ ᐅ=
ᑭᒪᐤ ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧ+ ᒪᑲ ᒣ=
ᒋᑐᑕᐠ ᒪᑲ ᐊᒋ ᐱᑯ ᑭ ᑌᐯᐧᔦᐊᐧ ᐁ
ᐃᑌᐧᔦᐟ ᑭᑕ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᑕᐤ
17 ᐱᑯᐟ ᐁ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᐱᒪᒋᐊᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᐟ=
ᑕᐦ ᑭᐱᑭᐢᑲᐧᑌᐤ (ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐊᐧ)
18 ᒪᑲ ᑳᑭᐟᑖᐦ ᑭ ᑕᑌᐯᐧᔦᐊᐧ ᑭᑕ ᒋᐢᑕ=
ᐊᐢᑲᐧᑕᐤ ᑭᔭᐦ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᐢ
19 ᐁᑲᐧ ᒪᑲ ᓂᐢᑕᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧ+ ᒪᑲ
ᒣᒋᑐᑕᐠ ᓇᒪᐊᐧ- ᒥᐢᓴᐊᐧ- ᓂ ᑭᑊ ᒥᐢ=
ᑲᒪᐤ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐃᑌᔦᑕᑯᓯᐟ ᒋ ᓂ ᐸᐟ,
ᑭᔭᐦ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐸᓴᐢᑌᐊᐧ ᐁᑯᓯ, ᓂ
ᑲ ᐸᑭᑎᓇᐤ
20 ᒪᑲ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᐃᐧᑲᑫᐧᑕᐯᐧᐃᔦ ᐁ ᒥᓯ
ᑌᐯᐧᔦᐟ ᑭᒋ ᒋᐢᑕᐢᑲᐧᑎᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᐅ ᑌ=
ᐯᐧᐃᐧᑕᒧᐃᐧᓂᔦᐊᐧᐤ ᐊᔦᐊᐧᑫᐢ ᐯᑕᑲᐧ=
ᓂᔦᐸᓂ
21 ᐁᑲᐧ ᐱᑯᐟ ᐊᑐᐢᑫᒧᐤ ᓴᓯᐢᓯ ᒋ ᐸᐸ=
ᓴᐢᑌᐅᒥᐟ

22 ᐁᑳᐧ ᒥᓇ ᓱᒪᑲᓂᔅᓴᐠ ᐁᔭᐃᐧᑯᒋ ᐅ=
ᑭᒪᐊᐧ ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐅᐦ (ᓴᓱᔅᓴ) ᐊᐧᑕ
ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒪᓃᐠ ᐃᐧᔭᓱᐁᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᑲᑭᔭᐤ
ᐁᑯᑕ ᐁ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᒋᐢ
23 ᐁᑯᔾ ᐁ ᑭ ᑫᑕᓄᓂᓴᐊᒋᐠ ᑭᐣ ᐊᐧᑲᐧᓇ=
ᐁᐧᐅᐧᐦ ᒥᐠᑫᐧᑭᐧᐣ ᐅᒋ
24 ᐊᐧᐊᐧᐦ ᐁ ᐊᐱᐠᑲᑕᑭᐠ ᐅᑭᒪᐊᐧᐢᑐᑎᓂᐠᑲᐣ
ᐅᐣᑲᒥᓇᑲᓱᐊᐧᐟᑎᑳᐧ ᐅᒋ ᑭ ᐸᐢᑕᐢᑐᑎ=
ᓃᐁᐧᐅᐦ ᒥᓇ ᐅ ᑭᒋ ᓂᐢᑭᓂᐠ ᒥᐢᑕᓂᐢ=
ᑲᐊᐧᐢ ᐁᑯᔾ ᐁ ᐊᐧᐅᒋᑳᐧᓇᐱᐢᑕᐊᐧᒋᐠ ᐅ
ᐸᐱᓈᑕᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᐁ. ᐁ,
ᑕᐯᐧ ᔭᐠᑭ ᑭᔭ ᓱᑕᐃᐧᓄᓂᐅᐧᐦ ᐅᑐᑭ=
ᒪᒥᐧᔪᐤ
25 ᐁ ᓴᓱᐠᑳᐧᑕᒋᐠ ᐅᑐᑎᓇᒪᐧᑕᐊᐧᐤ ᐊᐧᓂᒪᓄᐤ
ᒥᐢᑕᓂᐢᑲᐊᐧᐢ ᑌᐠᑯᓇᒥᓄᐠ ᐁ ᐅᒋ ᐅ=
ᑕᒪᐊᐧᒋᐠ ᐅᐢᑎᑳᐧᓂᓄᐠ
26 ᒥᓇ ᐁ ᐅᒋᐣᑳᐧᓇᐱᐢᑕᐊᐧᑕᐤ ᐅᒪᓂᑐᐠᑲ=
ᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐸᐸᑲᒪᐸᐊᐧᒋᐠ

Chap. CX. Math. XXVII. 15. 32. Marc XV. 6. 22.

Luc XXIII. 13. 32. Jean XVIII. 38. 40. et XIX. 1. 17

4 Ꞩ. 546

Exivit ergo iterum Pilatus &c.

1 ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧᐠ ᑭ ᐃᐧᔭᐃᐧᐤ ᐱᑯᐟ ᐁ ᐯ ᐃᑕᐟ
ᓱᑕᐃᐧᓄᔪᐊᐧ ᐁᑳᐧ ᑭ ᐯᑕᐧᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᓄᑕᒐᐠ ᐁᑲ
ᓇᐣᑐ ᐁ ᒥᐢᑯᔪᐠ ᑭᑕ ᐅᒋᓇᑎᐟ

2 (ᓴᓂᐣ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᐁ ᑭᑳᐣᑐᑎᓂᐟ ᐅᑭ=
ᒪᐊᐧᐣᑐᒐᓂᐦᑳᐤ ᐅᑲᒥᓇᑲᓯᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ
ᐁ ᑭᑭᐦᑳᐤ ᒥᐦᑫᐧᑭᐤ) ᐁᑳᐧ ᐱᑰ ᐅᒥᓯ
ᐃᐟᒍᐤ (ᓯᑕᐃᐧᔮᓂᐊᐧ) ᐊᐊᐧᐃᑕ ᐊᔮᓯ=
ᔮᒎᐤ
3 ᒪᔮ ᑭᐢ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑫᐧᑫᐃ ᔮᒎᐅᐦ ᒥᓇ
ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐃᐧᔭᐸᒪᒋᐠ ᑭ ᐅᐯᐧᐅᐠ ᐁ
ᐃᑌᐧᑕᐤ ᒋᐢᑕᐊᐧᐢᑳᐧᐢ ᒋᐢᑕᐊᐧᐢᑳᐧᐢ ᐃ=
ᑎᑯᐦ ᐱᑯᑕ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐅᑎᓂᐠ
ᒥᓇ ᒋᐢᑕᐊᐧᐢᑳᐧᑎᐠ ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑫᔫᐦ ᓂ ᑭ ᑭᐢᑫᔮᑕᒪᐤ ᑭᑕ ᐅᒋᓇ=
ᓇᑎᑯᓯᐟ
4 ᓯᑕᐃᐧᔮᒎᐅᐦ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᐦᐅᐦ ᓈᐃᐧ=
ᔭᐧᐁᐧᐃᐧᓂᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᓂ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᓇᐤ.
ᐅᒋ ᐱᑯ ᑭᑕ ᓂᐸᐃᐟ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐆᐧᑯᓯᓯᐦᑲᑎᓯᐟ
5 ᐱᑰ ᒪᑲ ᐱᔦᐟᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔮᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ
ᐊᒋᐱᑯ ᑭ (ᐊᐧᐊᐧᓂᔮᑕᐠ) ᓴ ᑭᓯᐤ.
6 ᐁᑯᓯ ᑳᐃᐧ ᐁ ᐱᑐᑫᐟ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑕᐅᑌ ᐁᐧᒋᔭᐤ
ᒪᑲ ᓇᒪᐊᐧᐦ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ
7 ᐱᑰ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐊᐧᐦ ᑭ ᐃᐧ ᑭᑐᓯᐤ
ᓇᒪᒋ ᑭ ᑭᐢᑫᔮᑌᐤ ᐁᑎᐯᔮᒪᐤ ᑭᑕ
ᒋᐢᑕᐊᐧᐢᑳᐧᑎᑕᐤ ᐊᐅ ᑭᑕ ᐸᑭᑎᒥᑕᐤ
8 ᐅᒥᓯ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅ ᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᐸᑲᐢᑭᑕᐤ ᓇᐤᑐ ᒋ ᑐᑕᐃᐧᔭᐤ ᐯᑲ ᑭ
ᒥᔮᔫᐃᐧᐊᐧᐤᐸᓂ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐅᒋ; ᐁᐅ ᑯᒋ

ᐸᓇ ᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐣᐠ ᓀᔭᐤ ᐅᑕ ᓇ=
ᐸᐧ- ᒥᐣᑕᐃ ᐅᐸᐣᑕᐅᐃᐧᓀᐤ
9 ᒥᓇ ᐁᔭᐱ- ᓈᒪᓇᑫᐣ ᐱᑯᐟ ᐅᐃᐧᑲᑫᐧ=
ᒥᐣᑳ ᒋᐸᑭᑎᓇᐟ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐃᐧ ᐯᓀ
ᑌᐯᐧᔪᐸᐧ ᓯᑕᐃᐧᔪᓀᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔪᐟ ᑭᐣᐱᒼ
ᐸᑭᑎᓇᐊᐧᑌ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐁᔅᓀ ᑯᔅᑭ=
ᐊᐧᑳᓀᒼ ᔅᔅᶻ ᒋᑫᒪ ᐸᐃᔦᐠ ᑲ ᑭᒋ ᐅ=
ᑭᓚᐠᑐᑎᐦ ᐁ ᐳᐧᒍ ᒪᔦᐳᒣᒼ ᔅᔅᓐ
10 ᐱᔦᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᐟᒋ ᐱᑭᐣᑫᐧᐃᐧᓇ ᐱᑯᐟ ᐊ=
ᑐᐣᑫᒧᐤ ᔅᓯᐣᔅ ᐊᐧᔦᐃᐧᒋᒥᐠ ᑭᑕ ᐯ=
ᓯᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᐱᐤ ᐅᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐊᐧᐱ=
ᐃᐧᓀᐠ ᐃᐦ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᒧᔪᐠ ᓇᑐᐣᑐᑐᐣ
ᐊᐳ ᑲᔅᐸᑕ ᓯᑕᐃᐧᔪᓀᐊᐧ ᑲ ᐃᑕᑕᒧᔪᐟ
11 ᐁᑯᐣᐱ ᐁᔅ ᐃᐣᐸᔪᔪᐸᒼ ᑭᓯᑲᐤ ᑲ ᐊᐧ=
ᐁᐧᔪᐠ ᐸᐠ ᐅᒋ ᓇᒼᑐ ᓀᑯᑕᐧᓯᐠ ᐁ ᐃᐣᐸ=
ᔪᔪᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᒼ ᐱᑯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓯᑕᐃᐧᔪᓀᐊᐧ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑯᑭᒪᒥᐊᐧᐤ
12 ᒪᑲ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐊᒋ ᐱᑯ ᐅᑌᐯᐧᔪᐠᑕᐊᐧᐤ
ᐊᐊᐧᐣ ᐊᐸᐧᐣ ᓯᐯᐧᑕ ᒋᐣᑕᐊᐣᑳᐧᐣ ᐱᑯᐟ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑯᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᐁᒋᑲᓀ ᓀ ᑲ
ᐃᐡᑕᑕᐸᐣᑦ ᐧᑕᐤ ᐸᑭᑎᓇᓯᐣᑕᑫᐃᐧᔪᓀᐊᐧ
ᓇᐣᑫᐧᐅᐧᓯᓗᔪᐊᐧ ᓇᒪᑌᐤ ᐱᑐᐣ ᓈᑭᒪ=
ᒥᓇᒼ ᔅᔅᶻ ᐱᑯ
13 ᐃᐣᐱ ᐁᑳᐧ ᐱᑯᐟ ᐃᐧᔦᐸᑕᐠ ᐁᑲ ᓇᒼᑐ
ᐁ ᑭ ᑐᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᐊᒋ ᐁ ᐊᑎᑭᓯᐊᐧᐠ=
ᑲᒥᑲᓀᔪᐠ ᐁ ᑮ ᒥᔪᐟ ᓀᐱ+ ᑭ ᑳᐣᓯ=
ᒋᒉᐤ ᐁ ᑮᑕᐸᒥᓚᐟ ᐊᔪᓯᔪᓀᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ

ᓂᒪ ᑫᑳᐧᐩ ᓃᔦ ᓃ ᐄᐧ ᓃᓱᐠᑲᒪᑕᒪᐤ
ᐊᐋᐧ ᐅᒥᔫ ᐊᔫᐃᐧᐤ ᐅᒥᐠᑯᐠ ᐅᑊᐠ (ᑳ
ᐄᐧ ᓯᑭᓇᒧᐤ) ᑭᔦᐋᐧᐤ ᐊᓃ ᑭ ᑐ ᑳᓇ=
ᐋᐧᐸᒥᑯᓇᐊᐧᐤ
14 ᐁᑯᓯ , ᐃᔦᐃᐧᐢ ᑳᑭᔦᐤ ᐊᔫᓯᔫᓂᐊᐧ ᐁ
ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔫ, ᑭ ᐃᑌᐧᔫᐊᐧ ᑭᔦᐠ ᓃ ᑳ
ᐊᐧᓱᐧᐸᔫᑕᐧᑯᓇᐤ ᐅᒥᐠᑯᐠ ᒥᓇ ᓃᑕᐋᐧᐢ=
ᓯᒥᐢᓯᓇᓇᐠ ᐊᓃᐢᑳ- ᑭᑕ ᐃ: ᐋᐧᔕᐧᐸ=
ᔫᑖᐧᑯᐠ
15 ᐁᑳᐧ ᐱᑰ, ᐁ ᐃᐧ ᐸᑕᒥᐊ, ᐊᔫᓯᔫᓂᐊᐧ
ᑭ ᑐᑕᒪᐁᐧᐤ ᑳ ᐃᓯ ᓃᑕᐁᐧᔫᑕᒪᑯᒥᐠ
ᑭ ᐸᑭᒋᓃᒡᐤ ᐊᓃ ᐃ ᑳ ᑭᐸᐃᑲᓯᔫ, ᓃ=
ᐸᑕᑫᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᒥᓇ ᒪᔫᐸᔫᑕᐧᑫᐃᐧᐤ
ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᓃ ᐸᑎᐸᐢ ᑳ ᓃᑕᐁᐧᔫᒪᔫ,
16 ᐁᑯᓯ ᑭᐸᑭᑎᓇᒪᐁᐧᐤ ᑫᑌᔭᑕᒥᔫ, ᓯ=
ᑕᐃᐧᔫᓃᐊᐧ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᒋᐢᑕᐢᑳᐧᑎᒥ,
17 ᓯᒪᑲᓃᐢᓴ, ᐃᐢᐱ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᒉᑕᐋᐧᑳ=
ᑕᒋ, ᑫᑕᔫᓃᐢᓴᓃᐅᐧ, ᐊᓃᒪᔫᐤ ᐋᐧᑳ=
ᓇᐅᐃᐧ ᑲᐃᐧ ᔦᐢᑕᔫᔫᓴᐁᐅᐧ, ᐅᐢᑯᑕ=
ᑲᔫᐊᐧ ᐁᑳᐧ ᓯᐯᐧᑕᐁᐅᐧ ᐁ ᓃᑕᐃᐧ ᒋᐢ=
ᑕᐊᐢᑳᐧᑕᒋ,
18 ᐁᑳᐧ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐋᐧᔦᐃᐧᐤ ᐄᐧᔦᓯᐁᐧᐄᐧᑳ=
ᒥᑯ, ᐅᒋ ᐁ ᐅᓃᑳᑕᒪᓯ, ᐊᓯᑌᔦ,ᑎᑳᐧ
ᐁ ᐊᑎ ᐃᑐ,ᑌ, ᑳᐠᐯᒋ, ᑫᓯᐃᑲᑌᔫ,
ᑯᐠᑯᑕ ᒪᑳ ᓯᑕᐃᐧᔫᓃᐅᐧ, ᑫᑐᐁᐧᒋ,
19 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑐ,ᑕᐃᒪᐋᐧ ᓃᓯ ᐅ ᒪᑌᔫᐃᐧᐊᐧ
ᑭᑕ ᐃᐧᒋᓃᐸᐃᒥ,

20 ᐁᐊᑎ ᐸᐧᔭᐃᐧᒋᐠ ᐅᑌᓇᐟ ᐅᒋ ᓯᒪᑲ=
ᓂᐢᓴᐠ ᐁ ᓇᑭᐢᑲᐊᐧᒋᐠ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᓯᒧᐣ ᐁᓯᐃᑲᓯᔨᐟ ᓯᒋᐣ ᐅᒋ ᐁᐧᔨᑕ=
ᐃᐧᒥᑯᔨᐟ ᐊᑌᐨᑕ ᒥᓇ ᒋᐅᓴᐧ ᐱᔭ=
ᑭᐁᐧᔨᐟ ᐅ ᑭᐢᑎᑲᓂᔨᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐅᑎᐟᑎ=
ᑏᐅᐦ ᐁ ᓇᔭᐟᑕᒧᐊᒋᐠ ᐊᓯᑌᔭᐟᑎᑲᐧ ᐁ
ᐊᐢᑯᐊᐧᔨᐟ ᓴᓯᐢᓯ
21 ᐁᑲᐧ ᐅᑕᐠ ᐅ ᐯ ᐱᒥᑎᐢᓴᐃᑲᐟᑕᐋᐤ ᒥᒋᐟ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᐃᐢᑫᐧᐅᐦ ᐁ ᒪᑐᒋᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᑫᓯᓇᒋ ᒪᐃᐧᒍᒋᐠ
22 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᐸᓴᐸᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴ=
ᒍᓴᑌᒍᑕᓂᓴᓂᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒪᐃᐧᐦᑲ=
ᓯᐠ ᒪᑲ ᓇᐊᐧ- ᑭᔭᐋᐤ ᒪᐃᐧᐦᑲᑎᓯᐠ ᒥᓇ
ᑭᑕᐋᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐊᐧᐅᐦ ᒪᐃᐧᐦᑲᑎᑯᐠ
23 ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐯ ᐸᐧᔭᐋᐤ ᑫᓯᐟᑲᐹ ᐁᑯᐢᐱ
ᑫᑕᐧᒎᐠ: ᓴᐁᐧᔨᐟᑕᑯᓯᐅᐦ ᐊᓂᑭ ᐃᐢᑫᐧ-
ᐅᐦ ᐁᑲ ᑲ ᐅᑕᐋᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᐃ=
ᑕᒥᔭᐊᐧ ᐁᑲ ᑲ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᐃᐁᐧᑭ ᒥᓇ
ᑐᑐᓯᒪᐠ ᐁᑲ ᑲ ᓇᔨᐁᐧᒪᑭᓯᑕᐤ
24 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑕ ᐃᑕᒧᐦ ᐊᐧᒋ ᑭᔭᐠ ᐸᑕᑲᐧ=
ᐅᓇ ᒥᓇ ᐊᐧᒋᐢᓴ ᐊᑲᐧᓇᐅᓇᐣ
25 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐧᐅ ᐁᑯᓯ ᑎᔨᒋᑲᑌᐠ ᐊᐢᑲᐢ=
ᑯᓯᐩ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐄᑐᑫ ᐸᐢᑌᔭᐟᑎᐠ

Chap. CXI. Math. XXVII. 33. 44. Marc XV. 23. 32.

Luc XXIII. 33. 43. Jean XIX. 18. 24.

4ω 552

Et venerunt in locum, qui dicitur Golgotha &c.

1 ᐁᑭ ᑕᑯᓯᑭᐠ ᐊᐤᑌ ᑯˢᑯᑕ ᑲᐃᓯᐃᑲ=
ᑌ⥲ᐠ (ᐃ^ᑎᑲ·ᓂᑲᐤ ᐁᒋᑲᑌᐠ) ᑭᐃ·ᒥ=
ᓇᐁᐅ·· ᓯᒥᓇᐅ+ ᐁ ᐊ^ᓯᑎᓂᑲᑌ⥲ᐠ
ᐃ·^ᓴᑲᐅ+ ᒥᓇ ᐃ·ᓯᐱ+ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑯ=
ᒋ^ᑕᒥ⥲ᐟ ᓴᓯ^ᓴ ᓇᒪᐃ·ϟ ᑭ ᐃ· ᒥ=
ᓂᐠᑫ·⥲ᐊ· ᐁᑯ^ᐱ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪ·ᐤ ᓂ^ᑐ
ᐃ^ᐸ⥲ᐸᐤ
2 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓯ ᒋ^ᑕᐊ^ᑲ·ᑌᐅ·· ᒥᓇ ᓂᓯ
ᐅᑭ_ᒍᑎ^ᑲ ᑭ ᐊᓯᒋ^ᑕ^ᑲ·ᑎᒉᐅ·· ᐯϟᐠ
ᐅᑭᐟᒋ ᓂ^ᑭ⥲ᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᐅᓇᒪᑎ=
ᓂ⥲ᐠ ᐃ·ϟ ᓴᓯ^ᓴ ᑕᐊ·⥲ᐠ ᐁ ᐊϟ⥲ᐟ
3 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᐯ·ᒪᑲᓂ⥲° ᑫᑌ·ᒪᑲᓂ⥲ᐠ
ᒪᓂᑐᐃ· ᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᐤ ᑭ ᐊᓯᑕᑭᒪ° ᐅ
ᒪᒐ⥲ᐃ·ᐊ·
4 ᓴᓯ^ ᒪᑲ ᐅᑎᑕ·ᑕ+ ᓄᐟᑕ ᑭϟᐣ ᐸᑭ=
ᑌ⥲ᐟᑕᒪᐃ·· ᐊ⥲^ ᓇᒪᐃ·ϟ ᑭ^ᑫ⥲ᑕᒍ··
ᐁ ᑐᑕᑭᐠ
5 ᓯᒪᑲᓂ^ᓴᐠ ᐁ ᑭ ᒋ^ᑕᐊ^ᑲ·ᑕᒋᐠ ᑭ ᐅ=
ᑎᓇᒉ·ᐅ·· ᐊᑕ⥲ᐃ·ᓂ^ᓯ⥲ᐊ· ᐁ ᓂᐯ·=
ϟᑭᐟᑕᒋᐠ ᐸᐯ⥲ᐠ ᐁ ᐃ· ᐊϟᑕ·° ᒥᓇ ᐊ=
ᓯᒋ ᐅ^ᑯᑕᑲ⥲° ᑭ ᐅᑎᓇᒉ·ᐅ··

6 ᒥᐦᑯᑕᑲᐩ ᒪᑲ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᑭ ᑲᐦᑭᑯᐧ=
ᑌᔨᐤ ᑭ ᒥᓯᐁᐧᔭᔨᐤ
7 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐸᔨᑎᑐᐅᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓂ=
ᑕᐊᐧᐨ ᑭᐦᑭᐱᑕᑕᐣ ᐸᐠᑲᐧᒍᐤ ᖴᐦᑫᔨᐟᑕᑕᐠ
ᒥᐦᑲᐃᐧ ᒪᐟᑌ ᐊᐁᐧᓇ ᑫᐅᑕᓭᓂᑫᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᑫᑌᐧᒪᑲᓂᔨᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᐟᓇᐃᑫᐃᐧᐣ ᑭ ᒪᑎᓇᒪᑐᐅᐧᐠ
ᓂᑕᔨᐃᐧᓂᐦᓴ ᒥᓇ ᓂᐦᑯᑕᑲᐩ ᑭ ᐊᐦ=
ᑕᐧᑐᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑐᑕᒧᐠ ᓯᒪᑲᓂᐦᓴᐠ
8 ᐁᑯᓯ ᐁ́ ᑭ ᓇᐊᐱᒋᐠ ᐅᑲᓇᐁᐧᔨᒪᐟᑕᐊᐧᐤ
9 ᐱᑰᐟ ᒪᑲ ᑭ ᒪᓯᐟᓇᐊᐨ ᐅᑎᓯ ᐅᒋᓇᑎ=
ᑯᐃᐧᓂᔨᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᑲᐧᒧᐟᑕᐨ ᐃᐦᐱᒥᐠ
ᐊᓯᑌᓭᑎᑯᐠ ᐅᒥᓯ ᐁᓴ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐃ=
ᑲᑌᔨᐸᐣ ᓴᓯᐦ ᓇᑫᒣᐃᐧᔨᒍᐃᐧᐟ ᓯᑕ=
ᐃᐧᔨᓂᑐᐅᐧᐠ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ
10 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐣ ᒥᒉᐟ ᓯᑕ=
ᐃᐧᔨᓂᑐᐅᐧᐠ ᑭ ᐊᐧᐸᐟᑕᒧᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᓯᐊᐧᐠ
ᑲ ᑭ ᑕᓯ ᒋᐦᑕᐊᐦᑲᐧᐅᐧᒥᐟ ᓴᓯᐦᓴ ᐊᐧ=
ᐊᐧᐨ ᐁzᐳᐃᐧᑐᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑫᑐᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑰ=
ᑎᓂᑐᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᒐᔨᐤ
11 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐃᐧ ᑭᒋᐸᑭᑎ=
ᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔨᓂᑐᐅᐧᐠ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᒐᑐᐅᐧᐠ ᐱ=
ᑰᑕ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᑐᐅᐧᐠ ᐅᑐᖴᒪ=
ᒥᐊᐧᐤ ᐃᑕᓯᓇᐃᑫ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ
ᐁ ᑭ ᐃᑎᓯᐟ ᓂᔭ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᑐᐅᐧᐠ ᐅᑐ=
ᑭᒪᒥᐊᐧᐤ
12 ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐧᐠ ᐱᑰᑕ ᑕᓂᓯ ᑫᑕ=

ᓯᓇᐊᒪᑊ ᓇᐢᐱᒋ ᓂ ᒪᓯᓇᐁᑊ
13 ᐁᑯᑌ ᐅᑕᔭᑕᐊᐧᐤ ᒥᒉᐟ ᐊᔕᓱᔕᐪᐅᐧ
ᐁ ᑳᓇᐊᐧᐸᒪᒋᐠ (ᓴᓱᐢᓴ) ᒥᓇ ᐁ ᐸᐟ=
ᐱᐊᒋᐠ
14 ᐊᐧᐊᐧ-- ᐊᓃᑭ ᐯᒧᐟᑌᒋᐠ ᐅᒪᒋ ᐃᐧᔭᐟᑰᐧ=
ᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐁᐧᐁᐧᐱᑫᐧᔖᐢᑕᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᑕᐧᐤ
15 ᐊᐤ ᒪᑳ ᒪᐟᑌ ᑭᔭ ᑳ ᐃᐧ ᐱᑯᓇᒪᑊ ᑌ=
ᐯᔑᒋᑫᐃᐧᑳᒥᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓃᐢᑐ ᑭᓱᑐᐠ
ᑳᐃᐧ ᑳ ᒋᒪᑕᔭᑊ ᑳᑫᐧ ᐱᒪᒋᐃᓱ ᑭᐢᐱᑊ
ᑕᐯᐧ ᑭᓴᒪᓃᑐᐅᐧᑯᓱᓴᓂᐃᐧᐊᐧᓂ ᐊᐤ
ᓃᐟᑕᑯᓱ ᐊᓱᑌᔭᑎᑯᐠ ᐅᒋ
16 ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔖᓃᐅᐧᐧ ᐊᓯᒋ ᐅ=
ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔖᓃᐅᐧᐧ ᒥᓇ ᑫᑌᔭᑎᓯᒋᐠ
ᐁ ᐃᑕᐟᐱᐊᒋᐠ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ
17 ᑯᑖ ᑭ ᐱᒪᒋᐁᐤ (ᑎᔭᑳ--) ᐃᐧᔭ ᑎ=
ᐱᔭᐁᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᓱᐤ ᑭᐢᐱᑊ
ᑕᐯᐧ ᐃᐢᓅᐁᑎᓇᐃᐧᑭᒪᐃᐧᑫᐧ ᑭᔭᐠ ᑭᑕ
ᑳᑫᐧ ᓃᐟᑕᑯᓱᐤ ᐊᓱᑑᔭᒋᑯᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓱ
ᓂ ᑳ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᐧᔖᒪᓇᑊ
18 ᑭ ᐊᐢᐯᔕᒧᑐᑕᐁᐧᐤ ᑭᓴᒪᓃᑐᐊᐧ ᑭᔭᐠ
ᑭᑕᐱᐟᑯᐃᐠ ᑭᐢᐱᑊ ᑕᐯᐧ ᓴᑭᐃᑯᑫᐧ · ᔖ·
ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᓂᑭᓴᒪᓃᑐᐅᐧᑯᓱᐢᓴᓂᐃᐧᑊ
19 ᒥᓇ ᓯᒪᓵᓃᐢᓴᐠ ᐅᒪᒋ ᐃᑕᑕᐊᐧᐤ ᐁ
ᐃᑕᒋᐠ ᑭᐢᐱᑊ ᑕᐯᐧ ᓱᑕᐃᐧᔖᓂᐃᐧᑭᒪ=
ᐃᐧᐊᐧᓂ ᐱᒪᒋᐃᓱ
20 ᑳᓇᑫᑳ ᒥᓇ ᐅᑭᒧᑎᐢᑳᐠ ᑳ ᐃᐧᒋᒋᐢ=

ᑕᐊᐣᑳᐧᓯᒪᒋᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᒪᒋᐃᐣᐱᑏᒪ=
ᑕᐊᐧᐤ
21 ᐯᔦᐠ ᐊᒍᑭ ᑲ ᐊᑯᒋᑭᐠ ᐅᑭᒎᑎᐣᑳᐠ ᐅ
ᒪᒋ ᐃᑕᑕᐩ ᑭᐣᐱᐟ ᑕᐯᐧ ᐠᒋᐣᑎᐃᐧᐊᐧᑏ
ᑳᑫᐧ ᐱᒪᒋᐃᓯ ᑏᔕᐟ ᒥᓇ ᐊᓯᒋ
22 ᐁ ᓇ ᑫᐅᐧ ᔑᒥᑯᐠ ᑯᑕᑲ ᐅᑭᑕᐊᒪᑯ
ᐁ ᐃᑎᑯᐠ ᑕᐯᐧ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑯᐣᑕᐤ ᑭ=
ᓴᓗᑏᑐ ᐁ ᐯᔕᑲᐧᐠ ᑫᓯᑏᐸᐃᑲᐃᐧᔕᐟ ;
23 ᑭᔦᓈᐤ ᐃᐧᔕ ᑲᐧᔕᐣᐠ ᑭ ᑐᑕᑳᐃᐧᓇᓈᐤ
ᒋᑫᒪ ᑫᔑᑲᐣᑭᑕᒪᓯᔕᐠ ᑭ ᒥᔌᑲᐃᐧ=
ᑎᓈᐤ ᐊᐊᐧ ᒪᑲ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᑭ ᒪᔌᑐᑕᐤ
24 ᐁᑯᔾ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᓴᓯᐣᓴ ᑌᐯ=
ᔌᒋᑫᔕᐟ ᑭᐣᑭᓯᑐᑕᐃᐧᐠᑲᐟ ᐁᔌᑯᐠ ᑭ ᐅ=
ᑎᑕᒪᑏ ᑯᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐟ
25 ᐅᒥᔾ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐣᓴ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᐟ
ᐊᓈ- ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᐱᒥᐟ ᑭᒋᑭ=
ᓯᑯᐠ

Chap. CXII. Mth. XXVII. 45. 56. Marc XV. 33. 41.

Luc XXIII. 44. 49. Jean XIX. 25. 30.

42.557

Stabat autem juxta crucem &c.

1 ᒋᑭ ᓴᓯᐣ ᐅᑕᓯᑌᔕᑎᑯᒥᐠ ᑭ ᑏᐸᐃᐧ=
ᔌᐊᐧ ᐅᑲᐃᐧᔕ ᒥᓇ ᐅᑲᐃᐧᔕ ᐅᒋᐊᐧ=
ᒥᐣᑫᐧᔌᐊᐧ ᒪᒋ ᑫ ᐅᐯᓴ ᐃᐧᐃᐧᔌᐊᐧ ᐊ=
ᓯᒋ ᒪᒋ ᒪᑌᑌᐟ

2 ᓴᑯᐣ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᒥᓇ (ᒋᑭ)
ᑏᐸᐃᐧᔮᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᒪᐋᐧᑲᓇ ᓯᔭᑭᐊᐟ
ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐃᐢᑫᐧ ᐊᐋᐧᐃᑕ
(ᐁᑳᐧ) ᑭ ᑯᓰᐣ
3 ᐁᓅᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑑᐤ ᐊᒍᐃ ᑭ ᑭᓈᑳᒪ=
ᐋᐧᓅᓇ ᐊᐋᐧᐃᑕ ᑭ ᑲᐃᐧ+ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᑭᓈᒪᐋᐧᑲᐠ ᑭ ᐅᑲᐄᐧᒉᐤ
4 ᓇᐠᑐ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐠ ᐃᐢᐸᔮ=
ᐸᐠ ᒉᑲᐧ- (ᐁ ᐊᐱᐄᐧᑭᓯᑲᐠ)
5 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐃᐢᑯ ᑫᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᑎᐸᐃ=
ᐱᓯᒪᐠ ᒋ ᐃᐢᐸᔮᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐢᑭᐠ ᑭ
ᑲᐢᑭᑎᐱᐢᑭᐸᔮᐤ
6 ᐁ ᐋᐧᓂᑎᐱᐢᑭᐸᔮᐟ ᐱᓯᐟ ᐁᔮᑰᐠ ᒋ ᑳᐟ=
ᑐᐤ ᑫᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐠ ᑭᒋ ᐃᐢ=
ᐸᔮᔮᐟ ᓴᑯᐣ ᐅᒥᓯ ᑭ ᒥᓯ ᑌᐯᐤ ᐁ=
ᑐᐃ ᐁᑐᐃ ᑘᐟᒪ ᓵᐯᐟᑕᓂ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃ=
ᑌᐤ ᓂᑭᓴᒪᓂᑐᐟ ᓂ ᒦᓴᒥᓃᑐᐟ ᑕ=
ᑏᑭ ᑯᒋ ᓇᑲᓯᔭᐠ
7 ᐊᑎᐟ ᐁᑯᑕ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᔮᐟ ᐱᔦᐟᑕᑯᐟ ᑭ
ᐃᑌᐧᔮᐊᐧ ᓇᐠᑐᒉᐤ ᐁᑎᐊᐧ
8 ᑫᐢᑫᔮᐟᑕᐠ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑳᐧᔭ ᐁ ᑭᓯᒋᑲ=
ᑌᔮᑭ ᐟᒥᑐᓂ ᑭᑕ ᑎᐱᐸᔮᔮᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧ
ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓴᑯᐣ ᓂ
ᓈᐟᑌᔦᐸᑲᐧᐠ
9 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᐢᑌᔮᐸᐠ ᐅᔦᐦᐠ ᐁ ᓴᑳᐢ=
ᑭ ᑏᔮᐠ ᓯᐋᐧᐳ+
10 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐯᔦᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐊᔮᓯ=

ᔫᒍᐤ ᐁ ᐃᐢᐸᐟᑕᐟ ᑭᐅᑎᓇᐠ ᐃᐠᑳᐃᐸᐣ ᐁ
ᑭᐟᑕᓇᐠ ᓯᐋᐴᐠ ᑭ ᑕᐠᑯᐱᑕᐠ ᒥᐢᑎᑯᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᑕᐢᑳᐚᒪᐁᐤ ᐅᑐᒍᔫᐠ
11 ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑌᔫ ᐁᑲ ᑐᑕ
ᐋᐸᐟᑕᐟᑕᐣ ᒪᐟᑌ ᑫ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᔫᑫᐤ ᐁ=
ᑎᐋ ᒋ ᐱᒪᒋᑯᐟ
12 ᒪᓵ ᐄᓭ ᐅᒥᓇᐊᐟᑕᐩ ᐁ ᐃᑌᐧ ᐋᐸ=
ᑕᑕᐣ (ᑕᐍ) ᒪᐟᑌ ᑫᐯ ᐃᑐᐟᑌᔫᑫᐤ ᐁ=
ᑎᐋ ᒋ ᓅᐟᒋᓄᑯᐟ
13 ᓴᓯᐢ ᐁᑭ ᒥᓄᐠᑳᑕᐠ ᓯᐋᐴᐩ ᑭ ᐃᑌᐤ
(ᓵᓵᐩ) ᑳᑭᓭᐤ ᑭᓯᒋᑲᑌᐤ
14 ᒥᓇ ᐁ ᒥᓯ ᑌᐯᐦ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓇᐟᑕ ᓄᐸᑭᒣᓈᐤ ᓇᑕᓚᐠ ᑭᒻᒣᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐦ ᓇᒥᐢᑫᐧᔫᐤ ᒥᓇ ᐃᐢᑳ=
ᑕᒎᐤ
15 (ᒣᑳ- ᐁᑯᐢᐱ) ᐊᐄᐢᑯᒪ ᑭᒋ ᑭᐸᐃ=
ᑲᓅᑭᐣ ᑌᐯᔫᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᑕᐢᑭᐸ=
ᔫᐤ ᓄᓯᐧᓭᐠ ᐃᓯ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐃᐢᑯ
ᑕᐸᓯᐢ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᐩ ᓇᒪᒥᐸᔫᐤ ᐊᐢᓯ=
ᓄᓭᐠ ᑕᑕᐢᑭᐸᔫᐅᐦ ᒥᓇ ᒋᐸᔫᑲᒥᑳᐧ
ᐸᐢᑭᐟᑌᐸᔫᐋ ᐅᑭᒋ ᐊᔫᐃᐧᐅᐦ ᐁ ᓄ=
ᐱᒋᐠ ᒥᒉᐟ ᐊᐱᓯᓯᓇᐦ
16 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐋᓭᐃᐧᒋᐠ ᒋᐸᔫᑲᒥᑯᐠ ᐃᐢᐱ
ᐁᑭ ᐊᐱᓯᓯᓄᔫᐟ (ᓴᓯᐢᓵ) ᑭ ᐯ ᐁ=
ᑐᐟᑌᐅᐦ ᑭᒋᑕᐧᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᑭ ᓇᒨ=
ᓯᐢᑕᐍᐅᐦ ᒥᒉᐟ
17 ᐊᓇ ᓯᒪᑲᒧᓯᑭᒪᐤ ᑳ ᐅᒋ ᑳᐄᐧᑳᐸᐄᐧ

ᐃᐢᐱ ᐏᔦᐸᐟᑖᐠ ᐁᐢᐸᔭᔭᐠ ᒥᓇ ᐁᑭ ᐃᓯ
ᒥᓯ ᑌᐺᔭᐟ ᐁ ᐃᐢᑳᐧᑕᒧᔦᐟ ᑭ ᒪᒪᐟ=
ᑕᑯᐁᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐘ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐁᐓᑯ
ᐊᐘ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᓭᓂ ᐅ ᑳᐧ=
ᔦᐢᑲᑎᓯ ᒥᓇ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᑯᓯᐢᓭᓂᐏᐤ
18 ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐏᒋᑐᐟ ᐁ ᑲᓇᐍᔭᒪᔭᐟ
ᓭᓯᐢᓭ ᐏᔦᐸᐟᑕᒥᔭᐟ ᐊᐢᑭᐩ ᐁ ᓇᓇ=
ᒪᐢᑲᒥᑲᔭᐠ ᒥᓇ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑳᐧᔦ ᑲ ᐊ=
ᔭᐠᑭᑎᔭᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᓭᑐᓯᔭᐘ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᔭᐟ (ᐏᔦᐤ ᒥᓇ) ᑕᐯᐧ ᐁᓭᓂ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐᐓᑯᓯᐢᓭᓂᐏᐤ ᐊᐘ
19 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᔭᓯᓂᐓᐠ ᑲ ᑭ ᑲᓇ=
ᐘᐸᐠᑫᒋᐠ ᐁ ᑭᑕᐸᐟᑕᑭᐠ ᒪᒪᐟᑕᐘᑳᐧ- ᑲ
ᐊᔭᐢᐸᔭᔭᐠ ᐁ ᑫᓯᓇᒋᐸᑲᒪᐢᑭᑲᑌ=
ᓯᑕᐤ ᐅᑎᓯᑭᐘᑕᐘᐤ
20 ᐊᓂᐃ ᒥᓇ (ᓭᓯᐢ) ᐅ ᐘᐠᑯᒪᑲᓇ ᐅ=
ᐱᒣ ᑭ ᑎᐸᐏᔭᐘ ᐘᔦ ᐅᒋ ᐁ ᑭᑕ=
ᐸᐟᑕᒥᔭᐟ ᐁᐓᑯᓂ ᑫᑳᐧᔦ
21 ᐁᑯᑕ ᒥᓇ ᐅᑕᔦᐟᑕᑕᐤ ᐃᐢᑫᐓᐠ ᐘᔦ
ᐅᒋ ᐁ ᑲᓇᐘᐸᐠᑫᒋᐠ ᑲᑭ ᐏᒣᐘᒋᐠ
(ᓭᓯᐢᓭ) ᑲᔑᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᐁᐓᑯᓂᐠ ᐊᑎᐟ
ᒪᒋ ᒪᑌᑌᐣ ᒥᓇ ᒪᒋ ᓭᐠ ᒥᓇ ᓯᓭᐠ
ᐅᑲᐏᐘᐤ ᒥᓇ ᓭᑐᒣ ᓭᐯᑌ ᐅᑯᓯᐢᓭ
ᐅᑲᐏᔭᐘ
22 ᐁᐓᑯᓂᐠ ᒣᑳᐧ- ᐁ ᐊᔦᔭᐟ (ᓭᓯᐢᓭ)
ᑲᔑᑌᐃᐠ ᐅ ᐏᒣᐘᑕᐘᐤ ᐸᐸᒥ ᒥᓇ
ᐅ ᐸᒥᐊᐟᑕᐘᐤ ᒥᓇ ᑯᑕᑲᐠ ᒥᒉᐟ ᑲ ᑭ

ᐯᐄ ᒋᐸᐧᒋᐠ ᓴᐅᓴᑌᒥᐠ

Chap. CXIII. Math. XXVII. 57. 66. Marc XV. 42. 47.

Luc XXIII. 50. 56. Jean XIX. 31. 42.

4 Ew. 560 Judæi ergo (quoniam Parasceve erat &c.

1 ᓯᑕᐃᐧᕓᑏᐅᐧ" ᒪᑲ (ᑎᑫᒪ ᐊᐧᐸᑏ=
ᕓᑭ ᐁ ᐃᐧ ᒪᑏᑐᐃᐧᑭᕓᑲᕓ) ᐁᑲ ᑭᑕ
ᐊᑯᑌᕓᑭ ᒥᔕᐊᐧ ᐊᓯᑌᔕᑎᑯᐠ ᐁ ᒪᑏ=
ᑐᐃᐧᑭᓯᓇᕓ (ᒥ ᑕᐃ ᑭᒋ ᑭᓯᓈᕓᐸ)
ᐁᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑏᒪ ᒪᑏᑐᐃᐧᑭᓯᑳ) ᑭ
ᒪᐤ ᑕᒪᐁᐧᐅᐧ" ᐱᑦᑕ ᒋ ᐱᑯᑲᑌᐁᐧᐸ=
ᐅᒥ) ᐊᑏᐃ ᑲᒋᑕᑲᐧᑎᒥ) ᐁᑯᓯ
ᑭᒋ ᑏᐧᑎᑏᒥ,
2 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓯᒪᑲᑏᓴ, ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐧ"
ᐁᑯᓯ ᑭ ᓇᑕᐧᑲᑌᑏᐅᐧ" ᐊᑏᐃ ᑏᑕ
ᒥᓇ ᐊᑏᐃ ᑯᑕᑲ ᑲ ᐃᐧᒋ ᒋᑕᑲᐧ=
ᐅᒥ,
3 ᒪᑲ ᐃᐱ ᐱᔕᓇᑕᒋ, ᓴᓯᓴ ᒥᓇ ᐃᐧ=
ᔕᐸᒪᒋ, ᓴᓴ+ ᐁ ᑏᐱᕓ, ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ
ᓇᑕᐧᑲᑌᑏᐅᐧ"
4 ᒪᑲ ᐯᔕ, ᓯᒪᑲᑏ ᐅ ᓯᒪᑲ, ᐅᒋ ᑭ
ᑕᑲᒣ° ᐅᐱᑲᕓ, ᐁᑯᓯ ᓴᒪ, ᑭ ᐊᐧᔕ=
ᐃᐧᒋᐊᐧᑏᕓ° ᒥᑯ ᑭ ᑭ ᑏᐱ+
5 ᐊᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕ, ᑕᐸᐧᒋᒧ° ᒥᓇ ᐅ=
ᑕᐸᐧᒋᒧᐃᐧ" ᑕᐯᐧᒪᑲᑏᕓ° ᐁᑯᓯ, ᑭ=

ᑫᓀᐟᑕᐦ ᒥᑐᒍ ᐁ ᑕᐯᐦ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑕ=
ᐺᑕᒧᐟ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᓀᑭᐠ ᑭᑕ ᑌᐱᐸᓀᐤ ᐁᐅᑯ
ᐊᒋᒪ ᒪᒋᑐᐃᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐠ ᓇᒪ ᑫ=
ᑿᐩ ᐅᐢᑲᐠ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐱᑯᓇᒪᐧᓇᐧᐊᐧ°
7 ᒥᓇ ᐅᒪ ᑯᑕᐤ ᒪᒋᑐᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐠ ᑫ=
ᑎᐧᒪᑲᐤ ᑭᑕ ᑲᓇᐧᐊᐸᑯᐅᐦ ᐊᒋᐃ ᑲ ᑭ
ᓴᐳᐢᑕᐧᐊᒋᐤ
8 ᓴᓴᐩ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᒋᓀᐤ ᐊᐃᐧᐢᑲᐧᐊ
ᐯᔦᐤ ᓯᒪᑲᒋᐢ ᐅᑭᒪ° ᓯᓴᐤ ᐁ ᐃᓯᐃ=
ᑲᓯᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᑭᒍᓀᐃᐧᐤ ᐁ ᒥᓀ ᐊᓀ=
ᓯᓀᒋᐃᐧᐤ ᐊᐊᐧ ᐁᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐟ
9 ᐁᐅᑯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᐃᐧᒋᐃᐊᐧᑕᐩ (ᓯᑕ=
ᐃᐧᓀᒋᐊᐧ) ᐅᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧᒋᓀᐤ ᒥᓇ ᐅ=
ᑐᑕᒧᐃᐧᒋᓀᐤ ᐁ ᐊᒋᒪᑎᐁᐧᒋᐤ ᓯᑌᐃᐧ
ᐅᑯᓇ ᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᐁ ᐯᑕᐤ ᑭᓴᒪᒋᑐ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧ›
10 ᐁ ᐅᐃᐧᑫᐊᐧᑲᒋᒥᑯᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᒪᑲ ᑭᒍ
ᐁ ᑯᑕᐟ ᓯᑕᐃᐧᓀᒋᐊᐧ ᐁᐅᑯ ᑭ ᓇᐯᐤ=
ᑲᓯᐃᐧᐱᑐᑲᐁᐧ° ᐱᑯᑕ ᐁ ᓇᐟᑐᑕᒪᐊᐧᐤ
ᓴᓯᐢᓴ ᐃᐧᔦᐃᐧᓀ°
11 ᐱᑯᐟ ᒥᔦᒪᐢᑲᑕᐤ ᓴᓴᐩ ᒋ ᒋᐱᓀᐟ ᓇᐠ=
ᑐᑫ° (ᑯᑕᑲ) ᓯᒪᑲᒋᐢᓯᑭᒪᐊᐧ ᐁᑯᓯ
ᑲᑫᐧᒋᑫ° ᑭᐢᐱᐠ ᑕᐯᐧ ᓴᓴᐩ ᒋᐱᓀᑫᐧ
12 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭᐢᑫᓀᑕᒧᐃᑯᐟ ᓯᒪᑲᒋᓯᑭ=
ᒪᐊᐧ ᒥᔦ° ᐊᒋᐃ ᓯᓴᐸ (ᓴᓯᐢᓴ)
ᐃᐧᔦᐃᐧᓀ°

13 ᐁᑯᓯ ᓯᓴᐠ ᐁ ᑭ ᐊᑕᐁᐦ ᐁᐧᐁᐧᑭᑏᑲ=
ᑖᑭᐣ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᑏᑕᐃᐧ ᑗᒋᓇᐟ (ᐊ=
ᓯᑌᔭᑎᑯᐠ ᐅᒋ)
14 ᒫᑯᑌᐠ ᐃᐧᔭ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᓇᑕᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ
ᒉᑲᐧ ᑎᐱᐢᑲᔮᐠ ᒥᓇ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᐯᑕᐟ
ᐊᓯᑎᓇᒧᐃᐧᐦ ᐃᐧᔭᑭᒪᑯᓯᔮᐟ ᐱᑭᐊᐧ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᐧᑭᒪᑯᐅᓇᐟᑎᑯᐢᓴ ᒋᑲᐟᑐ
ᒥᑕᑐ ᒥᑕᓈ ᑎᐸᐯᐢᑯᒋᑲᓇᐠ
15 ᑭ ᐅᑎᓇᒣᐧᐅᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐃᐧᔭᐃᐧᔫᐤ ᑭ
ᑕᑕᑯᐱᑕᒣᐧᐅᐦ ᐊᐧᐱᐢᑫᑮᓈᐠ ᐊᓯᒋ ᐃᐧ
ᑭ ᒪᑯᐅᓇ ᐁᑲᐧ ᓯᓴᐠ ᑭᐁᐧᐁᐧᑭᓇᒣᐧᐤ
ᓇᐢᐱᒋ ᑫᓇᑖᑎᔮᐠ ᐁᐧᐁᐧᑭᑏᑲᑏᑭᓈᐠ
ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑲ ᐊᔮᓯᑐᑕᒥᔮᐠ ᓯᑕᐃᐧ=
ᔮᑎᐊᐧ ᐁ ᐁᐧᐁᐧᑭᒋᐸᔦᔮᐟ
16 ᐁᑯᑌ ᒪᑲ ᒋᑭ ᑲ ᑭ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᐅᐟ ᓴ=
ᓯᐢ ᑭ ᐃᑕᑯᑎᔫ ᑭᐢᑎᑲᑎᐢ ᐁᑯᑐᐃᐦ
ᐊᔦᔮᐠ ᐅᐢᑭ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᐠ
17 ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔦᐁᐧ ᓯᓴᐠ ᐁ ᑭ ᐊᐧᑎᑲᑕᐊᐠ
ᓄᐢᑕᐱᐢᑳᐠ ᐁᑲ ᒉᐢᑲᐧ ᐊᐃᐧᔭ ᐁᑯᑌ ᐁ
ᑭ ᓇᐃᑏᒥᐟ
18 ᓴᓴ+ ᐁ ᐃᐧ ᐊᐱ ᑭᓯᐱᐸᔮᔮᐠ ᐊᐧᐁᐧᔮ=
ᐃᐧᑭᓯᑳᐤ ᒥᓇ ᐯ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔮᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᑏᒪ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᓯᓴᐠ ᐁᑯᑕ ᑭ=
ᐸᑭᑎᑎᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᑎᐟᑎᐱᓇᐟ
ᒥᐢᑕᐢᓯᑏᔦ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐃᑌ ᑫᓯ
ᐃᐢᑳᐧᑌᒥᐃᐧᔮᐠ ᑭ ᑭᐁᐦ ᓴᓴ+ ᐁ ᐸᑎ
ᐊᐧᐢᓴᔦᐸᑏᔮᐠ ᒪᑏᑐᐃᐧᑭᓯᑳᐤ

19 ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔭᑕᐘᐤ ᒪᒋ ᒪᒪᑌᓂᑊ ᒪᑲ
ᒥᓇ ᒪᒋ ᓴᐠ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᐧᑫ=
ᐘᐢᐠ \ ᐅᐧᑯᓂ (ᓯᓴᐟ \ ᓇᐸᐱᐢᑕᑭᐠ
ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐅᑭᑕᐸᐟ ᐟᑕᐘᐤ ᑕᐅᑌ
ᑫ ᐸᐢᑕᐃᐧᐦ (ᓵᓯᐢᓴ) ᐃᐧᔭᐃᐧᔦᐤ ᑊ ᓇ
ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᑕᐢᑕᐃᐧᐦ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᐁᐧᒋᐠ ᑭ ᑮᔭᒪᐱᐅᐧᐦ ᐁ ᒉᐧᑲ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔦᐠ ᑫᑕᓯᐘᐧᑌᔦᐠ
21 ᐃᐧᔭᐸᓂᔦᐠ ᒪᑲ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔦᐠ
ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᐸᒋ=
ᓯᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐦ ᑭ ᒪᐘᐧᒋᐃᑐᐅᐦ ᐁ ᓇᑕᑕᐤ
ᐱᑯᑕ
22 ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᑊ ᓂᑭᐢᑭᓯᓇᑊ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᐅᐘᐧᓭᓯᐃᐁᐧᐦ ᒉᐧᑲ- ᐁ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑮᑊ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᑭ ᓂ ᑲ
ᐋᐱᓯᓯᓂᑊ
23 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐃᐧᓯᐠᑭᐠᑫᒧ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᒋ
ᑲᓇᐁᐧᔦᒋᑲᑌᐠ ᐱᔦ: ᑭᒋ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᐠ
ᐁᑳ ᐅ ᐃᐧᑫᐘᐧᑲᓇ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᑲᐧᓯ=
ᐃᑯᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᑕᔦᐟ ᐊᔦ.ᓱᔦᓂᐘᐧ ᑭ
ᐸᐱᓯᓯᑊ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐢᑫᐧᔭ- ᐘᐧ=
ᓭ.ᓱᐃᐁᐧᐃᐧᑊ ᐊᔦᐘᐧᑫᐧ ᑭᑕ ᒪᔭᑕᓂᔦᐤ
ᐃᐢᐱᒋ ᓂᐢᑕ
24 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐱᑯᑕ (ᒥᐢᓴᐘᐧ-) ᑭᑕᔭᐘᐧ=
ᐘᐅᐧᐦ ᐅᑲᓇᐁᐧᔦᒋᑫᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᓂᔭᐦ
ᑲᓇᐁᐧᔦᑕᒧᐠ ᑫᑌᔦᑕᒉᐠ
25 ᐟᐃᐧᔭᐘᐧᐦ ᒪᑲ ᐁ ᓯᐯᐧᑌᒋᐠ ᒥᑐᓂ ᑮᐸ=

ᐊᒧᐠ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᒋᐊᒋᐠ
ᐊᐢᓂᓯᒍᔭ ᐊᓯᒋ ᐅᑲᓇᐁᐧᔑᒋᑫᓯᒪᑲ=
ᒍᐢᓴ ᐁ ᐊᔭᑕᐤ

Chap. CXIV. Math XXVIII. 1. 8. Marc 1. 8.

Luc. XXIV 1. 9. Jean XX. 1. 2.

Et cum transisset sabbatum vesperæ sabbati &c.

1 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐸᒍ ᒪᒍᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔑᐠ ᒥᓇ
ᓴᓴ+ ᐁ ᐅᑕᑯᓯᒍᔑᐠ ᑯᒪᒋᐸᔑᔑᐠ ᒍᐢ=
ᑕᐠ ᑭᓯᑲᐤ ᒪᒋ ᒪᑌᒍᐣ ᒪᒋ ᓴᐠ ᐅᑲ=
ᐃᐧᔭ ᓴᓱᒣ ᓴᐣ ᐊᓯᒋ ᑯᑕᑲ ᐊᑕᐁᐧᐅᐧᐤ
ᐃᐧᑭᒪᑯᐅᓇ ᒋᒍᑕᐃᐧ ᐃᐧᑭᒪᑯᔭᐁᐧᐊᒋᐠ
ᓴᓯᐢᓴ

2 ᐁᑯᓯ ᓇᐢᐱᒋ ᐁ ᑭᑭᓯᐸᔭᔑᐠ ᐁᔭᐱ- ᐁ
ᐊᐧᒍᓇᑲᐧᒍᔑᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐤᑌᐅᐧᐤ ᓇᐃᓇ=
ᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᑕᐢᑯᓇᑭᐠ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐁᐧᔑ=
ᑕᒋᐠ ᐃᐧᑭᒪᑯᐅᓇ

3 ᑭ ᐅᑎᐤᑕᒧᐠ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᓴᓴ+ ᐁ
ᓴᑲᐢᑌᔑᐠ ;ᐅᒥᓯ ᐅᑕᔑᑎᑐᑕᐊᐧᐤ :ᐊᐁᐧᓇ
ᑫ ᐃᔭᑲᑌᓇᒪᑯᔭᐠ ᐊᐢᓂᓯᒍᔭ ᐃᐢᑲᐤᑌ=
ᒥᐠᑲᒍᐠ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᐊᐢᓂᓯᒍᔭ
ᒥᐢᑕᐃ ᐅᒥᓯᑭᑎᔑᑕ+

4 ᐊᐃᐧᐢᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃᐧ ᑭᓇᓇᒥᐸᔑᔑᐤ ᐊᐧᑭ+
ᒋᑫᒪ ᑌᐯᔑᒋᑫᔑᐠ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔑᐊᐧ ᑭ
ᔭᓯᔑᐊᐧ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᐃᑐ-

ᑌᔮᐤ ᑭ ᐃᔦᑳᑌᐁᐧᐱᑎᔮᐊᐧ ᐊᓐᓯᑎᔦ
ᑕᐦᑯᐨ ᐁᑌᑕᐱᔮᐤ
5 ᑕᐱᐦᑯᐨ ᐁ ᐊᐧᓴᐦᑯᐦᒍᐸᔮᐤ ᐅᑎᓯᓇᑯᐨ=
ᓯᔮ ᒥᓇ ᐅᐦᑯᑕᑲᔮᐊᐧ ᑕᐱᐦᑯᐨ ᑯᓇ
ᐃᓯᓇᑲᐧᑎᔮᐸᑎ ; ᐁᐦᐱᒋ ᐁ ᑎᐸᐃᓴ=
ᑭᓯᑕᐧ° ᐊᑎᑭ ᐅᑲᓇᐁᐧᔮᒋᑫᐃᐧᓯᒪ=
ᑲᑎᐦᓴᐤ ᑕᐱᐦᑯᐨ ᐁ ᑎᐱᒋᐤ ᑭ ᐃᓯ ᐊ=
ᔪᐅᐦ
6 ᐁᑲᐧ (ᐃᐦᑫᐧᐅᐦ) ᐁ ᐃᑕᐱᒋᐤ ᑭ ᐊᐧᐸ=
ᒣᐅᐦ ᐊᐦᓯᑎᔦ ᐁ ᑫᐧᑎᐱᑎᒥᐤ ᐅᐱᒣ
7 (ᐁᑯᓯ ᒪᒪᑌᐤ) ᑭ ᐃᐦᐸᐤᑕ° ᐁ ᑎᑕ=
ᐃᐧᐃᐧᐦᑕᒪᐊᐧᐦ ᐱᔦᓅ ᒥᓇ ᐊᑎᐃ ᑯᑕᑲ
ᑭᐦᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑲᓇ ᓯᔦᑭᐃᑯᔮᐤ ᓴᓯᐦᓴ
ᐁ ᐃᑕᐤ ᑭ ᑲᐧᓯᐁᐅᐦ ᑌᐯᔮᒋᑫᔮᐤ ᓇ=
ᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐤ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑎ
ᑭᑫᔮᐤᒍᓇᐤ ᑐᑌ ᐊᔦᐊᐧᑫᐧ
8 (ᐊᑎᑭ ᒪᑲ ᑯᑕᑲᐤ ᐃᐦᑫᐧᐅᐦ) ᐁ ᑭ
ᐱᐤᑐᑫᒋᐤ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐤ ᐊᐧᐸᒣᐅᐦ
ᑭᒋᐦ ᑎᐦᑭᔮᐤ ᐃᓯ ᐅᐦᑭᑎᑭᐊᐧ ᐁ ᐊᐧ=
ᐱᐦᑲᓴᑫᔮᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᒋᐦ ᑯᐦᐸᑎᔮᐤ=
ᑕᒧᐤ
9 ᐁᐊᑎᐱᑭᐦᑫᐧᔮᐤ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑎᑯᐦ; ᑭᔦᐊᐧ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᓴᑭᓯᐤᑎ ᑭᐦ=
ᑫᔮᐤᑌᐤ ᐁ ᓇᐤᑐᓇᐊᐧᔦᐤ ᓴᓯᐦ ᑲ ᑭ ᒋᐦ=
ᑕᐊᐧᑲᐧᑎᐤ
10 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᑕ ᐊᔦ° ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᓯ ᐃᑌᐦ

11 ᒪᒋᑯᑎᑕᐣ ᐯ ᐸᐧᐸᐟᑕᒧᐟ ᐃᑌᐠ ᑳ ᑭ ᐸ=
ᑭᑎᓂᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᐦᑕᒪᒥᐠ ᐅ
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᐱᓭᒋ ᐁ ᐊᐱᓯᓯᓂᔨᐟ
ᑭ ᑳ ᐊᓯᐢᑲᑯᐊᐧᐤ ᒣᓇᓂᐃᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ
ᐊᐧᐸᒪᓴᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᓴᐠ ᒥᓇ ᓴᐟ ᐃᐧᐦ=
ᑕᒪᑕᑲᐦ ᓂᓴᐣᐦ
12 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐱᐟᑐᑫᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᓴ ᒥᐢᑲ=
ᒉᐧᐅᐦ ᓴᑯᐢᓴ ᐃᐧᓴᐃᐧᔨᐤ
13 ᒉᑲᐧᐨ ᐁ ᐅᓴᒥ ᑫᓯᓇᑌᔨᐟᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔨᐤ ᐊᐃᐧᐦᐢᑳᓂᐃ ᑦᓯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ=
ᓂᐸᐃᐧᐦᐢᑕᑯᐦ ᐁ ᐊᐧᓯᑌᓭᓴᑫᔨᐟ
14 ᐁᓴᑭᓯᒋᐠ ᒪᑳ ᒥᓇ ᒧᒋᐠ ᐁ ᐃᑎᐢᑫᐧ=
ᔨᒋᐠ ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ; ᑕᓂᑭ ᑯ ᓇᐣ=
ᓇᐁᐧᐦ ᒋᐸᔨᓈᐠ ᐊᓇ ᐯᒪᑎᓯᐟ
15 ᓇᒪᐃᐧᓴ ᐅᑕ ᐊᓭᐤ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐣ ᑭᐢᑭ=
ᓯᐠ ᑲᑭ ᐃᑎᑌᑯ ᒉᑲᐧᐨ ᐁ ᐊᓭᐟ ᑲᓇᑌᐃᐠ
16 ᐁ ᐃᑌᐧᐦ: ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐱᑯᐊᓂ
ᑭᑕ ᒥᒋᒥᓂᑯᐠ ᐅ ᒪᒪᔨᐃᐧᐊᐧ ᒋ ᒋᐢᑕ=
ᐊᐢᑲᑎᐟ ᒥᓇ ᒋ ᐊᐱᓯᐢᓯᐠ ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭ=
ᓯᑳᔨᒥ
17 ᐁᑳᐧ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᐅᐦ ᓴᑯᐢᓴ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᓂᔨᐸᐧ
18 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᔭᐃᐧᒋᐠ ᓇᐃᓈ=
ᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᑕᐸᓯᐅᐦ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅ=
ᑎᑎᑯᐅᐦ ᒪᑫᐧᔨᒧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᓴᑭᓯᐃᐧᐣ;
ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐅᐦ ᐃᐢᐱᒋ ᐁᐧ
ᒪᑫᐧᔨᑕᑭᐠ

Chap. CXV. Math. XXVIII. 9. 15. Luc XXIV. 15.

Jean XX. 3. 17.

Exiit ergo Petrus et ille alius discipulus &c.

1 ᐱᔕᶻ ᒪᑲ ᐊᓯᒋ ᐊᑏᐃ ᑯᑕᑲ ᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᐘᑲᓇ ᐧᑭ ᓯᐯᐧᑌᐅᐟ ᐁ ᐃᑐᑌᒋᐠ
ᓇᐃᓇᑫᐄᑲᒥᑯᐠ
2 ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᐱᒥᐸᑕᐟᑕᐘᐤ ᒪᑲ ᐊᓇ ᑯᑕᐠ
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐘᑲᐣ ᑭ ᓇᑲᒋᐸᐁᐤ ᐱᔕᐣ
ᐁᑯᓯ ᑎᑲᐣ ᑭ ᑕᑯᓯᐣ ᓇᐃᓇᑫᐄᑲᒥᑯᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᐅᐧᑭᐟ ᑭ ᐘᐸᐟᑕᐦ ᐸᐸᑭ=
ᐍᔕᑏᑭᓇᐧ ᐁ ᐊᐢᑌᔦᑭ ᒪᑲ ᓇᒪᐄᔕ
ᑭ ᐃᐧ ᐱᐟᑐᑫᐤ
4 ᐱᔕᐣ ᐁ ᐊᐢᑯᑯᐟ ᑭᑕᑯᓯᑏᔦᐘ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᐱᐟᑐᑫᔦᐟ ᓇᐃᓇᑫᐄᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᐘᐸ=
ᑕᒥᔦᐘ ᐸᐸᑭᐍᔕᑏᑭᓇᐧ ᐁ ᐊᐢᑌᔦᑭ
5 ᒥᓇ ᐊᑳᓇᐠᑫᐧᐅᐣ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᐢᑎᑳᑏᔦᐠ
ᑲᑭᐅᒋ ᐊᑳᓇᑫᐧᔦᐟ ᓇᒪᐄᔕ ᑕᐱᐢᑯᐨ
ᐸᐸᑭᐍᔕᑏᑭᓇᐧ ᐁ ᐊᓯᑕᐢᑌᔦᐠ ᒪᑲ
ᐱᐢᑭᐢ ᐁ ᑎᑎᐯᔦᑭᑎᒥᔦᐠ ᐯᔕᑳᔦᐠ
6 ᐄᔕ ᒥᓇ ᐁᐆᑯ ᐊᓇ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐘᑲᐣ
ᑲ ᑭ ᑕᑯᓯᐠ ᑎᐢᑕᐦ ᓇᐃᓇᑫᐄᑲᒥᑯᐠ
ᐱᑐᑫᐤ ᐘᐸᐟᑕᐦ ᒥᓇ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᐦ
7 ᒋᑫᒪ ᓇ¯ᑊᑳ ᐅᑭᐢᑫᔦᑌᐟᑕᐘᐤ ᒪᑎ=
ᑐᐄᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐣ ᑭᒋ ᐊᐱᓯᓯᑏᔦᐟ ᒋ=
ᐸᔦᓇᐠ ᐅᒋ

8 ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐍᐅᐦ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐚᓂᓇᐤ
9 ᒪᒋ ᒪᑌᑏᐣ ᒪᑲ (ᐁ ᑭᐯᕓᐁᐦ) ᐅᑎ=
ᐸᐄᑕ+ ᓇᐃᓇᑫᐄᑲᒥᑯᐤ ᐚᔦᐄᑎᒥᐤ
ᐁ ᒪᑐᐠ ᒣᑲᐦ ᐁ ᒪᑐᐠ ᐁ ᓇᐅᑮᐠ ᑭ
ᐃᑕᐱᐤ ᐱᒍᔮᐤ ᓇᐃᓇᑫᐄᑲᒥᑯᐤ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐚᐸᒣᐤ ᓂᓯ ᐅᑭᓯᑯᐚ ᐁ ᐚ=
ᐱᐢᑭᐅᔮᐠ ᐁ ᐊᐱᔮᐠ ᐯᔦᐠ ᒥᐢᑎᑳᐏᔮᐠ
ᐃᓯ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᒥᓯᑎᔮᐠ ᐃᓯ ᐃᑌ
ᑲ ᑭ ᐊᐢᑕᐃᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐄᔦᐄᔮᐤ
11 ᑭ ᐃᑎᐤ ᐁᐆᑯᓂ ᐃᐢᑫᐧ ᑕᑏᑭ ᑯ ᒪ=
ᑐᔦ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅᑎᑏᐅᐦ ᓂ ᑎ=
ᐯᔮᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐄᔦ ᓂ ᑭᐢᑫᔮ=
ᑌᐣᑕᐣᑌ ᑲ ᐊᔦᐚᑫᐧ
12 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐦ ᑭᑫᐦᐢᑭᑲᐸᐄᐤ ᑲ ᐚ=
ᐸᒪᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᓃᐸᐄᔮᐠ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐅ=
ᑭᐢᑫᔮᒪᐟᑕ+ ᐃᐧᔦ ᓴᓯᐢᓴ
13 ᑭ ᐃᑎᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐃᐢᑫᐧ ᑕᑏᑭ ᑳ ᒪ=
ᑐᔦ ᐊᐌᓇ ᓃᑐᓇᐚᐦ ᐄᔦ ᒪᑲ ᑭᐢ=
ᑎᑫᐄᔮᓂᐤ ᐃᐆᑯ ᐁ ᐃᑌᔮᒪᐠ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᐅᑭᒪᐤ ᑭᐢᐱᐠ ᑭᔦ ᑲ ᓯᐯᐧᑕᐊ=
ᐚᑌ ᑭᔦᐟ ᐄᑕᒪᐄᐠ ᐃᑌ ᑲ ᐊᔦᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂ ᑳ ᓯᐯᐧᑕᐤ
14 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᒪᒋ ᐁᑯᓯ ᐄᔦ
(ᓴᒪᐠ ᑭᑖᐟ) ᐁ ᐯ ᑫᐦᑭᐸᔮᐅᐢᑕᐚᐦ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓅᐳᓂ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐏᐦ ᓂ=
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐟ
15 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑲᐄᔦ ᓴᒥᓂᐠ

ᒋᕽᒪ ᓇᒣᐢᑳᐧ ᓄᐱᐢᑳᑐᑕᐚᐤ ᓄᐦᑕᐄᐧᐩ
ᓇ ᓱᐠ ᒪᑲ ᓂᒋᐚᒪᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᑕᐦᑲᓂᐠ
ᓄᐱᐢᑳᑐᑕᐚᐤ ᓄᐦᑕᐄᐧᐩ ᒥᓇ ᑯᐦᑕᐄᐧᐚᐤ
ᓂ ᑭᓭᒪᓂᑐᐨ ᒥᓇ ᑭ ᑭᓭᒪᓂᑐᒥᐚᐤ
16 (ᐸᓂᑭ ᒪᑲ) ᑯᑕᐢᐠ (ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐦ) ᐅᓯ=
ᐁᐧᑕᐦᑕᐚᐤ ᓇᐃᓄᑫᐄᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᐁ ᓴᑭᓯᒋᐠ
17 ᐊᐄᐧᐢᑭ ᓴᓯᐢᓴ ᑲ ᐱᐳᒋᓇᑭᐢᑲᑯᑕᐤ ᐁ
ᐃᑎᑯᑕᐤ ;"ᒥᔦᐚᑕᒧᐠ!"; ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔦᐚᐤ
ᑭᓱᐚᐦ ᓇᑌᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᐁ ᒥᒋᒥᓱᑌᓇᒋᐠ
ᑭ ᐅ ᑭᓭᒪᓂᑐᒥᒣᐅᐦ
18 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᓴᑭᓱᐠ ᓂ=
ᑕᐄᐧ ᐃᐧᑕᒪᑯᐠ ᓂᒋᐚᒪᐠ ᑭᒋ ᐃᑐᑌᒋᐠ
ᑲᓂᑌᐃᐠ ᐁᑯᑌ ᓂ ᑲ ᐚᐸᒥᑯᐦ
19. ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᑭ ᑭᐍᐅᐧᐦ ᐁ ᐅᓭᒥ ᒥ=
ᔦᐚᑕᑲᐤ ᒋ ᓂᑕᐄᐧ ᐃᐦᑕᒪᒪᒋᐠ ᐅᑭᐢ=
ᑭᓄᐊᒪᐚᑲᓂᔭᐚ
20. ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᒋᐠ ᐁᑳᐧ ᐸᑎᐦ ᐅᑳ=
ᓇᐍᔮᒋᑲᐄᐧᓯᒪᑲᓂᐢᓴ ᐯ ᐃᑐᑌᔭᐚ
ᐅᑌᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐍᔭᐚ ᑭᒋ ᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐄᐧᔭᓂᐚ ᑳᑭᔦᐤ ᑕᓂᓯ ᑲ
ᐃᐧᑭᓂᔭᐠ
21 ᐁᑯᓯ (ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐄᐧᔭᓂᐅᐦ) ᐁ
ᑭ ᒫᒋᐃᑐᒋᐠ ᐊᓯᒋ ᑫᐦᑌᔦᓂᓯᔭᐦ ᐁ
ᑭ ᐅᔦᔭᑕᒪᑐᑕᐤ ᒥᑯᐦ ᓯᓂᔦᐚ ᒥ=
ᔦᐅᐦ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴ
22 ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐦ ; ᐅᐄᐧᓭᐚᑲᓇ ᑭ

ᐯ ᐃᑐᑌᕑᐋ ᓂᐸᑎᐱᐣ . ᐁᑯᓯ ᑳᓯᐃᐧ
ᐁ ᒣᑳ ᓂᐸᐋᔐ
23 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐤ ᐯᑕᑭ ᐅᔐᓯᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐤ ᓂ
ᑲᐧᑳᐢᑭᒪᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑭᑲ ᐱᐧᑯᐃᑎᓇᐤ ᐁᑲ
ᓇᐤᑐ ᒋ ᑐᑕᑲᐃᐧᔐ
24 ᐊᓂᑭ (ᓯᒪᑲᓂᐢᕐᐠ) ᐁ ᑭ ᒥᕑᒋᐠ ᓯ=
ᓂᔐᐋ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐃᐧᑕᒪᒋᐠ ᑭ ᑐᑕᒍᐠ
ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᔐᐢᑭᐊᐧᒋᒎᐃᐤ ᒥᒋ=
ᒪᐧᒋᑭ ᐊᑐᑕᑲᓂᐃᐤ ᓯᑕᐃᐧᕑᓂᓇᐠ ᐃᐢᑯ
ᐊᓇ-

Chap. CXVI. Marc. XVI. 9. 13. Luc. XXIV. 9. 11.

Jean XX. 18.

Surgens autem mane prima sabbati &c.

1 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐤ ᐁ ᑭᑭᓴᐸᔐᕑᐠ ᐊ=
ᓂᒪ ᐁ ᓂᐢᑕᒥ ᑭᓯᑲᕑᐠ (ᐳᓂᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᕑᐠ) ᓂᑲᐤ ᑭ ᓇᑯᓯᐢᑕᐁᐧᐤ ᒪᒋ
ᒪᑌᑌᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᒥᐁᐧᑎᓴᐅᒪᐠ
ᑕᐸᑯᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
2 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ (ᐃᐢᑫᐤ) ᑭ ᓂᑕᐃᐧ
ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒉᐊᐧᕑᐠ (ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐁ ᑫᓯᓇᑌᕑᑕᒥᕑᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒪ=
ᑐᕑᐠ
3 ᐃᐧᔐᐊᐧᐤ ᐱᔑᑕᒥᕑᐠ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᕑᐠ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐠ ᓇᒪᐃᐧᔐ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑕᒥᕑᐊᐧ

4 (ᐃᑯᐢᐱ ᒣᐧᒋ ᑯᑕᑲᐠ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐦ) ᐁ ᑭ
ᐯᑭᐁᐧᒋᐠ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᑲᒥᓭᐤ
ᐃᐅᐧᑯᒥ ᑫᑲᐧᓭ ᐊᒋᒧᐦᑕᐁᐧᐅᐧᐦ ᐊᑯᐃ
ᒥᑕᑕᐟ ᐯᓭᐠ ᐅᓴᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑲᑭᓭᐤ
5 ᐅᑕᓭᑕᐊᐧᐤ ᒪᒋ ᒪᑌᑎᐣ ᓴᐣ ᒪᒋ ᓴᐠ
ᐅᑲᐃᐧᓭ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑲ ᐃᐧᒉᑯᒋᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᒥᐠ ᑲ ᐊᒋᒧᐦᑕᐊᐧᒋᐠ ᐅᑭᒋᐃᑎᓴ=
ᐊᐧᑲᓇ
6 ᐁᑯᓯ .ᑕᐱᐢᑯ- ᐁ ᑭᓭᐢᑭᐊᐧᒋᒧᒋᐠ ᑭ
ᐃᑌᔑᒥᑯᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᒥ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ
ᑕᐯᐧᑕᑯᐧᐦ
7 (ᑭᔑᐸ ᓇᐊᐧ-) ᒣᐧᐢᑕᐢ ᒥᓯ ᐊᒥᑭ (ᑭᐢ=
ᑭᓀᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᐱᑐᐢ ᐃᓯ ᑭ ᓄᑯᐅᐢ=
ᑕᑯᐧᐦ (ᓴᓯᐢᓴ)
8 ᐊᐃᐧᐢᑯᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭᓯᑲᔑᐠ ᒥᓯ ᐅ=
ᑎᑐᑕᑕᐊᐧᐤ ᐅᑌᓇᓯᐠ ᐁᒪᐅᐢ ᐁᓯᐃ=
ᑲᑌᔑᐠ ᓇᑐᑌᐸᑯᐠ ᑕᑐ ᑎᐸᐃᑲᓇ ᐁ
ᐃᐢᐱᒋᐱᓚᔑᐠ ᓴᒍᐣᒋᒐᐠ ᐅᒋ
9 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔑᒍᑕᒪᑐᑕᐊᐧᐤ ᐊᑯᐃ ᑫ=
ᑲᐧᓭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑭᑯᔑᑭ
10 ᒣᐣ- ᐁ ᐱᑭᐢᑫᐧᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑲᑲᑫᐧᒋ=
ᑐᑕᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᓴᓯᐢᓴ ᒦᓯᐊᐧᐦ ᐁ ᐊ=
ᓭᔑᐠ ᐅᐃᐧᒉᑯᑕᐤ
11 ᒪᑲ ᐅᒥᑕᐤ ᐅᑐᑕᑯᐃᐧᓯᑕᐊᐧᐤ ᐁᑳᐣ ᒥᒋ
ᒥᐢᓯᑕᐁᐧᔑᒪᒋᐠ
12 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᑯᐧᐦ ᑫᑲᐧ+ ᐅᒪ ᑲ ᐊᔑᒧᑕ=
ᒪᑐᓭᐠ ᐁ ᒣᐣᐤ ᐱᒧᑕᓭᐠ ᑕᑎᑭ ᑯ ᑭ=

ᑲᒪ:ᑎᓯᔭᐠ
13 ᐯᔭᐠ ᑫᐅᐸᐢ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ, ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧ=
ᓯᒧᐟ, ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔭ ᒋᐱᑯ ᐁ ᐱᑐ=
ᓯᓯᔭᐣ ᓯᒍᒼᑌᒥᐠ ᐁᑲ ᑫᐢᑫᔨᑕᒪᐣ ᐁ=
ᑯᑌ ᑲ ᐃᐧᑭᐠ ᐊᓇᐨ ᐊᓂᐃ ᐁ ᑭᓯᑲᑭ
14 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᐩ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐅᐦ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᐢᑎᐃᐧᔨ=
ᓂᐃᐧᐟ ᑲ ᑭ ᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐟ,
ᐁ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒪᑕᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐟ,
ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐃᓯ ᒥᓇ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐃᓯ
15 ᒥᓇ ᑕᓂᑌ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐸᑭᑎᓂᑯᐟ, ᑭᒋ=
ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᓂᑐᔭᓯ=
ᐁᐧᐃᐧᔨᓂᒥᓇᓇ ᑭᒋ ᓂᐸᐃᐧᐟ ᒥᓇ ᐁ ᒋᐢ=
ᑕᐊᐢᑲᐧᑎᑯᐟ
16 ᓂᔭᐣ ᒪᑲ ᓂᑕᐢᐯᔨᒧᑕᐣ ᑭᒋ ᒥᔨ ᐱᐠ=
ᑯᐊᐟ ᐃᐢᒍᐁᒐ ᐁᑲᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔭᐤ
ᑫᑲᐧᔭ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᓴᓴᐩ ᐊᓇᐨ ᓂᐢᑐ ᑭ=
ᓯᑲᔨᐤ ᐊᐢᐱᐣ ᑲ ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ
17 ᐊᑕᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᐸᑎᐟ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐦ ᑲ ᐃᐧᒉ=
ᑯᔭᑭᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᓂ ᑭ ᐃᐧ ᒪᒪᐢᑲᐨ ᐃᑕᒋ=
ᒧᐢᑕᑯᓇᓂᐠ ᐁ ᑭ ᐃᑐᑌᒋᐠ ᓇᐃᓄᑫᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᒪᔭᐁᐧᐦ ᐊᐧᐸᒋᔨᐠ
18 ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᒪᐧᑕᐤ ᐁᓴ ᐃᐧᔭᐃᐧᔨᐤ ᑭ
ᐯ ᐃᑌᐅᐧᐦ ᐁ ᑭ ᓄᑯᐨᐢᑕᑯᒋᐟ, ᐅᑭᓯ=
ᑯᐊᐧ ᐁ ᐃᐧᑕᒪᑯᑕᐤ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᔨᐟ.
19 ᐁᑲᐧ ᓂᔭᓇᐣ ᐅᒋ ᐊᑎᐟ ᑭ ᐃᑐᑌᐅᐦ ᓇ=
ᐃᓄᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑫᑌᐧᔨᐟ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ

ᒣᐧᒋ ᑭ ᐃᓯ ᒥᐢᑲᒧᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᐢᑲᐁᐧᐅᐦ
20 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᑕᐯᐧ ᑫᑫᐸᑎᓯᔭᐠ
ᒥᓇ ᑲ ᐯᑭᑲᒋᑌᐁᔭᐠ ᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨ=
ᑕᒣᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᐱᑭᐢᑲᐧᑕᑭᐠ ᐅ
ᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐦ
21 ᓇᒣᒋ ᐃᑕᐢᑌᔨᐸᐣ ᐠᒋᐢᐟ ᑭᒋ ᐃᓯ ᑳ=
ᑕᑭᐃᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᒋ ᐱᐟᑐᑲᑕᐠ ᐅ ᒪ=
ᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐠ
22 ᐁᑯᓯ ᒧᔨᐢᓴ ᐁ ᐅᒋ ᑭᒋ ᐊᔨᒧᒪᒪᐟ
ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧ=
ᓯᐊᐧ ᐅᑳᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᒧᐃᑯᑕᐊᐧᐤ ᐊᓂ ᐃ
ᑲᑭᔭᐤ ᑕᐟᑐ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ ᑲ
ᐊᑎᒥᑯᔨᐟ
23 ᓴᓴᐩ ᑭᓯᐊᐧᐦ ᐁ ᐊᑎ ᐊᔭᒋᐠ ᐊᓂᒪ ᐅ=
ᑌᓇᐠ ᐃᑌ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᑕᐧᐤ ᐊᐊᐧᓯᑕ ᐃᐧᔭ
ᑭ ᐃᐧ ᐃᑐᐟᑌᐠᑲᓯᔨᐊᐧ
24 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ ᓵᑫᐧ ᓴᑯᒋᒣᐅᐦ ᐁ ᐃᑕᒋᐠ
ᑭᔭᐦ ᐃᐧᑐᑫᒥᓇᐣ ᒥᐢᓴ ᐃᐧ- ᓴᓴᐩ ᐅᑕ=
ᑳᐧᓴᐣ ᒥᓇ ᐊᒋ ᒥᑭᓯᐠᑳᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ=
ᒋᐱᑐᑫᒥᑯᐦ
25 ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᒣᑳᐧ- ᐁ ᐃᐧᑐᐢᐸᒥᑯᒋᐠ ᑭ
ᐅᑎᓂᔨᐊᐧ ᐸᐠᑫᐧᓯᐦᑫᓇ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᓇ=
ᓇᐢᑯᒧᐢᑕᐊᐧᔨᐟ ᐸᐠᑫᐧᓂᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᑎᓯ=
ᓇᒪᑯᒋᐠ
26 ᐁᑯᓯ ᐅᐢᑭᓯᑯᐊᐧᐊᐧ ᑭᔨᑌᓂᑲᑌᔨᐸᐧ
ᒥᓇ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒣᐅᐦ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐧ=

ᓇᐸᒣᐅᐦ
27 ᐁᑳᐧ ᑭ ᐊᔾᑎᑑᐅᐦ ᓇᒣᕆ ᑭᑌᐃᓈᐧ
(ᒪᓇ ᐱᑯ) ᑭᔾᑌᐸᓂ ᑭᑎᑕᒥᔭᒥᓇᐧ
ᐁ ᒣᑳᐧ ᐊᔭᒥᐃᑯᔭᐤ ᐯᕆ ᒣᐢᑲᓇᐤ ᒥᓇ
ᐁ ᐸᐧᑭᑌᓇᒪᑯᔭᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᔾᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᓇ
28 ᐁᑯᔾ ᓴᒪᐤ ᐁ ᐸᔾᑯᕆᐤ ᑭ ᐯᑭᐁᐧᐅᐦ
ᓴᔪᓴᐅᒥᐤ ᑭᒥᐢᑳᐁᐧᐅᐦ ᐊᓂᐃ ᐅᐯᔭ=
ᑯᓴᐱᐊᐧ ᐁ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᔭᔾᐤ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ
ᑲᐃᐧᑕᐱᒥᑯᔾᐤ
29 ᐁ ᐃᑎᑯᑕᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ ᑌᐯᔾᕆᑫᐤ ᐊ=
ᐱᔾᐢᔾᐣ ᑭ ᓈᑯᔾᐢᑕᐁᐤ ᔾᔫᐊᐧ
30 ᐁᑯᔾ ᐃᐧᔭᐊᐤ ᑭ ᐊᑐᑕᔫᐤ ᑲ ᑭ ᐃ=
ᑭᓂᔾᐤ ᒣᐢᑲᓇᐤ ᒥᓇ ᑕᓂᔾ ᑲ ᑭ ᐃᔾ
ᓃᐢᔾᑕᐁᐧᔾᒪᕆᐤ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐸᐧᑫᐧᓇᔾᐤ ᐸ=
ᑫᐧᔾᑲᓇ
31 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑕᐯᐧᑕᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ

Chap. CXVII. Luc XXIV. 36. 43. Jean XX. 19. 31.

Dum autem hæc loquuntur &c.

1 ᒣᑳ·· ᐁᐅᐧᑯᔾᐤ ᐁ ᐊᔾᔪᑕᑭᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᒥᓇ ᑭᔾᑳᐤ ᑲ ᓂᐢᑕᒥᑭᔾᑲᔾᐤ ᐁ ᐅᑕ=
ᑯᔾᓂᔾᐤ ᐁ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᐧᔭᕆᐤ (ᓴᓴ+) ᐁ
ᑭᐸᐃᑲᑌᔾᑭ ᐃᐢᑳᐧᑌᒪ ᐁ ᐊᐢᑕᐃᑯᑕᐤ
ᔾᑕᐃᐧᔾᓂᐊᐧ

2 ᐊᐃᐧᐢᑲᐊᐧ: ᓴᓱᐢᓴ ᑭ ᐯ ᓂᐸᐃᐧᔨᐊᐧ ᑕ=
ᐊᐧᔨᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᑕᐤ ᒥᔨ ᑭᔭᒥᑌᐁᐃᐧᐣ
ᐃᐧ ᐊᔭᐠ ᓂᔭ ᐊᓂ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓴᑭᓱᐠ
3 ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐁ ᑯᐢᑕᒋᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓴ=
ᑭᓱᒋᐠ ᒋᐸᐩ ᓂ ᐊᐧᐸᒪᓇᐣ ᐅᑎᑌᔨᑌ=
ᑕᐊ᙮
4 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᑕᓂᑭ ᑯ ᐊᐧᐊᐧᓀᔨᑕᒥᑌᐁᔦᐠ
ᒥᓇ ᑕᓂᑭ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᒥᑐᓂᔨᒋᑲᓇ ᑯ=
ᑎᑎᑯᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᑌᐃᐊᐧᐦ
5 ᒋᐢ ᐊᐧᐸᑕᒧᐠ ᓂᒋᒋᓯ ᒥᓇ ᓂᓱᑕ ᓂᔭ
ᐊᓂ ᓴᒥᓇᒧᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᐸᑕᒧᐠ ᒋᑫᒪ
ᒋᐸᐩ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᐃᐧᔭᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᐅᐢᑲᓂᐤ ᑫᓱᐊᐧᐸᒥᔦᐠ ᑭᒋ ᐸᔭᔭᐣ
6 ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᑯᐦ ᐅ=
ᒋᒋᔨᐊᐧ ᐅᐢᐱᑲᔨᐤ ᒥᓇ ᐅᓱᑎᔨᐊᐧ
7 ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᔦᓈᐠ ᒪᑲ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒥ=
ᔭᐊᐧᑕᒧᐠ ᐃᐧᔭᐸᒪᒋᐠ ᑌᐸᔨᒋᑫᔨᐟ
8 ᐁᔭᐱᐨ ᒪᑲ ᐁᑲ (ᓇᐢᑲᐧ ᒥᑐᓂ) ᒋᔭ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᑭᐠ ᑭᓱᐠ ᒥᔭᒪᐢᑲᑕᑭᐟ ᐁᐢ=
ᐱᒋ ᐸᑕᒥᓇᑕᐤ᙮
9 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐅᑕ ᒋ ᑭᑕᔭᓇᐊᐧᐤ ᑫᑲᐩ ᒋ
ᒥᒋᐠ
10 ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒥᔦᐅᐦ ᐸᐧᑭ ᑭᓈᓴᐊᐧ ᐁ
ᑭ ᓇᐊᐧᒋᐃᐦ ᒥᓇ ᐊᒪᐃᐧᓱᓱᐸᐢᑲᐧ-
11 ᐁᑯᓱ ᐁᑭ ᒥᒋᓱᔨᐠ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᐁ
ᐅᑎᓇᒥᔨᐠ ᐁᐢᑲᐧᐢᑕᒥᔨᐟ ᑭ ᐊᓴᒥᑯᐦ
12 ᒥᓇ ᐅᒥᓱ ᐃᑎᑯᐦ ᒥᔨ ᑭᔭᒥᑌᐁᐃᐧᐣ

ᐊᔭᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᑲᐧ ᑭ ᐃᓯ ᐯ ᐃᑎᐢᐅᐟ
ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑭᑎᑎᐢᐅᑎᓇᐊᐧᐤ
13 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᑭ ᔦᔦᑐᑕᑯᐠ ᒥᓇ
ᐃᑎᑯᐠ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐯᒋᒐᐁᐢᑲᑯᐊᐧᐤ ᒣ=
ᔪᓯᐟ ᒪᓂᑐ
14 ᐊᓂᑭ ᑭᔭᐢᓯᐸᒪᐊᐧᐁᐧᑫᐧᓂᐧᐠ ᐅᒪᒋ ᐃ=
ᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ: ᑭᑕ ᑲᐢᓯᐃᑲᑌᔪᐊᐧ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᓂᑭ ᒣᒋᒥᓇᒪᐊᐧᐁᐧᑫᐧᓂᐧᐠ ᑭᑕ
ᒥᒋᒥᓂᑲᑌᔪᐊᐧ
15 ᑐᒪ ᑎᑎᐨ ᐁᓯᐟᐃᑲᓯᐟ, ᐯᔭᐠ ᐸᓂᐃ ᓂ=
ᓯᐢᐟ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ ᐃᐧᑕᐱᒪᑕᐩ (ᐅ
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ) ᐃᐢᐱ ᑲ ᐯ ᐃᑐᒐᔪᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ
16 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᑯᑕᑲ ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐊᐧᐦᓇ
ᓂ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᓇᑊ ᑌᐯᔪᒋᑫᐟ, ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᑊ ᐁᑲ ᐊᐧᐸᐟᑕᒍᐧᑭ ᐅᒋᒋᐠ
ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᓇ ᐁ ᐊᔭᓯᑎᐟᓂᔪᑭ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᐁᓯᒋᒥᐅᐧᑭ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔪᑕᓂᑕᐅᑯᐟ ᒋᐢ=
ᑕᐊᐢᑲᐧᓇ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑯᑕᐃᐧᓇᒍᐧᑭ ᓂ=
ᒋᒋᐩ ᐅᐢᐱᑲᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲᐟᑕᐯᐧᑌᑊ
17 ᐁ ᑭ ᐊᔭᓇᓂᐤ ᑭᓯᑲᔪᐠ ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐁ ᐊᔭᔪᐟ ᐱᐟᑐᑲᒥᐠ ᒥᓇ ᑐᒪᐊᐧ ᐁ
ᐃᐧᑕᐱᒥᑯᔪᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᑭ=
ᐸᐃᑲᑌᔪᑭ ᐃᐢᑲᐧᑌᒪ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐨ
ᑕᐊᐧᔪᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᒥᔪ ᑭᔭᒥᑌᐁᐃᐧᑊ
ᐸᔭᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᑐᒪᐊᐧ ᐯ ᐃᑎᓯᓇ

ᑭᒋᒋ+ ᐅᑕ ᐊᐧᐸᑕ ᓂᒋᒋᔦ ᐯ ᐃᓯ=
ᒋᒣᕓ ᑯᑕᐃᐧᓇ ᓂᐢᐱᑳ ᐁᑳᐃᐧᔦ ᐁᑳᐧ
ᐊᓃᐧᑕ ᒪᑲ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᕓᑕ
19 ᐁᐱᑭᐣᑫᐧᕓᑊ ᑐᒪᐊᐧ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂ ᑎᐯᕓ=
ᒥᐁᐧᐨ ᒥᓇ ᓂ ᑭᔅᒪᓂᑐᐨ
20 ᔕᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭ ᑕᐯᐧᑌᐟ ᑐᒪ
ᓂᑕᑲ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᔦᐟ (ᓇᐊᐧ-ᔭ) ᔕᐁᐧᕓ=
ᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑕᐯᐧᑕᑭᐠ ᐸᑕ ᐁᑲ
ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑲᐧᐤ
21 ᔕᓯᐢ ᐁᔦᐱ- ᒥᒉᑕᐧᐤ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧᑕᐨ ᐁ
ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᑊ ᐅᑭᐣᑭᓅᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᑲ
ᑲ ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᕓᐠ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ
22 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᒪᑲ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᕓᐊᐧ
ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᕓᑕᒉᐠ ᔕᓯᐢ ᐁ ᔨᒋᐣᑎᐃᐧᐧ
ᒥᓇ ᑭᔅᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐅᑯᓯᐣᓯᒥᑯᑊ ᐁ=
ᑯᓯ ᑎᔦᐯᐧᑕᒉᑯ ᑭᑕ ᐸᔦᔦᐠ ᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᐟ ᐅᐃᐧᕓᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ

Chap. CXVIII. Math. XXVIII. 16. Jean XXI. 1 24.

Undecim autem discipuli &c.

1 ᒥᑕᑕᑊ ᐯᔦᐠ ᐅᔕᑊ ᐊᓂᑭ ᑭᐣᑭᓅᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐅᐧᐠ ᑲᓅᓂᐃᐠ
2 ᒉᐧᐣᑕᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᔕᓯᐢ ᒥᓇ ᑭ ᓅᑯᓯᐣ=
ᑕᐁᐧᐤ ᐅᑭᐣᑭᓅᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋᑭ ᑎᐯᒋᔦ=
ᑭᓐᒋᒥᐠ ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓅᑯᓯᐣᑕᐁᐧᐤ

3 ᓯᒧᐣ ᐱᓭ: ᒥᓇ ᑐᐟᒪ ᑲ ᐃᑎᐟ ᑎᑎᐠ ᒥᓇ
ᓇᑕᓇᐁᐤ ᑲᓇᐟ ᑲᓄᑌᐃᐟ ᐁᐧᒋᐟ ᒥᓇ ᓴ=
ᐯᑌᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᓂᓯ ᑯᑕᑲᐟ ᑭᐢᑭ=
ᔭᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐟ ᒪᒪᐃᐧ ᐅᑕᓭᐟᑕᐊᐧᐦ
4 ᓯᒧᐣ ᐱᓭᐦ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂ ᐃᐧᓂᑕᐃᐧ ᔭ=
ᒋᑭᔭᓴᐊᐧᐣ ᑭ ᐃᑎᐟ ᓂᓭᐣ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᐃᐧᒉ ᒉᓇᐣ ᑭ ᓯᐯᐧᐟᑌᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᑭ ᐸᓯᐅᐧᐦ
ᐅᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᑎᐱᐢᑳᐤ ᓇᒪ ᑫᑲᐧ+
ᐃᑕᐊᒧᐟ
5 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᐧᐸᓂᔨᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᔨᐊᐧ
ᒋᑭᐯᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑭᔭᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐟ ᓇᒪ=
ᐃᐧᓭ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒉᐅᐧᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᓭᔨᐟ
6 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐦ ᒪᑲ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐊᐧᓯᐢᓯᑎᐟ ᑭ=
ᑕᓭᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᑭᑕ ᒥᒋᓭᐟ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐦ ᓇᒪ
ᑫᑲᐧ+
7 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐦ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐟ ᐊᓭᐱ+ ᐅ ᑭᒋ=
ᓂᐢᑭᐟᑕᑯᐟ ᐅᒍ ᑭ ᑲ ᒥᐢᑫᓇᐊᐧᐤ ᑭᐸ=
ᑲᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐦ ᐁᑯᒍ ᐊᑲᐊᐧ- ᑭ ᐊᑲᐧᓃᐅᐧᐦ
ᐃᐢᐱᒋ ᒥᒋᑎᔨᐟ ᑭᔭᓴᐊᐧ
8 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑭᐢᑭᔭᐊᒪᐊᐧᑲᐣ ᓯᓭᑭᐃᑯᐟ
ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐱᓭᐡ ᐁᐅᐧᑲᐧᐊᐧ
ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᒪᔨ ᓯᒧᐣ ᐱᓭᐦ ᐱᓭᐟᑕᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᔨᐟ ᑭ ᐸᓯᐢᑲᐠ ᐅ
ᐊᐧᐢᑭᒐᓴᑲ+ (ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐅ ᑭᑲ=
ᓴᐟᑐ) ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐸᔪᐤ
9 ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ ᑯᑕᑲᐟᑭᐢᑭᔭᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐟ ᐁ ᐱ=
ᒥᐢᑲᒋᐟ ᐯ ᓇᑕᑲᒉᐊᒧᐟ ᐁ ᐅᑕᐯᒋᐟ ᐊ=

ᓭᐱᓭ ᐊᓂᑎᑭᓇᓴᐘ ᑎᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᓭ
ᑕᐃᐧ- ᐃᓴ ᐅᑖᓭᐟᑕᐘᐤ (ᒪᐢᑯ- ᓇᐟᑐ
ᓂᓴᐤ ᒥᑕᑕᐟᑐ ᒥᑕᓇ ᐁ ᑕᐟᑐᐢᑳᐧᓃᐃᐧ)
10 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᑳᐸᑎᐦ ᐘᐸᐟᑕᒧᐦ ᑳᐢᑳᓴᐢᓴ
ᐁ ᐃᐢᑯᑌᐘᓂᔮᑭ ᐘᐘ- ᑕᐧᑯ- ᑭᓇ
ᓴᐘ ᒥᓇ ᐸᐟᑵᓯᑳᓇ
11 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᒪᐟᑌ ᐯᓯᑯᐦ ᐊᑎᐟ
ᑭᓇᓯᐅᐧᐟ ᐊᓇ- ᑳ ᐅᑕᐘᓭᑯᐦ
12 ᓯᒧᐣ ᐱᓭ: ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᐅᓯᐦ ᒥᓇ
ᐊᓵᐧᓯᑕᐯᐱᑌᐤ ᒧᑎᐦ ᐊᓭᐱᓭ ᐁᓴᑳᐢ=
ᑭᓃᔮᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᓇᓴᐘ ᒥᑕᑕᐟᑐ ᒥ=
ᑕᓇ ᓂᓭᓇᓇ ᒥᑕᓇ ᓂᐢᑐ ᓴᐟ ᐁᐸᑕ
ᐅᓴᒥᓭᑎᔮᐟ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭᐱᑯᐸᔮᔮᐘ
ᐊᓭᐱᓭ
13 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐢᑕᒥᑎᐦ ᐯ ᒥᑎᓯᐦ
ᓇᒪ ᐸᐄᐧᓭ ᑳ ᓇᐊᐱᔮᐟ ᑮ ᐃᐧ ᑳᑳᐧᑎᒥᐦ
ᐊᐁᐧᓇ ᑭᓭ ᐁ ᑭᐢᑫᔮᒥᑯᐟ ᐁ ᑎᐯᔮ=
ᑎᑫᐃᐧ
14 ᐁᑳᐧ ᐱᓭᑐᐟᑌᐟ ᐅᑎᓃᐤ ᐸᐟᑵᓯᑳᓇ ᐁ
ᒪᒥᓭᐟ ᐊᓯᑎ ᑭᓇᓴᐘ ᑕᐱᐢᑯ-
15 ᐁᑳᐧ ᓂᐢᑖᐤ ᓴᓯᐢ ᑳ ᓇᑯᐃᓯᐢᑕᐘᐧ ᐅ
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐘᑳᓇ ᐊᐢᐱᐠ ᐁ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐦ
ᓂᐳᐃᐧᔫᓇᐦ ᐅᑎ
16 ᐃᐢᐱ ᒪᑳ ᐁ ᑭ ᑭᓯ ᒥᑎᓯᑎᐦ ᓴᓯᐢ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐣ ᐱᓭᐣ ᐲᒧᐣ ᐍᔮᐟᑕ=
ᐄᐧᓭᐠ ᓴᐠ ᐊᔮᐚᐧᑫᐢ ᑎ ᑭᓴᑭᐃᐠ ᐃᐢ=
ᐱᑎ ᐅᑭ ᐸ ᐃᑎᐦ ᑕᐯᐧ ᑌᐯᔮᑎᑫᓭᐠ ᑭ

ᑭᐢᑫᔨᐦᑌᐣ ᐁ ᓴᑭᐃᑕᐣ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲ=
ᓇᐁᐧᔨᒥᐠ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᓯᒪᐠ
17 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐣ ᐁᐧᔨᐦᑕ=
ᐃᐧᔭᐣ ᓴᐣ ᑭ ᓴᑭᐃᐦᒋ ᑭ ᐃᑎᐟ ᑕᐯᐧ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐦᑌᐣ ᐁ ᓴᑭᐃᑕᐣ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑲᓇᐁᐧᔨᒥᐠ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᓯᒪᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐣ ᐁᐧᔨᐟ=
ᑕᐃᐧᔭᐣ ᓴᐣ ᑭᓴᑭᐃᐣ ᒋ ᑭ ᑳᒪᐧᒋᓯ=
ᔨᐊᐧ ᐱᐁᓄ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐟ
ᑭᓴᑭᐃᐣ ᒋ
19 ᑭ ᐃᑎᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐦᑌᐣ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᐩ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐦᑌᐣ ᐁ ᓴᑭᐃᑕᐣ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᑲᓇᐁᐧᔨᒥᐠ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᒪᐠ
20 ᑕᐁᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᒣᑎᑎᐣ ᒣᑲᐧᐨ ᐁ ᐅᐢᑭᓂ=
ᑭᔭᐣ ᑭᔭ ᑭ ᐸᐧᑲᐧᐦᑌᐃᓯᐦᑕᐩ ᒥᓇ ᐃᑌ
ᐁᑌᔨᐦᑕᒪᓂ ᑭᑎᑐᐦᑕᐦᑕᐩ
21 ᒪᑲ ᐁᔨᑯᐠ ᑭᓴᔨᓂᐃᐧᔭᐣ ᑭᑲ ᓯᐃᐧ=
ᓂᐢᑫᔨᐣ ᐁᑯᒍ ᐱᑐᐢ ᐊᔪᐃᐧᔭᐠ ᑭᑲ ᑕᐠ=
ᑯᐱᑎᐠ ᒥᓇ ᑭᑲ ᐃᑐᐦᑕᐃᐟ ᐃᑌ ᐁᑲ
ᐁᑌᔨᐦᑕᒪᐧᐦ
22 ᐁᑯᒍ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐁ ᐃᐧ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧ=
ᑌᔨᐦᑕᒪᐊᐧᐦ ᑕᓂᒪᔨᐤ ᓂᐳᐃᐧᐣ ᑫ ᐅᒋ
ᒪᒪᐦᑕᑯᐊᔨᐟ ᑭᓴ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᒍ ᐁ ᑭ
ᐃᑌᐧᐦ ᒥᓇ ᐁᑌᐤ ᐯ ᐱᒥᑎᓴᐅᐣ
23 ᐱᐁz ᐁ ᑭ ᑲᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐦ ᐸᐧᐸᒣᐤ ᐁ ᐯ
ᐱᒥᑎᓴᐃᑫᔨᐟ ᐊᓂᐃ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᓯᔭᑭᐃᑯᔨᐟ ᓴᓯᓴ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ ᑲ

ᑭᐧ ᐊᓯᓯᓂᔨᐤ ᐊᐧᐢᑭᑲᓂᔨᐠ ᐅᔦ ᑲ ᐅ=
ᑕᑯᓯᑭ ᒥᒋᓯᐃᐧᐦ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐤ ᑌᐯᔨ=
ᒋᑫᔦᐠ ᑕᓇ ᑫᒥᓯᐃᐢᐠ
24 ᐱᔦz ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᐸᐧᐸᒪᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᒍᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑌᐯᔨᒋᑫᔦᐠ ᐸᐊᐧ
ᒪᑲ ᑕᓂᓯᐧᑫ ᐊᔨᐤᑎᐤ
25 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᐢᐱᐠ ᐁᑌᔨᐤᑕᒍᐦ ᑭᒋ
ᐃᓯ ᐊᔦᔦᐤ ᐁᔨᒍᐠ ᐃᐢᑯ ᐯ ᐃᑐᐤᑌᐅᐧᑭ
ᑫᑲᐧ+ ᑭᔦ ᑭ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐠ ᐯ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅᐠ ᑭᔦ
26 ᐁᐧᒋᐊᐧᒥᐤᑐᒋᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ ᐊᑎ ᐊᔨ=
ᑌ ᐅᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᑲ
ᑮᒋ ᓂᐱᔨᐤ ᐊᑕ ᓴᓯᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑮᑕ ᓂᐱᐤ
ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐱᑯ ᑭᐢᐱᐠ ᐁᑌᔨᐤᑕᒍᐦ ᑭᒋ
ᐃᓯ ᐊᔦᔦᐤ ᐁᔨᒍᐠ ᐃᐢᑯ ᐯ ᐃᑐᐤᑌᐅᐧᑭ
ᑫᑲᐧ+ ᑭᔦ ᑭ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐠ
27 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᐠ ᑲ ᐊᑐᑕᐠ
ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᐣ ᒥᓇ ᑳᒪᓯᓇᐊᐧ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᐤᑕᒪᐧᓇᐠ ᐁ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐤ
ᐅᑕᒋᒍᐃᐧᐠ

Chap. CXIX. Math. XXVIII. 46. 20. Marc XVI. 14. 19

Luc XXIV 44. 53. Jean XX. 25.

h Ev. 587

Undecim autem discipuli &c.

1 ᐁᑳᐧ ᐊᒋᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᐯᔦᐠ ᐅᓴᐟ ᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᐋᑲᓇᐠ ᑭᐃᑐᐟᑌᐅᐦ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᐯᔦᐠ
ᐋᒋᐠ ᐃᑌ ᑲ ᑭᑭᐢᑭᒥᑯᒋᐟ ᓴᓯᐢᓴ
2 ᒥᓇ ᑭ ᓇᑯᐃᓯᐢᑕᑳᐦ (ᐯᔦᑳᐤ) ᐸᔪ=
ᐋᑫᐢ ᒋᔦᓇᓇᐤ ᒥᑕᑕᐟᑐ ᒥᑕᓇ ᐁᐃ=
ᑕᓯᒋᐠ ᒪᒪᐃᐧ
3 ᐃᐧᔦᐸᒪᒋᐠ ᑭ ᑭᓴᒪᒋᑐᐁᐧᔪᒣᐅᐠ ᐊᑎᐟ
ᒪᑲ ᓇᐋ- ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒥᑐᒋ ᑕᐯᐧᑕᒧᐠ
4 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᐃᑐᒐᔪᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐱᑭᐢ=
ᑳᑎᑯᐦ ᐁ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᑲᑭᔦᐠ ᐃᓯ ᑳᐢ=
ᑭᐃᐁᐧᐃᐤ ᒋ ᒥᔪᑲᐃᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ
ᐋᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
5 ᒋᔦᐦ ᒪᑲ ᒋᑕᐃᐧ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑯᐠ ᑳᑭᔦᐤ
ᐊᔪᓯᔪᒋᐅᐦ ᐁᑕᐢᑐᐢᑲᑘᓯᒋᐠ ᐁ ᓯᑲ=
ᐊᑕᐋᐧᔦᑳᐤ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᐁᐧᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᐟ ᒥᓇ ᒣᔪᓯᐟ ᒪᒎᑐ ᐅᐃᐧᔪᐃᐧᒎᐠ
6 ᑭᑕ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐋᐧᔦᑯᐠ ᒋ ᑳᓇᐁᐧᔪᑕᑭᐠ
ᑕᒋᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᐋᐧᑕᒪᑕᑯᐠ ᐁᑯᓯ
ᐊᒋ ᑭ ᑲᐃᐧᒉᑎᓇᐋᐤ ᑕᐟᑕᐤ ᑭᓯᑲᑭ
ᐃᐢᑯ ᑭᑕ ᐳᒋᐸᔪᐠ ᐊᐢᑭ+
7 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐅᑳᐧᑕᑭᐃᑯᐃᐤ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁ=

ᔭᑯᐠ ᒥᒉᑌᐧᔕᐠ ᐃᓯ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐁᐤ (ᐅ=
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑳᓇ) ᐁ ᐱᒪᑎᓯᐟ, ᒣᑳᐧ-
ᓂᒥᑕᓇ ᑭᓯᑲᐊᐧ, ᐁ ᓇᓇᑯᐃᓯᐢᑕᐊᐧᐟ
ᐁ ᐊᔭᒍᑕᒪᐊᐧᐟ ᑭᔕᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ
ᐊᐧᐊᐧ- ᐁ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒪᐟ
8 ᐱᔭᐢ ᑭ ᓇᑯᓯᐢᑕᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᐯᔕᐠ
ᐅᓭᐟ ᐁ ᓇᐊᐱ ᒥᒋᓯᒋᐠ ᑭ ᑭᑐᑌᐤ ᐁᑲ
ᐁ ᑕᐯᐧᑕᒥᔭᐟ ᒥᓇ ᐁ ᒫᐢᑲᐃᐧᑌᐁᔭᐟ
ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑕᐊᐧᔭᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᐊᐧᐸᒥᑯᔭᐟ ᐁ ᐊᐱᓯᓯᓂᐊᐧᐟ
9 ᐅᒥᓯ ᒥᓇ ᐃᑌᐤ ᐃᑐᑌᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᐢ=
ᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑲᑫᐢᑭᒥᐠᑯᐠ ᒥᔪᐊᐧᒋᒍᐃᐧᐤ
ᑲᑭᓭᐤ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᐟ
10 ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑎᓭᐯᐧᑕᑭ ᒥᓇ ᓯᑲᐊᒋᑲᓯᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᒥᔪ ᑲᐢᑭᐅᐤ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᒪᑲ
ᐁᑲ ᑎᓭᐯᐧᑕᑭ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐅᐤ
11 ᐊᓂᑭ ᐁ ᑕᐯᐧᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᒪ=
ᒪᐢᑲᒋᒋᑲᓇ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᑯᐅᐧᐟ ᓂ ᐃᐧᔪᐃᐧᐤ
ᐅᒋ ᑲᑕ ᒥᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐸᐱᑐᐢ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑭᑕ ᐃᑕᑕᒍᐅᐧᐟ
12 ᑭᑕ ᒥᒋᒥᓃᐅᐧᐟ ᒥᓯ ᑭᓃᐱᑳᐧ ᐊᑕ ᒥ=
ᓂᑫᐧᑕᐃᐧ ᐱᒋᐳᐃᐧᐤ ᓇᒪ ᓇᐤᑐ ᑭᑕ
ᐃᑎᐢᑲᑯᐅᐧᐟ ᑌᐠᑭᓇᑕᐃᐧ ᐁᓭᑯᓯᔭᐟ
ᑲᑕ ᐃᔭᓂᐃᐧᔭᐊᐧ
13 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐁ ᑎᐱᐸᔭᑭ
ᐊᓂᐃ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᑯᐠ ᒣ=
ᑳᐧ- ᐁᓭᐱᐢ ᐁ ᐃᐧᒉᑕᑲᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐱᑯ

ᑭᑕ ᐃᐣᐸᔨᐤ ᑲᒥᔭᐤ ᑫᑕᓯᓇᐃᑌᓚᑭ
ᒧᔨᐣ ᐅᒪᓕᐟᓇᐃᓀᓂᐠ ᒥᓇ ᐅᓂᔭᐠ ᑭᐣ=
ᓀᔨᑕᒧᐱᒋᐃᐧᐨᐅᐠ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓂᐊᐧᐠ
ᒥᓇ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᓇᑲᒧᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑌᓂᐠ ᓂᔭ
ᐅᒋ
14 ᐁᑲ ᑭ ᐸᐣᑭᓇᓚᒣᐤ ᐅᒪᒥᑐᓂᔨᒋᑲ=
ᓂᔨᐊᐧ ᑭᑕ ᑲᐧᔭᐣᑫᐧᔨᑕᒥᔨᐟ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ
15 ᒥᓇ ᐅᒥᒧ ᐃᑌᐤ ᐁᑯᒧ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲ=
ᑌᔨᐸᐠ ᐱᑯ ᐁᑯᒧ ᐃᓯ ᒋ ᑲᐧᑕᐃ ᐧᒋᐣ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐱᓯᓯᐟ ᓂᐳᐃᐧᓂᓇᐟ ᐅᒋ ᐁ
ᓂᐣᑐ ᑭᓯᑲᔨᐟ
16 ᒥᓇ ᑭᒋ ᑲᑫᐣᑭᐠᑫᒧᐃᐠ ᑫᓯᓈᑌᔨᒥ=
ᓯᐃᐠ ᐅᐃᐧᔨᐃᐧᓂᐟ ᐃᓯ ᒥᓇ ᒪᒋᐃᐧᑎ=
ᐃᐧᓇ ᒋ ᑲᐣᓯᐃᑳᑌᔨᑭ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᓇᐟ ᓂᐣᑕᐠ ᔅᑯᔅᑌᒥᐟ ᐅᒋ
17 ᒥᔭᐊᐤ ᒪᑲ ᑫ ᑕᐸᐧᒋᒧᐃᐧᑐᑕᒫᐟ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ
18 ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐯ ᐃᑎᔅᐊᒪᑎᓇᐊᐤ ᑲ
ᑭᐊᓯᑕᒪᑯᔭᐟ ᓘᑕᐃᐧ+ ᑭᔭᐊᐤ ᑭᔭᐠ
ᐊᔭᐟ ᐅᑌᓇᐟ ᐃᐣᑯ ᐁᔨᑯᐟ ᑫ ᐅᑎᐟᑎ=
ᑯᔭᐟ ᐃᐣᐱᒥᐟ ᐅᒋ ᐊᓂᒪ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧᐃ=
ᑯᐃᐧᓯᐃᐠ ᑲ ᑭᐯᐧᑕᒼᐟ ᓂᑐᓂᐟ ᐅᒋ
19 ᔅᐠ ᒪᓇ ᒫᑲ ᑭ ᓯᑲᐊᐧᑕᑫᐤ ᓂᐱᐟ ᒪᑲ
ᑭᔭᐊᐤ ᑭ ᑲ ᓯᑲᐊᐧᑕᑲᐃᐧᓇᐊᐤ ᒼᔨᓯᐟ
ᒪᓂᑐ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᒥᒉᑐᑭᓯ=
ᑲᐊᐧ ᐁᔨᑯᐟ

20 ᐊᒍᐃ ᒪᑲ ᑲ ᐯᒪᒪᐃᐧ ᐊᓭᔦ' ᐅ ᑳ=
ᑫᐧᑎᒥᑯ ᐁ ᐃᑎᒍ' ᑌᐯᒋᒋᑫᓭ› ᒪ=
ᑕ› ᒋ ᐊᓇ- ᐁᓄᐧ ᑭ ᑲ ᐊᒋ'ᑕ› ᐃᐢ=
ᑌᐁᐝ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᐃ›
21 ᑭ ᐃᑌ› ᒫᑲ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐃᑕᐢᑌᐤ ᑭᑕ
ᑭᐢᑫᔦᑕᒣ' ᐁᔦᑯ' ᐁᐢᐱ'ᑕᐊᐧᑎᔦ' ᒥᓇ
ᑭᓱᑲᐊᐧ·· ᐁᐧᔦ'ᑕᐃᐧᒥ' ᑲ ᑭ ᐃᑕᐢᒋᑫ'
ᐅᒪᒪ'ᑕᐃᐧᓯᐃᐧᑎ'
22 ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᒥᔦᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒣᔦᓱ' ᒪᑎᑐ
ᐅᒪᒪ'ᑕᐃᐧᐃᑯᐃᐧᓯᐃ› ᑫ ᐅᑎ'ᑎᑯᐊᐧ=
ᓭ' ᐁᑯᓱ ᑭ ᑲ ᑕᐸᐧᒋᒥᓇᐊᐧᐤ ᓴᐅᓵ=
ᑐᒥ' ᒥᓱᐁᐧ ᓯᑌᐃ' ᓴᒪᒋ' ᒥᓇ ᐃᐢᑯ
ᐁ ᑭᓯᐸᐢᑲᒥᑲ'
23 ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐃᑌ·' ᑭ ᐊᐧᓭᐃᐧ'ᑕᐁᐤ ᐯᑕ=
ᑎ' ᐃᓱ ᐁ ᑭ ᐅ'ᐱᓇ' ᐅᒋᒋᓭ ᑭ ᓴ=
ᐁᐧᔦᒣᐤ
24 ᐃ ᒣᑲᐧᓴᐁᐧᔦᒪ' ᑭ ᐃᓱ ᐸᐢᑫᐃᐧᓭᐤ ᐁ
ᐅ'ᐱᐢᑲ' ᑭᒋ ᑭᓱᑯ' ᐁ ᑳᓇᐊᐧᐸᒥᑯ
ᐁᐅᐧᑯᒥ
25 ᑭ ᐊᐧᓇᐸᒥ' ᐊ:ᐢᑯ' ᐁ ᐅ'ᐱᐢᑲᐃᐧᐱ'ᑐ=
ᑫ' ᑭᒋ ᑭᓱᑯ' ᐃᑌ ᑲ ᓇᐊᐱᐢᑕᔦ··
ᑭᓴᒪᑎᑐᐊᐧ ᐅ ᑭᒋ ᑎᐢᑭᔦ'
26 ᒣᑲᐧ- ᐁ ᐊᔦᑕᓴᐸᒪᒋ' ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑭ=
ᐁᐧᐅ'ᐱᐢᑲᔦ' ᑭᒋ ᑭᓱᑯ' ᐊᐃᐧᐢᑭ ᑎᓱ
ᐊᔦᓱᔦᑎᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐱᐢᑭᐅᔦ' ᑭ ᐃᐧᒋ=
ᑲᐸᐃᐧᐢᑕᑲ·' ᑲ ᐃᑎᑯᒋ' : ᑲᓇᑌᐃᐧᔦ=
ᑎᑎ' ᑕᑎᑭ ᑭ ᐃᑕᓯᑲᐸᐃᐧᓭ' ᑭᓱᑯ'

ᐁ ᐃᑕᐱᔭᐠ; ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᓴᓱᐢ ᑲ ᐅᐦ=
ᐱᐢᑳᐢᑕᑯᔦᐠ ᑭᑎ ᑭᓱᑯᐠ ᒣᐧᑎ ᐁᑯᓱ
ᑭᑕ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᑫᓱ ᐊᐧᐸᒪᔦᐠ (ᐊᓗ-)
ᐁ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᑭᓱᑯᐠ
27 ᐁᑳᐧ (ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ) ᐁ ᑭ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐁᐧᔭᒪᒋᐠ ᑭ ᐅᒋ ᓯᐯᐧᑌᐅᐧᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐧᒋᐠ ᐅᒋ ᐱᒥᐊᐧᑎᑯᐊᐧᒋᐩ ᑫᓱ=
ᐃᑲᑌᔭᐠ ᐁ ᑭ ᐁᐧᒋᐠ ᓴᐡᓴᑌᒥᐠ ᐁ ᐅ=
ᓴᒥᒥᔦᐊᐧᑕᑭᐠ
28 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐱᑐᑫᒋᐠ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᐸᒪ=
ᒋᐁᐧᐅᐧᐠ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔦᔭᐠ ᐱᔦᶻ ᒥᓇ ᓴᐠ
ᓴᐠ ᒥᓇ ᐊᐣᑌ ᐱᓇ: ᒥᓇ ᑐᒪ ᐸᶻᑌᑎᒥ
ᒥᓇ ᒪᑎᐅ ᓴᐠ ᐊᐢᐯ ᐅᑯᓱᐢᓴ ᒥᓇ
ᓱᓗᐣ ᐅᑕᑳᒣᔭᓗᐤ ᑫᑎᐟ ᒥᓇ ᓱᐟ ᓴᐠ
ᐅᒋᐊᐧᒪ ᑳᑭᔦᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐅᑕᑳᒣᔭ=
ᓗᑕᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯ ᐁ ᒪᐃᐧᓗᐢᒋᑫᒋᐠ ᐊᓱᒋ
ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᒪᒋᐊᐧ ᓴᓱᐢᓴ ᐅᑲᐃᐧᔦ
ᒥᓇ (ᓴᓱᐢᓴ) ᐅᒋᐊᐧᒥᐠᑲᐃᐧᓂᔭᐊᐧ
29 ᐁᑯᓱ ᐁ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁ ᑭᓱᑳᔭᐠ ᑌᐯᔭᒋᑫ=
ᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐁ ᒪᒥᒋᒪᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓇᓇᐢ=
ᑯᒪᒋᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᑕᐯᐧ
30 ᒥᒉᐟ ᐁᔕᐱ- ᐃᑕᑯᓂᔭᐊᐧ ᑯᑕᑲ ᑫᑳᐧ+
ᑲ ᑭ ᑐᑕᐠ ᓴᓱᐢ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑕᑎᓂᔭᑭ
ᑭᒋ ᑭ ᒪᓱᓇᐊᓗᐟ ᐁᐢᐱᒐᔭᐠ ᐊᐢᑭ+ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᐸᑌᐸᐢᑭᓂᔭᐊᐧ ᒪᓱᓇᐃᑲᓇ ᒋ
ᒪᓱᓇᐃᑲᑌᔭᑭ

ᑭ′ᔭᐚᐤ ᑕᐟᑐ ᑲ ᐋᐸᒋᑕᔕᐠ ᐁᐓᑯ
ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐎ ᐊᔕᒥᐁᐦᑕᒪᑯᐠ
ᐊᑏᑭ ᑲ ᑮ ᐅᓯᑕᒋᐠ

TABLE
Indiquant les Evangiles, les Dimanches et les principales Fêtes de l'année.

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
	Avent.	
1er Dimanche........	Luc. XXI..........25	XCII.............17.29
2nd "	Math. XI.............2	XXXIII........ ..1.9
3me "	Jean. I.................19	XIV......................1.10
4me "	Luc. III..................1	XI..........................1.11
	Noël.	
Veille de Noël........	Math. I..................18	IV. 18. V........19.21
Messe de minuit.....	Luc. II....................1	VII.........................1.14
" l'aurore....	Luc. II..................15	VII 15.20
" du jour........	Jean. I 1	I..............................1.14
St. Etienne..............	Math. XXIII......34	XC........ ....23.28
St. Jean..................	Jean. XXI..........19	CXVIII 16.27
Sts Innocents	Math. II.......... ..13	V.........................5.10
Dim. ap. Noël.........	Luc. II....................33	IX. 12.17....X....1.12
St. Silvestre......... ..	Luc. XII..................35	LXVII............... ..1.6
Circoncision............	Luc. II..... 21	VIII 1.1
	Epiphanie.	
Veille de l'Epiph.....	Math. II..................19	X..... ....8.14
Epiphanie......... ...	Math. II..... 1	VIII 2.13
1er Dimanche ap.....	Luc. II..................42	X............................14.25
Octave	Jean. I...................29	XIV 11.16
2me Dim. ap. l'Ep....	Jean. II....................1	XV 1.11
3me " " " ...	Math. VIII.. 1	XXXII............. ..1.4
4me " " "	Math. VIII.........23	XXXIX.................1.7

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES ÉVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
5me Dim. ap. l'Ep....	Math. XIII............24	XXXVII 9.15
6me " " " ...	Math. XIII............31	~~XXXV~~.......... ~~16 21~~
	Avant le Carême.	
Septuagésime..........	Math. XX.............1	LXXXIX........ 9.24
Sexagésime............	Luc. VIII.............5	XXXVI...........1 26
Quinquagésime.......	Luc. XVIII...........31	LXXX...............2 28
	Carême.	
Les cendres...........	Math. VI..............16	XXIX.............16 21
Jeudi......................	Math. VIII.............5	XXII.................5.19
Vendredi................	Math. V.................43	XXVIII. 11.19 XXIX 1.4
Samedi..................	Marc. VI...............47	XLV..................1.19
1er Dimanche.........	Math. IV.................1	XIII..................1.14
Lundi.....................	Math. XXV............31	XCIV...............18.33
Mardi.....................	Math. XXI.............10	LXXXIV............1.26
Mercredi................	Math. XII.............38	XXXV.............28 44
Jeudi......................	Math. XV...............21	XLIX..................1.11
Vendredi................	Jean. V...................1	XXIV..................1.15
Samedi..................	Math. XVII.............1	LII......................1.14
2me Dimanche.......	Math. XVII.............1	LII......................1.14
Lundi.....................	Jean. VIII.............21	LIX.....................1.9
Mardi.....................	Math. XXIII.............1	LXXXIX.... 20 30
Mercredi................	Math. XX...............17	LXXX.................1.19
Jeudi......................	Luc. XVI...............19	LXXIII............16.28
Vendredi................	Math. XXI.............33	LXXXVII........1.18
Samedi..................	Luc. XV.................11	LXXI..............11 32
3me Dimanche........	Luc. XI..................14	XXXV.................6.42
Lundi.....................	Luc. IV..................23	LX......................8.18
Mardi.....................	Math. XVIII...........15	LV......................1.8

TEMPS ET JOURS	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
Mercredi	Math. XV 1	XLVIII.. .... 1.18
Jeudi	Luc. IV 38	XX 14.16
Vendredi	Jean. IV 5	XVII.. ....5.43
Samedi	Jean. VIII 1	LVII..30.LVIII.1.11
4me Dimanche	Jean. VI..........1	XLIV 1.25
Lundi	Jean. II.. ......9.13	XV 13.22
Mardi	Jean. VII..........14	LVI..25.35-LVI...1.6
Mercredi	Jean. IX.......... 1	LX..15.26..LXI..1.28
Jeudi	Luc. VII 11	XXXII 20 27
Vendredi	Jean. XI 1	LXXIV.1.31-LXXV. 1.16
Samedi	Jean VIII 12	LVIII..........12.20
Dim. de la Passion	Jean. VIII 46	LX 1.14
Lundi	Jean VII..........32	LVII 8.15
Mardi	Jean VII..........1	LVI 1.25
Mercredi	Jean. X..........22	LXX.......... ......1.21
Jeudi	Luc VII........ ...36	XXXIV 12.27
Vendredi	Jean. XI 47	LXXV..........17.24
Samedi	Jean. XII..........10	LXXXIII........
Dim. des Rameaux	{ Math. XXI ......1 { Math. XXVI.....	LXXXIII..... .. 1.22 XCV-XCIV.....
Lundi	Jean. XII..........1	LXXXII..........16.26
Mardi	Marc. XIV et XV	XCV..XCIV......
Mercredi	Luc. XXII et XXIII	XCV..XCIV......
Jeudi	Jean XIII. 1	XCV..24..XCVI...1 8
Vendredi	Jean. XVIII e XIX	XCV..CXIV......
Samedi	Math. XXVIII........1	CXIV..CXVI....
	Pâques.	
Dimanche	Marc. XVI 1	CXIV 1.17
Lundi	Luc XXIV 13	CXVI..........8.31

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
Mardi	Luc. XXIV ... 36	CXVII ... 1.14
Mercredi	Jean. XXI ... 1	CXVIII ... 2.15
Jeudi	Jean. XX ... 11	CXV ... 9 19
Vendredi	Math. XXVIII ... 16	CXIX ... 1.6
Samedi	Jean. XX ... 1	CXIV ... 1.7-CXV. 1.7
	Après Pâques.	
1er Dimanche	Jean. XX ... 19	CXVII ... 1.20
2me "	Jean. X ... 11	LXII ... 14.16
3me "	Jean. XVI ... 16	CII ... 2.8
4me "	Jean. XVI ... 5	CI ... 16.25
5me "	Jean. XVI ... 23	CII ... 9.13
Lundi	Luc. XI ... 5	LXIV ... 12.20
Mardi	Luc. XI ... 5	LXIV ... 12.20
Mercredi	Jean. XVII ... 1	CIII ... 1,11
Ascension	Marc. XVI ... 14	CXIX ... 8.12
Dimanche	Jean. XV.26.27-XVI ... 1.5	CI ... 10.14
	Pentecôte.	
La veille	Jean. XIV ... 15	XCIX ... 15.20-C ... 1
Dimanche	Jean. XIV ... 23	C ... 3.11
Lundi	Jean. III ... 16	XVI ... 16.21
Mardi	Jean. X ... 1	LXII ... 1.13
Mercredi	Jean. VI ... 44	XLVI..23 25-XLVII ... 1.5
Jeudi	Luc. IX ... 1	XLI-XLII ...
Vendredi	Luc. V ... 17	XXII ... 2 17
Samedi	Luc. IV ... 38	XX..14.21-XXI..1 7

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
	Ap. la Pentecôte	
Ste Trinité	Math. XXVIII.....18	CXIX.....4.6
1er Dimanche	Luc. VI.....36	XXX.....16.21
Fête-Dieu	Jean. VI.....56	XLII.....9.12
2me Dimanche.	Luc. XIV.....16	LXIX.....21.30
3me "	Luc. XV.....1	LXXI.....1.10
4me "	Luc. V.....1	XXI.....18.28
5me "	Math. V.....20	XXVII.....8.12
6me "	Marc. VIII.....1	L.....1.12
7me "	Math. VII.....15	XXX.....9.17
8me "	Luc XVI.....1	LXXII.....1.9
9me "	Luc. XIX.....41	LXXXIII.....20.2 LXXXIV.....3.5
10me "	Luc. XVIII.....9	LXXVIII.....1.6
11me "	Marc. VII.....31	XLIX.....12.18
12me "	Luc. X.....23	LXIII.....23.37
13me "	Luc. XVII.....11	LXXVI.....11.19
14me "	Math. VI.....24	XXX.....3.12
15me "	Luc. VI.....11	XXXII.....20.27
16me "	Luc. XIV.....1	LXIX.....6.16
17me "	Math. XXII.....35	LXXXIX.....1.17
	Quat. Tmp. de Sep.	
Mercredi	Marc. IX.....16	LIII.....1.20
Vendredi	Luc. VII.....36	XXXIV.....12.27
Samedi	Luc. XIII.....6	LXVIII.....1.12
	Ap. la Pentecôte.	
18me Dimanche	Math. IX.....1	XXII.....2.17
19me "	Math. XXII.....1	LXXXVII.....19.32
20me "	Jean IV.....46	XIX.....5.12

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES	CHAP ET NUMÉROS DU LIVRE.
21me Dimanche......	Math. XVIII......23	LV 9.21
22me "	Math. XXII........15	LXXXVIII........1.9
23me "	Math. IX... 18	XXIII 1.25
24me "	Math. XXIV.......25	XCII.............. .27
	Principales Fêtes.	
S. André......	Math. IV. 18	XX 1.5
Im.-Conception	Luc. I........ 26	III......... ....1.4
Purification..	Luc. II..... 22	IX 1.8
S. Joseph	Math I.............18	..18-V.........19.22
Annonciation	Luc. I 22	III 1.13
S. Jean-Baptiste......	Luc. I 57	VI 1.12
SS. Pierre et Paul...	Math XVI 13	LI......... ....6.13
Visitation	Luc. I...... 39	V 1 9
Assomption..	Luc. X 38	LXIV 1.5
Nativité de la S. V..	Math I 1	IV 1.18
Toussaint......	Math. V. 1	XXVI.. ....11.25
Jours des morts......	Jean. V..............25	XXIV 25.29
Dédicace.....	Luc. XIX 1	LXXXI 1.10

EVANGELIZARE PAUPERIBUS MISIT ME • PAUPERES EVANGELIZANTUR •
O.M.I.